

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 6 个章节

1. 六百年前的小圣母(our Little Lady Six Hundred Years Ago) 000001

2. 六百年前的小圣母(our Little Lady Six Hundred Years Ago) 000002

3. 六百年前的小圣母(our Little Lady Six Hundred Years Ago) 000003

4. 六百年前的小圣母(our Little Lady Six Hundred Years Ago) 000004

5. 六百年前的小圣母(our Little Lady Six Hundred Years Ago) 000005

6. 六百年前的小圣母(our Little Lady Six Hundred Years Ago) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

六百年前的小圣母(Our Little Lady Six Hundred Years Ago)

第1/6页

[ˈeməli] [ˈserə] [hoʊlt]
Emily Sarah Holt
艾米丽 莎拉 霍尔特

艾米莉·莎拉·霍尔特

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)li] [ˈleɪdi]
" **Our Little Lady**
" 我们的 小的 女士

“我们的小圣母”

" [ˈtʃæptər] [wʌn] .
" **Chapter One** .
" 章 一 .

“第一章。

[sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] — [wʌt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [laɪk] .
Six Hundred Years ago — What things were like .
六 百 年 前 — 什么 事物 是 喜欢 .

六百年前——那时的世界是什么样的。

[ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ˈsɜːrvɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ɪn] [ˈlɪŋkən] [kəˈθiːdrəl] ,
The afternoon service was over in Lincoln Cathedral ,
这 下午 服务 曾是 超过 在 林肯 大教堂 ,

林肯大教堂的下午礼拜仪式结束了。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˌkɑːŋɡrɪˈɡeɪ](ə)n] [wɜːr; wər] [ˈsloʊli] [ˈfaɪlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [west] [dɔːr] .
and the congregation were slowly filing out of the great west door .
和 这 会众 是 缓慢地 备案 出去 的 这 伟大的 西方 门 .

会众缓缓地从西大门鱼贯而出。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [ˈsɜːrvɪs] [wʌz; wəz][sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
But that afternoon service was six hundred years ago ,
但 那 下午 服务 曾是 六 百 年 前 ,

但那次下午的礼拜活动已经是六百年前的事了。

[ænd; ænd][bəʊθ][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ænd; ænd][ðə; ði][ˌkɑːŋɡrɪˈɡeɪ](ə)n] [wʊd] [lʊk] [ˈveri] [streɪndʒ] [tuː; tə][juː ˈes]
and both the Cathedral and the congregation would look very strange to us
和 两个都 这 大教堂 和 这 会众 会 看 非常 奇怪的 到 我们

[ɪf] [wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] [naʊ] .
if we saw them now .
如果 我们 锯 他们 现在 .

如果我们现在看到大教堂和教堂里的信众，都会觉得非常奇怪。

[ðoʊz] [deɪz] [wɜːr; wər] [wel] [kɔːld] [ðə; ði][dɑːrk][ˈeɪdʒɪz] ,
Those days were well called the Dark Ages ,
那些 天 是 出色地 称为 这 黑暗的 年龄 ,

那些日子被恰当地称为黑暗时代。

[ænd; ænd] [haʊ] [dɑːrk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wiː; wi][kæn; kən] [ˈskersli] [ˈriːəlaɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] .
and how dark they were we can scarcely realise in the present day .
和 如何 黑暗的 他们 是 我们 能 几乎 意识到 在 这 展示 天 .

如今我们很难想象当时的黑暗程度。

[let] [juː ˈes][ˈfænsi] [ɑːrˈselvz] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [west] [dɔːr] ,
Let us fancy ourselves coming out of that west door ,
让 我们 想要 我们自己 未来 出去 的 那 西方 门 ,

让我们想象自己从西门走出来，

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ˈpɪktʃər] [wʌt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðer; ðər] , [sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
and try to picture what we should have seen there , six hundred years ago .
和 尝试 到 图片 什么 我们 应该 有 已见 那里 , 六 百 年 前 .
试着想象一下, 六百年前我们本该在那里看到什么。

[ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ɪtˈself] [ɪz] [ˈhɑːrdli] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊn] .
The Cathedral itself is hardly to be known .
这 大教堂 本身 是 几乎 到 是 已知 .
大教堂本身几乎无人知晓。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪntɪd] [ˈɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ˈbænərz] ,
It is crowded with painted images and embroidered banners ,
它 是 挤 和 绘 图片 和 绣花 横幅 ,
这里到处都是彩绘画像和刺绣横幅,

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [sent] [ʌv; əv] [ˈbɜːrɪŋ] [ˈɪnsens] .
and filled with the smoke and scent of burning incense .
和 已填 和 这 抽烟 和 香味 的 燃烧 香 .
里面弥漫着燃烧的香火的烟雾和气味。

[ðə; ði] [ˈklɜːrdʒi] [ɑːr; ər] [ˈhæbɪtɪd] , [nɑːt] [ɪn] [waɪt] [ˈsɜːrpləs] [ɔːr] [ɪn] [blæk] [ɡaʊnz] ,
The clergy are habited , not in white surplices or in black gowns ,
这 牧师 是 居住地 , 不是 在 白色的 圣衣 或者 在 黑色的 礼服 ,
神职人员穿着圣袍, 既不是白色圣衣, 也不是黑色长袍。

[bʌt; bət] [ɪn] [lɑːrdʒ] [stɪf] [kloʊk] — [kəʊps] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] — [ʌv; əv] [ˈskaːrɪlət] [sɪlk] , [ˈhevi] [wɪð; wɪθ]
but in large stiff cloaks — cope they are called — of scarlet silk , heavy with
但 在 大的 僵硬的 斗篷 — 应对 他们 是 称为 — 的 猩红 丝绸 , 重的 和
[ɡoʊld] [ɪmˈbrɔɪdəri] .
gold embroidery .
金子 刺绣 .

但她们身穿又大又硬的斗篷——被称为披肩——由猩红色丝绸制成, 上面绣满了金线。

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] , [huː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] , [werz] [ə; eɪ] [koʊp] [ʌv; əv] [waɪt] , [θɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv]
The Bishop , who is in the pulpit , wears a cope of white , thick with masses of
这 主教 , WHO 是 在 这 讲坛 , 穿着 一个 应付 的 白色的 , 厚的 和 群众 的
[ɡoʊld] ,
gold ,
金子 ,

站在讲坛上的主教身穿一件缀满金丝的白色法衣。

[ænd; ənd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd] [ɡoʊld] [ˈmaɪtər] .
and on his head is a white and gold mitre .
和 在 他的 头 是 一个 白色的 和 金子 主教冠 .
他头上戴着一顶白金相间的主教冠。

[haʊ] [ʌnˈlaɪk] [ðæt] [ˈʌpər] [ˈtʃeɪmbər] , [wer] [ðə; ði] [dɪˈsaɪplz] [ˈɡæðərd] [təˈɡeðər] [ˈæftər] [ðə; ði]
How unlike that upper chamber , where the disciples gathered together after the
如何 与众不同 那 上 房间 , 在哪里 这 门徒 聚集 一起 后 这
[kruːsəˈfɪkʃn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈmæstər] !
crucifixion of their Master !
十字架刑 的 他们的 掌握 !

与门徒们在主被钉十字架后聚集的楼上房间多么不同啊！

[ɪz] [aɪ ˈtiː] [ˈbetər] [ɔːr] [wɜːrs] , [duː] [juː; jʊ] [æsk] ?
Is it better or worse , do you ask ?
是 它 更好的 或者 更糟 , 做 你 问 ?
你会问, 这是更好还是更糟?

[wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmæstər] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,
Well , I think if the Master were to come in ,
出色地 , 我 思考 如果 这 掌握 是 到 来 在 ,
嗯, 我想如果主人进来的话,

[aɪˈti:] [wʊd] [biː, bi] [ˈiziə] [tuː, tə] [si:] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə, ði][ˈkwaɪət] [ˈʌpər] [ˈtʃeɪmbər] ,
it would be easier to see Him in the quiet upper chamber ,
它 会 是 更轻松 到 看 他 在 这 安静的 上 房间 ,
在安静的楼上房间里更容易见到他。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː, tə] [si:] ,
where there was nothing else to see ,
在哪里 那里 曾是 没有什么 别的 到 看 ,
那里没什么其他可看的,

[ðæn; ðən][ɪn][ðə, ði] [ˈpɜːrfjuːmd] [ænd; ənd] [ˈdekəreɪtɪd] [kəˈθiːdrəl] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [els]
than in the perfumed and decorated Cathedral where there was so much else
比 在 这 香 和 装饰 大教堂 在哪里 那里 曾是 所以 很多 别的
!
!
!

比起香气四溢、装饰华丽的大教堂，那里还有那么多其他的東西！
[bʌt; bət] [naʊ] [let][juːˈes] [lʊk] [æt; ət][ðə, ði][kɑːŋgrɪˈgeɪ](ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [pæs] [aʊt] .
But now let us look at the congregation as they pass out .
但 现在 让 我们 看 在 这 会众 作为 他们 经过 出去 .
但现在让我们来看看会众们昏倒时的情景。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈwɪmɪn] ?
Are they all women ?
是 他们 全部 女性 ?
她们都是女性吗？

[fɔːr; fər][ɔːl] [əˈlaɪk] [siːm] [tuː, tə] [wer] [lɔːŋ] [skɑːts] [ænd; ənd] [θɪk] [hʊdz] : [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈniːðər]
for all alike seem to wear long skirts and thick hoods : there are neither
为了 全部 同样 似乎 到 穿 长的 裙子 和 厚的 引擎盖 : 那里 是 两者都不
[ˈtraʊzərz] ,
trousers ,
裤子 ,
她们似乎都穿着长裙和厚厚的兜帽：既没有裤子，

[nɔːr][hæts] , [nɔːr] [ˈbɒnɪts] .
nor hats , nor bonnets .
也不 帽子 , 也不 引擎盖 .
既不戴帽子，也不戴软帽。

[nəʊ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fer] [ˈsprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][men] ;
No , there is a fair sprinkling of men ;
不 , 那里 是 一个 公平的 洒 的 男人 ;
不，这里也有不少男人；

[bʌt; bət][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [drest] [mɔːr] [əˈlaɪk] [ðen] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː] [naʊ] .
but men and women dressed more alike then than they do now .
但 男人 和 女性 穿着 更多的 同样 然后 比 他们 做 现在 .
但当时男女的穿着打扮比现在更相似。

[juː, jʊ] [wɪl] [si:] , [ɪf] [juː, jʊ] [lʊk] , [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [lɔːŋ] [skɑːts] [ɑːr; ər][ˈoʊpən][ɪn] [frʌnt] ,
You will see , if you look , that some of these long skirts are open in front ,
你 将要 看 , 如果 你 看 , 那 一些 的 这些 长的 裙子 是 打开 在 正面 ,
你仔细看就会发现，有些长裙前面是敞开的。

[ænd; ənd][juː, jʊ] [meɪ] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɜːd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈʌndər] [ðə, ði] [hʊd]
and you may catch a glimpse of a beard here and there under the hood
和 你 可能 抓住 一个 一瞥 的 一个 胡须 这里 和 那里 在下面 这 兜帽
.
:
.
你或许还能偶尔瞥见引擎盖下露出的胡须。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [hu:] [kʌmz] [naʊ] :
This is a poor woman who comes now :
这 是 一个 贫穷的 女士 WHO 来 现在 :

这是一位前来求助的可怜妇女:

[ʃi; ji] [werz] [ə; eɪ][sɜ:rdʒ] [dres] [wɪtʃ] [hæz; hæz][kɔ:st][hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [θri:] - ['heɪpəns] [ə; eɪ][jɑ:rd] ,
she wears a serge dress which has cost her about three - halfpence a yard ,
她 穿着 一个 哔叽 裙子 哪个 有 成本 她 关于 三 - 半便士 一个 院子 ;
她穿着一件斜纹呢连衣裙, 每码布料的价格大约是三便士半。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θredber] [hʊd] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi; ji] [meɪ] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n] ['sɪkspəns] .
and a threadbare hood for which she may have given sixpence .
和 一个 破旧的 兜帽 为了 哪个 她 可能 有 给定 六便士 .

还有一件破旧的兜帽, 她可能花了六便士买的。

[ɑ:r; ər] [θɪŋz] [soʊ] [tʃi:p] , [ðen] ?
Are things so cheap , then ?
是 事物 所以 便宜的 , 然后 ?

东西真的这么便宜吗?

[noʊ] , [dʒʌst][ðə; ði] [ˈlðər] [wei] [ə'baʊt] ; ['mʌni] [ɪz][soʊ] [dɪr] .
No , just the other way about ; money is so dear .
不 , 只是 这 其他 方式 关于 ; 钱 是 所以 亲爱的 .

不, 恰恰相反; 钱太贵了。

[ðə; ði][ˈweɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmeɪs(ə)n][ɔ:r][ə; eɪ] ['brɪkleɪər] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] ['sɪkspəns] [ə; eɪ] [wi:k] ; ['heɪmeɪkər]
The wages of a mason or a bricklayer are about sixpence a week ; haymakers
这 工资 的 一个 石匠 或者 一个 瓦工 是 关于 六便士 一个 星期 ; 干草人

[hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ;
have the same ;
有 这 相同的 ;

泥瓦匠或砌砖工的工资大约是每周六便士; 割草工的工资也差不多。

[ˈri:pəz] [get][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] [tu; tə][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] , [ænd; ənd] ['moʊər] [wʌn][ænd; ənd]
reapers get from a shilling to half - a - crown , and mowers one and
收割者 得到 从 一个 先令 到 一半 - 一个 - 王冠 , 和 割草机 一 和
[ˈnaɪnpəns] .
ninepence .
九便士 .

收割者能挣到一先令到半克朗, 而割草者能挣到一便士九便士。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [weɪt][ɑ:n][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [ˈoʊnli] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] .
The gentlemen who wait on the King himself only receive a shilling a day :
这 先生们 WHO 等待 在 这 国王 他自己 仅有的 收到 一个 先令 一个 天 .

侍奉国王的绅士们每天只能拿到一先令的薪水。

[hɪr] [kʌmz] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ɡri:n] [roʊb][ʌv; əv] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈsɪlki] [stʌf] ,
Here comes one of them , in a long green robe of shining silky stuff ,
这里 来 一 的 他们 , 在 一个 长的 绿色的 长袍 的 灼灼 丝滑 东西 ,

其中一人走了过来, 身穿一件闪闪发光的绿色丝绸长袍。

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] ['sæmaɪt] ; [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪz][ə; eɪ] ['kjʊəriəsli] [kʌt] ['kɑ:lər][ʌv; əv][dɑ:rk] [red] [klɔ:θ] ,
which is called samite ; round his neck is a curiously cut collar of dark red cloth ,
哪个 是 称为 萨米特 ; 圆形的 他的 脖子 是 一个 奇怪的是 切 衣领 的 黑暗的红色的 布 ,

这件衣服被称为萨米特布; 他的脖子上戴着一个剪裁奇特的深红色布领。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hi; hi] ['kæriz] [ə; eɪ] [waɪt] [hʊd] .
and in his hand he carries a white hood .
和 在 他的 手 他 携带 一个 白色的 兜帽 .

他手里拿着一个白色兜帽。

[men][du:][nɑ:t][kən'faɪn][ðəm'selvz][tu:; tə][ðə; ði]['kwaɪət],[ˈsoʊbə] [ˈkʌlərz][ðæt][wi:; wi][ɑ:r; ər]
Men do not confine themselves to the quiet , sober colours that we are
男人 做 不是 局限 他们自己 到 这 安静的 , 清醒 颜色 那 我们 是
[ə'kʌstəmd][tu:; tə][si:] ;
accustomed to see ;
习惯 到 看 ;

男人们并不局限于我们习以为常的安静、沉稳的颜色；

[ðeɪ][ɑ:r; ər][smɑ:rtər][ðæn; ðən][ðə; ði]['leɪdɪz][ðəm'selvz] .
they are smarter than the ladies themselves .
他们 是 更聪明 比 这 女士们 他们自己 .

他们比女士们自己还要聪明。

[ðɪs][naɪt][æz; əz][hi:; hi][ˈpa:sɪz][aʊt],[θroʊz][hɪz; ɪz][gaʊn][bæk],[brɪ'fɔ:r][ˈmaʊntɪŋ][hɪz; ɪz][hɔ:rs]
This knight , as he passes out , throws his gown back , before mounting his horse
这 骑士 , 作为 他 通过 出去 , 投掷 他的 袍 后退 , 前 安装 他的 马
,
:
,

这位骑士昏倒前，将长袍甩到身后，然后翻身上马。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][si:] [hɪz; ɪz][ˈjeləʊ][hoʊz][straɪpt][wɪð; wɪθ][blæk] — [ˈtraʊzərz][ænd; ənd][ˈstɑ:kɪŋz][ɔ:l][ɪn]
and you see his yellow hose striped with black — trousers and stockings all in
和 你 看 他的 黄色的 软管 有条纹的 和 黑色的 — 裤子 和 长筒袜 全部 在
[ə; eɪ][pi:s] ,
a piece ,
一个 片 ,

你可以看到他穿着黄底黑条纹的长筒袜——裤子和长筒袜连在一起。

[æz; əz][aɪˈti:][wɜ:r; wər] — [wɪð; wɪθ][ləʊ][blæk][ju:z] , [ænd; ənd][ɡɪlt][spɜ:rz] .
as it were — with low black shoes , and gilt spurs .
作为 它 是 — 和 低的 黑色的 鞋 , 和 镀金 马刺 .

仿佛穿着低矮的黑色皮鞋和镀金马刺。

[bʌt; bət][hu:] [ˈfɑ:ləʊz][hɪm; ɪm] ? — [ðɪs][su:ˈpɜ:rbli][drest][ˈwʊmən][ɪn][rɪtʃ][blu:] [ˈɡlɪsnɪŋ][ˈsæmaɪt] ,
But who follows him ? — this superbly dressed woman in rich blue glistening samite ,
但 WHO 跟随 他 ? — 这 极好 穿着 女士 在 富有的 蓝色的 闪闪发光 萨米特 ,
但谁跟随他呢？——这位身着华丽的蓝色闪亮缎面长袍的女士，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blæk][ænd; ənd][ɡoʊld][hʊd] , [ˈʌndər][wɪtʃ][wi:; wi][si:] [hɜ:r; hər][her][baʊnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
with a black and gold hood , under which we see her hair bound with a
和 一个 黑色的 和 金子 兜帽 , 在下面 哪个 我们 看 她 头发 边界 和 一个
[ˈɡoʊldən][fɪˈleɪ] ,
golden fillet ,
金的 鱼片 ,

她戴着黑金相间的兜帽，兜帽下可以看到她的头发用金色发带束着。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈnekləs][ʌv; əv][ˈkɔ:stli][pɜ:rlz][kla:spt][raʊnd][hɜ:r; hər][θroʊt] — [fɔ:r; fər][aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ]
and a necklace of costly pearls clasped round her throat — for it is a
和 一个 项链 的 昂贵 珍珠 紧握 圆形的 她 喉 — 为了 它 是 一个
[wɔ:rm][deɪ] ,
warm day ,
温暖的 天 ,

她脖子上戴着一串昂贵的珍珠项链——因为今天天气很暖和。

[ænd; ənd][fi:; ji][hæz; həz][nɑ:t][taɪd][hɜ:r; hər][hʊd] .
and she has not tied her hood .
和 她 有 不是 系 她 兜帽 .

她没有系上兜帽。

[ʃiː, ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmbəːdi] [ʌv; əv] [ˈkɑːnsɪkwens] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][smɑːrt][ˈdʒent(ə)lmən] [liːdz] [hɜːr; hər]
She must be somebody of consequence , for a smart gentleman leads her
她 必须 是 某人 的 结果 , 为了 一个 聪明的 绅士 线索 她
[baɪ][ðə; ði][hænd] ,
by the hand ,
经过 这 手 ,

她必定是个重要人物，因为一位风度翩翩的绅士牵着她的手。

[ænd; ənd][wʌn][wið; wiθ][ə; eɪ] [bɔːŋ] [stɑːf] [wɔːks] [ɪn] [frʌnt] ,
and one with a long staff walks in front ,
和 一 和 一个 长的 职员 散步 在 正面 ,
[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [frʌm; frəm] [ˈpresɪŋ] [tuː] [kloʊz][ɑːn][hɜːr; hər] .
to keep the people from pressing too close on her .
到 保持 这 人们 从 紧迫 也 关闭 在 她 .
[tʊː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [frʌm; frəm] [ˈpresɪŋ] [tʊː] [kloʊz][ɑːn][hɜːr; hər] .
防止人们靠她太近。

[ʃiː, ʃi][ɪz] [ɪnˈdiːd] [ˈsʌmbəːdi] [ʌv; əv] [ˈkɑːnsɪkwens] — [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] [ˈlɪŋkən] [hɜːrˈself] , [baɪ]
She is indeed somebody of consequence — the Countess of Lincoln herself , by
她 是 的确 某人 的 结果 — 这 伯爵夫人 的 林肯 她自己 , 经过
[bɜːrθ][æn; ən][ɪˈtæliən] [ˈprɪnses] ;
birth an Italian Princess ;
出生 一个 意大利语 公主 ;
[ʃiː, ʃi][ɪz] [ɪnˈdiːd] [ˈsʌmbəːdi] [ʌv; əv] [ˈkɑːnsɪkwens] — [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] [ˈlɪŋkən] [hɜːrˈself] , [baɪ]
她的确是一位举足轻重的人物——林肯伯爵夫人本人，她出身意大利公主世家；

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][ɪz][soʊ][grænd] , [ænd; ənd][soʊ] [rɪtʃ] ,
and she is so grand , and so rich ,
和 她 是 所以 盛大 , 和 所以 富有的 ,
[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][ɪz][soʊ][grænd] , [ænd; ənd][soʊ] [rɪtʃ] ,
她如此高贵，如此富有。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈstetli] — [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ˈsɑːri] [tuː; tə][eɪ diːˈdiː] ,
and so beautiful and stately — and I am sorry to add ,
和 所以 美丽的 和 庄严 — 和 我 是 对不起 到 添加 ,
[ænd; ənd][soʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈstetli] — [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ˈsɑːri] [tuː; tə][eɪ diːˈdiː] ,
如此美丽庄严——很抱歉我还要补充一点，

[soʊ] [praʊd] — [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [kɔːl][hɜːr; hər][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈlɪŋkən] .
so proud — that people call her the Queen of Lincoln .
所以 自豪的 — 那 人们 称呼 她 这 女王 的 林肯 .
[soʊ] [praʊd] — [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [kɔːl][hɜːr; hər][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈlɪŋkən] .
她为此感到无比自豪——人们称她为林肯女王。

[ʃiː, ʃi][hæz; həz][nɑːt][fɑːr][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] — [ˈoʊnli] [θruː] [ðə; ði] [ˈɑːrtfweɪ] ,
She has not far to go home — only through the archway ,
她 有 不是 远的 到 去 家 — 仅有的 通过 这 拱道 ,
[ʃiː, ʃi][hæz; həz][nɑːt][fɑːr][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] — [ˈoʊnli] [θruː] [ðə; ði] [ˈɑːrtfweɪ] ,
她离家不远——只需穿过拱门即可。

[ænd; ənd][pæst] [seɪnt] [ˈmaɪkəlz] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] [geɪt] ,
and past Saint Michael's Church and the Bull Gate ,
和 过去的 圣 迈克尔的 教会 和 这 公牛 门 ,
[ænd; ənd][pæst] [seɪnt] [ˈmaɪkəlz] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] [geɪt] ,
经过圣米迦勒教堂和公牛门，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [greɪt] [pɔːrtˈkʌlɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][grɪm][oʊld][ˈkæs(ə)l][ˈlɪfts] [ɪts] [hed] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ɪts]
and then the great portcullis of the grim old Castle lifts its head to receive its
和 然后 这 伟大的 吊闸 的 这 严峻 老的 城堡 电梯 它是 头 到 收到 它是
[ˈleɪdi] ,
lady ,
女士 ,
[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [greɪt] [pɔːrtˈkʌlɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][grɪm][oʊld][ˈkæs(ə)l][ˈlɪfts] [ɪts] [hed] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ɪts]
然后，那座阴森古老城堡的巨大闸门缓缓抬起，迎接它的女士。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [ˌdɪsəˈpiəz] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [saɪt] .
and she disappears from our sight .
和 她 消失 从 我们的 视线 .
[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [ˌdɪsəˈpiəz] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [saɪt] .
然后她就消失在我们的视线中了。

[dʊː][jʊː; jʊ] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ˈkɑːrpəts][ɑːr; ər] [sprɛd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ? — [nɑːt][ˈkɑːrpəts]
Do you notice that carpets are spread along the streets for her ? — not carpets
做 你 注意 那 地毯 是 传播 沿着 这 街道 为了 她 ? — 不是 地毯
[laɪk] [ˈaʊərz] ,
like ours ,
喜欢 我们的 ,

你有没有注意到街上都铺着地毯，那是为她准备的？ ——不是我们这种地毯。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊnli][sɔːrt] [ðeɪ] [hæv; həv] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [rʌf] [ˈmætɪŋ] .
but the only sort they have , which are a kind of rough matting .
但 这 仅有的 种类 他们 有 , 哪个 是 一个 种类 的 粗糙的 垫子 .
但他们只有一种，那是一种粗糙的垫子。

[ænd; ænd] [ɪnˈdiːd] [ʃiː; ʃɪ] [niːdz] [ðem; ðəm] ,
And indeed she needs them ,
和 的确 她 需求 他们 ,
她确实需要它们。

[ɪf] [ðoʊz] [ˈpɜːrp(ə)l] [ˈvelvɪt] [ʃuːz] [ʌv; əv][hɜːrz][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ˈruːɪnd] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ]
if those purple velvet shoes of hers are not to be quite ruined by the time she
如果 那些 紫色的 天鹅绒 鞋 的 她的 是 不是 到 是 相当 毁坏 经过 这 时间 她
[ˈriːtʃɪz] [hoʊm] .
reaches home .
到达 家 .

如果她到家时，那双紫色天鹅绒鞋还没有完全毁掉的话。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈpeɪvmənts] , [ænd; ænd][ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst][ˈæŋk(ə)l] - [diːp] [ɪn]
For there are no pavements , and the streets are almost ankle - deep in
为了 那里 是 不 人行道 , 和 这 街道 是 几乎 踝 - 深的 在
[mʌd] , [ænd; ænd] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [mʌd] .
mud , and worse than mud .
泥 , 和 更糟 比 泥 .

因为这里没有人行道，街道上泥泞不堪，几乎没过脚踝，而且比泥泞还要糟糕。

[ded] [kæts] , [ˈrɑːt(ə)n] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] , [ˈænɪm(ə)l] [rɪˈfjuːz] ,
Dead cats , rotten vegetables , animal refuse ,
死的 猫 , 烂 蔬菜 , 动物 拒绝 ,
死猫、腐烂的蔬菜、动物粪便

[ænd; ænd] [ˈevri] [kaɪnd][ʌv; əv][əˈbɑːmɪnəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [jʊː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,
and every kind of abominable thing that you could see or think of ,
和 每一个 种类 的 可恶 事物 那 你 可以 看 或者 思考 的 ,
以及你能想象到或看到的各种各样的可憎之物，

[ɔːl] [laɪ] [əˈbaʊt] [ɪn] [hiːps] , [ɪn] [ðɪːz] [ˈnæroʊ] , [ˈnæroʊ] [striːts] ,
all lie about in heaps , in these narrow , narrow streets ,
全部说谎 关于 在 堆积如山 , 在 这些 狭窄的 , 狭窄的 街道 ,
他们都成堆地躺在这些狭窄的街道上，

[wer] [ðə; ði] [sʌn] [kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
where the sun can hardly get down to the ground ,
在哪里 这 太阳 能 几乎 得到 向下 到 这 地面 ,
在阳光几乎无法照射到地面的地方，

[ænd; ænd] [tuː] [ˈpiːp(ə)l] [maɪt] [ˈsʌmtaɪmz] [ʃeɪk] [hændz][frʌm; frəm] [ˈɑːpəzɪt] [ˈwɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər]
and two people might sometimes shake hands from opposite windows in the upper
和 二 人们 可能 有时 摇 双手 从 对面的 视窗 在 这 上
[ˈstoːrɪz] ,
stories ,
故事 ,

有时，楼上两个人可能会从相对的窗户握手。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʌm] [ˈfɑːrðər] [aʊt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈloʊər] [wʌnz] .
for they come farther out than the lower ones .
为了 他们 来 更远 出去 比 这 降低 一个 .
因为它们比下面的那些人走得更远。

[ˈevribəːdi; ˈevribədi] [θroʊz] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈrʌbiʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stri:t] ; [ɔːl][hɪz; ɪz][slɑːps] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈæʃɪz] ,
Everybody throws all his rubbish into the street ; all his slops , all his ashes ,
大家 投掷 全部 他的 垃圾 进入 这 街道 ; 全部 他的 污水 , 全部 他的 灰烬 ,
每个人都把垃圾扔到街上; 所有的泔水, 所有的灰烬,

[ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈevriθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə][get] [rɪd] .
all his everything of which he wants to get rid .
全部 他的 一切 的 哪个 他 想要 到 得到 摆脱 .
他所有的一切, 他都想摆脱。

[ðə; ði] [smelz] [ɑːr; ər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdredf(ə)l] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːrfjuːmd]
The smells are something dreadful , as soon as you come out of the perfumed
这 气味 是 某物 可怕 , 作为 很快 作为 你 来 出去 的 这 香
[tʃɜːrtʃɪz] .
churches .
教堂 .
一走出香气四溢的教堂, 就能闻到令人作呕的气味。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈplezəntə] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ˈpɜːrfjuːmd] , [ʌnˈdaʊtɪdli] ;
It is pleasanter to have the churches perfumed , undoubtedly ;
它 是 更令人愉悦 到 有 这 教堂 香 , 无疑 ;
教堂里弥漫着香气, 无疑会让人感觉更愉悦;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˈhelθiːə] [ɪf] [ðeɪ] [kept] [ðə; ði] [striːts] [kliːn] .
but it would be a good deal healthier if they kept the streets clean .
但 它 会 是 一个 好的 交易 更健康 如果 他们 保留 这 街道 干净的 .
但如果他们能保持街道清洁, 那对健康会更有益。

[ˈkwaɪətli] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][grænd] [jʌŋ] [ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] , [æt; ət][ə; eɪ] [rɪˈspektflɪ] [ˈdɪstəns] ,
Quietly following the grand young Countess , at a respectful distance ,
悄悄 下列的 这 盛大 年轻的 伯爵夫人 , 在 一个 尊重 距离 ,
静静地跟在年轻高贵的伯爵夫人身后, 保持着恭敬的距离,

[kʌm] [tuː] [ˈwɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər] [ˈeɪdɪntli] [ˈmʌðər] [ænd; ænd] [ˈdɔːtər] .
come two women who are evidently mother and daughter .
来 二 女性 WHO 是 显然 母亲 和 女儿 .
来了两位显然是母女的女性。

[ðer; ðər] [dres] [ˈfoʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌæbsəˈluːtli] [pʊr] ,
Their dress shows that they are not absolutely poor ,
他们的 裙子 演出 那 他们 是 不是 绝对地 贫穷的 ,
他们的穿着表明他们并非一贫如洗。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [telz] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [ˈpleɪnli] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [rɪtʃ] .
but it tells at least as plainly that they are not at all rich .
但 它 讲述 在 至少 作为 显然 那 他们 是 不是 在 全部富有的 .
但这至少也清楚地表明, 他们一点也不富有。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [west] [dɔːr] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][gɜːrɪ][ʌv; əv] [ten] [kʌmz] [ˈkwɪkli] [ˈæftər][ðəm; ðəm]
Just as they reach the west door , a little girl of ten comes quickly after them
只是 作为 他们 抵达 这 西方 门 , 一个 小的 女孩 的 十 来 迅速地 后 他们
,
.
,
他们刚走到西门, 一个十岁左右的小女孩就紧随其后。

[drest] [dʒʌst] [laɪk] [ðəm'selvz] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] ['mɪnətʃər] .
dressed just like themselves , a woman in miniature .
穿着 只是 喜欢 他们自己 , 一个 女士 在 微型 .

穿着和她们一样的衣服，一个迷你版的女人。

“ [waɪ] , ['ɑ:vaɪs] , [wer] [hæst] [ðəʊ] [bɪn] ? ” [sez] [ðə; ði] ['eldər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] .
“ **Why , Avice , where hast thou been ?** ” **says the elder of the two women .**
“ 为什么 , 建议 , 在哪里 哈斯特 你 到过 ? ” 说道 这 长老 的 这 二 女性 .
“艾维斯，你去了哪里？”两位女士中年纪较大的那位问道。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ˈgrænmlðər] , ” [ɪk'spleɪnz] ['lɪt(ə)] ['ɑ:vaɪs] , “ [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] ['tɒməs] [kɔ:ld]
“ **I was coming , Grandmother ,** ” **explains little Avice ,** “ **and Father Thomas called**
“ 我 曾是 未来 , 祖母 , ” 解释 小的 建议 , “ 和 父亲 托马斯 称为
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

“我正要来，奶奶，”小艾维斯解释说，“托马斯神父叫我过来，

[ænd; ənd] [beɪd] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hoʊli] ['bɪʃəp] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ðɪs]
and bade me tell you that the holy Bishop would come to see you this
和 巴德 我 告诉 你 那 这 圣 主教 会 来 到 看 你 这
[æftər'nu:n] ,
afternoon ,
下午 ,

他嘱咐我转告你，神圣的主教今天下午会来见你。

[ænd; ənd] [sʌp] [hɪz; ɪz] [fɔ:r] - ['aʊərz] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .
and sup his four - hours with you .
和 上 他的 四 - 小时 和 你 .

他和你一起度过了四个小时。

“ [fɔ:r] - ['aʊərz] , ['teɪkən] [æz; əz] [ɪts] [neɪm] [fʊz] [æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mi:l] [wɪt]
“ **Four - hours , taken as its name shows at four o'clock , was the meal which**
“ 四 - 小时 , 已采取 作为 它是 姓名 演出 在 四 点钟 , 曾是 这 一顿饭 哪个
[ænsər] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [ti:] .
answered to our tea .
回答 到 我们的 茶 .

“四小时，顾名思义，就是四点钟吃的那顿饭，相当于我们的下午茶。”

['bɪʃəp] [du:] [nɑ:t] ['ɔ:f(ə)n] [drɪŋk] [ti:] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
Bishops do not often drink tea with women of this class , but this was a
主教们 做 不是 经常 喝 茶 和 女性 的 这 班级 , 但 这 曾是 一个
[pɪ'kju:liər] ['bɪʃəp] ,
peculiar Bishop ,
奇特 主教 ,

主教们通常不会和这种阶层的女性一起喝茶，但这位主教却很特别。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [tu:; tə] [hu:m] [hi; hi] [sent] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑ:stər] - ['sɪstər] .
and the woman to whom he sent this message was his own foster - sister .
和 这 女士 到 谁 他 发送 这 信息 曾是 他的 自己的 促进 - 姐姐 .
而他发送这条信息的女子，正是他的养妹。

“ ['tru:li] , [ænd; ənd] [aɪ] [æɪ; jəl] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , ” [sez] [ðə; ði] ['grænmlðər] ;
“ **Truly , and I shall be glad to see him ,** ” **says the Grandmother ;**
“ 真的 , 和 我 将 是 高兴的 到 看 他 , ” 说道 这 祖母 ;
“真的，我很高兴见到他，”祖母说；

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðeɪ] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] [dɔ:r] .
and on they go out of the west door .
和 在 他们 去 出去 的 这 西方 门 .
然后他们从西门出去了。

[ðə; ði][ˈkɑ:rpəts] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [sprɛd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntes][hæv; həv] [bɪn] [rɒld] [ə'veɪ] ,
The carpets which were spread for the Countess have been rolled away ,
这 地毯 哪个 是 传播 为了 这 伯爵夫人 有 到过 滚动 离开 ,
为伯爵夫人铺好的地毯已经被卷走了。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [θri:] ['hʌmb(ə)] [frendz] [pɪk] [ðer; ðər][steps][æz; əz][best] [ðeɪ] [meɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
and our three humble friends pick their steps as best they may among the
和 我们的 三 谦逊的 朋友们 挑选 他们的 步骤 作为 最好的 他们 可能 之中 这
[dɜ:rt] - [hi:ps] ,
dirt - heaps ,
污垢 - 堆积如山 ,

我们这三个卑微的朋友小心翼翼地 在土堆中迈着步子前进。
[ə'keɪz(ə)nəli] ['slɪpɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pʌd(ə)] — [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][ˈɑ:vəɪs] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɔ:ks] ['ɪntu:]
occasionally slipping into a puddle — I am afraid Avice now and then walks into
偶尔 滑倒 进入 一个 水坑 — 我 是 害怕的 建议 现在 和 然后 散步 进入
[aɪ 'ti:] [dɪ'lɪbəɾətli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [splæʃ] !
it deliberately for the fun of the splash !
它 故意地 为了 这 乐趣 的 这 溅 !

偶尔会滑进水坑——恐怕艾维斯有时会故意走进去，就为了享受溅起水花的乐趣！
— [ænd; ənd] ['fɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði][rɒd] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntes][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [bʊl] [geɪt] ,
— and following the road taken by the Countess as far as the Bull Gate ,
— 和 下列的 这 路 已采取 经过 这 伯爵夫人 作为 远的 作为 这 公牛 门 ,
——沿着伯爵夫人走过的路一直走到公牛门，

[ðeɪ] [ðen] [tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [left] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] ['kæs(ə)][ɑ:n][ðer; ðər] [raɪt] ,
they then turn to the left , leaving the frowning Castle on their right ,
他们 然后 转动 到 这 左边 , 离开 这 皱眉 城堡 在 他们的 正确的 ,
然后他们向左转，把那座阴沉的城堡留在了右边。

[ænd; ənd] [br'gɪn] [tu:; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] [sti:p] [sloʊp] [wel] [neɪmd] - .
and begin to descend the steep slope well named Steephill .
和 开始 到 下降 这 陡 坡 出色地 命名 - .
然后开始沿着名为陡坡的陡峭山坡向下走。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [gɔ:n] ['meni] [ja:dz] [wen] [tu:] ['pi:p(ə)l] [ˌoʊvər'teɪk][ðem; ðəm] — [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]
They have not gone many yards when two people overtake them — a man and
他们 有 不是 已消失 许多 码 什么时候 二 人们 超过 他们 — 一个 男人 和
[ə; eɪ] ['wʊmən] .
a woman .
一个 女士 .

他们还没走多远，就有两个人超过了他们——一男一女。
[ðə; ði][mæn][ˈstɑ:ps][tu:; tə] [spi:k] :
The man stops to speak :
这 男人 停止 到 说话 :

男人停下来开口说道：
[ðə; ði] ['wʊmən] ['ma:tʃɪz] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ][ɑ:rmz][ˈfoʊldɪd][ænd; ənd][hɜ:r; həɾ] [hed] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
the woman marches on with her arms folded and her head in the air ,
这 女士 游行 在 和 她 武器 折叠 和 她 头 在 这 空气 ,
女人双臂抱胸，昂首挺胸，继续向前走。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn'vɪzəb(ə)] .
as if they were invisible .
作为 如果 他们 是 无形的 .
仿佛他们隐形了一样。

“ [gʊd] ['mɔ:rou] , [dæn] , ” [sez] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] .
“ **Good morrow , Dan ,** ” **says the old lady .**
“ 好的 明天 , 担 , ” 说道 这 老的 女士 .
“早上好，丹，”老太太说道。

“ [gʊd] [ˈmɔːrɒ] , [ˈmʌðər] , ” [ˈænsər] [dæn] .
“ **Good morrow , Mother , ” answers Dan .**
“ 好的 明天 , 母亲 , ” 答案 担 .

“早上好，妈妈。”丹回答道。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [ˌfɪləˈmiːnə] ? ”
“ **What's the matter with Filomena ?** ”
“ 是什么 这 事情 和 菲洛梅娜 ? ”

菲洛梅娜怎么了？

“ [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kəmˈpleɪnt] , [ðæts] [ɔːl] , ” [ˈænsər] [dæn] [ˈdraɪli] .
“ **A touch of the old complaint , that's all , ” answers Dan drily .**
“ 一个 触碰 的 这 老的 抱怨 , 那就是 全部 , ” 答案 担 干巴巴地 .

“不过是老调重弹罢了，”丹冷冷地回答道。

“ [wiːd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][oʊ] - [tiː ˈeɪtʃ] - [roʊd][ə; eɪ] - [ˈkʌmɪŋ] — [ˈliːstwaɪz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ,
“ **We'd a few words o ' th ' road a - coming — leastwise she had ,**
“ 我们会 一个 很少 字 o - th - 路 一个 - 未来 — 最不明智的 她 有 ,

“我们还有一些关于路况的信息——至少她有，”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][gɔːt][aɪ ˈtiː] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːrˈself] — [ænd; ənd][fɔːr; fər][tiː ˈeɪtʃ] - [nekst] [twelv] [ˈaʊərz]
for she got it pretty much to herself — and for th ' next twelve hours
为了 她 得到 它 漂亮的 很多 到 她自己 — 和 为了 th - 下一个 十二 小时

因为她几乎独享了这一切——而且接下来的十二个小时都是如此。

[ɔːr][soʊ] [ʃiːl] [nɔːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [siː] [ˈenɪbɔːdi] [ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈskwaɪər] . “
or so she'll not be able to see anybody under a squire .”
或者 所以 壳 不是 是 有能力的 到 看 任何人 在下面 一个 乡绅 . “

否则她就看不到侍从手下的任何人了。

“ [ɪz][ʃiː; ʃɪ][ˈɔːf(ə)n] [laɪk] [ðæt] , [dæn] ? ”
“ **Is she often like that , Dan ?** ”
“ 是 她 经常 喜欢 那 , 担 ? ”

“她经常这样吗，丹？”

“ [wel] , [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [kʌm] [mɔːr] [deɪz] [ðæn; ðən][ˈsev(ə)n][aɪ] - [tiː ˈeɪtʃ] - [wiːk] . ”
“ **Well , it doesn't come more days than seven i ' th ' week .**”
“ 出色地 , 它 不 来 更多的 天 比 七 我 - th - 星期 . ”

“嗯，一周最多也就七天。”

“ [waɪ] , [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ɪts] [soʊ] [ˈevri] [deɪ] ? ” [sed] [ˈæɡnəs] ,
“ **Why , you don't mean to say it's so every day ?** ” **said Agnes ,**
“ 为什么 , 你 不 意思是 到 说 它是 所以 每一个 天 ? ” 说 艾格尼丝 ,

“怎么，你不会是说每天都这样吧？”艾格尼丝问道。

[ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈtriːoʊ] .
the younger woman of our trio .
这 年轻 女士 的 我们的 三人组 .

我们三人中年纪较小的那位。

[dæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Dan shook his head .
担 摇晃 他的 头 .

丹摇了摇头。

“ [ˈhæpən] [ðeəz; ðəz][æŋ; ən] [ɑːd] [ən] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ɡets] [let] [ɔːf] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **Happen there's an odd un now and then as gets let off , ” said he .**
“ 发生 有 一个 奇怪的联合国 现在 和 然后 作为 获得 让 离开 , ” 说 他 .

“偶尔会有个别罪犯被放过，”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][ˈæftər][hɜːr; hər] , [ɔːr] [ˈðeɪəl] [biː; bi] [mɔːr] [hɑːt][ˈwɔːtər] .
“ **But I must after her , or there'll be more hot water .**
“ 但 我 必须 后 她 , 或者 将会 是 更多的 热的 水 .

“但我必须在她之后，否则会有更多热水。”

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] ['teɪbl] ['bɔɪlɪŋ] - , [aɪ][kæŋ; kən] [tel] [ju:; jʊ] .

And it comes to table boiling , I can tell you .
和 它 来 到 桌子 沸腾 - , 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你，这简直是要把桌子煮沸了。

[gʊd] ['mɔ:rou] !

Good morrow !
好的 明天 !

早上好！

" [dæn] [rʌnz] ['ræðər] ['hevɪli] ['æftər][hɪz; ɪz] [ɪn'senst] [spaʊs] ,

" Dan runs rather heavily after his incensed spouse ,
" 担 跑步 相当 重度 后 他的 愤怒 配偶 ,

丹气急败坏地追着他愤怒的妻子跑去，

[ænd; ʌnd][aʊər; ɑ:r] [frendz] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [pɪk] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] - .

and our friends continue to pick their way down Steephill .
和 我们的 朋友们 继续 到 挑选 他们的 方式 向下 - .

我们的朋友们继续小心翼翼地走下陡坡。

[fɔ:r; fər] ['ræðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [gʊʊ] ,

For rather more than half the way they go ,
为了 相当 更多的 比 一半 这 方式 他们 去 ,

在他们行进的一半多路程中，

[ænd; ʌnd] [wen] [dʒʌst][pæst][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [seɪnt] ['lɔ:rəns] ,

and when just past the Church of Saint Lawrence ,
和 什么时候 只是 过去的 这 教会 的 圣 劳伦斯 ,

过了圣劳伦斯教堂之后，

[ðeɪ] [tɜ:rn][ɪntu:][ə; eɪ] ['nærəʊ] [stri:t] [ɑ:n][ðə; ði] [left] ,

they turn into a narrow street on the left ,
他们 转动 进入 一个 狭窄的 街道 在 这 左边 ,

它们向左拐进了一条狭窄的街道，

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [mɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æt; ət] [hoʊm] .

and in a few yards more they are at home .
和 在 一个 很少 码 更多的 他们 是 在 家 .

再走几码，他们就到家了。

[hoʊm] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['haʊzɪz] [ju:; jʊ]['evər] [sɔ:] .

Home is one of the smallest houses you ever saw .
家 是 一 的 这 最小 房屋 你 曾经 锯 .

这栋房子是你见过的最小的房子之一。

[aɪ 'ti:][hæz; hæz]['oʊnli] [tu:] [ru:mz; rʊmz] , [wʌn] [ə'blʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fer] [saɪz] ,

It has only two rooms , one above the other ; but they are a fair size ,
它 有 仅有的 二 房间 , 一 多于 这 其他 ; 但 他们 是 一个 公平的 尺寸 ,

它只有两间房，上下排列；但房间大小都相当不错。

['bi:ɪŋ] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [fi:t] [baɪ] [sɪks'ti:n] .

being about twenty - five feet by sixteen .
存在 关于 二十 - 五 脚 经过 十六 .

大约二十五英尺长，十六英尺宽。

[ðə; ði] ['ʌpər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪz][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm] ; [ðə; ði] ['loʊər] [wʌn][ɪz] ['kɪtʃɪn] [ænd; ʌnd]

The upper , of course , is the bedroom ; the lower one is kitchen and
这 上 , 的 课程 , 是 这 卧室 ; 这 降低 一 是 厨房 和

['pɑ:rlər] ;

parlour ;
客厅 ;

楼上当然是卧室；楼下是厨房和客厅；

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['lædə] [li:dz] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðə] .
and a ladder leads from one to the other .
和 一个 梯子 线索 从 一 到 这 其他 :
一架梯子连接着这两个地方。

[ðə; ði] ['ʌpə] ['tʃeɪmbə] [hoʊldz][ə; eɪ][bed] ,
The upper chamber holds a bed ,
这 上 房间 持有 一个 床 ,
楼上的房间里有一张床。

[wɪtʃ] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][bɑ:ks] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [strɔ:]
which is like a box out of which the bottom has been taken , filled with straw
哪个 是 喜欢 一个 盒子 出去 的 哪个 这 底部 有 到过 已采取 , 已填 和 稻草
,
:
,
就像一个底部被移除、里面装满稻草的盒子一样。

[ænd; ʌnd][ɑ:n] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][hɑ:rd] [strɔ:] ['mætrəs] , [tu:] [ɪk'sesɪvli] [kɔ:rs] ['blæŋkɪts] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ]
and on that is a hard straw mattress , two excessively coarse blankets , and a
和 在 那 是 一个 难的 稻草 床垫 , 二 过度 粗 毯子 , 和 一个
[θɪk] ,
thick ,
厚的 ,
上面放着一张硬稻草床垫、两条极其粗糙的毯子和一张厚厚的.....

['ʃægi] , ['wʊlən] [rʌg] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kaʊntərpeɪn] .
shaggy , woollen rug for a counterpane .
毛茸茸 , 羊毛 小地毯 为了 一个 床罩 :
用蓬松的羊毛地毯做床罩。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['eni] [ʃi:ts] [ɔ:r] ['pɪləʊ] - ['keɪsɪz] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪk] , [hɑ:rd]['bɒlstər] ,
There are not any sheets or pillow - cases ; but a thick , hard bolster ,
那里 是 不是 任何 纸张 或者 枕头 - 案例 ; 但 一个 厚的 , 难的 支撑 ,
房间里没有床单和枕套；只有一个厚实的硬枕头。

[stʌft] [laɪk][ðə; ði] ['mætrəs] [wɪð; wɪθ] [strɔ:] , [sə:vz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɪləʊ] .
stuffed like the mattress with straw , serves for a pillow .
填充 喜欢 这 床垫 和 稻草 , 服务 为了 一个 枕头 :
像床垫一样塞满稻草，可以当枕头用。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊk] ['bedsted] [ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [oʊk] [tʃest] ,
At the foot of the oak bedstead is a large oak chest ,
在 这 脚 的 这 橡木 床架 是 一个 大的 橡木 胸部 ,
橡木床架脚下放着一个大橡木箱。

[bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ][mæn] ,
big enough to hold a man ,
大的 足够的 到 抓住 一个 男人 ,
大到足以容纳一个成年男子，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ki:p] [ɔ:l][ðer; ðər] [smɔ:l] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv] ['eni] ['vælju:] .
in which the owners keep all their small property of any value .
在 哪个 这 所有者 保持 全部 他们的 小的 财产 的 任何 价值 :
业主可以把所有值钱的小额财产都存放在这里。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [tʃerz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [di:p] ['wɪndəʊz] [hæv; həv] ['wʊd(ə)n] [si:ts] ,
There are no chairs , but the deep windows have wooden seats ,
那里 是 不 椅子 , 但 这 深的 视窗 有 木制的 座位 ,
这里没有椅子，但深窗边有木制座椅。

[ænd; ənd] [tu:] ['wɒd(ə)n] ['stu:lz] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnərz] .

and two wooden stools are in the corners .

和 二 木制的 凳子 是 在 这 角落 :

角落里放着两个木凳。

[æz; əz][tu:; tə] ['wɔ:drəubz] , [tʃests] [ʌv; əv] [drɔ:rz] , ['dresɪŋ] - [teɪblz] , [ænd; ənd] ['wɑ:stænd] ,

As to wardrobes , chests of drawers , dressing - tables , and washstands ,

作为 到 衣柜 , 箱子 的 抽屉 , 敷料 - 表格 , 和 洗手台 ,

['nɒʊbə:di] [nɒʊz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æt; ət][ðæt] [deɪ] .

nobody knows of such things at that day .

无人 知道 的 这样的 事物 在 那 天 .

至于衣柜、五斗橱、梳妆台和洗漱台，当时没有人知道这些东西。

[ðə; ði] [tʃest] [sə:vz] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ɔ:l] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['wɑ:stænd] ,

The chest serves the purpose of all except the washstand ,

这 胸部 服务 这 目的 的 全部 除了 这 洗手台 ,

这个箱子除了可以当洗漱台之外，可以满足所有用途。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faɪnd] [ðæt] ([æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ʌv; əv][aɪ'ti:]) [æt; ət][ðə; ði] [drɔ:] - [wel]

and they find that (as much as they have of it) at the draw - well

和 他们 寻找 那 (作为 很多 作为 他们 有 的 它) 在 这 画 - 出色地

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bæk] [jɑ:rd] .

in the little back yard .

在 这 小的 后退 院子 .

他们在小后院的汲水井里找到了（他们能找到的）这些东西。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [skwer] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] , [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɒd(ə)n] ['ʌtər] ,

The window is just a square hole in the wall , closed with a wooden shutter ,

这 窗户 是 只是 一个 正方形 洞 在 这 墙 , 关闭 和 一个 木制的 快门 ,

那扇窗户只是墙上的一个方形洞，用木百叶窗封住。

[soʊ] [ðæt] [laɪt] [ænd; ənd] [er] — [ɪf] [nɑ:t] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] — [kʌm] [ɪn] [tə'geðər] .

so that light and air — if not wind and rain — come in together .

所以 那 光 和 空气 — 如果 不是 风 和 雨 — 来 在 一起 .

这样，光线和空气——如果不是风和雨——就能一起进来。

[ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [ðeɪ] [hæv; həv] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [pɔr] ['meɪkʃɪft] [aɪ'ti:][ɪz] , ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv]['met(ə)l]

A looking - glass they have , but a poor makeshift it is , being of metal

一个 寻找 - 玻璃 他们 有 , 但 一个 贫穷的 临时搭建 它 是 , 存在 的 金属

[ænd; ənd] ['raʊndɪd] ;

and rounded ;

和 圆润 ;

他们有一面镜子，但那是一面简陋的临时镜子，是金属的，而且是圆形的；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [nɒʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['kɑ:mɪk(ə)l]['æspekt][jɔr; jər] [feɪs] [teɪks] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [aɪ'ti:][ɪn]

and those who know what a comical aspect your face takes when you see it in

和 那些 WHO 知道 什么 一个 滑稽 方面 你的 脸 需要 什么时候 你 看 它 在

[ə; eɪ]['met(ə)l] [ti:pɑ:t] ,

a metal teapot ,

一个 金属 茶壶 ,

还有那些知道当你把自己放在金属茶壶里时，你的表情会变得多么滑稽的人，

[kæn; kən] [ges] [haʊ] [fa:r] ['enɪbə:di] [kʊd; kəd] [si:] [hɪm'self] ['raɪtli] [ɪn][aɪ'ti:] .

can guess how far anybody could see himself rightly in it .

能 猜测 如何 远的 任何人 可以 看 他自己 没错 在 它 .

可以猜到，有多少人能真正把自己代入其中。

[aɪ'ti:][ɪz] [neɪld] [ʌp] , [tu:] ,

It is nailed up , too ,

它 是 钉子 向上 , 也 ,

它也被钉死了。

[soʊ] [haɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] ['eniθɪŋ] .
so high on the wall that it is not easy to see anything .
所以 高的 在 这 墙 那 它 是 不是 简单的 到 看 任何事物 .
它挂在墙上很高的地方，以至于很难看清任何东西。

[ðɪs] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm] .
This is all the furniture of the bedroom .
这 是全部 这 家具 的 这 卧室 .
这就是卧室里所有的家具。

[daʊn'sterz] [ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [ðoo] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [tʃerz] [ænd; ənd] [teɪblz] , [ən'les] [ə; eɪ] [li:f] -
Downstairs there is more though there are no chairs and tables , unless a leaf -
楼下 那里 是 更多的 尽管 那里 是 不 椅子 和 表格 , 除非 一个 叶子 -
[ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] ,
table in the wall ,
桌子 在 这 墙 ,
楼下还有更多东西，虽然没有椅子和桌子，除非是墙上的折叠桌。

[wɪtʃ] [lets] [daʊn] , [kæn; kən][goʊ][baɪ] [ðæt] [neɪm] .
which lets down , can go by that name .
哪个 让我们 向下 , 能 去 经过 那 姓名 .
令人失望的，可以这样称呼它。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [b:ŋ] ['setlɪz] ['stretʃɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [wɔ:l] — [ðə; ði]['set(ə)l][wɒz; wəz]
There are two or three long settles stretching across the wall — the settle was
那里 是 二 或者 三 长的 定居点 伸展 穿过 这 墙 — 这 定居 曾是
[kɔ:ld] [ə; eɪ] [bentʃ] [wen] [aɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] [bæk] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
called a bench when it had a back to it ,
称为 一个 长椅 什么时候 它 有 一个 后退 到 它 ,
墙上横跨着两三张长长的长凳——以前这种长凳有靠背的时候叫做凳子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɔ:rm] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] .
and a form if it had not .
和 一个 形式 如果 它 有 不是 .
如果没有，则需要填写表格。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [beɪk] - [stoʊn] [ɪn][wʌn]['kɔ:rnər] ; [ðə; ði] [bred] [ɪz][pʊt][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][tu:; tə] [beɪk] ,
There is a large bake - stone in one corner ; the bread is put on the top to bake ,
那里 是 一个 大的 烤 - 石头 在 一 角落 ; 这 面包 是 放 在 这 顶部 到 烤 ,
角落里放着一块大烤石；面包放在上面烘烤。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər] [ʌndər'ni:θ] , [ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['faɪər] ,
with the fire underneath , and when there is no fire ,
和 这 火 下 , 和 什么时候 那里 是 不 火 ,
有火的时候，以及没有火的时候，

[ðə; ði][tɑ:p][kæn; kən][bi:; bi] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] ['teɪbl] , [ə; eɪ] ['moʊldɪŋ] [bɔ:rd] , [ɔ:r][ɪn] ['meni] [ʌðər] [weɪz]
the top can be used as a table , a moulding board , or in many other ways
这 顶部 能 是 用过的 作为 一个 桌子 , 一个 成型 木板 , 或者 在 许多 其他 方式
.
:
.
桌面可以用作桌子、装饰板或用于其他多种用途。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi][sə'pouzɪd; sə'pouzɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [bred] [ɪz][ɪn][lɑ:rdʒ] [skwer] [ɔ:r] ['kɑ:tɪdʒ]
But it must not be supposed that such bread is in large square or cottage
但 它 必须 不是 是 据称 那 这样的 面包 是 在 大的 正方形 或者 小屋
[looŋz] [laɪk] ['aʊərz] .
loaves like ours .
面包 喜欢 我们的 .
但千万不要以为这种面包就是我们吃的那种大方面包或农舍面包。

[,aɪˈtiː][ɪz] [meɪd] [ɪn] [flæt] [keɪks] , [lɑːrdʒ][ɔːr] [smɔːl] , [θɪk] [ɔːr] [θɪn] .

It is made in flat cakes , large or small , thick or thin .
它是制成在平坦的蛋糕，大的或者小的，厚的或者薄的。

它被做成扁平的饼状，有大有小，有厚有薄。

[baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪk] - [stoʊn] [ɪz][ðə; ði] [sɪŋk] , [ɔːr] [ˈræðər] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈænsər] [tuː; tə][wʌn] ,
By the side of the bake - stone is the sink , or rather that which answers to one ,
经过这边的这烤 - 石头是这下沉，或者相当那个答案到一，

烤盘旁边是水槽，或者更确切地说，是与烤盘配套的那个东西。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [rʌf] [brɪk] [ˈbeɪs(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [plʌɡ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] ,
being a rough brick basin , with a plug in the bottom ,
存在一个粗糙的砖盆地，和一个插头在这底部，

这是一个粗糙的砖砌水盆，底部有一个塞子。

[ænd; ənd][dʒʌst] [brˈniːθ] [,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃæn(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [brɪk] [flɔːr] , [baɪ] [wɪtʃ] ,
and just beneath it is a little channel in the brick floor , by which ,
和只是下面它是一个小的渠道在这砖地面，经过哪个，

正下方砖砌地板上有一条小沟，通过这条小沟，

[wen] [ðə; ði] [plʌɡ] [ɪz] [pʊld] [ʌp] ,
when the plug is pulled up ,
什么时候这插头是拉向上，

当插头被拔出时，

[ðə; ði][ˈdɜːrtɪ][ˈwɔːtər][faɪndz][ɪts] [wei] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stri:t] [ˈʌndər] [ðə; ði] [haʊs] [dɔːr] .
the dirty water finds its way out into the street under the house door .
这肮脏的水发现它是方式出去进入这街道在下面这房子门。

污水从房子门底渗到街上。

[ˈpiːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [wei] [niːd] — [ænd; ənd] [wer] — [ʃɔːrt] [gaʊnz] [ænd; ənd] [staʊt] [ʃuːz] .
People who live in this way need — and wear — short gowns and stout shoes .
人们WHO居住在方式需要—和穿—短的礼服和肥硕鞋。

过着这种生活方式的人需要——并且会穿——短裙和结实的鞋子。

[ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ˈkɔːrnər][hoʊldz][ðə; ði] [paɪn] - [tɔːtʃɪz] [ænd; ənd] [tʃɪps] ; [ðeɪ] [bɜːrn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʊd] ,
The opposite corner holds the pine - torches and chips ; they burn nothing but wood ,
wood ,
木头，

对面角落里摆放着松木火把和木屑；它们只燃烧木头。

[fɔːr; fər] [ðəʊ] [koʊl] [ɪz] [noʊn] , [,aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [juːst] .
for though coal is known , it is very little used .
为了尽管煤炭是已知，它是非常小的用过的。

虽然煤炭为人所知，但其利用率却很低。

[ðɪs] [ɪz] [ˈpɑːrtli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][,aɪˈtiː][ɪz] [ɪkˈspensɪv] ; [bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][,aɪˈtiː][ɪz] [kənˈsɪdərd]
This is partly because it is expensive ; but also because it is considered
这是部分因为它是昂贵的；但还因为它是经过考虑的
[ˈʃɑːkɪŋli] [ʌnˈhelθi] .
shockingly unhealthy .
令人震惊地不良。

部分原因是它价格昂贵；但更重要的是，它被认为极其不健康。

[ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm] [wʊd] [ɔːr][tɜːrf][ɪz] [θɔːt] [ˈveri] [ˈhoʊlsəm] ;
The smoke from wood or turf is thought very wholesome ;
这抽烟从木头或者草皮是想法非常健康；

人们认为木材或泥炭燃烧产生的烟雾非常有益健康；

[bʌt; bət] [ðæt] [frʌm; frəm] [koʊl] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] .
but that from coal is just the reverse .
但 那 从 煤炭 是 只是 这 撤销 .

但煤炭发电的情况则恰恰相反。

[ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [beɪk] - [stoʊn] [ɪz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ; [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [mʌtʃ] ['waɪdər] [ðæn; ðən] [aɪ 'ti:]
Opposite the bake - stone is the window ; a very little one , much wider than it
对面的 这 烤 - 石头 是 这 窗户 ; 一个 非常 小的 一 , 很多 更广泛 比 它
[ɪz] [haɪ] ,
is high ,
是 高的 ,

烤盘对面是窗户；一扇很小的窗户，宽度远大于高度。

[ænd; ʌnd] [rɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪk'si:dɪŋli] [smɔ:əl] ['daɪmənd] - [ʃeɪpt] [peɪnz] [ʌv; əv] ['veri] [pʊr] ['gri:nɪʃ]
and rilled with exceedingly small diamond - shaped panes of very poor greenish
和 波纹状 和 非常 小的 钻石 - 形状 窗格 的 非常 贫穷的 绿绿色
[glæs] [set] [ɪn] [li:d] ,
glass set in lead ,
玻璃 放 在 带领 ,

并以铅条镶嵌极小的菱形劣质绿色玻璃片作为装饰。

[ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [li:d] [ænd; ʌnd] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [glæs] [ðæt] [ðə; ði] [ru:m] [ɪz] [bʌt; bət] [dɑ:rk] [ɪn] [ðə; ði]
there being so much lead and so little glass that the room is but dark in the
那里 存在 所以 很多 带领 和 所以 小的 玻璃 那 这 房间 是 但 黑暗的 在 这
['braɪtəst] ['sʌnʃaɪn] .
brightest sunshine .
最亮的 阳光 .

由于铅太多而玻璃太少，即使在最明亮的阳光下，房间里也显得昏暗。

[ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [dʒen'tɪləti] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [eni] ['wɪndəʊ] [æt; ət]
Indeed , it is decidedly a sign of gentility that the house has any window at
的确 , 它 是 绝对地 一个 符号 的 绅士风度 那 这 房子 有 任何 窗户 在
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,

的确，房子里有窗户本身就是一种高雅的象征。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [skwer] [hoʊl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['ʃʌtər] .
beyond the square hole with the wooden shutter .
超过 这 正方形 洞 和 这 木制的 快门 .

穿过带有木百叶窗的方形洞口。

[ʌp] [ænd; ʌnd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['sevrəl] ['stu:lz] , [haɪ] [ænd; ʌnd] [loʊ] ;
Up and down the room there are several stools , high and low ;
向上 和 向下 这 房间 那里 是 一些 凳子 , 高的 和 低的 ;

房间里上下摆放着几个凳子，高低不一；

[ðə; ði] [haɪ] [wʌnz] [sɜ:rv] [wen] ['wɑ:ntɪd] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['mu:vəbl] [teɪblz] .
the high ones serve when wanted as little movable tables .
这 高的 一个 服务 什么时候 通缉 作为 小的 活动 表格 .

高高的那些在需要时可以当作可移动的小桌子。

[ɪn] [ðə; ði] [θɜ:rd] ['kɔ:rnər] [ɪz] [ə; eɪ] [bred] - [ræk] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [hɑ:rd] [oʊt] - [keɪk] [ə'bʌv] ,
In the third corner is a bread - rack , filled with hard oat - cake above ,
在 这 第三 角落 是 一个 面包 - 架子 , 已填 和 难的 燕麦 - 蛋糕 多于 ,

第三个角落里放着一个面包架，上面摆满了硬燕麦饼。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [sɔ:ft] [flæt] [keɪks] [ʌv; əv] [wi:t] ['flaʊər] [br'lʊʊ] ;
and the soft flat cakes of wheat flour below ;
和 这 柔软的平坦的 蛋糕 的 小麦 面粉 以下 ;

还有下面这些用小麦粉做的柔软扁平的饼；

[ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [stænd] [ˈsevrəl] [lɑːrdʒ] [ˈbærəlz] [kənˈteɪnɪŋ] [sɔːlt] [fɪ] , [sɔːlt] [miːt] , [ˈflaʊər] , [miːl] ,
in the fourth stand several large barrels containing salt fish , salt meat , flour , meal ,
在这 第四 站立 一些 大的 桶 包含 盐 鱼 , 盐 肉 , 面粉 , 一顿饭 ,
[ænd; ənd] [eɪ] .
and ale .
和 麦芽酒 .

第四个摊位上摆放着几个大桶，里面装着咸鱼、咸肉、面粉、玉米粉和麦芽酒。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [hæŋ] [hæmz] , [hɜːrb] [ɪn][ˈkænvəs][bəgz] , [striŋz] [ʌv; əv] [smoʊkt]
From the top of the room hang hams , herbs in canvas bags , strings of smoked
从 这 顶部 的 这 房间 悬挂 火腿 , 草药 在 帆布 包 , 字符串 的 熏制
[fɪ] ,
fish ,
鱼 ,

房间顶部悬挂着火腿、装在帆布袋里的香草和一串串熏鱼。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈempti] [ˈbæskəts][ænd; ənd][peɪlz] , [ænd; ənd] [ˈeniθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [hʌŋ] [ʌp] .
a few empty baskets and pails , and anything else which can be hung up .
一个 很少 空的 篮子 和 水桶 , 和 任何事物 别的 哪个 能 是 悬挂 向上 :

几个空篮子和水桶，以及其他任何可以挂起来的東西。

[ðə; ði][ˈræftəz][ɑːr; ər][soʊ][loʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈinmeɪts] [muːv] [əˈbaʊt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈevri] [naʊ]
The rafters are so low that when the inmates move about they have every now
这 椽子 是 所以 低的 那 什么时候 这 囚犯 移动 关于 他们 有 每一个 现在
[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ˈkɜːrtəsi] [tuː; tə][ə; eɪ][hæm][ɔːr][ə; eɪ][peɪl] ,
and then to courtesy to a ham or a pail ,
和 然后 到 礼貌 到 一个 火腿 或者 一个 桶 ,

屋顶横梁很低，以至于囚犯们走动时时不得不时不时地向火腿或水桶行礼。

[wɪtʃ] [wʊd] [ˈʌðərwaɪz] [hɪt][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [hed] .
which would otherwise hit them on the head .
哪个 会 否则 打 他们 在 这 头 .

否则就会砸到他们的头上。

[ə; eɪ] [dɔːr] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [liːdz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,
A door by the window leads into the street ,
一个 门 经过 这 窗户 线索 进入 这 街道 ,

窗边有一扇门通往街道，

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈbærəlz] [ˈɡɪvz] [ˈækses] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] .
and another beyond the barrels gives access to the back yard .
和 其他 超过 这 桶 给予 使用权 到 这 后退 院子 .

桶的另一侧通往后院。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [bæk] , [ˈdʒent(ə)l] [ˈriːdər] , [tuː; tə] [ðɪs] [stɑɪl] [ʌv; əv] [laɪf] ?
How would you like to go back , gentle reader , to this style of life ?
如何 会 你 喜欢 到 去 后退 , 温和的 读者 , 到 这 风格 的 生活 ?

亲爱的读者，你愿意回到这种生活方式吗？

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [ˈfɔːrfaːðərz] [lɪvd] ,
This was the way in which your forefathers lived ,
这 曾是 这 方式 在 哪个 你的 祖先 居住地 ,

这就是你们祖先的生活方式。

[sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] — [ənˈles] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [grænd] [ˈpiːp(ə)l] [ɪnˈdiːd] .
six hundred years ago — unless they were very grand people indeed .
六 百 年 前 — 除非 他们 是 非常 盛大 人们 的确 .

六百年前——除非他们真的是非常伟大的人物。

[ðen] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][bɪg][ˈkæs(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɔːlz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [fiːt] [θɪk] ,
Then they lived in a big castle with walls two or three feet thick ,
然后 他们 居住地 在 一个 大的 城堡 和 墙壁 二 或者 三 脚 厚的 ,

然后他们住在一座城墙厚达两三尺的大城堡里。

[ænd; ənd] [eɪt] [frʌm; frəm][gəʊld][ɔ:r] [ˈsɪlvə] [pleɪts] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃɪmni]
and ate from gold or silver plates , and had the luxury of a chimney
和 吃 从 金子 或者 银 盘子 , 和 有 这 奢华 的 一个 烟囱
[ɪn][ðər; ðər][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:mz; rʊmz] .
in their dining - rooms .
在 他们的 用餐 - 房间 .
他们用金盘或银盘吃饭, 餐厅里还有壁炉, 真是奢侈。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ðen] ,
But even then ,
但 甚至 然后 ,
但即便如此,
[ðər; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmætərz] [ɪn] [rɪˈspekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][du:][nɑ:t] [ˈfænsi] [ju:; jʊ]
there were a good many little matters in respect of which I do not fancy you
那里 是 一个 好的 许多 小的 事情 在 尊重 的 哪个 我 做 不是 想要 你
[wʊd] [kwaɪt] [laɪk] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !
would quite like to change with them !
会 相当 喜欢 到 改变 和 他们 !
有很多小事, 我觉得你不太愿意和他们一起改变!

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [i:t] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [ˈfɪŋgərz] , [ænd; ənd][tu:; tə][faɪnd] [ˈkri:pɪŋ] [ˈkri:tʃərz]
Would you like to eat with your fingers , and to find creeping creatures
会 你 喜欢 到 吃 和 你的 手指 , 和 到 寻找 爬行 生物
[ˈevriwɛr] ,
everywhere ,
到处 ,
你愿意用手指吃饭, 并且到处都能看到爬虫吗?

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈnju:z,peɪpəz] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈletərz] , [ænd; ənd][noʊ]
and to have no books and newspapers , and no letters , and no
和 到 有 不 图书 和 报纸 , 和 不 信件 , 和 不
[ʃɑ:ps] [ɪkˈsept] [ɪn] [greɪt] [taʊnz] ,
shops except in great towns ,
商店 除了 在 伟大的 城镇 ,
除了大城镇以外, 其他地方都没有书籍、报纸、信件和商店。

[ænd; ənd][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪkˈsept] [ɑ:n] [fʊt] [ɔ:r] [ˈhɔ:rsbæk] , [ænd; ənd][noʊ][ˈlæmps] ,
and no way of getting about except on foot or horseback , and no lamps ,
和 不 方式 的 获得 关于 除了 在 脚 或者 马背 , 和 不 灯 ,
[ˈkændlɪz] ,
candles ,
蜡烛 ,
除了步行或骑马之外, 没有其他出行方式, 也没有灯具、蜡烛。

[kla:ks] [ɔ:r] [ˈwɑ:tʃɪz] , [ˈtʃaɪnə] , [ˈspektəklɪz] , [nɔ:r][ˈkɑ:rpəts][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ?
clocks or watches , china , spectacles , nor carpets on the floor ?
时钟 或者 手表 , 中国 , 眼镜 , 也不 地毯 在 这 地面 ?
钟表、瓷器、眼镜, 以及地板上的地毯?
[jet] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwɪ:nz] [lɪvd] , [sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈɡəʊ] .
Yet this was the way in which kings and queens lived , six hundred years ago .
然而 这 曾是 这 方式 在 哪个 国王 和 女王们 居住地 , 六 百 年 前 .
然而, 这就是六百年前国王和王后的生活方式。

[ɪn] [rɪˈspekt] [ʌv; əv] [kloʊðɪz] , [ˈpi:p(ə)l][wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ɔ:f] .
In respect of clothes , people were much better off .
在 尊重 的 衣服 , 人们 是 很多 更好的 离开 .
在服装方面, 人们的境况要好得多。

[ðeɪ] [drest] [fɑːr] [mɔːr] ['wɔːrmlɪ] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] , [ænd; ənd] [juːst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][fɜːr] ,
They dressed far more warmly than we do , and used a great deal of fur ,
他们 穿着 远的 更多的 热情地 比 我们 做 , 和 用过的 一个 伟大的 交易 的 毛皮 ,
他们穿的衣服比我们厚得多, 而且大量使用皮毛。

[nɑːt][ˈoʊnli][fɔːr; fər] ['trɪmɪŋ] [ɔːr][aʊt] - [dɔːr] [wer] , [bʌt; bət][tuː; tə][laɪn][ðer; ðər] [kloʊðz] [ɪn] ['wɪntər] .
not only for trimming or out - door wear , but to line their clothes in winter .
不是 仅有的 为了 修剪 或者 出去 - 门 穿 , 但 到 线 他们的 衣服 在 冬天 .
不仅可以用作装饰或户外穿着, 还可以在冬天用作衣服的内衬。

[bʌt; bət][ðer; ðər][fəːz] [kəm'praɪzd] [mʌt] ['kɑːmənər] [ænd; ənd] ['tʃiːpər] [skɪnz] [ðæn; ðən][wiː; wi][juːz] ;
But their furs comprised much commoner and cheaper skins than we use ;
但 他们的 毛皮 包括 很多 平民 和 更便宜 皮肤 比 我们 使用 ;
[ˈɔːrd(ə)nerɪ] ['piːp(ə)l] [wɔːr] ['læmskɪn] ,
ordinary people wore lambskins ,
普通的 人们 穿着 羊皮 ,
但他们使用的毛皮远比我们使用的普通且廉价得多; 普通人穿的是羊皮。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːr][ʌv; əv][kæts] , [heəz] , [ænd; ənd] ['skwɪrəlz] .
with the fur of cats , hares , and squirrels .
和 这 毛皮 的 猫 , 野兔 , 和 松鼠 .
有着猫、野兔和松鼠的皮毛。

[sʌt] [fəːz] [æz; əz] [ˈɜːrmin] [ænd; ənd] ['mɪnɪvər] [wɜːr; wər] [kept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['piːp(ə)l] ;
Such furs as ermine and miniver were kept for the great people ;
这样的 毛皮 作为 貂 和 迷你弗 是 保留 为了 这 伟大的 人们 ;
貂皮和貂皮等毛皮是专供上流人士使用的;

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kjʊriəs] [ruːlz] [ænd; ənd] [lɔːz] [ə'baʊt] [dres] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
for there were curious rules and laws about dress in those days .
为了 那里 是 好奇的 规则 和 法律 关于 裙子 在 那些 天 .
因为在那个年代, 关于着装有一些奇特的规则和法律。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] , [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [baɪ]
It was not , as it is now , a question of what you could afford to buy
它 曾是 不是 , 作为 它 是 现在 , 一个 问题 的 什么 你 可以 买得起 到 买
,
:
,
那时的问题, 不像现在这样, 取决于你能买得起什么。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [ræŋk][juː; jʊ][wɜːr; wər] .
but of what rank you were .
但 的 什么 秩 你 是 ;
但你的军衔是什么呢?

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [wer] ['ɜːrmin] [ɔːr]['sæmaɪt] [ən'les] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən] [ɜːrl] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊɪst] ;
You could not wear ermine or samite unless you were an earl at the lowest ;
你 可以 不是 穿 貂 或者 萨米特 除非 你 是 一个 伯爵 在 这 最低 ;
只有地位最低的伯爵才能穿戴貂皮或锦缎;

[nɔːr][mʌst; məst][juː; jʊ] [sliːp] [ɑːn][ə; eɪ] ['feðər] [bed] [ən'les] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [naɪt] ;
nor must you sleep on a feather bed unless you were a knight ;
也不 必须 你 睡觉 在 一个 羽毛 床 除非 你 是 一个 骑士 ;
除非你是骑士, 否则你也不必睡在羽绒床上;

[nɔːr] [maɪt] [juː; jʊ] [iːt] [jʊr; jər] ['dɪnər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['met(ə)l] [pleɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ]
nor might you eat your dinner from a metal plate , if you were not a
也不 可能 你 吃 你的 晚餐 从 一个 金属 盘子 , 如果 你 是 不是 一个
['dʒent(ə)lmən] .
gentleman .
绅士 .
如果不是绅士, 你也不会用金属盘子吃饭。

[sʌtʃ] ['nəʊnɪz] [meɪ] [saʊnd] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə][juː 'es] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪriəs] ['ɜːrniːst] , [sɪks]
Such notions may sound ridiculous to us ; but they were serious earnest , six
这样的 概念 可能 声音 荒谬的 到 我们 ; 但 他们 是 严肃的 认真 , 六
[ˈhʌndrəd] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ] .
hundred years ago .
百 年 前 .

这些想法在我们看来或许很荒谬；但在六百年前，它们却是非常认真的。

[wiː; wi] [ʊd; ʊd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][ˈmædʒɪstreɪt][ænd; ənd]
We should not like to find that we had to go before a magistrate and
我们 应该 不是 喜欢 到 寻找 那 我们 有 到 去 前 一个 地方法官 和
[peɪ] [ə; eɪ] [faɪn] ,
pay a fine ,
支付 一个 美好的 ,

我们当然不希望发现自己必须出庭受审并缴纳罚款。

[ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [juːz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [tuː] [lɔːŋ] , [ɔːr][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrɪmɪŋz] [æŋ; ən] [ɪntʃ] [tuː] [waɪd] .
if our shoes were a trifle too long , or our trimmings an inch too wide .
如果 我们的 鞋 是 一个 琐事 也 长的 , 或者 我们的 装饰 一个 英寸 也 宽的 .

如果我们的鞋子稍微长了一点，或者我们的装饰物宽了一英寸。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [ˈraɪtɪŋ] , [ðɪs] [wʌz; wəz][æŋ; ən] [ˈevri] - [deɪ] [ə'fer] .
But in the time of which I am writing , this was an every - day affair .
但 在 这 时间 的 哪个 我 是 写作 , 这 曾是 一个 每一个 - 天 事务 .

但在我写作的那个时代，这却是每天都会发生的事情。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ˈwɪmɪn] [wɔːr] [æŋ; ən] [ɑːd] [sɔːrt][ʌv; əv] [hed] - [dres] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈwɪmpl] ,
In the house , women wore an odd sort of head - dress called a wimple ,
在 这 房子 , 女性 穿着 一个 奇怪的 种类 的 头 - 裙子 称为 一个 头巾 ,

在屋子里，妇女们戴着一种叫做头巾的奇特头饰。

[wɪtʃ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaɪˌbraʊz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfɑːsənd] [baɪ][pɪnz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɪrɪz] .
which came down to the eyebrows , and was fastened by pins above the ears .
哪个 来了 向下 到 这 眉毛 , 和 曾是 系紧 经过 别针 多于 这 耳朵 .

发带垂到眉毛处，用别针固定在耳朵上方。

[wen] [ðeɪ] [went] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] , [ðeɪ] [taɪd][ɑːn][ə; eɪ][fɜːr][ɔːr] [ˈwʊlən] [hʊd] [ə'bʌv] [aɪ 'tiː] .
When they went out of doors , they tied on a fur or woollen hood above it .
什么时候 他们 去 出去 的 门 , 他们 系 在 一个 毛皮 或者 羊毛 兜帽 多于 它 .

他们外出时，会在帽子上系上毛皮或羊毛帽。

[ðə; ði] [gaʊn] [wʌz; wəz] [ˈveri] [luːs] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [pər'tɪkjələr] [weɪst] ; [ðə; ði] [sliːvz] [wɜːr; wər]
The gown was very loose , and had no particular waist ; the sleeves were
这 袍 曾是 非常 松动的 , 和 有 不 特别的 腰部 ; 这 袖子 是
[ɪk'sesɪvli] [waɪd][ænd; ənd] [lɔːŋ] .
excessively wide and long .
过度 宽的 和 长的 .

这件礼服非常宽松，没有明显的腰线；袖子又宽又长。

[bʌt; bət] [wen] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk] ,
But when women were at work ,
但 什么时候 女性 是 在 工作 ,

但当女性在工作时，

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈtʌkɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [ˈdresɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] ,
they had a way of tucking up their dresses at the bottom ,
他们 有 一个 方式 的 塞进 向上 他们的 连衣裙 在 这 底部 ,

她们有办法把裙摆掖起来。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'petʃuəl] [slaːp][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [ɔːr] [brɪk] [ˈflɔːr] .
so as to keep them out of the perpetual slop of the stone or brick floor .
所以 作为 到 保持 他们 出去 的 这 永久 邋遢 的 这 石头 或者 砖 地面 .

以便让他们远离潮湿的石板或砖砌地面。

[rɪtʃ] [ˈpi:p(ə)l] [pʊt] [ˈrʌʃɪz] [ɑ:n][ðer; ðər] [flɔ:rz] [ɪk'sept] [ɪn] [ˈwɪntər] ,
Rich people put rushes on their floors except in winter ,
富有的 人们 放 冲刺 在 他们的 楼层 除了 在 冬天 ;
富人除了冬天以外, 都会在地板上铺上灯芯草。

[ænd; ənd][æz; əz] [ði:z] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [mu:vd] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] , [ɔ:l] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ʌn'spi:kəb(ə)l]
and as these were only moved once a year , all manner of unspeakable
和 作为 这些 是 仅有的 已搬 一次 一个 年 , 全部 方式 的 无法形容
[ə,bɔmə'neiʃənz] [wɜ:r; wər] [ˈhɑ:rbər] [ʌndər'ni:θ] .
abominations were harboured underneath .
可憎之物 是 窝藏 下 .
由于这些箱子每年只移动一次, 因此下面藏匿着各种难以言喻的恐怖之物。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [pʊr] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [best] [ɔ:f] ,
In this respect the poor were the best off ,
在 这 尊重 这 贫穷的 是 这 最好的 离开 ;
从这个角度来看, 穷人反而是最好的。

[sɪns] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðer; ðər] [brɪk] [flɔ:rz] [æz; əz] [kli:n] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃoʊz] : [æz; əz] , [ˈi:v(ə)n]
since they could have their brick floors as clean as they chose : as , even
自从 他们 可以 有 他们的 砖 楼层 作为 干净的 作为 他们 选择 : 作为 , 甚至
[jet] ,
yet ,
然而 ,
因为他们可以随心所欲地保持砖地板的清洁: 即便如此,

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [pɔɪnts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [rɪtʃər] [ˈpi:p(ə)l] — [ɪf] [ðeɪ]
there are points in which they have the advantage of richer people — if they
那里 是 积分 在 哪个 他们 有 这 优势 的 更富有 人们 — 如果 他们
[ˈoʊnli] [nu:] [aɪ 'ti:] !
only knew it !
仅有的 知道 它 !
在某些方面, 他们比富人更有优势——如果他们知道这一点就好了!

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpɪktʃər] [ɪz][nɑ:t] [kwɪt] [ˈfɪnɪʃt] [jet] .
But our picture is not quite finished yet .
但 我们的 图片 是 不是 相当 完成的 然而 ;
但我们的画面还没有完全完成。

[lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd][ˈhoʊtɪs] [wʌt] [ju:; jʊ] [si:] .
Look out of the little window , and notice what you see .
看 出去 的 这 小的 窗户 , 和 注意 什么 你 看 .
透过小窗户往外看, 注意你看到了什么。
[kæn; kən] [ðɪs] [bi:; bi] [ˈsʌndeɪ] [ˌæftərˈnu:n] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [stri:t] ?
Can this be Sunday afternoon in a good street ?
能 这 是 星期日 下午 在 一个 好的 街道 ?
这是星期天下午在一条不错的街道上会是什么感觉吗?

[fɔ:r; fər] [ˈevri] [fɑ:p] [ɪz][ˈoʊpən] ,
for every shop is open ,
为了 每一个 店铺 是 打开 ;
所有店铺都开门营业了,
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:weɪz] [stænd] [jʌŋ] [men] [ˈkɔ:lɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæsər] - [baɪ][tu:; tə] [kʌm]
and in the doorways stand young men calling out to the passers - by to come
和 在 这 门口 站立 年轻的 男人 呼叫 出去 到 这 过路人 - 经过 到 来
[ɪn][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər] [gʊdz] .
in and look at their goods .
在 和 看 在 他们的 商品 .
门口站着一些年轻人, 他们大声吆喝着, 邀请路人进来看看他们的商品。

“ [wʌt] [læk] [juː; jɒ] ?
“ **What lack you ?**
“ 什么 缺少 你 ? ”

你还缺少什么？

[wʌt] [læk] [juː; jɒ] ? “
what lack you ? ”
什么 缺少 你 ? ”

你还缺什么？

“ [tʃeri] [raɪp] ! ”
“ **Cherry ripe !** ”
“ 樱桃 成熟 ! ”

“樱桃熟透了！ ”

“ [baɪ] [maɪ] [faɪn] [ˈkəːtʃɪfs] ! ”
“ **Buy my fine kerchiefs !** ”
“ 买 我的 美好的 手帕 ! ”

“快来买我的精美手帕！ ”

“ [ˈeni] [ˈθɪmblz] [wʊd] [juː; jɒ] , [meɪdz] ?
“ **Any thimbles would you , maids ?**
“ 任何 顶针 会 你 , 女佣 ? ”

“姑娘们，你们要不要顶针？ ”

“ [sʌtʃ] [kraɪz] [æz; əz] [ðɪːz] [rɪŋ] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd] .
“ **Such cries as these ring on every side .**
“ 这样的 哭泣 作为 这些 戒指 在 每一个 边 . ”

“这样的哭喊声响彻四面八方。”

[jes] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌndeɪ] [ˌæftərˈnuːn] — “ [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhoʊli] [ˈsæbəθ] [ˈʌntəˌʌntu][ðə; ði] [ɔːrd] .
Yes , it is Sunday afternoon — “ the rest of the holy Sabbath unto the Lord .
是的 , 它 是 星期日 下午 — “ 这 休息 的 这 圣 安息日 到 这 主 . ”

是的，今天是星期日下午——“安息日的其余时间归于耶和华”。

“ [bʌt; bət] [lʊk] [wer] [juː; jɒ] [wɪl] , [juː; jɒ][kæn; kən] [siː] [noʊ] [rest] .
“ **But look where you will , you can see no rest .**
“ 但 看 在哪里 你 将要 , 你 能 看 不 休息 . ”

但无论你往哪里看，都找不到安宁。

[ˈevriweɪ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ɑːr; ər][æt; ət] [pleɪ] , [ænd; ænd][ðə; ði] [pʊr] [ɑːr; ər][æt; ət] [wɜːrk] .
Everywhere the rich are at play , and the poor are at work .
到处 这 富有的 是 在 玩 , 和 这 贫穷的 是 在 工作 . ”

到处都是富人在玩乐，穷人在工作。

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
What does this mean ?
什么 做 这 意思是 ? ”

这是什么意思？

[θɪŋk] [ˈsɪriəsli] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [frendz] ;
Think seriously of it , friends ;
思考 严重地 的 它 , 朋友们 ; ”

朋友们，请认真考虑一下；

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [laɪt] [ˈmætər] [ɪf] [ˈɪŋɡlənd] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə] [sʌtʃ] [weɪz] [æz; əz] [ðɪːz] [əˈɡen] ,
for it will be no light matter if England return to such ways as these again ,
为了 它 将要 是 不 光 事情 如果 英格兰 返回 到 这样的 方式 作为 这些 再次 , ”

如果英国再次走上这样的道路，那将是一件非常严重的事情。

[ænd; ænd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ˈhuː] [ɑːr; ər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] .
and there are plenty of people who are trying to bring them back .
和 那里 是 很多 的 人们 WHO 是 尝试 到 带来 他们 后退 . ”

很多人都在努力让它们回归。

[wʌt] [aɪˈti:] [mi:nz] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [ˈhoʊlɪnəs] [biː; bi] [lɔːst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsæbəθ] , [rest] [wɪl] [ˈhevər] [steɪ]
What it means is that if holiness be lost from the Sabbath , rest will never stay
什么 它 方法 是 那 如果 圣洁 是 丢失的 从 这 安息日 , 休息 将要 绝不 停留
[brˈhaɪnd] .
behind .
在后面 :

这意味着, 如果安息日失去了圣洁, 安息就不会再留存。

[pleɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fju:] [mi:nz] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmeni] .
Play for the few means work for the many .
玩 为了 这 很少 方法 工作 为了 这 许多 :

为少数人服务, 就是为多数人服务。

[ænd; ʌnd] [let] [pleɪ] [get] [ɪts] [hed] [ɪn] , [ænd; ʌnd] [wɜːrk] [wɪl] [su:n] [ˈfɑːləʊ] .
And let play get its head in , and work will soon follow .
和 让 玩 得到 它是 头 在 , 和 工作 将要 很快 跟随 :

让玩乐占据你的生活, 工作自然就会随之而来。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [roʊd] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] , [ænd; ʌnd] [tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊm]
If you want to walk the road of happiness , and to arrive at the home
如果 你 想 到 走 这 路 的 幸福 , 和 到 到达 在 这 家
[ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
of heaven ,
的 天堂 ,

如果你想走上幸福之路, 到达天国的家园,

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˈfɑːləʊ] [ˈæftər] [ɡɑːd] , [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈʌðər] [ɡaɪd] [wɪl] [liːd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt]
you must follow after God , for any other guide will lead in the opposite
你 必须 跟随 后 上帝 , 为了 任何 其他 指导 将要 带领 在 这 对面的
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
direction .
方向 :

你必须跟随上帝, 因为任何其他指引都会把你引向相反的方向。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [hu:] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [rɪˈlɪdʒən] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈɡluːmi] [θɪŋ] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [hu:]
The people who tell you that religion is a gloomy thing are always the people who
这 人们 WHO 告诉 你 那 宗教 是 一个 阴沉 事物 是 总是 这 人们 WHO
[hæv; həv] [nɑːt] [ˈeni] [ðəmˈselvz] .
have not any themselves .
有 不是 任何 他们自己 :

那些告诉你宗教是件令人沮丧的事的人, 往往是那些自己没有宗教信仰的人。

[ænd; ʌnd] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈwedər] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðəm; ðəm]
And things are very different , according to whether you look at them
和 事物 是 非常 不同的 , 根据 到 无论 你 看 在 他们
[frʌm; frəm] [ɪnˈsaɪd] [ɔːr] [aʊtˈsaɪd] .
from inside or outside .
从 里面 或者 外部 :

从内部观察还是从外部观察, 事情就会大不相同。

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [wʌt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ɪnˈsaɪd] [ə; eɪ] [haʊs] ,
How can you tell what there may be inside a house ,
如何 能 你 告诉 什么 那里 可能 是 里面 一个 房子 ,

如何才能知道房子里可能有什么?

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ɔːl] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [aɪˈti:] [ɪz] [ˈwɔːkɪŋ] [pæst] [ə; eɪ] [ʌt] [dɔːr] ?
so long as all you know of it is walking past a shut door ?
所以 长的 作为 全部 你 知道 的 它 是 步行 过去的 一个 关闭 门 ?

你对它的了解仅限于走过一扇紧闭的门?

[ˈevər] [ˈsɪns] [ˈædəm][hɪd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] [gɑ:d] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z]
Ever since Adam hid himself from the presence of the Lord God among the trees
曾经 自从 亚当 隐藏 他自己 从 这 在场 的 这 主 上帝 之中 这 树木
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] ,
of the garden ,
的 这 花园 ,

自从亚当躲藏在伊甸园的树木中，逃避上帝的面容以来，

[men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [bɪn] [ˈprəʊn] [tu:; tə] [ˈfænsi] [ðæt] [gɑ:d] [laɪks] [best] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm]
men and women have been prone to fancy that God likes best to see them
男人 和 女性 有 到过 易于 到 想要 那 上帝 点赞 最好的 到 看 他们
[ʌn'hæpi] .
unhappy .
不开心 .

人们常常误以为上帝最喜欢看到他们不快乐。

[ðə; ði][oʊld] [ˈhi:ðn] [ˈɔ:lweɪz] [ju:st] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðer; ðər][gɒdz][wɜ:r; wər] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv]
The old heathen always used to suppose that their gods were jealous of
这 老的 异教徒 总是 用过的 到 认为 那 他们的 神 是 嫉妒的 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

古老的异教徒总是认为他们的神嫉妒他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'freɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [tu:] [ˈhæpi] , [lest] [ðə; ði][gɒdz][ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [vekst] !
and they were afraid to be too happy , lest the gods should be vexed !
和 他们 是 害怕的 到 是 也 快乐的 , 免得 这 神 应该 是 烦恼 !
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'freɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [tu:] [ˈhæpi] , [lest] [ðə; ði][gɒdz][ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [vekst] !
他们不敢高兴得太早，以免触怒神明！

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈri:əl] [gɑ:d] “ [teɪks] [ˈplezər] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɑ:'sperəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)] ,
But the real God “ takes pleasure in the prosperity of His people ,
但 这 真实的 上帝 “ 需要 乐趣 在 这 繁荣 的 他的 人们 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈri:əl] [gɑ:d] “ [teɪks] [ˈplezər] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɑ:'sperəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)] ,
但真正的上帝“以祂子民的兴盛为乐，

” [ænd; ənd] “ [ˈgɑ:dlinəs] [hæθ] [ðə; ði] [ˈprɑ:mɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ðæt] [naʊ] [ɪz] ,
” **and “ godliness hath the promise of the life that now is ,**
” 和 ” 敬虔 有 这 承诺 的 这 生活 那 现在 是 ,
[ænd; ənd] “ [ˈgɑ:dlinəs] [hæθ] [ðə; ði] [ˈprɑ:mɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ðæt] [naʊ] [ɪz] ,
“敬虔有今生的应许，
[ænd; ənd] “ [ˈgɑ:dlinəs] [hæθ] [ðə; ði] [ˈprɑ:mɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ðæt] [naʊ] [ɪz] ,
以及未来将要发生的事情。

” [wʌt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɑ:r; ər] [ˈʌʊər; ɑ:r] [θri:] [ˈfrendz] [ˈtɔ:kɪŋ] ?
” **What language are our three friends talking ?**
” 什么 语言 是 我们的 三 朋友们 说 ?
[wʌt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɑ:r; ər] [ˈʌʊər; ɑ:r] [θri:] [ˈfrendz] [ˈtɔ:kɪŋ] ?
“这三个朋友说的是什么语言？ ”

[aɪ 'ti:] [saʊndz] [ˈveri] [ɑ:d] .
It sounds very odd .
它 声音 非常 奇怪的 .
[aɪ 'ti:] [saʊndz] [ˈveri] [ɑ:d] .
听起来很奇怪。
[aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] .
It is English , and yet it is not .
它 是 英语 , 和 然而 它 是 不是 .
[aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] .
它是英语，但又不是英语。

[jes] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [wʌt] ['lɜ:rnɪd] [men] [kɔ:l] “ ['mɪd(ə)] ['ɪŋɡlɪʃ] ” — [br'kæz, br'kɔ:z] [aɪ 'ti:] [stændz] [ˌmɪd'weɪ]
Yes , it is what learned men call “ Middle English ” — because it stands midway
是的 , 它 是 什么 学习 男人 称呼 “ 中间 英语 ” — 因为 它 站立 中途
[brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['veri] ['oʊldɪst] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
between the very oldest English ,
之间 这 非常 最老 英语 ,

是的, 这就是学者们所说的“中古英语”——因为它介于最古老的英语之间,

[ɔ:r] ['æŋɡləʊ] - ['sæksn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑ:dərn] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɪt] [wi:; wi] [spi:k] [naʊ] .
or Anglo - saxon , and the modern English which we speak now .
或者 盎格鲁 - 撒克逊人 , 和 这 现代的 英语 哪个 我们 说话 现在 .

或者说盎格鲁-撒克逊语, 以及我们现在所说的现代英语。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌt] [laɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪŋɡlɪʃ] [æz; əz] [brɔ:d] [skɑ:tʃ] [ɪz] .
It is about as much like our English as broad Scotch is .
它 是 关于 作为 很多 喜欢 我们的 英语 作为 广阔 苏格兰威士忌 是 .

它和我们的英语的相似程度, 就跟苏格兰口音的相似程度差不多。

[ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃənz] [θru:] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [wɪl] [ɡɪv] [æn; ən] [aɪ'di:ə] [haʊ] ['dɪfrənt]
A few words and expressions through the story will give an idea how different
一个 很少 字 和 表达式 通过 这 故事 将要 给 一个 主意 如何 不同的

[aɪ 'ti:] [ɪz] ;
it is ;
它 是 ;

故事中出现的一些词语和表达方式就能让你感受到它的不同之处;

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [raɪt] [ɪɡ'zæktli] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['spəʊkən] , ['nəʊbə:di] [wʊd]
but if I were to write exactly as they would have spoken , nobody would
但 如果 我 是 到 写 确切地 作为 他们 会 有 说 , 无人 会

[ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] [naʊ] .
understand it now .
理解 它 现在 .

但如果我完全按照他们说话的方式去写, 现在没有人会看懂。

[ænd; ənd] [haʊ] [du:] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn'saɪd] [ðɪs] ['taɪni] [haʊs] ?
And how do they live inside this tiny house ?
和 如何 做 他们 居住 里面 这 微小的 房子 ?

他们是如何居住在这间小房子里的呢?

[wel] , [ɪn] [sʌm; səm] [rɪ'speks, rɪ:'speks, rə'speks, rɪ:'speks] , [ɪn] [ə; eɪ] ['pu:rɜ:] [ænd; ənd] [mi:n] [wei] [ðæn; ðən]
Well , in some respects , in a poorer and meaner way than
出色地 , 在 一些 尊重 , 在 一个 贫穷 和 更卑鄙 方式 比

[ðə; ði] ['veri] ['pu:rɪst] [wʊd] [lɪv; laɪv] [naʊ] .
the very poorest would live now .
这 非常 最贫困 会 居住 现在 .

嗯, 在某些方面, 比现在最贫困的人的生活还要糟糕和卑鄙。

[lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['tʃɪmni] ,
Look up , and you will see that there is no chimney ,
看 向上 , 和 你 将要 看 那 那里 是 不 烟囱 ,

抬头看看, 你会发现根本没有烟囱。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sməʊk] [faɪndz] [ɪts] [wei] [aʊt] [θru:] [ə; eɪ] [hoʊl] [ə'blaʊ] [ðə; ði] ['faɪər] ,
but the smoke finds its way out through a hole above the fire ,
但 这 抽烟 发现 它是 方式 出去 通过 一个 洞 多于 这 火 ,

但是烟雾会从火堆上方的小孔里逸出来。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [wet] [ðə; ði] [reɪn] [kʌmz] [ɪn] [ænd; ənd] [pʊts] [ðə; ði] ['faɪər] [aʊt] .
and when it is wet the rain comes in and puts the fire out .
和 什么时候 它 是 湿的 这 雨 来 在 和 放置 这 火 出去 .

当地面潮湿时, 雨水会渗入并浇灭火焰。

[ðeɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈkændlɪz] , [bʌt; bət][bɜ:rn][lɔ:ŋ] [[ɑ:fts] [ʌv; əv][paɪn] - [wʊd] [ɪnˈsted] .
They know nothing about candles , but burn long shafts of pine - wood instead .
他们 知道 没有什么 关于 蜡烛 , 但 烧伤 长的 轴 的 松树 - 木头 反而 :
他们对蜡烛一无所知, 而是燃烧长长的松木柴。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][wæks] [ˈkændlɪz] , [ɪnˈdi:d] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈoʊnli] [ju:st] [ɪn]
There are such things as wax candles , indeed , but they are only used in
那里 是 这样的 事物 作为 蜡 蜡烛 , 的确 , 但 他们 是 仅有的 用过的 在
[tʃɜ:rtʃ] ;
church ;
教会 ;
确实有蜡烛这种东西, 但它们只在教堂里使用;

[ˈnoʊbə:di] [dri:mz] [ʌv; əv] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈhaʊzɪz] .
nobody dreams of burning them in houses .
无人 梦境 的 燃烧 他们 在 房屋 :
没有人会想到在房子里烧掉它们。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][læmps] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvər] ,
And there are lamps , but they are made of gold and silver ,
和 那里 是 灯 , 但 他们 是 制成 的 金子 和 银 ,
这里也有灯, 但它们是用金银制成的。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][ˈnevər] [si:n] [ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [ˈkɑ:slz] .
and are never seen except in the big castles .
和 是 绝不 已见 除了 在 这 大的 城堡 :
而且只有在那些宏伟的城堡里才能见到它们。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈkra:kəri] ; [ænd; ənd][ˈmet(ə)l] [pleɪts] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ɑ:r; ər][ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɡrænd]
There is no crockery ; and metal plates , as I said , are only for the grand
那里 是 不 陶器 ; 和 金属 盘子 , 作为 我 说 , 是 仅有的 为了 这 盛大
[pi:p(ə)l] .
people .
人们 :
这里没有瓷器; 而且正如我所说, 金属盘子只供上流人士使用。

[ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ˈklæsɪz] [ju:z] [ˈwʊd(ə)n] [ˈtrentʃər] — [ˈaʊər; ɑ:r] [frendz] [hæv; həv] [tu:] — [ˈhɒləʊd] [aʊt]
The middle classes use wooden trenchers — our friends have two — hollowed out
这 中间 课程 使用 木制的 挖沟机 — 我们的 朋友们 有 二 — 空心的 出去
[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][ˈɡreɪvɪ][ɪn] ;
to keep the gravy in ;
到 保持 这 肉汁 在 ;
中产阶级使用木制餐盘——我们的朋友有两个——盘底挖空, 用来盛放肉汁;

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [hæv; həv][noʊ] [pleɪts] [æt; ət][ɔ:l] [brɪˈɑ:nd] [ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv] [bred] .
and the poor have no plates at all beyond a cake of bread .
和 这 贫穷的 有 不 盘子 在 全部 超过 一个 蛋糕 的 面包 :
穷人除了一块面包之外, 连盘子都没有。

[ðer; ðər] [ˈdrɪŋkɪŋ] - [ˈɡlæsɪz] [ɑ:r; ər][dʒʌst] [kaʊz] - [hɔ:rnz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp] [kʌt] [ɔ:f] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Their drinking - glasses are just cows ' horns , with the tip cut off and a
他们的 喝 - 眼镜 是 只是 牛 - 角 , 和 这 提示 切 离开 和 一个
[ˈwʊd(ə)n] [ˈbə:təm] [pʊt][ɪn] .
wooden bottom put in .
木制的 底部 放 在 :
他们的饮水杯其实就是牛角, 切掉尖端, 换上木头底座。

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈwɒd(ə)n] [bəʊlz] , [ænd; ənd][wʌn] [ˈpreʃəs] [bræs] [pa:t] ; [hæf][ə; eɪ]
They have also a few wooden bowls , and one precious brass pot ; half a
他们 有 还 一个 很少 木制的 碗 , 和 一 宝贵的 黄铜 锅 ; 一半 一个
[ˈdʌz(ə)n] [naɪvz] ,
dozen knives ,
打 刀具 ,

他们还有几个木碗，一个珍贵的黄铜锅；六把刀，

[rʌf] [ʌnˈwiːldi] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [fɔːr] [ˈwɒd(ə)n] [spuːnz] ; [wʌn][hɔːrn] [spuːn] [ɪz] [kept] [fɔːr; fər] [best] .
rough unwieldy things , and four wooden spoons ; one horn spoon is kept for best .
粗糙的 笨重 事物 , 和 四 木制的 勺子 ; 一 喇叭 勺子 是 保留 为了 最好的 .
粗糙笨重的物品，还有四把木勺；一把角勺留作最好用。

[fɔːks] ?
Forks ?
叉子 ?

叉子？

[oʊ] [daɪr] , [noʊ] ; [ˈnoʊbəːdi] [noʊz] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔːks] , [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [ˈpɪtʃfɔːrk] .
Oh dear , no ; nobody knows anything about forks , except a pitchfork .
哦 亲爱的 , 不 ; 无人 知道 任何事物 关于 叉子 , 除了 一个 叉 .
哦，天哪，不；除了干草叉，没人知道叉子是什么。

[ˈteɪbl] - [ˈlɪnɪn] ?
Table - linen ?
桌子 - 亚麻布 ?

桌布？

[noʊ] , [nɔːr][ˈbaːdi] - [ˈlɪnɪn] ; [ðoʊz] [ˈlʌkʃəɪz] [ɑːr; ər][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [ˈkɑːslz] .
No , nor body - linen ; those luxuries are only in the big castles .
不 , 也不 身体 - 亚麻布 ; 那些 奢侈品 是 仅有的 在 这 大的 城堡 .
不，也没有贴身衣物；这些奢侈品只有在豪宅里才有。

[let] [juːˈes] [wɑːtʃ] - [ˈmʌðər] [æz; əz][fiː; ʃi] [sets] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [fɔːr; fər] [fɔːr] - [ˈaʊərz] ,
Let us watch Avice's mother as she sets the table for four - hours ,
让 我们 手表 - 母亲 作为 她 套 这 桌子 为了 四 - 小时 ,
让我们看看艾维斯的母亲是如何花了四个小时摆放餐具的。

[rɪˈmembərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ˈkʌmpəni] ,
remembering that they are going to have company ,
记住 那 他们 是 去 到 有 公司 ,
记住他们会有客人来访，

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl]
and therefore will try to make things a little more comfortable than usual
和 所以 将要 尝试 到 制作 事物 一个 小的 更多的 舒服的 比 通常
.
:
.

因此，我会尽量让一切比平时更舒适一些。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [tuː; tə] [set] .
In the first place , there will be a table to set .
在 这 第一的 地方 , 那里 将要 是 一个 桌子 到 放 .
首先，需要摆放一张桌子。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈloʊn] , [ðeɪ] [wʊd] [juːz][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ˈstuːlz] .
If they were alone , they would use one or two of the high stools .
如果 他们 是 独自的 , 他们 会 使用 一 或者 二 的 这 高的 凳子 .
如果他们独自一人，就会使用一两个高脚凳。

[bʌt; bət][ˈæɡnəs][ɡoʊz] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][jɑːrd] ,
But Agnes goes out into the little yard ,
但 艾格尼丝 去 出去 进入 这 小的 院子 ;
但艾格尼丝走到了小院子里,

[ænd; ənd] [brɪŋz] [bæk] [tuː] [ˈbɔːrdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈtres(ə)l] ,
and brings back two boards and a couple of trestles ,
和 带来 后退 二 板 和 一个 夫妻 的 栈桥 ;
他带回了两块木板和几根支架。

[wɪtʃ] [ʃiː ʃɪ] [sets] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
which she sets up in the middle of the room .
哪个 她 套 向上 在 这 中间 的 这 房间 ;
她把它摆放在房间中央。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈteɪbl] — [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈrɪkəti] [əˈfer] , [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] ;
This is the table — rather a rickety affair , you may say ;
这 是 这 桌子 — 相当 一个 摇摇晃晃的 事务 ; 你 可能 说 ;
这就是那张桌子——可以说, 它相当摇摇晃晃;

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [kwɑɪt] [æz; əz] [wel] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi] [ʃʊd; ʃəd] [liːn] [hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ɑːn][aɪ ˈtiː] .
and it will be quite as well that nobody should lean his elbow on it .
和 它 将要 是 相当 作为 出色地 那 无人 应该 倾斜 他的 弯头 在 它 .
而且最好没有人把胳膊肘搭在上面。

[nekst] , [ʃiː ʃɪ] [pʊts] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɔːrdz] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊz] - [hɔːrnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈtrentʃər] ,
Next , she puts on the boards four of the cows ' horns , and the two trenchers ,
下一个 , 她 放置 在 这 板 四 的 这 牛 - 角 , 和 这 二 挖沟机 ;
接下来, 她把四只牛角和两个餐盘放在木板上,

[wɪð; wɪθ][wʌn] [boʊl] .
with one bowl .
和 一 碗 ;
用一个碗。

[ʃiː ʃɪ] [ðen] [səːvz] [aʊt][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [spuːn] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv] [fɔːr] [ˈpiːp(ə)l] ,
She then serves out a knife and spoon for each of four people ,
她 然后 服务 出去 一个 刀 和 勺子 为了 每个 的 四 人们 ;
然后她给四个人每人递上一把刀和一把勺子。

[ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði][hɔːrn] [spuːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] .
putting the horn spoon for the Bishop .
推杆 这 喇叭 勺子 为了 这 主教 ;
把角勺献给主教。

[hɜːr; hər] [ˌprepəˈreɪʃnz] [ɑːr; ər] [naʊ] [kəmˈpliːt] ,
Her preparations are now complete ,
她 准备工作 是 现在 完全的 ;
她的准备工作已经完成。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈnevər] [fərˈɡɑːtn] — [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [ˈwʊd(ə)n] [sɔːlt]
with the addition of one thing which is never forgotten — a very large wooden salt
和 这 添加 的 一 事物 哪个 是 绝不 被遗忘的 — 一个 非常 大的 木制的 盐
- [ˈselər] ,
- **cellar** ,
- 地窖 ;
此外, 还有一件永远不会被遗忘的东西——一个非常大的木制盐罐。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pʊts] [ˈɔːlmoʊst][æ̃t; ə̃t][wʌn] [end] , [fɔːr; fər] [wer] [ðæt] [stændz][ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv]
which she puts almost at one end , for where that stands is a matter of
哪个 她 放置 几乎 在 一 结尾 , 为了 在哪里 那 站立 是 一个 事情 的
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
importance .
重要性 .

她几乎把它放在了最后，因为它的位置至关重要。

[greɪt] [ˈpiːp(ə)l] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [ˈpɜːrs(ə)n] — [mʌst; məst][sɪt] [əˈbʌv] [ðə; ði]
Great people — and the Bishop is a very great person — must sit above the
伟大的 人们 — 和 这 主教 是 一个 非常 伟大的 人 — 必须 坐 多于 这
[sɔːlt] ,
salt ,
盐 ,

伟大的人——主教就是一位非常伟大的人——必须高高在上，不落俗套。

[ænd; ənd] [smɔːl] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [fəʊks][ɑːr; ər][pʊt] [bɪˈloʊ]
and small insignificant folks are put below .
和 小的 微不足道 各位 是 放 以下 .

而那些微不足道的小人物则被放在下面。

[wiː; wi] [meɪ] [ˈɔːlsoʊ][ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ɪz] [ˈɑːnɜːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɔːrn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtrentʃər]
We may also notice that the Bishop is honoured with a horn and a trencher
我们 可能 还 注意 那 这 主教 是 荣幸 和 一个 喇叭 和 一个 挖沟机
[tuː; tə] [hɪmˈself] .
to himself .
到 他自己 .

我们还可以注意到，主教获赠号角和餐盘，以示敬意。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][ʌnˈjuːzuəl] [dɪˈstɪŋkʃn]
This is an unusual distinction .
这 是 一个 异常 区别 .

这是一个不同寻常的区别。

[ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] [ˈɔːlweɪz] [ʃer] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪt] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈrelatɪvz] [ˈveri]
Husband and wife always share the same plate , and other relatives very
丈夫 和 妻子 总是 分享 这 相同的 盘子 , 和 其他 亲属 非常
[ˈfriːkwəntli]
frequently .
频繁地 .

夫妻俩总是共用一个盘子，其他亲戚也经常共用。

[æz; əz][tuː; tə][ˈɑːvaɪs] , [wiː; wi] [siː] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][set][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
As to Avice , we see that nothing is set for her .
作为 到 建议 , 我们 看 那 没有什么 是 放 为了 她 .

至于艾维斯，我们看到她的一切都还没有安排好。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪl] [ʃer] [hɜːr; hər] [ˈmʌðɜːz] [spuːn] [ænd; ənd][hɔːrn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [brɪŋz]
The child will share her mother's spoon and horn ; and if the Bishop brings
这 孩子 将要 分享 她 母亲的 勺子 和 喇叭 ; 和 如果 这 主教 带来
[hɪz; ɪz] [tʃæplɪn] ,
his chaplain ,
他的 牧师 ,

孩子将与母亲共用勺子和号角；如果主教带来他的牧师，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [spuːn] [ænd; ənd][hɔːrn][fɔːr; fər] [hɪmˈself] , [bʌt; bət] [wɪl] [ɪːt] [ɔːf][ðə; ði]
he will have a spoon and horn for himself , but will eat off the
他 将要 有 一个 勺子 和 喇叭 为了 他自己 , 但 将要 吃 离开 这
[ˈgrænd,məðɜːz] [pleɪt] .
Grandmother's plate .
祖母的 盘子 .

他会给自己一把勺子和一个号角，但会吃奶奶盘子里的食物。

[ˈʌə; ɑ:r] [ˈpɪktʃər] [ɪz] [ˈfɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [meɪ] [bɪˈɡɪn] .
Our picture is finished , and now the story may begin .
我们的 图片 是 完成的 , 和 现在 这 故事 可能 开始 .
我们的图画完成了, 现在故事可以开始了。

[ˈtʃæptər] [tu:] .
Chapter Two .
章 二 .

第二章

[haʊ] [θɪŋz] [tʃeɪndʒd] .
How Things Changed .
如何 事物 已更改 .

事情是如何改变的。

“ [ˈoʊpən] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ˈɑ:vəɪs] , [kwɪk] ! ” [sed] [ˈæɡnəs] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ræp] [keɪm] [əˈpɑ:n] [aɪ ˈti:] .
“ **Open the door , Avice , quick !** ” **said Agnes , as a rap came upon it .**
“ 打开 这 门 , 建议 , 快的 ! ” 说 艾格尼丝 , 作为 一个 说唱 来了 之上 它 .
“艾维斯, 快开门! ”艾格尼丝说着, 门上传来一阵敲击声。

“ [ˈjɑ:ndər] , [mɪˈθɪŋks] , [mʌst; məst] [bi:; bi] [ðə; ði] [ˈhoʊli] [ˈbɪʃəp] .
“ **Yonder , methinks , must be the holy Bishop .**
“ 远处 , 我觉得 , 必须 是 这 圣 主教 .
“我想, 那边一定是神圣的主教。”

“ [ˈɑ:vəɪs] [ræn] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈti:] , [tu:; tə] [faɪnd] [tu:] [pri:sts] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n] .
“ **Avice ran to the door , and opened it , to find two priests standing on**
“ 建议 跑 到 这 门 , 和 打开 它 , 到 寻找 二 神父 常设 在
[ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] .
the threshold .
这 临界点 .

“艾维斯跑到门口, 打开门, 发现有两个神父站在门槛上。

[ðeɪ] [ˈentərd] , [ðə; ði] [ˈfɔ:rməʊst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ˈæftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [held] [ʌp] .
They entered , the foremost with a smile to the child , after which he held up
他们 进入 , 这 首先 和 一个 微笑 到 这 孩子 , 后 哪个 他 握住 向上
[hɪz; ɪz] [hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,
他们走了进去, 走在最前面的人微笑着看向孩子, 然后举起了手。

[ˈseɪɪŋ] , “ [kraɪst] [seɪv] [ɔ:l] [hɪr] !
saying , “ Christ save all here !
说 , “ 基督 节省 全部 这里 !
他说: “基督保佑这里所有人! ”

“ [ðen] [hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] , [wɪtʃ] [bəʊθ] [ˈæɡnəs] [ænd; ənd] [hɜ:r; həɪ] [ˈmʌðər] [kɪst] ,
“ **Then he held out his hand , which both Agnes and her mother kissed ,**
“ 然后 他 握住 出去 他的 手 , 哪个 两个都 艾格尼丝 和 她 母亲 亲吻 ,
然后他伸出手, 艾格尼丝和她母亲都亲吻了他的手。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:rmz] [baɪ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
and sat down on one of the forms by the table .
和 卫星 向下 在 一 的 这 表格 经过 这 桌子 .
然后他在桌边的一张椅子上坐了下来。

[ˈevri] [pri:st] [wʌz; wəz] [ðen] [lʊkt] [əˈpɑ:n] [æz; əz] [ə; eɪ] [məʊst] [ˈhoʊli] [ˈpɜ:rs(ə)n] .
Every priest was then looked upon as a most holy person .
每一个 牧师 曾是 然后 看起来 之上 作为 一个 最多 圣 人 .
当时, 每一位神父都被视为至圣之人。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm] ['hɒlɪnəs] .
Some of them were a long way from holiness .
一些 的 他们 是 一个 长的 方式 从 圣洁 .
他们当中有些人离圣洁还很远。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [huː] ['riːəli] [dɪ'zɜːrɪd] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] ,
But there were some who really deserved the title ,
但 那里 是 一些 WHO 真的 应得的 这 标题 ,
但确实有些人配得上这个称号。

[ænd; ənd] [fjuː] [dɪ'zɜːrɪd] [aɪ 'tiː][soʊ] [wel] [æz; əz][ˈrɑːbərt] ['kɑːpli] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] , [huːm] ,
and few deserved it so well as Robert Copley , Bishop of Lincoln , whom ,
和 很少 应得的 它 所以 出色地 作为 罗伯特 科普利 , 主教 的 林肯 , 谁 ,
而很少有人比林肯主教罗伯特·科普利更配得上这份荣誉, 他

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] , ['piːp(ə)l] [kɔːld] - , [ɔːr] [greɪt] - [hed] .
according to the fashion of that day , people called Grosteste , or Great - head .
根据 到 这 时尚 的 那 天 , 人们 称为 - , 或者 伟大的 - 头 .
根据当时的时尚, 人们称他们为 Grosteste, 即“大头”。

[fɔːr; fər] ['səːneɪmz] [wɜːr; wər] [ðen] ['oʊnli][dʒʌst] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɡroʊ] , [ænd; ənd] [ˈveri] [fjuː] ['piːp(ə)l]
For surnames were then only just beginning to grow , and very few people
为了 姓氏 是 然后 仅有的 只是 开始 到 生长 , 和 非常 很少 人们
[hæd; həd][ðem; ðəm] — [aɪ] [miːn] ,
had them — I mean ,
有 他们 — 我 意思是 ,
因为当时姓氏才刚刚开始出现, 而且拥有姓氏的人很少——我的意思是,

[ˈveri] [fjuː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['eni] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɑːðəz] .
very few had received any from their fathers .
非常 很少 有 已收到 任何 从 他们的 父亲们 .
很少有人从父亲那里得到过任何东西。

[ðeɪ] [hæd; həd] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [ber] [sʌm; səm] [neɪm] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .
They had , therefore , to bear some name given to them .
他们 有 , 所以 , 到 熊 一些 姓名 给定 到 他们 .
因此, 他们必须接受别人给他们起的名字。

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [neɪmd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rɑːbərt] [dʒɑːn] - [sʌn]
Sometimes a man was named from his father — he was Robert John - son
有时 一个 男人 曾是 命名 从 他的 父亲 — 他 曾是 罗伯特 约翰 - 儿子
, [ɔːr][dʒɑːn][ˈwɪl] - [sʌn] .
, or John Wil - son .
, 或者 约翰 威尔 - 儿子 .
有时, 一个人的名字会取自他的父亲——比如罗伯特·约翰逊, 或者约翰·威尔逊。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [treɪd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rɑːbərt] [ðə; ði] [smɪθ] , [ɔːr][dʒɑːn]
Sometimes it was from his trade ; he was Robert the Smith , or John
有时 它 曾是 从 他的 贸易 ; 他 曾是 罗伯特 这 史密斯 , 或者 约翰
[ðə; ði][ˈkɑːrtər] .
the Carter .
这 卡特 .
有时是因为他的职业, 他可能是铁匠罗伯特, 也可能是货车司机约翰。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rɑːbərt] [æt; ət]
Sometimes it was from the place where he lived ; he was Robert at
有时 它 曾是 从 这 地方 在哪里 他 居住地 ; 他 曾是 罗伯特 在
[ðə; ði] [mɪl] ,
the Mill ,
这 磨 ,
有时他的名字来自他居住的地方; 他就是磨坊里的罗伯特。

[ɔːr][dʒɑ:n][baɪ][ðə; ði] [brʊk] .
or John by the Brook .
或者 约翰 经过 这 溪 .

或者叫约翰在溪边。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm'self] , ['i:ðər] [æz; əz] [kən'sɜ:rnd]
But sometimes it was from something about himself , either as concerned
但 有时 它 曾是 从 某物 关于 他自己 , 任何一个 作为 担心的
[hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n][ɔːr][hɪz; ɪz] [weɪz] ;
his person or his ways ;
他的 人 或者 他的 方式 ;

但有时，这源于他自身的某些特质，无论是他的性格还是他的行事方式；

[hi:; hi][wʌz; wəz]['rɑ:bərt] [red] - [noʊz] , [ɔːr][dʒɑ:n] [waɪt] - [hʊd] , [ɔːr] ['wɪljəm] [tɜ:rn] - [ə'gen] .
he was Robert Red - nose , or John White - hood , or William Turn - again .
他 曾是 罗伯特 红色的 - 鼻子 , 或者 约翰 白色的 - 兜帽 , 或者 威廉 转动 - 再次 .
他可能是红鼻子罗伯特，也可能是白帽约翰，或者威廉·特纳根。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [waɪt] [ɔ:l] ['sə:neɪmz] [hæv; həv] [groʊn] .
This is the way in which all surnames have grown .
这 是 这 方式 在 哪个 全部 姓氏 有 生长 .
所有姓氏都是这样演变而来的。

[naʊ] , [æz; əz] ['bɪʃəp] ['kɑ:pli:z] [soʊl] [lɑ:dʒd] [wel] ([æz; əz] [kwɪ:n] [ɪ'lɪzəbəθ] [sed] [ʌv; əv] [bɜ:rd] ['beɪkən])
Now , as Bishop Copley's soul lodged well (as Queen Elizabeth said of Lord Bacon)
现在 , 作为 主教 科普利 灵魂 已提交 出色地 (作为 女王 伊丽莎白 说 的 主 熏肉)
,
.
,

现在，正如科普利主教的灵魂安息了一样（正如伊丽莎白女王评价培根勋爵时所说），

[ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [hed] [ænd; ənd] ['mæsɪv] [braʊ] , ['pi:p(ə)l] [tʊk] [tu:; tə] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] [greɪt] - [hed] [ɔ:r]
in a large head and massive brow , people took to calling him Great - head or
在 一个 大的 头 和 大量的 眉头 , 人们 采取 到 呼叫 他 伟大的 - 头 或者
-
Grosteste ;
-
;

由于他头大眉大，人们便称他为“大头”或“大头怪”；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] ['bɪʃəp] - , [nɑ:t][æz; əz] ['bɪʃəp] ['kɑ:pli] ,
and it is as Bishop Grosteste , not as Bishop Copley ,
和 它 是 作为 主教 - , 不是 作为 主教 科普利 ,
而且是以格罗斯特斯特主教的身份，而不是科普利主教的身份。

[ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][p'rez(ə)nt] [deɪ] .
that he has been known down to the present day .
那 他 有 到过 已知 向下 到 这 展示 天 .
他的名声一直延续至今。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kju:liər][mæn] .
I have said that he was a peculiar man .
我 有 说 那 他 曾是 一个 奇特 男人 .
我说过他是个古怪的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌt] [mɔ:r] [pɪ'kju:liər] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [hi:; hi] [lɪvd] ,
He was much more peculiar , at the time when he lived ,
他 曾是 很多 更多的 奇特 , 在 这 时间 什么时候 他 居住地 ,
在他生活的年代，他要古怪得多。

[ðæn; ðən][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [naʊ] .
than he would have been if he had lived now .
比 他 会 有 到过 如果 他 有 居住地 现在 .
如果他现在还活着，他的生活肯定会比现在好得多。

[seɪnt] ['pi:tər] [təʊld] ['bɪʃəp] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɒ:ds] ['oʊvər] ['gɑ:dʒ] ['herɪtɪdʒ] ,
Saint Peter told bishops that they were not to be lords over God's heritage ,
圣 彼得 讲述 主教们 那 他们 是 不是 到 是 领主们 超过 神的 遗产 ,
圣彼得告诉主教们，他们不可凌驾于上帝的产业之上。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [bi:; bi] [en'sæmpl] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɑ:k] ; [bʌt; bət] [wen] ['bɪʃəp] - [lɪvd] ,
but to be ensamples to the flock ; but when Bishop Grosteste lived ,
但 到 是 样本 到 这 群 ; 但 什么时候 主教 - 居住地 ,
但要成为信众的榜样；但当格罗斯特斯特主教在世时，

[moʊst] ['bɪʃəp] [wɜ:r; wər] ['veri] [greɪt] [ɒ:ds] , [ænd; ənd] ['veri] [pʊr] [ɪg'zæmpəlz] .
most bishops were very great lords , and very poor examples .
最多 主教们 是 非常 伟大的 领主们 , 和 非常 贫穷的 示例 .
大多数主教都是权势显赫的领主，但却是极其糟糕的榜样。

['bɪʃəp] , [ænd; ənd] ['klɜ: dʒi: mɪn, 'klɜ: dʒi: mən] [tu:] , [wɜ:r; wər] [fa:nd] [ʌv; əv] ['gʊʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [geɪ] [kloʊðz]
Bishops , and clergymen too , were fond of going about in gay clothes
主教们 , 和 神职人员 也 , 是 喜爱的 的 去 关于 在 同性恋 衣服
[ʌv; əv] [ɔ:l] ['kʌlərz] ,
of all colours ,
的 全部 颜色 ,
主教和神职人员都喜欢穿着各种颜色鲜艳的衣服四处走动。

['pleɪɪŋ] [æt; ət] [geɪmz] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ['drɪŋkɪŋ] [æt; ət] [eɪl] - ['haʊzɪz] .
playing at games , and even drinking at ale - houses .
玩耍 在 游戏 , 和 甚至 喝 在 麦芽酒 - 房屋 .
玩游戏，甚至去酒馆喝酒。

['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:r; wər] ['pɑ:zətɪvli] [nɑ:t] [rɪ'spektəbl] [men] .
Many of them were positively not respectable men .
许多 的 他们 是 积极地 不是 可敬 男人 .
他们当中许多人根本就不是什么体面人。

[bʌt; bət] ['bɪʃəp] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tʃæplɪn] [wɜ:r; wər] [drest] [ɪn] [pleɪn] [blæk] ,
But Bishop Grosteste and his chaplain were dressed in plain black ,
但 主教 - 和 他的 牧师 是 穿着 在 清楚的 黑色的 ,
但格罗斯特斯特主教和他的牧师都穿着朴素的黑色衣服。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fju:] [hu:] [wɔ:k] [nɑ:t] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs]
and they were of the few who walk not according to the course of this
和 他们 是 的 这 很少 WHO 走 不是 根据 到 这 课程 的 这
[wɜ:rld] .
world .
世界 .
他们是少数不随波逐流的人。

[tu:; tə] [ðem; ðəm] , “ [aɪ] [laɪk] ” [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] “ [aɪ] [ɔ:t] ” [wʌz; wəz] [ʌv; əv]
To them , “ I like ” was of no moment , and “ I ought ” was of
到 他们 , “ 我 喜欢 ” 曾是 的 不 片刻 , 和 “ 我 应该 ” 曾是 的
[greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
great importance .
伟大的 重要性 .
对他们来说，“我喜欢”无关紧要，“我应该”却非常重要。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈʌðər] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [seɪ] , [ɔ:r] [wʌt] [ˈʌðər] ['pi:p(ə)l] [maɪt] [bi:; bi] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] ,
And what other people would say , or what other people might be going to do ,
和 什么 其他 人们 会 说 , 或者 什么 其他 人们 可能 是 去 到 做 ,
以及其他人们会说什么，或者其他人们可能会做什么，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [noʊ] ['kɑ:nsɪkwens] [wət'evər] .
was a matter of no consequence whatever .
曾是 一个 事情 的 不 结果 任何 .
根本无关紧要。

[sʌtʃ] [men][ɑ:r; ər] [skers] [ɪn] [ðɪs] [ˈfɑ:lʊ] - [maɪ] - [ˈli:dər] [wɜ:rlɪd] .

Such men are scarce in this follow - my - leader world .

这样的 男人 是 稀少 在 这 跟随 - 我的 - 领导者 世界 .

在这个盲目跟风的世界里，这样的人很少见。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [ˈfɔ:rtʃənət] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈleɪtɪd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,

If you are so fortunate as to be related to one of them ,

如果 你 是 所以 幸运 作为 到 是 有关的 到 一 的 他们 ,

如果你有幸与他们中的一位有亲戚关系，

[teɪk] [ker] [ju:; jʊ] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

take care you make much of him ,

拿 关心 你 制作 很多 的 他 ,

注意不要过分夸耀他。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [meɪ] [ɡoʊ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] [si:] [əˈnʌðər] .

for you may go a long way before you see another .

为了 你 可能 去 一个 长的 方式 前 你 看 其他 .

因为你可能要走很远的路才能见到另一个人。

[wɪð; wɪθ][moʊst] [ˈpi:p(ə)l] “ [aɪ] [laɪk] ” [kʌmz] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] ; [ænd; ænd] “ [wʌt] [wɪl] [ˈpi:p(ə)l] [seɪ] ?

With most people “ I like ” comes up at the top ; and “ What will people say ?

和 最多 人们 “ 我 喜欢 ” 来 向上 在 这 顶部 ; 和 “ 什么 将要 人们 说 ?

对于大多数人来说，“我喜欢”排在第一位；“别人会怎么说？ ”

” [kʌmz] [nekst] , [ænd; ænd][ˈɔ:f(ə)n] [ˈprɪti] [nɪr] ; [bʌt; bət] “ [wʌt] [dʌz] [ɡɑ:d] [tel] [em ˈi:][tu:; tə][du:] ?

” comes next , and often pretty near ; but “ What does God tell me to do ?

” 来 下一个 , 和 经常 漂亮的 靠近 ; 但 “ 什么 做 上帝 告诉 我 到 做 ?

接下来是“”，而且通常也差不多；但是“上帝告诉我该怎么做？ ”

” [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ɔ:f] ,

” is a long way off ,

” 是 一个 长的 方式 离开 ,

“还很遥远”，

[ænd; ænd] [ˈsʌmtaɪmz] [soʊ][fɑ:r][ɔ:f] [ðæt] [ðeɪ] [ˈnevər] [kʌm] [tu:; tə][aɪ ˈti:][æt; ət][ɔ:l] !

and sometimes so far off that they never come to it at all !

和 有时 所以 远的 离开 那 他们 绝不 来 到 它 在 全部 !

有时距离太远，以至于他们根本到不了那里！

[ˈbɪʃəp] - [lɪvd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑ:rkəst] [deɪz] [ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] .

Bishop Grosteste lived in one of the darkest days of Christianity .

主教 - 居住地 在 一 的 这 最黑暗的 天 的 基督教 .

格罗斯特斯特主教生活在基督教历史上最黑暗的时期之一。

[θɪk] , [dens] [ˈɪgnərəns] , [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] , [ˌoʊvərˈwelmd] [ðə; ði] [ˈmæsi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] .

Thick , dense ignorance , of all kinds , overwhelmed the masses of the people .

厚的 , 稠密 无知 , 的 全部 种类 , 不堪重负 这 群众 的 这 人们 .

各种各样的无知，深深地笼罩着广大人民群众。

[bʊks] [wɜ:r; wər] [wɜ:rθ] [ðer; ðər] [weɪt] [ɪn][ɡoʊld] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] [fju:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ;

Books were worth their weight in gold , there were so few of them ;

图书 是 值得 他们的 重量 在 金子 , 那里 是 所以 很少 的 他们 ;

[ænd; ænd] [sti:l] [wɜ:rs] ,

and still worse ,

和 仍然 更糟 ,

书籍价值连城，因为数量极其稀少；更糟糕的是，

[veri] [fju:] [kʊd; kəd] [ri:d] [ðəm; ðəm] .

very few could read them .

非常 很少 可以 读 他们 .

很少有人能读懂它们。

[wen] [wi:: wi] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [hʊ:] [hæd; həd] [bɪn]
When we know that there was a law by which a man who had been
什么时候 我们 知道 那 那里 曾是 一个 法律 经过 哪个 一个 男人 WHO 有 到过
[ˈsentənst] [tu:: tə] [deθ] [kʊd; kəd][kleɪm] [ˈpɑ:rd(ə)n] [ɪf] [hi:: hi][wɜ:r; wər][ˈeɪb(ə)l][tu:: tə] [ri:d] [wʌn] [vɜ:rs]
sentenced to death could claim pardon if he were able to read one verse
判刑 到 死亡 可以 宣称 赦免 如果 他 是 有能力的 到 读 一 诗
[ʌv; əv][ə; eɪ] [sɑ:m] ,
of a Psalm ,
的 一个 诗篇 ,

当我们知道曾经有一条法律规定，被判处死刑的人如果能够诵读一节诗篇，就可以请求赦免时，

[aɪ ˈti:] [ˈɡɪvz] [ju: ˈes][æn; ən][aɪˈdi:ə] [haʊ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] [kæn; kən][hæv; həv] [noʊn] ,
it gives us an idea how very little people can have known ,
它 给予 我们 一个 主意 如何 非常 小的 人们 能 有 已知 ,
[ˈlɜ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [held] [tu:: tə][bi:: bi] .
这让我们了解到，人们曾经知道的事情可能有多么少。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [θɪŋ] [ˈlɜ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [held] [tu:: tə][bi:: bi] .
and what a precious thing learning was held to be .
和 什么 一个 宝贵的 事物 学习 曾是 握住 到 是 .
[ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈklɜ:rdʒi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [mʌtʃ] [ˈwaɪzər][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,
Even the clergy were not much wiser than the rest ,
甚至 这 牧师 是 不是 很多 更明智 比 这 休息 ,
[ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ði] [best] [ˈedʒukeɪtɪd][ʌv; əv] [ˈeni] .
学习被视为一件多么珍贵的事情啊！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ði] [best] [ˈedʒukeɪtɪd][ʌv; əv] [ˈeni] .
and they were generally the best educated of any .
和 他们 是 一般来说 这 最好的 受过教育 的 任何 .
[ˈmʌʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][dʒʌst] [get] [θru:] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvisɪz] ,
Most of them could just get through the services ,
最多 的 他们 可以 只是 得到 通过 这 服务 ,
[nɑ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [baɪ] [ˈri:dɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][baɪ] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:: tə] [seɪ] ;
not so much by reading them as by knowing what they had to say ;
不是 所以 很多 经过 阅读 他们 作为 经过 会心 什么 他们 有 到 说 ;
[ˈɔ:f(ə)n] [meɪd] [ˈveri] [kwɪr] [ˈblʌndərz] [bɪˈtwi:n] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈnɪrli] [əˈlaɪk] .
而且他们通常是所有人中受教育程度最高的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ði] [best] [ˈedʒukeɪtɪd][ʌv; əv] [ˈeni] .
and they were generally the best educated of any .
和 他们 是 一般来说 这 最好的 受过教育 的 任何 .
[ˈmʌʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][dʒʌst] [get] [θru:] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvisɪz] ,
Most of them could just get through the services ,
最多 的 他们 可以 只是 得到 通过 这 服务 ,
[nɑ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [baɪ] [ˈri:dɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][baɪ] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:: tə] [seɪ] ;
not so much by reading them as by knowing what they had to say ;
不是 所以 很多 经过 阅读 他们 作为 经过 会心 什么 他们 有 到 说 ;
[ˈɔ:f(ə)n] [meɪd] [ˈveri] [kwɪr] [ˈblʌndərz] [bɪˈtwi:n] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈnɪrli] [əˈlaɪk] .
而且他们通常是所有人中受教育程度最高的。

[ˈmʌʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][dʒʌst] [get] [θru:] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvisɪz] ,
Most of them could just get through the services ,
最多 的 他们 可以 只是 得到 通过 这 服务 ,
[nɑ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [baɪ] [ˈri:dɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][baɪ] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:: tə] [seɪ] ;
not so much by reading them as by knowing what they had to say ;
不是 所以 很多 经过 阅读 他们 作为 经过 会心 什么 他们 有 到 说 ;
[ˈɔ:f(ə)n] [meɪd] [ˈveri] [kwɪr] [ˈblʌndərz] [bɪˈtwi:n] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈnɪrli] [əˈlaɪk] .
他们中的大多数人都能顺利完成服务。

[nɑ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [baɪ] [ˈri:dɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][baɪ] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:: tə] [seɪ] ;
not so much by reading them as by knowing what they had to say ;
不是 所以 很多 经过 阅读 他们 作为 经过 会心 什么 他们 有 到 说 ;
[ˈɔ:f(ə)n] [meɪd] [ˈveri] [kwɪr] [ˈblʌndərz] [bɪˈtwi:n] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈnɪrli] [əˈlaɪk] .
与其说是通过阅读它们，不如说是通过了解它们要表达的内容；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔ:f(ə)n] [meɪd] [ˈveri] [kwɪr] [ˈblʌndərz] [bɪˈtwi:n] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈnɪrli] [əˈlaɪk] .
and they often made very queer blunders between words which were nearly alike .
和 他们 经常 制成 非常 酷儿 失误 之间 字 哪个 是 几乎 同样 .
[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
他们经常在意思相近的词语之间犯非常奇怪的错误。

[ə; eɪ] [fju:] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [wɜ:r; wər] [ˈri:əli] [ˈlɜ:rnɪd] [men] ; [ænd; ənd] [ˈbɪʃəp] -
A few , here and there , were really learned men ; and Bishop Grosteste
一个 很少 , 这里 和 那里 , 是 真的 学习 男人 ; 和 主教 -
[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
was one of them .
曾是 一 的 他们 .

这里那里零星散落着一些真正博学的人；格罗斯特斯特主教就是其中之一。

[hi:: hi][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] “ [ɔ:l] [ðæt] [ˈjʊrəp] [kʊd; kəd] [ˈfɜ:rnɪʃ] ,
He had learned “ all that Europe could furnish ,
他 有 学习 “全部 那 欧洲 可以 提供 ,
[ˈɔ:l] [ðæt] [ˈjʊrəp] [kʊd; kəd] [ˈfɜ:rnɪʃ] ,
他学到了“欧洲所能提供的一切”，

” [ænd; ɐnd][hiː; hi] [nuː] [soʊ] [mʌt] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [ˈɪgnərənt] [ˈpiːp(ə)] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ˈfænsɪd] [hiː; hi]
” and he knew so much that the poor ignorant people about him fancied he
” 和 他 知道 所以 很多 那 这 贫穷的 无知 人们 关于 他 幻想 他
[mʌst; məst][hæv; həv] [əbˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [baɪ][ˈmædʒɪk] .
must have obtained his knowledge by magic .
必须 有 获得 他的 知识 经过 魔法 .
“他懂得如此之多，以至于他周围那些愚昧无知的人们都以为他一定是靠魔法获得了这些知识。”

[bʌt; bət][faːr] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðɪs] , [ˈbɪʃəp] - [wʌz; wəz] [tɔːt] [ʌv; əv][gɑːd] .
But far better than all this , Bishop Groteste was taught of God .
但 远的 更好的 比 全部 这 , 主教 - 曾是 教授 的 上帝 .
但比这一切更重要的是，格罗斯特斯特主教接受了关于上帝的教导。
[hɪz; ɪz][soʊl] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][plænt] [wɪt] [gruː] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði] [laɪt] ,
His soul was like a plant which grew up towards the light ,
他的 灵魂 曾是 喜欢 一个 植物 哪个 生长 向上 向 这 光 ,
他的灵魂就像一株向着光明生长的植物，

[ænd; ɐnd][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sʌn] .
and Jesus Christ was his Sun .
和 耶稣 基督 曾是 他的 太阳 .
耶稣基督就是他的太阳。

[ɪn] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv] [fʊl] , [ˈbrɪliənt] [ˈgɑːsp(ə)] [laɪt] , [wiː; wi][kæən; kən][ˈhɑːrdli] [ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]
In this day of full , brilliant Gospel light , we can hardly imagine the state of
在 这 天 的 满的 , 杰出的 福音 光 , 我们 能 几乎 想象 这 状态 的
[əˈferz] [ðen] .
affairs then .
事务 然后 .
在如今福音之光普照大地的时代，我们很难想象当时的状况。

[pərˈhæps][wʌn][fækt] [wɪl] [help] [juː ˈes][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈmeni] .
Perhaps one fact will help us to do it as well as many .
也许 一 事实 将要 帮助 我们 到 做 它 作为 出色地 作为 许多 .
或许一个事实就能帮助我们把事情做得比许多事实都好。

[ɪn] [ˈevri] [haʊs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [set] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [wɪt] [ɔːl] [prerz] [wɜːr; wər] [sed] .
In every house there was an image set up before which all prayers were said .
在 每一个 房子 那里 曾是 一个 图像 放 向上 前 哪个 全部 祈祷 是 说 .
每家每户都摆放着一尊神像，人们在神像前祈祷。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkruːsəfɪks] , [ˈsʌmtaɪmz] [æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn] [ˈmeri] ,
Sometimes it was a crucifix , sometimes an image of the Virgin Mary ,
有时 它 曾是 一个 十字架 , 有时 一个 图像 的 这 处女 玛丽 ,
有时是十字架，有时是圣母玛利亚的画像。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈʌðər] [seɪnt] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪnts] , [meɪl] [ænd; ɐnd] [ˈfiːmeɪl] , [wɜːr; wər]
sometimes of some other saint — for the saints , male and female , were
有时 的 一些 其他 圣 — 为了 这 圣徒 , 男性 和 女性 , 是
[ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] .
a great crowd .
一个 伟大的 人群 .
有时是其他圣人——因为圣人，无论男女，人数众多。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkruːsəfɪks][ɔːr][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn] [ˈmeri] [wɜːr; wər][ˈdʒen(ə)rəli] [prɪˈfɜːrd] ; [ænd; ɐnd] [waɪ] ?
But the crucifix or the Virgin Mary were generally preferred ; and why ?
但 这 十字架 或者 这 处女 玛丽 是 一般来说 首选 ; 和 为什么 ?
但人们通常更喜欢十字架或圣母玛利亚像；这是为什么呢？

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [pɔːr] ['wɜ:ʃɪpə] ['fænsɪd] [ðæt] [ðə; ði]['kru:səfɪks][hæd; həd] [mɔ:ɹ] ['paʊə] [ðæn; ðən]
Because the poor worshippers fancied that the crucifix had more power than
因为 这 贫穷的 信徒 幻想 那 这 十字架 有 更多的 力量 比
[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] ,
the image of a saint ,
这 图像 的 一个 圣 ,
因为贫穷的信徒们认为十字架比圣人的画像更有力量,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [lʊk] ['æftə] [hɜ:ɹ; həɹ] [oʊn] ['kænd(ə)l] !
and that the Virgin was able to look after her own candle !
和 那 这 处女 曾是 有能力的 到 看 后 她 自己的 蜡烛 !
圣母玛利亚竟然能够照看自己的蜡烛!

[ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] , [ɔ:ɹ][ɪn]['leɪtə] [taɪmz] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['bɜ:ɹnɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ]
A torch , or in later times a candle , was always burning in front of the image
一个 火炬 , 或者 在 之后 时代 一个 蜡烛 , 曾是 总是 燃烧 在 正面 的 这 图像
;
;
;
;

在画像前，总是会点燃一支火炬，或者后来换成蜡烛；
[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:ɹs] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [kʊd; kəd] [ki:p] [aɪ 'ti:] [ə'laɪt] ,
and of course if the image could keep it alight ,
和 的 课程 如果 这 图像 可以 保持 它 点燃 ,
当然，如果图像能够保持这种光芒就更好了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [les] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:ʃɪpə] !
it was much less trouble to the worshipper !
它 曾是 很多 较少的 麻烦 到 这 崇拜者 !
这对信徒来说麻烦少得多!

[bʌt; bət][hæd; həd] [ðeɪ] [noʊ] ['kɑ:mən] [sens] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ?
But had they no common sense in those days ?
但 有 他们 不 常见的 感觉 在 那些 天 ?
难道那时候的人就没有常识吗?

[wel] , ['ri:əli] , [aɪ 'ti:] [lʊks] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] .
Well , really , it looks sometimes as if they had not .
出色地 , 真的 , 它 看起来 有时 作为 如果 他们 有 不是 :
嗯，实际上，有时候看起来好像他们并没有这样做。

[wen] [men] [wʌns] [tɜ:ɹn] [ə'saɪd][frʌm; frəm]['gɑ:dz] [wɜ:ɹd] ,
When men once turn aside from God's Word ,
什么时候 男人 一次 转动 旁边 从 神的 单词 ,
当人们背离上帝的圣言时，

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [wʌt] ['fɑ:li] [ɔ:ɹ] ['wɪkɪdnəs] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][gʊv] .
it is impossible to say to what folly or wickedness they will not go .
它 是 不可能的 到 说 到 什么 蠢事 或者 邪恶 他们 将要 不是 去 :
无法预料他们会做出多么愚蠢或邪恶的事情。

“ [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðəɪ] [wɜ:ɹdz] ['gɪvəθ] [laɪt] ; [jeɪ] , [aɪ 'ti:] ['gɪvəθ] [ʌndə'ɹstændɪŋ] [ʌntə'ʌntu][ðə; ði]
“ **The entrance of Thy words giveth light ; yea , it giveth understanding unto the**
” 这 入口 的 你的 字 给予 光 ; 是的 , 它 给予 理解 到 这
[sɪmp(ə)l] .
simple .
简单的 :
“你的言语一解开，就发出亮光；是的，它能使愚人通达。”

” [ˈveri] [fju:] [ˈbiʃəp] [ðen] [ˈliːvɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l][ˈfaːstər] -
“ **Very few bishops then living would have taken any notice of the humble foster** -
” 非常 很少 主教们 然后 活的 会 有 已采取 任何 注意 的 这 谦逊的 促进 -
[ˈsɪstər] [hu:] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] [ˈtaɪni] [haʊs] ,
sister who lived in that tiny house ,
姐姐 WHO 居住地 在 那 微小的 房子 ,

“当时在世的主教中，很少有人会注意到住在那间小屋里的卑微的养女。”

[ænd; ənd] [wɜːrkt] : [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈliːvɪŋ] — [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [ˈbiːɪŋ] [bəʊθ] [ˈwɪdəʊz] ,
and worked : for her living — she and her daughter being both widows ,
和 工作 : 为了 她 活的 — 她 和 她 女儿 存在 两个都 寡妇 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [dɪˈpendənt] [ɑːn][ðem; ðəm] .
and the child dependent on them .
和 这 孩子 依赖 在 他们 .

她靠工作谋生——她和女儿都是寡妇，孩子需要她们抚养。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk] [ðen] , [æz; əz] [naʊ] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [get] [əˈlɔːŋ] .
It was hard work then , as now , for such people to get along .
它 曾是 难的 工作 然后 , 作为 现在 , 为了 这样的 人们 到 得到 沿着 .

无论过去还是现在，这样的人想要相处都很困难。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːf(ə)n] [ˈriːəli] [ˈhɑːrdər][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈveri] [pʊr] .
It is often really harder for them than for the very poor .
它 是 经常 真的 更难 为了 他们 比 为了 这 非常 贫穷的 .

对他们来说，情况往往比赤贫者更加艰难。

[ðə; ði] [gests] [ˈbiːɪŋ] [naʊ] [kʌm] ,
The guests being now come ,
这 客人 存在 现在 来 ,

客人来了，

[ˈægnəs] [dɪʃt] [ʌp][ðə; ði] [fɔːr] - [ˈaʊərz] — [ɪf] [ðæt] [kæən; kən][biː; bi] [kɔːld] [ˈdɪʃɪŋ] [ʌp] [wen] [ðer; ðər]
Agnes dished up the four - hours — if that can be called dishing up when there
艾格尼丝 盘 向上 这 四 - 小时 — 如果 那 能 是 称为 盛菜 向上什么时候 那里
[wɜːr; wər][noʊ] [ˈdɪʃɪz] !
were no dishes !
是 不 菜肴 !

艾格尼丝花了四个小时——如果这也能算“花四个小时”的话，因为根本没有碗碟！

[ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [pæən] [ɔːf][ðə; ði] [hʊk] [wer] [aɪ ˈtiː] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfaɪər] — [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː]
She lifted a great pan off the hook where it hung over the fire — for it
她 抬起 一个 伟大的 平底锅 离开 这 钩 在哪里 它 悬挂 超过 这 火 — 为了 它
[mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈmembər] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][baːz] ,
must be remembered there were no bars ,
必须 是 记得 那里 是 不 酒吧 ,

她从挂在火堆上方的钩子上取下一个大平底锅——要知道，那里没有栅栏。

[ænd; ənd][pænz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfaɪər][baɪ][ə; eɪ][ˈhænd(ə)l] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and pans had to be hung over the fire by a handle like that of a
和 平底锅 有 到 是 悬挂 超过 这 火 经过 一个 处理 喜欢 那 的 一个
[ˈket(ə)l] — [ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [boʊl] [ə; eɪ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [suːp] .
kettle — and poured out into the bowl a quantity of soup .
壶 — 和 倾倒 出去 进入 这 碗 一个 数量 的 汤 .

锅要像水壶一样用把手挂在火上，然后把一定量的汤倒进碗里。

[ʃiː; ʃɪ] [ðen] [sɜːrvd] [aʊt][ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv] [waɪt] [bred] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbiʃəp] — [ə; eɪ] [rer] [ˈdeɪntɪ] —
She then served out a cake of white bread to the Bishop — a rare dainty —
她 然后 服务 出去 一个 蛋糕 的 白色的 面包 到 这 主教 — 一个 稀有的 纤巧 —
[blæk] [bred] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
black bread to the chaplain and her mother ,
黑色的 面包 到 这 牧师 和 她 母亲 ,

然后，她给主教端上一块白面包蛋糕——一种难得的美味——给牧师和她的母亲端上黑面包。

[ænd; ənd][hɑ:rd][ʊt] - [keɪk] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self][ænd; ənd][ɪ'ɑ:vəɪs] .

and **hard** **oat** - **cake** **for** **herself** **and** **Avice** .
和 难的 燕麦 - 蛋糕 为了 她自己 和 建议 .

还有她自己和艾维斯吃的硬燕麦饼。

[ðeɪ] [ðen] [brɪ'gæn][tu:; tə] [i:t] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɔ:sʊvər]
They then began to eat , after the Bishop had made the sign of the crossover
他们 然后 开始 到 吃 , 后 这 主教 有 制成 这 符号 的 这 跨界车

[ðə; ði] [boʊl] ,

the bowl ,
这 碗 ,

主教在碗上画了十字后，他们便开始进食。

[wɪtʃ] [ˈænsər] [tu:; tə] [ˈseɪɪŋ] [greɪs] ; [ɔ:l][ðə; ði] [spu:nz] [ˈɡʊʊɪŋ][ɪntu:][ðə; ði][wʌn] [boʊl] ,
which answered to saying grace ; all the spoons going into the one bowl ,
哪个 回答 到 说 优雅 ; 全部 这 勺子 去 进入 这 一 碗 ,

这相当于餐前祷告；所有的勺子都放进同一个碗里。

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ˈbi:ɪŋ] [rɪˈspektfəli] [əˈlaʊd] [tu:; tə][help] [hɪm'self] [fɜ:rst] .

the Bishop being respectfully allowed to help himself first .
这 主教 存在 尊敬 允许 到 帮助 他自己 第一的 .

主教被礼貌地允许先自行取用。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ɡʊʊz][,aɪ ˈti:] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ði:] , [maɪ][ˈsɪstər] [ˈmjʊəriəl] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] .

“ **And how goes it now with thee , my sister Muriel ?** ” **asked the Bishop** .
“ 和 如何 去 它 现在 和 你 , 我的 姐姐 穆里尔 ? ” 问 这 主教 .

“我的妹妹穆里尔，你现在怎么样了？”主教问道。

[ðə; ði] [ˈgrænmlðər] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [feɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [hed] , [ðʊʊ] [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] [ˈtʃɪrfəli]
The Grandmother gave a little shake of her head , though she answered cheerfully
这 祖母 给予 一个 小的 摇 的 她 头 , 尽管 她 回答 愉快地

[ɪˈnʌf] .

enough .
足够的 .

祖母轻轻摇了摇头，但回答得还算愉快。

“ [θɪŋz] [ɡʊʊ] [ˈprɪti] [wel] , [ˈhoʊli] [ˈfɑ:ðər] , [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] .

“ **Things go pretty well , holy Father , I thank you** .
“ 事物 去 漂亮的 出色地 , 圣 父亲 , 我 感谢 你 .

“一切进展顺利，圣父，感谢您。”

[wɜ:rk] [ɪz] [ɔ:f] [ænd; ənd][ɑ:n] , [æz; əz][,aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] ;

Work is off and on , as it may be ;
工作 是 离开 和 在 , 作为 它 可能 是 ;

工作时断时续；

[bʌt; bət][wi:; wi] [ˈmænɪdʒ] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [ru:f] [ˈʊʊvər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhedz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] ,

but we manage to keep a roof over our heads , as you see ,
但 我们 管理 到 保持 一个 屋顶 超过 我们的 头部 , 作为 你 看 ,

但正如你所见，我们总算保住了房子。

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][ˈi:v(ə)n][faɪnd][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [brɔ:θ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wi:t] - [keɪk] [fɔ:r; fər]

and we can even find a bowl of broth and a wheat - cake for
和 我们 能 甚至 寻找 一个 碗 的 肉汤 和 一个 小麦 - 蛋糕 为了

[ˈaʊər; ɑ:r] [frendz] .

our friends .
我们的 朋友们 .

我们甚至可以为朋友们准备一碗肉汤和一块小麦饼。

[ðə; ði] [lɔ:rd] [bi:; bi] [preɪzd] [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈmə:sɪz] ！ ”

The Lord be praised for all His mercies ! ”
这 主 是 赞扬 为了 全部 他的 怜悯 ！ ”

主的一切慈悲都当受赞美！

“ [wel] [sed] , [maɪ] ['sɪstər] .
“ **Well said , my sister** .
“ 出色地 说 , 我的 姐姐 .

“说得好，姐姐。”

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jə] [ɪn'tend] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][jər; jər] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [hɪr] ？ “
And what do you intend to make of your little maid here ? ”
和 什么 做 你 打算 到 制作 的 你的 小的 女佣 这里 ？ ”

那你打算如何处置你这个小女仆呢？

“ ['mæri] , [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɜːrkər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , “ [sed] ['ægnəs][ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn]
“ **Marry , I intend to make a good worker of her ,** ” **said Agnes in her turn**
“ 结婚 , 我 打算 到 制作 一个 好的 工人 的 她 , ” 说 艾格尼丝 在 她 转动
,
,
,

“玛丽，我打算把她培养成一个好工人，”艾格尼丝接着说道。

“ [ænd; ənd][nɑːt][æn; ən] ['aɪd(ə)l] ['gɪɡlɪŋ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - [nɔːt] , [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [læsɪz]
“ **and not an idle giggling good - for - nought , as most of the lasses**
“ 和 不是 一个 闲置的 咯咯笑 好的 - 为了 - 零 , 作为 最多 的 这 姑娘们
[biː; bi] .
be .
是 .

“而且不像大多数姑娘那样，是个游手好闲、只会傻笑的无用之人。”

[ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl] [spɪn] , [ænd; ənd] [wiːv] , [ænd; ənd][kɑːrd] , [ænd; ənd] [soʊ] , [ænd; ənd] ['skaʊər] , [ænd; ənd]
She shall spin , and weave , and card , and sew , and scour , and
她 将 旋转 , 和 编织 , 和 卡片 , 和 缝 , 和 冲刷 , 和
[wɑːʃ] , [ænd; ənd] [beɪk] ,
wash , and bake ,
洗 , 和 烤 ,

她要纺纱、织布、梳理、缝纫、洗涤、洗衣和烘焙。

[ænd; ənd] [bruː] , [ænd; ənd] [tʃɜːrn] , [ænd; ənd] [kʊk] , [ænd; ənd][nɑːt][let][ðə; ði] [græs] [groʊ] ['ʌndər]
and brew , and churn , and cook , and not let the grass grow under
和 酿造 , 和 搅动 , 和 厨师 , 和 不是 让 这 草 生长 在下面
[hɜːr; hər] [fiːt] ,
her feet ,
她 脚 ,

酿造、搅动、烹煮，不让脚下的草长出来。

[ɔːr] [els] [aɪl] [siː] ！ “
or else I'll see ! ”
或者 别的 患病的 看 ！ ”

否则我就等着瞧！

“ ['truːli] [ə; eɪ] ['gʊdli] [lɪst][ʌv; əv] ['duːtiz] [fɔːr; fər][wʌn] [meɪd] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **Truly a goodly list of duties for one maid ,** ” **replied the Bishop , with a**
“ 真的 一个 很好 列表 的 职责 为了 一 女佣 , ” 回复 这 主教 , 和 一个
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“对于一个女仆来说，这确实是一份相当不错的职责清单，”主教笑着回答道。

“ [ænd; ənd] [jet] , [gʊd] ['ægnəs] ,
“ **And yet , good Agnes ,**
“ 和 然而 , 好的 艾格尼丝 ,

“然而，善良的艾格尼丝，

[aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə][æsk] [ɪf] [ðəʊ] [kænst][faɪnd] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðem; ðəm]
I am about to ask if thou canst find room for another on the top of them
我 是 关于 到 问 如果 你 罐 寻找 房间 为了 其他 在 这 顶部 的 他们
.
" " " "

我正要问你，它们上面能不能再放一个？

" [ˈveriɪ] , [ˈhoʊli] [ˈfɑ:ðər] , [aɪ][eɪ 'em][ʃi; ji] [ðæt] [ʊd; ʊd] [wɜ:rk][maɪ] [ˈfɪŋgəz] [tu:; tə][ðə; ði][boʊn] [tu:; tə]
" **Verily , holy Father , I am she that should work my fingers to the bone to**
" 确实 , 圣 父亲 , 我 是 她 那 应该 工作 我的 手指 到 这 骨 到
[ˈplezər] [ju:; jʊ] ,
pleasure you ,
乐趣 你 ,
" 圣父啊，我就是那个应该竭尽全力取悦您的人，

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhɑ:rti] [ˈænsər] .
" **was the hearty answer .**
" 曾是 这 爽朗 回答 .
""这是对方热情洋溢的回答。

" [aɪ] [θæŋk] [ði:] , [gʊd] [maɪ] [ˈdɔ:tər] .
" **I thank thee , good my daughter .**
" 我 感谢 你 , 好的 我的 女儿 .
"我感谢你，我的好女儿。"

[haʊ] [ʊdst] [ðəʊ] [laɪk] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] [ˈlʌndən] ? "
How shouldst thou like to go to London ? "
如何 应该 你 喜欢 到 去 到 伦敦 ? "
你想以什么方式去伦敦？

" [tu:; tə] [ˈlʌndən] , [ˈfɑ:ðər] !
" **To London , Father !**
" 到 伦敦 , 父亲 !
"去伦敦吧，父亲！ "

" [ænd; ænd][ˈæɡnɪsɪz] [aɪz] [gru:] [æz; əz] [raʊnd] [æz; əz] [ˈɪlɪŋ] .
" **And Agnes's eyes grew as round as shillings .**
" 和 艾格尼丝的眼睛 生长 作为 圆形的 作为 先令 .
"艾格尼丝的眼睛变得像先令一样圆。"

[tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] [ˈlʌndən] [wʌz; wəz] [ðen] [lʊkt] [ɑ:n][æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ˈmætər] .
To go to London was then looked on as a very serious matter .
到 去 到 伦敦 曾是 然后 看起来 在 作为 一个 非常 严肃的 事情 .
当时去伦敦被视为一件非常严肃的事情。

[ˈpi:p(ə)l] [meɪd] [ðer; ðər] [wɪlz] [bɪfɔ:r] [ðeɪ] [ˈsta:rtɪd] .
People made their wills before they started .
人们 制成 他们的 遗嘱 前 他们 开始 .
人们在开始工作之前就立好了遗嘱。

[ænd; ænd][tu:; tə] [ˈɪɡnərənt] [ˈæɡnəs] , [hu:] [hæd; həd] [ˈnevər] [ɪn][hɜ:r; həɹ][laɪf] [bɪn] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm]
And to ignorant Agnes , who had never in her life been ten miles from
和 到 无知 艾格尼丝 , WHO 有 绝不 在 她 生活 到过 十 英里 从
[ˈlɪŋkən] ,
Lincoln ,
林肯 ,
而对于无知的艾格尼丝来说，她一生中从未到过离林肯十英里远的地方。

[aɪˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [trəˈmendəs] [æn; ən][aɪˈdiːə][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [æskt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]
it sounded almost as tremendous an idea as being asked to go to the
它 听起来 几乎 作为 巨大的 一个 主意 作为 存在 问 到 去 到 这
[muːn] .
moon .
月亮 .

这听起来几乎和被邀请去月球一样令人兴奋。

[ðə; ðɪ] [ˈbɪʃəp] [smaɪld] .
The Bishop smiled .
这 主教 微笑 .

主教笑了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ˈpærɪs][ænd; ənd][ˈlaɪənz] .
He had been to Paris and Lyons .
他 有 到过 到 巴黎 和 莱昂斯 .

他曾去过巴黎和里昂。

“ [eɪ] , [iːv(ə)n][tuː; tə] [ˈlʌndən] [taʊn] .
“ Ay , even to London town .
“ 哎 , 甚至 到 伦敦 镇 .

“是的, 甚至到伦敦市区。”

[aɪ][duː] [ɪnˈdiːd] [miːn] [aɪˈtiː] , [maɪ] [ˈdɔːtər] .
I do indeed mean it , my daughter .
我 做 的确 意思是 它 , 我的 女儿 .

我说的绝对是真心话, 女儿。

[ðer; ðər][ɪz] , [mɪˈθɪŋks] , [ə; eɪ] [kəˈrɪr] [ˈoʊpən][tuː; tə] [ðiː] , [wɪtʃ] [moʊst][ʃʊd; ʃəd] [ˈrekən] [rer]
There is , methinks , a career open to thee , which most should reckon rare
那里 是 , 我觉得 , 一个 职业 打开 到 你 , 哪个 最多 应该 估计 稀有的
[prɪˈfɜːrmənt] , [ænd; ənd] [gʊd] [səkˈses] .
preferment , and good success .
升迁 , 和 好的 成功 .

我认为, 你将拥有一个前途光明、大多数人都会认为是难得的晋升机会和巨大成功的机会。

[ɑː] , [wʌt] [ɪz] [səkˈses] ?
Ah , what is success ?
啊 , 什么 是 成功 ?

啊, 成功究竟是什么?

“ [hiː; hi] [ˈædɪd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
“ he added , as if to himself .
“ 他 额外 , 作为 如果 到 他自己 .

“他补充道, 仿佛自言自语。”

“ [ˈhaʊˈbiːɪt] , [ðəʊ] [ʃælt] [hɪr] .
“ Howbeit , thou shalt hear .
“ 然而 , 你 应 听到 .

“然而, 你必将听见。”

[ðə; ðɪ] [ˈleɪdi] [kwiːn] [lækɪθ] [ˈnɜːrsɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ˈrekənɪŋ] [ðəʊ] [ʃʊdst]
The Lady Queen lacketh nurses for her children , and reckoning thou shouldst
这 女士 女王 缺乏 护士 为了 她 孩子们 , 和 清算 你 应该
[wel] [fɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
well fill such a place ,
出色地充满 这样的 一个 地方 ,

王后夫人缺少照料孩子的乳母, 她认为你很适合担任这个职位。

[aɪ] [meɪd] [boʊld][tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər] [ðiː] .
I made bold to speak for thee .
我 制成 大胆的 到 说话 为了 你 .

我鼓起勇气为你说话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ðʌs] [fɑːr] [ˈgræntɪd] [ˌem ˈiː] , [ðæt] [ðəʊ] [ʃʊdst] [goʊ][ʌp][tuː; tə] [ˈwɪnzər] ,
And she thus far granted me , that thou shouldst go up to Windsor ,
和 她 因此 远的 的确 我 , 那 你 应该 去 向上 到 温莎 ,
她目前已同意我让你前往温莎。

[wer] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [kept] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːrˈself] [ɪz][æt; ət] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt] ,
where the King's children are kept , and she herself is at this present ,
在哪里 这 国王学院 孩子们 是 保留 , 和 她 她自己 是 在 这 展示 ,
国王的孩子们被关押的地方, 她本人此刻也在这里。

[ðer; ðər][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [siː] [ɪf] [ðəʊ] [ɑːrt] [fɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][poʊst] .
there to talk with her , and let her see if thou art fit for the post .
那里 到 讲话 和 她 , 和 让 她 看 如果 你 艺术 合身 为了 这 邮政 .
去和她谈谈, 让她看看你是否适合这个职位。

[ɪf] [ɑːn] [ˈfɜːrðər] [əˈkweɪntəns] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ,
If on further acquaintance she be pleased with thee ,
如果 在 更远 熟人 她 是 高兴 和 你 ,
如果进一步了解后她对你感到满意,

[ðen] [ʃælt] [ðəʊ] [biː; bi] [meɪd] [nɜːrs] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ; [ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] ,
then shalt thou be made nurse to one of the children ; and if not ,
然后 应 你 是 制成 护士 到 一 的 这 孩子们 ; 和 如果 不是 ,
那么你就要成为其中一个孩子的奶妈; 如果不是,

[ðen] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [kwiːn] [wɪl] [peɪ] [ðaɪ] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [hoʊm] .
then the Lady Queen will pay thy charges home .
然后 这 女士 女王 将要 支付 你的 收费 家 .
那么女王陛下就会替你支付回家的费用。

[wʌt] [ˈseɪst] , [maɪ] [ˈdɔːtər] ? — [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˈɔːlsoʊ] , [ˈmjʊəriəl] , [maɪ] [ˈsɪstər] ?
What sayest , my daughter ? — and thou also , Muriel , my sister ?
什么 萨耶斯特 , 我的 女儿 ? — 和 你 还 , 穆里尔 , 我的 姐姐 ?
我的女儿, 你怎么说? ——还有你, 我的妹妹穆里尔, 你呢?

” [bəʊθ] [ˈmjʊəriəl][ænd; ənd][ˈæɡnəs] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [breθ] [wɜːr; wər][ˈteɪkən] [əˈweɪ] .
” **Both Muriel and Agnes felt as if their breath were taken away .**
” 两个都 穆里尔 和 艾格尼丝 毛毡 作为 如果 他们的 气息 是 已采取 离开 .
“穆里尔和艾格尼丝都感觉自己好像被夺走了呼吸。”

[æz; əz][tuː; tə][ˈɑːvaɪs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [lɑːrdʒ] [ɪrɪz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪtʃəz]
As to Avice , she was listening with those large ears for which little pitchers
作为 到 建议 , 她 曾是 聆听 和 那些 大的 耳朵 为了 哪个 小的 投手
[ɑːr; ər] [prəˈvɜːrbiəl] .
are proverbial .
是 谚语 .

至于艾维斯, 她正用她那双小巧玲珑却又格外引人注目的大耳朵倾听着。

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [hæd; həd][ˈspʊkən][ˈkwaɪətli] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][æn; ən] [ˈevri] - [deɪ] [əˈkɜːrəns] ,
The Bishop had spoken quietly , as if it were an every - day occurrence ,
这 主教 有 说 悄悄 , 作为 如果 它 是 一个 每一个 - 天 发生 ,
主教说话的声音很轻, 仿佛这是件稀松平常的事。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˈnɔːrməs] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [wʊd] [əˈfekt] [ðer; ðər] [hoʊl] [laɪvz; livz] .
of this enormous change which would affect their whole lives .
的 这 巨大的 改变 哪个 会 影响 他们的 所有的 生活 .
这一巨大变化将影响他们的一生。

“ [ˈveriɪ] , [ˈfɑːðər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [ɡʊd] [tuː; tə][juː ˈes] , ” [sed] [ˈmjʊəriəl] [ˈɡreɪtfəli] .
” **Verily , Father , you are too good to us , ” said Muriel gratefully .**
” 确实 , 父亲 , 你 是 也 好的 到 我们 , ” 说 穆里尔 感激不尽 .
“父亲, 您真是对我们太好了,”穆里尔感激地说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈfɑːðər] , ” [ˈædɪd] [ˈægnəs] , “ [wen] [aɪ][get] [bæk] [maɪ]
“ **And I will try to thank you , Father ,** ” **added Agnes ,** “ **when I get back my**
“ 和 我 将要 尝试 到 感谢 你 , 父亲 , ” 额外 艾格尼丝 , “ 什么时候 我 得到 后退 我的
[ˈsensɪz] ,
senses ,
感官 ,

“等我恢复意识后，我会想办法感谢您，父亲，”艾格尼丝补充道。

[ænd; ənd][kæn; kən][faɪnd][aʊt] [ˈweðər] [aɪ][eɪ ˈem][ɑːn][maɪ] [hed] [ɔːr][maɪ] [hiːlz] .
and can find out whether I am on my head or my heels .
和 能 寻找 出去 无论 我 是 在 我的 头 或者 我的 高跟鞋 .
并且可以判断我是头朝下还是脚朝下。

“ [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtʃæplɪn] [læft] ; [ænd; ənd][ˈægnəs] , [riˈkɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈduːtiz]
“ **The Bishop and his chaplain laughed ; and Agnes , recalled to her duties**
“ 这 主教 和 他的 牧师 笑了 ; 和 艾格尼丝 , 召回 到 她 职责
[baɪ] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [suːp] - [boʊl] [ˈempti] ,
by seeing the soup - bowl empty ,
经过 看到 这 汤 - 碗 空的 ,
主教和他的牧师都笑了；而看到空空的汤碗，艾格尼丝才回过神来，想起了自己的职责。

[dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði][spɪt][ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] [wʌz; wəz] [ˈroʊstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
jumped up and took down the spit on which a chicken was roasting at the
跳了起来 向上 和 采取 向下 这 吐 在 哪个 一个 鸡 曾是 烘焙 在 这
[ˈfaɪər] .
fire :
火 .
他跳起来，取下了火上烤鸡的烤肉架。

[ˈtʃɪkɪnz] [wɜːr; wər] [dɪr] [dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][hæd; həd][kɔːst] [θriː] [ˈfɑːrðɪŋ] ,
Chickens were dear just then , and this one had cost three farthings ,
鸡 是 亲爱的 只是 然后 , 和 这 一 有 成本 三 四分之一便士 ,
那时候鸡很贵，这只鸡花了三个四分之一便士。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [prəˈvaɪdɪd][ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] .
having been provided in honour of company :
拥有 到过 假如 在 荣誉 的 公司 .
为纪念公司而提供。

[ˈpiːp(ə)l] [helpt] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [rʌf] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] [ˈmænər] .
People helped themselves in those days in a very rough and simple manner .
人们 帮助 他们自己 在 那些 天 在 一个 非常 粗糙的 和 简单的 方式 .
那时候人们自助的方式非常简陋和原始。

[ˈægnəs] [held] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] [ɑːn][ðə; ði][spɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] ,
Agnes held the chicken on the spit to the Bishop ,
艾格尼丝 握住 这 鸡 在 这 吐 到 这 主教 ,
艾格尼丝拿着烤鸡递给主教，

[huː] [kʌt] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [naɪf] [ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] ;
who cut from it with his own knife the part he preferred ;
WHO 切 从 它 和 他的 自己的 刀 这 部分 他 首选 ;
他用自己的刀从中切下自己喜欢的那部分；

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [sɜːrvd] [ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [ænd; ənd][ˈmjʊəriəl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
then she served the chaplain and Muriel in the same way ,
然后 她 服务 这 牧师 和 穆里尔 在 这 相同的方式 ,
然后她以同样的方式服侍了牧师和穆里尔。

[ænd; ənd] [ˈlæstli] [kʌt] [sʌm; səm] [ɔːf] [fɔːr; fər][hɜːrˈself][ænd; ənd][ˈɑːvaɪs] .
and lastly cut some off for herself and Avice .
和 最后 切 一些 离开 为了 她自己 和 建议 .
最后，她给自己和艾维斯切了一些。

[ˈfaɪnəli] , [wen] [ˈlɪt(ə)] [wʌz; wəz] [left] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkɑ:kəs] , [fiː; ji] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ,
Finally , when little was left beside the carcase , she opened the back door ,
最后 , 什么时候 小的 曾是 左边 旁 这 尸体 , 她 打开 这 后退 门 ,
最后, 当尸体旁几乎什么都没剩下时, 她打开了后门。

[ænd; ənd] [biˈstəʊ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ɑːn] [ˈmæniˌkɪn] [ðə; ði] [ˈtʃɜːrnsˌpɪt] [dɔːg] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈwaɪəri] , [ˈjægi] [kɜːr]
and bestowed the remains on Manikin the turnspit dog , a little wiry , shaggy cur
和 授予 这 遗迹 在 人体模型 这 旋转木马 狗 , 一个 小的 细长的 , 毛茸茸 库尔
, [wɪt] ,
, which ,
, 哪个 ,

并将遗骸赐予了旋转狗曼尼金, 这是一只体型瘦小、毛发蓬乱的杂种狗。

[rɪˈliːst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈleɪbər] ,
released from his labours ,
发布 从 他的 劳动 ,

卸下了劳作的重担,

[hæd; həd] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrθ] [ˈlɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [waɪ] [ðə; ði] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [ˈhelpɪŋ] [went] [ɑːn] ,
had sat on the hearth licking his lips while the process of helping went on ,
有 卫星 在 这 炉 舔舐 他的 嘴唇 尽管 这 过程 的 帮助 去 在 ,
他坐在炉边舔着嘴唇, 一边帮忙一边看着事情进展。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪˈwɔːrd] [wʊd] [kʌm] [æt; ət] [læst] .
knowing that his reward would come at last .
会心 那 他的 报酬 会 来 在 最后的 .

他知道自己终将获得回报。

[ˈmæniˌkɪn] [trɒtɪd] [ɔːf] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [jɑːrd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈtrezər] ,
Manikin trotted off into the yard with his treasure ,
人体模型 小跑 离开 进入 这 院子 和 他的 宝藏 ,

小人偶抱着他的宝贝小跑进了院子里。

[ænd; ənd] [ˈægnəs] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] .
and Agnes came back to the table and the subject .
和 艾格尼丝 来了 后退 到 这 桌子 和 这 主题 .

艾格尼丝回到桌边, 继续讨论这个话题。

“ [ˈtruːli] , [ˈhoʊli] [ˈfɑːðər] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [həʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] .
” **Truly , holy Father , I know not how to thank you .**
” 真的 , 圣 父亲 , 我 知道 不是 如何 到 感谢 你 .

“圣父啊, 我真的不知道该如何感谢您。”

[bʌt; bət] [ɪnˈdiːd] [aɪ] [wɪl] [duː] [maɪ] [best] [tuː; tə] [dɪˈzɜːrv] [jʊr; jər] [gʊd] [wɜːrd] ,
But indeed I will do my best to deserve your good word ,
但 的确 我 将要 做 我的 最好的 到 应得 你的 好的 单词 ,

但我一定会尽我所能, 不辜负您的好意。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ ˈtiː] [pliːz] [gɔːd] [soʊ] [tuː; tə] [ɔːrdər] [ðə; ði] [seɪm] . “
should it please God so to order the same . ”
应该 它 请 上帝 所以 到 命令 这 相同的 . ”

如果上帝愿意如此命令的话。”

“ [aɪ] [daʊt] [nɑːt] [ðəʊ] [wɪlt] [duː] [wel] , [maɪ] [ˈdɔːtər] .
” **I doubt not thou wilt do well , my daughter .**
” 我 怀疑 不是 你 枯萎 做 出色地 , 我的 女儿 .

“我毫不怀疑你会做得很好, 我的女儿。”

[ber] [ðəʊ] [ɪn] [maɪnd] [ðæt] [kraɪst] [ˈʌʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ɪz] [ðəɪ] [ˈmæstər] ,
Bear thou in mind that Christ our Lord is thy Master ,
熊 你 在 头脑 那 基督 我们的 主 是 你的 掌握 ,

你要记住, 我们的主基督是你的主。

[ænd; ənd][ðɑɪ] ['sɜ:rvɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] [gʊd] ['ɪnʌf] [tu:; tə][bi:; bi][leɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
and thy service must be good enough to be laid at His feet .
和 你的 服务 必须 是 好的 足够的 到 是 铺设 在 他的 脚 .
你的服事必须足够好，才能被置于祂的脚前。

[ðen] [ʃælt] [ðəʊ] [wel] [sɜ:rv] [ðə; ði] [kwi:n] .
Then shalt thou well serve the Queen .
然后 应 你 出色地 服务 这 女王 .
这样你就能好好侍奉女王了。

" [ægnəs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [veri] ['ɪgnərənt] ['wʊmən] .
" **Agnes was a very ignorant woman .**
" 艾格尼丝 曾是 一个 非常 无知 女士 .
“艾格尼丝是个非常无知的女人。”

[ˈbɪʃəp] - , [ˈbi:ɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ][waɪz] [mæn] , [kʊd; kəd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ˈri:ələɪz] [haʊ] ['ɪgnərənt]
Bishop Grosteste , being himself a wise man , could not at all realise how ignorant
主教 - , 存在 他自己 一个 明智的 男人 , 可以 不是 在 全部 意识到 如何 无知
[fi:; ji][wʌz; wəz] .
she was .
她 曾是 .
格罗斯特斯特主教本人是一位智者，却丝毫没有意识到她有多么无知。

[fi:; ji] [nu:] [veri] [ˈlɪt(ə)l] [haʊ] [tu:; tə] [sɜ:rv] [gɑ:d] , [bʌt; bət][ji:; ji][dɪd] [ˈri:əli] [wɪ] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] .
She knew very little how to serve God , but she did really wish to do it .
她 知道 非常 小的 如何 到 服务 上帝 , 但 她 做过 真的 希望 到 做 它 .
她不太懂得如何侍奉上帝，但她确实很想这样做。

[ænd; ənd][ðæt] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] .
And that , after all , is the great thing .
和 那 , 后 全部 , 是 这 伟大的 事物 .
而这，归根结底，才是最棒的。

[ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][ðə; ði] [wɪl] [kæn; kən] [ˈʊrli] , [ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] , [faɪnd][aʊt] [haʊ] .
Those who have the will can surely , sooner or later , find out how .
那些 WHO 有 这 将要 能 一定 , 很快 或者 之后 , 寻找 出去 如何 .
只要有决心，迟早都能找到方法。

[wen] [ðə; ði] [gests] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] , [ˈægnəs] [θru:] [əˈnʌðər] [bɜ:g][ʌv; əv] [wʊd] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
When the guests were gone , Agnes threw another log of wood upon the fire ,
什么时候 这 客人 是 已消失 , 艾格尼丝 扔 其他 日志 的 木头 之上 这 火 ,
客人走后，艾格尼丝又往火里添了一根柴。

[ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈfɔ:r] [aɪ 'ti:] .
and came and stood before it .
和 来了 和 站立 前 它 .
然后走上前去，站在它面前。

" [wel] , [ˈmʌðər] , [wʌt] [mʌst; məst][wi:; wi][du:] ['tʌtʃɪŋ] [ðɪs] ['mætər] ?
" **Well , Mother , what must we do touching this matter ?**
" 出色地 , 母亲 , 什么 必须 我们 做 接触 这 事情 ?
“那么，母亲，我们该如何处理这件事呢？”

[ˈveri:li] [aɪ][eɪ 'em][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] - .
Verily I am all of a tumblement .
确实 我 是 全部 的 一个 - .
我真是跌倒了。

[wʌt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] ? "
What think you ? "
什么 思考 你 ? "
你觉得呢？

“ [aɪ] [θɪŋk] , [maɪ] ['dɔ:tər] , ” [sed] [oʊld][ˈmjʊriəl] ['kɑ:mli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['kɔ:rnər] ,
“ **I think , my daughter ,** ” **said old Muriel calmly from the chimney - corner ,**
“ 我 思考 , 我的 女儿 , ” 说 老的 穆里尔 平静地 从 这 烟囱 - 角落 ,
“我想, 我的女儿,”老穆里尔从壁炉角落平静地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

六百年前的小圣母(Our Little Lady Six Hundred Years Ago)

第2/6页

“ [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [set] [fɔːrθ] [fɔːr; fər] [ˈlʌndən] [wɪˈðɪn] [ðɪs] [nekst] [hæf] - [ˈaʊər] . ”
“ **that we are not going to set forth for London within this next half - hour .** ”
“ 那 我们 是 不是 去 到 放 前进 为了 伦敦 之内 这 下一个 一半 - 小时 . ”

“我们不会在接下来的半小时内出发前往伦敦。”

“ [neɪ] , [ˈtruːli] ; [jet] [wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [wel] [ɑːn][aɪˈtiː] . ”
“ **Nay , truly ; yet we must think well on it .** ”
“ 不 , 真的 ; 然而 我们 必须 思考 出色地 在 它 . ”

“不，的确如此；但我们必须认真考虑这个问题。”

“ [wiː; wi][jæl; jəl][duː] [wel] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][aɪˈtiː] , [ænd; ænd] [jet] [ˈbetər] [tuː; tə][æsk][ˈkaʊns(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
“ **We shall do well to sleep on it , and yet better to ask counsel of the**
“ 我们 将 做 出色地 到 睡觉 在 它 , 和 然而 更好的 到 问 法律顾问 的 这
[bɔːrd] . ”
Lord . ”
主 . ”

“我们最好好好想想，但最好还是向上帝寻求指引。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][ɡoʊ] , [ˈmʌðər] !
“ **But we must go , Mother !**
“ 但 我们 必须 去 , 母亲 !

“但是我们必须走了，妈妈！ ”

[aɪˈtiː] [wʊd] [ˈnevər][duː][tuː; tə] [əˈfend] [ðə; ðɪ][ˈhoʊli] [ˈbɪʃəp] ! ”
It would never do to offend the holy Bishop ! ”
它 会 绝不 做 到 得罪 这 圣 主教 ! ”

绝不能冒犯神圣的主教！

“ [ˈbɪʃəp] [ˈrɑːbərt][maɪ] [ˈbrʌðər] [ɪz][nɑːt][hiː; hi] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈæŋɡərd] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][wiː; wi]
“ **Bishop Robert my brother is not he that should be angered because we**
“ 主教 罗伯特 我的 兄弟 是 不是 他 那 应该 是 愤怒 因为 我们
[prɪˈfɜːrd] [ˈɡɑːdz][ˈkaʊns(ə)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .
preferred God's counsel to his .
首选 神的 法律顾问 到 他的 .

“我兄弟罗伯特主教不应该因为我们选择听从上帝的建议而不是他的建议而生气。”

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi][jæl; jəl][faɪnd] , [ˈæftər] [prer] [ænd; ænd] [θɔːt] , [ðæt] [hɪz; ɪz]
But it may be that we shall find , after prayer and thought , that his
但 它 可能 是 那 我们 将 寻找 , 后 祷告 和 想法 , 那 他的
[ˈkaʊns(ə)] [ɪz][ˈɡɑːdz] .
counsel is God's .
法律顾问 是 神的 .

但或许经过祷告和思考，我们会发现他的建议其实是来自上帝的。

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ðæt] [kənˈkluːz(ə)n] [ðeɪ] [keɪm] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] .
“ **It was to that conclusion they came the next day .**
“ 它 曾是 到 那 结论 他们 来了 这 下一个 天 .

“第二天，他们得出了同样的结论。”

[ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈbɪʃəps] [dɪˈpɑːrtʃər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] [ɔːl][wʌz; wəz] [ˈbʌs(ə)] [ænd; ænd][kənˈfjuːz(ə)n] .
After the Bishop's departure , for a long time all was bustle and confusion .
后 这 主教的 离开 , 为了 一个 长的 时间 全部 曾是 忙碌 和 困惑 .

主教离开后，很长一段时间里，到处都是一片喧嚣和混乱。

[ˈæɡnəs] [dɪˈklerd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [hɜːr; həɹ] [hed] [wʌz; wəz] , [nɔːr] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈweðər]
Agnes declared that she did not know where her head was , nor sometimes whether
艾格尼丝 声明 那 她 做过 不是 知道 在哪里 她 头 曾是 , 也不 有时 无论
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈeni] .
she had any .
她 有 任何 .

阿格尼丝宣称她不知道自己的头在哪里，有时甚至不知道自己有没有头。

[ˈɑːvaɪs][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [hɑːt] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
Avice was at the height of enjoyment .
建议 曾是 在 这 高度 的 享受 .

艾维斯当时正处于极度愉悦之中。

[oʊld][ˈmjʊəriəl] [went] [ˈkwaɪətli] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ][wɜːrk] , [ˈkiːpɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈtiː] , “ [ˈduːɪŋ] [ðə; ðɪ][nekst] [θɪŋ] ,
Old Muriel went quietly about her work , keeping at it , “ doing the next thing ,
老的 穆里尔 去 悄悄 关于 她 工作 , 保持 在 它 , “ 正在做 这 下一个 事物 ,
老穆里尔默默地继续工作，不停地做着，“做下一件事”，

” [ænd; ænd][ɡɑːt] [θruː] [mɔːr] [wɜːrk][ðæn; ðən] [ˈiːðər] .
” and got through more work than either .
” 和 得到 通过 更多的 工作 比 任何一个 .

并且比他们俩都完成了更多的工作。

[ðə; ðɪ] [ˈbɪʃəp] [dɪd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .
The Bishop did all he could to help them .
这 主教 做过 全部 他 可以 到 帮助 他们 .

主教尽其所能地帮助他们。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈtenənt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
He found them a tenant for the house ,
他 成立 他们 一个 租户 为了 这 房子 ,

他帮他们找到了房子的租客。

[lent] [ðem; ðəm] [ˈmʌni] — [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [nɑːt] [spent] [ɑːn][ˈriːəl] [ˈnesəserɪz] [wʌz; wəz] [ˈiːðər] [lent] [ɔːr]
lent them money — all his money not spent on real necessities was either lent or
借出的 他们 钱 — 全部 他的 钱 不是 花费 在 真实的 必需品 曾是 任何一个借出的或者
[ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈniːdɪd] [aɪ ˈtiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] ;
given to such as needed it more than he did ;
给定 到 这样的 作为 需要 它 更多的 比 他 做过 ;

他把钱借给了他们——他所有没有花在真正必需品上的钱，要么借给了比他更需要钱的人，要么给了他们。

[ænd; ænd][æt; ət][ləst][hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm] [ˈsaʊθwərdz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhɔːrsɪz] ,
and at last he sent them southwards on his own horses ,
和 在 最后的 他 发送 他们 向南 在 他的 自己的 马匹 ,

最后，他派他们骑着自己的马向南而去。

[ænd; ænd][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] .
and in charge of three of his servants .
和 在 收费 的 三 的 他的 仆人 .

他手下有三名仆人。

[frʌm; frəm] [ˈlɪŋkən] [tuː; tə] [ˈwɪnzər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪv] [deɪz] - [ˈdʒɜːrni] [ʌv; əv] [ˈræðər] [lɔːŋ] [ˈsteɪdʒɪz] ;
From Lincoln to Windsor was a five days ' journey of rather long stages ;
从 林肯 到 温莎 曾是 一个 五 天 - 旅行 的 相当 长的 阶段 ;

从林肯到温莎需要五天时间，而且路程相当长；

[ænd; ænd] [wen] [æt; ət][ləst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈbɜːroʊ] ,
and when at last they reached the royal borough ,
和 什么时候 在 最后的 他们 达到 这 皇家 行政区 ,

当他们最终到达皇家自治市镇时，

[ˈsɪmp(ə)l] — [ˈmaɪndɪd][ˈæɡnəs][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]
simple — minded Agnes had begun to feel as if no further power of
简单的 — 有思想 艾格尼丝 有 开始 到 感觉 作为 如果 不 更远 力量 的
[əˈstaːnɪʃmənt] [wɜːr; wər] [left] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .
astonishment were left in her mind .
惊讶 是 左边 在 她 头脑 .

头脑简单的艾格尼丝开始觉得，她的脑子里已经再也没有感到惊奇的能力了。

“ [daɪr] , [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [soʊ] [bɪɡ] !
“ **Dear , I never thought the world was so big !**
“ 亲爱的 , 我 绝不 想法 这 世界 曾是 所以 大的 !
“亲爱的, 我从没想过世界这么大! ”

“ [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sed] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [left] [ˈgrænθəm] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈeɪlzbəri] ,
“ **she had said before they left Grantham ; and when they arrived at Aylesbury ,**
“ 她 有 说 前 他们 左边 格兰瑟姆 ; 和 什么时候 他们 到达的 在 艾尔斯伯里 ,
[hɜːr; hər][kraɪ][wʌz; wəz] — “ [eɪ] ,
her cry was — “ Eh ,
她 哭 曾是 — “ 嗯 ,

“她在离开格兰瑟姆之前就说过；当他们到达艾尔斯伯里时，她喊道——“唉，

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][foʊks][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] !
what a power of folks be in this world !
什么 一个 力量 的 各位 是 在 这 世界 !
人民的力量在这个世界上是多么强大啊！

“ [oʊld][ˈmjʊəriəl] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˈdʒɜːrni] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd] [ˈevriθɪŋ] , [ˈkɑːmli] .
“ **Old Muriel took her journey , as she did everything , calmly .**
“ 老的 穆里尔 采取 她 旅行 , 作为 她 做过 一切 , 平静地 .
“老穆里尔像往常一样，平静地踏上了旅程。”

[ʃiː; ʃɪ] , [laɪk] [ˈbɪʃəp] - [hɪmˈself] ,
She , like Bishop Grosteste himself ,
她 , 喜欢 主教 - 他自己 ,
她就像格罗斯特斯特主教本人一样，

[lɪvd] [tuː] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ɡɔːd][tuː; tə][biː; bi] [ˈiːzəli] [ˈstɑːrtld] [ɔːr] [əʊvəˈbɔːd] [baɪ][ðə; ði] [ˈgrændʒər] [ʌv; əv]
lived too much with God to be easily startled or overawed by the grandeur of
居住地 也 很多 和 上帝 到 是 容易地 惊慌 或者 敬畏 经过 这 宏伟 的
[mæn] .
man .
男人 .
与神相处的时间太长，所以不会轻易被人类的伟大所惊吓或震慑。

[ˈɑːvaɪs][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [stert] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] .
Avice was in a state of excitement and delight through the whole time .
建议 曾是 在 一个 状态 的 激动 和 喜 通过 这 所有的 时间 .
阿维斯全程都处于兴奋和喜悦的状态。

[ðeɪ] [slept] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪʃəps]
They slept at a small inn ; and the next morning , one of the Bishop's
他们 睡着了 在 一个 小的 客栈 ; 和 这 下一个 早晨 , 一 的 这 主教的
[ˈsɜːrvənt] ,
servants ,
仆人 ,
他们睡在一家小客栈里；第二天早上，主教的一名仆人，

[hu:] [hæd; həd] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz][ˈɔ:rdərz] [brɪ'fɔ:rhænd] , [tʊk] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ə; eɪ] [ˈletər]
who had received his orders beforehand , took up to the Castle a letter
WHO 有 已收到 他的 订单 预先 , 采取 向上 到 这 城堡 一个 信
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,
from his master ,
从 他的 掌握 ,

他事先已接到命令，带着主人的一封信上了城堡。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] [wen] [aɪ 'ti:] [wʊd] [pli:z] [ðə; ði] [kwi:n] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] .
and waited to hear when it would please the Queen to see them .
和 等待 到 听到 什么时候 它 会 请 这 女王 到 看 他们 .

他们等待着女王陛下何时才能接见他们。

[hi:; hi] [keɪm] [bæk] [ɪn][æn; ən][ˈaʊər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:z] [ðæt][ðə; ði] [kwi:n] [wʊd] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm]
He came back in an hour , with the news that the Queen would receive them
他 来了 后退 在 一个 小时 , 和 这 消息 那 这 女王 会 收到 他们
[ðæt] [æftər'nu:n] .
that afternoon .
那 下午 .

一个小时后他回来了，带来了女王将于当天下午接见他们的消息。

[ˈæɡnəs][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈrestləs] [ˈflʌtər] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] .
Agnes was in a condition of restless flutter till the time came .
艾格尼丝 曾是 在 一个 状况 的 不安 扑 直到 这 时间 来了 .

直到那一刻到来之前，艾格尼丝一直处于焦躁不安的状态。

[ðen] [ðeɪ] [drest] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈveri] [best] , [ænd; ənd] [lu:k] , [ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ˈsɜ:rvənt] ,
Then they dressed themselves in their very best , and Luke , the Bishop's servant ,
然后 他们 穿着 他们自己 在 他们的 非常 最好的 , 和 卢克 , 这 主教的 仆人 ,

然后他们穿上自己最好的衣服，主教的仆人路加也来了。

[tʊk] [ðem; ðəm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] .
took them up to the Castle .
采取 他们 向上 到 这 城堡 .

带他们去了城堡。

[ɪf] [ˈæɡnəs][hæd; həd] [felt] [kən'fju:zd] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈɪntərvju:] ,
If Agnes had felt confused at the mere idea of her interview ,
如果 艾格尼丝 有 毛毡 使困惑 在 这 仅仅 主意 的 她 面试 ,

如果艾格尼丝仅仅是想到要接受采访就感到困惑的话，

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [ri'æləti] [stɪl] [mɔ:ɹ] [ˌoʊvər'welmiŋ] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] .
she found the reality still more overwhelming than she expected .
她 成立 这 现实 仍然 更多的 压倒 比 她 预期的 .

她发现现实比她预想的还要令人难以承受。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] [ˈri:əlaɪzd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mens] [hɔ:l] ,
The first thing she realised was that she stood in an immense hall ,
这 第一的 事物 她 意识到 曾是 那 她 站立 在 一个 巨大 大厅 ,

她首先意识到的是，她站在一个巨大的大厅里。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈveri] [smɑ:rt][ˈdʒent(ə)lmən] .
surrounded by what seemed to her a crowd of very smart gentlemen .
包围 经过 什么 似乎 到 她 一个 人群 的 非常 聪明的 先生们 .

她身边围绕着一群在她看来非常英俊潇洒的绅士。

[ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][led] [θru:] [ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˈɡælərɪz] , [ʌp'sterz] [ænd; ənd]
Then they were led through passages and galleries , upstairs and
然后 他们 是 引领 通过 段落 和 画廊 , 楼上 和
[ˌdaʊn'sterz] ,
downstairs ,
楼下 ,

然后，他们被领着穿过走廊和画廊，上楼下楼。

[tɪl] [ˈæɡnəs] [felt] [æz; əz] [ðoo] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [hoʊp] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; həɹ] [wei] [bæk] ; [ænd; ənd]
till Agnes felt as though she could never hope to find her way back ; and
直到 艾格尼丝 毛毡 作为 尽管 她 可以 绝不 希望 到 寻找 她 方式 后退 ; 和
[æt; ət][læst] ,
at last ,
在 最后的 ,

直到艾格尼丝觉得自己再也找不到回家的路了；最后，

[ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [ruːm] , [wer] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪntɪŋ] ,
in a very handsome room , where the walls were covered with painting ,
在 一个 非常 英俊的 房间 , 在哪里 这 墙壁 是 涵盖 和 绘画 ,
在一个非常漂亮的房间里，房间里的墙壁上挂满了画作。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ʌpˈhoʊlstərd] [ɪn][sɪlk] ,
and the furniture upholstered in silk ,
和 这 家具 软垫 在 丝绸 ,
还有用丝绸装饰的家具，

[ðeɪ] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsekənd] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈveri] [ɡrænd] [ˈleɪdɪz] .
they came into the midst of a second crowd of very grand ladies .
他们 来了 进入 这 中间 的 一个 第二 人群 的 非常 盛大 女士们 :
她们走进了另一群衣着考究的女士中间。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [pʊr] [ˈæɡnəs][hæd; həd] [kwɑɪt] [bɔːst][hɜːr; həɹ] [hed] ;
By this time poor Agnes had quite lost her head ;
经过 这 时间 贫穷的 艾格尼丝 有 相当 丢失的 她 头 ;
这时，可怜的艾格尼丝已经完全失去了理智；

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [faɪn] [ˈleɪdɪz] [æskt] [hɜːr; həɹ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] ,
and when one of the fine ladies asked her what she wanted ,
和 什么时候 一 的 这 美好的 女士们 问 她 什么 她 通缉 ,
当一位优雅的女士问她想要什么时，

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][ˈdraːp][ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkəːtɪsɪz] [ænd; ənd] [lʊk] [ˈtoʊtəli] [brˈwɪldərd] .
she could only drop a succession of courtesies and look totally bewildered .
她 可以 仅有的 降低 一个 演替 的 礼貌 和 看 完全 困惑 :
她只能一连串客套话，一脸茫然。

[oʊld][ˈmɜːriəl] [ˈmænɪdʒd] [ˈbetər] .
Old Muriel managed better .
老的 穆里尔 管理 更好的 :
老穆里尔做得更好。

“ [ˈʌndər] [jʊr; jər] [liːv] , [ˈmædəm] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [sent] [fɔːr; fər][baɪ][maɪ] [ˈleɪdɪ] [ðə; ðɪ] [kwiːn] . ”
“ **Under your leave , Madam , we have been sent for by my Lady the Queen .** ”
“ 在下面 你的 离开 , 女士 , 我们 有 到过 发送 为了 经过 我的 女士 这 女王 : ”
“遵照您的指示，夫人，我们奉女王陛下之命前来。”

“ [oʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [kʌm] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈnɜːrsɪz] - [pleɪs] ? ” [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdɪ]
“ **Oh , are you the people who come about the nurses ' place ?** ” **said the young lady**
“ 哦 , 是 你 这 人们 WHO 来 关于 这 护士 - 地方 ? ” 说 这 年轻的 女士
:
:
:
“哦，你们是来护士院附近的人吗？”年轻女子问道。

[huː] [lʊkt] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ɪˈnʌf] .
who looked good - natured enough .
WHO 看起来 好的 - 自然 足够的 :
看起来性格挺和善的。

“ [ˈfɑːləʊ] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [liːd] [juː; jəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ˈtʃeɪmbər] .
“ **Follow me , and I will lead you to the Queen's chamber .**
“ 跟随 我 , 和 我 将要 带领 你 到 这 女王大学 房间 .

“跟我来，我将带你到女王的寝宫。”

“ [haʊ] [ˈmeni] [mɑːr] [ˈtʃembər] [kæn; kən][ðər; ðər][biː; bi] ?
“ **How many more chambers can there be ?**
“ 如何 许多 更多的 房间 能 那里 是 ?

“还能再建多少个议事厅? ”

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwʌndər] [ˈʌpərməʊst] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ˈægnəs] .
was the wonder uppermost in the mind of Agnes .
曾是 这 想知道 最上层 在 这 头脑 的 艾格尼丝 .

这是艾格尼丝心中最为疑惑的事情。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [ˈsevrəl] [mɑːr] , [iːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈgrændɜː] [ðæn; ðən][ðə; ði]
But they walked through several more , each to her eyes grander than the
但 他们 步行 通过 一些 更多的 , 每个 到 她 眼睛 更宏伟 比 这
[læst] , [ˈpeɪntɪd] ,
last , painted ,
最后的 , 绘 ,

但他们又穿过了好几座，在她看来，每一座都比上一座更宏伟，而且都会有彩绘。

[wɪð; wɪθ] [steɪnd] [glæs] [ˈwɪndəʊz] , [ænd; ənd][sɪlk] - [ˈkʌvəd] [ˈfɜːrniʃər] .
with stained glass windows , and silk - covered furniture .
和 染色 玻璃 视窗 , 和 丝绸 - 涵盖 家具 .

配有彩色玻璃窗和丝绸家具。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [dɪˈzaɪrd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
At length the young lady desired them to wait a moment where they were
在 长度 这 年轻的 女士 想要的 他们 到 等待 一个 片刻 在哪里 他们 是
,
,
,

最后，这位年轻女士请他们原地稍等片刻。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn][ðər; ðər] [neɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwiːn] .
while she took in their names to the Queen .
尽管 她 采取 在 他们的 姓名 到 这 女王 .

她将他们的名字报给了女王。

[ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n] [sɪlk] [ˈkɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [bɪˈhaɪnd][aɪ ˈtiː] ;
She drew back a crimson silk curtain , and disappeared behind it ;
她 画 后退 一个 赤红 丝绸 窗帘 , 和 消失 在后面 它 ;

她拉开一道深红色的丝绸帘子，消失在帘子后面；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ˈɑːvɪs][bɪˈhaɪnd] — [stʊd]
and the three — for they had never thought of leaving Avice behind — stood
和 这 三 — 为了 他们 有 绝不 想法 的 离开 建议 在后面 — 站立
[ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ədˈmaɪərɪŋ] [əˈstɔːnɪʃmənt] .
looking round them in admiring astonishment .
寻找 圆形的 他们 在 钦佩 惊讶 .

这三人——因为他们从未想过要抛下艾维斯——站在那里，满怀钦佩和惊奇地环顾四周。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [left] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [lɔːŋ] .
They were not left to wonder long .
他们 是 不是 左边 到 想知道 长的 .

他们并没有疑惑太久。

[ðə; ði][wʌn][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɔːrətɔːri][ɪn][ðə; ði] [ˈtɜːrət] ,
the one leading to a little oratory in the turret ,
 这 一 领导 到 一个 小的 演说 在 这 炮塔 ,
 通往塔楼里小型祈祷室的那条路,

[ðə; ði] [ˈðəɹ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbælkəni] [wɪtʃ] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈtaʊəɹ] .
the other to a balcony which ran round the tower .
这 其他 到 一个 阳台 哪个 跑 圆形的 这 塔 .

另一条路通往环绕塔楼的阳台。

[ɪn][wʌn][ˈkɔːrənəɹ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][sæt][æt; ət][æən; ən] [ɪmˈbrɔɪdəri] [freɪm] ,
In one corner a young lady sat at an embroidery frame ,
在 一 角落 一个 年轻的 女士 卫星 在 一个 刺绣 框架 ,

角落里，一位年轻女子坐在绣架前，

[ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðəɹ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ][gɜːrɪ][ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [oʊld] , [huː] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] [ˈɑːvaɪs] ,
and in another a little girl of seven years old , who deeply interested Avice ,
和 在 其他 一个 小的 女孩 的 七 年 老的 , WHO 深 感兴趣的 建议 ,

另一幅画中则画着一个七岁的小女孩，她深深地吸引了艾维斯。

[wʌz; wəz] [ˈfiːdɪŋ] [hɜːr; həɹ][pet] [ˈpiːkəːk] .
was feeding her pet peacock .
曾是 喂养 她 宠物 孔雀 .

当时她正在喂她的宠物孔雀。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerz] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈfænsɪ] [wɜːrk][ɪn][hɜːr; həɹ][hænd] ,
In one of the chairs , with some fancy work in her hand ,
在 一 的 这 椅子 , 和 一些 想要 工作 在 她 手 ,

其中一把椅子上，她手里拿着一件精致的手工制品，

[sæt][ə; eɪ][ˈleɪdi] [huːz] [eɪdʒ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [eɪt] , [ænd; ənd] [huːz] [rɪtʃ] [dres] [ʌv; əv][ɡoʊld]
sat a lady whose age was about twenty - eight , and whose rich dress of gold
卫星 一个 女士 谁 年龄 曾是 关于 二十 - 八 , 和 谁 富有的 裙子 的 金子
- [ˈkʌlərd] [ˈsæmaɪt] ,
- **coloured samite** ,
- 有色 萨米特 ,

一位大约二十八岁的女士坐在那里，她身穿金色的丝绸长袍，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɡoʊld][ænd; ənd] [pɜːrɪ] [fɪˈleɪ] [wɪtʃ] [baʊnd] [hɜːr; həɹ] [her] ,
and the gold and pearl fillet which bound her hair ,
和 这 金子 和 珍珠 鱼片 哪个 边界 她 头发 ,

还有束发的金珍珠发带，

[dɪˈvaɪdɪd] - [əˈten](ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːkəːk] .
divided Avice's attention with the child and the peacock .
分割 - 注意力 和 这 孩子 和 这 孔雀 .

艾维斯的注意力被孩子和孔雀分散了。

[ˈæɡnəs][wʌz; wəz] [ˈdraːpɪŋ] [ˈflɜːrɪd] [ˈkəːtɪsɪz] [tuː; tə][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][æt; ət][wʌns] .
Agnes was dropping flurried courtesies to everybody at once .
艾格尼丝 曾是 下降 恍 礼貌 到 大家 在 一次 .

艾格尼丝同时慌忙地向每个人致意。

[ˈmjʊəriəl] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈbetəɹ] [ˈnoʊt(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ,
Muriel , who seemed to have a much better notion of what she ought to do ,
穆里尔 , WHO 似乎 到 有 一个 很多 更好的 概念 的 什么 她 应该 到 做 ,

穆里尔似乎对自己应该做什么有更清晰的认识。

[tʊk] [ə; eɪ][step] [ˈfɔːrwəɹd] , [ænd; ənd] [nelt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈleɪdi] [huː] [sæt][ɪn][ðə; ði] [tʃer] .
took a step forward , and knelt before the lady who sat in the chair .
采取 一个 步 向前 , 和 跪下 前 这 女士 WHO 卫星 在 这 椅子 .

他向前迈了一步，跪在坐在椅子上的女士面前。

“ [ˈleɪdi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wiː; wi][ɑːr; əɹ][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ˈsɜːrvənt] .
“ **Lady** , ” **she said** , “ **we are the Queen's servants** .
” 女士 , ” 她 说 , ” 我们 是 这 女王大学 仆人 .

“夫人,”她说,“我们是女王的仆人。”

” [kwi:n] [ˈelənə; -nɔ:] , [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ] , [lʊkt] [ʌp][ɑ:n][ðem; ðəm][wið; wiθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
” Queen Eleanor , for it was she , looked up on them with a smile .
女王 埃莉诺 , 为了 它 曾是 她 , 看起来 向上 在 他们 和 一个 微笑 .
“埃莉诺王后, 正是她, 抬头微笑着看着他们。”

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [bru:ˈnet] , [ˈlaɪvli] [ænd; ənd][ˈænɪmeɪtɪd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [spoʊk] , [bʌt; bət]
She was a beautiful brunette , lively and animated when she spoke , but
她 曾是 一个 美丽的 棕发 , 热闹 和 动画 什么时候 她 辐 , 但
[wið; wiθ][æn; ən] [ˈi:zi] - [ˈɡoʊɪŋ] ,
with an easy - going ,
和 一个 简单的 - 去 ,
她是一位美丽的棕发女郎, 说话时活泼生动, 但性格随和。

[ˈleɪzi] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] .
lazy expression when she did not .
懒惰的 表达 什么时候 她 做过 不是 .
当她没有这样做时, 脸上露出懒散的表情。

[aɪ ˈti:] [strʌk] [ˈɑ:vaɪs] , [hu:] [hæd; həd] [aɪz] [fɔ:r; fər] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ɡʊd] [ju:z]
It struck Avice , who had eyes for everything , and was making good use
它 击 建议 , WHO 有 眼睛 为了 一切 , 和 曾是 制作 好的 使用
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,
这件事让艾维斯印象深刻, 他观察力敏锐, 什么都能看出来, 而且他一直都善于利用这一点。

[ðæt] [hɜ:r; həɹ][ˈmædʒəsti] [maɪt] [hæv; həv] [brʌft] [hɜ:r; həɹ] [rɪtʃ] [dɑ:rk] [her] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsmu:ðər] ,
that her Majesty might have brushed her rich dark hair a little smoother ,
那 她 威严 可能 有 刷过 她 富有的 黑暗的 头发 一个 小的 更平滑 ,
或许女王陛下可以把她那浓密的黑发梳得更顺滑一些。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈfɑ:sənd] [hɜ:r; həɹ] [ˈdaɪmənd] [broʊtʃ] [les] [ʌnˈi:vnlɪ] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] .
and have fastened her diamond brooch less unevenly than she had done .
和 有 系紧 她 钻石 胸针 较少的 不均匀地 比 她 有 完毕 .
而且她现在佩戴钻石胸针的姿势比以前更匀称了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈplezəntə] [saɪd][ʌv; əv] [kwi:n] [ˈelənə; -nɔ:] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ʃoʊn] [tu:; tə]
It was the pleasanter side of Queen Eleanor which was being shown to
它 曾是 这 更令人愉悦 边 的 女王 埃莉诺 哪个 曾是 存在 所示 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
展现给他们的是埃莉诺王后更和蔼可亲的一面。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [pli:zd] ,
She could be very pleasant when she was pleased ,
她 可以 是 非常 令人愉快的 什么时候 她 曾是 高兴 ,
她高兴的时候会非常和蔼可亲。

[ænd; ənd] [ˈveri] [kaɪnd][ænd; ənd][ˈæfəb(ə)l] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [laɪkt] [ˈpi:p(ə)l] .
and very kind and affable when she liked people .
和 非常 种类 和 和蔼可亲 什么时候 她 喜欢 人们 .
她喜欢别人时, 会非常和蔼可亲。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈveri] [hɑ:rʃ] [ænd; ənd] [təˈrænɪk(ə)l] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [laɪk] ;
But she could be very harsh and tyrannical to those whom she did not like ;
但 她 可以 是 非常 残酷的 和 强横 到 那些 谁 她 做过 不是 喜欢 ;
但她对待自己不喜欢的人可能会非常严厉和专横;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðʊz] ['meni] ['pi:p(ə)] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ɪz][aʊt][ʌv; əv]
and she was one of those many people with whom out of sight is out of
和 她 曾是 一 的 那些 许多 人们 和 谁 出去 的 视线 是 出去 的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

她也是那种眼不见心不烦的人之一。

[let] [hɜːr; hər] [siː] [ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['saːri] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]
Let her see a suffering child , and she would be sorry and anxious to
让 她 看 一个 痛苦 孩子 , 和 她 会 是 对不起 和 焦虑的 到
[help] ;
help ;
帮助 ;

让她看到受苦的孩子，她就会感到难过，并急于去帮助他；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sʌfərɪŋ] ['pi:p(ə)] [hu:m] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] ,
but a thousand suffering people whom she did not see ,
但 一个 千 痛苦 人们 谁 她 做过 不是 看 ,
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
但她没有看到的，是成千上万受苦的人。

['i:v(ə)n] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][hæd; həd] [meɪd] [ðəm; ðəm] ['sʌfər] , [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl]
even if something which she did had made them suffer , were nothing at all
甚至 如果 某物 哪个 她 做过 有 制成 他们 遭受 , 是 没有什么 在 全部
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to her .
到 她 .

即使她所做的事情让他们遭受了痛苦，对她来说也根本算不了什么。

[ðə; ðɪ] [kwɪːn] [laɪkt] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] .
The Queen liked her visitors .
这 女王 喜欢 她 访客 .

女王很喜欢来访者。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [oʊld]['mʃʊəriəl] [lʊkt] [rɪ'laɪəb(ə)] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bɪ'wɪldərd]
She thought old Muriel looked reliable ; she was amused with the bewildered
她 想法 老的 穆里尔 看起来 可靠的 ; 她 曾是 觉得好笑 和 这 困惑
['revərəns] [ʌv; əv]['ægnəs] ;
reverence of Agnes ;
尊敬 的 艾格尼丝 ;

她觉得老穆里尔看起来很可靠；她觉得艾格尼丝那种困惑而敬畏的神情很有趣；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə]['ɑːvaɪs] , [ə; eɪ][tʃaɪld] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn] ['wɪnzər] ['kæs(ə)] ['mætəd] ['veri] ['lɪt(ə)] .
and as to Avice , a child more or less in Windsor Castle mattered very little .
和 作为 到 建议 , 一个 孩子 更多的 或者较少的 在 温莎 城堡 重要 非常 小的 .

至于艾维斯，一个孩子差不多住在温莎城堡里，对他来说无关紧要。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ðɪ] ['pi:kə:k] [wen] ['prɪnses] ['mɑːrgrət] [dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [ə'tend]
She would do to feed the peacock when Princess Margaret did not choose to attend
她 会 做 到 喂养 这 孔雀 什么时候 公主 玛格丽特 做过 不是 选择 到 出席
[tuː; tə][aɪ'tiː] .
to it .
到 它 .

当玛格丽特公主不愿照料孔雀时，她就会去喂它。

[sʊ][ðə; ðɪ]['bɑːrgən][wʌz; wəz] [suːn] [strʌk] ;
So the bargain was soon struck ;
所以 这 便宜货 曾是 很快 击 ;

于是交易很快达成；

[ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [brɪfɔ:r] [ʃi: ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə]
and almost before she had discovered what was going to happen to
和 几乎 前 她 有 发现 什么 曾是 去 到 发生 到
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

几乎就在她发现自己即将遭遇什么之前，

[ˈægnəs] [faʊnd] [hɜ:r'self][ðə; ði] [deɪ] - [nɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜ:rd] ['ritʃəd] ,
Agnes found herself the day - nurse of the Lord Richard ,
艾格尼丝 成立 她自己 这 天 - 护士 的 这 主 理查德 ,
艾格尼丝发现自己成了理查德勋爵的日间保姆。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [prɪns] [hu:] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l] .
the little Prince who was then in the cradle .
这 小的 王子 WHO 曾是 然后 在 这 摇篮 .
当时还在摇篮里的小王子。

[ˈmjʊriəl][wʌz; wəz] [meɪd] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜ:rsɪz] ;
Muriel was made mistress of the nurses ;
穆里尔 曾是 制成 情妇 的 这 护士 ;
穆里尔被任命为护士长；

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈlɪt(ə)l][ˈɑ:vəɪs] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ][ˈfɔ:rm(ə)l] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz] [ˈweɪtɪŋ] - [ˈdæmzl] [ɑ:n][ðə; ði]
and even little Avice received a formal appointment as waiting - damsel on the
和 甚至 小的 建议 已收到 一个 正式的 预约 作为 等待 - 闺女 在 这
[ˈprɪnses] ['mɑ:rgrət] ,
Princess Margaret ,
公主 玛格丽特 ,
就连年幼的艾维斯也获得了正式任命，成为玛格丽特公主的侍女。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz] ['fi:dɪŋ] [ðə; ði] ['pi:kə:k] .
the little girl who was feeding the peacock .
这 小的 女孩 WHO 曾是 喂养 这 孔雀 .
喂孔雀的小女孩。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [ðen] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prez(ə)ns] .
They were then dismissed from the royal presence .
他们 是 然后 解雇 从 这 皇家 在场 .
随后，他们被逐出了皇室。

“ [ðəʊ] [hædst] ['betər] [gəʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['mɑ:rgrət] - , ” [sed] [ðə; ði] [kwɪ:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ Thou hadst better go with them , Margaret Bysset , ” said the Queen , with a
“ 你 哈斯特 更好的 去 和 他们 , 玛格丽特 - , ” 说 这 女王 , 和 一个
[ˈræðər] [ə'mju:zd] [smaɪl] ,
rather amused smile ,
相当 觉得好笑 微笑 ,
“你最好和他们一起去，玛格丽特·比塞特，”女王带着一丝玩味的微笑说道。

[tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðem; ðəm][ɪn] ; “ [ˈʌðərwaɪz] [ðeɪ] [meɪ] ['wɑ:ndər]
to the young lady who had brought them in ; ” otherwise they may wander
到 这 年轻的 女士 WHO 有 带来 他们 在 ; ” 否则 他们 可能 漫步
[ə'baʊt] [ɔ:l] [deɪ] .
about all day .
关于 全部 天 .
对带他们来的那位年轻女士说：“否则他们可能会整天四处游荡。”

“ [ˈgaɪdɪd] [baɪ] [ˈmɑːrgrət] - , [ðeɪ] [riːˈtreɪst] [ðer; ðər] [steps] [θruː] [ðə; ði] [swiːt] [ʌv; əv] [ruːmz; rʊmz] ” **Guided by Margaret Bysset , they retraced their steps through the suite of rooms** , [daʊn] [ˈwaɪndɪŋ] [sterz] , , **down winding stairs** , , 向下 绕线 楼梯 ,

在玛格丽特·比塞特的带领下，他们沿着原路返回，穿过套房，下了蜿蜒的楼梯。

[ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] , [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [dɔːr] [wɪt] [led] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ” **and across the hall , to the great door which led into the courtyard of the** [ˈkæs(ə)l] . **Castle** . 城堡 .

穿过大厅，就到了通往城堡庭院的大门。

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [faɪnd] [jʊr; jər] [weɪ] [naʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] . ” **Can you find your way now ?** ” **asked the young lady** . 能 你 寻找 你的 方式 现在 ? ” 问 这 年轻的 女士 .

“你现在能找到路了吗？”年轻女子问道。

“ [nei] , [wiː; wi] [kæn; kən] [bʌt; bət] [traɪ] ! ” **Nay , we can but try !** 不 , 我们 能 但 尝试 !

“不，我们至少可以试试！”

“ [sed] [ˈægnəs] . ” **said Agnes** . 说 艾格尼丝 .

“艾格尼丝说道。”

“ [preɪ] [juː; jʊ] , [maɪ] [ˈmɪstrəs] , [haʊ] [ˈmeni] [ˈtʃembər] [biː; bi] [ðer; ðər] [ɪn] [ðɪs] [ˈkæs(ə)l] ? ” ” **Pray you , my mistress , how many chambers be there in this Castle ?** ” 祈祷 你 , 我的 情妇 , 如何 许多 房间 是 那里 在 这 城堡 ? ”

“请问，我的女主人，这座城堡里有多少间房间？”

“ [ˈtruːli] , [aɪ] [hæv; həv] [naʊt] [ˈkaʊntɪd] [ðem; ðəm] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [ˈænsər] . ” **Truly , I have not counted them ,** ” **was the laughing answer** . 真的 , 我 有 不是 计数 他们 , ” 曾是 这 笑 回答 .

“真的，我没有数过，”对方笑着回答。

“ [eɪ] , [dɪr] , ” **Eh , dear ,** 嗯 , 亲爱的 ,

“呃，亲爱的，

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈmɑːrv(ə)l] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [ˈevər] [faɪnd] [maɪn] [oʊn] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [dwel] [hɪr] ! ” ” **but I marvel if I can ever find mine own when we come to dwell here !** ” 但 我 奇迹 如果 我 能 曾经 寻找 矿 自己的什么时候 我们 来 到 住 这里 ! ”

但我很想知道，当我们来到这里定居时，我是否还能找到属于自己的家！

“ [ðæt] [wɪl] [juː; jʊ] [suːn] [ɪˈnʌf] . ” **That will you soon enough** . 那 将要 你 很快 足够的 .

“你很快就会明白的。”

[lʊk] , [hɪr] [ˈkʌmɪθ] [jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪŋ] - [mæn] . ” **Look , here cometh your serving - man** . 看 , 这里 到来 你的 服务 - 男人 .

瞧，你的仆人来了。

[gɪv] [juː; jʊ] [gʊd] ['mɔːrɒʊ] !
Give you good morrow !
给 你 好的 明天 ！

祝你早安！

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɔː] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [haust] [ɪn][ðə; ði] ['kæs(ə)] ,
" **A few days saw them safely housed in the Castle ,**
" 一个 很少 天 锯 他们 安全 房屋 在 这 城堡 ；

“他们在城堡里安全住了几天后，

[wer] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][tuː; tə] [dwel] [fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] [brɪfɔːr] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]
where two of them were to dwell for ten years before they returned to
在哪里 二 的 他们 是 到 住 为了 十 年 前 他们 返回 到

[ðer; ðər] [oʊn] [hoʊm] [æt; ət] ['lɪŋkən] .
their own home at Lincoln .
他们的 自己的 家 在 林肯 。

他们两人将在那里居住十年，之后返回他们在林肯的家。

[bʌt; bət][oʊld] ['mjʊəriəl] [wʌz; wəz] ['nevər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .
But old Muriel was never to return .
但 老的 穆里尔 曾是 绝不 到 返回 。

但老穆里尔再也没有回来了。

[ʃiː; ʃɪ] [lɪvd] [θruː] [hæf] [ðæt] [taɪm] , [dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['bɪʃəp]
She lived through half that time , just long enough to hear of the death of Bishop
她 居住地 通过 一半 那 时间 ， 只是 长的 足够的 到 听到 的 这 死亡 的 主教

-
Groteste ,
-

她活过了那段时间的一半，刚好够听到格罗斯特斯特主教去世的消息。

[huː] [pæst] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði][naɪnθ][ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] - .
who passed away on the ninth of October 1253 .
WHO 通过了 离开 在 这 第九 的 十月 - 。

他于1253年10月9日去世。

[hiː; hi] ['lɪtərəli] [daɪd] ['wiːpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
He literally died weeping for the sins of his age .
他 字面上地 死亡 哭泣 为了 这 罪孽 的 他的 年龄 。

他至死都在为他那个时代的罪恶而哭泣。

" [kraɪst] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] [tuː; tə] [seɪv] [soʊlz] , " [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] ['ʌtəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" **Christ came into the world to save souls , " were the words uttered with his**
" 基督 来了 进入 这 世界 到 节省 灵魂 ， " 是 这 字 说出 和 他的

[læst] [breθ] .
last breath .
最后的 气息 。

“基督来到世上是为了拯救灵魂，”这是他临终前说的话。

" [hiː; hi] [huː] [teɪks] [peɪnz][tuː; tə]['ruːɪn][ðem; ðəm] , [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][naːt][biː; bi] [kɔːld] ['æntɪkraɪst] ?
" **He who takes pains to ruin them , shall he not be called Antichrist ?**
" 他 WHO 需要 疼痛 到 废墟 他们 ， 将 他 不是 是 称为 敌基督 ？

“凡费尽心力毁坏他们的，岂不该被称为敌基督吗？”

[gɔːd] [bɪlt] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs][ɪn][sɪks] [deɪz] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [tɒk] [hɪm; ɪm] ['θɜːrtɪ] ['jɪrz] [tuː; tə] [rɪ'diːm]
God built the universe in six days ; but it took Him thirty years to redeem
上帝 建造 这 宇宙 在 六 天 ； 但 它 采取 他 三十 年 到 赎回

[fɔːlən] [mæn] .
fallen man .
倒下 男人 。

上帝用了六天创造了宇宙；但救赎堕落的人类却用了三十年。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi] [dɪ'livərd] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [sɔ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i'dʒɪpʌn]
The Church can never be delivered but by the sword from the Egyptian
这 教会 能 绝不 是 发表 但 经过 这 剑 从 这 埃及人
[ˈbɑ:ndɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][pəʊpz] [hoʊld][hɜ:r; hər] .
bondage in which the Popes hold her .
束缚 在 哪个 这 教皇 抓住 她 .
教会唯有靠武力才能从教皇们加诸于她的埃及式奴役中解脱出来。

" [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [ˈbɪʃəp] [kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] .
" **The good old Bishop could say no more .**
" 这 好的 老的 主教 可以 说 不 更多的 .
“这位和蔼的老主教无话可说了。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [broʊk] [daʊn] [ɪn] [terz] ;
His voice broke down in tears ;
他的 嗓音 打破 向下 在 眼泪 ;
他哽咽着，声音都哽咽了；
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [greɪt] [es oʊ 'bi:][fɔ:r; fər] [ˈɪŋɡlənd] [hi:; hi] [ˈji:ldɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [soʊl] .
and with one great sob for England he yielded up his soul .
和 和 一 伟大的 哭泣 为了 英格兰 他 产生 向上 他的 灵魂 .
他为英格兰发出了一声巨大的呜咽，献出了自己的灵魂。

[ˈtʃæptər] [θri:] .
Chapter Three .
章 三 .
第三章

[æt; ət][ˈʌŋk(ə)l][ˈdænz] ['smɪθi] .
At Uncle Dan's Smithy .
在 叔叔 丹的 史密斯 .
在丹叔的铁匠铺。
[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] ['beɪbi][fɔ:r; fər] [hu:z] ['benɪfɪt] ['mʃəriəl][ænd; ənd]['æɡnəs][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'ɡeɪdʒd] [dɪd][nɑ:t]
The royal baby for whose benefit Muriel and Agnes had been engaged did not
这 皇家 婴儿 为了 谁 益处 穆里尔 和 艾格尼丝 有 到过 已订婚的 做过 不是
[lɪv; laɪv] [lɔ:nɟ] ;
live long ;
居住 长的 ;
穆里尔和艾格尼丝为了这个皇室宝宝而订婚，但这个宝宝却没活多久；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [prɪns] [ˈwɪljəm] ,
but he was succeeded by his brother Prince William ,
但 他 曾是 成功了 经过 他的 兄弟 王子 威廉 ,
但他的继任者是他的弟弟威廉王子。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:ɪ] [wɪ'dəʊt] ['nɜ:rsɪz] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['prɪnses] [keɪm]
and before he was old enough to do without nurses , a little Princess came
和 前 他 曾是 老的 足够的 到 做 没有 护士 , 一个 小的 公主 来了
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] .
upon the scene .
之上 这 场景 .
在他还没到可以独立生活的时候，一位小公主来到了他的身边。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [lɪvd] [θri:] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
She was the last of the family , and she lived three years and a half .
她 曾是 这 最后的 的 这 家庭 , 和 她 居住地 三 年 和 一个 一半 .
她是家中最后一个去世的人，活了三年半。

[ˈæftər][hɜ:r; hər] [deθ] , [ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜ:rsɪz] [wɜ:r; wər][noʊ] [lɔ:ŋɡər] ['ni:dɪd] .
After her death , the services of the nurses were no longer needed .
后 她 死亡 , 这 服务 的 这 护士 是 不 更长 需要 .
她去世后，就不再需要护士的服务了。

[kwi:n] [ˈelənə; -nɔ:] [dɪsˈmɪst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈlɪbəərəl] [ˈweɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˈhænsəm] [ˈprez(ə)nts] ,
Queen Eleanor dismissed them with liberal wages and handsome presents ,
女王 埃莉诺 解雇 他们 和 自由主义 工资 和 英俊的 礼物 ,
埃莉诺王后以丰厚的薪水和贵重的礼物遣散了他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [hu:] [wɜ:r; wər] [left] — [ægnəs][ænd; ənd][ˈɑ:vaɪs] — [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu;; tə][goʊ] [bæk]
and the two who were left — Agnes and Avice — determined to go back
和 这 二 WHO 是 左边 — 艾格尼丝 和 建议 — 决定 到 去 后退
[tu;; tə] [ˈlɪŋkən] .
to Lincoln .
到 林肯 .

剩下的两人——艾格尼丝和艾维斯——决心返回林肯。

[ˈɑ:vaɪs][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈtwenti] .
Avice was now a young woman of twenty .
建议 曾是 现在 一个 年轻的 女士 的 二十 .

艾维斯现在是一位二十岁的年轻女子。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðer; ðər][oʊld] [hoʊm] , [ðeɪ] [faʊnd] [ˈmeni] [ˈtʃeɪndʒɪz] .
But when they reached their old home , they found many changes .
但 什么时候 他们 达到 他们的 老的 家 , 他们 成立 许多 变化 .

但当他们回到以前的家时，却发现一切都变了。

[ðə; ði] [gʊd] [ˈbɪʃəp] - [wʌz; wəz] [gɔ:n] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈtʃæplɪn] , [ˈfa:ðər] [ˈtɒməs] , [hæd; həd]
The good Bishop Grosteste was gone , but his chaplain , Father Thomas , had
这 好的 主教 - 曾是 已消失 , 但 他的 牧师 , 父亲 托马斯 , 有
[lʊkt] [ˈæftər][ðer; ðər] [ˈɪntrəsts] ,
looked after their interests ,
看起来 后 他们的 兴趣 ,

善良的格罗斯特斯特主教去世了，但他的牧师托马斯神父一直照顾着他们的利益。

[ænd; ənd][ˈægnəs] [faʊnd] [noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈprɑ:pərti] .
and Agnes found no difficulty in recovering her little property .
和 艾格尼丝 成立 不 困难 在 恢复中 她 小的 财产 .

艾格尼丝毫不费力地就拿回了她的小块财物。

[ˈhæpɪli] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ðer; ðər] [ˈtenənts] [wɜ:r; wər] [ˈæŋkʃəs] [tu;; tə] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]
Happily for them , their tenants were anxious to leave the house , and
快乐地 为了 他们 , 他们的 租户 是 焦虑的 到 离开 这 房子 , 和
[bɪˈfɔ:r] [ˈmeni] [deɪz] [wɜ:r; wər][ˈoʊvər] ,
before many days were over ,
前 许多 天 是 超过 ,

幸运的是，他们的房客急于搬走，没过几天，

[ðeɪ] [hæd; həd] [slɪpt] [ˈkwaɪətli] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] .
they had slipped quietly back into the old place .
他们 有 滑倒了 悄悄 后退 进入 这 老的 地方 .

他们悄悄地溜回了老地方。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][bæŋks][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
There were no banks in those days .
那里 是 不 银行 在 那些 天 .

那时候还没有银行。

[ə; eɪ][ˈmænz] [ˈseɪvɪŋz] [bæŋk][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ˈstɑ:kɪŋ] [ɔ:r][ə; eɪ][tɪn] [mʌɡ] .
A man's savings bank was an old stocking or a tin mug .
一个 男人的 节省 银行 曾是 一个 老的 袜 或者 一个 锡 马克杯 .

男人的储蓄罐可能是一个旧袜子或一个锡杯。

[ˈægnəs] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [ʃi;; ʃɪ][hæd; həd] [left] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkwi:nz] [ˈpeɪmənt] ,
Agnes disposed of the money she had left from the Queen's payment ,
艾格尼丝 处置 的 这 钱 她 有 左边 从 这 女王大学 支付 ,
艾格尼丝处理掉了她从女王那里得到的剩余款项。

[ˈpɑ:rtli][ɪn][ðə; ði] [ˈpɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] , [ænd; ənd][ˈpɑ:rtli][ɪn][ə; eɪ] [ˈstɑ:kɪŋ] ,
partly in the purchase of a cow , and partly in a stocking ,
部分 在 这 购买 的 一个 奶牛 , 和 部分 在 一个 袜 ,
一部分用于购买一头奶牛, 一部分用于购买一双长袜。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkerfəli] [lɒkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][oʊk] [tʃest] .
which was carefully locked up in the oak chest .
哪个 曾是 小心 已锁定 向上 在 这 橡木 胸部 :
它被小心翼翼地锁在橡木箱里。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][li:v; laɪv] [ˈveri] [ˈkʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɑ:n][ðə; ði] [prəˈdu:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]
They could live very comfortably on the produce of the cow and the
他们 可以 居住 非常 舒适地 在 这 生产 的 这 奶牛 和 这
[ˈgɑ:rdn] ,
garden ,
花园 ,
他们完全可以靠牛和菜园的产出过上非常舒适的生活。

[ˈeɪdɪd][baɪ] [wʌt] [smɔ:l] [sʌmz] [ðeɪ] [maɪt] [ɜ:rn] [ɪn][wʌn] [wei] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] .
aided by what small sums they might earn in one way and another .
协助 经过 什么 小的 总和 他们 可能 赚 在 一 方式 和 其他 :
他们还能通过各种途径赚取一些微薄的收入。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ˈjɪrz] [went] [ɑ:n] , [ʌnˈtɪl] [ˈɑ:vaɪs][ɪn][hɜ:r; həɹ][tɜ:rn] [ˈmærid] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [left]
And so the years went on , until Avice in her turn married and was left
和 所以 这 年 去 在 , 直到 建议 在 她 转动 已婚 和 曾是 左边
[ə; eɪ] [ˈwɪdʊw] ;
a widow ;
一个 寡妇 ;
就这样, 岁月流逝, 直到艾维斯也嫁人, 成了寡妇;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [wen] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [daɪd][ˈɑ:vaɪs][wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn] .
but she had no child , and when her mother died Avice was left alone .
但 她 有 不 孩子 , 和 什么时候 她 母亲 死亡 建议 曾是 左边 独自的 :
但她没有孩子, 母亲去世后, 艾维斯就孤身一人了。

“ [aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [du:; tʊ:; tə][li:v; laɪv] [əˈloʊn] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tʊ:; tə][hɜ:rˈself] ;
“ **I can never do to live alone , ” she said to herself ;**
“ 我 能 绝不 做 到 居住 独自的 , ” 她 说 到 她自己 ;
“我永远无法忍受独居,”她对自己说;

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsʌmbɑ:di] [tu:; tʊ:; tə] [ʌv] [ænd; ənd] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] .
“ **I must have somebody to love and work for .**
“ 我 必须 有 某人 到 爱 和 工作 为了 :
“我必须有爱人, 有为之工作的人。”

“ [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][brɪˈgæən] [tu:; tʊ:; tə] [θɪŋk] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][faɪnd][tu:; tʊ:; tə][li:v; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .
“ **And she began to think whom she could find to live with her .**
“ 和 她 开始 到 思考 谁 她 可以 寻找 到 居住 和 她 :
于是她开始思考可以找谁和她一起生活。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][sæt][ænd; ənd][spæn][ɪn][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] , [wʌn] [neɪm] [ˈæftər] [əˈnʌðər] [əˈkɜ:rd] [tu:; tʊ:; tə][hɜ:r; həɹ]
As she sat and span in the twilight , one name after another occurred to her
作为 她 卫星 和 跨度 在 这 暮 , 一 姓名 后 其他 发生 到 她
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,
她坐在暮色中转来转去, 脑海中不断浮现出各种名字。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][tu:; tʊ:; tə][bi:; bi] [ɔ:l] [dɪˈklaɪnd] [wɪð; wɪθ] [θæŋks] .
but only to be all declined with thanks .
但 仅有的 到 是 全部 拒绝 和 谢谢 :
但所有人都婉拒了, 并表示感谢。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][hɜːr; hær] [ˈneɪbər] [nekst] [dɔːr] , [ˈænərə] - : [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θriː] [ˈdɔtɜːz]
There was her neighbour next door , Annora Goldhue : she had three daughters
那里 曾是 她 邻居 下一个 门 , 安诺拉 - : 她 有 三 女儿们
.
:
.

她的邻居是安诺拉·戈尔德休，她有三个女儿。

[noʊ] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [duː] .
No , none of them would do .
不 , 没有任何 的 他们 会 做 .

不，他们都不行。

[ˈdʒoʊn][wʌz; wəz][ˈaɪd(ə)] , [ænd; ənd][ˈeɪmi][wʌz; wəz] [kənˈsiːtɪd] , [ænd; ənd] - [hæd; həd][ə; eɪ]
Joan was idle , and Amy was conceited , and Frethesancia had a
琼 曾是 闲置的 , 和 艾米 曾是 自负 , 和 - 有 一个
[ˈtempər] .
temper .
脾气 .

琼很懒惰，艾米很自负，弗雷特桑西亚脾气暴躁。

[ˈlɪt(ə)] [ˈroʊs] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] , [huː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][oʊld] [səˈri:nə] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [end] ;
Little Roese might have done , who lived with old Serena at the mill end ;
小的 罗伊斯 可能 有 完毕 , WHO 居住地 和 老的 塞雷娜 在 这 磨 结尾 ;
住在磨坊尽头的老塞雷娜家的小罗伊斯或许会这么做；

[bʌt; bət][oʊld] [səˈri:nə] [kʊd; kəd][nɑːt] [spər] [hɜːr; hær] .
but old Serena could not spare her .
但 老的 塞雷娜 可以 不是 空闲的 她 .

但老塞雷娜无法放过她。

[æt; ət][læst] , [æz; əz][ˈɑːvaɪs] [broʊk] [hɜːr; hær] [θred] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrθ] [taɪm] ,
At last , as Avice broke her thread for the fourth time ,
在 最后的 , 作为 建议 打破 她 线 为了 这 第四 时间 ,
最后，当艾维斯第四次断线时，

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] [stuːl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] , [ænd; ənd][roʊz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hær]
she pushed back the stool on which she was sitting , and rose with her
她 推动 后退 这 凳子 在 哪个 她 曾是 坐着 , 和 玫瑰 和 她
[dɪtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈtɜrkən] ,
determination taken ,
决心 已采取 ,
她推开坐着的凳子，下定决心站了起来。

[ænd; ənd] [spoʊk] [aɪ ˈtiː] [aʊt] —
and spoke it out —
和 辐 它 出去 —

并把它说了出来——

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ænt] [fɪləˈmi:nə] .
“ **I will go and see Aunt Filomena .**
“ 我 将要 去 和 看 阿姨 菲洛梅娜 .
“我要去看望菲洛梅娜阿姨。”

“ [ænt] [fɪləˈmi:nə] [lɪvd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm] [ˈlɪŋkən] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈnuːpɔːrt] [roʊd] .
“ **Aunt Filomena lived about a mile from Lincoln , on the Newport road .**
“ 阿姨 菲洛梅娜 居住地 关于 一个 英里 从 林肯 , 在 这 纽波特 路 .
“菲洛梅娜阿姨住在离林肯大约一英里远的纽波特路上。”

[hɜːr; hær] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡriːnsmɪθ] : [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] [wɜːrkt] [ɪn] [ˈkɑːpər] ,
Her husband was a greensmith : that is to say , he worked in copper ,
她 丈夫 曾是 一个 格林史密斯 : 那 是 到 说 , 他 工作 在 铜 ,
她的丈夫是一名铜匠：也就是说，他从事铜器加工工作。

[ænd; ənd] [ˈhɒkt] [hɪz; ɪz] [gʊdʒ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wen] [meɪd] .
and hawked his goods in the town when made .
和 馥 他的 商品 在 这 镇 什么时候 制成 .

做好之后，他就到镇上兜售自己的产品。

[ˈɑːvaɪs] [bɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn][ˈgoʊɪŋ] , [bʌt; bət] [set] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] .
Avice lost no time in going , but set out at once .
建议 丢失的 不 时间 在 去 , 但 放 出去 在 一次 .

阿维斯没有耽搁，立刻出发了。

[æz; əz][fiː; fi] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði][ləst] [tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [leɪn] ,
As she rounded the last turn in the lane ,
作为 她 圆润 这 最后的 转动 在 这 车道 ,

当她绕过车道上的最后一个弯道时，

[fiː; fi] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ˈdænjəl] - [ˈhæməɹ] [ɑːn][ðə; ði][ˈænvɪl] ,
she heard the ring of Daniel Greensmith's hammer on the anvil ,
她 听到 这 戒指 的 丹尼尔 - 锤 在 这 砧 ,

她听到了丹尼尔·格林史密斯的锤子敲击铁砧的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] - [mɔːr] [ˈwɔːkɪŋ] [brɔːt] [hɜːr; həɹ][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɪθ] [hɪm'self] ,
and a few minutes ' more walking brought her in sight of the smith himself ,
和 一个 很少 分钟 - 更多的 步行 带来 她 在 视线 的 这 史密斯 他自己 ,

又走了几分钟，她就看到了铁匠本人。

[huː] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈhæməɹ] [ænd; ənd] [ˈfeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [huː] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
who laid down his hammer and shaded his eyes to see who was coming .
WHO 铺设 向下 他的 锤 和 阴影 他的 眼睛 到 看 WHO 曾是 未来 .

他放下锤子，眯起眼睛，想看看是谁来了。

“ [waɪ] , [ˈʌŋk(ə)l][dæn] , [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [em 'iː] ? ” [sed] [ˈɑːvaɪs] .
“ **Why , Uncle Dan , don't you know me ? ” said Avice .**
“ 为什么 , 叔叔 担 , 不 你 知道 我 ? ” 说 建议 .

“丹叔叔，你难道不认识我吗？”艾维斯说道。

“ [nei] , [huː] [ɪz][tuː; tə] [noʊ] [ðiː] , [wen] [ðəʊ] [kʌmz] [soʊ] [ˈseldəm] ? ” [sed] [oʊld][dæn] ,
“ **Nay , who is to know thee , when thou comes so seldom ? ” said old Dan ,**
“ 不 , WHO 是 到 知道 你 , 什么时候 你 来 所以 很少 ? ” 说 老的 担 ,

“唉，你如此罕见，谁又能认识你呢？”老丹说道。

[ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][hɑːt] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈeɪprən] .
wiping his hot face with his apron .
擦拭 他的 热的 脸 和 他的 围裙 .

他用围裙擦了擦发烫的脸。

“ [ɑːrt] [ðəʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [em 'iː][ɔːr][maɪ] [deɪm] ? ”
“ **Art thou come to see me or my dame ? ”**
“ 艺术 你 来 到 看 我 或者 我的 贵妇人 ? ”

“你是来看我还是来看我的夫人？”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ænt] [fɪlə'miːnə] .
“ **I want to see Aunt Filomena .**
“ 我 想 到 看 阿姨 菲洛梅娜 .

“我想见菲洛梅娜阿姨。”

[ɪz][fiː; fi][ɪn] , [ˈʌŋk(ə)l][dæn] ? ”
Is she in , Uncle Dan ? ”
是 她 在 , 叔叔 担 ? ”

她参加吗，丹叔叔？

“ [fiːz] [ɪn] , [ən'les] [fiːz] [aʊt] , ” [sed] [dæn] [ʌn'ænsərəbli] .
“ **She's in , unless she's out , ” said Dan unanswerably .**
“ 她是 在 , 除非 她是 出去 , ” 说 担 无可辩驳地 .

“除非她退出，否则她肯定会入选，”丹斩钉截铁地说。

“ [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [tʌŋz] [ɪn] , [tu:] .
“ **And her tongue's in , too .**
“ 和 她 舌头 在 , 也 :
“而且她的舌头也伸进去了。”

[ɪts] [æt; ət] [hoʊm] , [ðæt] [ɪz] .
It's at home , that is .
它是 在 家 , 那 是 :
“就是在家里。”

[wʌz; wəz] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , ['enihaʊ] .
Was this morning , anyhow .
曾是 这 早晨 , 无论如何 :
“至少今天早上是这样。”

[wʌt] [dʌst] [ðəʊ] [wɑ:nt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ? “
What dost thou want of her ? ”
什么 朋友 你 想 的 她 ? “
“你想要她做什么?”

“ [wel] , ” [sed] ['ɑ:vaɪs] , ['hezə,teɪtɪŋ] , “ [aɪ][wɑ:nt][hɜ:r; həɹ] [əd'vaɪs] — “
“ **Well , ” said Avice , hesitating , “ I want her advice — ”**
“ 出色地 , ” 说 建议 , 犹豫不决 , ” 我 想 她 建议 — “
“嗯,”艾维斯犹豫了一下, 说道, “我想听听她的建议——”

“ [ðen] [ðəʊ] ['wɒnts] [wʌt] [ðəʊlt] [get] ['plenti] [ʌv; əv] , ” [sed] [dæn] ,
“ **Then thou wants what thou'lt get plenty of , ” said Dan ,**
“ 然后 你 想要 什么 你将 得到 很多 的 , ” 说 担 ,
“那你想要的就是你能得到很多的东西,”丹说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑ:mɪk(ə)l] [twɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
with a comical twist of his mouth ,
和 一个 滑稽 捻 的 他的 嘴 ,
“他嘴角滑稽地抽动了一下,

[æz; əz][hi; hi] [tɜ:rnd] ['oʊvər][sʌm; səm] [lɔ:ŋ] [neɪlz] [tu;; tə][faɪnd][ə; eɪ]['su:təb(ə)l][wʌn] .
as he turned over some long nails to find a suitable one .
作为 他 转向 超过 一些 长的 指甲 到 寻找 一个 合适的 一 :
“他翻来覆去地找长钉子, 想从中挑选一个合适的。”

“ [aɪl] [bi;; bi] [feɪn] [ɪf] [ðəʊlt] [kɑ:rt] [ə'wei] [ə; eɪ] ['mɪdlɪŋ] [lɑ:t] ,
“ **I'll be fain if thou'lt cart away a middling lot ,**
“ 患病的 是 欣然 如果 你将 大车 离开 一个 中等 很多 ,
“如果你能运走一批中等数量的东西, 我就很满意了。”

[fɔ:r; fər][ðeəz; ðəz] [mɔ:r] ['kʌmɪŋ] [maɪ] [wei] [ðæn; ðən] [aɪv] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər][æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt] .
for there's more coming my way than I've occasion for at this present .
为了 有 更多的 未来 我的 方式 比 我已经 场合 为了 在 这 展示 :
“因为接下来发生的事情比我目前所能处理的要多得多。”

“ ['ɑ:vaɪs] [læft] .
“ **Avice laughed .**
“ 建议 笑了 :
“艾维斯笑了。”

“ [aɪ] ['deə'seɪ] [ænt] [ɪz] [oʊvər'wɜ:rkt] [ə; eɪ][bɪt] , ” [ʃi;; ʃɪ] [sed] .
“ **I daresay Aunt is overworked a bit , ” she said .**
“ 我 敢说 阿姨 是 过度劳累 一个 少量 , ” 她 说 :
“我敢说阿姨有点太累了,”她说。

“ [pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [help] [hɜ:r; həɹ] , ['ʌŋk(ə)l][dæn] .
“ **Perhaps I can help her , Uncle Dan .**
“ 也许 我 能 帮助 她 , 叔叔 担 :
“或许我可以帮帮她, 丹叔叔。”

[foʊks][ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə][lu:z][ðer; ðər][ˈtempərz][wen][ðeɪ][ɑ:r; ər][ˈtaɪərd] . ”
Folks are apt to lose their tempers when they are tired . ”
各位 是 易于 到 失去 他们的 脾气 什么时候 他们 是 疲劳的 . ”
人们疲惫时容易发脾气。

“ [sʌm; səm][foʊks][ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə][lu:z] - [ɪm][ˈweðər][ðeɪ][ɑ:r; ər][ˈtaɪərd][ɔ:r][nɑ:t] , ” [sed][ðə; ði]
“ **Some folks are apt to lose ' em whether they are tired or not , ” said the**
“ 一些 各位 是 易于 到 失去 - 呃 无论 他们 是 疲劳的 或者 不是 , ” 说 这
[smɪθ] ,
smith ,
史密斯 ,

“有些人不管累不累都容易丢东西,”铁匠说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][feɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɡrɪzld][hed] .
with a shake of his grizzled head .
和 一个 摇 的 他的 斑白 头 .

他摇了摇满是胡茬的脑袋。

“ [aɪv][gɑ:t][sɪks][ləsɪz] , [ænd; ænd][fɔ:r][ɑ:n] - [ɪm][teɪks][ˈæftər][hɜ:r; hər] .
“ **I've got six lasses , and four on ' em takes after her .**
“ 我已经 得到 六 姑娘们 , 和 四 在 - 呃 需要 后 她 .
“我有六个姑娘, 其中四个长得像她。”

[aɪ][kʊd; kəd][ˈmænɪdʒ][wʌn] , [ænd; ænd][ˈmeɪbi][aɪ][maɪt][ˈtæk(ə)l][tu:] ;
I could manage one , and maybe I might tackle two ;
我 可以 管理 一 , 和 或许 我 可能 处理 二 ;
我能应付一个, 也许还能应付两个;

[bʌt; bət][wen][faɪv][ɑ:n] - [ɪm][gets][ə; eɪ] - [tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃæp] , [waɪ] , [ˈhi:z][daʊn][əˈfɔ:r][hi:; hi]
but when five on ' em gets a - top of a chap , why , he's down afore he
但 什么时候 五 在 - 呃 获得 一个 - 顶部 的 一个 小伙子 , 为什么 , 他是 向下 之前 他
[noʊz][aɪˈti:] .
knows it .
知道 它 .

但是, 当五个人围攻一个人时, 他还没反应过来就已经倒下了。

[aɪm][ə; eɪ][ˈpi:səbl][mæn][ˈɪnʌf][ɪf][ðeɪd][teɪk][emˈi:] [ˈpi:səbl] .
I'm a peaceable man enough if they'd take me peaceable .
我是 一个 和平的 男人 足够的 如果 他们会 拿 我 和平的 .

如果他们愿意接受我这种爱好和平的人, 我倒也算是一个爱好和平的人。

[bʌt; bət][ðem; ðəm][faɪv][ˈrætɪŋ][tʌŋz] , [ðæt][ˈgæləps][ˈfæstər][ðæn; ðən][sɜ:r] - [ˈtɑ:rdʒər][ʌp]
But them five rattling tongues , that gallops faster than Sir Otho's charger up
但 他们 五 嘎嘎作响 舌头 , 那 疾驰 快点 比 先生 - 充电器 向上
[tu:; tə][ðə; ði][ˈmænər] — [eɪ] ,
to the Manor — eh ,
到 这 庄园 — 嗯 ,

但是那五条喋喋不休的舌头, 比奥托爵士的战马飞奔到庄园的速度还快——哎,

[aɪ][tel][ðɪ:] [wʌt] , [ˈɑ:vɪs] , [ðeɪ][du:] [wer][ə; eɪ][mæn][aʊt] ! ”
I tell thee what , Avice , they do wear a man out ! ”
我 告诉 你 什么 , 建议 , 他们 做 穿 一个 男人 出去 ! ”
艾维斯, 我跟你讲, 他们真能把人累垮!

“ [pʊr][ˈʌŋk(ə)][dæn] !
“ **Poor Uncle Dan !**
“ 贫穷的 叔叔 担 !

“可怜的丹叔叔! ”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][θɪŋk][ðeɪ][du:] .
I should think they do .
我 应该 思考 他们 做 .

我想他们应该会这么做。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði][ˈgɜːlz][æt; ət][hoʊm] ?
But are all the girls at home ?
但 是 全部 这 女孩们 在 家 ？

但是所有女孩都在家吗？

[aɪ] [θɔːt] [ˈmɪldrɪd] [ænd; ænd] [ˈemə] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [əˈprentɪsɪz] [ɪn] [ˈlɪŋkən] . " **I thought Mildred and Emma were to be bound apprentices in Lincoln .** "
我 想法 米尔德里德 和 艾玛 是 到 是 边界 学徒 在 林肯 . "

我原以为米尔德雷德和艾玛会在林肯当学徒。

" [fel] [θruː] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ˈmɪldrɪd] , " [sed] [ðə; ði] [smɪθ] . **" Fell through wi ' Mildred , " said the smith .** "
" 费尔 通过 wi - 米尔德里德 , " 说 这 史密斯 . "

“我和米尔德雷德闹翻了，”铁匠说。

" [ˈdɪdnt] [ˈɔːfər] [gʊd] [ˈɪnʌf] ; [ænd; ænd][fɪː; fɪ] " — [baɪ] [wɪtʃ] [ˈproʊnaʊn][hiː; hi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] **" Didn't offer good enough ; and She " — by which pronoun he usually**
" 没有 提供 好的 足够的 ; 和 她 " — 经过 哪个 代词 他 通常

[ˈdeɪɡnertɪd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪksənɪʃ] [waɪf] — " [ˈwɒdnt] [hɪr] [ɑːn][aɪ ˈtiː] . **designated his vixenish wife — " wouldn't hear on it .**
指定的 他的 狐狸精 妻子 — " 不会 听到 在 它 .

“给的条件不够好；而且她”——他通常用这个代词来指代他那狡猾的妻子——“根本不听。

[ˈeməz] [baʊnd] , [wɜːrs] [lʌk] ! **Emma's bound , worse luck !**
艾玛的 边界 , 更糟 运气 !

艾玛被绑住了，真倒霉！

[aɪ][kʊd; kəd][haː] - [dʌn] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ˈemə] . **I could ha ' done wi ' Emma .**
我 可以 哈 - 完毕 wi - 艾玛 .

我本来可以和艾玛断绝关系的。

[fɪː; fɪ][ænd; ænd] [ˈbɜːrθəz] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌnz][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [ˈpiːsəbl] , [laɪk] [em ˈiː] . " **She and Bertha's the only ones as can be peaceable , like me .** "
她 和 伯莎的 这 仅有的 一个 作为 能 是 和平的 , 喜欢 我 . "

她和伯莎是唯二能像我一样爱好和平的人。

" [ˈmɪldrədz] [stɪl] [æt; ət][hoʊm] , [ðen] ? " **" Mildred's still at home , then ? "**
" 米尔德雷德的 仍然 在 家 , 然后 ? "

“米尔德雷德还在家吗？ ”

" [ˈmɪldrədz] [æt; ət][hoʊm] [jet] . **" Mildred's at home yet .**
" 米尔德雷德的 在 家 然而 .

“米尔德雷德还没到家。”

[ænd; ænd] [ˈsoʊz] - , [ænd; ænd] [ˈsoʊz] [suːˈzænə] , [ænd; ænd] [ˈsoʊz] - ; **And so's El'nor , and so's Susanna , and so's Ankaret ;**
和 所以也是 - , 和 所以也是 苏珊娜 , 和 所以也是 - ;

埃尔诺尔也是如此，苏珊娜也是如此，安卡雷特也是如此；

[ænd; ænd] [ˈevri] [wʌn][ɑːn] - [ɛmz] [tʌŋz] [wɜːrs] [nɔːr] [ˈtʌðər] . **and every one on ' em's tongue's worse nor t'other .**
和 每一个 — 在 - em's 舌头 更糟 也不 另一个 .

他们嘴里说的每一个字都比另一个更糟糕。

[ænd; ænd] " — [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhevi] [saɪ] — " [ˈsoʊz] [fɪː; fɪ] ! **And " — a very heavy sigh — " so's She !**
和 " — 一个 非常 重的 叹 — " 所以也是 她 !

“而且”——一声沉重的叹息——“她也是！ ”

” [ˈɑːvaɪs] [nuː] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)] [dæn] [wʌz; wəz] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːzəli] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [fjuːər] [wɜːrdz] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
” **Avice knew that Uncle Dan was usually a man of fewer words than this** .
” 建议 知道 那 叔叔 担 曾是 通常 一个 男人 的 更少 字 比 这 .
“艾维斯知道丹叔叔通常是一个话比这少得多的人。”

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðʌs] [ləˈkweɪʃəs] [ˈʃʊd] [ˈveri] [strɔːŋ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ɔːr] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
For him to be thus loquacious showed very strong emotion or irritation of
为了 他 到 是 因此 贫嘴 显示 非常 强的 情感 或者 刺激 的
[sʌm; səm] [sɔːrt] .
some sort .
一些 种类 .

他如此滔滔不绝，说明他情绪非常激动，或者受到了某种刺激。
[fiː; ji] [went] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [fiː; ji] [riːtʃt] [aɪ ˈtiː] ,
She went round to the back door , and before she reached it ,
她 去 圆形的 到 这 后退 门 , 和 前 她 达到 它 ,
她绕到后门，还没走到门口，

[fiː; ji] [hɜːrd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [ges] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈwelkəm]
she heard enough to let her guess the sort of welcome
她 听到 足够的 到 让 她 猜测 这 种类 的 欢迎
她听到的足以让她猜到会是怎样的欢迎方式。

[fiː; ji] [maɪt] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] .
she might expect to receive .
她 可能 预计 到 收到 .
她可能会收到。

[dʒʌst] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [dɔːr] [stʊd] [ænt] [ˌfɪləˈmiːnə] , [ə; eɪ] [θɪn] , [red] - [feɪst] , [ˈvaːljəb(ə)lɪ] [ˈwʊmən]
Just inside the open door stood Aunt Filomena , a thin , red - faced , voluble woman
只是 里面 这 打开 门 站立 阿姨 菲洛梅娜 , 一个 薄的 , 红色的 - 面对 , 健谈的 女士
, [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [əˈkɪmbʊʊ] ,
, with her arms akimbo ,
, 和 她 武器 叉腰 ,
菲洛梅娜阿姨就站在敞开的门内，她身材瘦削，脸色通红，说话滔滔不绝，双手叉腰。

[ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] [wɜːrdz] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] , [dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd]
pouring out words as fast as they could come ; and in the yard , just outside
浇注 出去 字 作为 快速地 作为 他们 可以 来 ; 和 在 这 院子 , 只是 外部
[ðə; ði] [dɔːr] ,
the door ,
这 门 ,
他语速飞快地倾泻出许多话语；而在院子里，就在门外，

[ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [stʊd] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] - , [ɪn] [ɪɡˈzæktli] [ðə; ði] [seɪm] [ˈætɪtʊːd] ,
opposite to her , stood her daughter Ankaret , in exactly the same attitude ,
对面的 到 她 , 站立 她 女儿 - , 在 确切地 这 相同的 态度 ,
[ˈɔːlsoʊ] [θɪn] , [red] - [feɪst] , [ænd; ənd] [ˈvaːljəb(ə)lɪ] .
also thin , red - faced , and voluble .
还 薄的 , 红色的 - 面对 , 和 健谈的 .
与她相对而立的是她的女儿安卡雷特，姿态与她完全相同，同样瘦削，脸色通红，滔滔不绝。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [prɪˈsaɪs] [ˈkaʊntərpaːrts] [ʌv; əv] [wʌn] [əˈnʌðər] [ðæt] [ˈɑːvaɪs] [hæd; həd] [hɑːrd] [wɜːrk]
The two were such precise counterparts of one another that Avice had hard work
这 二 是 这样的 精确的 对应物 的 一 其他 那 建议 有 难的 工作
[tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ˈɡrævəti] .
to keep her gravity .
到 保持 她 重力 .
两人如此相似，以至于艾维斯很难保持重力。

[ɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] , [su:'zænə][ænd; ənd] ['mildrɪd] , [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] ['elənə; -nɔ:] , [wɜ:r; wər] ['æktɪŋ]
Inside the house , Susanna and Mildred , and outside Eleanor , were acting
里面 这 房子 , 苏珊娜 和 米尔德里德 , 和 外部 埃莉诺 , 是 表演
[æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [spek'teɪtəs] ;
as interested spectators ;
作为 感兴趣的 观众 ;
屋内, 苏珊娜和米尔德里德, 屋外, 埃莉诺, 都饶有兴趣地旁观着;

[ðə; ði] ['fʌni:əst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] ['bi:ɪŋ] [ðæt] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['lɪsnd] [tu:; tə][ə; eɪ][wɜ:rd]
the funniest part of the scene being that neither of them listened to a word
这 最搞笑 部分 的 这 场景 存在 那 两者都不 的 他们 听着 到 一个 单词
[sed] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ,
said by the other ,
说 经过 这 其他 ,
这段戏最搞笑的地方在于, 他们俩根本没听对方说一个字。

[bʌt; bət] [i:tɪ] [ræn][æt; ət] [ɪk'spres] [spi:d] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn] [reɪlz] .
but each ran at express speed on her own rails .
但 每个 跑 在 表达 速度 在 她 自己的 铁轨 .
但她们各自沿着自己的轨道以特快的速度运行。

[ðə; ði] ['jʌŋˈɪst] ['dɔ:tər] , ['bɜ:rθə] , [wʌz; wəz] ['nuʊwər] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
The youngest daughter , Bertha , was nowhere to be seen .
这 最小的 女儿 , 伯莎 , 曾是 无处 到 是 已见 .
最小的女儿伯莎不见踪影。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] [strʌk] ['ɑ:vəɪs][æz; əz][soʊ] [ɪk'sesɪvli]
For a minute the whole appearance of things struck Avice as so excessively
为了 一个 分钟 这 所有的 外貌 的 事物 击 建议 作为 所以 过度
['kɑ:mɪk(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [help] ['læfɪŋ] .
comical that she could scarcely help laughing .
滑稽 那 她 可以 几乎 帮助 笑 .
一时间, 眼前的一切景象都让艾维斯觉得滑稽至极, 她几乎忍不住笑了起来。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃi:; ʃi]['riələɪzd] [haʊ] ['fɑ:kɪŋ] [aɪ 'ti:] ['ri:əli] [wʌz; wəz] .
But then she realised how shocking it really was .
但 然后 她 意识到 如何 令人震惊 它 真的 曾是 .
但随后她意识到这有多么令人震惊。

[wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['mʌðərz] , [ɪn][ðər; ðər][tɜ:rn] , [kʊd; kəd] [sʌtɪ] ['dɒtɜ:z] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [meɪk]
What sort of mothers , in their turn , could such daughters be expected to make
什么 种类 的 母亲们 , 在 他们的 转动 , 可以 这样的 女儿们 是 预期的 到 制作
?
?
?
这样的女儿, 又会成为怎样的母亲呢?

[ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔ:z] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] , [wɪtɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t]
She waited for a moment's pause , and when it occurred , which was not
她 等待 为了 一个 瞬间 暂停 , 和 什么时候 它 发生 , 哪个 曾是 不是
[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,
for some minutes ,
为了 一些 分钟 ,
她等待片刻的停顿, 而当停顿终于到来时——这过了好几分钟——

[ʃi:; ʃi] [sed] —
she said —
她 说 —
她说——

“ [ænt] [fɪlə'mi:nə] ！ ”
“ **Aunt Filomena** ！ ”
“ 阿姨 菲洛梅娜 ！ ”

“菲洛梅娜阿姨！ ”

“ [oʊ] , [jʊə(r)] [ðer; ðər] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? ” [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði][ˈeɪmiəb(ə)l] [fɪlə'mi:nə] .
“ **Oh , you're there , are you ?** ” **demanded the amiable Filomena** .
“ 哦 , 你是 那里 , 是 你 ? ” 要求 这 可亲 菲洛梅娜 .

“哦，你在那儿啊？”和蔼可亲的菲洛梅娜问道。

“ [ju:; jʊ][dʒʌst] [θæŋk] [ðə; ði][sta:rz] [ju:v] [ga:t][noʊ] [ˈtʃɪldrən] ！
“ **You just thank the stars you've got no children** ！
“ 你 只是 感谢 这 明星 你已经 得到 不 孩子们 ！

“你只该庆幸自己没有孩子！ ”

[ɪf] [ˈevər][æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [ˈwʊmən] [wɜ:r; wər] [pleɪgd] [wɪð; wɪθ][sɪks] [ɡʊd] - [fɔ:r; fər] - [ˈnʌθɪŋ] , [ˈslʌtɪ] ,
If ever an honest woman were plagued with six good - for - nothing , sluttish ,
如果 曾经 一个 诚实的 女士 是 饱受困扰 和 六 好的 - 为了 - 没有什么 , 放荡的 ,
[ˈslætərnlɪ] [[ru:] [ʌv; əv][ˈgɜ:lz][æz; əz][em 'i:] ！
slatternly shrews of girls as me ！
邋遢地 鼯鼯 的 女孩们 作为 我 ！

如果说有哪个正直的女人像我一样，被六个游手好闲、放荡不羁、邋遢不堪的女孩所困扰！

[hɪəz] [ðæt] - — [aɪv] [toʊld][hɜ:r; hər][ten] [taɪmz] [ɔ:(r)][tu:; tə] [wa:ʃ] [ðə; ði] [tʌb] [aʊt] ,
Here's that Ankaret — I've told her ten times o'er to wash the tubs out ,
这里是 那 - — 我已经 讲述 她 十 时代 超过 到 洗 这 浴缸 出去 ,

安卡雷特，你看——我已经跟她说过十遍了，让她把浴缸洗干净。

[ænd; ənd][get] - [ɪm] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɪklɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dʌn]
and get ' em ready for the pickling , and I come to see if they are done
和 得到 - 呃 准备好 为了 这 腌制 , 和 我 来 到 看 如果 他们 是 完毕
,
!
,

把它们准备好腌制，然后我过来看看它们是否腌好了。

[ænd; ənd] [ðeɪv] [ˈnevər] [bɪn] [tʌtʃt] , [ænd; ənd][maɪ][ˈleɪdɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp'sterz] [ə; eɪ] - [ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər]
and they've never been touched , and my lady sitting upstairs a - making her
和 他们有 绝不 到过 感动 , 和 我的 女士 坐着 楼上 一个 - 制作 她

[gaʊn] [faɪn][fɔ:r; fər] [ˈsʌndeɪ] ！
gown fine for Sunday ！
袍 美好的 为了 星期日 ！

它们从未被触碰过，而我的夫人正坐在楼上，为星期天精心打理她的礼服！

[aɪ] [dɪ'kler] , [aɪl] —
I declare , I'll —
我 宣布 , 患病的 —

我声明，我将——

“ [hɜ:r; hər] [ɪn'tenʃən] [wɜ:r; wər] [draʊnd] [ɪn][æn; ən] [ˈi:kwəli] [ʃrɪl] [skri:m] [frʌm; frəm] [mɪs] - .
“ **Her intentions were drowned in an equally shrill scream from Miss Ankaret** .
“ 她 意图 是 溺水 在 一个 同样地 尖锐 尖叫 从 错过 - .

“她的意图被安卡雷特小姐同样尖锐的尖叫声淹没了。”

“ [ju:; jʊ][ˈnevər] [toʊld][em 'i:][ə; eɪ][wɜ:rd] — [nɑ:t][wʌns] ！
“ **You never told me a word — not once** ！
“ 你 绝不 讲述 我 一个 单词 — 不是 一次 ！

“你从来没跟我说过一个字——一次也没有！”

[ænd; ənd] - [teɪnt] [maɪ] [pleɪs] [tu:; tə][ˈskaʊər][ðəm; ðəm] [tʌb] [aʊt] , [ˈni:ðər] .
And ' tain't my place to scour them tubs out , neither .
和 - 污点 我的 地方 到 冲刷 他们 浴缸 出去 , 两者都不 .

我也没有资格去清洗那些浴缸。

[ɪts] [su:'zænə][æz; əz] ['ɔ:lweɪz] — “
It's Susanna as always — ”
它是 苏珊娜 作为 总是 — ”

还是苏珊娜——”

“ [ðen] [aɪ][wəʊnt] ！ ” [broʊk] [ɪn][su:'zænə] .
“ **Then I won't ！ ” broke in Susanna .**
“ 然后 我 惯于 ！ ” 打破 在 苏珊娜 .

“那我就不去了！”苏珊娜插嘴道。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [maɪ] [bi:; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] , [aɪ][ʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,
“ **And you might be ashamed of yourself , I should think ,**
“ 和 你 可能 是 羞愧 的 你自己 , 我 应该 思考 ,
我想, 你或许会为此感到羞愧。

[tu:; tə][pʊt] [sʌtʃ] ['mesi] [wɜ:rk][ɑ:n][em 'i:] [wen] ['elənə; -nɔ:] — “
to put such messy work on me when Eleanor — ”
到 放 这样的 凌乱的 工作 在 我 什么时候 埃莉诺 — ”

埃莉诺竟然把这么棘手的工作交给我——”

“ [ju:d] [best] [let][em 'i:][ə'loʊn] ！ ” ['fɪrslɪ] [tʃaɪmd] [ɪn]['elənə; -nɔ:] .
“ **You'd best let me alone ！ ” fiercely chimed in Eleanor .**
“ 你会 最好的 让 我 独自的 ！ ” 激烈地 齐声说道 在 埃莉诺 .

“你最好别烦我！”埃莉诺厉声说道。

“ [oʊ] [dɪr] , [dɪr] ！ ” [kraɪd]['ɑ:vəɪs] , ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz]['oʊvər][hɜ:r; hər] [ɪrz] .
“ **Oh dear , dear ！ ” cried Avice , putting her hands over her ears .**
“ 哦 亲爱的 , 亲爱的 ！ ” 哭 建议 , 推杆 她 双手 超过 她 耳朵 .

“哦，天哪！”艾维斯叫道，双手捂住了耳朵。

“ [maɪ] [dɪr] ['kʌznz] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][draɪv] [i:tʃ] [ˈlðər] [def] ?
“ **My dear cousins , are you going to drive each other deaf ?**
“ 我的 亲爱的表兄弟姐妹 , 是 你 去 到 驾驶 每个 其他 聋 ?

“我亲爱的表兄弟姐妹们，你们要不要互相把对方吵聋啊？”

[waɪ] , [aɪ] [wʊd] ['ræðər] ['skaʊər][aʊt] ['twenti] [tʌb] [ðæn; ðən] [faɪt] ['oʊvər][ðem; ðəm] [laɪk] [ðɪs] ！
Why , I would rather scour out twenty tubs than fight over them like this ！
为什么 , 我 会 相当 冲刷 出去 二十 浴缸 比 斗争 超过 他们 喜欢 这 ！

我宁愿把二十个桶都翻出来，也不愿像这样争抢它们！

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][na:t] ['krɪstʃən] ['wɪmɪn] ?
Are you not Christian women ?
是 你 不是 基督教 女性 ?

你们不是基督徒女性吗？

[kʌm] , [naʊ] , [hu:] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə]['skaʊər][ðə; ðɪ] [tʌb] ?
Come , now , who is going to scour the tubs ?
来 , 现在 , WHO 是 去 到 冲刷 这 浴缸 ?

来吧，谁去清洗浴缸？

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [wʌŋ][maɪ'self] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:][ðə; ðɪ] [ˈlðər] .
I will take one myself if you will do the others .
我 将要 拿 一 我 如果 你 将要 做 这 其他的 .

如果你负责其他的，我就自己拿一个。

[hu:] [wɪl] [dʒɔɪn][em 'i:] ?
Who will join me ?
WHO 将要 加入 我 ?

谁愿意和我一起？

“ [ænd; ənd]['ɑ:vəɪs][bɪ'gæn][tu:; tə][tɜ:rn] [ʌp] [hɜ:r; hər] [sli:vz] [ɪn] [gʊd] ['ɜ:rnɪst] .
“ **And Avice began to turn up her sleeves in good earnest .**
“ 和 建议 开始 到 转动 向上 她 袖子 在 好的 认真 .

于是艾维斯开始认真地卷起袖子。

“ [ˈnoʊ] , [ˈɑːvaɪs] , [dəʊnt][juː; jə] ; [juːl] [spɔɪl] [jɔː; jər] [gaʊn] , ” [sed] [ˈelənə; -nɔː] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv]
“ **No** , **Avice** , **don't you** ; **you'll spoil your gown** , ” **said Eleanor** , **looking ashamed of**
“ 不 , 建议 , 不 你 ; 你会 剧透 你的 袍 , ” 说 埃莉诺 , 寻找 羞愧 的
[hɜːr; həɹ] [ˈviːəməns] .
her vehemence .
她 激烈 .

“不，艾维斯，别这样；你会弄脏你的礼服的，”埃莉诺说，为自己的激烈举动感到羞愧。

“ [siː] , [aɪl] [get][ðem; ðəm] [dʌŋ] .
“ **See** , **I'll get them done** .
“ 看 , 患病的 得到 他们 完毕 .

“你看，我会把它们完成的。”

[ˈmɪldrɪd] , [wəʊnt][juː; jə] [help] ? “
Mildred , **won't you help** ? ”
米尔德里德 , 惯于 你 帮助 ? ”

米尔德雷德，你愿意帮忙吗？

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ɪf] [aɪ][duː] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈræðər] [ˈleɪzi] [ˈænsər] .
“ **Well** , **I don't mind if I do** , ” **was the rather lazy answer** .
“ 出色地 , 我 不 头脑 如果 我 做 , ” 曾是 这 相当 懒惰的 回答 .

“嗯，如果我这么做的话，我并不介意。”这是一个略显懒散的回答。

[bʌt; bət] - [ænd; ənd][suːˈzænə] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [tʌt] [ðə; ði] [wɜːrk] ,
But Ankaret and Susanna declined to touch the work ,
但 - 和 苏珊娜 拒绝 到 触碰 这 工作 ,

但安卡雷特和苏珊娜拒绝碰这件作品。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈsɪnɪkli] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [lend] [hɜːr; həɹ][ˈeɪprən][tuː; tə][ˈɑːvaɪs] .
the latter cynically offering to lend her apron to Avice .
这 后者 愤世嫉俗地 提供 到 借 她 围裙 到 建议 .

后者冷嘲热讽地提出把自己的围裙借给艾维斯。

[æz; əz][ˈɑːvaɪs] [skrʌbd] [əˈweɪ] , [ɪː; ʃɪ][bɪˈgæn][tuː; tə] [rɪˈɡret] [hɜːr; həɹ] [ˈerənd] .
As Avice scrubbed away , **she began to regret her errand** .
作为 建议 擦洗过 离开 , 她 开始 到 后悔 她 差事 .

艾维斯一边擦洗一边开始后悔自己跑腿的举动。

[tuː; tə][biː; bi] [əˈflɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈlaɪfbɔːŋ] [kəmˈpænjən] [æz; əz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈlaɪvli] [jʌŋ]
To be afflicted with such a lifelong companion as one of these lively young
到 是 受苦的 和 这样的 一个 终身 伴侣 作为 一 的 这些 热闹 年轻的

[ˈleɪdɪz] [wʊd] [biː; bi][faːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˈsɔːlətuːd] .
ladies would be far worse than solitude .
女士们 会 是 远的 更糟 比 孤独 .

能与这样一位活泼的年轻女士共度一生，远比孤独痛苦得多。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈjʌŋ^ɪst] ? — [ðə; ði][ˈkwaɪət][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɜːrθə] , [huː] [tʊk] [ˈæftər][hɜːr; həɹ]
But where was the youngest ? — the quiet little Bertha , **who took after her**
但 在哪里 曾是 这 最小的 ? — 这 安静的 小的 伯莎 , WHO 采取 后 她

[ˈpiːsəbl] [ˈfaːðər] ,
peaceable father ,
和平的 父亲 ,

最小的孩子在哪里呢？——安静的小贝莎，她像她性情温和的父亲一样。

[ænd; ənd] [huːm] [ˈɑːvaɪs][hæd; həd] [ˈrerli] [hɜːrd] [tuː; tə] [spiːk] ?
and whom Avice had rarely heard to speak ?
和 谁 建议 有 很少 听到 到 说话 ?

而艾维斯很少听到他说话？

[ɪː; ʃɪ] [æskt] [ˈelənə; -nɔː][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ˈjʌŋ^ɪst] [ˈsɪstər] .
She asked Eleanor for her youngest sister .
她 问 埃莉诺 为了 她 最小的 姐姐 .

她向埃莉诺询问她最小的妹妹是谁。

“ [oʊ] , [ʃi:z] [ˈsʌmwər] , ” [sed] [ˈelənə; -nɔ:] [ˈkerləsli] .
“ **Oh , she's somewhere , ” said Eleanor carelessly .**
“ 哦 , 她是 某处 , ” 说 埃莉诺 粗心大意 .

“ 哦 , 她应该在某个地方 , ”埃莉诺漫不经心地说。
“ [ʃi:; ji] [tʊk] [hɜ:r; hər][wɜ:rk] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [brʊk] , ” [ˈædɪd] [ˈmildrid] .
“ **She took her work down to the brook , ” added Mildred .**
“ 她 采取 她 工作 向下 到 这 溪 , ” 额外 米尔德里德 .
“ 她把工作带到了小溪边 , ”米尔德里德补充道。

“ [ʃi:z] [bɪn] [ˈkraɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [aʊt][ˈoʊvər] [ˈeməz] [ˈgoʊɪŋ] . ”
“ **She's been crying her eyes out over Emma's going . ”**
“ 她是 到过 哭泣 她 眼睛 出去 超过 艾玛的 去 . ”
“ 她因为艾玛要离开而哭得泣不成声。”

“ [eɪ] , [ˈemə] [ænd; ənd] [ˈbɜ:rθə] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [waɪt] [tʃɪks] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [blæk] , ” [sed] [ˈelənə; -nɔ:] ,
“ **Ay , Emma and Bertha are the white chicks among the black , ” said Eleanor ,**
“ 哎 , 艾玛 和 伯莎 是 这 白色的 小鸡 之中 这 黑色的 , ” 说 埃莉诺 ,
[ˈlæfɪŋ] ;
laughing ;
笑 ;
“ 哎 , 艾玛和伯莎就像黑鸡群里的白鸡 , ”埃莉诺笑着说 ;

“ [ðeɪl] [mɪs] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ˈfaɪnli] , [aɪv] [noʊ] [daʊt] .
“ **they'll miss each other finely , I've no doubt .**
“ 他们会 错过 每个 其他 精细地 , 我已经 不 怀疑 .
“ 他们一定会非常想念彼此 , 我对此毫不怀疑。”

“ [ˈɑ:vəɪs] [ˈfɪnɪʃt] [hɜ:r; hər][wɜ:rk] , [rɪˈtɜ:rnd] [su:ˈzænəz] [ˈeɪprən] , [ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
“ **Avice finished her work , returned Susanna's apron , and instead of**
“ 建议 完成的 她 工作 , 返回 苏珊娜的 围裙 , 和 反而 的
[rɪˈkwɛstɪŋ, rɪˈkwɛstɪŋ] [ədˈvaɪs] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ænt] ,
requesting advice from her Aunt ,
请求 建议 从 她 阿姨 ,
“艾维斯做完了活 , 把苏珊娜的围裙还给了她 , 但她没有向姑妈寻求建议 ,

[went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [brʊk] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˈbɜ:rθə] .
went down to the brook in search of Bertha .
去 向下 到 这 溪 在 搜索 的 伯莎 .
我走到小溪边去寻找伯莎。

[ʃi:; ji] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ɡri:n] [bæŋk] , [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [red] [aɪz] .
She found her sitting on a green bank , with very red eyes .
她 成立 她 坐着 在 一个 绿色的 银行 , 和 非常 红色的 眼睛 .
她发现她坐在绿色的河岸上 , 双眼通红。

“ [wel] , [maɪ] [dɪr] [hɑ:rt] ? ” [sed] [ˈɑ:vəɪs][ˈkaɪndli][tu:; tə] [ˈbɜ:rθə] .
“ **Well , my dear heart ? ” said Avice kindly to Bertha .**
“ 出色地 , 我的 亲爱的 心 ? ” 说 建议 亲切地 到 伯莎 .
“ 怎么样 , 我的宝贝 ? ”艾维斯温柔地问伯莎。

[ðə; ði][kaɪnd][toʊn] [brɔ:t] [pʊr] [ˈbɜ:rθəz] [terz] [bæk] .
The kind tone brought poor Bertha's tears back .
这 种类 语气 带来 贫穷的 伯莎的 眼泪 后退 .
温柔的语气让可怜的贝莎再次流下了眼泪。

[ʃi:; ji][kʊd; kəd][ˈoʊnli][es oʊ ˈbi:] [aʊt] — “ [ˈeməz] [ɡɔ:n] ! ”
She could only sob out — “ Emma's gone ! ”
她 可以 仅有的 哭泣 出去 — “ 艾玛的 已消失 ! ”
她只能抽泣着说 : “艾玛走了 ! ”

“ [ænd; ənd] [ðəʊ] [ɑ:rt][ɔ:l] [ə'loʊn] , [maɪ] [tʃaɪld] , ” [sed] [ˈɑ:vəɪs] , [ˈstroʊkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [her] .
“ **And thou art all alone , my child ,** ” **said Avice , stroking her hair .**
“ 和 你 艺术 全部 独自的 , 我的 孩子 , ” 说 建议 , 抚摸 她 头发 .
“我的孩子, 你孤身一人啊,”艾维斯一边抚摸着她的头发一边说道。

[ʃi:; jɪ] [nu:] [ðæt] [ˈloʊnlinəs] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [ɪz][ðə; ðɪ] [wɜ:rst] [ˈloʊnlinəs] [ʌv; əv][ɔ:l] .
She knew that loneliness in a crowd is the worst loneliness of all .
她 知道 那 孤独 在 一个 人群 是 这 最差 孤独 的 全部 .
她知道, 身处人群中的孤独是所有孤独中最可怕的。

“ [wel] , [soʊ][,eɪ 'em][aɪ] ;
“ **Well , so am I ;**
“ 出色地 , 所以 是 我 ;
“嗯, 我也是;

[ænd; ənd] [maɪn] [ˈerənd] [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [prɪ'veɪl] [ɑ:n][ðəɪ] [ˈmʌðər]
and mine errand this very day was to see if I could prevail on thy mother
和 矿 差事 这 非常 天 曾是 到 看 如果 我 可以 占上风 在 你的 母亲
[tu:; tə][grænt][,em 'i:][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [jʌŋ] [meɪdz] [tu:; tə] [dwel] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] .
to grant me one of her young maids to dwell with me .
到 授予 我 一 的 她 年轻的 女佣 到 住 和 我 .
我今日的任务就是去看看能否说服你母亲让我娶她的一位年轻女仆来与我同住。

[wʌt] [ˈseɪɪst] [ðəʊ] ?
What sayest thou ?
什么 萨耶斯特 你 ?
你有什么话说?

[ʃæl; ʃəl][aɪ][æsk][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər] [ðɪ:] ? “
shall I ask her for thee ? ”
将 我 问 她 为了 你 ? ”
我该替你向她求问吗?

“ [oʊ] [ˈkʌz(ə)n] !
“ **O Cousin !**
“ 哦 表哥 !
“哦, 表兄!

[aɪ] [wʊd] [bi:; bɪ][soʊ] — ” [ˈbɜ:rθəz] [ɪkˈstætɪk] [toʊn] [went] [noʊ] [ˈfɑ:rðər] .
I would be so — ” Bertha's ecstatic tone went no farther .
我 会 是 所以 — ” 伯莎的 欣喜若狂 语气 去 不 更远 .
“我简直——”伯莎欣喜若狂的语气戛然而止。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [vɔɪs] [ðæt] [ʃi:; jɪ] [sed] — “ [bʌt; bət] [ðen] [ðeəz; ðəz] [ˈfɑ:ðər] !
It was in quite a different voice that she said — ” But then there's Father !
它 曾是 在 相当 一个 不同的 嗓音 那 她 说 — ” 但 然后 有 父亲 !
她用完全不同的语气说道: “但是还有父亲呢! ”

[oʊ] [noʊ] , [ˈkʌz(ə)n] .
Oh no , Cousin .
哦 不 , 表哥 .
哦不, 表哥。

[θæŋk] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌt] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wəʊnt][du:] . “
Thank you so much , but it won't do . ”
感谢 你 所以 很多 , 但 它 惯于 做 . ”
非常感谢, 但这行不通。

“ [ðæt] [wɪl] [wi:; wi][æsk] [ˈfɑ:ðər] , ” [sed] [ˈɑ:vəɪs] .
“ **That will we ask Father ,** ” **said Avice .**
“ 那 将要 我们 问 父亲 , ” 说 建议 .
“我们会去问神父的,”艾维斯说道。

“ [ˈfɑːðər] [ˈkʊdn̩t] [ɡet][ɑːn] , [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ænd; ənd] [ˈemə] [bəʊθ] [əˈweɪ] , ” [sed] [ˈbɜːrθə] ,
“ **Father couldn't get on , with me and Emma both away , ” said Bertha ,**
“ 父亲 不能 得到 在 , 和 我 和 艾玛 两个都 离开 , ” 说 伯莎 ,
“我和艾玛都不在家, 父亲就没法陪我了,”伯莎说。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈtʃɪrf(ə)] .
in a tone which she tried to make cheerful .
在 一个 语气 哪个 她 尝试 到 制作 快乐 .
她尽量用欢快的语气说道。

“ [ˈhiːd] [biː; bi] [kwɑɪt] [lɔːst] — [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wʊd] . ”
“ **He'd be quite lost — I know he would . ”**
“ 他会 是 相当 丢失的 — 我 知道 他 会 . ”
“他肯定会迷路的——我知道他肯定会。”

“ [wel] , [bʌt; bət] — ” [brɪˈɡæən][ˈɑːvaɪs] .
“ **Well , but — ” began Avice .**
“ 出色地 , 但 — ” 开始 建议 .
“嗯, 但是——”艾维斯开口道。

“ [ðen] [ˈhiːd] [faɪnd][hɪz; ɪz][self] [əˈɡen] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , ” [sed] [ə; eɪ] [ɡrʌf] [ˈvɔɪs] ,
“ **Then he'd find his self again as fast as he could , ” said a gruff voice ,**
“ 然后 他会 寻找 他的 自己 再次 作为 快速地 作为 他 可以 , ” 说 一个 粗暴 嗓音 ,
“然后他会尽快找回自我,”一个粗犷的声音说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [səɪˈpraɪz] [tuː; tə] [siː] [oʊld][dæn] [ˈstændɪŋ] [brɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
and they looked up in surprise to see old Dan standing behind them .
和 他们 看起来 向上 在 惊喜 到 看 老的 担 常设 在后面 他们 .
他们惊讶地抬头, 看到老丹站在他们身后。

“ [ðəʊz] [dʌn] [wel] , [læs] .
“ **Thou's done well , lass .**
“ 你的 完毕 出色地 , 小姐 .
“姑娘, 你做得很好。”

[ðəʊz] [teɪn] [ədˈvaɪs] [oʊ] - [ðaɪ] [oʊn] [kaɪnd] [hɑːrt] , [ænd; ənd][nɑːt][oʊ] - [ˈʌðər] [foʊks] .
Thou's ta'en advice o ' thy own kind heart , and not o ' other folks .
你的 塔恩 建议 o - 你的 自己的 种类 心 , 和 不是 o - 其他 各位 .
你听取的是自己善良内心的建议, 而不是其他人的建议。

[ðɪː] [teɪk] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪː] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ðɪː] [seɪf] [aʊt] [pɒnt] .
Thee take the little maid to thee , and I'll see thee safe out on't .
汝 拿 这 小的 女佣 到 你 , 和 患病的 看 你 安全的 出去 不 .
你把小姑娘带走, 我会送你安全出去。

[ʃiːl] [biː; bi] [ˈbetər] [ɔːf] [ə; eɪ] [diːl] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðɪː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [siː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈemə] [ˈevri] [deɪ] [ðen] .
She'll be better off a deal wi ' thee , and she can see our Emma every day then .
壳 是 更好的 离开 一个 交易 wi - 你 , 和 她 能 看 我们的 艾玛 每一个 天 然后 .
她跟你做交易对她更有利, 而且她每天都能见到我们的艾玛。

[soʊ][draɪ] [ðəɪ] [aɪz] , [ˈlɪt(ə)] [ən] ; [ˈɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [ðəʊ] [siːz] . ”
So dry thy eyes , little un ; it'll be all right , thou sees . ”
所以 干燥 你的 眼睛 , 小的 联合国; 它将 是 全部 正确的 , 你 看到 . ”
所以, 小家伙, 别哭了, 一切都会好起来的, 你看。

“ [bʌt; bət] , [ˈfɑːðər] , [juːl] [nɑːt][duː] [wɪˈðəʊt] [em ˈiː] ! ”
“ **But , Father , you'll not do without me ! ”**
“ 但 , 父亲 , 你会 不是 做 没有 我 ! ”
“可是, 父亲, 您不能没有我! ”

“ [dəʊnt] [ði:] [bi:; bi] [kən'si:tɪd] , [læs] .
“ Don't thee be conceited , lass .
“ 不 你 是 自负 , 小姐 :

“姑娘，别太自负。”

“ [oʊld][dæn][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɑ:rd][tu:; tə] ['swɑ:ləʊ] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
“ Old Dan was trying hard to swallow a lump in his throat .
“ 老的 担 曾是 尝试 难的 到 吞 一个 块 在 他的 喉 :

老丹努力咽下哽在喉咙里的一块东西。

“ [aɪl] [si:] [ði:] [baɪ] [naʊz] [ænd; ənd] [ðen] .
“ I'll see thee by nows and thens .
“ 患病的 看 你 经过 现在 和 然后 :

“我会时不时地见到你。”

- [bi:; bi][ə; eɪ] [di:l] ['betər] [ɔ:f] .
Thou'll be a deal better off .
- 是 一个 交易 更好的 离开 :

你会过得更好。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] — [ðeəz; ðəz] - . “
And there's — there's El'nor . “
和 有 — 有 - . “

还有——还有埃尔诺。”

“ ['elənɔrz, 'elənɜ:z][nɑ:t] [ɔ:lweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['tempər] , “ [sed] ['bɜ:rθə] ['daʊtfəli] .
“ Eleanor's not always in a good temper , “ said Bertha doubtfully .
“ 埃莉诺的 不是 总是 在 一个 好的 脾气 , “ 说 伯莎 怀疑地 :

“埃莉诺的脾气并不总是那么好,”伯莎怀疑地说。

“ [ʃi:z] [best][oʊ] - ['tʌðər] [lɑ:t] , “ [sed] [oʊld][dæn] .
“ She's best o ' t'other lot , “ said old Dan .
“ 她是 最好的 o - 另一个 很多 , “ 说 老的 担 :

“她是那群人里最好的,”老丹说道。

“ [ʃi:z] [nʌn] [soʊ][bæd] , [baɪ] [naʊz] [ænd; ənd] [ðen] .
“ She's none so bad , by nows and thens .
“ 她是 没有任何 所以 坏的 , 经过 现在 和 然后 :

“她偶尔也还不错。”

[aɪ][[æɪ; ʃəl][du:] ['rerli] , - [si:] .
I shall do rarely , thou'll see .
我 将 做 很少 , - 看 :

我会很少这么做，你会看到的。

[bʌt; bət] , [ˈɑ:vəɪs] — [dʌst] [ðəʊ] [θɪŋk] [ðəʊ] [kʊd; kəd][dʒʌst] [kri:p] [ɔ:f] [laɪk] [æɪ; ət][ti: 'ert] - [li:] - [said][oʊ] -
But , Avice — dost thou think thou could just creep off like at th ' lee - side o ' -
但 , 建议 — 朋友 你 思考 你 可以 只是 潜行者 离开 喜欢 在 th - 李 - 边 o -
[ti: 'ert] - [haʊs] ,
th ' house ,
th - 房子 ,

但是，艾维斯——你以为你能像从房子背风面那样悄悄溜走吗？

[dʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði]['lɪt(ə)] [meɪd] , [ə'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [si:z] [ði:] ?
wi ' the little maid , afore She sees thee ?
wi - 这 小的 女佣 , 之前 她 看到 你 ?

在小姑娘看见你之前，和她在一起？

[wen] [ðəʊt] [ɡɔ:n] [aɪl] [tel] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [rʌn] [fɔ:rt] [tɪl] [ɪts] [ɔ:(r)] .
When thou'rt gone I'll tell her , and then I'll have a run for't till it's o'er .
什么时候 你 已消失 患病的 告诉 她 , 和 然后 患病的 有 一个 跑步 堡 直到 它是 超过 :

你走后我会告诉她，然后我会拼命奔跑直到一切结束。

[ʃi:z] [ˈbetər] [tu:; tə] [teɪk] [wen] [fɜ:rst] [ˈkʌmɪŋz] - [ɔ:f] [ɪz] [dʌŋ] .
She's better to take when first comings - off is done .

她是 更好的 到 拿 什么时候第一的 来访 - 离开 是 完毕 .
最好等第一次脱发结束后再带她去。

[ʃi:l] [smu:ð] [daʊn] [aɪ] - [ti: 'eɪtʃ] - [ˈi:v(ə)n] , [æz; əz] [laɪk] [æz; əz] [nɔ:t] ,
She'll smooth down i ' th ' even , as like as not ,
壳 光滑的 向下 我 - th - 甚至 , 作为 喜欢 作为 不是 ,
她甚至很可能会把事情处理得更顺利一些。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [send] - [ɔ:(r)] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmeɪdz] [ˈbɪts] [oʊ] - [ɡɪr] .
and then I'll send El'nor o'er wi ' the little maid's bits o ' gear .
和 然后 患病的 发送 - 超过 wi - 这 小的 女佣 比特 o - 齿轮 .
然后我会派埃尔诺带着小女仆的零碎物品过去。

[ɔ:r] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [ɡʊð] , [aɪ] [kæn; kən] [brɪŋ] - [ɪm] [maɪ'self] , [wen] [ˈwɜ:ks] [dʌŋ] .
Or , if she willn't go , I can bring ' em myself , when work's done .
或者,如果 她 不会 去 , 我 能 带来 - 呃 我 , 什么时候 作品 完毕 .
或者,如果她不去,等我下班后,我可以自己带他们去。

[lets] [get] [aɪ 'ti:] [ɔ:(r)]
Let's get it o'er
我们来吧 得到 它 超过

咱们赶紧结束吧

[ə'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [faɪndz] [ɔ:t] [aʊt] !
afore She finds aught out !
之前 她 发现 零 出去 !

在她发现之前!

" [ɑ:vaɪs] [ˈskersli] [nu:] [ˈweðər] [tu:; tə] [læf] [ɔ:r] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈsɑ:ri] .
" **Avice scarcely knew whether to laugh or to be sorry .**
" 建议 几乎 知道 无论 到 笑 或者 到 是 对不起 .
"阿维斯几乎不知道该笑还是该难过。"

[pʊr] , [wi:k] , [ˈi:zi] - [ˈtempərd] [dæn] !
Poor , weak , easy - tempered Dan !
贫穷的 , 虚弱的 , 简单的 - 淬火 担 !
可怜的、软弱的、脾气暴躁的丹!

[ðeɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [krept] [raʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [li:] - [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
They took his advice , and crept round by the lee - side of the house ,
他们 采取 他的 建议 , 和 悄悄地爬 圆形的 经过 这 李 - 边 的 这 房子 ,
他们听从了他的建议,绕到房子的背风面。

[ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hedʒ] .
under cover of the hedge .
在下面 覆盖 的 这 对冲 .
在树篱的掩护下。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv] [tri:z] [brɪ'twi:n] ,
When they were out of sight , with a belt of trees between ,
什么时候 他们 是 出去 的 视线 , 和 一个 腰带 的 树木 之间 ,
当他们消失在视线之外,中间隔着一片树林时,

[oʊld] [dæn] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
old Dan took leave of them .
老的 担 采取 离开 的 他们 .
老丹向他们告别了。

" - [bi:; bi] [ɡʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [meɪd] , [ˈɑ:vaɪs] , " [sed] [hi:; hi] .
" **Thou'll be good to the little maid , Avice , " said he .**
" - 是 好的 到 这 小的 女佣 , 建议 , " 说 他 .
"艾维斯,你要好好对待这个小姑娘,"他说。

“ [aɪ] [noʊ] [ðəʊ] [wɪl] , [ɔːr][aɪ'd] ['nevər][hɑː] - [let][hɜːr; həɹ][goʊ] .

“ **I know thou will , or I'd never ha ' let her go .**

” 我 知道 你 将要 , 或者 ID 绝不 哈 - 让 她 去 .

“我知道你会的，否则我绝不会放她走。”

[bʌt; bət] [ʃi:l] [biː; bi] ['betər] [ɔːf] — [eɪ] , [ə; eɪ] [di:l] ['betər] [ɔːf] , [ʃi:l] [biː; bi] .

But she'll be better off — ay , a deal better off , she'll be .

但 壳 是 更好的 离开 — 哎 , 一个 交易 更好的 离开 , 壳 是 .

但她的境况会好转——哎呀，她的境况会好得多。

[ʃiː; ʃi] [gets] [pʊt][ə'pɑːn] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] .

She gets put upon , she does .

她 获得 放 之上 , 她 做 .

她确实经常被欺负。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['jʌŋ^ɪst] , [ðəʊ] [siːz] — [aɪ] [seɪ] , [maɪ] [læs] , - [best] [kɔːl][hɜːr; həɹ] [ænt] .

And being youngest , thou sees — I say , my lass , thou'd best call her aunt .

和 存在 最小的 , 你 看到 — 我 说 , 我的 小姐 , - 最好的 称呼 她 阿姨 .

而且她是最小的，你看——我说，姑娘，你最好叫她姑姑。

[ʃiːz] [soʊ] [mʌtʃ] ['eldər][ðæn; ðən] [ðiː] ; ['ɪtl] [saʊnd] ['betər] [nɔːr]['kʌz(ə)n] . ”

She's so much elder than thee ; it'll sound better nor cousin . ”

她是 所以 很多 长老 比 你 ; 它将 声音 更好的 也不 表哥 . ”

她比你年长得多；叫她表妹也不合适。”

“ ['veri] [gʊd] , ['fɑːðər] , ” [sed] ['bɜːrθə] .

“ **Very good , Father , ” said Bertha .**

” 非常 好的 , 父亲 , ” 说 伯莎 .

“很好，父亲，”伯莎说。

“ [bʌt; bət] , [oʊ] ['fɑːðər] !

“ **But , O Father !**

” 但 , 哦 父亲 !

“但是，哦，父亲！

[huːl] [stɪtʃ] [jɔː; jər] ['bʌtnz] [ɑːn] , [ænd; ənd] [koʊm] [jɔː; jər] [her] [wen] [juː; jʊ] [rest] ['æftər] [wɜːrk] ,

who'll stitch your buttons on , and comb your hair when you rest after work ,

谁会 缝 你的 按钮 在 , 和 梳子 你的 头发 什么时候 你 休息 后 工作 ,

谁会帮你缝纽扣，谁会在你下班休息时帮你梳头？

[ænd; ənd] [sɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

and sing to you ?

和 唱歌 到 你 ?

然后唱歌给你听？

[oʊ] ['fɑːðər] , [let][em 'iː][goʊ] [bæk] ! ”

O Father , let me go back ! ”

哦 父亲 , 让 我 去 后退 ! ”

父亲啊，让我回去吧！

“ [tʌt] , [tʌt] , [læs] ! ” [sed] [oʊld][dæn] , ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [enər'dʒetɪkli] .

“ **Tut , tut , lass ! ” said old Dan , clearing his throat energetically .**

” 图坦卡蒙 , 教程 , 小姐 ! ” 说 老的 担 , 清理 他的 喉 精力充沛地 .

“啧啧，姑娘！”老丹用力地清了清嗓子说道。

“ [ɪf] [wʌn] [waɪf] [ænd; ənd] [fɔːr] ['dɒtɜːz] ['kændə:t] [kiːp] [ə; eɪ] ['mænz] ['bʌtnz] [ɑːn] , [ðeəz; ðəz]

“ If one wife and four daughters cannot keep a man's buttons on , there's

” 如果 — 妻子 和 四 女儿们 不能 保持 一个 男人的 按钮 在 , 有

[ˈsʌmwʌt] ['wɑːntɪŋ] ['sʌmwer] .

somewhat wanting somewhere .

有些 想要 某处 .

“如果一个妻子和四个女儿都管不住一个男人，那肯定是有问题的。”

[aɪ][jæl; ʃəl] [mɪs] [ðəɪ] ['sɪŋɪŋ] , [aɪ] [der] [seɪ] ; [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [kʌm] [daʊn] , [ðəʊ] [noʊz] ,
I shall miss thy singing , I dare say ; but I can come down , thou knows ,
我 将 错过 你的 歌唱 , 我 敢 说 ; 但 我 能 来 向下 , 你 知道 ,
我想我会想念你的歌声；但我可以下来，你知道的。

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhoʊli] - [deɪ] [ˈi:v(ə)n] , [tuː; tə] [hɪr] [ðiː] .
of a holy - day even , to hear thee .
的 一个 圣 - 天 甚至 , 到 听到 你 .
在圣日的夜晚，聆听你的教诲。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [ˈkambɪn] - — [stɑːrɪz] [noʊz] [aɪ][jæl; ʃəl][get] [ˈnʌf] [oʊ] - [ðæt] ,
And as to combin ' — stars knows I shall get enough o ' that ,
和 作为 到 组合 - — 明星 知道 我 将 得到 足够的 o - 那 ,
至于组合——星星知道我肯定会得到足够的组合。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] [ɔ:(r)] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [spɜr] [fɔːr; fər][oʊld] [ˈkrɪstəfər] [nekst] [dɔːr] .
and a bit o'er that I can spare for old Christopher next door .
和 一个 少量 超过 那 我 能 空闲的 为了 老的 克里斯托弗 下一个 门 .
我还多给了隔壁的老克里斯托弗一点钱。

[ˈhiːz] [gɔ:t][noʊ] [waɪf] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][wʌn] [læs] , [ænd; ənd] [jiːz] [ə; eɪ] [ˈpiːsəbl] [ən] .
He's got no wife , and only one lass , and she's a peaceable un .
他是 得到 不 妻子 , 和 仅有的 — 小姐 , 和 她是 一个 和平的 联合国 .
他没有妻子，只有一个女朋友，而且她性格温和。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [di:l] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər] .
He's a deal to be thankful for .
他是 一个 交易 到 是 感恩 为了 .
他真是个值得庆幸的球员。

[naʊ] , [gɔ:d][biː; bi][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jiː; ji][bəʊθ] .
Now , God be wi ' ye both .
现在 , 上帝 是 wi - 是的 两个都 .
愿上帝与你们同在。

[ki:p] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][step] [aʊt] .
Keep a good heart , and step out .
保持 一个 好的 心 , 和 步 出去 .
保持一颗善良的心，勇敢地走出去。

[aɪl] [let][jiː; ji][get][ə; eɪ][bɪt][ɑ:n] [ə'fɔ:r] [aɪ] [tel] [hɜ:r; hər] .
I'll let ye get a bit on afore I tell Her .
患病的 让 是的 得到 一个 少量 在 之前 我 告诉 她 .
我先让你们玩一会儿，然后再告诉她。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [rʌn] [fɔ:rt] !
And then I'll run for't !
和 然后 患病的 跑步 堡 !
然后我就跑！

" [ɑːvaɪs][ænd; ənd] [ˈbɜːrθə] " [stept] [aʊt] " [ə'kɔ:rdɪŋli] ; [ænd; ənd][æz; əz][ˈnoʊbəːdi] [keɪm] [ˈæftər]
" **Avice and Bertha " stepped out " accordingly ; and as nobody came after**
" 建议 和 伯莎 " 步 出去 " 因此 ; 和 作为 无人 来了 后
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
“艾维斯和伯莎于是‘走了出去’；由于没有人跟在他们后面，

[ðeɪ] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈtɑ:lərəbli] [smuːð] .
they concluded that things were tolerably smooth .
他们 结束 那 事物 是 勉强可以接受 光滑的 .
他们的结论是，事情总体上还算顺利。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [si:] ['enɪbɑ:di] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['smɪθi] [ʌn'tɪl] [tu:] [deɪz] ['leɪtər] ; [ænd; ʌnd] [ðen] ,
They did not see anybody from the smithy until two days later ; and then ,
他们 做过 不是 看 任何人 从 这 铁匠铺 直到 二 天 之后 ; 和 然后 ;
两天后, 他们才见到铁匠铺的人; 然后,

[ræðər] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] — ['neɪmli] , [ə'baʊt] [sɪks][ə'klɒk, əu-] — [dæn] [hɪm'self] [meɪd] [hɪz; ɪz]
rather late in the evening — namely , about six o'clock — Dan himself made his
相当 晚的 在 这 晚上 — 即 , 关于 六 点钟 — 担 他自己 制成 他的
[ə'pɪərəns] ,
appearance ,
外貌 ,

傍晚时分——大约六点钟——丹本人才现身。

[wɪð; wɪθ][wʌŋ]['bʌnd(ə)] [slʌŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [stɪk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃʊldər] , [ænd; ʌnd] [ə'nʌðər] ['kæərɪd] [laɪk]
with one bundle slung on a stick over his shoulder , and another carried like
和 一 捆 吊着 在 一个 戳 超过 他的 肩膀 , 和 其他 携带 喜欢
[ə; eɪ]['berbi] .
a baby .
一个 婴儿 .

他肩上用棍子挎着一个包裹, 另一只像抱着婴儿一样抱着。

“ [wel] ! ” [sed] [hi:; hi] , [æz; əz][hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['set(ə)] ,
“ Well ! ” said he , as he sat down on the settle ,
“ 出色地 ! ” 说 他 , 作为 他 卫星 向下 在 这 定居 ,
“好吧! ”他一边说着, 一边在长凳上坐了下来。

[ænd; ʌnd] [waɪpt] [hɪz; ɪz][ha:t] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['eɪprən] .
and wiped his hot face with his apron .
和 擦拭 他的 热的 脸 和 他的 围裙 .
他用围裙擦了擦发烫的脸。

“ [wel] ! ”
“ Well ! ”
“ 出色地 ! ”
“出色地! ”

“ [oʊ] ['fɑ:ðər] , [aɪm][soʊ][glæd] ! ” [sed] ['bɜ:rθə] .
“ O Father , I'm so glad ! ” said Bertha .
“ 哦 父亲 , 我是 所以 高兴的 ! ” 说 伯莎 .
“哦, 父亲, 我太高兴了! ”贝尔塔说道。

“ [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [maɪ] [θɪŋz] ?
“ Are those my things ?
“ 是 那些 我的 事物 ?
“那些是我的东西吗? ”

[haʊ] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ! ”
How good of you to bring them ! ”
如何 好的 的 你 到 带来 他们 ! ”
你真好, 把他们带来了!

“ [eɪ] , [ðeɪ] [bi:; bi] , ” [sed] [dæn] [ɪm'fætɪkli] .
“ Ay , they be , ” said Dan emphatically .
“ 哎 , 他们 是 , ” 说 担 强调地 .
“没错, 他们就是,”丹强调道。

“ [teɪk] - [ɪm] [ænd; ʌnd] [meɪk] [ðə; ði][best] [ðəʊ] [kæn; kən][ʌv; əv] - [ɪm] ;
“ Take ' em and make the best thou can of ' em ;
“ 拿 - 呃 和 制作 这 最好的 你 能 的 - 呃 ;
“接受它们, 并尽你所能做到最好;

[fɔːr; fər] - [get][noʊ] [mɔːr] [wer] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ðɪː] . "**for thou'll get no more where they came from , I can tell thee .**"
为了 - 得到 不 更多的 在哪里 他们 来了 从 , 我 能 告诉 你 . "

我可以告诉你，你再也找不到他们来的地方了。

" [wʌz; wəz] [ænt] [ˌfɪləˈmiːnə] [ˈveri] [mʌt] [pʊt] [aʊt] ? " [æskt] [ˈɑːvaɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈpenɪtənt] [toʊn] . "**Was Aunt Filomena very much put out ?**" **asked Avice , in a rather penitent tone .**
" 曾是 阿姨 菲洛梅娜 非常 很多 放 出去 ? " 问 建议 , 在 一个 相当 忏悔者 语气 .
"菲洛梅娜阿姨是不是很生气？"艾维斯用一种颇为忏悔的语气问道。

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɔznt] [pʊt] [aʊt] [oʊ] - [ˈnʌθɪŋ] , " [ˈænsər] [dæn] , " [ɪkˈsept] [kənˈdʌkt] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] "**She wasn't put out o ' nothing ,**" **answered Dan ,** "**except conduct becoming a**
" 她 不是 放 出去 o - 没有什么 , " 回答 担 , " 除了 执行 成为 一个
[ˈkrɪstʃən] [ˈwʊmən] .
Christian woman .
基督教 女士 .

“她什么也没生气，”丹回答说，“只是行为举止不符合基督徒女性的身份。”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][waɪld][ˈdræɡən] , [ɔːl] [ɔː(r)] [klɔːz] [ænd; ənd] [tiːθ] ,
She was turned into a wild dragon , all o'er claws and teeth ,
她 曾是 转向 进入 一个 荒野 龙 , 全部 超过 爪子 和 牙齿 ,
她变成了一条长满利爪和尖牙的野龙。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [θriː] [ˈlɪt(ə)l][ˈdræɡənz][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] -
and there was three little dragons behind her , and they was all a -
和 那里 曾是 三 小的 龙 在后面 她 , 和 他们 曾是 全部 一个 -
[tɑːp][oʊ] - [em ˈiː] [təˈɡeðər] .
top o ' me together .
顶部 o - 我 一起 .

她身后有三条小龙，它们都一起爬到了我身上。

[ɪf] - [ˈhædnt] [θɔːt] [ˈbetər] [pʌnt] , [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][em ˈiː] ,
If El'nor hadn't thought better on't , and come and stood by me ,
如果 - 之前没有 想法 更好的 不 , 和 来 和 站立 经过 我 ,
如果埃尔诺没有想出更好的办法，没有来站在我身边，

[ðer; ðər] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [mʌt] [oʊ] - [em ˈiː][tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪːz] [hɪr] . "**there wouldn't have been much o ' me to bring these here .**"
那里 不会 有 到过 很多 o - 我 到 带来 这些 这里 . "
如果不是我，我恐怕没多少东西能把这些东西带到这里来。

" [ðen] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [rʌn] , [ˈʌŋk(ə)l][dæn] ? " [rɪˈplaɪd] [ˈɑːvaɪs] . "**Then you did not run , Uncle Dan ?**" **replied Avice .**
" 然后 你 做过 不是 跑步 , 叔叔 担 ? " 回复 建议 .
“那你没跑吗，丹叔叔？”艾维斯回答道。

" [ʃiː; ʃɪ] [klʌtʃt] [em ˈiː] , [læs] ! " [rɪˈspɒndɪd] [dæn] , [wɪð; wɪθ] [ˈɔːf(ə)l] [səˈlemnəti] . "**She clutched me , lass !**" **responded Dan , with awful solemnity .**
" 她 紧握 我 , 小姐 ! " 回应 担 , 和 可怕 严肃 .
“她紧紧抓住我，姑娘！”丹用极其严肃的语气回答道。

" [ænd; ənd] - , [ðeɪ] [hæd; həd][em ˈiː] [tuː] . "**And t'others , they had me too .**
" 和 - , 他们 有 我 也 .
“其他人，他们也对我下手了。”

[ðɪː] [traɪ][tuː; tə] [rʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][ˈdræɡən] [ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] [ðɑɪ] [her] ,
Thee try to run with a wild dragon holding on to thy hair ,
汝 尝试 到 跑步 和 一个 荒野 龙 保持 在 到 你的 头发 ,
你试想一下，一条野龙咬着你的头发，你却还想逃跑？

[ænd; ənd] [θri:] [mɔ:r] [tu:; tə][ðai][ɑ:rmz][ænd; ənd][legz] — [dʒʌst][du:] !
and three more to thy arms and legs — just do !
和 三 更多的 到 你的 武器 和 腿 — 只是 做 !

再给你的胳膊和腿加三下——照做就是了！

[aɪ] [ˈwʌndər] [aɪm][nɑ:t] [tɔ:r] [tu:; tə][ˈbɪts] — [aɪ][du:] .
I wonder I'm not tore to bits — I do .
我 想知道 我是 不是 撕裂 到 比特 — 我 做 .

我真奇怪自己怎么还没被撕成碎片——我真的觉得不可思议。

- , [hɪr] [aɪ][bi:; bi] ; [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [wi] [aɪ][kʊd; kəd][stɑ:p] .
Howsome'er , here I be ; and I just wish I could stop .
- , 这里 我 是 ; 和 我 只是 希望 我 可以 停止 .

我真希望自己能停下来。

[eɪ] , [aɪ][du:][soʊ] !
Ay , I do so !
哎 , 我 做 所以 !

是的，我的确如此！

" [ænd; ənd][ˈdænz][ˈeɪprən] [tʊk] [əˈnʌðər] [ˈdʒɜ:rni] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **And Dan's apron took another journey round his face .**
" 和 丹的 围裙 采取 其他 旅行 圆形的 他的 脸 .

“丹的围裙又绕着他的脸转了一圈。”

" [ˈʌŋk(ə)] [dæn] , [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] [ˈbɜ:rθə] [bæk] ? " [wʌz; wəz] - [self] - [ˈsækrɪfaɪsɪŋ]
" **Uncle Dan , would you like to take Bertha back ? " was Avice's self - sacrificing**
" 叔叔 担 , 会 你 喜欢 到 拿 伯莎 后退 ? " 曾是 - 自己 - 牺牲

[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .
suggestion :
建议 .

“丹叔叔，你想把伯莎带回去吗？”这是艾维斯提出的自我牺牲的建议。

" [dəʊnt] [neɪm] [aɪ ˈti:] !
" **Don't name it !**
" 不 姓名 它 !

“别给它起名字！ ”

" [kraɪd] [dæn] , [ˈdra:pɪŋ] [ðə; ði][ˈeɪprən] .
" **cried Dan , dropping the apron .**
" 哭 担 , 下降 这 围裙 .

“丹喊了一声，扔掉了围裙。”

" [dəʊnt] [neɪm] [aɪ ˈti:] !
" **Don't name it !**
" 不 姓名 它 !

“别给它起名字！ ”

[ðer; ðər] [ˈwʊdnt] [bi:; bi][æn; ən] [ɪntʃ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [left] [baɪ] [ˈmɔ:rniŋ] [laɪt] !
There wouldn't be an inch on her left by morning light !
那里 不会 是 一个 英寸 在 她 左边 经过 早晨 光 !

到晨光熹微之时，她左边连一寸土地都不会剩下！

[aɪ] [ˈwʌndər] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [oʊ] - [em ˈi:] .
I wonder there's any o ' me .
我 想知道 有 任何 o - 我 .

我想知道有没有像我这样的人。

[eɪ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɜ:rld][ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [ən] .
Eh , but this world is a queer un .
嗯 , 但 这 世界 是 一个 酷儿 联合国 .

唉，但这世界真是个怪异的世界。

[ɪz][ʃiː; ʃɪ][ə; eɪ] [gʊd] [læs] , [ˈɑːvaɪs] ? "
Is she a good lass , Avice ? "
是 她 一个 好的 小姐 , 建议 ? "

艾维斯，她是个好姑娘吗？

" [jes] , [ɪnˈdiːd] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] , " [sed] [ˈɑːvaɪs] .
" Yes , indeed she is , " said Avice .
" 是的 , 的确 她 是 , " 说 建议 .

“是的，她确实是，”艾维斯说道。

" [aɪm][feɪn][tuː; tə] [hɪr] [aɪˈtiː] ; [ænd; ənd][aɪm][feɪn] [ðəʊz] [ˈfɔːləŋ][ɑːn][ðəɪ] [fiːt] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ən] .
" I'm fain to hear it ; and I'm fain thou's fallen on thy feet , my little un .
" 我是 欣然 到 听到 它 ; 和 我是 欣然 你的 倒下 在 你的 脚 , 我的 小的 联合国 .

“我很高兴听到这个消息；我很高兴你站了起来，我的宝贝。”

[ænd; ənd] , [ˈɑːvaɪs] — [ɪf] [ðəʊ] [noʊz] [ʌv; əv] [ˈeni] [jʌŋ] [mæən][æz; əz] [ˈwɒnts] [tuː; tə][gʊʊ] [ˈsoʊldʒərɪŋ] ,
And , Avice — if thou knows of any young man as wants to go soldiering ,
和 , 建议 — 如果 你 知道 的 任何 年轻的 男人 作为 想要 到 去 参军 ,
[ænd; ənd] [ʌvz] [ə; eɪ] [freɪ] ,
and loves a fray ,
和 爱 一个 磨损 ,

还有，艾维斯——如果你认识哪个年轻人想当兵，又喜欢打仗，

[dʒʌst] [ðiː] [send][hɪm; ɪm][ɔː(r)] [tuː; tə][tiːˈeɪt] - [ˈsmɪθi] , [ænd; ənd][hiː; hi][æɫ; ʃəl][hɑː] - [ðə; ði] [pɪk] [oʊ] -
just thee send him o'er to th ' smithy , and he shall ha ' the pick o '
只是 你 发送 他 超过 到 th - 铁匠铺 , 和 他 将 哈 - 这 挑选 o -
[tiːˈeɪt] - [ˈdrægənz] .
th ' dragons .
th - 龙 .

你只需把他送到铁匠铺，他就能挑选最好的龙。

[aɪ][hoʊp] [ˈhiːl] [tʃuːz] - .
I hope he'll choose Ankaret .
我 希望 地狱 选择 - .

我希望他会选择安卡雷特。

[ˈhiːl] [get][maɪ] [ˈblesɪŋ] !
He'll get my blessing !
地狱 得到 我的 祝福 !

我会祝福他！

" [ænt] [fɪləˈmiːnə] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [wɑːt] [hɜːr; hər][hændz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈjʌŋ^ɪst] [ˈdɔːtər]
" Aunt Filomena seemed to have washed her hands of her youngest daughter
" 阿姨 菲洛梅娜 似乎 到 有 洗过 她 双手 的 她 最小的 女儿
.
:
.

“菲洛梅娜阿姨似乎已经和她的小女儿撇清了关系。”

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [keɪm] [nɪr] [ðem; ðəm] ;
She never came near them ;
她 绝不 来了 靠近 他们 ;

她从未接近过他们；

[ænd; ənd][ˈɑːvaɪs] [θɔːt] [aɪˈtiː][ðə; ði] [ˈbetər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˈvælər] [tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and Avice thought it the better part of valour to keep away from the
和 建议 想法 它 这 更好的 部分 的 勇气 到 保持 离开 从 这
[ˈsmɪθi] .
smithy .
铁匠铺 .

艾维斯认为远离铁匠铺才是明智之举。

[wen] [ˈemə] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɜr] [tri:t] , [ʃiː; ʃɪ][ˈɔːf(ə)n] [spɛnt] [aɪ ˈtiː]
When Emma had a holiday , which was a rare treat , she often spent it
什么时候 艾玛 有 一个 假期 , 哪个 曾是 一个 稀有的 对待 , 她 经常 花费 它
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈsɪstər] ;
with her sister ;
和 她 姐姐 ;

艾玛难得有假期，而每当她放假的时候，她通常都会和姐姐一起度过；

[ænd; ənd][ɑːn] [stɪl] [ˈrɜrɜː] [əˈkeɪzənz] [ˈelənə; -nɔː] [peɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈvɪzɪt] .
and on still rarer occasions Eleanor paid a short visit .
和 在 仍然 稀有 场合 埃莉诺 有薪酬的 一个 短的 访问 .

而埃莉诺偶尔也会短暂来访。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [ˈfriːkwənt] [ˈvɪzɪtər] [wʌz; wəz][oʊld][ˈʌŋk(ə)] [dæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [wenˈevər]
But the only frequent visitor was old Uncle Dan , and he came whenever
但 这 仅有的 频繁 游客 曾是 老的 叔叔 担 , 和 他 来了 每当

[hiː; hi][kʊd; kəd] ,
he could ,
他 可以 ,

但唯一经常来访的是老丹叔，他只要有时间就会来。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [ˈsaːri] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .
and always seemed sorry to go home .
和 总是 似乎 对不起 到 去 家 .

他总是显得很舍不得回家。

[ˈtʃæptər] [fɔːr] .
Chapter Four .
章 四 .

第四章

[ˈberbi] .
Baby .
婴儿 .

婴儿。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkwaɪət][laɪf][wʌz; wəz] [led] [baɪ][ˈɑːvaɪs][ænd; ənd] [ˈbɜːrθə] .
A very quiet life was led by Avice and Bertha .
一个 非常 安静的 生活 曾是 引领 经过 建议 和 伯莎 .

艾维斯和伯莎过着非常平静的生活。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ðɪ] [tuː] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrniŋ] — [ˈkliːniŋ] , [ˈwɔːʃɪŋ] ,
The house work was done by the two in the early morning — cleaning , washing ,
这 房子 工作 曾是 完毕 经过 这 二 在 这 早期的 早晨 — 打扫 , 洗涤 ,
[ˈbeɪkɪŋ] , [ˈtʃɜːrniŋ] ,
baking , churning ,
烘烤 , 搅拌 ,

家务活都是两人在清晨做的——打扫卫生、洗衣服、烘焙、搅拌.....

[ænd; ənd] [ˈbruːɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsevrəli] [ˈniːdɪd] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftərˈnuːn] [ðeɪ] [sæt]
and brewing , as they were severally needed ; and in the afternoon they sat
和 酿造 , 作为 他们 是 分别 需要 ; 和 在 这 下午 他们 卫星
[daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk] ,
down to their work ,
向下 到 他们的 工作 ,

以及酿酒，因为两者都需要；下午，他们坐下来开始工作。

[enˈlaɪvənd] [ˈiːðər] [baɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [ɔːr][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
enlivened either by singing or conversation .
活跃 任何一个 经过 歌唱 或者 对话 .

唱歌或交谈使气氛活跃起来。

[ˈsʌmtaɪmz] [bəʊθ][wɜːr; wər][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə]
Sometimes both were silent , and when that was the case , unknown to
有时 两个都 是 沉默的 , 和 什么时候 那 曾是 这 案件 , 未知 到
[ˈɑːvaɪs] ,
Avice ,
建议 ,

有时两人都保持沉默，而艾维斯对此毫不知情。

[ˈbɜːrθə] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [fɪtʃər] , [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðer; ðər]
Bertha was generally watching her features , and trying to read their
伯莎 曾是 一般来说 观看 她 特征 , 和 尝试 到 读 他们的
[ˈmiːnɪŋ] .
meaning .
意义 .

伯莎总是观察自己的表情，试图解读它们的含义。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [wʌn] [ˈiːvənɪŋ] [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsaɪləns] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [broʊk] [ðə; ði] [ˈstiːlnəs]
At length , one evening after a long silence , she suddenly broke the stillness
在 长度 , 一 晚上 后 一个 长的 沉默 , 她 突然 打破 这 寂静
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌnt] [ˈkwestʃən] .
with a blunt question .
和 一个 钝 问题 .

终于，在一个漫长的沉默之后，一天晚上，她突然打破了寂静，直截了当地问了一个问题。

“ [ænt] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wɒd] [tel] [emˈiː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] . ”
“ **Aunt , I wish you would tell me what you are thinking of when you look so .** ”
“ 阿姨 , 我 希望 你 会 告诉 我 什么 你 是 思维 的 什么时候 你 看 所以 . ”
“姑姑，我真希望您能告诉我，您每次露出这种表情时，都在想些什么。”

“ [haʊ] [duː][aɪ] [lʊk] , [ˈbɜːrθə] ? ”
“ **How do I look , Bertha ?** ”
“ 如何 做 我 看 , 伯莎 ? ”

“我看起来怎么样，伯莎？”

“ [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd] [siː] [bʌt; bət] [jɔːrˈself] . ”
“ **As if you were looking at something which nobody could see but yourself .** ”
“ 作为 如果 你 是 寻找 在 某物 哪个 无人 可以 看 但 你自己 . ”
“仿佛你在看一件只有你自己才能看到的東西。”

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈprɪti] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʃɑːkɪŋ]
Sometimes it seems to be something pretty , and sometimes something shocking
有时 它 似乎 到 是 某物 漂亮的 , 和 有时 某物 令人震惊
; [bʌt; bət] [ˈɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [ˈiːðər] ,
; **but oftener than either ,**
; 但 更频繁 比 任何一个 ,

有时它看起来很好看，有时看起来很令人震惊；但更多时候，

[ˈsʌmθɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][sæd] , [ænd; ənd] [jet] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈplezntnəs] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː]
something just a little sad , and yet as if there were pleasantness about it
某物 只是 一个 小的 伤心 , 和 然而 作为 如果 那里 是 愉悦 关于 它
.
:
.

有点伤感，但又似乎带着一丝愉悦。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪgˈzæktli] [haʊ] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [aɪˈtiː] . ”
I don't know exactly how to describe it . ”
我 不 知道 确切地 如何 到 描述 它 . ”

我不知道该如何准确地描述它。

“ [ðæt] [wɪl] [du:] .
“ **That will do** .
“ 那 将要 做 .

“这样就可以了。”

[wen] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kʌmz] [tu:; tə] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] , [ˈlɪt(ə)] [ˈbɜ:rθə] ,
When a woman comes to fifty years , little Bertha ,
什么时候 一个 女士 来 到 五十 年 , 小的 伯莎 ,
当一个女人到了五十岁, 小贝莎,

[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][pæst][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][laɪf] ,
there are plenty of things in the past of her life ,
那里 是 很多 的 事物 在 这 过去的 的 她 生活 ,
她过去的生活经历有很多事情,

[wɪtʃ] [ˈnoʊbə:di][kæn; kən] [si:] [hu:] [dɪd][nɑ:t][goʊ] [θru:] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .
which nobody can see who did not go through them with her .
哪个 无人 能 看 WHO 做过 不是 去 通过 他们 和 她 .
没有和她一起经历过这些事的人是看不到这些的。

[ænd; ænd][ˈɔ:f(ə)n] [ðoʊz] [hu:] [dɪd][soʊ] [ˈkænɑ:t] [si:] [ðem; ðəm] .
And often those who did so cannot see them .
和 经常 那些 WHO 做过 所以 不能 看 他们 .
而且, 那些这样做的人往往看不到他们。

[ðæt] [wɪl] [li:v] [ə; eɪ][skɑ:r][əˈpɑ:n][wʌn] [wɪtʃ] [meɪks] [nɑ:t][ə; eɪ] [skrætʃ] [əˈpɑ:n] [əˈnʌðər] . “
That will leave a scar upon one which makes not a scratch upon another .”
那 将要 离开 一个 瘢痕 之上 一 哪个 制作 不是 一个 划痕 之上 其他 . “
那会在一个人身上留下伤疤, 却不会在另一个人身上留下任何痕迹。

“ [bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ænt] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [noʊ] ? ”
“ **But of what were you thinking , Aunt , if I may know ?** ”
“ 但 的 什么 是 你 思维 , 阿姨 , 如果 我 可能 知道 ? ”
“姑妈, 请问您当时在想什么呢? ”

“ [ðæt] [ðəʊ] [ˈmeɪlɪst, meɪst] .
“ **That thou mayest** .
“ 那 你 五月 .

愿你得以。

[aɪ][ˈfænsɪ] , [wen] [ðəʊ] [speɪk] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] — [æz; əz][aɪ] [ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n][du:] — [əˈbaʊt] [maɪ]
I fancy , when thou spakest , I was thinking — as I very often do — about my
我 想要 , 什么时候 你 最 , 我 曾是 思维 — 作为 我 非常 经常 做 — 关于 我的
[ˈlɪt(ə)] [ˈleɪdi] . “
little Lady . ”
小的 女士 . “

我想, 你说话的时候, 我正像往常一样想着我的小夫人。

“ [naʊ] , [ɪf] [ænt] [ˈɑ:vaɪs][ɪz] [ˈveri] [ɡʊd] , “ [sed] [ˈbɜ:rθə] [ɪnˈsɪnju,etɪŋli] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ˈbraɪtnd]
“ **Now , if Aunt Avice is very good ,** ” **said Bertha insinuatingly , and with brightened**
“ 现在 , 如果 阿姨 建议 是 非常 好的 , ” 说 伯莎 暗示地 , 和 和 明亮
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

“如果艾维斯阿姨真的很好的话,”伯莎意味深长地说, 眼睛闪闪发光,

“ [ðæt] [mi:nz] [ə; eɪ][ˈsto:ri] .
“ **that means a story** .
“ 那 方法 一个 故事 .

“那意味着一个故事。”

“ [ænt] [ˈɑːvaɪs] [smaɪld] .
” **Aunt Avice smiled** .
“ 阿姨 建议 微笑 ” .

艾维斯阿姨笑了。

“ [eɪ] , [ðəʊ] [jælt] [hæv; həv] [ðəɪ] [ˈstɔːrɪ] .
” **Ay , thou shalt have thy story** .
“ 哎 , 你 应 有 你的 故事 ” .

“是的，你会有你的故事。

[ˈoʊnli] [let] [juː ˈes] [biː; bi] [fɔr] [fɜːrst] [ðæt] [ɔːl] [ɪz] [dʌn] [wɪt] [niːd] [biː; bi] .
Only let us be sure first that all is done which need be .
仅有的 让 我们 是 当然 第一的 那 全部 是 完毕 哪个 需要 是 ” .

我们首先要确保所有需要做的事情都已经完成了。

[kæst] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːrɪ] [tʃɪps] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [laɪt] [əˈnʌðər] [paɪn] - [tɔːrtʃ] ; [ðæt] [ɪz] [bɜːrnt]
Cast a few more chips on the fire , and light another pine - torch ; that is burnt
投掷 一个 很少 更多的 芯片 在 这 火 , 和 光 其他 松树 - 火炬 ; 那 是 烧焦的
[naɪ] [aʊt] .
nigh out .
夜 出去 ” .

再往火里扔几块木屑，点燃另一根快要燃尽的松木火炬。

[ænd; ənd] [siː] [ðəɪ] [ˈbɑːdkɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] — [ˈkerləs] [tʃaɪld] !
And see thy bodkin on the floor — careless child !
和 看 你的 锥子 在 这 地面 — 粗心 孩子 !

瞧瞧你掉在地上的锥子——粗心的孩子！

“ [ˈbɜːrθə] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [əuˈbeɪd] .
” **Bertha jumped up and obeyed** .
“ 伯莎 跳了起来 向上 和 服从 ” .

伯莎跳起来，服从了命令。

[frʌm; frəm] [wʌn] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [wer] [leɪ] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈniːtli] - [kʌt] [ˈfægət] , [ʃiː; ʃi]
From one corner of the room , where lay a heap of neatly - cut faggots , she
从 一 角落 的 这 房间 , 在哪里 躺 一个 堆 的 整齐地 - 切 同性恋 , 她
[brɔːt] [ə; eɪ] [ˈhændfʊl] ,
brought a handful ,
带来 一个 少数 ,

她从房间一角一堆整齐捆扎的柴火中抓出一把来。

[ænd; ənd] [θruː] [aɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [waɪd] [ˈfaɪər] - [pleɪs] , [wɪt] [stretʃt] [əˈkrɔːs] [hæf] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv]
and threw it into the wide fire - place , which stretched across half one side of
和 扔 它 进入 这 宽的 火 - 地方 , 哪个 拉伸 穿过 一半 一 边 的
[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,

然后把它扔进了宽大的壁炉里，壁炉几乎占据了房间一侧的一半。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] [greɪt] , [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ˈbɜːrnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [stəʊn] [hɑːrθ] :
and had no grate , the fire burning on the stone hearth :
和 有 不 格特 , 这 火 燃烧 在 这 石头 炉 ” :

没有炉篦，火直接在石砌炉台上燃烧：

[ðen] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ˈpɔɪntɪd] [steɪks] [ʌv; əv] [pɪtʃ] [paɪn] , [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [wʌn] , [ˈlaɪtɪd]
then from a pile of long pointed stakes of pitch pine , she brought one , lighted
然后 从 一个 桩 的 长的 尖 赌注 的 沥青 松树 , 她 带来 一 , 照明
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

然后，她从一堆长长的尖头松木桩中拿出一根，点燃了它。

[ænd; ənd][set][aɪ'ti:] [ɪn][æən; ən][aɪərn] [freɪm] [baɪ][ðə; ði][faɪə] - [pleɪs] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðæt][pɜ:rpəs] ；
and set it in an iron frame by the fire - place made for that purpose ；
和 放 它 在 一个 铁 框架 经过 这 火 - 地方 制成 为了 那 目的 ；
[ænd; ənd][læstli] ；
and lastly ；
和 最后 ；

然后将其放置在为此目的而设的壁炉旁的铁架中；最后，

[ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪk] [flɔ:r] [æən; ən][a:rtɪk(ə)][ʌv; əv][aɪərn] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn]
she picked up from the brick floor an article of iron , about a foot in
她 挑选 向上 从 这 砖 地面 一个 文章 的 铁 ， 关于 一个 脚 在
[leŋkθ; leŋθ] ；
length ；
长度 ；

她从砖地上捡起一件大约一英尺长的铁制品，

[ænd; ənd] [nɪrli] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz][hɜ:r; hər][lɪt(ə)] ['fɪŋgər] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ə; eɪ][bɑ:dkɪn] ,
and nearly as thick as her little finger , which she called a bodkin ；
和 几乎 作为 厚的 作为 她 小的 手指 ， 哪个 她 称为 一个 锥子 ；
几乎和她的小指一样粗，她称之为锥子。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['veri] [ru:d] [ænd; ənd] ['klʌmzi] [ɪn'di:d] ；
but which we should think very rude and clumsy indeed 。
但 哪个 我们 应该 思考 非常 粗鲁的 和 笨拙 的确 ；
但我们认为这确实非常粗鲁笨拙。

“ [hæst] [ðəʊ] [hɜ:rd] ； , ['bɜ:rθə] ； , ” [sed] [a:vəɪs] , “ [ðæt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] ；
“ **Hast thou heard , Bertha , ” said Avice , “ that when I was young ；**
” 哈斯特 你 听到 ； , 伯莎 ； , ” 说 建议 ； , ” 那 什么时候 我 曾是 年轻的 ；
“伯莎，你听说过吗？”艾维斯说，“我年轻的时候，

[aɪ] [dwelt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][si:z(ə)n] [ɪn][ðə; ði][kæs(ə)][ʌv; əv] ['wɪnzər] ；
I dwelt for a season in the Castle of Windsor ；
我 居住 为了 一个 季节 在 这 城堡 的 温莎 ；
我曾在温莎城堡居住过一段时间。

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [nɜ:rs] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] [kɪŋ]
and my mother was nurse to some of the children of the Lord King
和 我的 母亲 曾是 护士 到 一些 的 这 孩子们 的 这 主 国王
[ðæt] [ðen] [wʌz; wəz] ？
that then was ？
那 然后 曾是 ？

我母亲曾是当时那位君王的一些孩子的奶妈？

['brʌðərz] [ænd; ənd][sɪstər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][aʊər; ɑ:r][lɔ:rd] [kɪŋ] ['edwərd] [ðæt] [reɪn] [naʊ] ；
Brothers and sister they were of our Lord King Edward that reigns now 。
兄弟 和 姐姐 他们 是 的 我们的 主 国王 爱德华 那 统治 现在 ；
他们都是现任国王爱德华的兄弟姐妹。

“ ['bɜ:rθəz] [aɪz] ['braɪtnd] ；
“ **Bertha's eyes brightened 。**
” 伯莎的 眼睛 明亮 ；
伯莎的眼睛亮了起来。

[ʃi:; ʃi] [laɪkt] ； , [æz; əz][ɔ:l][gɜ:lz][du:] , [tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ][stɔ:ri] [wɪtʃ] [hæd; həd][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [greɪt]
She liked , as all girls do , to hear a story which had to do with great
她 喜欢 ； , 作为 全部 女孩们 做 ； , 到 听到 一个 故事 哪个 有 到 做 和 伟大的
[pi:p(ə)l] ；
people 。
人们 ；
像所有女孩一样，她喜欢听关于伟大人物的故事。

“ [noʊ] , [ænt] ['ɑ:vais] , [aɪ] ['hevər] [nu:] [ðæt] .
“ **No** , **Aunt Avice** , **I never knew that** .
“ 不 , 阿姨 建议 , 我 绝不 知道 那 .

“不，艾维斯阿姨，我从来不知道这件事。”

[wəʊnt] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
Won't you tell me all about it ?
惯于 你 告诉 我 全部 关于 它 ?

你难道不愿把事情的来龙去脉都告诉我吗？

“ [soʊ] ['ɑ:vais] [brɪ'gæn] [ænd; ɐnd] [toʊld] [hɜ:r; hər] [wʌt] [wi:; wi] [noʊ] [ɔ:l'redi] — [haʊ] [ðə; ði] ['bɪʃəp]
“ **So Avice began and told her what we know already — how the Bishop**
“ 所以 建议 开始 和 讲述 她 什么 我们 知道 已经 — 如何 这 主教
[hæd; həd] [rekə'mendɪd] ['ægnəs] [tu:; tə] [ðə; ði] [kwi:n] ,
had recommended Agnes to the Queen ,
有 受到推崇的 艾格尼丝 到 这 女王 ,

于是艾维斯开始讲述我们已经知道的事情——主教是如何向女王推荐艾格尼丝的。

[ænd; ɐnd] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] , [ænd; ɐnd] [ðə; ði] ['kæs(ə)] , [ænd; ɐnd] [ðə; ði] [kwi:n] [hɜ:r'self] .
and all about the journey , and the Castle , and the Queen herself .
和 全部 关于 这 旅行 , 和 这 城堡 , 和 这 女王 她自己 .

以及关于旅程、城堡和女王本人的一切。

[ðen] [ʃi:; ji] [went] [ɑ:n] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .
Then she went on to tell the rest of the story .
然后 她 去 在 到 告诉 这 休息 的 这 故事 .

然后她继续讲述了故事的其余部分。

“ [wi:; wi] [lɪvd] [naɪ] [faɪv] ['jɪrz] , “ [sed] ['ɑ:vais] ,
“ **We lived nigh five years** , “ **said Avice** ,
“ 我们 居住地 夜 五 年 , “ 说 建议 ,

“我们一起生活了将近五年,”艾维斯说。

“ [ɪn] [ðə; ði] ['kæs(ə)] [ʌv; əv] ['wɪnzər] — [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɔ:rd] ['rɪtʃəd] [wʌz; wəz] [ded] ,
“ **in the Castle of Windsor — until the Lord Richard was dead** ,
“ 在 这 城堡 的 温莎 — 直到 这 主 理查德 曾是 死的 ,

“在温莎城堡——直到理查德勋爵去世为止，

[ænd; ɐnd] [ðə; ði] [ɔ:rd] ['wɪljəm] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [fɔ:r] ['jɪrz] [oʊld] .
and the Lord William was nearly four years old .
和 这 主 威廉 曾是 几乎 四 年 老的 .

威廉勋爵当时将近四岁。

[ðen] [ðə; ði] ['leɪdi] [kwi:n] [rɪ'mu:vɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] ,
Then the Lady Queen removed to the royal Palace of Westminster ,
然后 这 女士 女王 已移除 到 这 皇家 宫殿 的 威斯敏斯特 ,

随后，女王夫人迁居至威斯敏斯特宫。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɔ:rd] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ['oʊvər] ['si:z] ,
for the Lord King was gone over seas ,
为了 这 主 国王 曾是 已消失 超过 海域 ,

因为君王已远赴海外。

[ænd; ɐnd] [ʃi:; ji] [wɪð; wɪθ] [ɜ:rl] ['rɪtʃəd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə] [ki:p] ['ɪŋɡlənd] .
and she with Earl Richard his brother was left to keep England .
和 她 和 伯爵 理查德 他的 兄弟 曾是 左边 到 保持 英格兰 .

她和她的兄弟理查德伯爵一起被留下来守护英格兰。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ɔ:gəst] , [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [ɔ:rd] - ,
It was in August , the year of our Lord 1253 ,
它 曾是 在 八月 , 这 年 的 我们的 主 - ,

那是公元1253年8月，

[æ̣t; ət̚][wɪː; wɪ] [tʊk] [ʌp̚][ˈaʊ̯ər; ɑːr][əˈboʊ̯d̚][ɪn] [ˈθɔːrni] [ˈaɪlənd] , [wer] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [ˈwestmɪnstər]
at we took up our abode in Thorney Island , where the Palace of Westminster
在 我们 采取 向上 我们的 住所 在 索尼 岛 , 在哪里 这 宫殿 的 威斯敏斯特
[stændz] .
stands .
站立 .

我们最终在索尼岛安家落户，威斯敏斯特宫就坐落于此。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɑːrʃi] [pleɪs] — [nɑːt̚][ˈoʊ̯vər] [ˈhelθi] , [sʌm; səm][ˈfoʊ̯ks] [seɪ] ;
It is a marshy place — not over healthy , some folks say ;
它 是 一个 沼泽地 地方 — 不是 超过 健康 , 一些 各位 说 ;

这是一个沼泽地——有人说，那里不太健康；

[bʌt; bət̚][aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ɪl] [waɪl] [wiː; wɪ] [dwelt] [ðer; ðər] .
but I never was ill while we dwelt there .
但 我 绝不 曾是 患病的 尽管 我们 居住 那里 .

但是我们住在那里期间，我从未生过病。

[ænd; ænd̚][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
And it was there ,
和 它 曾是 那里 ,

它就在那里。

[ɑːn] [seɪnt̚] [ˈkæθəɪnz] [deɪ] " — [wɪt̚] [ɪz][ðə; ði] 25th [ʌv; əv][noʊ̯ˈvembər] — " [ðæt̚] [ˈaʊ̯ər; ɑːr][ˈlɪt̚(ə)]
on Saint Katherine's Day " — which is the 25th of November — " that our little
在 圣 凯瑟琳的 天 " — 哪个 是 这 25th 的 十一月 — " 那 我们的 小的
[ˈleɪdi] [wʌz; wəz][bɔːrn] .
Lady was born .
女士 曾是 出生 .

在圣凯瑟琳节（即 11 月 25 日）那天，“我们的小圣母玛利亚诞生了”。

[hɜːr; hər] [ˈrɔɪəl] [ˈmʌðər] [neɪmd̚] [hɜːr; hər][ˈkæθɜːɪn, ˈkæθrɪn] , [æftər][ðə; ði][ˈblesɪd; blest̚] [seɪnt̚] .
Her royal mother named her Katherine , after the blessed saint .
她 皇家 母亲 命名 她 凯瑟琳 , 后 这 蒙福 圣 .

她的母亲是一位皇室成员，给她取名为凯瑟琳，以纪念那位受人敬仰的圣女。

[fiː; fɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst̚] [beɪb] [ðæt̚] [aɪ] [kʊd; kəd̚][rest̚][ɑːn] , [ænd; ænd̚][fiː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈkrɪsənd̚]
She was the loveliest babe that eye could rest on , and she was christened
她 曾是 这 最可爱的 宝贝 那 眼睛 可以 休息 在 , 和 她 曾是 受洗
[wɪð; wɪθ] [greɪt̚] [pɑːmp̚] .
with great pomp .
和 伟大的 盛大场面 .

她是我见过最可爱的小天使，她的洗礼仪式也十分隆重。

[ænd; ænd̚][ɑːn] [seɪnt̚] [ˈɛdwɜːdz] [deɪ] , [wen] [ðə; ði][ˈleɪdi] [kwiːn] [wʌz; wəz][pjʊərəˈfaɪd̚] " — [ˈneɪmli] ,
And on Saint Edward's Day , when the Lady Queen was purified " — namely ,
和 在 圣 爱德华的 天 , 什么时候 这 女士 女王 曾是 纯化 " — 即 ,

在圣爱德华日，也就是女王陛下接受净化仪式的那一天——即

[tʃɜːrtʃt̚] — " [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌt̚] [ə; eɪ] [fiːst̚] [æz; əz][aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [əˈɡen] [waɪl] [aɪ] [dwelt] [wɪð; wɪθ]
churched — " there was such a feast as I never saw again while I dwelt with
教会 — " 那里 曾是 这样的 一个 盛宴 作为 我 绝不 锯 再次 尽管 我 居住 和
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

教堂——“我与她同住期间，再也没有见过如此盛大的宴会。

[ðə; ði] [prə'vi:ʒnz] [brɔ:t] [ɪn][fɔ:r; fər] [ðæt] [fi:st] [wɜ:r; wər] [fɔ:r'ti:n] [waɪld] [bɔ:z] , ['twenti] - [fɔ:r]
The provisions brought in for that feast were fourteen wild boars , twenty - four
这 条款 带来 在 为了 那 盛宴 是 十四 荒野 野猪 , 二十 - 四
[swɒnz] ,
swans ,
天鹅 ,

那次宴会准备的食材有十四头野猪、二十四只天鹅，

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] - [faɪv] ['ræbəts] , [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['pɑ:rtrɪdʒ] , [sɪks'ti:n]
one hundred and thirty - five rabbits , two hundred and fifty partridges , sixteen
一 百 和 三十 - 五 兔子 , 二 百 和 五十 鹧鸪 , 十六
['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [faʊlz] ,
hundred and fifty fowls ,
百 和 五十 家禽 ,
一百三十五只兔子，二百五十只鹧鸪，一千六百五十只家禽，

['fɪfti] [heəz] , [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [waɪld] [dʌks] , ['θɜ:rti] - [sɪks] [gi:s] , [ænd; ənd]['sɪkstɪ] - [wʌn]
fifty hares , two hundred and fifty wild ducks , thirty - six geese , and sixty - one
五十 野兔 , 二 百 和 五十 荒野 鸭子 , 三十 - 六 鹅 , 和 六十 - 一
['θaʊz(ə)nd] [egz] . "
thousand eggs . "
千 鸡蛋 . "
五十只野兔，二百五十只野鸭，三十六只鹅，以及六万一千枚鸡蛋。

" ['oʊnli] [θɪŋk] !
" **Only think !**
" 仅有的 思考 !

“只需思考！”

" [kraɪd] ['bɜ:rθə] .
" **cried Bertha** .
" 哭 伯莎 .

“贝莎喊道。”

" [dɪd][ju:; jʊ][get][sʌm; səm] , [ænt] ? "
" **Did you get some , Aunt ?** "
" 做过 你 得到 一些 , 阿姨 ? "

“阿姨，你买到了吗？”

" ['ʃʊrli] [aɪ][dɪd] , [tʃaɪld] .
" **Surely I did , child** .
" 一定 我 做过 , 孩子 .

“我当然做了，孩子。”

[ðə; ði] ['leɪdi] [kwi:n] , [aɪ][təʊld] [ðɪ:] , [wʌz; wəz] [ðen] ['ki:pər] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
The Lady Queen , I told thee , was then keeper of England ,
这 女士 女王 , 我 讲述 你 , 曾是 然后 守门员 的 英格兰 ,

我告诉你，当时的女王陛下是英格兰的统治者。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][lɔ:rd] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['si:z] ; [ænd; ənd] [gʊd] [prə'vi:ʒ(ə)n] [ʃi:; ji] [meɪd] .
for the Lord King was away across the seas ; and good provision she made .
为了 这 主 国王 曾是 离开 穿过 这 海域 ; 和 好的 条款 她 制成 .

因为君王远在海外；她预备了美好的事物。

['tru:li] , [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [fri:] - ['hændɪd] [ɪ'nʌf] [æt; ət] ['spendɪŋ] .
Truly , she was free - handed enough at spending .
真的 , 她 曾是 自由的 - 递交 足够的 在 开支 .

的确，她在花钱方面相当大手大脚。

[wʊd] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ji] [keɪm] [baɪ][hɜ:r; hər] ['mʌni] ! "
Would she had been as just in the way she came by her money ! "
会 她 有 到过 作为 只是 在 这 方式 她 来了 经过 她 钱 ! "

如果她挣钱的方式也同样公正就好了！

“ [waɪ] , [ænt] , [wʌt] [mi:n] [ju:; jə] ? ” [æskt] [ˈbɜ:rθə] ,
“ **Why , Aunt , what mean you ?** ” **asked Bertha** ,
“ 为什么 , 阿姨 , 什么 意思是 你 ? ” 问 伯莎 ,
“ 姨妈 , 您这是什么意思 ? ” 伯莎问道。

[wen] [ˈɑ:vəɪs] [ɪkˈsprest] [hɜ:r; hər] [wɪʃ] [ðæt] [kwi:n] [ˈelənə; -nɔ:][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][dʒʌst][ɪn] [ˈgeɪnɪŋ]
when Avice expressed her wish that Queen Eleanor had been as just in gaining
什么时候 建议 表达 她 希望 那 女王 埃莉诺 有 到过 作为 只是 在 获得
[ˈmʌni] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈlɪbərəl] [ɪn] [ˈspendɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] .
money as she was liberal in spending it .
钱 作为 她 曾是 自由主义 在 开支 它 :
艾维斯表达了她的愿望, 希望埃莉诺王后在赚钱方面能像她在花钱方面一样慷慨公正。

“ [waɪ] , [tʃaɪld] , [ˈtæksɪz] [keɪm] [ˈhevi] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
“ **Why , child , taxes came heavy in those days** .
“ 为什么 , 孩子 , 税收 来了 重的 在 那些 天 .
“ 孩子 , 那时候赋税很重。”

[wen] [ðə; ðɪ] [ˈɔ:rd] [kɪŋ] [ˈni:ɪdɪd] [ˈmʌni] , [hi:; hi] [sent] [hoʊm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈtreʒərə] ,
When the Lord King needed money , he sent home to his treasurer ,
什么时候 这 主 国王 需要 钱 , 他 发送 家 到 他的 财务主管 ,
当国王需要钱的时候, 他就派人回家给他的司库。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][hæd; həd][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [get] [ˌaɪ ˈti:] — [ˈsʌmtaɪmz] [baɪ] [ˈselɪŋ] [ʌp] [ˈdaɪvəz]
and it was had as he could get it — sometimes by selling up divers
和 它 曾是 有 作为 他 可以 得到 它 — 有时 经过 销售 向上 潜水员
[rɪtʃ] [ˈfoʊks] ,
rich folks ,
富有的 各位 ,

他尽其所能地获取这些财产——有时甚至是通过出售富人的财产来实现的。

[ɔ:r][baɪ] [ˈlevɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [sʌm; səm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][dʒu:z] , [ɔ:r] [ˈeni] [weɪ] [mæn][kʊd; kəd] ;
or by levying a good sum from the Jews , or any way man could ;
或者 经过 征收 一个 好的 和 从 这 犹太人 , 或者 任何 方式 男人 可以 ;
或者向犹太人征收一大笔钱, 或者用任何人类能想到的办法;

[nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [baɪ] [ˈi:kwəl] [tenθs] [ɔ:r] [ˌfɪfti:nθ] , [æz; əz] [naʊ] ,
not always by equal tenths or fifteenths , as now ,
不是 总是 经过 平等的 十分之一 或者 十五分之一 , 作为 现在 ,
并非总是像现在这样按十分之一或十五分之一的比例进行分配。

[wɪtʃ] [kʌmz] [nɑ:t] [naɪ] [soʊ] [ˈhevi] [ɑ:n][wʌn][ɔ:r] [tu:] [wen] [ˌaɪ ˈti:][ɪz] [ˈi:kwəli] [mi:tɪd] [aʊt] [tu:; tə] [ɔ:l] .
which comes not nigh so heavy on one or two when it is equally meted out to all .
哪个 来 不是 夜 所以 重的 在 一 或者 二 什么时候 它 是 同样地 已记录 出去 到 全部 .
如果平等地分配给所有人, 那么对一两个人造成的负担就远没有那么重。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [kɪŋ] [laɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [leɪt] [ˈɔ:rd] [kɪŋ] [ˈhenri] ([hu:m] [ɡɑ:d][ˈpa:rd(ə)n])
But never was there king like our late Lord King Henry (whom God pardon)
但 绝不 曾是 那里 国王 喜欢 我们的 晚的 主 国王 亨利 (谁 上帝 赦免)
[fɔ:r; fər] [ˈskwi:zɪŋ] [ˈmʌni] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈsʌbdʒekts] .
for squeezing money out of his poor subjects .
为了 挤压 钱 出去 的 他的 贫穷的 主题 .
但从来没有哪个国王像我们已故的亨利国王（愿上帝宽恕他）那样, 从他贫穷的臣民身上榨取钱财。

[jet] [oʊld][ˈfoʊks][dɪd][ju:z][tu:; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [kɪŋ] [dʒɑ:n][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪl] [ɔ:r] [wɜ:rs] .
Yet old folks did use to say his father King John was as ill or worse .
然而 老的 各位 做过 使用 到 说 他的 父亲 国王 约翰 曾是 作为 患病的或者 更糟 .
然而, 老人们常说他的父亲约翰国王的病情也好不到哪里去, 甚至更糟。

“ [ˈtæksɪz] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [veri] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] ,
“ **Taxes , in those days , were a very different thing from what they are now** ,
“ 税收 , 在 那些 天 , 是 一个 非常 不同的 事物 从 什么 他们 是 现在 ,
“ 那时候的税收和现在的税收截然不同。”

[ænd; ʌnd][wɜːr; wər][fɑːr] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [ˈpleɪzər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
and were far more at the mere pleasure of the King ,
和 是 远的 更多的 在 这 仅仅 乐趣 的 这 国王 ,
而且他们的命运更多地取决于国王的意愿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

六百年前的小圣母(Our Little Lady Six Hundred Years Ago)

第3/6页

[nɑ:t][ˈoʊnli][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kəˈlektɪŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈspendɪŋ] .
not only as to the collecting of them , but as to the spending .
不是 仅有的 作为 到 这 收集 的 他们 , 但 作为 到 这 开支 .

不仅在收集方面，而且在花费方面。

[ˈɪgnərənt] [ˈpi:p(ə)] [ˈfænsi] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [sti:l] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][soʊ] .
Ignorant people fancy that this is the case still ; but it is not so .
无知 人们 想要 那 这 是 这 案件 仍然 ; 但 它 是 不是 所以 .

无知的人以为情况仍然如此；但事实并非如此。

[kwi:n] [vɪkˈtɔ:riə] [hæz; hæz][noʊ] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtæksɪz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈpraɪvət] [ˈspendɪŋ] .
Queen Victoria has no money from the taxes for her private spending .
女王 维多利亚 有 不 钱 从 这 税收 为了 她 私人的 开支 .

维多利亚女王没有税收收入用于私人开支。

[wen] [ʃi:; ʃi] [brˈkeɪm] [kwi:n] , [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði][lənd] [brɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz] [kwi:n] ,
When she became Queen , she gave up all the land belonging to her as Queen ,
什么时候 她 成为 女王 , 她 给予 向上全部 这 土地 属于 到 她 作为 女王 ,

她登基后，放弃了所有属于她的女王领地。

[ɑ:n] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈdɒtɜ:z] [ʊd; ʊd][bi:; bi] [ˈpɔ:rʃənd] ,
on condition that her daughters should be portioned ,
在 状况 那 她 女儿们 应该 是 份量 ,

条件是她的女儿们应该得到遗产分割。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʊd; ʊd] [rɪˈsi:v] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [ˈevri] [jɪr] ,
and that she should receive a certain sum of money every year ,
和 那 她 应该 收到 一个 肯定 和 的 钱 每一个 年 ,

她每年应该获得一定数额的钱，

[ʌv; əv] [les] [ˈvælju:][ðæn; ðən][ðə; ði][lənd][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ʌp] ;
of less value than the land she gave up ;
的 较少的 价值 比 这 土地 她 给予 向上 ;

价值低于她放弃的土地；

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [frɔ:d] [ænd; ənd] [brɪtʃ] [ʌv; əv] [trʌst] [ɪn][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t]
so that it would be fraud and breach of trust in the people if they did not
所以 那 它 会 是 欺诈罪 和 违反 的 相信 在 这 人们 如果 他们 做过 不是

[ki:p] [ðer; ðər][wɜ:rd][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði][sʌm; səm] [əˈɡri:d] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] .
keep their word to pay the sum agreed on to the Queen .
保持 他们的 单词 到 支付 这 和 同意 在 到 这 女王 .

因此，如果他们不履行承诺，向女王支付约定的款项，那就是欺诈和背信弃义。

[ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [ˈmenʃ(ə)n]
There is so much misunderstanding on this point that it is worth while to mention
那里 是 所以 很多 误解 在 这 观点 那 它 是 值得 尽管 到 提到

[aɪ ˈti:] .

it .
它 .

关于这一点存在很多误解，因此有必要提一下。

“ [ðen] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] — ” [ˈbɜ:rθə] [brɪˈɡæn] .
Then were the King and Queen — ” Bertha began .
“ 然后 是 这 国王 和 女王 — ” 伯莎 开始 .

“那时的国王和王后——”伯莎开口道。

[ˈɑːvaɪs] [ˈænsər] [ðə; ði][hæf] - [æskt] [ˈkwɛstʃən] .
Avice answered the half - asked question .
建议 回答 这 一半 - 问 问题 .

艾维斯回答了那个只问了一半的问题。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][laɪk] [ˈlðər] [foʊks] , [tʃaɪld] .
“ **They were like other folks , child** .
“ 他们 是 喜欢 其他 各位 , 孩子 .

“他们和其他人一样，孩子。”

[ðeɪ] [laɪkt] [ðer; ðər][oʊn] [wei] , [ænd; ənd][traɪd] [tuː; tə][get][aɪ ˈtiː] .
They liked their own way , and tried to get it .
他们 喜欢 他们的 自己的 方式 , 和 尝试 到 得到 它 .

他们喜欢按自己的方式行事，并努力实现这一点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪkt] [faɪn] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [greɪt] [fiːsts] , [ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] ,
And they liked fine clothes , and great feasts , and plenty of company ,
和 他们 喜欢 美好的 衣服 , 和 伟大的 盛宴 , 和 很多 的 公司 ,
[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ;
and so forth ;
和 所以 前进 ;

他们喜欢华丽的衣服、盛大的宴会、热闹的聚会等等；

[soʊ] [ðeɪ] [spɛnt][ðer; ðər] [ˈmʌni] [ðæt] [wei] .
so they spent their money that way .
所以 他们 花费 他们的 钱 那 方式 .

所以他们就那样花钱了。

[aɪl] [nɑːt] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bæd][foʊks] ,
I'll not say they were bad folks ,
患病的 不是 说 他们 是 坏的 各位 ,

我不会说他们是坏人，

[ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][sʌm; səm][bæd] [θɪŋz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][foʊks] [ðæt] [ˈoʊnli] [θɔːt] [wʌt] [ðeɪ] [laɪkt] ,
though they did some bad things they were folks that only thought what they liked ,
尽管 他们 做过 一些 坏的 事物 他们 是 各位 那 仅有的 想法 什么 他们 喜欢 ,
虽然他们做过一些坏事，但他们只是些只考虑自己喜欢的东西的人。

[ænd; ənd][dɪd][aɪ ˈtiː] ;
and did it ;
和 做过 它 ;

而且他做到了；

[ænd; ənd][foʊks] [ðæt] [duː] [ðæt] [ɑːr; ər] [ʊr] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈsɑːroʊ] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [ˈlðər]
and folks that do that are sure to bring sorrow to themselves and others
和 各位 那 做 那 是 当然 到 带来 悲哀 到 他们自己 和 其他的
[tuː] ,
too ,
也 ,

这样做的人一定会给自己和他人带来痛苦。

[ˈweðər] [ðeɪ] [biː; bi] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ɔːr] [kʊks] [ænd; ənd] [ˈheɪ,meɪkər] .
whether they be kings and queens or cooks and haymakers .
无论 他们 是 国王 和 女王们 或者 厨师 和 干草人 .

无论是国王和王后，还是厨师和割草工。

[ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [kæn; kən][duː][aɪ ˈtiː][ɑːn][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [skeɪl] ; [ðæt] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪfrəns]
The kings and queens can do it on a larger scale ; that is all the difference
这 国王 和 女王们 能 做 它 在 一个 更大的 规模 ; 那 是 全部 这 不同之处
.
:
.

国王和王后可以更大规模地做到这一点；这就是关键所在。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər] [fju:] [ɪˈnʌf] [ðæt] [θɪŋk] [wʌt] [gɑ:d] [laɪks] , [æz; əz][ˈhoʊli] [ˈbɪʃəp] [ˈrɑ:bərt] [dɪd] ,
There are few enough that think what God likes , as holy Bishop Robert did ,
那里 是 很少 足够的 那 思考 什么 上帝 点赞 , 作为 圣 主教 罗伯特 做过 ,
像圣主教罗伯特那样, 真正理解上帝旨意的人寥寥无几。

[ænd; ənd] [laɪk] [tu:; tə] [du:][hɪz; ɪz] [wɪl] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] ; [ðoʊz] [ðæt] [du:] [ˈskætər]
and like to do His will better than their own ; those that do scatter
和 喜欢 到 做 他的 将要 更好的 比 他们的 自己的 ; 那些 那 做 分散
[ˈhæpinəs] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] ,
happiness around them ,
幸福 大约 他们 ,
他们喜欢遵行神的旨意胜过遵行自己的旨意; 那些遵行神旨意的人会将幸福散播到周围。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [sɔ:rt] [ˈskætər] [ˈmɪzəri] .
as the other sort scatter misery .
作为 这 其他 种类 分散 苦难 .
而另一种人则散播苦难。

“ [wel] , [æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði] [ˈleɪdi] [kwɪ:n] [left] [ˈɪŋɡlənd] , [tu:; tə] [dʒɔɪn][ðə; ði] [lɔ:rd] [kɪŋ] [əˈkrɔ:s]
“ **Well , after a while , the Lady Queen left England , to join the Lord King across**
”出色地 , 后 一个 尽管 , 这 女士 女王 左边 英格兰 , 到 加入 这 主 国王 穿过
[ˈsi:z] ;
seas ;
海域 ;
“过了一段时间, 王后夫人离开了英格兰, 去与远在海外的国王会合;

[bʌt; bət] [brɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [went] ,
but before she went ,
但 前 她 去 ,
但在她离开之前,

[ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdi] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)l][ˈʌv; əv] [ˈwɪnzər] [tu:; tə] [ðə; ði] [rest] [ˈʌv; əv] [ðə; ði]
she took our little Lady down to the Castle of Windsor to the rest of the
她 采取 我们的 小的 女士 向下 到 这 城堡 的 温莎 到 这 休息 的 这
[ˈkɪŋz] [ˈtʃɪldrən] .
King's children .
国王学院 孩子们 .
她带着我们的小公主去了温莎城堡, 去见国王的其他孩子们。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][fɜ:rst][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈbɪtrɪs] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n][ˈʌv; əv] [twelv] [ˈjɪrz] ;
There was first the Lady Beatrice , who was a maiden of twelve years ;
那里 曾是 第一的 这 女士 贝娅特丽丝 , WHO 曾是 一个 少女 的 十二年 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:rd] [ˈedmənd] ,
and the Lord Edmund ,
和 这 主 埃德蒙 ,
首先是比阿特丽斯小姐, 她当时只有十二岁, 还是个未婚少女; 然后是埃德蒙勋爵,

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ˈʌv; əv] [naɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:rd] [ˈwɪljəm] , [hu:] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [fɔ:r] ;
a very pretty little boy of nine ; and the Lord William , who was but four ;
一个 非常 漂亮的 小的 男生 的 九 ; 和 这 主 威廉 , WHO 曾是 但 四 ;
一个非常漂亮的小男孩, 九岁; 还有威廉勋爵, 当时只有四岁;

[ænd; ənd][ðer; ðær][wɜ:r; wər][ˈɔ:lsʊv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] [ˈʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈeɪdʒɪz] [ðæt]
and there were also with them other children of different ages that
和 那里 是 还 和 他们 其他 孩子们 的 不同的 年龄 那
[wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
were brought up with them ;
是 带来 向上 和 他们 ;
他们身边还有其他一些不同年龄的孩子, 都是和他们一起长大的;

[bʌt; bət][ˈoʊnli][wʌn][wʌz; wəz] [nɪr] [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪdiːz] [eɪdʒ] , [ɔːr][hæd; həd] [mʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
but only one was near our little Lady's age , or had much to do with
但 仅有的 一 曾是 靠近 我们的 小的 女士的 年龄 , 或者 有 很多 到 做 和
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

但只有一位与我们的小夫人年龄相仿， 或者与她关系密切。

[ðæt] [wʌz; wəz] [eɪljənɔrə] [diː] [sɪˈmʊŋdər] , [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ɜːr] [ˈsaɪmən][ʌv; əv] [ˈlestər] ,
That was Alianora de Montfort , daughter of Earl Simon of Leicester ,
那 曾是 阿莉安娜 德 蒙特福特 , 女儿 的 伯爵 西蒙 的 莱斯特 ,
那是莱斯特伯爵西蒙的女儿阿莉安娜·德·蒙特福特。

[ðæt] [boʊld][ˈbæərən] [ðæt] [ˈhedɪd] [ðə; ði][ɪːds] [əˈgenst] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
that bold baron that headed the lords against the King ;
那 大胆的 男爵 那 标题 这 领主们 反对 这 国王 ;
那位率领贵族对抗国王的胆大妄为的男爵；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [oʊn] [ˈsɪstər] , [ðə; ði] [ˈleɪdi] [eɪljənɔrə] .
and her mother was the King's own sister , the Lady Alianora .
和 她 母亲 曾是 这 国王学院自己的 姐姐 , 这 女士 阿莉安娜 .
她的母亲是国王的亲妹妹，阿莉安娜夫人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfɪftiːn] [mʌnθs] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪdi] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈjʌŋˈɪst] [ʌv; əv]
She was fifteen months older than our little Lady , and being youngest of
她 曾是 十五 几个月 老 比 我们的 小的 女士 , 和 存在 最小的 的
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

她比我们的小圣母玛利亚大十五个月，是最小的，

[ðə; ði] [tuː] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [təˈgeðər] .
the two used to play together .
这 二 用过的 到 玩 一起 .
他们俩以前经常一起玩。

[ə; eɪ] [swiːt] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [tuː] ;
A sweet child she was , too ;
一个 甜的 孩子 她 曾是 , 也 ;
她也是个很可爱的孩子；

[bʌt; bət][nɑːt] [laɪk] [maɪ] [oʊn] [ˈlɪt(ə)] [ˈleɪdi] — [ðer; ðər] [ˈnevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [laɪk] [hɜːr; hər] . "
but not like my own little Lady — there never was a child like her . "
但 不是 喜欢 我的 自己的 小的 女士 — 那里 绝不 曾是 一个 孩子 喜欢 她 . "
但跟我家的小姑娘不一样——从来没有哪个孩子像她一样。”

" [wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [laɪk] , [ænt] ? "
" What was she like , Aunt ? "
" 什么 曾是 她 喜欢 , 阿姨 ? "
“姑姑，她是个什么样的人？”

" [tel] [em ˈiː] [wʌt] [ðə; ði][ˈeɪndʒəlz][ɑːr; ər] [laɪk] [ɪn] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃælt] [hɪr] [ðen] .
" Tell me what the angels are like in Heaven , and thou shalt hear then .
" 告诉 我 什么 这 天使 是 喜欢 在 天堂 , 和 你 应 听到 然后 .
“告诉我天上的天使是什么样的，你就会听到。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən][ˈeɪndʒl] [naʊ] — [ʃiː; ʃi] [hæθ] [biːn] [wʌn] [ðiːz] [θriː] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈɪrz] .
She is an angel now — she hath been one these three - and - twenty years .
她 是 一个 天使 现在 — 她 有 到过 — 这些 三 - 和 - 二十 年 .
她现在是个天使——过去二十三年她一直都是天使。

[bʌt; bət] [mɪ'θɪŋks] [ðer; ðər][kæn; kən][hæv; həv] [bɪn] ['lɪt(ə)l][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] [wen] [ʃi:; ʃɪ]
But methinks there can have been little to change in her face when she
但 我觉得 那里 能 有 到过 小的 到 改变 在 她 脸 什么时候 她
['blɒsəmd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['tʃerəb] ,
blossomed into a cherub ,
盛开 进入 一个 小天使 ;

但我认为，当她长成小天使时，她的脸应该没有什么变化。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋz] [wʊd] [ʌn'fəʊld] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][æz; əz][baɪ] ['neɪtʃər] .
and the wings would unfold themselves from her as by nature .
和 这 翅膀 会 展开 他们自己 从 她 作为 经过 自然 .
她的翅膀会像自然界的规律一样自行展开。

['nevər] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [laɪk] [hɜ:r; hər] ! — [noʊ] , [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][wʌn] .
Never a child like her ! — no , there never was one .
绝不 一个 孩子 喜欢 她 ! — 不 , 那里 绝不 曾是 一 .
从来没有像她这样的孩子! ——不，从来没有过。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [braɪt] , [dɑ:rk] [aɪz] , ['wʌndərf(ə)l] [aɪz] — [aɪz] [ðæt][hɜ:r; hər] [hoʊl] [soʊl] [ʃoʊn] [ɪn] ,
She had bright , dark eyes , wonderful eyes — eyes that her whole soul shone in ,
她 有 明亮的 , 黑暗的 眼睛 , 精彩的 眼睛 — 眼睛 那 她 所有的 灵魂 闪耀 在 ,
她有一双明亮、深邃的眼睛，一双美丽的眼睛——她的整个灵魂都闪耀在那双眼睛里。

[ænd; ənd][ðæt] [tʊk] [ɪn] ['evriθɪŋ] [wɪt] [pæst] .
and that took in everything which passed .
和 那 采取 在 一切 哪个 通过了 .
它囊括了所有过去发生的事情。

[ʃi:; ʃɪ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] ; [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [wei] .
She spoke with her eyes ; she had no other way .
她 辐 和 她 眼睛 ; 她 有 不 其他 方式 .
她用眼神交流，除此之外别无他法。

[ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][lɪps] ;
The souls of other children came out of their lips ;
这 灵魂 的 其他 孩子们 来了 出去 的 他们的 嘴唇 ;
其他孩子的灵魂从他们的嘴唇里流露出来；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][na:t] [spɛnt] ['meni] [mʌnθs] [ɪn] [ðɪs] ['loʊər] [wɜ:rld] ,
but she had not spent many months in this lower world ,
但 她 有 不是 花费 许多 几个月 在 这 降低 世界 ,
但她在这个阴间待的时间并不长。

[bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [sɔ:] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [æprɪ'hɛnʃn] [ænd; ənd] [di:p] ['sa:rou] [ðæt] [gɑ:d][hæd; həd] [si:ld]
before we saw with bitter apprehension and deep sorrow that God had sealed
前 我们 锯 和 苦的 忧虑 和 深的 悲哀 那 上帝 有 密封
[hɜ:r; hər] [swi:t] [lɪps][wɪð; wɪθ][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['saɪləns] .
her sweet lips with eternal silence .
她 甜的 嘴唇 和 永恒 沉默 .

在我们怀着痛苦的忧虑和深深的悲伤看到上帝用永恒的沉默封住了她甜美的嘴唇之前。

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ɔ:l] ; [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] ; [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [spi:k] .
She saw all ; she heard nothing ; she could never speak .
她 锯 全部 ; 她 听到 没有什么 ; 她 可以 绝不 说话 .
她看到了一切；她什么也听不见；她永远无法说话。

[maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] [wʌz; wəz] [def] [ænd; ənd] [dʌm] . "
My darling was deaf and dumb . "
我的 亲爱的 曾是 聋 和 哑的 . "
我的爱人又聋又哑。

[æz; əz][aɪ][təʊld] [ðɪ:] , [ʃi:; ʃɪ] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] [aɪz] .

As I told thee , she talked with her eyes .
作为 我 讲述 你 , 她 谈话 和 她 眼睛 .

正如我告诉你的, 她用眼神说话。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [ɪn][hɜ:r; həɾ] [ˈprez(ə)ns] [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] [si:] [ænd; ənd] [noʊ] [ɔ:l]
Nothing could be done in her presence but she must see and know all
没有什么 可以 是 完毕 在 她 在场 但 她 必须 看 和 知道 全部

[əˈbaʊt] [aɪˈti:] .

about it .
关于 它 .

当着她的面什么都做不了, 但她必须看到并了解所有情况。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pʊl] [æt; ət][maɪ] [gaʊn] [wʊd] [tel] [emˈi:][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ;

A little pull at my gown would tell me she was there ;
一个 小的 拉 在 我的 袍 会 告诉 我 她 曾是 那里 ;

她轻轻拉一下我的裙子, 我就知道她在那里;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] [braɪt] [ˈi:gər] [aɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:] [maɪn] ,
and then I turned to see the bright eager eyes looking into mine ,
和 然后 我 转向 到 看 这 明亮的 渴望的 眼睛 寻找 进入 矿 ,

然后我转过身, 看到一双明亮而充满渴望的眼睛正望着我。

[ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [emˈi:][æz; əz] [ˈpleɪnli] [æz; əz] [aɪz] [kʊd; kəd][æsk][tu:; tə][let][hɜ:r; həɾ] [noʊ] [ɔ:l] [əˈbaʊt]
and asking me as plainly as eyes could ask to let her know all about
和 问 我 作为 显然 作为 眼睛 可以 问 到 让 她 知道 全部 关于

[aɪˈti:] .

it .
它 .

她用最直接的眼神问我, 让我把所有事情都告诉她。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ˈnevər] [rest] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɑ:ntɪd] .

She would never rest till she knew what she wanted .
她 会 绝不 休息 直到 她 知道 什么 她 通缉 .

她不弄清楚自己想要什么, 就绝不会罢休。

[eɪ] [emˈi:] , [ðoʊz] [ˈi:gər] [aɪz] [lʊk] [ˈɪntu:] [ˈeɪndʒəlz] - [ˈfeɪsɪz] [naʊ] ,
Ay me , those eager eyes look into angels ' faces now ,
哎 我 , 那些 渴望的 眼睛 看 进入 天使 - 面孔 现在 ,

哎呀, 那些渴望的眼睛现在正凝视着天使的脸庞。

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ˈɪntu:] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌ; əv][gɑ:d][əˈpɑ:n][ðə; ðɪ] [θroʊn] . "
and maybe into the face of God upon the throne . "
和 或许 进入 这 脸 的 上帝 之上 这 王座 . "

或许还能见到坐在宝座上的上帝。”

" [bʌt; bət] , [ænt] , [haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ] [ʌndərˈstænd] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪɾ] ? "
" But , Aunt , how could she understand , if she could not hear ? "
" 但 , 阿姨 , 如何 可以 她 理解 , 如果 她 可以 不是 听到 ? "

“可是, 姑妈, 她听不见, 又怎么能理解呢? ”

" [gɑ:d][təʊld][hɜ:r; həɾ] [ˈsʌmhəʊ] , [tʃaɪld] .

" God told her somehow , child .
" 上帝 讲述 她 不知何故 , 孩子 .

“上帝以某种方式告诉了她, 孩子。”

[hi:; hi] [tɔ:t] [hɜ:r; həɾ] , [nɑ:t][wi:; wi] .

He taught her , not we .
他 教授 她 , 不是 我们 .

是他教她的, 不是我们。

[wiː wi][dɪd][ˈaʊər; ɑːr][best] ; [ˈtruːli] ; [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr][best] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈbɪznəs] ,
We did our best , truly ; but our best would have been a poor business ,
我们 做过 我们的 最好的 , 真的 ; 但 我们的 最好的 会 有 到过 一个 贫穷的 商业 ,
我们真的尽力了 ; 但即便我们尽力了 , 生意也做不好。

[ɪf] [hiː hi][hæd; həd][nɑːt][ˈteɪkən][hɜːr; hər][ɪn][hænd] .
if He had not taken her in hand .
如果 他 有 不是 已采取 她 在 手 .
如果她没有控制住她。

[ˈmeni] [ə; eɪ][taɪm] , [bɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Many a time , before I had finished trying to explain something to her ,
许多 一个 时间 , 前 我 有 完成的 尝试 到 解释 某物 到 她 ,
很多时候 , 我还没来得及向她解释清楚 ,

[ðæt] [kwɪk] [ˈlɪt(ə)][nɑːd] [wʊd] [kʌm] [wɪt] [ment] , - [aɪ][ˌʌndərˈstænd] .
that quick little nod would come which meant , ' I understand .
那 快的 小的 点头 会 来 哪个 意思是 , - 我 理解 .
他会迅速地点点头 , 意思是“我明白了”。

- [ðen] [ʃiː ʃɪ][hæd; həd][ˈsɜːrt(ə)n] [saɪnz] [fɔːr; fər] [ˈdɪfrənt] [θɪŋz] .
' Then she had certain signs for different things .
- 然后 她 有 肯定 标志 为了 不同的 事物 .
然后她会用一些特定的手势来表示不同的事情。

[ʃiː ʃɪ] [meɪd] [ðoʊz] [hɜːrˈself] ; [wiː wi][ˈnevər] [tʊːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] .
She made those herself ; we never taught them to her .
她 制成 那些 她自己 ; 我们 绝不 教授 他们 到 她 .
那些都是她自己做的 ; 我们从来没教过她。

[ʃiː ʃɪ] [stroʊkt] [wʌt] [ʃiː ʃɪ] [laɪkt] , [æz; əz][mæn] [wʊd] [stroʊk] [ə; eɪ][dɔːg] ; [wen] [ʃiː ʃɪ] [disˈlaɪkt] [ˈeniθɪŋ]
She stroked what she liked , as man would stroke a dog ; when she disliked anything
她 抚摸 什么 她 喜欢 , 作为 男人 会 中风 一个 狗 ; 什么时候 她 不喜欢 任何事物
,
,
,
她抚摸自己喜欢的东西 , 就像人抚摸狗一样 ; 当她不喜歡什么东西时 ,

[ʃiː ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [ʌv; əv] [ˈθroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ˈoʊpən][hænd] [aʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
she made a feint of throwing her open hand out from her ,
她 制成 一个 佯攻 的 投掷 她 打开 手 出去 从 她 ,
她佯装要把手伸出来 ,

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː ʃɪ][wɜːr; wər] [ˈpʊʃɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .
as though she were pushing it away .
作为 尽管 她 是 推动 它 离开 .
仿佛她在把它推开似的。

[ʃiː ʃɪ][hæd; həd] [ɑːd] [ˈlɪt(ə)] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ˈdɪfrənt] [ˈpɜːsənz] , [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm]
She had odd little ways of indicating different persons , by something in them
她 有 奇怪的 小的 方式 的 表明 不同的 人 , 经过 某物 在 他们
[wɪt] [strʌk] [hɜːr; hər] .
which struck her .
哪个 击 她 .
她有一些奇特的小方法来区分不同的人 , 通过他们身上某些让她印象深刻的特质。

[ˈmæstər] [ˈrʌsl] , [ðə; ðɪ] [ˈkwiːnz] [klɜːrk] , [ænd; ənd] [ˈkiːpər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈtʃɪldrən] ,
Master Russell , the Queen's clerk , and keeper of the royal children ,
掌握 罗素 , 这 女王大学 职员 , 和 守门员 的 这 皇家 孩子们 ,
拉塞尔先生 , 女王的书记员兼皇家儿童的监护人 ,

[ju:st] [ɔ:f(ə)n][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][sprɪɡ][ʌv; əv][mɪnt][ɔ:r] [təɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hi:; hi][went] [ə'baʊt]
used often to have a sprig of mint or thyme in his lips as he went about
用过的 经常 到 有 一个 枝 的 薄荷 或者 百里香 在 他的 嘴唇 作为 他 去 关于
;
;
;

他过去常常嘴里叼着一小枝薄荷或百里香；

[hɜ:r; həɹ][saɪn][fɔ:r; fəɹ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [stɪk] [ɔ:r] [θred] [br'twi:n] [hɜ:r; həɹ][lɪps] .
her sign for him was a bit of stick or thread between her lips .
她 符号 为了 他 曾是 一个 少量 的 戳 或者 线 之间 她 嘴唇 .

她给他的信号是用嘴唇间夹着一小段树枝或线头。

[fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [pri:st] , [ʃi:; ʃi] ['təʊld] [ə; eɪ] [bel] .
For the priest , she tolled a bell .
为了 这 牧师 , 她 收费 一个 钟 .

她为牧师敲响了钟声。

[fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] ['leɪdi] ['bɪtrɪs] , [hɜ:r; həɹ]['sɪstəɹ] ,
For the Lady Beatrice , her sister ,
为了 这 女士 贝娅特丽丝 , 她 姐姐 ,

对于她的妹妹比阿特丽斯夫人来说，

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['eri] [wei][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ɑ:n][wʌn][saɪd] [wen] ['eniθɪŋ]
who had a little airy way of putting her head on one side when anything
WHO 有 一个 小的 轻盈的 方式 的 推杆 她 头 在 一 边 什么时候 任何事物
[vekst] [hɜ:r; həɹ] ,
vexed her ,
烦恼 她 ,

她有个有点儿傲慢的习惯，遇到烦心事就会把头歪向一边。

[ænd; ənd][maɪ][lɔ:rd] ['henri] [di:] ['lɜ:si] ,
and my Lord Henry de Lacy ,
和 我的 主 亨利 德 莱西 ,

还有我的亨利·德·莱西勋爵，

[hu:] [paʊtɪd] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wəɹ] [krɔ:s] ([wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [ɔ:f(ə)n]) — [maɪ]['lɪt(ə)] ['leɪdi]
who pouted if he were cross (which he was pretty often) — my little Lady
WHO 撅嘴 如果 他 是 叉 (哪个 他 曾是 漂亮的 经常) — 我的 小的 女士
['ɪmɪtɜ:tɪd][ðem; ðəm][ɪɡ'zæktli] .
imitated them exactly .
模仿 他们 确切地 .

如果他生气（他经常生气），他就会撅嘴——我的小女儿就完全模仿他们。

[ðə; ði] ['leɪdi] [eɪljənɔrə] ['flʌrɪʃt] [hɜ:r; həɹ][hændz] [wen] [ʃi:; ʃi] [spʊʊk] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][saɪn][fɔ:r; fəɹ]
The Lady Alianora flourished her hands when she spoke ; that was the sign for
这 女士 阿莉安娜 繁荣 她 双手 什么时候 她 辐 ; 那 曾是 这 符号 为了
[hɜ:r; həɹ] .
her :
她 .

阿莉安娜夫人说话时会挥动双手；那是她的手势。

[fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][lɔ:rd] [kɪŋ] , [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðəɹ] , [hu:z] [left] ['aɪlɪd] [dru:pt] ['ʊʊvəɹ][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
For the Lord King , her father , whose left eyelid drooped over his eye ,
为了 这 主 国王 , 她 父亲 , 谁 左边 眼皮 下垂 超过 他的 眼睛 ,

对于她的父亲，那位左眼皮耷拉着的国王大人来说，

[ʃi:; ʃi] [pʊld] [hɜ:r; həɹ][oʊn] [daʊn] .
she pulled her own down .
她 拉 她 自己的 向下 .

她把自己的那条拉了下来。

[ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [saɪn] [fɔːr; fər] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] .

She had some such sign for everybody .

她 有 一些 这样的 符号 为了 大家 :

她给每个人都准备了类似的标志。

[ʃiː, ʃi] [ˈnɒʊtɪst] [ˈevrɪθɪŋ] . "

She noticed everything . "

她 注意到 一切 :

她什么都注意到了。

" [kʊd; kəd] [ʃiː, ʃi] [nɑːt] [seɪ] [wʌn] [wɜːrd] , [ænt] ? "

" Could she not say one word , Aunt ? "

" 可以 她 不是 说 一 单词 , 阿姨 ? "

"姑妈，她就不能说句话吗？ "

" [jes] , [ʃiː, ʃi] [kʊd; kəd] [seɪ] [θriː] .

" Yes , she could say three .

" 是的 , 她 可以 说 三 :

"是的，她可以说三个。"

[ˈverɪli] , [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [ˈmɑːvəld] [ɪf] [ʃiː, ʃi] [maɪt] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [mɔːr] ; [bʌt; bət] [wiː; wi]

Verily , sometimes I marvelled if she might not have been taught more ; but we

确实 , 有时 我 惊叹不已 如果 她 可能 不是 有 到过 教授 更多的 ; 但 我们

[nuː] [nɑːt] [haʊ] ,

knew not how ,

知道 不是 如何 ,

的确，有时我会想，她是不是应该接受更多教育；但我们不知道该怎么做。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː, ʃi] [gɔːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θriː] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [tel] . "

and how she got hold of those three we could never tell . "

和 如何 她 得到 抓住 的 那些 三 我们 可以 绝不 告诉 :

至于她是如何得到那三个人的，我们始终不得而知。

" [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ? "

" What were they ? "

" 什么 是 他们 ? "

"它们是什么？ "

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] , - [ʌp] , -

" They were , ' up , ' "

" 他们 是 , - 向上 , -

"他们当时是‘起来’的。"

- [huː] , - [ænd; ənd] - [pʊr] . - "

' who , ' and ' poor . ' "

- WHO , - 和 - 贫穷的 : - "

"谁"和"贫穷的"。

" [wel] , [ʃiː, ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] . "

" Well , she could not do much with those . "

" 出色地 , 她 可以 不是 做 很多 和 那些 :

"唉，她用那些东西也做不了什么。"

" [kʊd; kəd] [ʃiː, ʃi] [nɑːt] !

" Could she not !

" 可以 她 不是 !

"难道她不能吗！"

- [huː] - [æskt] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ˈkwestʃənz] .

' Who ' asked all her questions .

- WHO - 问 全部 她 问题 :

"谁"问了她所有的问题。

[aɪˈti:] [ˈænsər] [fɔːr; fər] [hu:] , [wʌt] , [wer] , [wen] , [həʊ] , [ænd; ənd] [waɪ] .

It answered for who , what , where , when , how , and why .
它 回答 为了 WHO , 什么 , 在哪里 , 什么时候 , 如何 , 和 为什么 .

它回答了谁、什么、哪里、何时、如何以及为什么这些问题。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] [ˈseɪɪŋ] [aɪˈti:] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [ʌndərˈstʊd] [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [sens] [ɪn] [wɪtʃ]
She went on saying it until we understood and replied to the sense in which
她 去 在 说 它 直到 我们 理解 和 回复 到 这 感觉 在 哪个

[ʃiː; ʃɪ] [ment] [aɪˈti:] .

she meant it .
她 意思是 它 .

她一直重复这句话，直到我们理解了她的意思并作出了回应。

- [pʊr] - [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ɪˈmoʊ(ə)n] ; [aɪˈti:] [ˈsɪgnɪfaɪd] - [aɪ] [ˈpɪti] [juː; jʊ] , -
' Poor ' was the word of emotion ; it signified ' I pity you , '
- 贫穷的 - 曾是 这 单词 的 情感 ; 它 表示 - 我 遗憾 你 , -

“可怜”一词表达的是情感，意思是“我同情你”。

- [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , -
' I love you , '
- 我 爱 你 , -

‘我爱你，’

- [aɪ] [eɪˈem] [ˈsɔːri] , - [ænd; ənd] - [fərˈɡɪv] [emˈiː] .
' I am sorry , ' and ' Forgive me .
- 我 是 对不起 , - 和 - 原谅 我 .

“对不起，”和“请原谅我。”

- [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪˈti:] [ment] , - [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm] , - [ɔːr] - [dəʊnt] [juː; jʊ] [fiːl] [ˈsɔːri] [fɔːr; fər]
' And sometimes it meant , ' Forgive him , ' or ' Don't you feel sorry for
- 和 有时 它 意思是 , - 原谅 他 , - 或者 - 不 你 感觉 对不起 为了

[hɜːr; hər] ?
her ?
她 ?

“有时它的意思是，‘原谅他吧’，或者‘你不觉得她可怜吗？’”

- [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] - [ʌp] - [sɜːrvd] [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] [els] . "
' And I think ' up ' served for everything else . "
- 和 我 思考 - 向上 - 服务 为了 一切 别的 . "

“我觉得‘向上’可以表示其他所有情况。”

" [ænt] , " [sed] [ˈbɜːrθə] [ˈsɔːftli] , " [həʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [tiːtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdi] [tuː; tə] [preɪ] ?
" Aunt , " said Bertha softly , " how did you teach the little Lady to pray ?
" 阿姨 , " 说 伯莎 轻轻 , " 如何 做过 你 教 这 小的 女士 到 祈祷 ?

“姑妈，”伯莎轻声问道，“您是怎么教小小姐祈祷的呢？”

[ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər] [biːdz] , [aɪ] [səˈpəʊz] ; [bʌt; bət] [wʊd] [ʃiː; ʃɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ment] ?
She could tell her beads , I suppose ; but would she know what they meant ?
她 可以 告诉 她 珠子 , 我 认为 ; 但 会 她 知道 什么 他们 意思是 ?

我想她应该能认出她的珠子；但她会知道它们代表什么吗？

" [fɔːr; fər] [ˈbɜːrθə] , [laɪk] [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [els] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [θɔːt] [aɪˈti:] [ˈnesəseri] [tuː; tə]
" For Bertha , like everybody else at that time , thought it necessary to
" 为了 伯莎 , 喜欢 大家 别的 在 那 时间 , 想法 它 必要的 到

[kiːp] [kaʊnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [prerz] .
keep count of her prayers .
保持 数数 的 她 祈祷 .

“因为伯莎和当时的其他人一样，认为有必要记录自己的祈祷次数。”

[prer] , [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [kəˈmjuːniən] [wɪð; wɪθ] [ɡɑːd] ,
Prayer , in her eyes , was not so much communion with God ,
祷告 , 在 她 眼睛 , 曾是 不是 所以 很多 圣餐 和 上帝 ,

在她看来，祈祷与其说是与上帝的交流，不如说是与上帝的沟通。

[æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][tɪɑːrm][wɪtʃ][ɪn][sʌm; səm][ʌnəˈkaʊntəb(ə)l][weɪ][brɔːt][juː; jʊ]

as	it	was	a	kind	of	charm	which	in	some	unaccountable	way	brought	you
作为	它	曾是	一个	种类	的	魅力	哪个	在	一些	无法解释	方式	带来	你

[gʊd][lʌk].

good	luck
好的	运气

因为它是一种能以某种无法解释的方式给你带来好运的护身符。

“ [biːdz][wʊd][hæv; həv][ment][ˈnʌθɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər][bʌt; bət][tɔɪz] , ” [wʌz; wəz] - [rɪˈplaɪ] .

“ Beads would have meant nothing to her but toys , ”	was	Avice's	reply	.
“ 珠子 会 有 意思是 没有什么 到 她 但 玩具 , ”	曾是	-	回复	.

“珠子对她来说毫无意义，只是玩具而已。”艾维斯回答道。

“ [ðə; ðɪ][ˈleɪdi][diː][lɑː][mʌθ][tɔːt][hɜːr; hər][ðə; ðɪ][ˈhoʊli][saɪn] ” — [baɪ][wɪtʃ][ˈɑːvaɪs][ment][ðə; ðɪ]

“ The Lady de la Mothe taught her the holy sign ” — by which Avice meant the	cross	— “ and led her to the image of blessed Mary ,
“ 这 女士 德 拉 母亲 教授 她 这 圣 符号 ” — 经过 哪个 建议 意思是 这		

[krɔːs] — “ [ænd; ənd][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈɪmɪdʒ][ʌv; əv][ˈblesɪd; blest][ˈmeri] ,

cross	— “ and led her to the image of blessed Mary ,
叉	— “ 和 引领 她 到 这 图像 的 蒙福 玛丽 ,

“德拉莫特夫人教了她神圣的标志”——阿维斯指的是十字架——“并带领她去看圣母玛利亚的画像，

[ðæt][ʃiː; ʃɪ][maɪt][duː][aɪˈtiː][bɪˈfɔːr][hɜːr; hər] .

that she might do it before her	.
那 她 可能 做 它 前 她	.

她可能会比她先做到。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][θɪŋk][ʃiː; ʃɪ][ˈevər][ˈpraːpərli][ʌndərˈstʊd][ðæt][ʃiː; ʃɪ][siːmd][ˈoʊnli][tuː; tə][hæv; həv]

But I do not think she ever properly understood that She seemed only to have
但 我 做 不是 思考 她 曾经 适当地 理解 那 她 似乎 仅有的 到 有

[æn; ən][aɪˈdiːə][ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈsʌmθɪŋ][ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][duː][wen][ʃiː; ʃɪ][sɔː][æn; ən][ˈɪmɪdʒ] ;

an idea that it was something she must do when she saw an image ;
一个 主意 那 它 曾是 某物 她 必须 做 什么时候 她 锯 一个 图像 ;

但我认为她从未真正理解这一点。她似乎只是觉得，当她看到图像时，这是她必须做的事情；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][dɪd][aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈstætʃuː][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈleɪdi][kwɪːn][ɪn][ðə; ðɪ][greɪt][hɔːl] .

and she did it to the statue of the Lady Queen in the great hall	.
和 她 做过 它 到 这 雕像 的 这 女士 女王 在 这 伟大的 大厅	.

她对大厅里的女王雕像也做了同样的事。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][meɪk][hɜːr; hər][ʌndərˈstænd][ðæt][wʌn][ˈɪmɪdʒ][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ][seɪm][θɪŋ]

We could not make her understand that one image was not the same thing
我们 可以 不是 制作 她 理解 那 一 图像 曾是 不是 这 相同的 事物

[æz; əz][əˈnʌðər][ˈɪmɪdʒ] .

as another image	.
作为 其他 图像	.

我们始终无法让她理解，一张图片和另一张图片并不是一回事。

[bʌt; bət][aɪ][ˈfænsɪ][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][sʌm; səm][aɪˈdiːə] — [streɪndʒ][ænd; ənd][dɪm][aɪˈtiː][maɪt][biː; bi] — [ʌv; əv]

But I fancy she had some idea — strange and dim it might be — of
但 我 想要 她 有 一些 主意 — 奇怪的 和 暗淡 它 可能 是 — 的

[wʌt][wiː; wi][ment][wen][wiː; wi][nelt][ænd; ənd][pʊt][ˈaʊər; ɑːr][hændz][təˈgeðər][ænd; ənd][lʊkt][ʌp]

what we meant when we knelt and put our hands together and looked up
什么 我们 意思是 什么时候 我们 跪下 和 放 我们的 双手 一起 和 看起来 向上

.

:

.

但我认为她对我们跪下、双手合十、抬头仰望时的含义有一些想法——尽管这种想法可能很奇怪也很模糊。

[aɪ][noʊ][ʃiː; ʃɪ][dɪd][aɪˈtiː][ˈveri][ˈɔːf(ə)n] , [wɪˈðəʊt][ˈtelɪŋ] — [ˈɔːlweɪz][æt; ət][naɪt] , [bɪˈfɔːr][ʃiː; ʃɪ][slept] .

I know she did it very often , without telling — always at night , before she slept	.
我 知道 她 做过 它 非常 经常 , 没有 讲述 — 总是 在 夜晚 , 前 她 睡着了	.

我知道她经常这样做，而且从不告诉别人——总是在晚上，在她睡觉之前。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ['hevər] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hoʊli] ['ɪmɪdʒɪz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ;
But it was strange that she never went to the holy images at that time ;
但 它 曾是 奇怪的 那 她 绝不 去 到 这 圣 图片 在 那 时间 ;
但奇怪的是，她当时从未去过圣像那里；

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] , [ænd; ænd] [niːl] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] .
she always seemed to go away from them , and kneel down in a corner .
她 总是 似乎 到 去 离开 从 他们 , 和 下跪 向下 在 一个 角落 .
她总是会离开他们，跪在角落里。

[ænd; ænd] [ɪn] [hɜːr; hər] [læst] ['ɪlnəs] , ['sevrəl] [taɪmz] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,
And in her last illness , several times , coming into the chamber ,
和 在 她 最后的 疾病 , 一些 时代 , 未来 进入 这 房间 ,
在她最后一次生病期间，她曾多次进入病房。

[aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hændz] ['foʊldɪd] [ɪn] [prer] , [ænd; ænd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['lɪftɪd] [ʌp]
I found her lying with her hands folded in prayer , and her eyes lifted up
我 成立 她 说谎 和 她 双手 折叠 在 祷告 , 和 她 眼睛 抬起 向上
[tuː; tə] ['hev(ə)n] .
to Heaven .
到 天堂 .
我发现她躺着，双手合十祈祷，双眼仰望着天空。

[pər'hæps][ɡɑːd] [hɪm'self] [toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
Perhaps God Himself told her how to speak to Him .
也许 上帝 他本人 讲述 她 如何 到 说话 到 他 .
或许是上帝亲自告诉她如何与祂交谈。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ɔːl] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [lɔːrd] ['wɪljəm] [daɪd] ;
One of the strangest things of all was when the little Lord William died ;
一 的 这 最奇怪的 事物 的 全部 曾是 什么时候 这 小的 主 威廉 死亡 ;
最奇怪的事情之一就是小威廉勋爵去世的时候；

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] [ðen] .
she was nearly three years old then .
她 曾是 几乎 三 年 老的 然后 .
那时她快三岁了。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [faːnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ;
She had been very fond of her little brother ;
她 有 到过 非常 喜爱 的 她 小的 兄弟 ;
她一直很喜欢她的弟弟；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nɪrəst] [hɜːr; hər] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ænd] ['sɪstər] ,
he was nearest her age of all her brothers and sisters ,
他 曾是 最近的 她 年龄 的 全部 她 兄弟 和 姐妹 ,
在她的兄弟姐妹中，他的年龄与她最接近。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [fɔːr] ['jɪrz] ['oʊldər] [ðæən; ðən] [hɜːr'self] .
though he was almost four years older than herself .
尽管 他 曾是 几乎 四 年 老 比 她自己 .
虽然他比她大了将近四岁。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə] [em 'iː] ['sɒbɪŋ] ['bɪtərli] , [ænd; ænd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [kraɪ] [ʌv; əv] - [huː] ?
She came to me sobbing bitterly , and with her little cry of ' Who ?
她 来了 到 我 啜泣 苦涩地 , 和 和 她 小的 哭 的 - WHO ?
她哭着来到我面前，声音凄厉，还带着一丝哭喊：“谁？ ”

[huː] ?
who ?
WHO ?
WHO?

- [aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [mi:n] - [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ?
' **I took it to mean ' What has happened to him ?**
- 我 采取 它 到 意思是 - 什么 有 发生 到 他 ？

我理解的意思是“他怎么了？ ”

- [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] ['pʌz(ə)ld] [həʊ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [hɜ:r; hər] .
' **and I was completely puzzled how to explain it to her .**
- 和 我 曾是 完全地 困惑 如何 到 解释 它 到 她 .

我完全不知道该如何向她解释。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] ,
But all at once ,
但 全部 在 一次 ,

但突然之间，

[waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] [maɪ] [breɪnz] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɜ:r; hər]
while I was beating my brains to think what I could say that would make her
尽管 我 曾是 殴打 我的 大脑 到 思考 什么 我 可以 说 那 会 制作 她
[kɑ:mprɪ'hend] [aɪ 'ti:] ,
comprehend it ,
理解 它 ,

当我绞尽脑汁思考该怎么说才能让她理解的时候，

[ʃiː; ʃɪ] [tʊɔld] [em 'i:] [hɜ:r'self] [wʌt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [tel] [hɜ:r; hər] .
she told me herself what I could not tell her .
她 讲述 我 她自己 什么 我 可以 不是 告诉 她 .

她亲口告诉我我无法告诉她的事情。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [saɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [lɔ:rd] [hu:] [wʌz; wəz] [ded] , [ʃiː; ʃɪ] [leɪd] [hɜ:r; hər] [hed] [ə'pɑ:n]
Making the sign for the little Lord who was dead , she laid her head upon
制作 这 符号 为了 这 小的 主 WHO 曾是 死的 , 她 铺设 她 头 之上
[hɜ:r; hər] [hænd] ,
her hand ,
她 手 ,

她向已故的小神做了个手势，然后把手放在头上。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] ; [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] ,
and closed her eyes ; and then all at once ,
和 关闭 她 眼睛 ; 和 然后 全部 在 一次 ,

她闭上了眼睛；然后突然间，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɪ'kju:liər] [greɪs] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ɪn] ['eni] [tʃaɪld] [bʌt; bət] [hɜ:r'self] , [ʃiː; ʃɪ] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər]
with a peculiar grace that I never saw in any child but herself , she lifted her
和 一个 奇特 优雅 那 我 绝不 锯 在 任何 孩子 但 她自己 , 她 抬起 她
[ɑ:rmz] ,
arms ,
武器 ,

她举起双臂，姿态优雅，这种优雅我从未在其他孩子身上见过。

['flʌtərɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜ:rd] [flæps] [ɪts] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] [skaɪ] ,
fluttering her fingers like a bird flaps its wings , and gazing up into the sky ,
飘动 她 手指 喜欢 一个 鸟 襟翼 它是 翅膀 , 和 凝视 向上 进入 这 天空 ,
她像鸟儿拍打翅膀一样挥动着手指，仰望着天空。

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [sed] , - [ʌp] ! [ʌp] !
while she said , ' Up ! up !
尽管 她 说 , - 向上 ! 向上 !

她一边说着，“向上！ 向上！ ”

- [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['ræptʃər] .
' **in a kind of rapture .**
- 在 一个 种类 的 狂喜 .

“欣喜若狂。”

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [smaɪ] [ænd; ənd][baʊ; boʊ][maɪ] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [wɪθ] [gɑːd][hæd; həd]
And I could only smile and bow my head to the truth which God had
和 我 可以 仅有的 微笑 和 弓 我的 头 到 这 真相 哪个 上帝 有
[toʊld][hɜːr; hər] .
told her :
讲述 她 :

我只能微笑着低头，接受上帝告诉她的真相。

” ([siː] [noʊt] [wʌn] .)
” (See Note 1 .)
” (看 笔记 1 .)

(参见注释1。)

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [noʊ] [aɪ ˈtiː] ?
” But how could she know it ?
” 但 如何 可以 她 知道 它 ?

“但她怎么会知道呢？ ”

” [æskt] [əˈstɑːnɪʃt] [ˈbɜːrθə] .
” asked astonished Bertha .
” 问 惊讶 伯莎 :

“贝莎惊讶地问道。”

[ˈɑːvaɪs] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Avice shook her head .
建议 摇晃 她 头 .

艾维斯摇了摇头。

“ [aɪ] [ˈkænəːt] [ɪkˈspleɪn][aɪ ˈtiː] ; [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [tel] [wʌt] [ˈhæpənd] .
” I cannot explain it ; I can only tell what happened .
” 我 不能 解释 它 ; 我 能 仅有的 告诉 什么 发生 .

我无法解释，我只能讲述发生的事情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈveri] [ˈtendər] - [ˈhartɪd] ; [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [ber] [tuː; tə] [siː] [ˈeni] [ˈkwɔːrəlɪŋ] ,
She was always very tender - hearted ; she never could bear to see any quarrelling ,
她 曾是 总是 非常 投标 - 心地 ; 她 绝不 可以 熊 到 看 任何 争吵 ,
[ɔːr] [ˈkruːəlti] , [ɔːr] [ɪnˈdʒʌstɪs] .
or cruelty , or injustice .
或者 残酷 , 或者 不公正 .

她心地善良，从不容忍争吵、残忍或不公正的行为。

[ɪf] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [stroʊv] [təˈgeðər] ,
If two of the children strove together ,
如果 二 的 这 孩子们 努力 一起 ,

如果两个孩子一起努力，

[ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdi] [wʊd] [rʌn] [tuː; tə][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [diːp] [dɪˈstres] ,
our little Lady would run to them with a face of deep distress ,
我们的 小的 女士 会 跑步 到 他们 和 一个 脸 的 深的 痛苦 ,

我们的小圣母玛利亚会一脸悲痛地跑向他们，

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ʌv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd] [drɔː] [ðəm; ðəm] [təˈgeðər] ,
and take a hand of each and draw them together ,
和 拿 一个 手 的 每个 和 画 他们 一起 ,

然后分别握住他们的手，将它们拉到一起。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈbɛɡɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ˈfrendz] ;
as though she were begging them to be friends ;
作为 尽管 她 是 乞讨 他们 到 是 朋友们 ;

仿佛她在恳求他们和她做朋友；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ðəm; ðəm][tuː; tə] [kɪs] [iːtʃ] [ˈlðər] ,
and if she could not get them to kiss each other ,
和 如果 她 可以 不是 得到 他们 到 吻 每个 其他 ;
如果她无法让他们接吻,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɪs] [fɜːrst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈlðər] .
she would kiss first one and then the other .
她 会 吻 第一的 一 和 然后 这 其他 .
她会先亲吻其中一个, 然后再亲吻另一个。

[aɪ] [mɪst] [hɜːr; hər][wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈhʌntɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ,
I missed her one day , and , after hunting a long while ,
我 错过 她 一 天 , 和 , 后 打猎 一个 长的 尽管 ;
有一天我错过了她, 经过长时间的寻找,

[aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈgæləri] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˈfreskoʊ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [krɔːs] .
I found her in the gallery before a fresco of our Lord upon the Cross .
我 成立 她 在 这 画廊 前 一个 壁画 的 我们的 主 之上 这 叉 .
我在画廊里, 在一幅描绘耶稣受难的壁画前发现了她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstroʊkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ;
She was stroking it and kissing it , with tears in her eyes ;
她 曾是 抚摸 它 和 接吻 它 , 和 眼泪 在 她 眼睛 ;
她一边抚摸着它, 一边亲吻它, 眼里噙着泪水;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈseɪŋ] , - [pʊr] ! [pʊr] !
and she turned to me saying , ' Poor ! poor !
和 她 转向 到 我 说 , - 贫穷的 ! 贫穷的 !
她转过身对我说: “可怜的人! 可怜的人! ”

- [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈɔːlweɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][ˈkruːsəfɪks] .
' Her eyes always filled with tears when she saw the crucifix .
- 她 眼睛 总是 已填 和 眼泪 什么时候 她 锯 这 十字架 .
“每当她看到十字架, 她的眼里总是充满泪水。”

[ðə; ði] [muːn] [juːst] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [hɜːr; hər] [ɪkˈsiːdɪŋli] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt][ænd; ənd] [waːtʃ] [aɪ ˈtiː] ,
The moon used to interest her exceedingly ; she would sit and watch it ,
这 月亮 用过的 到 兴趣 她 非常 ; 她 会 坐 和 手表 它 ,
她过去对月亮非常感兴趣; 她常常坐着看月亮。

[ænd; ənd] [kɪs] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
and kiss her hand to it .
和 吻 她 手 到 它 .
然后亲吻她的手。

[bʌt; bət] , [dɪr] [em ˈiː] !
But , dear me !
但 , 亲爱的 我 !
但是, 我的天哪!

[haʊ] [ðə; ði] [taɪm] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] !
how the time must be getting on !
如何 这 时间 必须 是 获得 在 !
时间过得真快啊!

[dʒʌmp][ʌp] , [ˈbɜːrθə] , [ænd; ənd] [prɪˈper] [ˈsʌpər] .
Jump up , Bertha , and prepare supper .
跳 向上 , 伯莎 , 和 准备 晚餐 .
贝莎, 快起来, 准备晚饭。

” [ˈbɜːrθə] [ˈfoʊldɪd][ʌp][hɜːr; hər][wɜːrk][ænd; ənd][pʊt][aɪ ˈtiː][əˈsaɪd] .
” **Bertha folded up her work and put it aside** .
” 伯莎 折叠 向上 她 工作 和 放 它 旁边 .
伯莎把工作叠好, 放到一边。

[ʃiː, ʃi] [druː] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['stuːlz] [bɪ'twiːn] [hɜːr; həɹ] [ænt] [ænd; ənd][hɜːr'self] ,
She drew one of the high stools between her aunt and herself ,
她画一的这高的凳子之间她阿姨和她自己 ,
她拉过一张高脚凳, 坐在她姑妈和她姑妈之间。

[ænd; ənd][pʊt] [aʊt][ə'pɑːn][aɪ 'tiː][ðə; ði] [tuː] ['wʊd(ə)n] ['trentʃər] [ænd; ənd] [tuː] [tɪn] [mʌgz] .
and put out upon it the two wooden trenchers and two tin mugs .
和放出去之上它这二木制的挖沟机和二锡马克杯 .
然后把两个木制餐盘和两个锡杯放在上面。

[ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər] ['klʌbərd] , [ˈbɜːrθə] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ] [fjuː] [keɪks] [ʌv; əv] [blæk] [bred] ,
Going to a corner cupboard , Bertha brought out a few cakes of black bread ,
去到 一个 角落 橱柜 , 伯莎 带来 出去 一个 很少 蛋糕 的 黑色的 面包 ,
贝莎走到角落的橱柜前, 拿出几块黑面包。

[wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][set][ɑːn][ə; eɪ] ['smɔːləɹ] [stuːl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ˈðə] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
which she set on a smaller stool beside the other ; and then ,
哪个 她 放 在 一个 较小的 凳子 旁 这 其他 ; 和 然后 ,
她把其中一个放在旁边的小凳子上; 然后,

[ˈlɪftɪŋ] [ə; eɪ][pæn][ə'pɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ʃiː, ʃi] [θruː] ['ɪntuː][aɪ 'tiː][sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] [fæt] .
lifting a pan upon the fire , she threw into it some pieces of mutton fat .
举重 一个 平底锅 之上 这 火 , 她 扔 进入 它 一些 件 的 羊肉 胖的 .
她端起一个平底锅放在火上, 往里面扔了几块羊油。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪːz] [wɜːr; wər] [meltɪd] , [ˈbɜːrθə] [broʊk] [fɔːr] [egz] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ,
As soon as these were melted , Bertha broke four eggs into them ,
作为 很快 作为 这些 是 融化 , 伯莎 打破 四 鸡蛋 进入 他们 ,
这些黄油刚融化, 贝莎就往里面打了四个鸡蛋。

[ˈstɜːrɪŋ] [ðɪs] [ˌɪndɪ'dʒestəbl̩] ['mɪkstʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [θɪbəl] — [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪ]
stirring this indigestible mixture with a wooden thible — an article of which my
搅拌 这 难以消化的 混合物 和 一个 木制的 薄片 — 一个 文章 的 哪个 我的
[ˈnɔːrðərn] ['riːdɜːz] [wɪl] [nɑːt][rɪˈkwaɪər][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] ,
northern readers will not require a description ,
北方 读者 将要 不是 要求 一个 描述 ,
用木制搅拌器搅拌这种难以消化的混合物——我的北方读者们应该不需要我描述这种搅拌器是什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌðərn] [mʌst; məst][biː; bi][tuːld] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [flæt] ['ɪnstɹəmənt] [wɪð; wɪθ]
but the southern must be told that it is a long flat instrument with
但 这 南部 必须 是 讲述 那 它 是 一个 长的 平坦的 乐器 和
[wɪtʃ] ['pɔːrɪdʒ] [ɪz] [stɜːrd] .
which porridge is stirred .
哪个 稀饭 是 搅拌 .
但必须告诉南方人, 这是一种用来搅拌粥的长而扁平的工具。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [egz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['mɪrli] [fraɪd] [ɪn][ðə; ði][fæt] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] ['biːtn] [ʌp][wɪð; wɪθ]
For the eggs were not merely fried in the fat , but were beaten up with
为了 这 鸡蛋 是 不是 仅仅 油煎 在 这 胖的 , 但 是 被打败 向上 和
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,
因为鸡蛋不仅要用油脂煎, 还要用油脂打散。

[ðə; ði] [dɪʃ] [wen] ['fɪnɪʃt] ['berɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [frɑːntʃ] - [mjuːl] .
the dish when finished bearing the name of franche - mule .
这 盘子 什么时候 完成的 轴承 这 姓名 的 弗朗什 - 骡子 .
这道菜完成后被命名为“franche-mule”。

[ə; eɪ] [sprɪɡ] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [draɪd] [hɜːrb] [wɜːr; wər] [ðen] [fred] ['ɪntuː][ðə; ði][pæn] ,
A sprig or two of dried herbs were then shred into the pan ,
一个 枝 或者 二 的 干燥 草药 是 然后 撕碎 进入 这 平底锅 ,
然后, 将一两枝干香草切碎放入锅中。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [hoʊl] [pɔ:d] [aʊt] , [hæf][ɑ:n] [i:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trentʃər] .
and the whole poured out , half on each of the trenchers .
和 这 所有的 倾倒 出去 , 一半 在 每个 的 这 挖沟机 .

然后全部倾倒出来，一半倒在两个餐盘上。

[aɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [ɪkˌstrɔ:rdə'nerəli] [rɪt] , [ɪnˈkɑ:ŋgruəs] , [ɪndɪ'dʒestəbl]
It is more than possible that the extraordinarily rich , incongruous , indigestible
它 是 更多的 比 可能的 那 这 非常 富有的 , 不协调 , 难以消化的
[ˈdi:ɪz] [wer'ɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðəz] [dɪˈlaɪtɪd] ,
dishes wherein our fathers delighted ,
菜肴 其中 我们的 父亲们 高兴极了 ,

我们父辈喜爱的那些极其丰盛、不协调、难以消化的菜肴，很有可能就是

[meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪkər] [dɑɪ'dʒestʃənz][ʌv; əv][ðər; ðər] ['tʃɪldrən] .
may have something to do with the weaker digestions of their children .
可能 有 某物 到 做 和 这 较弱 消化 的 他们的 孩子们 .
这可能与他们孩子消化能力较弱有关。

[ðə; ði][tɪn] [mʌgz] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [wi:k] [eɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bærəl] [wɪtʃ] [stʊd] ['ʌndər] [ðə; ði]
The tin mugs were filled with weak ale from a barrel which stood under the
这 锡 马克杯 是 已填 和 虚弱的 麦芽酒 从 一个 桶 哪个 站立 在下面 这
[ˈlædə] .
ladder .
梯子 .

锡杯里盛满了从梯子下的酒桶里倒出来的淡啤酒。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑ:dəti] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tu:; tə] [drɪŋk] ['wɔ:tər] .
It was an oddity at that time to drink water .
它 曾是 一个 奇特 在 那 时间 到 喝 水 .
当时喝水是一件很奇怪的事。

[wen] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , ['bɜ:rθə] [wɑ:t] [ðə; ði] [mʌgz] [ænd; ɐnd] [skreɪpt] [ðə; ði] ['trentʃər]
When supper was finished , Bertha washed the mugs and scraped the trenchers
什么时候 晚餐 曾是 完成的 , 伯莎 洗过 这 马克杯 和 刮擦 这 挖沟机
[kli:n] (['wɔ:tər] ['nevər] [tʌtʃt] [ðoʊz]) ,
clean (water never touched those) ,
干净的 (水 绝不 感动 那些) ,
晚饭后，伯莎洗了杯子，把餐盘刮干净（这些餐盘从来不沾水）。

['pʊtɪŋ] [ðəm; ðəm] [bæk] [ɪn][ðər; ðər]['pleɪsɪz] .
putting them back in their places .
推杆 他们 后退 在 他们的 地方 .
把它们放回原位。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['skersli] ['endɪd] [wen] [ə; eɪ][tæp][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
She had scarcely ended when a tap was heard at the door .
她 有 几乎 结束 什么时候 一个 轻敲 曾是 听到 在 这 门 .
她话还没说完，就听到有人敲门。

" [step] [ɪn] , - , " [sed] ['bɜ:rθə] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:] .
" **Step in , Hildith ,** " **said Bertha , as she opened it .**
" 步 在 , - , " 说 伯莎 , 作为 她 打开 它 .
“进来吧，希尔迪丝，”伯莎一边说着，一边打开了门。

" [kraɪst] [gɪv] [ðɪ:] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['i:v(ə)n] ! "
" **Christ give thee a good even !** "
" 基督 给 你 一个 好的 甚至 ! "
“愿基督赐予你美好的夜晚！ ”

“ [ðə; ði] [laɪk] [tuː; tə] [ðɪː] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈænsər] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈræðər] [wɔːrn] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈwʊmən]
“ **The like to thee , “ was the answer , as a rather worn - looking woman**
“ 这 喜欢 到 你 , “ 曾是 这 回答 , 作为 一个 相当 磨损 - 寻找 女士
[keɪm] [ɪn] .
came in .
来了 在 :

“你也一样,”一位衣着略显憔悴的女子走了进来, 回答道。

“ [ˈmɪstrəs] [ˈɑːvaɪs] , [jʊr; jər] [ˈsɜːrvənt] .
“ **Mistress Avice , your servant** .
“ 情妇 建议 , 你的 仆人 :

“艾维斯夫人, 您的仆人。”

[preɪ] [juː; jʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] [lend] [em ˈiː] [ðə; ði] [loʊn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈtɪndər] - [bɑːks] ?
Pray you , would you lend me the loan of a tinder - box ?
祈祷 你 , 会 你 借 我 这 贷款 的 一个 火种 - 盒子 ?

请问您能否借我一个火绒盒?

[aɪ] [eɪ ˈem] [bʌt; bət] [naʊ] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [wɜːrk] , [ænd; ænd] [eɪ ˈem] [ðæt] [ˈwɪri]
I am but now come home from work , and am that weary
我 是 但 现在 来 家 从 工作 , 和 是 那 厌倦

我刚下班回家, 真是累坏了。

[aɪ] [meɪ] [skers] [muːv] ; [ænd; ænd] [jɑːn] [ˈkerləs] - [hæθ]
I may scarce move ; and yon careless jaket hath
我 可能 稀少 移动 ; 和 远 粗心 - 有

我几乎动弹不得; 而那位粗心的杰克特却.....

[let] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [aʊt] , [ænd; ænd] [aɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [ˈkɪnd(ə)] [ðə; ði] [seɪm] [əˈgen]
let the fire out , and I must needs kindle the same again
让 这 火 出去 , 和 我 必须 需求 点燃 这 相同的 再次

把火熄灭, 但我必须再次点燃它。

[er] [aɪ] [meɪ] [dres] [ˈsʌpər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈtɪldrən] .
ere I may dress supper for the children .
埃雷 我 可能 裙子 晚餐 为了 这 孩子们 :

之后我就可以给孩子们准备晚餐了。

“ [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈwʌndər] [ɪf] - [lʊkt] [wɔːrn] [aʊt] , [ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [əˈfɔːrd] [ə; eɪ]
“ **It was no wonder if Hildith looked worn out , or if she could not afford a**
“ 它 曾是 不 想知道 如果 - 看起来 磨损 出去 , 或者如果 她 可以 不是 买得起 一个

[ˈtɪndər] - [bɑːks] .
tinder - box .
火种 - 盒子 :

“希尔迪丝看起来疲惫不堪, 或者买不起火绒盒, 这不足为奇。”

[ðæt] [ˈpreʃəs] [ˈɑːrtɪk(ə)] [kɔːst] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] , [ænd; ænd] [hɜːr; hər] [ˈweɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [ˌfɪftiːn] [pens] [ə; eɪ]
That precious article cost a penny , and her wages were fifteen pence a
那 宝贵的 文章 成本 一个 一分钱 , 和 她 工资 是 十五 便士 一个

[jɪr] .
year .
年 :

那件珍贵的物品价值一便士, 而她一年的工资是十五便士。

[ɪf] [wiː; wi] [duː] [ə; eɪ] [sʌm; səm] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [naʊ] ,
If we do a sum to find out what that would be now ,
如果 我们 做 一个 和 到 寻找 出去 什么 那 会 是 现在 ,

如果我们计算一下, 看看现在它是多少,

[wen] [ˈmʌni] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈplentɪf(ə)] ,
when money is much more plentiful ,
什么时候 钱 是 很多 更多的 丰富 ,

当金钱更加充裕时,

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][faɪnd] [ðæt] - [ˈweɪdʒɪz] [kʌm] [tuː; tə] [ˈtwenti] - [tuː] [ˈfɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪkspəns] ,
we shall find that Hildith's wages come to twenty - two shillings and sixpence ,
我们 将 寻找 那 - 工资 来 到 二十 - 二 先令 和 六便士 ,
我们会发现希尔迪斯的工资是二十二先令六便士。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɪndə] - [bɔːks][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˈeɪtiːn] - [pens] .
and the tinder - box was worth eighteen - pence .
和 这 火种 - 盒子 曾是 值得 十八 - 便士 .
而这个火绒盒价值十八便士。

[wiː; wi][ʊd; ʃəd] [ˈfænsi] [ðæt] [ˈnɒʊbəːdi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌm; səm] .
We should fancy that nobody could live on such a sum .
我们 应该 想要 那 无人 可以 居住 在 这样的 一个 和 .
我们应该觉得没有人能靠这点钱生活。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [rɪˈmembə] [tuː] [θɪŋz] : [fɜːrst] ,
But we must remember two things : first ,
但 我们 必须 记住 二 事物 : 第一的 ,
但我们必须记住两件事：第一，

[ðeɪ] [ðen] [dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [peɪ] [fɔːr; fər] ;
they then did a great deal for themselves which we pay for ;
他们 然后 做过 一个 伟大的 交易 为了 他们自己 哪个 我们 支付 为了 ;
他们随后为自己做了很多事，而这些事最终都由我们来承担代价；

[ðeɪ] [spʌn] [ænd; ənd] [wʊv] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈlɪnɪn] [ænd; ənd] [ˈwʊlən] , [dɪd][ðer; ðər] [oʊn] [ˈwaːʃɪŋ] ,
they spun and wove their own linen and woollen , did their own washing ,
他们 旋转 和 编织 他们的 自己的 亚麻布 和 羊毛 , 做过 他们的 自己的 洗涤 ,
他们自己纺纱织布，自己洗衣服。

[bruːd] [ðer; ðər] [oʊn] [eɪl] [ænd; ənd][ˈsaɪdər] , [meɪd] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈbʌtər] [ænd; ənd] [tʃiːz] , [ænd; ənd]
brewed their own ale and cider , made their own butter and cheese , and
酿造 他们的 自己的 麦芽酒 和 苹果酒 , 制成 他们的 自己的 黄油 和 奶酪 , 和
[ˈfɪzɪkt] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [hɜːrb] .
physicked themselves with herbs .
医生 他们自己 和 草药 .
他们自己酿造麦芽酒和苹果酒，自己制作黄油和奶酪，还用草药给自己治病。

[ˈsekəndli] , [ˈpraɪsɪz][wɜːr; wər] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈloʊər] [æz; əz] [rɪˈspektɪd] [ðə; ði] [ˈnesəserɪz] [ʌv; əv][laɪf] ; [bred]
Secondly , prices were very much lower as respected the necessities of life ; bread
第二 , 价格 是 非常 很多 降低 作为 受人尊敬 这 必需品 的 生活 ; 面包
[wʌz; wəz] [fɔːr] [ˈloʊvz] ,
was four loaves ,
曾是 四 面包 ,
其次，生活必需品的价格要低得多；面包四个就够了，

[ɔːr] [keɪks] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpenɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [best] [ˈkwɑːləti] ; [ə; eɪ] [læm] [ɔːr][ə; eɪ] [guːs] [kɔːst]
or cakes , for a penny , of the very best quality ; a lamb or a goose cost
或者 蛋糕 , 为了 一个 一分钱 , 的 这 非常 最好的 质量 ; 一个 羊肉 或者 一个 鹅 成本
[ˈfɔːr,pəns] ,
fourpence ,
四便士 ,
或者，一便士就能买到品质上乘的蛋糕；一只羊羔或一只鹅售价四便士。

[eɪt] [ˈtʃɪkɪnz] [wɜːr; wər][soʊld][fɔːr; fər] [ˈfaɪvpəns] , [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [fɔːr] [egz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpenɪ]
eight chickens were sold for fivpence , and twenty - four eggs for a penny
八 鸡 是 卖 为了 五便士 , 和 二十 - 四 鸡蛋 为了 一个 一分钱
.
:
.
八只鸡卖了五便士，二十四个鸡蛋卖了一便士。

[ˈkloʊðɪŋ] [stʌfs] [wɜːr; wər] [dɪr] , [bʌt; bət] [ðen] ([æz; əz] [ˈpiːp(ə)l] [ˈsʌmtaɪmz] [seɪ]) [ðeɪ] [wɔːr] “ [fɔːr; fər]
Clothing stuffs were dear , but then (as people sometimes say) they wore “ for
衣服 东西 是 亲爱的 , 但 然后 (作为 人们 有时 说) 他们 穿着 “ 为了
[ˌevərˈlæstɪŋ] ,
everlasting ,
永恒 ,

衣服很贵，但是（正如人们有时所说）它们会“永远”穿着。

” [ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][ræŋk] [wʊd] [send] [hæf] - [wɔːrn] [gaʊnz] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] [æz; əz] [ˈveri]
” and ladies of rank would send half - worn gowns to one another as very
” 和 女士们 的 秩 会 发送 一半 - 磨损 礼服 到 一 其他 作为 非常
[ˈhænsəm] [ˈprez(ə)nts] .
handsome presents .
英俊的 礼物 .

而有身份的女士们会互相赠送穿过一半的礼服作为非常贵重的礼物。

[ˈfoʊr.pəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [tuː; tə] [gɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [[uːz] ,
Fourpence was a good price to give for a pair of shoes ,
四便士 曾是 一个 好的 价格 到 给 为了 一个 一对 的 鞋 ,
四便士买一双鞋很划算。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhæfpenɪ] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] [fuːd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɪbəərəl] [əˈlaʊəns] .
and a halfpenny a day for food was a liberal allowance .
和 一个 半便士 一个 天 为了 食物 曾是 一个 自由主义 津贴 .
每天半便士的伙食费已经算是很慷慨了。

” [ˈeni] [nuːz] [tuː; tə] - [naɪt] , - ? ” [æskt] [ˈɑːvaɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈhændɪd] [hɜːr; hər] [ˈneɪbər] [ðə; ðɪ]
” Any news to - night , Hildith ? ” asked Avice , as she handed her neighbour the
” 任何 消息 到 - 夜晚 , - ? ” 问 建议 , 作为 她 递交 她 邻居 这
[ˈtɪndər] - [bɔːks] .
tinder - box .
火种 - 盒子 .

“希尔迪丝，今晚有什么消息吗？”艾维斯一边问，一边把火绒盒递给了邻居。

” [wel] , [neɪ] ;
” Well , nay ;
” 出色地 , 不 ;

“嗯，不；

[wɪˈðəʊt] [juː; jə] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] [nuːz] [ðæt] [ˈʃerəfs] [mæn] [brɔːt] [wɜːrd] [ðɪs] [ˈmɔːroʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [lɔːrd]
without you call it news that sheriffs man brought word this morrow that the Lord
没有 你 称呼 它 消息 那 警长 男人 带来 单词 这 明天 那 这 主
[kɪŋ] [hæd; həd] [ˈgræntɪd] [ðə; ðɪ][hæf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gʊdz] [tuː; tə][oʊld][bɑːrˈnɑːbə][oʊ] - [ðə; ðɪ] [ˈlɪtʃˈeɪt] . ”
King had granted the half of her goods to old Barnaba o ' the Lichgate . ”
国王 有 的确 这 一半 的 她 商品 到 老的 巴拿巴 o - 这 利奇盖特 . ”

不用你称之为新闻，警长的人今天早上带来消息说，国王陛下已将她一半的财产赐给了利奇盖特的老巴纳巴。

” [ʃiː; ʃɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒuː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][bæpˈtaɪzd][æt; ət] [ˈwɪtsntaɪd] ?
” She that was a Jew , and was baptised at Whitsuntide ?
” 她 那 曾是 一个 犹 , 和 曾是 受洗 在 圣灵降临节 ?
“她是犹太人，在圣灵降临节受洗的那位吗？”

[aɪ][eɪ ˈem][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] . ”
I am glad to hear that . ”
我 是 高兴的 到 听到 那 . ”

听到这个消息我很高兴。

” [eɪ] , [ʃiː; ʃɪ] .
” Ay , she .
” 哎 , 她 .

“哎，她。”

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ɔ:(r)] ['sɑ:ri] ; [ʃi: ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['neɪbə] , [dʒu:] [ðʊ] [ʃi: ʃi][bi:; bi] . "
I am not o'er sorry ; she is a good neighbour , Jew though she be . "
我 是 不是 超过 对不起 ; 她 是 一个 好的 邻居 , 犹 尽管 她 是 . "

我并不十分遗憾;她是个好邻居, 尽管她是犹太人。

" [ðen] [aɪ] ['rekən] [ʃi: ʃi] [wɪl] ['tæri] [hɪr] ,
" **Then I reckon she will tarry here ,**
" 然后 我 估计 她 将要 焦油 这里 ,
"那我估计她会留在这里。"

[ænd; ənd][nɑ:t][gʊ][tu:; tə] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [kən'və:ts] [ɪn] ['lʌndən] [taʊn] ? "
and not go to dwell in the House of Converts in London town ? "
和 不是 去 到 住 在 这 房子 的 转换 在 伦敦 镇 ? "

难道不去伦敦城里的皈依者之家居住吗?

" ['mæri] , [ʃi: ʃi] [wɪl] [soʊ] , [ɪf] [ʃi: ʃi][hæv; həv] ['eni] ['wɪzdəm] [ti:θ] [left] .
" **Marry , she will so , if she have any wisdom teeth left .**
" 结婚 , 她 将要 所以 , 如果 她 有 任何 智慧 牙齿 左边 .
"如果她还有智齿的话, 她就会结婚。"

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][laɪk][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [ə'wei] [frʌm; frəm][ɔ:l][aɪ] [noʊ] , [ʌp][tu:; tə][jɑ:n][bɪg] [taʊn] ,
I would not like to be carried away from all I know , up to yon big town ,
我 会 不是 喜欢 到 是 携带 离开 从 全部 我 知道 , 向上 到 远 大的 镇 ,
我不想像被带离我所熟悉的一切, 去往那个大城市。

[ðʊ] [ðeɪ] [du:] [seɪ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [bi:; bi] [meɪd] [oʊ] - [gʊld][ænd; ənd] ['sɪlvə] .
though they do say the houses be made o ' gold and silver .
尽管 他们 做 说 这 房屋 是 制成 o - 金子 和 银 .
虽然他们说这些房子是用金银建造的。

" ['ɑ:vaɪs] [smaɪld] , [fɔ:r; fər][ʃi: ʃi] [nu:] ['betər] .
" **Avice smiled , for she knew better .**
" 建议 微笑 , 为了 她 知道 更好的 .
"艾维斯笑了, 因为她心里明白。"

" [neɪ] , - , ['lʌndən] [taʊn] [ɪz] [bɪlt] [ʌv; əv] [brɪk] [ænd; ənd] [stoʊn] [laɪk] ['lɪŋkən] . "
" **Nay , Hildith , London town is built of brick and stone like Lincoln . "**
" 不 , - , 伦敦 镇 是 建造 的 砖 和 石头 喜欢 林肯 . "
"不, 希尔迪斯, 伦敦城和林肯一样, 都是用砖石建造的。"

" [ɪz][aɪ 'ti:] , [naʊ] ?
" **Is it , now ?**
" 是 它 , 现在 ?
"现在是吗? "

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] [oʊ] - [gʊld] .
I always heard it was made o ' gold .
我 总是 听到 它 曾是 制成 o - 金子 .
我一直听说它是用黄金做的。

[bʌt; bət] [ɑ:nt] [ðer; ðər][ə; eɪ][væst] [sart] [oʊ] - [fʊk][ðer; ðər] ?
But aren't there a vast sight o ' folk there ?
但 不是 那里 一个 广阔的 视线 o - 民间 那里 ?
那里不是人山人海吗?

[naɪ] [ə'pɑ:n][ten] ['θaʊz(ə)nd] ? "
nigh upon ten thousand ? "
夜 之上 十 千 ? "
将近一万个?

" [eɪ] , [ænd; ənd] [mɔ:r] . "
" **Ay , and more . "**
" 哎 , 和 更多的 . "
"是的, 还有更多。"

“ [haʊ'evər] [du:] [ðeɪ] [get] ['vɪtlz] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][ɔ:l] ? ”
“ **However do they get victuals for them all ?** ”
“ 然而 做 他们 得到 食物 为了 他们 全部 ? ”

“但是他们如何才能保证所有人的食物供应呢？”

“ [aɪ][gɔ:t][maɪn] [wen] [aɪ] [lɪvd] [ðer; ðər] , ” [sed] ['ɑ:vəɪs] , [læfɪŋ] .
“ **I got mine when I lived there , ” said Avice , laughing :**
“ 我 得到 矿 什么时候 我 居住地 那里 , ” 说 建议 , 笑 .

“我住在那儿的时候就买了,”艾维斯笑着说。

“ [ænd; ənd][dəunt] [ðeɪ] [bɜ:rn] [si:] - [koʊl] ? ”
“ **And don't they burn sea - coal ?** ”
“ 和 不 他们 烧伤 海 - 煤炭 ? ”

“他们难道不烧海煤吗？”

“ [ðeɪ] [dɪd][wʌns] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [fər'bɪdn] [naʊ] . ”
“ **They did once ; it is forbidden now .** ”
“ 他们 做过 一次 ; 它 是 禁止 现在 . ”

“他们以前这样做过；现在已经禁止了。”

“ [dɜ:rti] , [pɔɪzənəs] [stʌf] !
“ **Dirty , poisonous stuff !**
“ 肮脏的 , 有毒 东西 !

“肮脏的、有毒的东西！”

[aɪ] ['wʊdnt] [tʌtʃ] [aɪ 'ti:] .
I wouldn't touch it .
我 不会 触碰 它 .

我绝对不会碰它。

[wel] , [gʊd] - ['i:v(ə)n] .
Well , good - even .
出色地 , 好的 - 甚至 .

嗯，甚至可以说是很好。

[ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [kwɪk] , [bɜ: rθə] , [ænd; ənd][dəunt] [wa:tʃ] [em 'i:] [aʊt][oo] - [saɪt] ;
Shut the door quick , Bertha , and don't watch me out o ' sight ;
关闭 这 门 快的 , 伯莎 , 和 不 手表 我 出去 o - 视线 ;

快把门关上，伯莎，别在我视线之外监视我；

- [tɪz][ðə; ði] [ʌn'lʌkiɪst] [θɪŋ] [mæn][kæn; kən][du:] .
' tis the unluckiest thing man can do .
- 的 这 最不幸的 事物 男人 能 做 .

这是人所能做的最不幸的事。

“ [ænd; ənd] [bɜ: rθə] [bɪli:vɪd] [aɪ 'ti:] , [æz; əz][fɪ:; fɪ] [ʃoʊd] [baɪ] [ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] .
“ **And Bertha believed it , as she showed by shutting the door .**
“ 和 伯莎 相信 它 , 作为 她 显示 经过 关闭 这 门 .

“而伯莎也相信了这一点，她关上了门，就证明了这一点。”

[ooɪd][ba:r'na:bə] , [ðə; ði] [dʒu:əs] , [hæd; həd] [bɪn] [delt] [wɪð; wɪθ] ['tendərli] .
Old Barnaba , the Jewess , had been dealt with tenderly .
老的 巴拿巴 , 这 犹太女人 , 有 到过 已处理 和 温柔地 .

老巴拿巴，那个犹太女人，受到了温柔的对待。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ɪf] [ə; eɪ][dʒu:][wɜ:r; wər][bæp'taɪzd] , [hi:; hi] ['fɔ:fitɪd] [ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][ðə; ði]
In those days , if a Jew were baptised , he forfeited all he had to the
在 那些 天 , 如果 一个 犹 是 受洗 , 他 丧失 全部 他 有 到 这
[kɪŋ] .
King .
国王 .

在那个时代，如果一个犹太人接受洗礼，他的一切财产都将归于国王。

[moust] [ʌnə'kaʊntəb(ə)] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] ['eni] ['kristʃən] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [let] [sʌt] [ə; eɪ] [lɔ:] [ɪg'zɪst]
Most unaccountable it is that any Christian country should have let such a law exist
最多 无法解释 它 是 那 任何 基督教 国家 应该 有 让 这样的 一个 法律 存在
[fɔ:r; fər] [æn; ən] ['aʊər] !
for an hour !
为了 一个 小时 !

最令人费解的是，任何一个基督教国家竟然会允许这样的法律存在哪怕一个小时！

[ðɪ:z] ['destɪtu:t] [dʒu:z] , [haʊ'veər] , [wɜ:r; wər] [prə'vaɪdɪd] [fɔ:r; fər] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [kən've:ts] , [ɪn]
These destitute Jews , however , were provided for in the House of Converts , in
这些 贫困 犹太人 , 然而 , 是 假如 为了 在 这 房子 的 转换 , 在
[ˈlʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

然而，这些贫困的犹太人在伦敦的皈依者之家得到了安置。

[wɪtʃ] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] ['tʃænsəri] [leɪn] , [brɪ'twi:n] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [seɪnt] ['dʌŋstænz]
which stood at the bottom of Chancery Lane , between it and Saint Dunstan's
哪个 站立 在 这 底部 的 法院 车道 , 之间 它 和 圣 邓斯坦的
[tʃɜ:rtʃ] .
Church .
教会 .

它位于 Chancery Lane 的尽头，介于 Chancery Lane 和圣邓斯坦教堂之间。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bed] - [taɪm] [su:n] ['æftər] .
It was bed - time soon after .
它 曾是 床 - 时间 很快 后 .

不久之后就到了睡觉时间。

[ˈɑ:vəɪs] [pʊt] [ə'weɪ] [hɜ:r; həɹ] ['dɪstæf] , ['bɜ:rθə] ['foʊldɪd] [ʌp] [hɜ:r; həɹ] ['soʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['maʊntɪd]
Avice put away her distaff , Bertha folded up her sewing , and they mounted
建议 放 离开 她 女 , 伯莎 折叠 向上 她 缝纫 , 和 他们 安装
[ðə; ði] ['lædəɹ] .
the ladder .
这 梯子 .

艾维斯收起了纺锤，伯莎叠好了针线活，她们爬上了梯子。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [ə'klɒk, əu-] ,
This was about seven o'clock ,
这 曾是 关于 七 点钟 ,

当时大约是七点钟方向。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [æz; əz] [leɪt] [æn; ən] ['aʊər] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [ðæt] [rɪ'spektəbl] ['pi:p(ə)]
which was then as late an hour as it was thought that respectable people
哪个 曾是 然后 作为 晚的 一个 小时 作为 它 曾是 想法 那 可敬 人们
[ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'baʊt] .
ought to be about .
应该 到 是 关于 .

在当时，人们认为体面的人应该在晚上出门的时间已经很晚了。

[bʌt; bət] [baɪ] [tu:] [ə'klɒk, əu-] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , ['bɜ:rθə] [wʌz; wəz] ['swi:pɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
But by two o'clock the next morning , Bertha was sweeping the kitchen ,
但 经过 二 点钟 这 下一个 早晨 , 伯莎 曾是 扫荡 这 厨房 ,
但到了第二天凌晨两点，伯莎已经在打扫厨房了。

[ænd; ənd] [ˈɑ:vəɪs] ['kɑ:rdɪŋ] [flæks] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] .
and Avice carding flax in the corner .
和 建议 卡片整理 亚麻 在 这 角落 .

艾维斯在角落里梳理亚麻。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ˈtrʌb(ə)] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] ['brekfəst] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'noʊn] ['lʌkʃəri] ,
They did not trouble themselves about breakfast ; it was an unknown luxury ,
他们 做过 不是 麻烦 他们自己 关于 早餐 ; 它 曾是 一个 未知 奢华 ,
他们并不在意早餐；早餐对他们来说是一种前所未有的奢侈。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər] ['pi:p(ə)] [hu:] [wɜ:r; wər] ['veri] [oʊld][ɔ:r] ['veri] ['delɪkət] .
except for people who were very old or very delicate .
除了 为了 人们 WHO 是 非常 老的 或者 非常 精美的 .
除了年纪很大或身体非常虚弱的人。

[tu:] [mi:lz] [ə; eɪ] [deɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ru:l] : ['dɪnər] , [æt; ət] [naɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] : ['sʌpər] ,
Two meals a day were the rule : dinner , at nine in the morning : supper ,
二 餐 一个 天 是 这 规则 : 晚餐 , 在 九 在 这 早晨 : 晚餐 ,
一天两餐是惯例：晚餐，早上九点；晚餐，

[æt; ət] [θri:] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] .
at three in the afternoon .
在 三 在 这 下午 .
下午三点。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][fɑ:r][ˈhɑ:rdər][ænd; ənd] [les] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [wei] [ðæn; ðən][wi:; wi]
In those days they lived in a far harder and less comfortable way than we
在 那些 天 他们 居住地 在 一个 远的 更难 和 较少的 舒服的 方式 比 我们
[du:] ,
do ,
做 ,
那时候他们的生活比我们现在艰苦得多，也远没有现在这么舒适。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈdʒen(ə)rəli] ['betər] [helθ] .
and they had generally better health .
和 他们 有 一般来说 更好的 健康 .
而且他们的健康状况通常也更好。

[bʌt; bət] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] , [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][lɪv; laɪv] ['nɪrli] [soʊ] [lɔ:ŋ] ,
But , it must be admitted , they did not live nearly so long ,
但 , 它 必须 是 承认 , 他们 做过 不是 居住 几乎 所以 长的 ,
但必须承认，他们的寿命远没有那么长。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfənt] [mɔ:r'tæləti] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] .
and the infant mortality among them was very great .
和 这 婴儿 死亡 之中 他们 曾是 非常 伟大的 .
他们的婴儿死亡率非常高。

['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['stɔ:ri] - ['telɪŋ] .
Morning was no time for story - telling .
早晨 曾是 不 时间 为了 故事 - 讲述 .
清晨不是讲故事的时候。

[ðə; ði][ru:mz; rʊmz][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [swept] , [ðə; ði] [bred] [tu:; tə][bi:; bi] [beɪkt] , [ðə; ði] [kloʊðz] [tu:; tə]
The rooms had to be swept , the bread to be baked , the clothes to
这 房间 有 到 是 扫荡 , 这 面包 到 是 烘焙 , 这 衣服 到
[bi:; bi] [wɔ:ʃt] ,
be washed ,
是 洗过 ,
房间要打扫，面包要烤，衣服要洗。

[ðə; ði][pɪgz][ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [fed] .
the pigs and chickens to be fed .
这 猪 和 鸡 到 是 美联储 .
待喂的猪和鸡。

[mɔːr'ʊʊvər] , [tuː; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪklməs] [fer] ,
Moreover , to - day was the first day of the Michaelmas fair ,
而且 , 到 - 天 曾是 这 第一的 天 的 这 米迦勒节 公平的 ,
此外, 今天是米迦勒节集市的第一天。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] [bɔːt] [ɪn][tuː; tə][ləst] [tɪl] ['krɪsməs] .
and things must be bought in to last till Christmas .
和 事物 必须 是 买 在 到 最后的直到 圣诞节 .
必须购买足够用到圣诞节的东西。

[ðə; ði] ['æktɪv] [wɜːrk][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [baɪ] [ə'baʊt] ['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-] .
The active work was finished by about seven o'clock .
这 积极的 工作 曾是 完成的 经过 关于 七 点钟 .
实际工作大约在七点钟结束。

[ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [naʊ] [gɔːt] ['redi] .
Dinner was now got ready .
晚餐 曾是 现在 得到 准备好 .
晚餐已经准备好了。

[aɪ 'tiː] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv] [tuː] [boʊlz] [ʌv; əv] [brɔːθ] , [ðen] [bɔɪld] ['dʌmplɪŋz] , [ænd; ənd] ['læstli] [sʌm; səm]
It consisted of two bowls of broth , then boiled dumplings , and lastly some
它 由.....组成 的 二 碗 的 肉汤 , 然后 煮沸 饺子 , 和 最后 一些
[stuːd] ['dʒɪbləts] .
stewed giblets .
炖 鸡杂 .
菜品包括两碗肉汤、煮饺子, 最后是一些炖鸡杂。

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [θɪŋz] ['taɪdɪ] , [ˈʌʊər; ɑːr] [frendz] [naʊ] [taɪd][ɑːn] ['wʊlən] [hʊdz] ,
Having made things tidy , our friends now tied on woollen hoods ,
拥有 制成 事物 整齐的 , 我们的 朋友们 现在 系 在 羊毛 引擎盖 ,
朋友们收拾妥当后, 戴上了羊毛帽。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ræftər] - [hʊks] [ə; eɪ] [kə'peɪʃəs] ['bæskɪt] , [ðeɪ] [went]
and each taking down from the rafter - hooks a capacious basket , they went
和 每个 采取 向下 从 这 椽 - 钩子 一个 宽敞 篮子 , 他们 去
[fɔːrθ] [tuː; tə][duː][ðər; ðər] ['ʃɑːpɪŋ] .
forth to do their shopping .
前进 到 做 他们的 购物 .
他们各自从屋梁上的挂钩上取下一个大篮子, 然后出门去购物。

[noʊt] [wʌn] .
Note 1 .
笔记 1 .
注1.

[ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [weɪz] [ə'trɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] ,
The peculiar ways attributed to the little Princess , and especially this incident ,
这 奇特 方式 归因于 到 这 小的 公主 , 和 尤其 这 事件 ,
人们对小公主的古怪行为, 尤其是这件事,

[ɑːr; ər]['teɪkən][frʌm; frəm][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [tʃaɪld] , ['pʌblɪʃt]
are taken from an account of a real deaf and dumb child , published
是 已采取 从 一个 帐户 的 一个 真实的 聋 和 哑的 孩子 , 已发布
['meni] ['jɪrz] [ə'gʊʊ] .
many years ago .
许多 年 前 .
摘自多年前出版的一篇关于一位真实聋哑儿童的记述。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɪnses] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [ə'tendənts] [kən'sɪdəd]
There was certainly something about the Princess which her attendants considered
那里 曾是 当然 某物 关于 这 公主 哪个 她 服务员 经过考虑的
[ˈwʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] .
wonderful and beautiful .
精彩的 和 美丽的 .
公主身上确实有一种令她的侍从们觉得美妙绝伦的气质。

[ˈtʃæptər] [faɪv] .
Chapter Five .
章 五 .
第五章

[ðə; ði] [dʌm] ['pleɪmeɪts] .
The Dumb Playmates .
这 哑的 玩伴 .
愚蠢的玩伴们。

[aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mɪklməs] [fer] [ˈʌʊər; ɑ:r] [frendz] [went] .
Out into the Michaelmas fair our friends went .
出去 进入 这 米迦勒节 公平的 我们的 朋友们 去 .
我们的朋友们一起去了米迦勒节集市。

[ɪn] [ði:z] [deɪz] , [wen] ['fɛrz] [hæv; həv] [kwaɪt] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] ['kærəktər] ,
In these days , when fairs have quite changed their character ,
在 这些 天 , 什么时候 集市 有 相当 已更改 他们的 特点 ,
如今, 集市的性质已经发生了很大的变化,

[wi:; wi] ['kænd:t] ['i:zəli] [fɔ:rm][ə; eɪ] ['hoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wʌns][wɜ:r; wər] .
we cannot easily form a notion of what they once were .
我们 不能 容易地 形式 一个 概念 的 什么 他们 一次 是 .
我们很难想象它们曾经是什么样子。

[ðə; ði] [fer] , [held] [ɪn] ['evri] [taʊn] [fɔ:r] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mætər] .
The fair , held in every town four times a year , was a very important matter .
这 公平的 , 握住 在 每一个 镇 四 时代 一个 年 , 曾是 一个 非常 重要的 事情 .
集市每年在每个城镇举办四次, 是一件非常重要的事情。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [fju:ər] [ʃɔ:ps] [ðæn; ðən] [naʊ] ; [ænd; ənd][nɔ:t][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
There were much fewer shops than now ; and not only in the town ,
那里 是 很多 更少 商店 比 现在 ; 和 不是 仅有的 在 这 镇 ,
当时的商店比现在少得多; 而且不仅限于镇上,

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] ['pi:p(ə)l] [flʌ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [fer] ,
but from all the surrounding villages people flocked to the fair ,
但 从 全部 这 周围 村庄 人们 成群结队的 到 这 公平的 ,
但周围所有村庄的村民都涌向集市,

[tu:; tə] [leɪ] [ɪn] [fu:d] [ænd; ənd] [kloʊðz] [ænd; ənd][ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] ['nesəsəɪz] ,
to lay in food and clothes and all sorts of necessities ,
到 躺 在 食物 和 衣服 和 全部 排序 的 必需品 ,
储备食物、衣物和各种必需品,

[ɪ'nʌf] [tu:; tə][ləst] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [fer] - [deɪ] .
enough to last till the next fair - day .
足够的 到 最后的直到 这 下一个 公平的 - 天 .
足够用到下一个集市日。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [freʃ] ['bʊtʃə-z] [mi:t] , [ænd; ənd] ['veri] [fju:] ['vedʒtəb(ə)lɪz] [ɪk'sept] [wʌt]
They had very little fresh butcher's meat , and very few vegetables except what
他们 有 非常 小的 新鲜的 肉铺 肉 , 和 非常 很少 蔬菜 除了 什么
[ðeɪ] [gru:] [ðəm'selvz] ;
they grew themselves ;
他们 生长 他们自己 ;

他们几乎没有新鲜的肉类，除了自己种植的蔬菜外，也几乎没有其他蔬菜；

[soʊ] [ðeɪ] [eɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['sɔ:ltɪd] [wɪt] [wi:; wi][hæv; həv] [freʃ] .
so they ate numbers of things salted which we have fresh .
所以 他们 吃 数字 的 事物 咸的 哪个 我们 有 新鲜的 .
所以他们吃了很多我们吃的新鲜的咸东西。

[na:t]['oʊnli][sɔ:lt] [fɪʃ] [ænd; ənd][sɔ:lt] [ni:t] , [bʌt; bət][sɔ:lt] ['kæbɪdʒ] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv]
Not only salt fish and salt neat , but salt cabbage formed a great part of
不是 仅有的 盐 鱼 和 盐 整洁的 , 但 盐 卷心菜 形成 一个 伟大的 部分 的
[ðer; ðər]['daɪət] .
their diet .
他们的 饮食 .

不仅咸鱼和咸菜，咸白菜也是他们饮食的重要组成部分。

[ðə; ði] ['ka:nsɪkwens] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [sɔ:lt] [fu:d] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] ['sʌfərd] ['dredfəli] [frʌm; frəm]
The consequence of all this salt food was that they suffered dreadfully from
这 结果 的 全部 这 盐 食物 曾是 那 他们 遭受 极其糟糕 从
[ˈskɜ:vi] .
scurvy .
坏血病 .

食用这么多咸味食物的后果是，他们患上了严重的坏血病。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][na:t] [rʌn] [tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:ktər] ,
But they did not run to the doctor ,
但 他们 做过 不是 跑步 到 这 医生 ,
但他们并没有去看医生。

[fɔ:r; fər] [ɪk'sept] [ɪn] [rer] ['ɪnstənsɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['dɑ:ktər][tu:; tə] [rʌn] [tu:; tə] !
for except in rare instances there was no doctor to run to !
为了 除了 在 稀有的 实例 那里 曾是 不 医生 到 跑步 到 !
除了极少数特殊情况外，根本没有医生可以求助！

[ɔ:l] ['dɑ:ktə-z] [wɜ:r; wər]['klɜ:dʒi:mɪn, 'klɜ:dʒi:mən] [ðen] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['veri] [fju:] [ʌv; əv]
All doctors were clergymen then , and there were very few of
全部 医生 是 神职人员 然后 , 和 那里 是 非常 很少 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

当时所有的医生都是神职人员，而且医生人数很少。

[ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [taʊnz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ə'pɒθɪk(ə)rɪ] , [ɔ:r] ['kemɪsts] , [hu:] ['ɔ:f(ə)n] [prɪ'skraɪbd] [fɔ:r; fər]
In the large towns there were apothecaries , or chemists , who often prescribed for
在 这 大的 城镇 那里 是 药剂师 , 或者 化学家 , WHO 经常 规定 为了
[ˈpi:p(ə)l] ;
people ;
人们 ;

在大城镇里有药剂师或化学家，他们经常为人们开药方；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] “ [waɪz] ['wɪmɪn] ” [hu:] [nu:] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'baʊt] [hɜ:rb] , [ænd; ənd]
and there were “ wise women “ who knew a good deal about herbs , and
和 那里 是 “ 明智的 女性 “ WHO 知道 一个 好的 交易 关于 草药 , 和
[ˈsʌmtaɪmz] [geɪv] [gʊd] ['medsnz] ,
sometimes gave good medicines ,
有时 给予 好的 药物 ,

还有一些“智者”，她们精通草药知识，有时还能提供有效的药物。

[ə'ɒ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['fu:lɪʃ] ['nɑ:nsens] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [tʃɑ:rmz] [ænd; ənd][ɔ:l] **along with a great deal of foolish nonsense in the way of charms and all**
沿着 和 一个 伟大的 交易 的 愚蠢 废话 在 这 方式 的 魅力 和 全部
[ˈsɔ:ts] [ʌv; əv] ['sɪlɪ] [ˈfænsɪs] . **sorts of silly fancies** .
排序 的 愚蠢的 幻想 .

以及大量的愚蠢的胡言乱语，比如护身符和各种愚蠢的幻想。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['leɪdɪz] [wɜ:r; wər] [tɔ:t] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ə'baʊt] ['medɪs(ə)n] , **At that time , ladies were taught a good deal about medicine** ,
在 那 时间 , 女士们 是 教授 一个 好的 交易 关于 药品 ,
[ˈɪn] [ðə; ði] [wɜ:; wə:] [tɔ:t] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ə'baʊt] ['medɪs(ə)n] ,
当时, 女性接受了很多医学知识的教育。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bə'nevələnt] ['leɪdi][wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n][ðə; ði]['dɑ:ktər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['neɪbərhʊd] . **and a benevolent lady was often the doctor for a large neighbourhood** .
和 一个 仁慈 女士 曾是 经常 这 医生 为了 一个 大的 邻里 .
[ˈɪn] [ðə; ði] [wɜ:; wə:] [tɔ:t] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ə'baʊt] ['medɪs(ə)n] ,
一位仁慈的女士常常是附近很大一片区域的医生。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪklməs] [fer] , [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] **But we are wandering away from the Michaelmas fair , and we must**
但 我们 是 漫游 离开 从 这 米迦勒节 公平的 , 和 我们 必须
[kʌm] [bæk] . **come back** .
来 后退 .

但是我们偏离了米迦勒节集市，我们必须回去。

[ðə; ði] [fer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [si:n] . **The fair was a very busy scene** .
这 公平的 曾是 一个 非常 忙碌的 场景 .
[ˈɪn] [ðə; ði] [wɜ:; wə:] [tɔ:t] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ə'baʊt] ['medɪs(ə)n] ,
集市上人山人海。

[ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd] [wɜ:rk] [tu:; tə] [get] [ə'ɒ:ŋ] [æt; ət][ɔ:l] . **In some places it was hard work to get along at all** .
在 一些 地方 它 曾是 难的 工作 到 得到 沿着 在 全部 .
[ˈɪn] [ðə; ði] [wɜ:; wə:] [tɔ:t] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ə'baʊt] ['medɪs(ə)n] ,
在某些地方，与人相处都非常困难。

[ðə; ði] [bʊθs] [wɜ:r; wər] [set] [ʌp] , [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['tʃə:tʃɑ:dz] , [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] **The booths were set up , not in the streets but in the churchyards , the market**
这 展位 是 放 向上 , 不是 在 这 街道 但 在 这 教堂墓地 , 这 市场
[ˈpleɪs] , **place** ,
地方 ,
[ˈɪn] [ðə; ði] [wɜ:; wə:] [tɔ:t] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ə'baʊt] ['medɪs(ə)n] ,
摊位不是设在街上，而是设在教堂墓地、市场等地。

[ænd; ənd][ɑ:n] ['eni] [weɪst] [speɪs] [ə'veɪləb(ə)l] . **and on any waste space available** .
和 在 任何 浪费 空间 可用的 .
[ˈɪn] [ðə; ði] [wɜ:; wə:] [tɔ:t] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ə'baʊt] ['medɪs(ə)n] ,
以及任何可用的废弃空间。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] ['ɡɑ:sɪp] , [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] **And what with the noise of business , the hum of gossip , the shouts of**
和 什么 和 这 噪音 的 商业 , 这 哼 的 闲话 , 这 喊叫 的
[kəm'pi:tɪŋ] ['selər] , **competing sellers** ,
竞争 卖家 ,
[ˈɪn] [ðə; ði] [wɜ:; wə:] [tɔ:t] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ə'baʊt] ['medɪs(ə)n] ,
再加上商业的喧嚣、闲言碎语的窃窃私语、竞争商贩的叫卖声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [klɒgz] [ɑ:n][ðə; ði] [raʊnd] ['peɪvɪŋ] - [stoʊnz] , **and the sound of hundreds of clogs on the round paving - stones** ,
和 这 声音 的 数百 的 木屐 在 这 圆形的 铺路 - 石头 ,
[ˈɪn] [ðə; ði] [wɜ:; wə:] [tɔ:t] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ə'baʊt] ['medɪs(ə)n] ,
还有数百只木屐踩在圆形石板上的声音，

[aɪˈti:] [meɪ] [biː; bi] [ˈredɪlɪ] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ˈkwaɪət][wʌz; wəz][fɑːr] [əˈweɪ] .

it may be readily supposed that quiet was far away .

它 可能 是 容易 据称 那 安静的 曾是 远的 离开 :

人们很容易认为，宁静远在天边。

- [fɜːrst] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv][sɔːlt] [miːt] [ænd; ənd][sɔːlt] [fɪʃ] .

Avic's first business was to lay in a stock of salt meat and salt fish .

- 第一的 商业 曾是 到 躺在 一个 库存 的 盐 肉 和 盐 鱼 :

艾维斯的第一项生意是储备咸肉和咸鱼。

[ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [wʌz; wəz] [juːst] [freʃ] , [fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][əbˈteɪnəb(ə)] :

Very little of either was used fresh , for it was not obtainable :

非常 小的 的 任何一个 曾是 用过的 新鲜的 , 为了 它 曾是 不是 可获得 :

这两种原料都很少使用新鲜的，因为根本无法获得新鲜的原料：

[ænd; ənd] [stiːl] [les] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [fɪʃ] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] , [hæd; həd][nɑːt]

and still less would have been used so far as fish is concerned , had not

和 仍然 较少的 会 有 到过 用过的 所以 远的 作为 鱼 是 担心的 , 有 不是

[ðə; ði] [lɔː] ,

the law ,

这 法律 ,

如果没有这项法律，就鱼类而言，使用量还会更少。

[əˈlaɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [kəmˈpeld] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈiːtn]

alike of the Church and of the State , compelled it to be eaten

同样 的 这 教会 和 的 这 状态 , 被迫 它 到 是 吃

[θruːˈaʊt] [lent] ,

throughout Lent ,

自始至终 大斋期 ,

教会和国家都强制要求在整个四旬斋期间食用这种食物。

[ænd; ənd][ɑːn] [ˈevri] [ˈfraɪdeɪ][ɪn][ðə; ði] [jɪr] .

and on every Friday in the year .

和 在 每一个 星期五 在 这 年 :

并且一年中的每个星期五都是如此。

[ˈlɪt(ə)] [ɪˈnʌf] [fɪʃ] [wʊd] [ˈenɪbɑːdi] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ðen] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [prəˈvɪz(ə)n] .

Little enough fish would anybody have touched then , but for that provision .

小的 足够的 鱼 会 任何人 有 感动 然后 , 但 为了 那 条款 :

如果没有这项规定，当时没有人会碰这种小鱼。

[ˈɑːvaɪs] [bɔːt] [hæf][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɔːltɪd] [kæf] , [wɪtʃ] [kɔːst][ə; eɪ] [ˈfɪlɪŋ] ; [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈherɪŋz] ,

Avic bought half of a salted calf , which cost a shilling ; five hundred herrings ,

建议 买 一半 的 一个 咸的 小牛 , 哪个 成本 一个 先令 ; 五 百 鲱鱼 ,

[æt; ət][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] ;

at half - a - crown ;

在 一半 - 一个 - 王冠 ;

艾维斯买了半头腌制小牛，花了一先令；五百条鲱鱼，每条半克朗；

[ə; eɪ] [ˈbʊʃl] [ʌv; əv][sɔːlt] , [æt; ət][ˈθrepəns; θraʊpəns] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪr]) ; [ˈtwenti] - [faɪv] [stɑːk] - [fɪʃ]

a bushel of salt , at threepence (which was dear) ; twenty - five stock - fish

一个 蒲式耳 的 盐 , 在 三便士 (哪个 曾是 亲爱的) ; 二十 - 五 库存 - 鱼

, [æt; ət] [tuː] [ˈfɪlɪŋ] ;

, at two shillings ;

, 在 二 先令 ;

一蒲式耳盐，三便士（很贵）；二十五条干鳕鱼，两先令；

[ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃiːp] , [æɪt; ət] [ˈfoʊr,pəns] ; [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv] [wiːt] , [æɪt; ət][sɪks] [ˈʃɪlɪŋ]
a quarter of a sheep , at fourpence ; a quarter of wheat , at six shillings
一个 四分之一 的 一个 羊 , 在 四便士 ; 一个 四分之一 的 小麦 , 在 六 先令
;
;
;

四分之一只羊，售价四便士；四分之一小麦，售价六先令；

[ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][oʊts] , [æɪt; ət][faɪv] [ˈʃɪlɪŋ] ; [hæf][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][sɔːlt] [ˈkæbɪdʒ] , [æɪt; ət][faɪv]
a quarter of oats , at five shillings ; half a quarter of salt cabbage , at five
一个 四分之一 的 燕麦 , 在 五 先令 ; 一半 一个 四分之一 的 盐 卷心菜 , 在 五
[ˈʃɪlɪŋ] ;
shillings ;
先令 ;

四分之一燕麦，售价五先令；半四分之一咸白菜，售价五先令；

[ænd; ənd][faɪv] [paʊndz] [ʌv; əv][fɪgz] , [æɪt; ət] [θriː] - [ˈheɪpəns] [ə; eɪ][paʊnd] .
and five pounds of figs , at three - halfpence a pound .
和 五 磅 的 无花果 , 在 三 - 半便士 一个 磅 .
还有五磅无花果，每磅三便士半。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; həɪr][prəˈvɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [mʌnθs] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪˈlæps] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði]
This was her provision for the three months which would elapse before the
这 曾是 她 条款 为了 这 三 几个月 哪个 会 流逝 前 这
[ˈkrɪsməs] [fer] .
Christmas fair .
圣诞节 公平的 .

这是她为圣诞集市举办前三个月的生活准备。

[ʃiː; ʃɪ] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdreɪpəri] [stɔːlz] , [ænd; ənd][leɪd][ɪn] [tuː] [hʊdz] , [fɔːr; fər][hɜːrˈself][ænd; ənd]
She then went to the drapery stalls , and laid in two hoods , for herself and
她 然后 去 到 这 布料 摊位 , 和 铺设 在 二 引擎盖 , 为了 她自己 和
[ˈbɜːrθə] ,
Bertha ,
伯莎 ,

然后她去了布料摊位，给自己和贝莎各拿了一块头巾。

[æɪt; ət][ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] [iːtʃ] ; [ten][elz][ʌv; əv] [ˈrʌsɪt] , [tuː; tə] [sɜːrv] [fɔːr; fər] [tuː] [gaʊnz] , [æɪt; ət] [eɪˈtiːn]
at a shilling each ; ten ells of russet , to serve for two gowns , at eighteen
在 一个 先令 每个 ; 十 肘 的 赤褐色 , 到 服务 为了 二 礼服 , 在 十八
- [pens] [ðə; ði] [el] ;
- pence the ell ;
- 便士 这 艾尔 ;

每件一先令；十肘赤褐色，可做两件长袍，每肘十八便士；

[twelv] [elz][ʌv; əv][sɜːrdʒ] , [æɪt; ət] [θriː] - [ˈheɪpəns] [ðə; ði] [el] ; [tuː] [perz] [ʌv; əv] [ʃuːz] , [æɪt; ət]
twelve ells of serge , at three - halfpence the ell ; two pairs of shoes , at
十二 肘 的 哔叽 , 在 三 - 半便士 这 艾尔 ; 二 对 的 鞋 , 在
[ˈfoʊr,pəns] [iːtʃ] .
fourpence each .
四便士 每个 .

十二肘斜纹呢，每肘三便士半；两双鞋，每双四便士。

[ðə; ði] [ˈrʌsɪt] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][best] [ˈdresɪz] ; [ðə; ði][sɜːrdʒ][fɔːr; fər] [ˈkɑːmən] .
The russet was intended for their best dresses ; the serge for common .
这 赤褐色 曾是 故意的 为了 他们的 最好的 连衣裙 ; 这 哔叽 为了 常见的 .
赤褐色布料是用来做她们最好的衣服的；斜纹布料是用来做普通衣服的。

[kənˈsɪdəɪŋ] [haʊ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [went] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈgɑːrmənt] ,
Considering how very little went to make a garment ,
考虑 如何 非常 小的 去 到 制作 一个 服装 ,
考虑到制作一件衣服所用的材料非常少，

[aɪˈti:] [si:mz] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈænsesetərz] [wʊv] [ðer; ðər] [stʌf] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ˈwaɪdər][ðæn; ðən]
it seems likely that our ancestors wove their stuff a good deal wider than
它 似乎 可能 那 我们的 祖先 编织 他们的 东西 一个 好的 交易 更广泛 比
[wi:; wi][du:] .
we do .
我们 做 .

我们的祖先编织的织物很可能比我们现在编织的要宽得多。

[ˈɑ:vaɪs][ˈɔ:lsʊʊ][leɪd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈʌðər] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz] : [ə; eɪ] [bræs] [pɑ:t] ,
Avice also laid in a few other articles of different kinds : a brass pot ,
建议 还 铺设 在 一个 很少 其他 文章 的 不同的 种类 : 一个 黄铜 锅 ,
艾维斯还放了一些其他种类的物品：一个黄铜锅，

[wɪtʃ] [kɔ:st][hɜ:r; hər][tu:'tu:] [ˈfɪlɪŋ] [tu:'tu:] [pens] ; [faɪv] [paʊndz] [ʌv; əv] [ˈtæloʊ] , [æt; ət] [θri:] -
which cost her 2 shillings 2 pence ; five pounds of tallow , at three -
哪个 成本 她 2 先令 2 便士 ; 五 磅 的 脂 , 在 三 -
[ˈheɪpəns] [ə; eɪ] [paʊnd] ,
halfpence a pound ,
半便士 一个 磅 ,

这花了她2先令2便士；5磅牛油，每磅3.5便士。

[ænd; ænd][æz; əz] [ˈmeni] [ʌv; əv][wæks][æt; ət] [ˈsɪkspəns] ; [wæks][wʌz; wəz] [ˈlɑ:rdʒli] [ju:st] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][vəˈraɪəti]
and as many of wax at sixpence ; wax was largely used for a variety
和 作为 许多 的 蜡 在 六便士 ; 蜡 曾是 很大程度上用过的 为了 一个 种类
[ʌv; əv][ˈɑ:bdʒekts] .
of objects .
的 对象 .

还有许多蜡，每块六便士；蜡被广泛用于制作各种物品。

[hɜ:r; hər][ləst][ænd; ænd] [ˈkɔstli:ɪst] [ˈpɜ:rtʃəs] [ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [wɪˈðəʊt] .
Her last and costliest purchase she would have been better without .
她 最后的 和 最昂贵 购买 她 会 有 到过 更好的 没有 .

她最后一次也是最昂贵的一次购物，其实她不买会更好。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpeɪntɪd] [ænd; ænd] [ˈgɪldɪd] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [seɪnt] [ˈkæθəːɪn, 'kæθrɪn] , [ænd; ænd][kɔ:st]
It was a painted and gilded image of Saint Katherine , and cost
它 曾是 一个 绘 和 镀金 图像 的 圣 凯瑟琳 , 和 成本
[fɪfti:n] [ˈfɪlɪŋ] .
fifteen shillings .
十五 先令 .

这是一幅圣凯瑟琳的彩绘镀金画像，价值十五先令。

[bʌt; bət][ˈɑ:vaɪs] , [ðʊʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [laɪt] , [hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈveri]
But Avice , though a good woman according to her light , had enjoyed very
但 建议 , 尽管 一个 好的 女士 根据 到 她 光 , 有 享受 非常
[ˈlɪt(ə)l] [laɪt] ,
little light ,
小的 光 ,

但是，艾维斯虽然在她看来是个好女人，却很少享受到光明。

[ænd; ænd][dɪd][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [hæf][soʊ] [wel] [æz; əz][wi:; wi][du:] [ðæt] [ʃi:; ji] [maɪt] [goʊ] [streɪt] [tu:; tə]
and did not understand half so well as we do that she might go straight to
和 做过 不是 理解 一半 所以出色地 作为 我们 做 那 她 可能 去 直的 到
[gɑ:d] [θru:] [ðə; ði] [nu:] [ænd; ænd] [ˈlɪvɪŋ] [wei] [ˈoʊpənd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] ,
God through the new and living way opened upon the cross ,
上帝 通过 这 新的 和 活的 方式 打开 之上 这 叉 ,

她当时并没有我们这么清楚地明白，她可以通过十字架上开辟的那条又新又活的道路直接来到上帝面前。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ɪntərˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈmi:diətər] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ˈdʒi:zəs] .
without the intervention of any mediator except the Lord Jesus .
没有 这 干涉 的 任何 调解员 除了 这 主 耶稣 .

除了主耶稣以外，没有任何中介者介入。

[ʃiː, ʃi] [θɔːt] [ʃiː, ʃi][mʌst; məst] [preɪ] [θruː] [ə; eɪ][seɪnt] ;
She thought she must pray through a saint ;
她 想法 她 必须 祈祷 通过 一个 圣 ;
她认为自己必须通过圣人祈祷;

[ænd; ʌnd][ʃiː, ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [preɪɪŋ] [ən'les] [ʃiː, ʃi][kəd; kəd] [siː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [preɪ]
and she had no idea of praying unless she could see something to pray
和 她 有 不 主意 的 祈祷 除非 她 可以 看 某物 到 祈祷
[tuː; tə] .
to :
到 :

她根本不知道祈祷该怎么做，除非她能看到可以祈祷的对象。
[hɜːr; həɹ][oʊld] ['ɪmɪdʒ] [hæd; həd][lɔːst] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [peɪnt] , [ænd; ʌnd][hæf][æɪn; ən][ɑːrm] ,
Her old image had lost much of its paint , and half an arm ,
她 老的 图像 有 丢失的 很多 的 它是 画 , 和 一半 一个 手臂 ,
她旧时的画像已经褪色很多，而且少了半条胳膊。

[ænd; ʌnd][ɪts] [noʊz] [wʌz; wəz] ['hoʊpləsli] ['dæmɪdʒd] .
and its nose was hopelessly damaged .
和 它是 鼻子 曾是 绝望地 损坏的 :
它的鼻子严重受损。

[ðerfɔːr] , [æz; əz][ʃiː, ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][wʌn] , [pɔːr] [ˈɑːvaɪs] [θɔːt] [aɪ 'tiː][best][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ]
Therefore , as she must have one , poor Avice thought it best to buy a
所以 , 作为 她 必须 有 一 , 贫穷的 建议 想法 它 最好的 到 买 一个
[nuː] [wʌn] ,
new one ,
新的 一 ,

因此，既然她必须要有手机，可怜的艾维斯觉得最好还是买个新的。
[ræðər] [ðæn; ðən][hæv; həv][hɜːr; həɹ][oʊld] [seɪnt] ['tɪŋkəd] [ʌp] .
rather than have her old saint tinkered up .
相当 比 有 她 老的 圣 修修补补 向上 :
而不是对她那古老的圣人进行修修补补。

[ə'læs][fɔːr; fəɹ][ðə; ði][ɡɒdz][ɔːr][ðə; ði]['miːdiːeɪtəz] [huː] [rɪ'kwaiər][tuː; tə][biː; bi] ['tɪŋkəd] !
Alas for the gods or the mediators who require to be tinkered !
唉 为了 这 神 或者 这 调解员 WHO 要求 到 是 修修补补 !
唉，那些需要被摆弄的神明或调解者们啊！

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðiːz] [pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz][wɜːr; wəɹ] [meɪd] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɡʊdz] [brɔːt] [hoʊm]
By the time that these purchases were made , and the goods brought home
经过 这 时间 那 这些 购买 是 制成 , 和 这 商品 带来 家
,
,
,

等到这些商品购买完毕，并运回家的时候，
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][faːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['slʌpər] ['aʊər] ;
it was not far from the supper hour ;
它 曾是 不是 远的 从 这 晚餐 小时 ;
离晚餐时间不远了；

[ænd; ʌnd] ['bɜːrθə] [prɪ'perd] [ðæt] [miːl] [baɪ] ['bɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv][sɔːlt] ['kæbɪdʒ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]
and Bertha prepared that meal by boiling a dish of salt cabbage from one of
和 伯莎 准备 那 一顿饭 经过 沸腾 一个 盘子 的 盐 卷心菜 从 一 的
[ðə; ði] ['bærəlz] .
the barrels .
这 桶 :
贝莎用其中一个木桶里的盐煮了一盘咸白菜，做成了那顿饭。

[ðɪs] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [bred] [ænd; ənd] [eɪl] , [meɪd] [ðer; ðər] [ˈsʌpər] .
This , with black bread and ale , made their supper .
这 , 和 黑色的 面包 和 麦芽酒 , 制成 他们的 晚餐 .

这就是他们的晚餐，配上黑面包和麦芽酒。

[ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈredi] , [ænd; ənd][ˈɑ:vəɪs][hæd; həd] [pʊt] [əˈweɪ] [hɜ:r; hər] [ˈkɑ:rdɪŋ] ,
The meal was just ready , and Avice had put away her carding ,
这 一顿饭 曾是 只是 准备好 , 和 建议 有 放 离开 她 卡片整理 ,

饭菜刚好做好，艾维斯也收起了她的梳毛工具。

[ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] ,
having finished that kind of work for the day ,
拥有 完成的 那 种类 的 工作 为了 这 天 ,

完成当天的工作后，

[wen] [ə; eɪ][ræp][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lætʃ] ,
when a rap at the door was followed by the lifting of the latch ,
什么时候 一个 说唱 在 这 门 曾是 随后 经过 这 举重 的 这 门锁 ,

一阵敲门声过后，门闩被抬起来了。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [smɪθ] [pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
and the old smith put in his head .
和 这 老的 史密斯 放 在 他的 头 .

老铁匠把他的头放了进去。

“ [ˈeni] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] , [hæv; həv][ji:; ji] ? ”
“ Any room for a man , have ye ? ”
“ 任何 房间 为了 一个 男人 , 有 是的 ? ”

“你们这儿还有地方住吗？ ”

“ [ˈplenti] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ˈʌŋk(ə)] [dæn] , ” [ˈænsər] [ˈɑ:vəɪs] [ˈhɑ:rtɪli] ;
“ Plenty for you , Uncle Dan , ” answered Avice heartily ;
“ 很多 为了 你 , 叔叔 担 , ” 回答 建议 衷心地 ;

“够你吃的了，丹叔叔，”艾维斯热情地回答道；

[ænd; ənd] [ˈbɜ:rθəz] [aɪz] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] .
and Bertha's eyes lighted up at the sight of her father .
和 伯莎的 眼睛 照明 向上 在 这 视线 的 她 父亲 .

看到父亲，伯莎的眼睛亮了起来。

[dæn] [keɪm] [ˈfɔ:rwəd][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [stu:l] [wɪtʃ] [ˈbɜ:rθə] [set] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
Dan came forward and sat down on the stool which Bertha set for him .
担 来了 向前 和 卫星 向下 在 这 凳子 哪个 伯莎 放 为了 他 .

丹走上前去，坐在伯莎为他准备的凳子上。

“ [hæz; həz][aɪ ˈti:][nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [deɪ] ? ” [sed] [ˈɑ:vəɪs] .
“ Has it not been a charming day ? ” said Avice .
“ 有 它 不是 到过 一个 迷人 天 ? ” 说 建议 .

“今天真是个好天气啊！ ”艾维斯说道。

“ [eɪ] , [ɪts] [faɪn] [ˈweðər] [aɪ] - [ˈlɪŋkən] , ” [wʌz; wəz][ˈdænz][draɪ] [ˈænsər] .
“ Ay , it's fine weather i ' Lincoln , ” was Dan's dry answer .
“ 哎 , 它是 美好的 天气 我 - 林肯 , ” 曾是 丹的 干燥 回答 .

“哎，林肯天气真好，”丹冷冷地回答道。

“ [ʌp][æt; ət] [ˈsmɪθi] , [ɪts] [nʌn] [soʊ][bæd] [ˈni:ðər] — [jet] .
“ Up at smithy , it's none so bad neither — yet .
“ 向上 在 铁匠铺 , 它是 没有任何 所以 坏的 两者都不 — 然而 .

“铁匠铺那边的情况也还不算太糟——至少现在还不算糟。”

[dʒʌst][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] [wi:; wi][hæd; həd] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
Just a touch of thunder we had this morning ,
只是 一个 触碰 的 雷 我们 有 这 早晨 ,

今天早上只下了一阵雷声。

— [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['grʌmb(ə)l][aɪ] - [ti: 'eɪtʃ] - ['dɪstəns] [laɪk] : [bʌt; bət] [aɪv] [noʊn] ['wə:sə] ['stɔ:rmz] [ə; eɪ]
— a bit of a grumble i ' th ' distance like : but I've known worser storms a
— 一个 少量 的 一个 吼 我 - th - 距离 喜欢 : 但 我已经 已知 更糟 暴风雨 一个
[di:l] .
deal .
交易 :

远处传来一阵抱怨声，就像：但我经历过更糟糕的风暴。

[eɪ] , [aɪ][hæv; həv][soʊ] !
Ay , I have so !
哎 , 我 有 所以 !

哎呀，我也有！

" ['ɑ:vais][kwɑɪt] [ʌndər'stʊd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][stɔ:rm][hi:; hi] [ment] .
" Avice quite understood what kind of storm he meant .
" 建议 相当 理解 什么 种类 的 风暴 他 意思是 :
“艾维斯完全明白他指的是哪种风暴。”

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ][get][ɑ:n] [wɪ'ðəʊt] [em 'i:] , ['fɑ:ðər] ? " [æskt] ['bɜ:rθə] .
" How do you get on without me , Father ? " asked Bertha .
" 如何 做 你 得到 在 没有 我 , 父亲 ? " 问 伯莎 :
“没有我，您过得怎么样，父亲？”伯莎问道。

" [wel] , [aɪl] [nɑ:t][sei][aɪ][dəʊnt] [mɪs] [ðɪ:; , [maɪ] ['sɪŋɪŋ] [bɜ:rd] ; [bʌt; bət][aɪm] ['wɪlɪŋ] ,
" Well , I'll not say I don't miss thee , my singing bird ; but I'm willing ,
" 出色地 , 患病的 不是 说 我 不 错过 你 , 我的 歌唱 鸟 ; 但 我是 愿意的 ,
“好吧，我不会说我不怀念你，我的歌唱小鸟；但我愿意，

[wen] [ɪts] [fɔ:r; fər][ðɑɪ] [gʊd] .
when it's for thy good .
什么时候 它是 为了 你的 好的 :

当这对你有好处时。

[aɪv] [gɔ:t] — [let][em 'i:] [si:] — [tu:] ['bʌtnz] [left][oʊ] - [maɪ] [blaʊs] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][wʌn]
I've got — let me see — two buttons left o ' my blouse , and I think there's one
我已经 得到 — 让 我 看 — 二 按钮 左边 o - 我的 女式衬衫 , 和 我 思考 有 一
[oʊ]
o
o

我的衬衫还剩两颗扣子，让我想想，还有一颗.....

- [maɪ] ['flænl] [ʒɜ:rt] , [bʌt; bət][aɪm] [nʌn] [soʊ] [ʃʊr] .
" my flannel shirt , but I'm none so sure .
- 我的 绒布 衬衫 , 但 我是 没有任何 所以 当然 :

我的法兰绒衬衫，但我不太确定。

[ɪts] ['ræðər] ['trʌb(ə)lsəm] , [fɔ:r; fər] [ʃʊr] , [wen] [ðeəz; ðəz] [nʌn] [oʊ] - [ti: 'eɪtʃ] - [sli:vz] ;
It's rather troublesome , for sure , when there's none o ' th ' sleeves ;
它是 相当 麻烦的 , 为了 当然 , 什么时候 有 没有任何 o - th - 袖子 ;
如果没有袖子，那确实很麻烦；

[ðeɪ] [ki:p] [fɔ:r; fər]['evər][ə; eɪ] - ['slɪpɪn] - [ʌp] ['mænz][ɑ:rm] ;
they keep for ever a - slippin ' up man's arm ;
他们 保持 为了 曾经 一个 - 滑倒 - 向上 男人的 手臂 ;

它们总是顺着男人的手臂往上滑；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][pʊt] [ʌp][dʌblju: 'aɪ] - [ðæt] ['i:zi] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nɔ:t] [mɔ:r] .
but I could put up wi ' that easy if there was nought more .
但 我 可以 放 向上 wi - 那 简单的 如果 那里 曾是 零 更多的 :

但如果只有这点小事，我倒也能忍受。

[ɪts] [tru:] [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [pʊl] - [ɪm] [daʊn] [waɪl] ['i:v(ə)n] [kʌmz] . "
It's true I don't want to pull 'em down while even comes . "
它是 真的 我 不 想 到 拉 - 呢 向下 尽管 甚至 来 . "

确实，我不想在他们到来之前就把他们拉下来。

" [oʊ] , [ˈfɑ:ðər] , [let][em 'i:] [soʊ] [ju:; jʊ][sʌm; səm][ɑ:n] !
" Oh , Father , let me sew you some on ! "
" 哦 , 父亲 , 让 我 缝 你 一些 在 !

“哦，父亲，让我给你缝上一些吧！”

" [kraɪd] [ˈbɜ:rθə] .
" cried Bertha . "
" 哭 伯莎 .

“贝莎喊道。”

" [soʊ] [ðəʊ] [ʌl; ʃəl] , " [sed] [dæn] .
" So thou shall , " said Dan . "
" 所以 你 将 , " 说 担 .

“你应当照办，”丹说道。

" [bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [nu:z] [fɔ:r; fər] [ði:] , [læs] .
" But I've a bit o ' news for thee , lass . "
" 但 我已经 一个 少量 o - 消息 为了 你 , 小姐 .

但我有个消息要告诉你，姑娘。

[su:'zænəz] [tu:; tə][bi:; bi][wed] . "
Susanna's to be wed . "
苏珊娜的 到 是 结婚 . "

苏珊娜要出嫁了。

" [wɪð; wɪθ] [hu:m] , [ˈʌŋk(ə)l] ? "
" With whom , Uncle ? "
" 和 谁 , 叔叔 ? "

“和谁在一起，叔叔？”

" [ˈmaɪk(ə)l] , [ˈkɑ:rtraɪt] , [æt; ət][ˈkɔ:rnər] . "
" Michael , cartwright , at corner . "
" 迈克尔 , 卡特赖特 , 在 角落 . "

“迈克尔，卡特赖特，在拐角处。”

" [ɪz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [gʊd] [mætʃ] ? "
" Is it a good match ? "
" 是 它 一个 好的 匹配 ? "

“这般搭配合适吗？”

" [ˈhi:z] [gɑ:t][hɪz; ɪz] [mætʃ] , [ænd; ænd] [ʃi:z] [gɑ:t] [hə:n] . "
" He's got his match , and she's got hern . "
" 他是 得到 他的 匹配 , 和 她是 得到 赫恩 . "

“他找到了对手，她找到了自己的对手。”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wel] [mætʃt] , [ðen] , " [sed] [ˈbɜ:rθə] , [ˈlæfɪŋ] .
" They are well matched , then , " said Bertha , laughing . "
" 他们 是 出色地 匹配 , 然后 , " 说 伯莎 , 笑 .

“那他们真是天生一对，”伯莎笑着说。

" [ðəə(r)] [ə; eɪ] [pər] , " [sed] [dæn] , [ˈɡrɪmli] .
" They're a pair , " said Dan , grimly . "
" 它们是 一个 一对 , " 说 担 , 阴沉地 .

“他们是一对，”丹冷冷地说。

" [ˈhi:z] [ˈɪgər] , [ænd; ænd] [ʃi:z] [ˈmʌstərd] ;
" He's eagre , and she's mustard ; "
" 他是 eagre , 和 她是 芥末 ;

“他很凶，她很芥末；

[ænd; ənd] [ðeɪl] [nʌn] [mɪks] [ɪl] — [bʌt; bət] [ðeɪl] [set] [foʊks] - [θrou̯t] [ə; eɪ] - [ˈfaɪə̯r][æz; əz] [ˈmedl̩z]
and **they'll** **none** **mix** **ill** **—** **but** **they'll** **set** **folks** **'** **throats** **a** **-** **fire** **as** **meddles**
和 他们会 没有任何 混合 患病的 — 但 他们会 放 各位 - 喉咙 一个 - 火 作为 干预
[dʌbljuː ˈaɪ] -
wi **'**
wi -

它们之间不会产生不良反应——但如果干涉它们，就会激怒别人。

- [ɪm] .
' em .
- 呃 .

它们。

“ [ˈɪgər] [ɪz][ðə; ði][oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɜːrd][fɔːr; fər] [ˈvɪnɪgər] , [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst] “ [waɪn] - [ˈɪgər] .
” **Eagre** **is** **the** **old** **English** **word** **for** **vinegar** **,** **which** **is** **just** “ **wine** **-** **eagre** **.** ”
” eagre 是 这 老的 英语 单词 为了 醋 , 哪个 是 只是 “ 葡萄酒 - eagre .

“Eagre 是古英语中表示醋的词，它其实就是“wine-eagre”。

“ [aɪ ˈtiː] [miːnz] [ˈeniθɪŋ] [ˈɑːrp] [ænd; ənd][ˈæsɪd] .
” **It** **means** **anything** **sharp** **and** **acid** .
” 它 方法 任何事物 锋利的 和 酸 .

“它指的是任何尖锐和酸性的东西。”

“ [ɪz] [ænt] [ˈfɪləˈmiːnə] [pliːzd] ? ” [æskt] [ˈɑːvaɪs] .
” **Is** **Aunt** **Filomena** **pleased** **?** ” **asked** **Avice** .
” 是 阿姨 菲洛梅娜 高兴 ? ” 问 建议 .

“菲洛梅娜阿姨高兴吗？”艾维斯问道。

“ [ʃiːz] [ˈnevər] [pliːzd] [dʌbljuː ˈaɪ] - [ˈhʌθɪŋ] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌnˈfɔːrtʃənət]
” **She's** **never** **pleased** **wi** **'** **nothing** **,** “ **was** **the** **reply** **of** **her** **unfortunate**
” 她是 绝不 高兴 wi - 没有什么 , “ 曾是 这 回复 的 她 不幸
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

“她对什么都不满意，”她那不幸的丈夫回答道。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][lɑːts][oʊ] - [sɔːs] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [kʌm] ,
” **She** **give** **him** **lots** **o** **'** **sauce** **when** **he** **first** **come** .
” 她 给 他 很多 o - 酱 什么时候 他 第一的 来 ,

“她第一次来的时候给了他很多酱汁，

[ænd; ənd][ˈhiːz] [hæd; həd] [əˈhʌðər] [ˈspuːnfʊl] [ˈevri] [taɪm] [saɪns] .
and **he's** **had** **another** **spoonful** **every** **time** **since** .
和 他是 有 其他 一勺 每一个 时间 自从 .

从那以后，他每次都会再吃一勺。

[hiː; hi] [ˈɡɪvz] [aɪ ˈtiː][hɜːr; hər] [ˈevri] [bɪt][æz; əz][hɑːt] — [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
He **gives** **it** **her** **every** **bit** **as** **hot** **—** **I** **will** **say** **that** **for** **him** .
他 给予 它 她 每一个 少量 作为 热的 — 我 将要 说 那 为了 他 .

他对待她也同样热情——我得承认这一点。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [went] [baɪ] [neɪm] [oʊ] - [oʊld] [mɔːd] [tʌtʃʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi][dʌθ; dəθ][hɜːr; hər][noʊ]
His **mother** **went** **by** **name** **o** **'** **old** **Maud** **Touchup** **,** **and** **he** **doth** **her** **no**
他的 母亲 去 经过 姓名 o - 老的 莫德 修饰 , 和 他 确实 她 不
[dɪsˈfeɪvər] .
disfavour .
不受欢迎 .

他的母亲名叫老莫德·图奇普，他并没有因此而对她表示有任何不敬之意。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][hɪt] [foʊks] — [ʃiː; ʃɪ][dɪd] .
She **knew** **how** **to** **hit** **folks** **—** **she** **did** .
她 知道 如何 到 打 各位 — 她 做过 .

她知道怎么打人——她确实知道。

[ænd; ənd] ['maɪkəlz] [ə; eɪ] [tʃɪp] [oʊ] - [ti: 'eɪtʃ] - [oʊld] [blɑ:k] . "

And Michael's a chip o' th' old block . "

和 迈克尔的 一个 芯片 o - th - 老的 堵塞 . "

迈克尔真是虎父无犬子。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] ['kæbɪdʒ] , [ˈʌŋk(ə)l][dæn] ? "

" A little more cabbage , Uncle Dan ? "

" 一个 小的 更多的 卷心菜 , 叔叔 担 ? "

“丹叔叔，再来点卷心菜吗？”

" [neɪ] , [aɪ] [θæŋk] [ðɪ:] .

" Nay , I thank thee .

" 不 , 我 感谢 你 .

不，我应该感谢你。

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] , [aɪ] ['rekən] .

I must be going home , I reckon .

我 必须 是 去 家 , 我 估计 .

我想我应该回家了。

[eɪ] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['pi:səbl] [hɪr] !

Eh , but you're peaceable here !

嗯 , 但 你是 和平的 这里 !

嗯，不过你在这里很爱好和平！

[aɪ] ['rekən] [mæn][kʊd; kəd] [sli:p] [aɪ] - [ðɪs] [haʊs] , [ænd; ənd][nɑ:t][bi:; bi] [weɪkt] [ʌp][ˌdʌblju: 'aɪ] - ['dʒɑ:rɪŋ]

I reckon man could sleep i' this house , and not be waked up wi' jarring

我 估计 男人 可以 睡觉 我 - 这 房子 , 和 不是 是 醒来 向上 wi - 刺耳的

[ænd; ənd][ˈdʒæŋɡlɪŋ] .

and jangling .

和 叮当作响 .

我觉得人睡在这房子里，不会被各种颠簸和叮当声吵醒。

[aɪ] [tel] [ðɪ:] [wʌt] , [ˈɑ:vəɪs] — [wen] [ðə; ði][bɪɡ][fʊks][ʌp][tu:; tə] ['lʌndən] [taʊn] [rʌnz] [ʃɔ:rt] [oʊ] -

I tell thee what , Avice — when the big folks up to London town runs short o' money ,

我 告诉 你 什么 , 建议 — 什么时候 这 大的 各位 向上 到 伦敦 镇 跑步 短的 o -

['mʌni] ,

money ,

钱 ,

我告诉你，艾维斯——当伦敦城里的那些大人物缺钱的时候，

[aɪ] ['wʌndə] [ðeɪ] [dəʊnt][klæp][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][tæks][ɑ:n] ['wɪmənz] [tʌŋz] !

I wonder they don't clap a bit of a tax on women's tongues !

我 想知道 他们 不 拍 一个 少量 的 一个 税 在 女性的 舌头 !

我真纳闷他们怎么不向女性的舌头征税呢！

[ˈɪtəd] [brɪŋ] - [ɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['tʌnfʊl] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] , [ðæt] [wʊd] . "

It'd bring 'em in a tunful in a week , that would . "

它会 带来 - 呢 在 一个 悦耳动听 在 一个 星期 , 那 会 . "

那样的话，一周之内就能给他们带来一大批顾客。

" [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [kə'lekt] [aɪ 'ti:] , [ˈʌŋk(ə)l][dæn] ? "

" How would you collect it , Uncle Dan ? "

" 如何 会 你 收集 它 , 叔叔 担 ? "

“丹叔叔，您打算怎么收取这笔钱呢？”

" [neɪ] , [ðer; ðər] [ðəʊ] [flɔ:rz] [em 'i:] .

" Nay , there thou floors me .

" 不 , 那里 你 楼层 我 .

“不，你让我彻底折服了。”

[ðeid] [best] [send] [daʊn] [ə; ei] [tʃæp] [ɔ:l][ˈoʊvər] [sti:l][tu:; tə][ti: ˈertʃ] - ['smɪθi] ,
They'd best send down a chap all over steel to the smithy ,
他们会 最好的 发送 向下 一个 小伙子 全部 超过 钢 到 th - 铁匠铺 ,
他们最好派个精通钢铁的师傅去铁匠铺。

[ˈhi:d] [get] [plʌkt] [oʊ] - ['pi:sɪz] [els] .
He'd get plucked o ' pieces else .
他会 得到 拨弦 o - 件 别的 .

否则他早就被撕成碎片了。

[wel] , [gɑ:d][bi:; bi][dʌblju: ˈaɪ] - [ði:] , ['ɑ:vais] .
Well , God be wi ' thee , Avice .
出色地 , 上帝 是 wi - 你 , 建议 .

愿上帝保佑你，艾维斯。

[gɑ:d] [bles] [ði:] , ['bɜ:rθə] , [maɪ] [ləs] .
God bless thee , Bertha , my lass .
上帝 保佑 你 , 伯莎 , 我的 小姐 .

上帝保佑你，贝莎，我的姑娘。

[gʊd] - [naɪt] !
Good - night !
好的 - 夜晚 !

晚安！

" [ænd; ʌnd][ˈʌŋk(ə)][dæn] ['disəˈpɪrd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .
" **And Uncle Dan disappeared into the darkness .**
" 和 叔叔 担 消失 进入 这 黑暗 .

“丹叔叔消失在了黑暗中。”

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [stri:t] [læmps] [ðen] .
There were no street lamps then .
那里 是 不 街道 灯 然后 .

当时还没有路灯。

['evri] [mæn][hæd; həd][tu:; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['læntərn] ,
Every man had to carry his own lantern ,
每一个 男人 有 到 携带 他的 自己的 灯笼 ,

每个人都必须自己提着灯笼。

[ən'les] [hi:; hi] [tʃoʊz] [tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [ˈoʊvər][ðə; ði] [raʊnd] [stoʊnz]
unless he chose to run the risk of breaking his neck over the round stones
除非 他 选择 到 跑步 这 风险 的 打破 他的 脖子 超过 这 圆形的 石头
[wɪtʃ] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði] [stri:ts] ,
which formed the streets ,
哪个 形成 这 街道 ,

除非他选择冒着摔断脖子的风险，撞到构成街道的圆形石头上。

[ɔ:r][ðə; ði] [rʌf] [graʊnd] , [ɪntəˈspə:st] [wɪð; wɪθ] [hoʊlz] [ænd; ʌnd][pɪts] , [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd]
or the rough ground , interspersed with holes and pits , to be found
或者 这 粗糙的 地面 , 穿插 和 孔 和 坑 , 到 是 成立
['evriwɛr] [els] .
everywhere else .
到处 别的 .

或者像其他地方一样，地面崎岖不平，到处都是坑洼。

[ðeɪ] [naʊ] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] ,
They now sat down to work for the rest of the evening ,
他们 现在 卫星 向下 到 工作 为了 这 休息 的 这 晚上 ,
他们坐下来继续工作，直到晚上结束。

[ˈɑːvaɪs][ɑːn][ðə; ði][ˈset(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] ,
Avice on the settle in the corner ,
建议 在 这 定居 在 这 角落 ,

角落里坐着的建议，

[ˈbɜːrθə][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][loo] [ˈstuːlz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrθ] .
Bertha on one of the low stools which she brought up to the hearth .
伯莎 在 一 的 这 低的 凳子 哪个 她 带来 向上 到 这 炉 .
伯莎坐在她搬到壁炉旁的一张矮凳上。

“ [læk] - [ə; eɪ] - [deɪ] !
” **Lack - a - day !**
” 缺少 - 一个 - 天 !

“一天！

[wʌt] [hæv; həv][aɪ][fərˈɡɑːt] !
what have I forgot !
什么 有 我 忘了 !

我忘了什么！

“ [sed] [ˈɑːvaɪs][æz; əz] [ˈbɜːrθə] [druː] [ʌp][hɜːr; hər] [stuːl] [ænd; ənd][ənˈfoʊldəd][ðə; ði][ˈeɪprən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
” **said Avice as Bertha drew up her stool and unfolded the apron she was**
” 说 建议 作为 伯莎 画 向上 她 凳子 和 展开 这 围裙 她 曾是
[ˈmeɪkɪŋ] .
making .
制作 .

“艾维斯说道，这时伯莎拉过凳子，展开了她正在制作的围裙。”

“ [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [æskt] [ˈnɔːrə] - [fɔːr; fər][ə; eɪ][sprɪɡ][ʌv; əv] [ˈbetəni] , [ɔːr] [els]
” **I thought to have asked Nora Goldhue for a sprig of betony , or else**
” 我 想法 到 有 问 诺拉 - 为了 一个 枝 的 贝托尼 , 或者 别的
[ˈpɜːrslən] .
purslane .
马齿苋 .

“我本想向诺拉·戈尔德休要一小枝水苏，或者马齿苋。”

- [tɪz] [ɔː(r)] [leɪt] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [ˈverɪli] [aɪ][er ˈem] [tuː] [ˈwɪri] [tuː; tə][ɡoʊ] [fɔːrθ] [əˈɡen] . “
” **Tis o'er late to - night , and verily I am too weary to go forth again** . “
- 的 超过 晚的 到 - 夜晚 , 和 确实 我 是 也 厌倦 到 去 前进 再次 . ”

今夜已深，我实在太累了，不想再出门了。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][bæd] [driːmz] , [ænt] ? ” [æskt] [ˈbɜːrθə] ,
” **Have you bad dreams , Aunt ? ” asked Bertha** ,
” 有 你 坏的 梦境 , 阿姨 ? ” 问 伯莎 ,

“姨妈，您做噩梦了吗？”伯莎问道。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt][ə; eɪ][sprɪɡ][ʌv; əv] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [ðooz] [hɜːrb] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈpɪloo] [wʌz; wəz] [biˈliːvd]
knowing that a sprig of either of those herbs under the pillow was believed
会心 那 一个 枝 的 任何一个 的 那些 草药 在下面 这 枕头 曾是 相信
[tuː; tə][draɪv][ðəm; ðəm] [əˈwei] .
to drive them away .
到 驾驶 他们 离开 .

人们知道，在枕头下放一小枝这两种草药中的任何一种都能把它们赶走。

“ [eɪ] , [tʃaɪld] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈtrʌbld] [em ˈiː] [ðiːz] [fɔːr] [naɪts] [pæst] , [bʌt; bət][læst] [naɪt] [mɔːr]
” **Ay , child ; they have troubled me these four nights past , but last night more**
” 哎 , 孩子 ; 他们 有 麻烦 我 这些 四 夜晚 过去的 , 但 最后的 夜晚 更多的
[ɪˈspeʃəli] .
especially .
尤其 .

“唉，孩子；这四晚他们一直让我很烦恼，尤其是昨晚。”

” [noʊ] [ˈwʌndər] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈslʌpər] [ɑːn] [frɑːntʃ] - [mjuːl] !
” **No wonder , after a supper on franche - mule !**
” 不 想知道 , 后 一个 晚餐 在 弗朗什 - 骡子 !
“难怪，晚餐吃了法式骡子啤酒！ ”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [ɪgnərənt] [ˈɑːvaɪs] [ðæt] [ˈslʌpər] [ænd; ənd] [driːmz] [kəd; kəd][hæv; həv]
But it never occurred to ignorant Avice that supper and dreams could have
但 它 绝不 发生 到 无知 建议 那 晚餐 和 梦境 可以 有
[ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] .
anything to do with one another .
任何事物 到 做 和 一 其他 .

但无知的艾维斯从未想到晚餐和梦境之间会有任何联系。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [fetʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈlɒːrəl] [liːf] , [ænt] ? ” [səˈdʒestɪd] [ˈbɜːrθə] .
” **Shall I fetch you a laurel leaf , Aunt ? ” suggested Bertha .**
” 将 我 拿来 你 一个 月桂树 叶子 , 阿姨 ? ” 建议 伯莎 .
“姨妈，我去给你摘一片月桂叶好吗？”伯莎建议道。

“ [eɪ] , [duː] , [tʃaɪld] ; [ˈmeɪbi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [lʌk] .
” **Ay , do , child ; maybe that shall change the luck .**
” 哎 , 做 , 孩子 ; 或许 那 将 改变 这 运气 .
“哎，孩子，试试吧；也许那样就能改变运势。”

[best] [goʊ] [er] [aɪ ˈtiː][reɪn] , [tuː] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [nɑːtʃ][biː; bi] [lɔːŋ] ,
Best go ere it rain , too ; and that will not be long ,
最好的 去 埃雷 它 雨 , 也 ; 和 那 将要 不是 是 长的 ,
最好趁下雨前去；而且应该很快就会下雨了。

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [blæk] [sneɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ɪn] .
for I saw a black snail in the channel as we came in .
为了 我 锯 一个 黑色的 蜗牛 在 这 渠道 作为 我们 来了 在 .
因为我们进来的时候，我看到水道里有一只黑色的蜗牛。

” [ˈbɜːrθə] [taɪd][ɑːn][hɜːr; hər] [hʊd] , [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] - [dɔːr]
” **Bertha tied on her hood , and ran out to the house of the next - door**
” 伯莎 系 在 她 兜帽 , 和 跑 出去 到 这 房子 的 这 下一个 - 门
[ˈneɪbər] ,
neighbour ,
邻居 ,

“伯莎戴上兜帽，跑到隔壁邻居家去。”

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlɒːrəl] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈgɑːrdn] , [tuː; tə][beg][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ɪts] [liːvz] ,
who had a laurel in her garden , to beg a few of its leaves ,
WHO 有 一个 月桂树 在 她 花园 , 到 求 一个 很少 的 它是 树叶 ,
她花园里有一棵月桂树，想摘几片叶子来乞讨。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [ˈplez(ə)nt] [driːmz] .
which were supposed to bring pleasant dreams .
哪个 是 据称 到 带来 令人愉快的 梦境 .
据说它们能带来美梦。

[ˈhævɪŋ] [pleɪst] [ðɪːz] [ˈʌndər] [hɜːr; hər][ˈænts, ˈɒnts][ˈboʊlstər] , [ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [əˈgen] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɜːrk]
Having placed these under her aunt's bolster , she sat down again to her work
拥有 放置 这些 在下面 她 姑姑的 支撑 , 她 卫星 向下 再次 到 她 工作
,
:
,

她把这些东西放在姑妈的枕头下，然后又坐下来继续干活。

[ænd; ənd][ˈɑːvaɪs] [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər] [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈstɔːrɪ] .
and Avice resumed her interrupted story .
和 建议 恢复 她 中断 故事 .
艾维斯继续讲述她被打断的故事。

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][dʒʊˈlaɪ] , - , [wen] [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdi] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [eɪt] [ˈmʌnθs] [oʊld] ,
“ It was in July , 1254 , when our little Lady was but eight months old ,
“ 它 曾是 在 七月 , - , 什么时候 我们的 小的 女士 曾是 但 八 几个月 老的 ,
“ 那是在1254年7月, 当时我们的小圣母玛利亚才八个月大,

[ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [kwiːn] [set] [fɔːrθ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [bɔːrd] [kɪŋ] [ɪn] [ˈgæskəni] .
that the Lady Queen set forth to join the Lord King in Gascony .
那 这 女士 女王 放 前进 到 加入 这 主 国王 在 加斯科涅 .
王后启程前往加斯科涅与国王会合。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈɪps] [ˈteɪkən] [ʌp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈvɔɪdʒ] , [əˈmʌŋst] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði]
There were many ships taken up for her voyage , amongst which were the
那里 是 许多 船舶 已采取 向上 为了 她 航程 , 在 哪个 是 这
[səˈvɔɪ] , [ðə; ði] [ˈfælkən] ,
Savoy , the Falcon ,
萨沃伊 , 这 鹞 ,
她的航行租用了许多船只, 其中包括“萨沃伊”号、“猎鹰”号等。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˌbærəˈnes] , [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ˈlestərz] [ˈɪp] .
and the Baroness , that was my Lord of Leicester's ship .
和 这 男爵夫人 , 那 曾是 我的 主 的 莱斯特的 船 .
还有那艘男爵夫人号, 那是莱斯特勋爵的船。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɪp] [werˈɪn] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [kwiːn] [seɪld] , [wʌz; wəz] [bɪlt] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈtʃeɪmbər] [fɔːr; fər]
In the ship wherein the Lady Queen sailed , was built a special chamber for
在 这 船 其中 这 女士 女王 航行 , 曾是 建造 一个 特别的 房间 为了
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
在女王乘坐的船上, 专门为她建造了一个房间。

[ʌv; əv] [ˈpɑːlɪft] [wʊd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪtʃ] [θriː] [ˈhʌndrəd] [plæŋks][wɜːr; wər] [sent] [frʌm; frəm][ðə; ði]
of polished wood , for the which three hundred planks were sent from the
的 抛光 木头 , 为了 这 哪个 三 百 木板 是 发送 从 这
[ˈfɔːrɪst] [tuː; tə] [ˈpɔːrtsməθ] .
forest to Portsmouth .
森林 到 朴茨茅斯 .
用抛光木材制成, 为此从森林里运来了三百块木板到朴茨茅斯。

[bʌt; bət][soʊ] [ɔːrt] [wʌz; wəz][ʃɪ; ʃɪ][ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
But so short was she of money ,
但 所以 短的 曾是 她 的 钱 ,
但她实在太缺钱了,

[ðæt] [ʃɪ; ʃɪ][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə][bɪd][ðə; ði] [ˈtrezərər] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [ɔːl][ðə; ði] [kʌps] [ænd; ænd]
that she was compelled to bid the Treasurer to send her all the cups and
那 她 曾是 被迫 到 出价 这 财务主管 到 发送 她 全部 这 杯子 和
[ˈbeɪsɪnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ʌv; əv] [ˈsɪlvər] ,
basins which the King had of silver ,
盆地 哪个 这 国王 有 的 银 ,
她被迫命令财政大臣将国王所有的银杯银盆都送给她。

[ænd; ænd][ɔːl][goʊld][ɪn][kɔɪn] [ɔːr] [liːf] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrezərɪz] .
and all gold in coin or leaf that could be found in the treasuries .
和 全部 金子 在 硬币 或者 叶子 那 可以 是 成立 在 这 国库 .
以及所有在国库中发现的金币或金箔。

[mɔːr'ʊʊvər] , [ðə; ði][dʒuːz] [θruː'ʌʊt] ['ɪŋɡlənd] [wɜːr; wər] [dɪ'streɪn] [fɔːr; fər] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [maːrks] ,
Moreover , the Jews throughout England were distrained for five thousand marks ,
而且 , 这 犹太人 自始至终 英格兰 是 扣押 为了 五 千 标记 ,
[fɔːr; fər][ðə; ði]['rænsəm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ,
for the ransom of their bodies ,
为了 这 赎金 的 他们的 身体 ,
此外, 英格兰各地的犹太人被勒令支付五千马克作为赎金, 以赎回他们的性命。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [ænd; ənd][baɪ] [seɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər][ləndz][ænd; ənd]
and their wives and little ones , and by sale of their lands and
和 他们的 妻子们 和 小的 一个 , 和 经过 销售 的 他们的 土地 和
[ˈhaʊzɪz] .
houses .
房屋 .
以及他们的妻子和孩子, 并通过变卖他们的土地和房屋。

[ðə; ði] ['leɪdi] [kwiːn] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['daɪvərz] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [klɔːθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd] [kɪŋ]
The Lady Queen took with her divers pieces of English cloth for the Lord King
这 女士 女王 采取 和 她 潜水员 件 的 英语 布 为了 这 主 国王
,
.
,
王后夫人为国王陛下带去了各种各样的英国布料。

['siːɪŋ] [ðæt] [frentʃ] [klɔːθ] [ɪz][nɑːt] [naɪ] [soʊ] [ɡʊd] .
seeing that French cloth is not nigh so good .
看到 那 法语 布 是 不是 夜 所以 好的 .
因为法国布料远没有那么好。

[sʌm; səm] [θɪŋz] ['ɔːlsəʊ][ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɪldrən] , [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['tæri] [æt; ət]
Some things also she commanded for the children , who were to tarry at
一些 事物 还 她 命令 为了 这 孩子们 , who 是 到 焦油 在
[ˈwɪnzər] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['æbsəns] .
Windsor during her absence .
温莎 期间 她 缺席 .
她还吩咐了一些事情, 让孩子们在她不在的时候留在温莎。

['twenti] - [fɔːr] ['sɪlvər] [spuːnz] [wɜːr; wər] [meɪd] ,
Twenty - four silver spoons were made ,
二十 - 四 银 勺子 是 制成 ,
一共制作了二十四把银勺。

[ænd; ənd] ['fɪfti] [waɪld] ['ænɪmlz] ['teɪkən][fɔːr; fər][ðer; ðər][prə'vɪz(ə)n] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][æt; ət] ['ɡɪlfərd] .
and fifty wild animals taken for their provision in the park at Guildford .
和 五十 荒野 动物 已采取 为了 他们的 条款 在 这 公园 在 吉尔福德 .
他们还猎杀了五十只野生动物, 作为他们在吉尔福德公园的食物。

[rɒʊbz] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [aʊt] , [fɜːrd] [wɪð; wɪθ] ['herz] [fɜːr] , [fɔːr; fər] ['edmənd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn]
Robes were served out , furred with hare's fur , for Edmund the King's son
长袍 是 服务 出去 , 毛茸茸的 和 野兔的 毛皮 , 为了 埃德蒙 这 国王学院 儿子
[ænd; ənd] ['henri] [diː] ['leɪsi] ;
and Henry de Lacy ;
和 亨利 德 莱西 ;
国王之子埃德蒙和亨利·德·莱西穿上了用野兔皮制成的长袍;

[fɔːr] [rɒʊbz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒentl,wumən] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪldrən] ; [ænd; ənd]
four robes for the gentlewomen that had the care of the children ; and
四 长袍 为了 这 淑女们 那 有 这 关心 的 这 孩子们 ; 和
[fɔːr; fər] ['rɪtʃəd] [ðə; ði] [tʃæplɪn] ,
for Richard the chaplain ,
为了 理查德 这 牧师 ,
为照顾孩子的女眷准备了四件长袍; 为牧师理查德准备了一件长袍。

[ˈmæstər][ˈsaimən][di:] - [ðə; ði] [ˈki:pər] , [ænd; ənd][ˈmæstər] [ˈgɑ:dwin] [ðə; ði] [kʊk] : [ðɪ:z] [wɜ:r; wər]
Master Simon de Wycumb the keeper , and Master Godwyn the cook : these were
掌握 西蒙 德 - 这 守门员 , 和 掌握 戈德温 这 厨师 : 这些 是
[ʌv; əv] [ˈsendl] .
of sendal .
的 森达尔 .

守门人西蒙·德·威科姆先生和厨师戈德温先生：他们是森达尔人。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wɜ:r; wər] [rʊʊbz] [fɜ:rd] [wɪð; wɪθ] [ləm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [wɔ:rdz] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər]
And there were robes furred with lamb for the King's wards , and for
和 那里 是 长袍 毛茸茸的 和 羊肉 为了 这 国王学院 病房 , 和 为了
[dʒɑ:n][ðə; ði] [ˈvɑ:lit] ,
John the Varlet ,
约翰 这 侍童 ,

还有为国王的侍从和流浪汉约翰准备的羊羔皮长袍。

[ænd; ənd][ˈdʒu:liən][ðə; ði] [ˈrɑ:kər] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][em ˈi:] [ðəɪn] [ænt] .
and Julian the Rocker , and my mother , and me thine aunt .
和 朱利安 这 摇滚乐 , 和 我的 母亲 , 和 我 你的 阿姨 .

还有摇滚歌手朱利安，我的母亲，还有我，你的姑姑。

” ([si:] [noʊt] [wʌn] .)
” (**See Note 1 .**)
” (看 笔记 1 .)

(参见注释1。)

[bəʊθ][tu:; tə][ˈɑ:vais][ænd; ənd] [ˈbɜ:rθə] [aɪ ˈti:] [si:md] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [ðə; ði][dʒu:z]
Both to Avice and Bertha it seemed quite a matter of course that the Jews
两个都 到 建议 和 伯莎 它 似乎 相当 一个 事情 的 课程 那 这 犹太人
[ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðə; ði] [ˈmʌni] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈwɑ:ntɪd] [sɪlk] ,
should find the money when the King wanted silk ,
应该 寻找 这 钱 什么时候 这 国王 通缉 丝绸 ,

在艾维斯和伯莎看来，国王想要丝绸时，犹太人理应能筹到钱。

[ɔ:r][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈtʃɪldrən] [ˈsɪlvər] [spu:nz] .
or the King's children silver spoons .
或者 这 国王学院 孩子们 银 勺子 .

或者说是国王孩子的银勺子。

” [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] , [ænt] , ” [səˈdʒestɪd] [ˈbɜ:rθə] ,
” **But it seems to me , Aunt , ” suggested Bertha ,**
” 但 它 似乎 到 我 , 阿姨 , ” 建议 伯莎 ,

“但依我看，姑妈，”伯莎说道，

” [ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [kwɪ:n] [mʌst; məst][hæv; həv] [spent] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈmʌni] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [ˈstɑ:rtɪd] . ”
” **that the Lady Queen must have spent all her money before she started . ”**
” 那 这 女士 女王 必须 有 花费 全部 她 钱 前 她 开始 . ”

“女王陛下一一定是在开始之前就把所有的钱都花光了。”

” [oʊ] [noʊ] !
” **Oh no !**
” 哦 不 !

“哦不！ ”

[ðə; ði] [ˈmʌni] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔ:rd] [kɪŋ] .
the money was for the Lord King .
这 钱 曾是 为了 这 主 国王 .

这笔钱是给国王的。

[ɪn] [tru:θ] , [aɪ] [noʊ] [na:t] [ˈweðər] [ʃi:; ʃi] [peɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [θɪŋz] .
In truth , I know not whether she paid for the other things .
在 真相 , 我 知道 不是 无论 她 有薪酬的 为了 这 其他 事物 .

事实上，我不知道她是否支付了其他费用。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [hɪr] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][lɔ:rd] [kɪŋ] [nu:] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kʌm] ,
But I did hear that as soon as the Lord King knew she would come ,
但 我 做过 听到 那 作为 很快 作为 这 主 国王 知道 她 会 来 ,
但我确实听说, 国王陛下一知道她会来,

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:; hɜ:] [sʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [pleɪt] ,
and that she was bringing with her so much money and plate ,
和 那 她 曾是 带来 和 她 所以 很多 钱 和 盘子 ,
她还带来了那么多钱和盘子,

[hi:; hi][brɪˈɡæən][tu:; tə] [spend] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
he began to spend with both hands on his side of the sea .
他 开始 到 花费 和 两个都 双手 在 他的 边 的 这 海 .
他开始用双手在海边挥霍。

[hi:; hi] [sent] [æt; ət] [wʌns] [fɔ:r; fər][sɪks] [klɔ:ðz] [ʌv; əv][ɡoʊld] [ðæt] [ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd] [lɔ:rd] [ˈedwərd]
He sent at once for six cloths of gold that the Queen and Lord Edward
他 发送 在 一次 为了 六 布料 的 金子 那 这 女王 和 主 爱德华
[maɪt] [ˈɔ:fər] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv] [bɔ:rˈdoʊ] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈraɪv] [ðer; ðər] ;
might offer in the churches of Bordeaux when they should arrive there ;
可能 提供 在 这 教堂 的 波尔多 什么时候 他们 应该 到达 那里 ;
他立即派人去取了六块金布, 供女王和爱德华勋爵抵达波尔多时在教堂里供奉;

[hi:; hi] [kəˈmɑ:ndɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ˈredi] [ə; eɪ] [fer] [ˈdʒu:əl][fɔ:r; fər] [seɪnt] [ˈedwərd] [ðə; ði][ˈmɑ:rtər] ,
he commanded to be made ready a fair jewel for Saint Edward the Martyr ,
他 命令 到 是 制成 准备好 一个 公平的 宝石 为了 圣 爱德华 这 烈士 ,
他下令为圣爱德华殉道者准备一件精美的珠宝。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz][fɔ:r; fər] [seɪnt] [ˈedwərd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
and a hundred pounds of jewels for Saint Edward the King ,
和 一个 百 磅 的 珠宝 为了 圣 爱德华 这 国王 ,
还有一百英镑的珠宝献给圣爱德华国王。

[ænd; ənd][ˈdaɪvərz] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [seɪnt] [ˈtɒməs] [ʌv; əv] [ˈkæntər,beri] ,
and divers more for Saint Thomas of Canterbury ,
和 潜水员 更多的 为了 圣 托马斯 的 坎特伯雷 ,
以及更多为坎特伯雷的圣托马斯而来的潜水员,

[ɔ:l] [wɪtʃ] [wɜ:; wər] [ˈɔ:fərd] [wen] [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [rɪˈtʃ:rnd] [hoʊm] [ɪn] [dɪˈsembər] .
all which were offered when he and the Queen returned home in December .
全部 哪个 是 提供 什么时候 他 和 这 女王 返回 家 在 十二月 .
所有这些提议都是在他和女王十二月回国时提出的。

[ðer; ðər] [keɪm] [ɪn][ˈɔ:lsoʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] , [ˈmeni] [freɪl] [ʌv; əv] [fɪgz] , [ˈreɪzɪnz] ,
There came in also , for the King's coming back , many frails of figs , raisins ,
那里 来了 在 还 , 为了 这 国王学院 未来 后退 , 许多 脆弱 的 无花果 , 葡萄干 ,
[derts] ,
dates ,
日期 ,
此外, 为了迎接国王的归来, 还运来了许多无花果、葡萄干、枣子等水果干。

[ˈsɪnəməŋ] , [ˈsæfrən] , [ˈpepər] , [ˈdʒɪndʒər] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] ; [aɪ] [rɪˈmembər] [ˈsi:ɪŋ] [ðem; ðəm]
cinnamon , saffron , pepper , ginger , and such like ; I remember seeing them
肉桂 , 藏红花 , 胡椒 , 姜 , 和 这样的 喜欢 ; 我 记住 看到 他们
[ʌnˈpækt] [ɪn] [ˈæntɪ,ɑ:k] [ˈtʃeɪmbər] ,
unpacked in Antioch Chamber ,
拆开包装 在 安提阿 商会 ,
肉桂、藏红花、胡椒、生姜等等; 我记得在安提阿商会见过它们被拆箱。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃeɪmbər] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] . "
the little chamber by the garden . "
这 小的 房间 经过 这 花园 . "
花园旁的小房间。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [kɔ:st] , [ænt] ? ”
“ **And what did it all cost , Aunt ?** ”
“ 和 什么 做过 它 全部 成本 , 阿姨 ? ”
“ 姑妈, 这一切究竟付出了什么代价? ”

“ [aɪ] [nɒʊ] [nɑ:t] , [tʃaɪld] .
“ **I know not , child .** ”
“ 我 知道 不是 , 孩子 .
“ 我不知道, 孩子。

[ˈmeɪbi] [hi:; hi] [ˈnevər] [peɪd] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] .
Maybe he never paid for those .
或许 他 绝不 有薪酬的 为了 那些 .
也许他从未付过那些钱。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][hi:; hi] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhəʊli] [seɪnts] ;
He used to pay for such things as he offered to the holy saints ;
他 用过的 到 支付 为了 这样的 事物 作为 他 提供 到 这 圣 圣徒 ;
他过去常常用自己献给圣徒的祭品来购买这些东西;

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ˈdets] [tu:; tə] [ˈtreɪdzfəjk] [ænd; ənd] [sʌtʃ] , [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [tʃæns] .
but for debts to tradesfolk and such , they took their chance .
但 为了 债务 到 商贩 和 这样的 , 他们 采取 他们的 机会 .
但对于欠商贩的债务等等, 他们只能冒险一试。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈmʌni] , [hi:; hi] [maɪt] [peɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:r][noʊ] , [æt; ət][hɪz; ɪz]
If he had money , he might pay some of them or no , at his
如果 他 有 钱 , 他 可能 支付 一些 的 他们 或者 不 , 在 他的
[ˈpleʒər] ;
pleasure ;
乐趣 ;

“ 如果他有钱, 他可以随意支付一部分或全部款项;
[ænd; ənd] [ɪf] [nɑ:t] , [ðen] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [weɪt] .
and if not , then of course they had to wait .
和 如果 不是 , 然后 的 课程 他们 有 到 等待 .
如果不行, 那他们当然就只能等了。

[ˈveri] [ʊr] [eɪ 'em][aɪ] [ðæt] [ˈmeni] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [mʌsk] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈwɔ:rdroʊb] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
Very sure am I that many a pound of musk came into the wardrobe more than
非常 当然 是 我 那 许多 一个 磅 的 麝香 来了 进入 这 衣柜 更多的 比
[wʌz; wəz] [peɪd] [fɔ:r; fər] .
was paid for .
曾是 有薪酬的 为了 .
我非常肯定, 衣柜里装的麝香数量远远超过了购买的价格。

[ˈnevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪns] [fɔ:r; fər] [sents] .
Never was such a Prince for scents .
绝不 曾是 这样的 一个 王子 为了 气味 .
他从未如此钟爱香水。

[hi:; hi] [lʌvd] [mʌsk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [fɪrd] [ˈlaɪtnɪŋ] ;
He loved musk as much as he feared lightning ;
他 喜爱 麝香 作为 很多 作为 他 害怕 闪电 ;
他既喜爱麝香, 又惧怕闪电;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [ðæt] [hi:; hi] [fɪrd] [mɔ:r] ,
and there was only one thing in all this world that he feared more ,
和 那里 曾是 仅有的 一 事物 在 全部 这 世界 那 他 害怕 更多的 ,
在这个世界上, 只有一件事比这更让他恐惧。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɜ:r] ['saɪmən][ʌv; əv] ['lestər] . ”
and that was Earl Simon of Leicester . ”
和 那 曾是 伯爵 西蒙 的 莱斯特 . ”

那就是莱斯特伯爵西蒙。

“ [ænd; ɐnd][dɪd][ðə; ði] ['leɪdi] [kwi:n] ['skwɑ:ndər][hɜ:r; hər] ['mʌni] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [lɔ:rd] [kɪŋ] ,
” And did the Lady Queen squander her money as much as the Lord King ,
” 和 做过 这 女士 女王 挥霍 她 钱 作为 很多 作为 这 主 国王 ,
[ænt] ['ɑ:vais] ? ”
Aunt Avice ? ”
阿姨 建议 ? ”

“那么，王后夫人挥霍无度的程度是否也像国王大人一样，艾维斯姑妈呢？”

“ [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['evri] [bɪt][æz; əz][bæd] .
” She was every bit as bad .
” 她 曾是 每一个 少量 作为 坏的 .

“她和其他人一样糟糕。”

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [breɪnz] [hæd; həd] ['nevər] [grəʊn]
She always seemed to me as if a piece of her brains had never grown
她 总是 似乎 到 我 作为 如果 一个 片 的 她 大脑 有 绝不 生长
[ʌp] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .
up along with the rest .
向上 沿着 和 这 休息 .

在我看来，她似乎有一部分大脑从未像其他部分一样发育成熟。

[sʌm; səm][fəʊks][ɑ:r; ər] [laɪk] [ðæt] .
Some folks are like that .
一些 各位 是 喜欢 那 .

有些人就是这样。

[ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [tʃaɪld] .
In respect of money , she was a very child .
在 尊重 的 钱 , 她 曾是 一个 非常 孩子 .

在金钱方面，她就像个孩子。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɔ:t][ə; eɪ]['nɒʃ(ə)n] [haʊ] [fɑ:r][aɪ 'ti:] [wʊd] [goʊ] ,
She had not a notion how far it would go ,
她 有 不是 一个 概念 如何 远的 它 会 去 ,

她当时并不知道事情会发展到什么程度。

[ænd; ɐnd][ʃi:; ʃi] ['nevər] [wʊd] [weɪt] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] [brɪfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [spent] [aɪ 'ti:] .
and she never would wait to have it before she spent it .
和 她 绝不 会 等待 到 有 它 前 她 花费 它 .

而且她从来不会等到有了钱才花掉。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [kʌm] ['sʌmhəʊ] : [ænd; ɐnd][soʊ][fɑ:r][æz; əz][ʃi:; ʃi]
She always appeared to think it would come somehow : and so far as she
她 总是 出现 到 思考 它 会 来 不知何故 : 和 所以 远的 作为 她
[wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] ,
was concerned ,
曾是 担心的 ,

她似乎总觉得这件事总会以某种方式发生：就她而言，

[aɪ 'ti:][ɔ:f(ə)n][dɪd] .
it often did .
它 经常 做过 .

这种情况经常发生。

六百年前的小圣母(Our Little Lady Six Hundred Years Ago)

第4/6页

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [sɔː] [ðə; ði] [ˈhoʊmləs] [dʒuːz] [huː] [wɜːr; wər][soʊld][ʌp][tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [aɪ ˈtiː] ,
But then she never saw the homeless Jews who were sold up to furnish it ,
但 然后 她 绝不 锯 这 无家可归者 犹太人 WHO 是 卖 向上 到 提供 它 ,
但她从未见过那些被卖掉来布置这栋房子的无家可归的犹太人。

[nɔːr][ðə; ði] [ˈruːɪnd] [ˈtreɪdzmən] [huː] [hæd; həd][tuː; tə][wert] [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [peɪ] [ðer; ðər] [oʊn] [weɪ]
nor the ruined tradesmen who had to wait till they could not pay their own way
也不 这 毁坏 商人 WHO 有 到 等待 直到 他们 可以 不是 支付 他们的 自己的 方式
,
,
,
也包括那些破产的商人，他们不得不等到无力偿还债务才离开。

[ænd; ænd][wɜːr; wər][sent] [tuː; tə] [ˈprɪzn] [fɔːr; fər] [det] .
and were sent to prison for debt .
和 是 发送 到 监狱 为了 债务 .
他们因债务被判入狱。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsɑːri] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .
I think she might have been sorry , if she had done .
我 思考 她 可能 有 到过 对不起 , 如果 她 有 完毕 .
如果她真的那样做了，我想她可能会感到后悔。

[aɪ] [səˈpoʊz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][biː; bi] [ˈsɑːri] , [ɪf] [wiː; wi] [nuː] [hæf][ðə; ði][ˈiːv(ə)l][wiː; wi][duː] .
I suppose we should all be sorry , if we knew half the evil we do .
我 认为 我们 应该 全部 是 对不起 , 如果 我们 知道 一半 这 邪恶的 我们 做 .
如果我们知道自己犯下的罪恶有一半，我想我们都应该感到后悔。

[wel] , [gɑːd][ˈpɑːrd(ə)n][hɜːr; hər] ! — [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][ˈhoʊli] [ˈsɪstər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈpraɪəri][æt; ət] [ˈeɪmzˌberi] .
Well , God pardon her ! — she is a holy sister now in the priory at Amesbury .
出色地 , 上帝 赦免 她 ! — 她 是 一个 圣 姐姐 现在 在 这 普赖尔 在 埃姆斯伯里 .
好吧，愿上帝宽恕她！——她现在是埃姆斯伯里修道院的一位圣洁修女。

[ænd; ænd][ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt] [kwɪːn] [ɔːlweɪz] [peɪz] [hɜːr; hər] [bɪlz] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [seɪ] .
And our present Queen always pays her bills , I have heard say .
和 我们的 展示 女王 总是 支付 她 账单 , 我 有 听到 说 .
我听说，我们现在的女王总是按时支付账单。

[lɔːŋ] [meɪ] [ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] ! " "
Long may she live to do it ! "
长的 可能 她 居住 到 做 它 ! " "
愿她长命百岁，能一直做这件事！

" [haʊ] [oʊld][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdi] [wen] [hɜːr; hər] [ˈperənts] [keɪm] [bæk] ? "
" How old was the little Lady when her parents came back ? " "
" 如何 老的 曾是 这 小的 女士 什么时候 她 父母 来了 后退 ? " "
“小姑娘的父母回来时，她几岁了？ ”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈoʊvər][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] .
" She was just over a year old .
" 她 曾是 只是 超过 一个 年 老的 :
“她当时刚满一岁。”

[aɪ] ['weɪtɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hær][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv] ['wɪnzər] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət] ['westmɪnstər]
I waited on her from the Castle of Windsor to the Palace at Westminster
我 等待 在 她 从 这 城堡 的 温莎 到 这 宫殿 在 威斯敏斯特
,
:
,

我从温莎城堡一直侍奉她到威斯敏斯特宫。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][lɔ:rd] [kɪŋ] [dɪ'zaɪrɪd] [tu:; tə][bɪ'hoʊld][hɜ:r; hær][æt; ət][wʌns] .
for the Lord King desired to behold her at once .
为了 这 主 国王 想要的 到 看哪 她 在 一次 .

因为君王渴望立刻见到她。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɔ:t][hi:; hi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] !
And was not he delighted with her !
和 曾是 不是 他 高兴极了 和 她 ！

他真是太喜欢她了！

[aɪ] [daʊt] [ɪf] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər][æz; əz] [dɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðer; ðər]
I doubt if any of the royal children were as dear to the hearts of their
我 怀疑 如果 任何 的 这 皇家 孩子们 是 作为 亲爱的 到 这 心 的 他们的
[ˈperənts] [æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)l] ['leɪdi] . "
parents as our little Lady . "
父母 作为 我们的 小的 女士 . "

我怀疑其他王室子女是否像我们的小公主那样深受父母的宠爱。

" [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [pli:zd] [tu:; tə][ɡoʊ] ? "
"**Was she pleased to go ?** "
" 曾是 她 高兴 到 去 ? "

她乐意去吗？

" [pli:zd] ！ — [ʃi:; ʃi] [ɡeɪv] [ˈnoʊbə:di][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][rest] , " [sed] [ˈɑ:vəɪs] , ['læfɪŋ] .
"**Pleased ! — she gave nobody a bit of rest , " said Avice , laughing .**
" 高兴 ！ — 她 给予 无人 一个 少量 的 休息 , " 说 建议 , 笑 .

“太好了！——她一点儿也没让任何人休息一下，”艾维斯笑着说。

" [ɔ:l][ðə; ði] ['dʒɜ:ɹni] [θru:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['plʌkɪŋ] [æt; ət][maɪ] [ɡaʊn] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] , [fɜ:rst]
"**All the journey through she was plucking at my gown , and pointing , first**
" 全部 这 旅行 通过 她 曾是 拔毛 在 我的 袍 , 和 指向 , 第一的
[hɪr] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] ,
here and then there ,
这里 和 然后 那里 ,

“一路上她都在扯我的裙子，指指点点，一会儿指这里，一会儿指那里。”

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær][ˈlɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] - [hu:] ?
with her little cry of ' Who ?
和 她 小的 哭 的 - WHO ?

她小声地喊着“谁？”

[hu:] ? - — [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [æt; ət] [fɪfti:n] [mʌnθs] [oʊld][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['evər] [spoʊk] [ɪn]
who ? ' — for she talked at fifteen months old as much as she ever spoke in
WHO ? - — 为了 她 谈话 在 十五 几个月 老的 作为 很多 作为 她 曾经 辐 在
[ðɪs] [wɜ:rlɪd] .
this world .
这 世界 .

谁？——因为她十五个月大的时候说话就比她在这个世界上说话还多。

[ænd; ənd] [brɪfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ʃiː; ji] [ment] , [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ]
And before I could find out what she meant , she was pointing to something
和 前 我 可以 寻找 出去 什么 她 意思是 , 她 曾是 指向 到 某物
[els] , [ænd; ənd] - [huː] ?
else , and ' Who ?
别的 , 和 - WHO ?

还没等我弄明白她是什么意思，她就指着别的东西问：“谁？ ”

[huː] ? - [keɪm] [ˈoʊvər] [əˈgen] . ”
who ? ' came over again . ”
WHO ? - 来了 超过 再次 . ”

“谁？ ”又来了。

“ [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [def] [ænd; ənd] [dʌm] ? ”
“ Did you know then that she was deaf and dumb ? ”
“ 做过 你 知道 然后 那 她 曾是 聋 和 哑的 ? ”

“你当时知道她又聋又哑吗？ ”

“ [noʊ] ! [nɔːr][fɔːr; fər] [mʌnθs] [ˈæftər] .
“ No ! nor for months after .
“ 不 ! 也不 为了 几个月 后 .

“不！ 此后几个月也没有。”

[ˈtruːli] , [ɔːl][hɜːr; hər] [weɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [braɪt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sens] [soʊ] [kiːn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]
Truly , all her ways were so bright , and her sense so keen , and her
真的 , 全部 她 方式 是 所以 明亮的 , 和 她 感觉 所以 敏锐的 , 和 她
[læf] [soʊ] [ˈglædsəm] ,
laugh so gladsome ,
笑 所以 高兴 ,

的确，她的一举一动都那么光明磊落，她的感知力那么敏锐，她的笑声那么欢快悦耳。

[ðæt] [wiː; wi] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tɪl] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [pæst][ðə; ði][eɪdʒ] [wen]
that we never thought of such a thing till she was long past the age when
那 我们 绝不 想法 的 这样的 一个 事物 直到 她 曾是 长的 过去的 这 年龄 什么时候
[ˈtʃɪldrən] [ɔːt] [tuː; tə] [spiːk] [ˈfriːli] .
children ought to speak freely .
孩子们 应该 到 说话 自由 .

直到她远远超过了孩子应该自由说话的年龄，我们才想到这件事。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [fɪr] [ðə; ði] [truːθ] ,
But when at last they began to fear the truth ,
但 什么时候 在 最后的 他们 开始 到 害怕 这 真相 ,

但当他们最终开始惧怕真相时，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ɡriːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈperənts] .
it was indeed a bitter grief to the royal parents .
它 曾是 的确 一个 苦的 悲伤 到 这 皇家 父母 .

这对于皇室父母来说的确是莫大的悲痛。

[ðə; ði] [lɔːrd] [kɪŋ] [ˈɔːfərd] [faɪv] [klɔːðz] [ʌv; əv][ɡoʊld][æt; ət] [seɪnt] [ˈɛdwɜːdz] [ˈraɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]
The Lord King offered five cloths of gold at Saint Edward's shrine for the children
这 主 国王 提供 五 布料 的 金子 在 圣 爱德华的 神社 为了 这 孩子们
,
:
,

国王陛下在圣爱德华神龛前为孩子们献上了五块金布。

[ænd; ənd] [ˈspeʃəli] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdi] ,
and specially for our little Lady ,
和 特别 为了 我们的 小的 女士 ,

特别献给我们的 小天使，

[ɪn] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['mɜ:rsi] [maɪt] [bi:; bi] [mu:vɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] ['pɪtɪ] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] .
in hope that the Divine mercy might be moved to have pity on her .
在 希望 那 这 神圣的 怜悯 可能 是 已搬 到 有 遗憾 在 她 .
希望上帝能怜悯她。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ɪn] [veɪn] .
But it was all in vain .
但 它 曾是 全部 在 徒劳 .
但这一切都是徒劳。

" ['ɑ:vəɪs] [saɪd] ['hevɪli] .
" **Avice sighed heavily .**
" 建议 叹了口气 重度 .
艾维斯重重地叹了口气。
[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , [oʊ] ['wʊmən] , [smɔ:l] [ɪz] [ðəɪ] [feɪθ] !
And there was no one to say to her , O woman , small is thy faith !
和 那里 曾是 不 一 到 说 到 她 , 哦 女士 , 小的 是 你的 信仰 !
没有人对她说：“女人啊，你的信心太小了！”

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['mɜ:rsi] [noʊ] ['greɪtər] , [wɪt] [kɔ:ld] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [ʌn'spɔ:tɪd] [bɑɪ] [ðə; ði]
Was the Divine mercy no greater , which called that little child , unspotted by the
曾是 这 神圣的 怜悯 不 更大的 , 哪个 称为 那 小的 孩子 , 未发现的 经过 这
[wɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ,
难道不是神的慈悲更大吗？祂呼召了那个未曾沾染世俗污秽的婴孩。

[tu:; tə] [tred] [ðə; ði] [fer] [stri:tɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɡoʊldən] ['sɪtɪ] ,
to tread the fair streets of the Golden City ,
到 踏 这 公平的 街道 的 这 金的 城市 ,
漫步于黄金之城的繁华街道，

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mɜ:rsi] [ðəʊ] [wʊdɪst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ?
than the mercy thou wouldst have had instead of it ?
比 这 怜悯 你 会 有 有 反而 的 它 ?
难道你宁愿接受别人的怜悯吗？

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftər] [ðæt] , " [sed] ['ɑ:vəɪs] , ['sləʊli] ['drɔ:ɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [waɪt] [θredz] ,
" **It was not long after that , " said Avice , slowly drawing out the white threads ,**
" 它 曾是 不是 长的 后 那 , " 说 建议 , 缓慢地 绘画 出去 这 白色的 线程 ,
“不久之后,”艾维斯一边说着，一边缓缓抽出白色的线头。

" [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['leɪdɪz] [helθ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [feɪl] .
" **that our little Lady's health began to fail .**
" 那 我们的 小的 女士的 健康 开始 到 失败 .
“我们的小圣母玛利亚的健康开始恶化。”

[ðə; ði] [hi:tɪz] [ʌv; əv] ['sʌməɪ] [traɪd] [hɜ:r; hər] ['sɔ:rlɪ] .
The heats of summer tried her sorely .
这 加热 的 夏天 尝试 她 非常 .
盛夏的酷暑让她苦不堪言。

[ʃi:; ʃɪ] [dru:pt] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ðæt] [hæd; həd] [noʊ] ['wɔ:tər] .
She drooped like a flower that had no water .
她 下垂 喜欢 一个 花 那 有 不 水 .
她像一朵缺水的花一样耷拉着身子。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] , [hɜːr; həɹ] [ˈɡliːfl] [ˈlæftər] [ˈrɪŋɪŋ] [θruː]
Instead of playing with the other children , her gleeful laughter ringing through
反而 的 玩耍 和 这 其他 孩子们 , 她 兴高采烈 笑声 铃声 通过

[ðə; ði] [ˈɡælərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæəs(ə)] ,
the galleries of the Castle ,
这 画廊 的 这 城堡 ,
她没有像其他孩子那样玩耍, 而是发出欢快的笑声, 回荡在城堡的走廊里。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [drɔː] [hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)] [ˈvelvɪt] [stuːl] [tuː; tə][maɪ][saɪd] ,
she would come and draw her little velvet stool to my side ,
她 会 来 和 画 她 小的 天鹅绒 凳子 到 我的 边 ,
她会走过来, 把她的小天鹅绒凳子搬到我身边,

[ænd; ənd] [leɪ] [hɜːr; həɹ] [hed] [ɑːn][maɪ] [niː] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈwɪri] .
and lay her head on my knee as if she were very weary .
和 躺 她 头 在 我的 膝盖 作为 如果 她 是 非常 厌倦 .
她把头靠在我的膝盖上, 好像很疲惫似的。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [smaɪld] [ɑːn][hɜːr; həɹ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsmaɪlɪŋ] [bæk] [æz; əz]
And when I looked down and smiled on her , instead of smiling back as
和 什么时候 我 看起来 向下 和 微笑 在 她 , 反而 的 微笑 后退 作为
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɔːnt] ,
she was wont ,
她 曾是 惯于 ,
当我低头看着她微笑时, 她并没有像往常那样回以微笑,

[ðə; ði] [ɡreɪt] , [dɑːrk][ˈwɪstf(ə)] [aɪz] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][soʊ] [ˈsædli] ,
the great , dark wistful eyes used to look up so sadly ,
这 伟大的 , 黑暗的 怅惘 眼睛 用过的 到 看 向上 所以 令人遗憾的是 ,
那双深邃、忧郁的眼睛过去常常悲伤地向上望去。

[æz; əz] [ɪf] [hɜːr; həɹ] [soʊl] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
as if her soul were looking out of them .
作为 如果 她 灵魂 是 寻找 出去 的 他们 .
仿佛她的灵魂正透过它们向外凝视。

[oʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɪtɪf(ə)] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [daɪ] [aɪz] , [wen] [ðeɪ] [sed] , - [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsʌfərɪŋ] :
Oh , it was pitiful to read the dear eyes , when they said , ' I am suffering :
哦 , 它 曾是 可怜 到 读 这 亲爱的 眼睛 , 什么时候 他们 说 , - 我 是 痛苦 :
哦, 读着那双可怜的眼睛, 真是令人心酸, 它们说: “我正在受苦:”

[ˈkænɑːt] [juː; jʊ] [help] [em ˈiː] ?
cannot you help me ?
不能 你 帮助 我 ?
你不能帮帮我吗?

- [ænd; ənd][æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] , [ðeɪ] [sed] [aɪ ˈtiː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .
' And as time went on , they said it more and more .
- 和 作为 时间 去 在 , 他们 说 它 更多的 和 更多的 .
随着时间的推移, 他们说得越来越频繁。

[wen] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [kwiːn] [keɪm] [tuː; tə] [ˈwɪnzər] ,
When the Lady Queen came to Windsor ,
什么时候 这 女士 女王 来了 到 温莎 ,
当女王夫人来到温莎时,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɑːkt] [æt; ət][ðə; ði][sæd] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈleɪdi] .
she was shocked at the sad change in our darling little Lady .
她 曾是 震惊 在 这 伤心 改变 在 我们的 亲爱的 小的 女士 .
她对我们亲爱的小淑女发生的令人难过的改变感到震惊。

[ʃiː, ʃi] [kɔːld] [ɪn] [ˈmæstər] [ˈtɒməs] , [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈsɜːrdʒən] ,
She called in Master Thomas , the King's surgeon ,
她 称为 在 掌握 托马斯 , 这 国王学院 外科医生 ,
她召来了国王的外科医生托马斯先生。

[ænd; ənd][hiː, hi] [ədˈvaɪzd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [biː, bi] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm] [ˈwɪnzər] [tuː, tə]
and he advised that our little Lady should be removed from Windsor to
和 他 建议 那 我们的 小的 女士 应该 是 已移除 从 温莎 到
[sʌm; səm] [ˈkʌntri] [pleɪs] ,
some country place ,
一些 国家 地方 ,
他建议将我们的小圣母玛利亚从温莎转移到乡下某个地方。

[wer] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [gʊd] , [ænd; ənd] [wer] [ʃiː, ʃi] [kʊd; kəd] [pleɪ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] .
where the air was good , and where she could play about in the fields .
在哪里 这 空气 曾是 好的 , 和 在哪里 她 可以 玩 关于 在 这 字段 .
那里空气清新, 她可以在田野里玩耍。

[soʊ][ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈemə] [lɑː] [dɪˈspensər] , [ˈleɪdi] [diː] [seɪnt] [dʒɑːn] ,
So she was put in charge of Emma La Despenser , Lady de Saint John ,
所以 她 曾是 放 在 收费 的 艾玛 拉 分配器 , 女士 德 圣 约翰 ,
所以她被安排负责照看圣约翰夫人艾玛·拉·德斯彭瑟。

[æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈmænər] [ʌv; əv] , [ɪn] [ˈbəːkʃiə] .
at her manor of Swallowfield , in Berkshire .
在 她 庄园 的 燕子田 , 在 伯克郡 .
在她位于伯克郡的斯瓦洛菲尔德庄园。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈkʌz(ə)n] [eɪlɪənɔːrə] [ˈɔːlsəʊ] , [huː] [wʌz; wəz]
Of course I went with her , and her cousin Alianora also , who was
的 课程 我 去 和 她 , 和 她 表哥 阿莉安娜 还 , WHO 曾是
[hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈpleɪfeloʊ] ,
her favourite playfellow ,
她 最喜欢的 玩伴 ,
我当然和她一起去了, 还有她的表妹阿莉安娜, 她是她最喜欢的玩伴。

[fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [naːt] [θɔːt] [wel] [ʃiː, ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː, bi] [ɪn ˈtaɪərli] [wɪð; wɪθ] [ˈoʊldər] [ˈpiːp(ə)l] ,
for it was not thought well she should be entirely with older people ,
为了 它 曾是 不是 想法 出色地 她 应该 是 完全 和 老 人们 ,
因为人们认为她不应该完全和老年人待在一起。

[ðəʊ] [aɪ] [ˈkænəːt] [seɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈsaːri] [tuː, tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðəʊz] [rʌf] [bɔɪz] .
though I cannot say I was sorry to get rid of all those rough boys .
尽管 我 不能 说 我 曾是 对不起 到 得到 摆脱 的 全部 那些 粗糙的 男孩们 .
虽然我不能说我后悔摆脱了那些粗野的男孩。

[ðə; ði] [bɔːrd] [kɪŋ] [ˈɔːlsəʊ] [kəˈmɑːndɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [kɪd] [ʃʊd; ʃəd] [biː, bi] [ˈteɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,
The Lord King also commanded that a kid should be taken in the forest ,
这 主 国王 还 命令 那 一个 孩子 应该 是 已采取 在 这 森林 ,
国王还下令从森林里抓一只小羊羔。

[æz; əz] [smɔːl] [ænd; ənd] [fer] [æz; əz] [maɪt] [biː, bi] [faʊnd] , [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdi] [tuː, tə] [pleɪ]
as small and fair as might be found , for our little Lady to play
作为 小的 和 公平的 作为 可能 是 成立 , 为了 我们的 小的 女士 到 玩
[wɪð; wɪθ] :
with :
和 :
尽可能小巧精致, 供我们的小公主玩耍:

[ænd; ənd] [ˈveri] [faːnd][ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
and very fond she was of it .
和 非常 喜爱 她 曾是 的 它 .
她非常喜欢它。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkri:tʃər] , [ænd; ənd] [ɡruː] [æz; əz] [teɪm] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .

It was a lovely little creature , and grew as tame as possible .
它 曾是 一个 迷人的 小的 生物 , 和 生长 作为 驯服 作为 可能的 .

它是一种可爱的小动物，而且长得非常温顺。

[ɑː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [əˈlaɪk] , [ðʊz] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] ! — [bəuθ] [jʌŋ] , [sɔːft] , [ˈlʌvli] —
Ah , they were much alike , those two little things ! — both young , soft , lovely —
啊 , 他们 是 很多 同样 , 那些 二 小的 事物 ! — 两个都 年轻的 , 柔软的 , 迷人的 —

[ænd; ənd][bəuθ] [dʌm] !

and both dumb !
和 两个都 哑的 !

啊，这两个小家伙真是太像了！——都年轻、柔软、可爱——而且都很笨！

[aɪ] [ˈmɑːvəld] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈweðər] [ðeɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [iːtʃ] [ˈʌðər] . "

I marvelled sometimes whether they understood each other . "
我 惊叹不已 有时 无论 他们 理解 每个 其他 . "

我有时很疑惑，他们是否真的能互相理解。

" [ænd; ənd][dɪd][fɪː; fɪ][nɑːtɪ][ɡet] [ˈeni] [ˈbetər] , [ænt] ? "

" And did she not get any better , Aunt ? "
" 和 做过 她 不是 得到 任何 更好的 , 阿姨 ? "

“姨妈，她的病情没有好转吗？”

" [jes] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [fɪː; fɪ][dɪd] .

" Yes ; for a time she did .
" 是的 ; 为了 一个 时间 她 做过 .

“是的；有一段时间她确实如此。”

[ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [ər] [ænd; ənd] [fuːd] [ænd; ənd][ˈkwaɪət][dɪd] [siːm] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] [ɡʊd] .

The country air and food and quiet did seem to do her good .
这 国家 空气 和 食物 和 安静的 做过 似乎 到 做 她 好的 .

乡村的空气、食物和宁静似乎对她很有益处。

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæt] [fɪː; fɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˈwɪnzər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈwɪntər] .

She was so much better that she came back to Windsor for the winter .
她 曾是 所以 很多 更好的 那 她 来了 后退 到 温莎 为了 这 冬天 .

她的病情好转了很多，所以就回到温莎过冬了。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [θɔːt] [wel] [baɪ] [ˈmæstər] [ˈtɒməs] [ðæt] [fɪː; fɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ][tuː; tə] [ˈlʌndən]

But it was not thought well by Master Thomas that she should go to London
但 它 曾是 不是 想法 出色地 经过 掌握 托马斯 那 她 应该 去 到 伦敦

[tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [wɜːr; wər] [meɪd] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈleɪdi] [eɪljənɔərə]

to be present at the great rejoicings that were made when the Lady Alianora
到 是 展示 在 这 伟大的 欢庆 那 是 制成 什么时候 这 女士 阿莉安娜

[keɪm] [frʌm; frəm] [speɪn] — [ˈaʊər; ɑːr] [kwiːn] [ðæt] [naʊ] [ɪz] ,

came from Spain — our Queen that now is ,
来了 从 西班牙 — 我们的 女王 那 现在 是 ,

但托马斯先生认为，她不应该去伦敦参加为庆祝阿莉安娜诺拉夫人（我们现在的女王）从西班牙来访而举行的盛大庆祝活动。

[ðə; ðɪ][ˈhoʊli] [seɪnts] [bles] [hɜːr; hər] !

the holy saints bless her !
这 圣 圣徒 保佑 她 !

圣人们保佑她！

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɡrænd] [ˈduːɪŋz] [ðen] , [aɪ] [hɜːrd] ; [ɔːl] [ˈlʌndən] [ˈsɪti] [wʌz; wəz] [ˈkɜːtənd] [ɪn][hɜːr; hər]

There were grand doings then , I heard ; all London city was curtained in her
那里 是 盛大 行为 然后 , 我 听到 ; 全部 伦敦 城市 曾是 帘幕 在 她

[ˈɑːnər] ,

honour ,
荣誉 ,

我听说当时举行了盛大的庆祝活动；整个伦敦城都张灯结彩，以示对她的敬意。

[ænd; ənd] [prə'seʃənz] [ɪn] ['evri] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [su:'pɜ:rbli] ['dekəreɪtɪd] ;
and processions in every church , and all superbly decorated ;
和 游行 在 每一个 教会 , 和 全部 极好 装饰 ;
每座教堂都有游行队伍, 而且装饰得非常精美;

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔr] [fed] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:lz] [æt; ət] ['westmɪnstər] , [æz; əz] ['meni] [æz; əz][kʊd; kəd] [get] [ɪn] ;
and the poor fed in the halls at Westminster , as many as could get in ;
和 这 贫穷的 美联储 在 这 大厅 在 威斯敏斯特 , 作为 许多 作为 可以 得到 在 ;
穷人则在威斯敏斯特大厅里得到食物, 只要能进去的都行;

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔ:rd] [kɪŋ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] ['æbi] ,
and the Lord King presented a silver cross to the Abbey ,
和 这 主 国王 呈现 一个 银 叉 到 这 修道院 ,
国王陛下向威斯敏斯特教堂赠送了一枚银十字架。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gəʊldən] [pleɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [aʊns] [weɪt] .
and a golden plate of an ounce weight .
和 一个 金的 盘子 的 一个 盎司 重量 .
以及一块重一盎司的金盘。

[oʊ] , [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [grænd] [saɪt] ! "
Oh , it must have been a grand sight ! "
哦 , 它 必须 有 到过 一个 盛大 视线 ! "
哦, 那景象一定很壮观!

" [hu:] [peɪd] [ðæt] [bɪl] , [aɪ] ['wʌndər] ? " [sed] ['bɜ: rθə] , ['læfɪŋ] .
" Who paid that bill , I wonder ? " said Bertha , laughing .
" WHO 有薪酬的 那 账单 , 我 想知道 ? " 说 伯莎 , 笑 .
“我想知道是谁付的账?”伯莎笑着说。

" [bles] [ði:] , [tʃaɪld] !
" Bless thee , child !
" 保佑 你 , 孩子 !
“愿上帝保佑你, 孩子!”

[haʊ] [du:] [aɪ] [noʊ] ?
how do I know ?
如何 做 我 知道 ?
我怎么知道?

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɔ:təm] [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'du:] [hɪr] [æt; ət] ['lɪŋkən] ['tʌtʃɪŋ]
That was the autumn when there was so much ado here at Lincoln touching
那 曾是 这 秋天 什么时候 那里 曾是 所以 很多 阿多 这里 在 林肯 接触
[ðə; ði] [kru:sə'fɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blesɪd; blest] [hju:] ,
the crucifixion of the blessed Hugh ,
这 十字架刑 的 这 蒙福 休 ,
那年秋天, 林肯郡发生了一件与圣休·杰克曼受难有关的大事。

[sʌn] [ʌv; əv] ['bɪtrɪs] , [baɪ][ðə; ði] ['wɪkɪd] [dʒu:z] ; [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wɜ:r; wər]
son of Beatrice , by the wicked Jews ; one hundred and more of them were
儿子 的 贝娅特丽丝 , 经过 这 邪恶 犹太人 ; 一 百 和 更多的 的 他们 是
[brɔ:t] [tu:; tə] ['prɪzn] ,
brought to prison ,
带来 到 监狱 ,
贝娅特丽丝的儿子, 被邪恶的犹太人所生; 其中一百多人被投入监狱。

[fɜ:rst] [hɪr] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [æt; ət] ['westmɪnstər] ; [ænd; ənd] [wen] [eɪ'ti:n] [hæd; həd] [bɪn]
first here , and afterwards at Westminster ; and when eighteen had been
第一的 这里 , 和 然后 在 威斯敏斯特 ; 和 什么时候 十八 有 到过
[hæŋd] ,
hanged ,
绞刑 ,
先是在这里, 后来是在威斯敏斯特; 当十八人被绞死后,

[ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [ˈɡreɪjəsli] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [baɪ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər] [eɪˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd]
the rest were graciously allowed to buy their lives for eighteen thousand
这 休息 是 亲切地 允许 到 买 他们的 生活 为了 十八 千
[maːrks] .
marks .
标记 .

其余的人则被宽恕，得以用一万八千马克赎回自己的性命。

[aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [went] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] — [ðæt] [ɪz] ,
I daresay some of that went for it — that is ,
我 敢说 一些 的 那 去 为了 它 — 那 是 ,

我敢说其中一些人确实这么做了——也就是说，

[fɔːr; fər][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æz; əz][ɡɔːt] [peɪd] [fɔːr; fər] .
for as much of it as got paid for .
为了 作为 很多 的 它 作为 得到 有薪酬的 为了 .

只收了部分款项。

” [ðæt] [sʌm; səm] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd]
” **That sum would now be equal to about two hundred and sixteen thousand**
” 那 和 会 现在 是 平等的 到 关于 二 百 和 十六 千
[paʊndz] .
pounds .
磅 .

“这笔钱现在大约相当于二十一万六千英镑。”

[aɪ ˈtiː] [ˈnevər] [keɪm] [ˈɪntuː] - [hed] [tuː; tə] [daʊt] [ˈweðər] [ðə; ði][dʒuːz][hæd; həd] [ˈkruːsəˌfaɪd] [ˈlɪt(ə)]
It never came into Avic's head to doubt whether the Jews had crucified little
它 绝不 来了 进入 - 头 到 怀疑 无论 这 犹太人 有 被钉在十字架上 小的
[hjuː] .
Hugh .
休 .

艾维斯从未想过犹太人是否真的把小休钉在了十字架上。

[sʌtʃ] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n] [ˈɪnʌf] [brɔːt] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] — [wen] [ðoʊz] [huː] [kɔːld]
Such charges were often enough brought against them — when those who called
这样的 收费 是 经常 足够的 带来 反对 他们 — 什么时候 那些 WHO 称为
[ðəmˈselvz] [ˈkrɪstʃənz] [ˈwaːntɪd] [æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [ˈstiːlɪŋ] [ðə; ði][dʒuːz] - [ˈmʌni] [ænd; ənd]
themselves Christians wanted an excuse for stealing the jews ' money and
他们自己 基督徒 通缉 一个 原谅 为了 偷窃 这 犹太人 - 钱 和
[ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] .
jewels .
珠宝 .

这样的指控经常针对他们——当那些自称基督徒的人想要找借口偷窃犹太人的钱财和珠宝时。

[ðer; ðər][hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈɪnstəns] , [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] ,
There has never been a single instance , in this country or any other ,
那里 有 绝不 到过 一个 单身的 实例 , 在 这 国家 或者 任何 其他 ,

在这个国家或任何其他国家，从未发生过任何一起这样的事件。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [pruːvd] [truː] .
in which the charge has been proved true .
在 哪个 这 收费 有 到过 已证实 真的 .

该指控已被证实属实。

[ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [ˈfeɪvərɪt] [ækjuˈzeɪʃ(ə)n] ,
A further favourite accusation ,
一个 更远 最喜欢的 指控 ,

另一个常见的指控是：

[ðæt] [ðə; ði][dʒu:z] [ju:st] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər]['pæsəʊvər] [keɪks] ,
that the Jews used the blood of Christian children to make their passover cakes ,
那 这 犹太人 用过的 这 血 的 基督教 孩子们 到 制作 他们的 逾越节 蛋糕 ,
犹太人用基督教儿童的血来制作逾越节饼,

[wi:; wi] [noʊ] ['kænɔ:t] [hæv; həv] [bɪn] [tru:] ;
we know cannot have been true ;
我们 知道 不能 有 到过 真的 ;
我们知道这不可能是真的;

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['baɪb(ə)] [telz] [ju: 'es] [ðæt] [ðə; ði][dʒu:z][wɜ:r; wər] ['striktli] [fər'bɪdn] [tu:; tə] [i:t] [blʌd] .
for the Bible tells us that the Jews were strictly forbidden to eat blood .
为了 这 圣经 讲述 我们 那 这 犹太人 是 严格 禁止 到 吃 血 .
因为圣经告诉我们, 犹太人被严格禁止吃血。

[bʌt; bət] [wʌt] [əb'sɜ:rdəti] [maɪt] [nɔ:t][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] ['pi:p(ə)] [hu:] [hæd; həd][noʊ]['baɪbəlz] ,
But what absurdity might not be expected from people who had no Bibles ,
但 什么 荒谬 可能 不是 是 预期的 从 人们 WHO 有 不 圣经 ,
但对于没有圣经的人来说, 这种荒谬之事或许并不令人意外。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [hu:m] [nɔ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ri:d] [aɪ 'ti:] [ɪf]
and of whom not more than one in a thousand could have read it if
和 的 谁 不是 更多的 比 一 在 一个 千 可以 有 读 它 如果
[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][wʌn] ?
he had had one ?
他 有 有 一 ?
即使他有这本书, 也只有千分之一的人能读懂吗?

[ɑ:r; ər][wi:; wi][hæf] ['θæŋkfl] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['prɪvəlɪdʒɪz] ?
Are we half thankful enough for our own privileges ?
是 我们 一半 感恩 足够的 为了 我们的 自己的 特权 ?
我们是否对自己所拥有的特权心存感激?

“ [wel] ！ ” [kən'tɪnju:d] ['ɑ:vars] , “ ['æftər] [ðɪs] , [ðə; ði] ['leɪdi] [eɪljənɔ:rə] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] ['wɪnzər]
“ **Well ! “ continued Avice , “ after this , the Lady Alianora came down to Windsor**
”出色地！ ” 持续 建议 , “ 后 这 , 这 女士 阿莉安娜 来了 向下 到 温莎
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdi] [kwi:n] ,
with the Lady Queen ,
和 这 女士 女王 ,
“嗯！”艾维斯继续说道, “此后, 阿莉安娜夫人和王后夫人一起来到了温莎。”

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)] ['leɪdi] [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ['wʌndərfəli] .
and our little Lady and she took to one another wonderfully .
和 我们的 小的 女士 和 她 采取 到 一 其他 太棒了 .
我们的小圣母和她相处得非常融洽。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['lɪt(ə)] ['wʌndər] ,
And , indeed , it was little wonder ,
和 , 的确 , 它 曾是 小的 想知道 ,
的确, 这也不足为奇。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [fer] [ænd; ənd] [swi:t] [ə; eɪ] ['dæmzl] [æz; əz]['evər] [trɪpt] ['oʊvər][ðə; ði]
for she was as fair and sweet a damsel as ever tripped over the
为了 她 曾是 作为 公平的 和 甜的 一个 闺女 作为 曾经 绊倒了 超过 这
[ˈɡri:nswɔ:rd] .
greensward .
绿地 .
因为她是一位美丽甜美的少女, 曾漫步在绿茵场上。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪdi] [wʊd] [rʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [wenˈevər] [ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz]
Our little Lady would run to her whenever she sat down in the children's
我们的 小的 女士 会 跑步 到 她 每当 她 卫星 向下 在 这 孩子们的
[ˈtʃeɪmbər] ,
chamber ,
房间 ,

每当她坐在儿童房里时，我们的小圣母就会跑向她。

[ænd; ænd] [seɪ] , - [ʌp] ! [ʌp] !
and say , ' Up ! up !
和 说 , - 向上 ! 向上 !

然后说，“向上！ 向上！ ”

- [ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [eɪljənɔərə] [wʊd] [smaɪl] [ˈswiːtli] ,
' and then the Lady Alianora would smile sweetly ,
- 和 然后 这 女士 阿莉安娜 会 微笑 甜蜜地 ,

然后，阿莉安娜夫人就会露出甜美的微笑。

[ænd; ænd] [teɪk] [hɜːr; həɹ][ʌp] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; həɹ][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [steɪt] [tʃer] ;
and take her up beside her in the great state chair ;
和 拿 她 向上 旁 她 在 这 伟大的 状态 椅子 ;

把她带到她身边，坐在那尊贵的国位宝座上；

[ænd; ænd][ðer; ðər] [ðeɪ] [sæt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz] [raʊnd] [wʌŋ] [əˈnʌðər] ,
and there they sat with their arms round one another ,
和 那里 他们 卫星 和 他们的 武器 圆形的 一 其他 ,

他们就这样肩并肩坐着，互相搂着对方的肩膀。

[ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [tuː] [dʌvz; doʊvz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈhedz] [ˈrestɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [neks] .
looking like two doves with their heads resting on each other's necks .
寻找 喜欢 二 鸽子 和 他们的 头部 休息 在 每个 其他的 脖子 .

看起来像两只鸽子，头靠在对方的脖子上。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈleɪdi] [eɪljənɔərə] [wʌnz] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈstroʊkɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪdiːz] [her] — - [aɪ]
And the Lady Alianora once said to me , stroking our little Lady's hair — ' I
和 这 女士 阿莉安娜 一次 说 到 我 , 抚摸 我们的 小的 女士的 头发 — - 我

[hoʊp] , [ˈɑːvaɪs] ,
hope , Avice ,
希望 , 建议 ,

阿莉安娜夫人曾一边抚摸着我们小夫人的头发一边对我说：“我希望，艾维斯，

[ðəʊ] [ɡɪv] [hɜːr; həɹ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [lʌv] .
thou givest her plenty of love .
你 给予 她 很多 的 爱 .

你给了她很多爱。

[ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [ʌndərˈstænd] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈkænaːt] [ˈeniθɪŋ] [els] .
She can understand that , if she cannot anything else .
她 能 理解 那 , 如果 她 不能 任何事物 别的 .

如果她无法理解其他任何事，她至少可以理解这一点。

- [eɪ] , [ænd; ænd][soʊ][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] !
' Ay , and so she could !
- 哎 , 和 所以 她 可以 !

“是啊，她当然可以！ ”

[ʃiː; ʃɪ] [ˈfretɪd] [ˈsædli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈleɪdi] [eɪljənɔərə] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈwɪnzər] .
She fretted sadly over the Lady Alianora when she went away from Windsor .
她 有格纹的 令人遗憾的是 超过 这 女士 阿莉安娜 什么时候 她 去 离开 从 温莎 .

当艾莉安娜夫人离开温莎时，她感到非常难过。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kɪd][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] [təˈgeðər] [ˈæftər] [ðæt] .
I think she and the little kid were more than ever together after that .
我 思考 她 和 这 小的 孩子 是 更多的 比 曾经 一起 后 那 了

我觉得从那以后，她和那个小男孩的关系比以往任何时候都更加亲密了。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm][bəʊθ] [əˈsli:p] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] , [ˈrestɪŋ] [ɑːn][wʌn]
I have found them both asleep in a corner of the chamber , resting on one
我 有 成立 他们 两个都 睡着了 在 一个 角落 的 这 房间 , 休息 在 一
[əˈnʌðər] . ”
another . ”
其他 了 ”

我发现他们俩睡在房间的角落里，互相依偎着。

“ [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][faːnd][ʌv; əv] [pets] ? ”
“ **Was she fond of pets ?** ”
“ 曾是 她 喜爱 的 宠物 ? ”

她喜欢宠物吗？

“ [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [kɪd] [ˈdɪrli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər]
“ **She loved her little kid dearly , and she seemed to go to it for**
“ 她 喜爱 她 小的 孩子 亲爱的 , 和 她 似乎 到 去 到 它 为了
[ˈkʌmfərt] .
comfort .
舒适 了 ”

“她非常爱她的小孩子，似乎总是从孩子那里寻求慰藉。”

[aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [keəd] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [els] .
I do not know that she cared much for anything else .
我 做 不是 知道 那 她 关心 很多 为了 任何事物 别的 了

我不知道她是否还关心其他事情。

[ðə; ði] [bɔːrd] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][fɔːr; fər] [ˈgæðərɪŋ] [ˈkjʊriəs] [ˈæniɪmlz] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɔːrts] .
The Lord King was the one for gathering curious animals of all sorts .
这 主 国王 曾是 这 一 为了 采集 好奇的 动物 的 全部 排序 了

国王大人热衷于收集各种各样奇特的动物。

[hiː; hi][hæd; həd] [θriː] [ˈlepədz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [ber] ,
He had three leopards in the Tower , and a white bear ,
他 有 三 豹子 在 这 塔 , 和 一个 白色的 熊 ,

他在塔里养了三只豹子和一头白熊。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [aʊt] [tuː; tə] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [temz] ;
which was taken out to fish in the Thames ;
哪个 曾是 已采取 出去 到 鱼 在 这 泰晤士河 ;

它被带到泰晤士河去钓鱼；

[ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [peɪd] [ˈfɔːr,pəns] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈberz] [ki:p] ,
the citizens of London paid fourpence a day for the bear's keep ,
这 公民 的 伦敦 有薪酬的 四便士 一个 天 为了 这 熊的 保持 ,

伦敦市民每天支付四便士作为熊的饲养费。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [ˈmʌzl] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
and had to provide a chain and muzzle for it ,
和 有 到 提供 一个 链 和 枪口 为了 它 ,

还得给它配上链子和口套。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔːŋ] [kɔːrd] [werˈbaɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [held] [wen] [aɪ ˈtiː] [fɪʃt] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] .
and a long cord whereby it was held when it fished in the river .
和 一个 长的 绳索 由此 它 曾是 握住 什么时候 它 钓鱼 在 这 河 了

还有一根长绳，用来在河里捕鱼时拴住它。

[ænd; ɐnd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [brɪʃɔːr] [ðə; ði] ['kɪnɪŋ] [ɹ; əv][ðə; ði] ['leɪdi] [eɪljənɔːrə] ,
And in the spring , before the coming of the Lady Alianora ,
和 在 这 春天 , 前 这 未来 的 这 女士 阿莉安娜 ,
春天, 在阿莉安娜夫人到来之前,

[ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] [sent][tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] ['ænɪm(ə)] ,
the French King sent to our King a very strange animal ,
这 法语 国王 发送 到 我们的 国王 一个 非常 奇怪的 动物 ,
法国国王送给我们国王一只非常奇怪的动物。

[ðə; ði] [laɪk] [ɹ; əv] [wɪtʃ] [wɹ; wəz] ['nevər] [brɪʃɔːr] [siːn] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
the like of which was never before seen in England .
这 喜欢 的 哪个 曾是 绝不 前 已见 在 英格兰 .
在英国, 这样的景象前所未见。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] ['skersli] ['eni] [aɪz] [ðæt] [mæn] [maɪt] [siː] , [ænd; ɐnd][nɑːt] [mʌtʃ] [ɹ; əv][ə; eɪ][teɪl] ;
It had scarcely any eyes that man might see , and not much of a tail ;
它 有 几乎 任何 眼睛 那 男人 可能 看 , 和 不是 很多 的 一个 尾巴 ;
它几乎没有人类能看到的眼睛, 尾巴也不长;

[bʌt; bət] [ɡreɪt] ['flæpɪŋ] [ɪrz] , [ænd; ɐnd][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔːrdənəri] [θɪŋ] [ðæt] [hʌŋ] [daʊn] [frʌm; frəm]
but great flapping ears , and a most extraordinary thing that hung down from
但 伟大的 扑 耳朵 , 和 一个 最多 非凡的 事物 那 悬挂 向下 从
[ɪts] [feɪs] ,
its face ,
它是 脸 ,
但它有一对巨大的、飘动的耳朵, 脸上还垂着一个非常奇特的东西。

[wɪtʃ] [wɹ; wəz] ['hɑːləʊ] [laɪk] [ə; eɪ][paɪp] ,
which was hollow like a pipe ,
哪个 曾是 空洞的 喜欢 一个 管道 ,
它是像管子一样空心的,

[ænd; ɐnd][aɪ 'tiː][kʊd; kəd] [pɪk] [θɪŋz] [ɹ; p][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][æz; əz] [ðəʊ] [dʌst] [wɪð; wɪθ] [ðəɪ] ['fɪŋɡərz] .
and it could pick things up with it as thou dost with thy fingers .
和 它 可以 挑选 事物 向上 和 它 作为 你 朋友 和 你的 手指 .
它可以像你用手指一样捡起东西。

[aɪ 'tiː][wɹ; wəz][ə; eɪ] [liːd] - ['kʌlərd] [biːst] , [ænd; ɐnd] [eɪt] [nɔːt] [bʌt; bət] [ɡræs] [ænd; ɐnd] [heɪ]
It was a lead - coloured beast , and ate nought but grass and hay
它 曾是 一个 带领 - 有色 兽 , 和 吃 零 但 草 和 干草
[ænd; ɐnd] [sʌtʃ] - [laɪk] ;
and such - like ;
和 这样的 - 喜欢 ;
那是一头铅灰色的野兽, 只吃草、干草之类的东西;

[aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [tʌtʃ] [miːt] [nɔːr] [boʊnz] .
it would not touch meat nor bones .
它 会 不是 触碰 肉 也不 骨头 .
它不会碰肉, 也不会碰骨头。

[ðeɪ] [kɔːld] [aɪ 'tiː][æn; ən] ['ɔlɪfənt] , " — [fɔːr; fər][soʊ][ɪn][oʊld] [taɪm] ['piːp(ə)] [prə'naʊnst] ['elɪfənt] .
They called it an oliphant , " — for so in old time people pronounced elephant .
他们 称为 它 一个 巨象 , " — 为了 所以 在 老的 时间 人们 发音 大象 .
他们称之为“oliphant”, 因为在古代, 人们就是这样发音“elephant”的。

" [ðə; ði] [bɔːrd] [kɪŋ] [θɔːt] [ɡreɪt] [θɪŋz] [ɹ; əv] [ðɪs] [biːst] , [ænd; ɐnd][hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] [bɪlt]
" The Lord King thought great things of this beast , and had a house built
" 这 主 国王 想法 伟大的 事物 的 这 兽 , 和 有 一个 房子 建造
[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,
for it ,
为了 它 ,
“君王看重这兽, 为它建造了一座宫殿,

[ˈfɔːrti] [fi:t] [baɪ] [ˈtwenti] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈtaʊər] : [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ˈveri] [strɔːŋ] ,
forty feet by twenty , at the Tower : it was made very strong ,
四十 脚 经过 二十 , 在 这 塔 : 它 曾是 制成 非常 强的 ,
塔楼处, 40英尺乘20英尺: 它建造得非常坚固。

[lest][ðə; ði] [ɡreɪt] [biːst] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [sleɪ] [men] .
lest the great beast should break forth and slay men .
免得 这 伟大的 兽 应该 休息 前进 和 杀戮 男人 :
免得那头巨兽冲出来杀人。

[bʌt; bət] [ˈtruːli] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈpiːsəbl] [biːst] [ɪˈnʌf] .
But truly it seemed a peaceable beast enough .
但 真的 它 似乎 一个 和平的 兽 足够的 :
但它看起来确实是一种性情温和的动物。

[ˈwiː; wi] [dwelt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈkwaɪətli][æt; ət] [ˈwɪnzər] , [ˈæftər][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdi]
“ **We dwelt much more quietly at Windsor , after the departure of the Lady**
” 我们 居住 很多 更多的 悄悄 在 温莎 , 后 这 离开 的 这 女士
[eɪljənɔərə] .
Alianora .
阿莉安娜 :

“自从阿莉安娜夫人离开后, 我们在温莎的生活平静了很多。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [went] [əˈbrɔːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːrd] [ˈedwərd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd][ˈmɑːriot][diː]
For she went abroad with the Lord Edward her husband , and Mariot de
为了 她 去 国外 和 这 主 爱德华 她 丈夫 , 和 万豪 德
[ˈfɛrɑːrz] ,
Ferrars ,
费拉尔斯 ,

因为她与丈夫爱德华勋爵和玛丽奥特·德·费拉尔斯一起出国了。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] — [ʃiː; ʃi] [went] [tuː] ;
who had been there for some time — she went too ;
WHO 有 到过 那里 为了 一些 时间 — 她 去 也 ;
她已经在那里待了一段时间了——她也去了;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [sʌn] [ˈedmənd] [wʌz; wəz] [meɪd] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsisili] [baɪ][ðə; ði] [lɔːrd] [poʊp] ,
and the King's son Edmund was made King of Sicily by the Lord Pope ,
和 这 国王学院 儿子 埃德蒙 曾是 制成 国王 的 西西里岛 经过 这 主 教皇 ,
国王的儿子埃德蒙被教皇册封为西西里国王。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [lædz] [wɜːr; wər][ˈteɪkən] [əˈweɪ] ;
and he and the other lads were taken away ;
和 他 和 这 其他 小伙子们 是 已采取 离开 ;
他和几个小伙子被带走了;

[ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdi] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] [eɪljənɔərə] [diː] [sɪˈmʊŋdər] [əˈloʊn][wɜːr; wər] [left] .
our little Lady and her cousin Alianora de Montfort alone were left .
我们的 小的 女士 和 她 表哥 阿莉安娜 德·蒙特福特 独自的 是 左边 :
只剩下我们的小天使和她的表妹阿莉安娜·德·蒙福特了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ˈmʌni] [baɪ] [ˈedmənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] ;
The King thought to have made money by Edmund his son ;
这 国王 想法 到 有 制成 钱 经过 埃德蒙 他的 儿子 ;
国王认为他通过儿子埃德蒙发了财;

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [bɔɪ] [ɪn] [ˈveri] [truːθ] , [ænd; ənd][hiː; hi][klæd][hɪm; ɪm][ɪn] [siˈsiljən] [dres] ,
he was a fair boy in very truth , and he clad him in Sicilian dress ,
他 曾是 一个 公平的 男生 在 非常 真相 , 和 他 覆膜 他 在 西西里 裙子 ,
他确实是个俊俏的男孩, 他给他穿上了西西里传统服饰。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['kʌmli] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] ,
which was graceful and comely , and showed him before the Parliament ,
哪个 曾是 优美 和 漂亮 , 和 显示 他 前 这 议会 ,
那件礼服优雅得体, 让他得以在议会面前亮相。

[en'triːtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ['mʌni] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] ['meni] [ɪk'spensɪz] .
entreating them to find him money for all these many expenses .
恳求 他们 到 寻找 他 钱 为了 全部 这些 许多 开支 .
恳求他们帮他筹钱支付这些开销。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [dɪd][nɑːt] [siːm] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə][peɪ] [fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːrd] .
But the Parliament did not seem disposed to pay for seeing the young Lord .
但 这 议会 做过 不是 似乎 处置 到 支付 为了 看到 这 年轻的 主 .
但议会似乎并不愿意为接见这位年轻的勋爵付费。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
And , indeed ,
和 , 的确 ,
的确如此。

[aɪ] [hɜːrd] ['mæstər] ['rʌsl] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðə; ði] [lɔːrd] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk]
I heard Master Russell say that he thought it strange the Lord King should make
我 听到 掌握 罗素 说 那 他 想法 它 奇怪的 这 主 国王 应该 制作
['mɜːrtʃəndaɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldz] ['bjʊːti] ,
merchandise of his child's beauty ,
商品 的 他的 孩子的 美丽 ,
我听罗素少爷说, 他觉得国王陛下利用自己孩子的容貌牟利很奇怪。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['kjʊəriəs] ['ænɪm(ə)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [ʃoʊ] .
as though he were some curious animal to be seen in a show .
作为 尽管 他 是 一些 好奇的 动物 到 是 已见 在 一个 展示 .
就好像他是某种奇特的动物, 要在展览上展出一样。

[bʌt; bət] ['bɜːrθə] , [maɪ] [dɪr] [hɑːrt] !
But Bertha , my dear heart !
但 伯莎 , 我的 亲爱的 心 !
但是, 我的宝贝女儿贝莎!

[wiː; wi] [kliːn] [fər'gɔːt][tuː; tə] [baɪ] ['eni] ['hʌni] — [ænd; ənd] ['oʊnli] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ɪz][aɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə][maɪ]
we clean forgot to buy any honey — and only this minute is it come to my
我们 干净的 忘了 到 买 任何 蜂蜜 — 和 仅有的 这 分钟 是 它 来 到 我的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .
我们竟然忘了买蜂蜜——直到此刻我才想起来。

[taɪ] [ɑːn] [ðəɪn] [hʊd] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] , [ænd; ənd] [rʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['drʌɡɪst] [fɔːr; fər][æn; ən][hæf] - ['dʌz(ə)n]
Tie on thine hood , I pray thee , and run to the druggist for an half - dozen
领带 在 你的 兜帽 , 我 祈祷 你 , 和 跑步 到 这 药剂师 为了 一个 一半 - 打
[paʊndz] .
pounds .
磅 .
请你戴上兜帽, 赶紧去药店买六英镑。

" [wen] [aɪ 'tiː][ɪz] [ʌndər'stʊd] [ðæt] ['hʌni] [held][ɪn] - ['kʊkəri] [ænd; ənd]['daɪət][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt]
" **When it is understood that honey held in Avice's cookery and diet the place that**
" 什么时候 它 是 理解 那 蜂蜜 握住 在 - 烹饪 和 饮食 这 地方 那
[ʃʊɡər] [dʌz] [ɪn][f'ʌʊərz] ,
sugar does in ours ,
糖 做 在 我们的 ,
“当人们认识到蜂蜜在阿维斯人的烹饪和饮食中扮演着与糖在我们饮食中相同的角色时,

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['remidiŋ] [ðɪs] [mɪs'teɪk] [wɪl] [biː; bi] [siːn] .
the necessity of remedying this mistake will be seen .
这 必要性 的 补救措施 这 错误 将要 是 已见 .

纠正这一错误的必要性将会显现出来。

[ˈʊɡər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [ɪk'spensɪv] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [baɪ] ['eni] [bʌt; bət] ['welθi] ['piːp(ə)l] .
Sugar was much too expensive to be used by any but wealthy people .
糖 曾是 很多 也 昂贵的 到 是 用过的 经过 任何 但 富裕 人们 .

糖的价格非常昂贵，只有富人才用得起。

[noʊt] [wʌn] .
Note 1 .
笔记 1 .

注1.

[ðə; ði] [roʊbz] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] ['ægnəs] [ænd; ənd] ['ɑːvaɪs] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [soʊl] [ɪ'mædʒɪneri] ['aɪtəmz] [ɪn] [ðɪs]
The robes provided for Agnes and Avice are the sole imaginary items in this
这 长袍 假如 为了 艾格尼丝 和 建议 是 这 唯一 假想 项目 在 这
[ə'kaʊnt] .
account .
帐户 .

故事中唯一虚构的物品是为艾格尼丝和艾维斯准备的长袍。

[ˈsendl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [θɪn] [sɪlk] .
Sendal was a very thin silk .
森达尔 曾是 一个 非常 薄的 丝绸 .

Sendal是一种非常薄的丝绸。

[ˈtʃæptər] [sɪks] .
Chapter Six .
章 六 .

第六章

[set] [friː] .
Set Free .
放 自由的 .

获得自由。

[æz; əz] ['bɜːrθə] [keɪm] [bæk] , ['kerfəli] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] [dʒɑːr] [ʌv; əv] ['hʌni] ,
As Bertha came back , carefully carrying her jar of honey ,
作为 伯莎 来了 后退 , 小心 携带 她 罐 的 蜂蜜 ,

贝莎小心翼翼地提着那罐蜂蜜回来了。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['tuːmʌlt] [ɪn] [ə; eɪ] [striːt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [left] [hænd] ,
she heard a considerable tumult in a street on her left hand ,
她 听到 一个 大量 骚乱 在 一个 街道 在 她 左边 手 ,

她听到左侧街道上传来一阵相当大的骚动，

[wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒuːz] - ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .
which led to the Jews ' quarter of the city .
哪个 引领 到 这 犹太人 - 四分之一 的 这 城市 .

这就引出了城里的犹太人聚居区。

[ɪn] ['evri] [taʊn] , [ðə; ði] [dʒuːz] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [pɑːrt] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] ;
In every town , the Jews were shut up in a particular part of it ;
在 每一个 镇 , 这 犹太人 是 关闭 向上 在 一个 特别的 部分 的 它 ;

在每个城镇，犹太人都被限制在城镇的特定区域内；

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈlʌndən] [ɪtˈself] , [ðə; ði] [taʊnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈhʌmbər] [ʌv; əv][dʒu:z] [lɪvd]
and after London itself , the towns in which the greatest number of Jews lived
和 后 伦敦 本身 , 这 城镇 在 哪个 这 最 数字 的 犹太人 居住地
[wɜ:r; wər] [ˈlɪŋkən] ,
were Lincoln ,
是 林肯 ,

伦敦之后，犹太人口最多的城镇是林肯。

[jɔ:k] , [ˈnɔrwɪtʃ] , [ˈɑ:ksfərd] , [ænd; ənd][nɔ:ˈθæmptən; nɔ:θˈhæmptən] .
York , Norwich , Oxford , and Northampton .
约克 , 诺维奇 , 牛津 , 和 北安普顿 .

约克、诺里奇、牛津和北安普顿。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)] [ˌpɜ:rsɪˈkju:ʃn] [ɜˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ([ˈri:əl][ɔ:r][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd]) [ˈmɜ:rdər]
Since the dreadful persecution arising from the (real or supposed) murder
自从 这 可怕 迫害 产生 从 这 (真实的或者 据称) 谋杀
[ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [hju:] ,
of little Hugh ,
的 小的 休 ,

自从小休被（真实或假想的）谋杀案引发可怕的迫害以来，

[ˈlɪŋkən] [hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpærətɪvli] [ˈkwaɪət][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ˈtu:,mʌlts] ;
Lincoln had been comparatively quiet from such tumults ;
林肯 有 到过 比较 安静的 从 这样的 骚乱 ;

林肯对此类动荡事件相对保持沉默；

[ænd; ənd] [ˈbɜ:rθə] [wʌz; wəz] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][aɪ ˈti:][bʌt; bət][frʌm; frəm] [ˈhɪrseɪ] .
and Bertha was too young to know anything about it but from hearsay .
和 伯莎 曾是 也 年轻的 到 知道 任何事物 关于 它 但 从 传闻 .

而伯莎年纪太小，对此一无所知，只是道听途说。

[ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [sʌm; səm] [freʃ] [kəˈmoʊ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][əˈraɪz] ,
Wondering if some fresh commotion was going to arise ,
好奇 如果 一些 新鲜的 骚动 曾是 去 到 出现 ,

心想会不会又有什么新的骚动发生呢，

[ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi] [seɪf] [æt; ət] [hoʊm] [bɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:][ʃəd; ʃəd] [bɪˈɡɪn] , [ˈbɜ:rθə] [ˈkwɪkənd]
and anxious to be safe at home before it should begin , Bertha quickened
和 焦虑的 到 是 安全的 在 家 前 它 应该 开始 , 伯莎 加速
[hɜ:r; hər] [steps] .
her steps .
她 步骤 .

为了在一切开始之前安全回到家，伯莎加快了脚步。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [θɪ:ɪ] [mɔ:r] [stri:tʃs] [tu:; tə] [krɔ:s] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑ:rk] ,
There were only three more streets to cross , one of which was a dark ,
那里 是 仅有的 三 更多的 街道 到 又 , 一 的 哪个 曾是 一个 黑暗的 ,
只剩下三条街要穿过了，其中一条是昏暗的，

[ˈnæroʊ] [ˈæli] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][dəˈrektli; daɪˈrektli][tu:; tə][ðə; ði][dʒu:z] - [ˈkwɔ:rtər] .
narrow alley leading directly to the Jews ' quarter .
狭窄的 胡同 领导 直接地 到 这 犹太人 - 四分之一 .

一条狭窄的小巷直通犹太人居住区。

[æz; əz] [ˈbɜ:rθə] [krɔ:st] [ðɪs] , [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [loʊ] , [ˈfraɪt(ə)nd] [kɔ:l][əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [neɪm] ,
As Bertha crossed this , she heard a low , frightened call upon her name ,
作为 伯莎 交叉 这 , 她 听到 一个 低的 , 害怕 称呼 之上 她 姓名 ,
当伯莎穿过这片区域时，她听到有人低声惊恐地呼唤她的名字。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈfɪɡjər] [krept] [aʊt][ænd; ənd] [kraʊtʃt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] .
and a slight figure crept out and crouched at her feet .
和 一个 轻微 数字 悄悄地爬 出去 和 蹲着 在 她 脚 .

一个瘦小的身影悄悄溜了出来，蹲在她脚边。

“ [oʊ] [ˈbɜːrθə] ！ ” [sed] [ə; eɪ][ˈgɜːlz] [vɔɪs] , [ˈbroʊkən][baɪ][ˈsɒbz][ænd; ənd] [ˈterəfaɪd] [ˈkæʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **O Bertha ！ ” said a girl's voice , broken by sobs and terrified catching of the**
“ 哦 伯莎 ！ ” 说 一个 女孩们 嗓音 , 破碎的 经过 啜泣 和 恐惧 捕捉 的 这
[breθ] ,
breath ,
气息 ,

“哦，贝莎！”一个女孩的声音断断续续，夹杂着抽泣和恐惧的喘息。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][kaɪnd] - [ˈhɑːtɪd] ; [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

“ **you are kind - hearted ; I know you are** .
“ 你 是 种类 - 心地 ; 我 知道 你 是 .

“你心地善良；我知道你是。”

[juː; jʊ] [seɪvd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dɔːg] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [draʊn] .

You saved a little dog that the dreadful boys were trying to drown .
你 已保存 一个 小的 狗 那 这 可怕 男孩们 是 尝试 到 溺水 .

你救了一只小狗，那几个可恶的男孩正试图把它淹死。

[wɪl] [juː; jʊ] [seɪv] [ˌem ˈiː] , [ðooʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ][dɔːg][ɪn][jɔːr; jər] [aɪz] ? ”

Will you save me , though I am beneath a dog in your eyes ? ”
将要 你 节省 我 , 尽管 我 是 下面 一个 狗 在 你的 眼睛 ? ”

即使我连狗都不如，你也会救我吗？

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [æskt] [əˈstaːnɪft] [ˈbɜːrθə] .

“ **Who are you ? ” asked astonished Bertha** .
“ WHO 是 你 ? ” 问 惊讶 伯莎 .

“你是谁？”贝莎惊讶地问道。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈhestər] , [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ˈerən; ˈæərən] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrɪ] ,

“ **I am Hester , the daughter of Aaron , ” said the girl** ,
“ 我 是 海丝特 , 这 女儿 的 亚伦 , ” 说 这 女孩 ,

“我是海丝特，亚伦的女儿，”女孩说。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈdedli] [reɪd][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ˈkwɔːrtər] .

“ **and there is a deadly raid on our quarter** .
“ 和 那里 是 一个 致命 袭击 在 我们的 四分之一 .

“我们所在的街区遭到了致命的袭击。”

[ðeɪ] [əˈkjuːz] [juː ˈes][ʌv; əv] [ˈpɔɪzənɪŋ] [ðə; ði] [welz] .

They accuse us of poisoning the wells .
他们 控 我们 的 中毒 这 水井 .

他们指责我们毒害水井。

[oʊ] [ˈbɜːrθə] , [ðeɪ] [leɪ] [θɪŋz] [tuː; tə][juː ˈes] [ðæt] [wiː; wi] [ˈnevər] [duː] ！

O Bertha , they lay things to us that we never do !
哦 伯莎 , 他们 躺 事物 到 我们 那 我们 绝不 做 ！

哦，贝莎，他们把我们从未做过的事情强加给我们！

[seɪv] [ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər][maɪ] - [seɪk] ！ ”

Save me , for my womanhood's sake ! ”
节省 我 , 为了 我的 - 清酒 ！ ”

救救我，看在我的女人心上！

“ [pɔːr] [soʊl] ！ ” [sed] [ˈbɜːrθə] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] .

“ **Poor soul ! ” said Bertha , looking down at her** .
“ 贫穷的 灵魂 ！ ” 说 伯莎 , 寻找 向下 在 她 .

“可怜的孩子！”伯莎低头看着她说道。

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ænt] [ˈɑːvaɪs] .

“ **Come with me to Aunt Avice** .
“ 来 和 我 到 阿姨 建议 .

“跟我一起去艾维斯阿姨家吧。”

[ˈmerbi] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [let] [ðɪː] [ˈtæəri] [ɪn][sʌm; səm][ˈkɔːrnər] [tɪl] [ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] [ɪz][ˈoʊvər] .
Maybe she will let thee tarry in some corner till the tumult is over .
或许 她 将要 让 你 焦油 在 一些 角落 直到 这 骚乱 是 超过 .
或许她会让你在某个角落待到骚乱平息。

[aɪ] [der] [sei] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɔːt][biː; bi] [mʌtʃ] .
I dare say it will not be much .
我 敢 说 它 将要 不是 是 很多 .
我敢说不会太多。

” [ˈbɜːrθə] [spoʊk] [ɪn] [ˈræðər] [kənˈtemptʃuəs] [toʊnz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][naːt] [ˈwɑːntɪŋ] [ɪn] [ˈpɪti] .
” **Bertha spoke in rather contemptuous tones , though they were not wanting in pity .**
” 伯莎 辐 在 相当 轻蔑的 音调 , 尽管 他们 是 不是 想要 在 遗憾 .
“贝莎说话的语气相当轻蔑，但其中也不乏怜悯之情。”

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [wʌz; wəz] [tɔːt] [ðen] [tuː; tə][ræŋk][dʒuːz][wɪð; wɪθ][ˈvɜːrmɪn] ,
Everybody in England was taught then to rank Jews with vermin ,
大家 在 英格兰 曾是 教授 然后 到 秩 犹太人 和 害虫 ,
当时英国人都被教导要把犹太人与害虫相提并论。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwiːknəs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ˈeni] [ˈkaɪndnəs] .
and to look upon it as a weakness to show them any kindness .
和 到 看 之上 它 作为 一个 弱点 到 展示 他们 任何 仁慈 .
并认为对他们表现出任何善意都是一种软弱的表现。

[ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [ˈseɪfti] , [ænd; ənd] [ˈbɜːrθə] [led] [ˈhestər] [ɪn] .
The two girls reached the door in safety , and Bertha led Hester in .
这 二 女孩们 达到 这 门 在 安全 , 和 伯莎 引领 海丝特 在 .
两个女孩安全到达门口，伯莎领着海丝特走了进去。

” [ænt] [ˈɑːvaɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][dʒuːz] - [ˈkwɔːrtər] ,
” **Aunt Avice , “ she said , “ there is a commotion in the Jews ' quarter ,**
” 阿姨 建议 , ” 她 说 , ” 那里 是 一个 骚动 在 这 犹太人 - 四分之一 ,
“艾维斯阿姨,”她说,“犹太人区发生了骚乱。”

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][dʒuː][ˈmeɪd(ə)n] [ðæt] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [ˈfeltər] [hɜːr; hər] .
and here is a Jew maiden that wants to know if we will shelter her .
和 这里 是 一个 犹 少女 那 想要 到 知道 如果 我们 将要 庇护所 她 .
这位犹太少女想知道我们是否愿意收留她。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [hɜːrt][juː ˈes] [mʌtʃ] , [wɪl] [ʃiː; ʃi] ?
I suppose she won't hurt us much , will she ?
我 认为 她 惯于 伤害 我们 很多 , 将要 她 ?
我想她应该不会对我们造成太大伤害吧?

” [ðə; ði] [ˈveri] [breθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒuː][wʌz; wəz] [ˈfænsɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɔɪzənəs] .
” **The very breath of a Jew was fancied to be poisonous .**
” 这 非常 气息 的 一个 犹 曾是 幻想 到 是 有毒 .
人们认为犹太人的呼吸都有毒。

[ˈɑːvaɪs] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [peɪl] ,
Avice looked at the pale ,
建议 看起来 在 这 苍白 ,
艾维斯看着苍白的脸色，

[ˈterəfaɪd] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrɪ] [huː] [hæd; həd][kæst][hɜːrˈself][ɑːn][hɜːr; hər]
terrified face and trembling limbs of the girl who had cast herself on her
恐惧 脸 和 发抖 四肢 的 这 女孩 WHO 有 投掷 她自己 在 她
[ˈmɜːrsi] .
mercy .
怜悯 .
女孩脸上满是惊恐，四肢颤抖，她已经把自己置于她的怜悯之下。

“ [wel] , [ai] [der] [seɪ] [nɑ:t] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ; “ [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [wiː; wi] [wɪl] [rɪsk] [aɪ ˈtiː] .

“ **Well , I dare say not , ” said she ; “ at any rate , we will risk it .**
“ 出色地 , 我 敢 说 不是 , ” 说 她 ; “ 在 任何 速度 , 我们 将要 风险 它 :

“ 嗯 , 我不敢说不会 , ” 她说 ; “ 无论如何 , 我们都要冒险一试。 ”

[pərˈhæps] [ðə; ði] [gʊd] [lɔ:rd] [meɪ] [nɑ:t] [biː; bi] [ˈveri] [ˈæŋɡri] ; [ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] ,

Perhaps the good Lord may not be very angry ; or if He is ,
也许 这 好的 主 可能 不是 是 非常 生气的 ; 或者如果 他 是 ,

或许仁慈的上帝并不十分愤怒 ; 或者即便祂愤怒 ,

[wiː; wi] [mʌst; məst] [seɪ] [mɔːr] [ˈprerz] , [ænd; ənd] [beg] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪdi] [seɪnt] [ˈmeri] [tuː; tə] [ˌɪntərˈsiːd]

we must say more prayers , and beg our Lady Saint Mary to intercede
我们 必须 说 更多的 祈祷 , 和 求 我们的 女士 圣 玛丽 到 说情

[fɔːr; fər] [juː ˈes] .

for us .
为了 我们 :

我们必须多多祈祷 , 恳求圣母玛利亚为我们代祷。

[kʌm] [ɪn] , [tʃaɪld] .

Come in , child .
来 在 , 孩子 :

进来 , 孩子。

“ [pʊr] [ˈɑːvaɪs] !

“ **Poor Advice !**
“ 贫穷的 建议 !

“ 糟糕的建议 ! ”

[ʃiː; ʃi] [nuː] [noʊ] [ˈbetər] .

she knew no better .
她 知道 不 更好的 :

她当时并不知道还有更好的选择。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:rd] [huː] [daɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stɜːrn] , [ˈæŋɡri]

She had been taught that the Lord who died for her was a stern , angry
她 有 到过 教授 那 这 主 WHO 死亡 为了 她 曾是 一个 船尾 , 生气的

[dʒʌdʒ] ,

Judge ,
法官 ,

她从小就被教导说 , 为她而死的主是一位严厉、愤怒的审判官。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmɜːrsi] [ˈrestɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈhjuːmən] [ˈmʌðər] .

and that all the mercy rested in His human mother .
和 那 全部 这 怜悯 休息 在 他的 人类 母亲 :

祂所有的慈悲都蕴藏在祂的生母身上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒuːz] [hæd; həd] [ˈkruːsəˈfaɪd] [kraɪst] ; [soʊ] , [θɔːt] [ˈɑːvaɪs] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [heɪt]

And the Jews had crucified Christ ; so , thought Advice , He must hate
和 这 犹太人 有 被钉在十字架上 基督 ; 所以 , 想法 建议 , 他 必须 恨

[ðəm; ðəm] !

them !
他们 !

犹太人把基督钉在了十字架上 ; 所以 , 艾维斯心想 , 他一定恨他们 !

[pərˈhæps] , [ʌv; əv] [sʌt] [ˈkristʃənz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [sed] [əˈɡen] , “ [ˈfɑːðər] ,

Perhaps , of such Christians as she was , He may have said again , “ Father ,
也许 , 的 这样的 基督徒 作为 她 曾是 , 他 可能 有 说 再次 , “ 父亲 ,

[fərˈɡɪv] [ðəm; ðəm] ;

forgive them ;
原谅 他们 ;

或许 , 对于像她这样的基督徒 , 祂可能又说 : “ 父啊 , 赦免他们 ;

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [duː] .
“ **for they know not what they do** .

为了 他们 知道 不是 什么 他们 做 .

因为他们不知道自己在做什么。

” [ˈhestər] [keɪm] [ɪn][ˈkwaɪətli] .
“ **Hester came in quietly** .

” 海丝特 来了 在 悄悄 .

海丝特静静地走了进来。

“ [meɪ] [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !
“ **May God bless you** !

” 可能 上帝 保佑 你 !

愿上帝保佑你！

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **she said** .

” 她 说 .

她说。

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ][nɑːt][tuː; tə] [briːð] [ɑːn][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] .
“ **I will try not to breathe on you , for I know what you think** .

” 我 将要 尝试 不是 到 呼吸 在 你 , 为了 我 知道 什么 你 思考 .

“我会尽量不向你吹气，因为我知道你在想什么。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ˈmiːkli] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk][ˈkɔːrnər] ,
“ **And she sat down meekly on the floor , in a dark corner ,**

” 和 她 卫星 向下 温顺地 在 这 地面 , 在 一个 黑暗的 角落 ,

于是她温顺地坐在地上，在一个黑暗的角落里。

[nɑːt] [ˈderɪŋ] [tuː; tə][ˈɔːfər] [ˈeni] [help] , [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pəˈluːt] [ˈeniθɪŋ]
not daring to offer any help , lest they should imagine that she would pollute anything

不是 大胆 到 提供 任何 帮助 , 免得 他们 应该 想象 那 她 会 污染 任何事物

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] .
she touched .

她 感动 .

她不敢伸出援手，唯恐他们以为她会玷污她所触及的一切。

[ˈɑːvaɪs] [θruː] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv] [bred] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][ə; eɪ][dɔːg] ;
Avice threw her a cake of bread , as she might have done to a dog ;

建议 扔 她 一个 蛋糕 的 面包 , 作为 她 可能 有 完毕 到 一个 狗 ;

艾维斯扔给她一块面包，就像她可能扔给狗一样；

[ænd; ənd] [ˈhestər] [nuː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɪndər] [ækt][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd]
and Hester knew that it was a kinder act than she would have received

和 海丝特 知道 那 它 曾是 一个 幼儿园 行为 比 她 会 有 已收到

[frʌm; frəm][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] [əˈraʊnd] .
from most of the Christians around .

从 最多 的 这 基督徒 大约 .

海丝特知道，这比她从周围大多数基督徒那里得到的待遇要好得多。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [kwɪt] [bed] - [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈbɜːrθə] [sæt] [daʊn] [əˈgen] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrk] ,
It was not yet quite bed - time , and Bertha sat down again to her work ,

它 曾是 不是 然而 相当 床 - 时间 , 和 伯莎 卫星 向下 再次 到 她 工作 ,

还没到睡觉时间，伯莎又坐下来继续工作。

[ˈbɛɡɪŋ] [hɜːr; hər] [ænt] [tuː; tə] [ˈfɪnɪ] [ðə; ði] [teɪl] .
begging her aunt to finish the tale .

乞讨 她 阿姨 到 结束 这 故事 .

她恳求姑姑把故事讲完。

[ðeɪ] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ˈhestər] .
They took no notice of Hester .
他们 采取 不 注意 的 海丝特 .

他们对海丝特视而不见。

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈfɪnɪʃt] , ” [sed] [ˈɑːvars] ; “ [ðer; ðər] [ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] .
“ **It is almost finished** , ” **said Avice** ; “ **there is little more to tell** .
” 它 是 几乎 完成的 , ” 说 建议 ; ” 那里 是 小的 更多的 到 告诉 .
“差不多完成了,”艾维斯说;“没什么好说的了。”

[ðə; ðɪ] [ˈwɪntər] [ɡɑːt] [ˈoʊvər] , [bʌt; bət] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [bɪˈɡʌn] [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdiːz]
The winter got over , but spring was scarcely begun when our little Lady's
这 冬天 得到 超过 , 但 春天 曾是 几乎 开始 什么时候 我们的 小的 女士的
[helθ] [feɪld] [əˈɡen] .
health failed again .
健康 失败的 再次 .

冬天过去了, 春天才刚刚开始, 我们的小圣母玛利亚的健康就再次恶化了。

[ðə; ðɪ] [lɔːrd] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
The Lord King was so anxious about her that when he was away from
这 主 国王 曾是 所以 焦虑的 关于 她 那 什么时候 他 曾是 离开 从
[ˈwɪnzər] ,
Windsor ,
温莎 ,

国王陛下非常担心她, 以至于当他离开温莎时,

[hiː; hi] [beɪd] [ðə; ðɪ] [ˈleɪdi] [kwiːn] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈmesɪndʒər] [wɪð; wɪθ] [nuːz] [ʌv; əv]
he bade the Lady Queen to send him a special messenger with news of
他 巴德 这 女士 女王 到 发送 他 一个 特别的 信使 和 消息 的
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

他命令女王夫人派一名特使给他带来她的消息;

[ænd; ænd] [soʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [rɪˈkʌvəri] ,
and so delighted was he to hear of her recovery ,
和 所以 高兴极了 曾是 他 到 听到 的 她 恢复 ,
听到她康复的消息, 他欣喜若狂。

[ðæt] [hiː; hi] [kəˈmɑːndɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [roʊb] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈmesɪndʒər] ,
that he commanded a good robe to be given to the messenger ,
那 他 命令 一个 好的 长袍 到 是 给定 到 这 信使 ,
他吩咐人给使者一件华贵的袍子,

[ænd; ænd] [ˈɔːfərd] [ɪn] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] , [rɔːt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
and offered in thanksgiving an image of silver , wrought in the form of a
和 提供 在 感恩 一个 图像 的 银 , 锻 在 这 形式 的 一个
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

为了表达感恩, 他们献上了一尊银制女子像。

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈraɪn] [ʌv; əv] [seɪnt] [ˈedwərd] . “
to the shrine of Saint Edward . ”
到 这 神社 的 圣 爱德华 . ”

前往圣爱德华神龛。

“ [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [rɪˈkʌvər] , [ænt] ? ”
“ **Then she did recover , Aunt ?** ”
” 然后 她 做过 恢复 , 阿姨 ? ”

“那她后来康复了吗, 姑姑? ”

“ [eɪ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] .

“ **Ay , but it was for the last time .**
“ 哎 , 但 它 曾是 为了 这 最后 的 时间 .

“唉，但这却是最后一次了。”

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌmə] [dru:] [ɑːn] ,

As the summer drew on ,
作为 这 夏天 画 在 ,

随着夏季的深入，

[ðə; ði] ['leɪdi] [kwi:n] [æskt] ['mæstə] ['tɒməs] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'ti:] [wel] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leɪdi]

the Lady Queen asked Master Thomas if he thought it well that the little Lady
这 女士 女王 问 掌握 托马斯 如果 他 想法 它 出色地 那 这 小的 女士

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒ] [ə'gen] ,

should have change again ,
应该 有 改变 再次 ,

王后问托马斯先生，他是否认为小小姐再次换装是件好事。

[ænd; ənd][biː; bi] [sent] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [tɪl] [ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz][pæst] .

and be sent into the country till the heat was past .
和 是 发送 进入 这 国家 直到 这 热 曾是 过去的 .

被派往乡下待到酷暑过去。

['mæstə] ['tɒməs] ['ænsə] [ðæt] [hiː; hi] ['rekənd] [aɪ 'ti:] [ʌn'nesəseri] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi] [kwi:n]

Master Thomas answered that he reckoned it unnecessary ; and the Lady Queen
掌握 托马斯 回答 那 他 估计 它 不必要 ; 和 这 女士 女王

[dɪ'pɑːrtɪd] , [wel] [pliːzd] .

departed , well pleased .
已离开 , 出色地 高兴 .

托马斯先生回答说，他认为没有必要；女王夫人很高兴地离开了。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [gɔːn] , ['mæstə] ['tɒməs] [sed] [tuː; tə][em 'iː][ænd; ənd]['dʒuːliən]

But as soon as she was gone , Master Thomas said to me and Julian
但 作为 很快 作为 她 曾是 已消失 , 掌握 托马斯 说 到 我 和 朱利安

[ðə; ði] ['rɑːkə] ,

the Rocker ,
这 摇滚乐 ,

但她刚一走，托马斯少爷就对我 and 摇滚歌手朱利安说：

[huː] [wɜːr; wər] ['tendɪŋ] ['ʌʊə; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['leɪdi] — - [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betə] [tʃeɪndʒ] [ðæn; ðən]

who were tending our little Lady — ' She will have a better change than
WHO 是 倾向于 我们的 小的 女士 — - 她 将要 有 一个 更好的 改变 比

[tuː; tə] .

to Swallowfield .
到 燕子田 .

那些照顾我们小夫人的人——“她有希望得到更好的照顾，而不是去燕子田。”

- [kwʊðθ] ['dʒuːliən] , - [seɪ] [juː; jʊ][soʊ] , ['mæstə] ?

' Quoth Julian , ' Say you so , Master ?
- 引用 朱利安 , - 说 你 所以 , 掌握 ?

朱利安说道：“您真这么说，主人？”

['wɪðə] [duː][juː; jʊ] [pɜːrpəs] ['sendɪŋ] [hɜːr; hər] ?

Whither do you purpose sending her ?
往哪里去 做 你 目的 发送 她 ?

你打算把她送到哪里？

- [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['sædli] [ɑːn][ðə; ði][tʃaɪld] , - [aɪ] [pɜːrpəs] ['sendɪŋ] [hɜːr; hər] ?

' And he said , looking sadly on the child , ' I purpose sending her ?
- 和 他 说 , 寻找 令人遗憾的是 在 这 孩子 , - 我 目的 发送 她 ?

他悲伤地看着孩子说：“我打算把她送走吗？”

[ˈtruːli] , [gʊd] [ˈdʒuːliən] , [noʊ] [ˈwiðə] .
Truly , good Julian , no whither .
真的 , 好的 朱利安 , 不 往哪里去 .

真是个好朱利安，没有去处。

[bʌt; bət] [er] [lɔːŋ] [taɪm] [biː; bi] [ˈoʊvər] , [ðə; ði] [lɔːrd] [ˈaʊər; ɑːr] [gɔːd] [wɪl] [send] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,
But ere long time be over , the Lord our God will send for her ,
但 埃雷 长的 时间 是 超过 , 这 主 我们的 上帝 将要 发送 为了 她 ,
但不久之后，我们的主上帝就会把她接去。

[baɪ] [ðæt] [ˈeɪndʒl] [ðæt] [ˈteɪkəθ] [noʊ] [braɪb] [tuː; tə] [dɪˈleɪ] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmændeɪt] .
by that angel that taketh no bribe to delay execution of His mandate .
经过 那 天使 那 拿 不 贿赂 到 延迟 执行 的 他的 授权 .

那位天使绝不接受贿赂，坚持执行祂的旨意。

- [ænd; ænd] [ðen] [aɪ] [nuː] [hɪz; ɪz] [ˈmiːnɪŋ] : [maɪ] [ˈdɑːrɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [daɪ] .
' And then I knew his meaning : my darling was to die .
- 和 然后 我 知道 他的 意义 : 我的 亲爱的 曾是 到 死 .

“然后我明白了他的意思：我的爱人要死了。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeɪndʒl] [wɜːr; wər] [ˈveri] [sləʊ] .
But the steps of the angel were very slow .
但 这 步骤 的 这 天使 是 非常 慢的 .

但天使的步伐非常缓慢。

[ðə; ði] [ˈɔːtəm] [keɪm] [ænd; ænd] [went] .
The autumn came and went .
这 秋天 来了 和 去 .

秋天来了又走了。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [siːmd] [ˈlæŋɡwɪd] [ænd; ænd] [dʌl] ,
The child seemed languid and dull ,
这 孩子 似乎 慵懒的 和 乏味的 ,

孩子看起来无精打采，精神萎靡。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [lɔːrd] [kɪŋ] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [ˈtʃæzjəbl] [ʌv; əv] [ˈsæmaɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈblesɪd; blest] [ˈedmənd]
and the Lord King offered a chasuble of samite to the blessed Edmund
和 这 主 国王 提供 一个 圣衣 的 萨米特 到 这 蒙福 埃德蒙

[ʌv; əv] - [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈɔːltər] [æt; ət] [ˈkæntərˌberi] .
of Pontigny at his altar at Canterbury .
的 - 在 他的 坛 在 坎特伯雷 .

国王陛下在坎特伯雷的祭坛上，向受祝福的蓬蒂尼的埃德蒙献上了一件撒玛利亚绸祭披。

" [ˈedmənd] [rɪtʃ] , [ˈæftərwərdz] [kɔːld] [seɪnt] [ˈedmənd] [ʌv; əv] - ,
" Edmund Rich , afterwards called Saint Edmund of Pontigny ,
" 埃德蒙 富有的 , 然后 称为 圣 埃德蒙 的 - ,

“埃德蒙·里奇，后来被称为蓬蒂尼的圣埃德蒙，

[wʌz; wəz] [æn; ən] [ɑːrtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈkæntərˌberi] [wɪð; wɪθ] [huːm] [kɪŋ] [ˈhenri] [ðə; ði] [θɜːrd] [wʌz; wəz] [æt; ət]
was an Archbishop of Canterbury with whom King Henry the Third was at
曾是 一个 大主教 的 坎特伯雷 和 谁 国王 亨利 这 第三 曾是 在

[ˈveriəns] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [lɪvd] ,
variance as long as he lived ,
方差 作为 长的 作为 他 居住地 ,

他是坎特伯雷大主教，亨利三世国王与他终其一生都存在分歧。

[mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] [ˈhenri] [ðə; ði] [ˈsekənd] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈbekɪt] .
much in the same way as Henry the Second had been with Becket .
很多 在 这 相同的 方式 作为 亨利 这 第二 有 到过 和 贝克特 .

就像亨利二世对待贝克特那样。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] , [ə; eɪ] ['bæniʃt] [mæn] , [ðə; ði][pəʊp][hæd; həd] [dɪ'klerd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][seɪnt] ,
Now he was dead , a banished man , the Pope had declared him a saint ,
现在 他 曾是 死的 , 一个 被放逐 男人 , 这 教皇 有 声明 他 一个 圣 ,
如今他已死去, 成了被放逐之人, 教皇却宣布他为圣人。

[ænd; ənd] [kɪŋ] ['henri] [meɪd] ['hʌmb(ə)]['ɒfəɪŋz, 'ɒfrɪŋz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈraɪn] .
and King Henry made humble offerings at his shrine .
和 国王 亨利 制成 谦逊的 供品 在 他的 神社 .
亨利国王在他的神龛前献上了简朴的祭品。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈɔːfəɪŋ] [æt; ət] [liːst] ,
But it is amusing to find that with respect to this offering at least ,
但 它 是 有趣 到 寻找 那 和 尊重 到 这 提供 在 至少 ,
但有趣的是, 至少就此次产品而言,

[hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [ɪn'strʌk(ə)nz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði]['sæmaɪt][,ʌv; əv][ðə; ði] ['ləʊɪst] [praɪs] [ðæt]
his Majesty's instructions were to buy the samite of the lowest price that
他的 陛下的 指示 是 到 买 这 萨米特 的 这 最低 价格 那
[kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] !
could be found !
可以 是 成立 !
陛下的指示是, 要买到价格最低的萨米特布料!

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][,ʌv; əv][noʊ][juːz] , ” [pər'suːd] ['ɑːvaɪs] ['sɑːroʊfəli] .
“ **It was all of no use , ” pursued Avice sorrowfully .**
” 它 曾是 全部 的 不 使用 , ” 追击 建议 悲伤地 .
“这一切都无济于事,”艾维斯悲伤地说道。

“ [ðə; ði]['eɪndʒl][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['mændert] .
“ **The angel had received the mandate .**
” 这 天使 有 已收到 这 授权 .
“天使已接受使命。”

[greɪt] [fiːsts] [wɜːr; wər][held][æt; ət] ['iːstər] — [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['twenti] ['bɪvz] [ænd; ənd] ['fɪftɪ]
Great feasts were held at Easter — there were twenty beeves and fifty
伟大的 盛宴 是 握住 在 复活节 — 那里 是 二十 牛 和 五十
['mʌtənz] , [ˌfɪftiːn] ['hʌndrəd] ['pʊlɪt] ,
muttons , fifteen hundred pullets ,
羊肉 , 十五 百 小母鸡 ,
复活节期间举行了盛大的宴会——有二十头牛、五十只羊、一千五百只小母鸡,

[ænd; ənd][sɪks] ['hʌndrəd] ['ɪlɪŋ] - [wɜːrθ] [,ʌv; əv] [bred] , [bɪ'saɪd] ['meni] [ˈʌðər] [θɪŋz] — [bʌt; bət] [er]
and six hundred shillings ' worth of bread , beside many other things — but ere
和 六 百 先令 - 值得 的 面包 , 旁 许多 其他 事物 — 但 埃雷
[wʌŋ] [mʌnθ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
one month was over ,
— 月 曾是 超过 ,
还有价值六百先令的面包, 以及其他许多东西——但不到一个月,

[ðə; ði] [fiːst] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][fæst] .
the feast became a fast .
这 盛宴 成为 一个 快速地 .
盛宴变成了斋戒。

[wen] [seɪnt] ['fɪləps, 'fɪlɪps][deɪ] [dɔːnd] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [leɪ] [ɪn][hɜːr; hər][bed] ,
When Saint Philip's day dawned my darling lay in her bed ,
什么时候 圣 菲利普的 天 黎明 我的 亲爱的 躺 在 她 床 ,
圣菲利普日黎明时分, 我的爱人躺在床上。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fer] [aɪz] [tɜːrnd] [ʌp][tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz]['foʊldɪd][ɪn] [prer] ;
with her fair eyes turned up to heaven and her hands folded in prayer ;
和 她 公平的 眼睛 转向 向上 到 天堂 和 她 双手 折叠 在 祷告 ;
她双目炯炯有神, 仰望苍穹, 双手合十祈祷;

[ænd; ɐnd] [hu:] [meɪ] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] [gɑːd] , [ɔːr] [jet] [mɔːr] [wʌt] [hiː; hi] [təʊld] [tuː; tə]
and who may know what she said to God , or yet more what He told to
和 WHO 可能 知道 什么 她 说 到 上帝 , 或者 然而 更多的 什么 他 讲述 到
[hɜːr; həɹ] ?
her ?
她 ?

谁又能知道她对上帝说了什么，或者上帝对她说了什么呢？

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [preɪ] ; [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] .
She had never been taught to pray ; she could not be .
她 有 绝不 到过 教授 到 祈祷 ; 她 可以 不是 是 .

她从未被教导过如何祈祷；她也无法学会祈祷。

" - [ˈoʊnli] [ˈnoʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prer] [wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːrm] [ʌv; əv] [wɜːrdz] ,
" Avice's only notion of prayer was repeating a form of words ,
" - 仅有的 概念 的 祷告 曾是 重复 一个 形式 的 字 ,

“艾维斯对祈祷的唯一理解就是重复一种词句，

[ænd; ɐnd] [ˈkiːpɪŋ] [taɪm] [baɪ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [biːdz] .
and keeping time by a string of beads .
和 保持 时间 经过 一个 细绳 的 珠子 .

并用一串珠子来计时。

" [bʌt; bət] [aɪ] [æɪ; ʒəɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [brɪˈɑːnd] [ˈaʊər; ɑːr] [kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] ,
" But I shall always think that in some way beyond our comprehension ,
" 但 我 将 总是 思考 那 在 一些 方式 超过 我们的 理解 ,

但我始终认为，在某种程度上，这超出了我们的理解范围，

[maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə] [gɑːd] .
my darling could speak to God .
我的 亲爱的 可以 说话 到 上帝 .

我亲爱的孩子能和上帝对话。

[ænd; ɐnd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈiːvɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [krɔːs] " — [wɪtʃ] [ɪz] [meɪ] 3rd — "
And on the evening of the Invention of the Cross " — which is May 3rd — "
和 在 这 晚上 的 这 发明 的 这 叉 " — 哪个 是 可能 3rd — "

[ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈhev(ə)n] . "
she spoke to Him in Heaven . "
她 辐 到 他 在 天堂 . "

在十字架发明日（即 5 月 3 日）当晚，“她在天堂与祂交谈”。

" [ænd; ɐnd] [dɪd] [ðə; ðɪ] [ˈleɪdi] [kwiːn] [ˈsɑːroʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] , [ænt] ?
" And did the Lady Queen sorrow very much , Aunt ?
" 和 做过 这 女士 女王 悲哀 非常 很多 , 阿姨 ?

“那么，王后夫人当时非常悲伤吗，姑妈？”

[aɪ] [səˈpouz] , [ðoʊ] , [greɪt] [ˈleɪdɪz] [laɪk] [hɜːr; həɹ] [wʊd] [nɑːt] [ker] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [pʊr] [ˈpiːp(ə)]
I suppose , though , great ladies like her would not care as much as poor people
我 认为 , 尽管 , 伟大的 女士们 喜欢 她 会 不是 关心 作为 很多 作为 贫穷的 人们
.
" "
: "
."

不过，我想像她这样的伟大女性，应该不会像穷人那样在意这些吧。

" [wʊdst] [ðəʊ] , [tʃaɪld] ?
" Wouldst thou , child ?
" 会 你 , 孩子 ?

“孩子，你愿意吗？”

[ɑː] , [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] , [let] [hɜːr; həɹ] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒər] [ɔːr] [ə; eɪ] [kwiːn] .
Ah , a mother is a mother , let her be a cottager or a queen .
啊 , 一个 母亲 是 一个 母亲 , 让 她 是 一个 农舍 或者 一个 女王 .

啊，母亲就是母亲，无论是农妇还是女王。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sɔːrʊd] [soʊ] ['sɔːrli] [ðæt] [fɔːr; fər] [wiːks] ['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪl] ,
And she sorrowed so sorely that for weeks afterwards she lay ill ,
和 她 悲伤的 所以 非常 那 为了 周 然后 她 躺 患病的 ,
她悲痛欲绝，此后数周一直卧病在床。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɪˈzɪʃnz] [kʊd; kəd][ə'veɪl] ['nʌθɪŋ] .
and all the skill of her physicians could avail nothing .
和 全部 这 技能 的 她 医生 可以 可用 没有什么 .
她所有的医生都医术高超，却无济于事。

[ðə; ði][lɔːrd] [kɪŋ] , [tuː] , [fel] [sɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɜːrʃən] [fɪˈvər] , [wɪtʃ] [held][hɪm; ɪm] ['meni] [deɪz] ,
The Lord King , too , fell sick of a tertian fever , which held him many days ,
这 主 国王 , 也 , 跌倒 生病的 的 一个 第三纪 发烧 , 哪个 握住 他 许多 天 ,
国王大人也患上了间日热，卧床多日。

[ænd; ənd][aɪ] [brɪ'liːv] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr] ['æŋɡwɪʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['deɪrɪst] [tʃaɪld] .
and I believe it was out of sheer anguish for his dearest child .
和 我 相信 它 曾是 出去 的 透明 痛苦 为了 他的 亲爱的 孩子 .
我相信这是出于对他最亲爱的孩子的极度悲痛。

[hiː; hi] [kə'mɑːndɪd] [ə; eɪ] [bræs] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [tuːm] ,
He commanded a brass image of her to be placed on the tomb ,
他 命令 一个 黄铜 图像 的 她 到 是 放置 在 这 墓 ,
他下令在墓上放置她的铜像。

[bʌt; bət] [er] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][wʌn][ʌv; əv] ['sɪlvər] :
but ere it was finished he would have one of silver :
但 埃雷 它 曾是 完成的 他 会 有 一 的 银 :
但完工之前，他就会得到一个银质的：

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] ['fɪftɪ] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['hɜːrɪtɪt][ʌv; əv] ['tʃɑːrɪŋ] ,
and he gave fifty shillings a year to the hermit of Charing ,
和 他 给予 五十 先令 一个 年 到 这 隐士 的 查令 ,
他每年给查令隐士五十先令。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [priːst] [tuː; tə] [preɪ] ['deɪli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜːrɪtɪdʒ] . " "
for a priest to pray daily for her in the chapel of the hermitage . " "
为了 一个 牧师 到 祈祷 日常的 为了 她 在 这 教堂 的 这 隐居处 . " "
请一位神父每天在隐修院的小教堂里为她祈祷。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [ɪn] ['pɜːrgətɔːri] , [ænt] ?
" **Do you think she is still in Purgatory , Aunt ?** "
" 做 你 思考 她 是 仍然 在 炼狱 , 阿姨 ?
" 姑妈，你认为她还在炼狱里吗？ "

" - [rɪ'lɪdʒən] , [æz; əz] [tɔːt] [nɑːt][baɪ][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv]
" **Avice's religion , as taught not by the Word of God , but the traditions of**
" - 宗教 , 作为 教授 不是 经过 这 单词 的 上帝 , 但 这 传统 的
[men] ,
men ,
男人 ,
"阿维斯的宗教，并非由上帝的圣言教导，而是由人的传统教导，

[led][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['daʊtʃ(ə)l] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .
led her to be doubtful on that point .
引领 她 到 是 疑 在 那 观点 .
这让她对这一点产生了怀疑。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [brʊk] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði][bɑːndz] .
But her heart broke its way through the bonds .
但 她 心 打破 它是 方式 通过 这 债券 .
但她的心还是挣脱了束缚，破碎了。

“ [wʌt] , [maɪ] [waɪt] [dʌv] ?
“ **What , my white dove ?**
“ 什么 , 我的 白色的 鸽子 ?

“什么，我的白鸽？ ”

[maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈspɑːtɪd] [ˈdɑːrlɪŋ] , [ðæt] [ˈnevər] [ˈwɪlfəli] [sɪnd] [əˈɡenst] [ɡɑːd][ænd; ənd][ˈhoʊli] [tʃɜːrtʃ] ?
my little unspotted darling , that never wilfully sinned against God and holy Church ?
我的 小的 未发现的 亲爱的 , 那 绝不 故意 罪过 反对 上帝 和 圣 教会 ?

我那纯洁无瑕的小宝贝，从未故意得罪过上帝和圣教会？

[tʃaɪld] , [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhoʊli] [ˈfɑːðər] [ðə; ði][ˈpoʊp][wɜːr; wər][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [hɪmˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
Child , if our holy Father the Pope were to tell me himself that she was
孩子 , 如果 我们的 圣 父亲 这 教皇 是 到 告诉 我 他自己 那 她 曾是
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

孩子，如果我们的圣父教皇亲自告诉我她在那里，

[aɪ] [wʊd] [naːt] [bɪˈliːv] [hɪm; ɪm] .
I would not believe him .
我 会 不是 相信 他 .

我不会相信他。

[duː][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈpɜːrɡətɔːri] ?
Do the angels go to Purgatory ?
做 这 天使 去 到 炼狱 ?

天使会去炼狱吗？

[neɪ] , [aɪ][duː] [ˈverɪli] [bɪˈliːv] [ðæt] , [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər][ɪnˈfɜːrməti] ,
Nay , I do verily believe that , seeing her infirmity ,
不 , 我 做 确实 相信 那 , 看到 她 虚弱 ,

不，我确实相信，看到她的虚弱，

[kraɪst] [ˈaʊər; ɑːr][ˈbɔːrd] [dɪd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] [ʌv; əv][sælˈveɪ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
Christ our Lord did all the work of salvation for her ,
基督 我们的 主 做过全部 这 工作 的 救恩 为了 她 ,

我们的主基督为她完成了所有的救赎工作，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [naʊ] [bɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðəz] [feɪs] .
and that she sings now before our Father's face .
和 那 她 唱歌 现在 前 我们的 父亲的 脸 .

她现在在天父面前歌唱。

“ [pʊr] [ˈɑːvaɪs] !
“ **Poor Advice !**
“ 贫穷的 建议 !

“糟糕的建议！ ”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɡet][noʊ] [ˈfɜːrðər] .
she could get no further .
她 可以 得到 不 更远 .

她再也走不动了。

[bʌt; bət][wiː; wi] , [huː] [noʊ] [ˈɡɑːdz] [wɜːrd] , [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [ˈmiːdieɪtər] [bɪˈtwiːn]
But we , who know God's Word , know that there is but one Mediator between
但 我们 , who 知道 神的 单词 , 知道 那 那里 是 但 一 调解员 之间
[ɡɑːd][ænd; ənd][mæn] ,
God and man ,
上帝 和 男人 ,

但我们这些了解上帝话语的人知道，上帝与人之间只有一位中保。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [fʊl] , [ˈpɜːrfɪkt] ,
and that He has offered a full , perfect ,
和 那 他 有 提供 一个 满的 , 完美的 ,
祂已经提供了一个完整、完美的.....

[ænd; ənd] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈsækrɪfaɪs][fɔːr; fər][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .
and sufficient sacrifice for the sins of the whole world .
和 充足的 牺牲 为了 这 罪孽 的 这 所有的 世界 .
并为全世界的罪孽献上足够的祭品。

[brɪfɔːr] [ˈbɜːrθə] [kʊd; kəd][rɪˈplaɪ] , [æn; ən] [ˈænsər] [keɪm] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk][ˈkɔːrnər] .
Before Bertha could reply , an answer came unexpectedly from the dark corner .
前 伯莎 可以 回复 , 一个 回答 来了 不料 从 这 黑暗的 角落 .
贝莎还没来得及回答，黑暗的角落里就传来了一个意想不到的回答。

[jɔː; jər][gɑːd][mʌst; məst][biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [prəˈpɪfiət] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒuːəs] .
“ **Your God must be hard to propitiate** , ” **said the young Jewess** .
” 你的 上帝 必须 是 难的 到 安抚 , ” 说 这 年轻的 犹太女人 :
“你们的神一定很难取悦吧？”年轻的犹太女子说道。

" [ɪn][oʊld] [taɪmz] , [ˈæftər][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] , [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [klenzd] [frʌm; frəm][sɪn]
“ **In old times , after the sacrifice was offered , a man was cleansed from sin**
” 在 老的 时代 , 后 这 牺牲 曾是 提供 , 一个 男人 曾是 已清洗 从 罪
.
:
.
“在古代，献祭之后，人的罪就被洗净了。”

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][tuː; tə] [klenz] [hɪmˈself] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [peɪn] . "
He had not to cleanse himself by his own pain . "
他 有 不是 到 洁净 他自己 经过 他的 自己的 疼痛 . "
他无需通过自身的痛苦来洗净自己。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈhiːðn] , " [sed] [ˈɑːvaɪs] , [ˈfiːlɪŋ] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [kɑːndɪˈsenʃn] [tuː; tə][ˈɑːrgjuː]
“ **But you are heathens ,** ” **said Avice , feeling it a condescension to argue**
” 但 你 是 异教徒 , ” 说 建议 , 感觉 它 一个 居高临下 到 争论
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒuː] .
with a Jew .
和 一个 犹 .
“但是你们是异教徒，”艾维斯说道，他觉得和犹太人争论是一种居高临下的侮辱。

" [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈlɪdʒən] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [jɔːrɪz] . "
“ **Our religion is better than yours .** ”
” 我们的 宗教 是 更好的 比 你的 . ”
“我们的宗教比你们的宗教好。”

" [haʊ] ? " [wʌz; wəz] [ˈhestərɪz] [rɪˈdʒɔɪndər] .
“ **How ?** ” **was Hester's rejoinder .**
” 如何 ? ” 曾是 海丝特的 回复 .
“怎么可能？”海丝特反问道。

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [rɪˈdiːmd] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr][lɔːrd] , [huː] [daɪd][tuː; tə] [seɪv] [juːˈes]
“ **Because we have been redeemed by our Lord , who died to save us**
” 因为 我们 有 到过 已赎回 经过 我们的 主 , WHO 死亡 到 节省 我们
[frʌm; frəm] [hel] . "
from Hell . "
从 地狱 . "
“因为我们的主救赎了我们，祂为了救我们脱离地狱而牺牲。”

" [aɪˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [saʊnd] [laɪk] [aɪˈtiː] .
“ **It does not sound like it .**
” 它 做 不是 声音 喜欢 它 .
听起来不像。

[ðen] [waɪ] [hæd; həd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [tuː; tə][ɡoʊ][ðer; ðər] ? "

Then why had the little child to go there ? "
然后 为什么 有 这 小的 孩子 到 去 那里 ？ "

那为什么让那个小孩去那里呢？

" [fiː; ji] [dɪd] [nɑːt] [ɡoʊ] [ðer; ðər] !

" She did not go there !
" 她 做过 不是 去 那里 ！

她没有去那里！

[fiː; ji] [went] [tuː; tə] [ˈpɜːrgətɔːri] . "

She went to Purgatory . "
她 去 到 炼狱 . "

她去了炼狱。

" [fiː; ji] [went] [tuː; tə] [peɪn] , [ɪf] [aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [juː; jʊ] [ˈraɪtli] .

" She went to pain , if I understood you rightly .
" 她 去 到 疼痛 , 如果 我 理解 你 没错 .

“如果我理解正确的话，她经历了痛苦。”

[waɪ] [dɪd] [jʊr; jər] [məˈsaɪə] [nɑːt] [ˈfɪniʃ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə]

Why did your Messiah not finish His work , and keep her from going to
为什么 做过 你的 弥赛亚 不是 结束 他的 工作 , 和 保持 她 从 去 到

[peɪn] [ˌɔːltəˈɡeðər] ? "

pain altogether ? "
疼痛 共 ？ "

为什么你们的弥赛亚没有完成他的使命，让她彻底免受痛苦呢？

" [aɪ] [ˈkænɑːt] [ˈænsər] [sʌtʃ] [ˈwɪkɪd] [ˈkwestʃənz] , " [sed] [ˈɑːvaɪs] .

" I cannot answer such wicked questions , " said Avice .
" 我 不能 回答 这样的 邪恶 问题 , " 说 建议 .

“我无法回答如此恶毒的问题，”艾维斯说道。

" [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈtiːtʃɪz] [ðæt] [ˈɡɑːdz] [lʌv] [ˈpjuərɪfaɪz] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] [ɪn] [ˈpɜːrgətɔːri] ,

" The Church teaches that God's love purifies His servants in Purgatory ,
" 这 教会 教导 那 神的 爱 净化 他的 仆人 在 炼狱 ,

教会教导说，上帝的爱在炼狱中净化祂的仆人，

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðer; ðər] [soʊlz] [ɑːr; ər] [kliːn] [ðeɪ] [ɡoʊ] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] . "

and as soon as their souls are clean they go to Heaven . "
和 作为 很快 作为 他们的 灵魂 是 干净的 他们 去 到 天堂 . "

一旦他们的灵魂洁净，他们就能上天堂。”

" [ˈɑʊər; ɑːr] [ɡɑːd] [dʌz] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [juː ˈes] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [wʌz; wəz] [ˈhestərz] [ˈkwaɪət] [ˈænsər] .

" Our God does better for us than that , " was Hester's quiet answer .
" 我们的 上帝 做 更好的 为了 我们 比 那 , " 曾是 海丝特的 安静的 回答 .

“我们的上帝会为我们做得更好，”海丝特平静地回答道。

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] - [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [ɪz] .

" I do not know what ' the Church ' is .
" 我 做 不是 知道 什么 - 这 教会 - 是 .

我不知道“教会”是什么。

[bʌt; bət] [aɪ] [səˈpoʊz] [ˈɡɑːdz] [lʌv] [ɪz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ˈdʒɛntaɪlz] .

But I suppose God's love is not for Gentiles .
但 我 认为 神的 爱 是 不是 为了 外邦人 .

但我认为上帝的爱并非赐予外邦人。

" [ænd; ənd] [fiː; ji] [ˈriːləpst; rɪˈləpst] [ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] .

" And she relapsed into silence .
" 和 她 复发 进入 沉默 .

她再次陷入沉默。

[ˈɑːvaɪs][sæt][ænd; ənd][spæn] — [ænd; ənd] [θɔːt] .
Avice sat and span — and thought .
建议 卫星 和 跨度 — 和 想法 .

阿维斯坐着，转了个圈，陷入了沉思。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˈterəbli] [ˈɪgnərənt] ; [bʌt; bət][ˈɑːvaɪs][dɪd] [ˈɑːnɪstli] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [noʊ]
Both of them were terribly ignorant ; but Avice did honestly desire to know
两个都 的 他们 是 可怕 无知 ; 但 建议 做过 诚实地 欲望 到 知道
[ˈgɑːdz] [wɪl] ,
God's will ,
神的 将要 ,

他们俩都非常无知；但艾维斯确实真心渴望知道上帝的旨意。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [truːθ] [æz; əz][wʌz; wəz][ɪn] [ˈhestərz] [wɜːrdz] [ˈtrʌblɪd] [hɜːr; hər] .
and such truth as was in Hester's words troubled her .
和 这样的 真相 作为 曾是 在 海丝特的 字 麻烦 她 .

海丝特话语中的真话令她感到不安。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] , [ˈʌðər] [wɜːrdz] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
And as she thought , other words came to her ,
和 作为 她 想法 , 其他 字 来了 到 她 ,

她正想着，脑海中又浮现出其他词语。

[hɜːrd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈpʊlpɪt][ʌv; əv] [ˈlɪŋkən] [kəˈθiːdrəl] ,
heard years ago from the pulpit of Lincoln Cathedral ,
听到 年 前 从 这 讲坛 的 林肯 大教堂 ,

多年前在林肯大教堂的讲坛上听到的

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bɔːŋ] [ˈsaɪlənt][ˈlɪps][ʌv; əv] [ðæt] [ˈhoʊli] [ˈbɪʃəp] - [huːm] [ʃiː; ʃɪ][soʊ] [ˈdiːpli]
and from the long silent lips of that holy Bishop Grosteste whom she so deeply
和 从 这 长的 沉默的 嘴唇 的 那 圣 主教 - 谁 她 所以 深
[rɪˈvɪəd] .
revered .
受人尊敬的 .

而这一切都出自她无比敬仰的圣洁主教格罗斯特斯特新沉默不语的长唇。

“ [baɪ] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn] [kraɪst] , “ [ðə; ðɪ] [ˈbɪʃəp] [hæd; həd] [sed] , “ [ˈevri] [truː] [ˈkrɪstʃən] [ˈraɪzɪz][ˈɪntuː] [truː]
“ By leaning on Christ , “ the Bishop had said , “ every true Christian rises into true
“ 经过 倾斜 在 基督 , “ 这 主教 有 说 , “ 每一个 真的 基督教 上升 进入 真的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

主教曾说：“通过依靠基督，每个真正的基督徒都能获得真正的生命。”

[piːs] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] ; [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] , [siːz] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪt] ,
peace , and joy ; he lives in His life , sees light in His light ,
和平 , 和 喜悦 ; 他 生活 在 他的 生活 , 看到 光 在 他的 光 ,

平安和喜乐；他活在祂的生命中，在祂的光中看见光。

[ɪz] [ɪnˈvɪɡəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɔːrmθ] , [grəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]
is invigorated with His warmth , grows in His strength , and leaning on the
是 精神焕发 和 他的 温暖 , 生长 在 他的 力量 , 和 倾斜 在 这
[brɪˈlʌvɪd] ,
Beloved ,
心爱 ,

因祂的温暖而精神焕发，因祂的力量而成长，并倚靠所爱之人，

[hɪz; ɪz] [soʊl] [əˈsendz] [ˈʌpwərdz] .
his soul ascends upwards .
他的 灵魂 上升 向上 .

他的灵魂升天了。

” [ðen] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [lʌvd] [kraɪst] [ænd; ənd] [liːnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
” **Then for those who loved Christ and leaned on Him** ,
” 然后 为了 那些 WHO 喜爱 基督 和 倾斜 在 他 ,
“那么，对于那些爱基督并依靠他的人来说，

[iːðər] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] [ˈpɜːrgətɔːri] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈtiː] [wɒd] [biː; bi][noʊ]
either He must be with them in Purgatory , and then it would be no
任何一个 他 必须 是 和 他们 在 炼狱 , 和 然后 它 会 是 不
[peɪn][æt; ət][ɔːl] :
pain at all :
疼痛 在 全部 :

要么祂一定和他们一起在炼狱中，那样的话，他们就不会感到任何痛苦了：

[ɔːr] — [ˈɑːvaɪs] [ˈræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːltʰɜːrnətɪv] [ðæt] [pərˈhæps][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈpɜːrgətɔːri]
or — Avice shrank from the alternative that perhaps there was no Purgatory
或者 — 建议 缩小 从 这 选择 那 也许 那里 曾是 不 炼狱
[æt; ət][ɔːl] !
at all !
在 全部 !

或者——艾维斯不敢接受另一种可能性：也许根本没有炼狱！

[aɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [breɪk] [friː] [frʌm; frəm] [tˈræməlz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [held] [ɔːl]
It is hard to break free from trammels in which we have been held all
它 是 难的 到 休息 自由的 从 束缚 在 哪个 我们 有 到过 握住 全部
[ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; livz] .
our lives :
我们的 生活 :

很难挣脱我们一生都被束缚的枷锁。

[ˈbɜːrθə] [dɪd][nɑːt] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈænts, ˈɒnts] [θɔːts] , [ænd; ənd] [ˈwʌndɜːd] [waɪ]
Bertha did not follow the course of her aunt's thoughts , and wondered why
伯莎 做过 不是 跟随 这 课程 的 她 姑姑的 想法 , 和 想知道 为什么
[ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
she said ,
她 说 ,

贝莎没有理解她姑妈的想法，她纳闷姑妈为什么会这么说。

[ˈæftər] [lɔːŋ] [ˈsaɪləns] —
after long silence —
后 长的 沉默 —

经过长时间的沉默——

” [mɪˈθɪŋks] [gɑːd][ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈpiːp(ə)l] , [werˈevər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
” **Methinks God is enough for His people , wherever they are** .
” 我觉得 上帝 是 足够的 为了 他的 人们 , 无论 他们 是 .

我认为无论上帝子民身在何处，上帝都足以庇佑他们。

” [ˈhestər] [ˈɔːlsoʊ][hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈpɜːrpəs] .
” **Hester also had been thinking , and to as much purpose** .
” 海丝特 还 有 到过 思维 , 和 到 作为 很多 目的 .

“海丝特也一直在思考，而且思考得很有意义。”

” [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] , - [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [jæl; ʃəl][ðə; ði][ˈdʒɛntaɪlz] [trʌst] , -
” **It is written , ' In His name shall the Gentiles trust , '**
” 它 是 书面 , - 在 他的 姓名 将 这 外邦人 相信 , -

经上記着说：“外邦人要信靠他的名。”

” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
” **she said** .
” 她 说 .

“她说。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [lʌv] [ˈeni] [ˈdʒɛntaɪlz] ,
“ **And I think , if He can love any Gentiles ,**
“ 和 我 思考 , 如果 他 能 爱 任何 外邦人 ,
“ 而且我认为, 如果祂能爱任何非犹太人,

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ˈkaɪndli][ænd; ənd][ˈmɜːrsɪf(ə)l] [ˈhɑːrts] [laɪk] [jɔːrɪz] .
it must be kindly and merciful hearts like yours .
它 必须 是 亲切地 和 仁慈 心 喜欢 你的 .
一定是像你们这样善良仁慈的人。

[pərˈhæps][ðə; ði] [greɪt] [ˈsækrɪfaɪs] — [ðə; ði] [məˈsaɪə] [hɪmˈself] — [ɪz] [ment] [fɔːr; fər][ɔːl] [men] .
Perhaps the Great Sacrifice — the Messiah Himself — is meant for all men .
也许 这 伟大的 牺牲 — 这 弥赛亚 他本人 — 是 意思是 为了 全部 男人 .
或许, 那伟大的牺牲——弥赛亚本身——是为了全人类而准备的。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [ˈfɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ænd; ənd][nɑːt] [liːv] [aɪ ˈtiː] [ɪnkəmˈpliːt] ,
But I think He will finish His work , and not leave it incomplete ,
但 我 思考 他 将要 结束 他的 工作 , 和 不是 离开 它 未完成 ,
但我相信他会完成他的工作, 不会半途而废。

[æz; əz][jɔːr; jər] [priːsts] [siːm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] . “
as your priests seem to teach you .”
作为 你的 神父 似乎 到 教 你 . “
正如你们的祭司们教导你们的那样。”

“ [hiː; hi] [wɪl] [duː] [raɪt] [baɪ][ɔːl] [men] , [ɪf] [ðəʊ] [miːn] [ˈaʊər; ɑːr][lɔːrd] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈɑːvaɪs][ˈdʒɛntli] .
“ **He will do right by all men , if thou meanest our Lord ,**” **replied Avice gently .**
“ 他 将要 做 正确的 经过 全部 男人 , 如果 你 最卑鄙的 我们的 主 , ” 回复 建议 轻轻地 .
“如果你指的是我们的主, 他会善待所有人的,”艾维斯温和地回答道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] [fɔːr; fər][ɔːl] , [ænd; ənd][best] [fɔːr; fər][juː ˈes] ,
“ **And what was right for all , and best for us ,**
“ 和 什么 曾是 正确的 为了 全部 , 和 最好的 为了 我们 ,
“而对所有人都是正确的, 对我们来说也是最好的,

[wiː; wi][æɪ; fəl] [noʊ] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . “
we shall know when we come to Him .”
我们 将 知道 什么时候 我们 来 到 他 . “
我们何时来到祂面前, 就会知道了。

“ [ðen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdi] [noʊz] [aɪ ˈtiː] [naʊ] , [ænt] , “ [sed] [ˈbɜːrθə] .
“ **Then the little Lady knows it now , Aunt ,**” **said Bertha .**
“ 然后 这 小的 女士 知道 它 现在 , 阿姨 , ” 说 伯莎 .
“那么小小姐现在知道了, 姑妈,”伯莎说。

“ [jes] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [noʊz] [aɪ ˈtiː] [naʊ] .
“ **Yes , my darling knows it now .**
“ 是的 , 我的 亲爱的 知道 它 现在 .
“是的, 我的宝贝现在知道了。”

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ʃiː; ʃi] [noʊz] [waɪ] [hɜːr; hər] [ɪrɪz] [wɜːr; wər] [siːld] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʌŋ] [baʊnd] ,
It may be she knows why her ears were sealed and her tongue bound ,
它 可能 是 她 知道 为什么 她 耳朵 是 密封 和 她 舌头 边界 ,
或许她知道自己的耳朵为何被封住、舌头为何被束缚。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌnˈstɔːpt] [ænd; ənd] [luːst] .
now that they are unstopped and loosed .
现在 那 他们 是 势不可挡 和 松开 .
现在他们已被解救并释放出来。

[ænd; ʌnd][aɪ][ˈmɑ:rv(ə)] [ɪf] ['eni] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz][kæn; kən][bi:; bi][soʊ] [swi:t]
And I marvel if any voice in the choirs of the angels can be so sweet
和 我 奇迹 如果 任何 嗓音 在 这 合唱团 的 这 天使 能 是 所以 甜的
[æz; əz][hɜ:rz] .
as hers .
作为 她的 :

我惊叹于天使合唱团中是否还有谁的声音能像她那样甜美。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] .
" There was silence for a little while .
" 那里 曾是 沉默 为了 一个 小的 尽管 :

一阵沉默。

[ðen] ['hestər] [rouz] .
Then Hester rose .
然后 海丝特 玫瑰 :

然后海丝特站了起来。

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌt] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" I thank you very much for your kindness , " she said .
" 我 感谢 你 非常 很多 为了 你的 仁慈 , " 她 说 :

“非常感谢您的好意,”她说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [goʊ] [hoʊm] .
" I think I might go home .
" 我 思考 我 可能 去 家 :

“我想我可能要回家了。”

[ðə; ði] [stri:tɪs] [si:m] ['kwaɪətər] [naʊ] .
The streets seem quieter now .
这 街道 似乎 更安静 现在 :

街道似乎安静多了。

" [ˈɑ:vəɪs] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ʌnˈlætɪt] [aɪ ˈti:] , [ænd; ʌnd] [piəd] [fɔ:rθ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .
" Avice went to the door , unlatched it , and peered forth into the night .
" 建议 去 到 这 门 , 未锁紧 它 , 和 窥视 前进 进入 这 夜晚 :

“艾维斯走到门口，打开门闩，向夜色中窥视。

" [jes] , [ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kwɔ:rtər] [naʊ] .
" Yes , there seems to be no noise in the direction of your quarter now .
" 是的 , 那里 似乎 到 是 不 噪音 在 这 方向 的 你的 四分之一 现在 :

“是的，现在你们那边似乎没有噪音了。”

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [seɪf] .
I think you will be safe .
我 思考 你 将要 是 安全的 :

我认为你会很安全。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] [ʌnˈi:zi] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] . "
But if you feel uneasy , you can stay the night in this room . "
但 如果 你 感觉 不安 , 你 能 停留 这 夜晚 在 这 房间 :

但如果您感到不自在，可以在这间房间过夜。

" [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] ['hestər] ['ɡreɪtfulɪ] .
" No , thank you , " replied Hester gratefully .
" 不 , 感谢 你 , " 回复 海丝特 感激不尽 :

“不，应该是我谢谢你,”海丝特感激地回答道。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [pʊt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ðæt] ['trʌb(ə)] .
" I will not put you to that trouble .
" 我 将要 不是 放 你 到 那 麻烦 :

“我不会让你受这种委屈。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [gʊd] [tuː; tə][em ˈiː] .

You have been very good to me .
你 有 到过 非常 好的 到 我 :

你对我很好。

[meɪ] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [ˈɪzriəl] [bles] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈblesɪŋ] !

May the God of Israel bless you with His blessing !
可能 这 上帝 的 以色列 保佑 你 和 他的 祝福 !

愿以色列的上帝赐福于你！

” [ˈɑːvaɪs] [felt] [ˈræðər] [ʌnˈiːzi] .

” Avice felt rather uneasy .
” 建议 毛毡 相当 不安 :

“艾维斯感到有些不安。”

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [tɔːt] [ðæt] [dʒuːz][wɜːr; wər][ˈaɪdɑːlətərz] ,

She had always been taught that Jews were idolaters ,
她 有 总是 到过 教授 那 犹太人 是 偶像崇拜者 ,

她从小就被灌输犹太人是偶像崇拜者的观念。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ˈhestər] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈblesɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

and she never imagined that Hester could be blessing her in the name of
和 她 绝不 想象 那 海丝特 可以 是 祝福 她 在 这 姓名 的

[ðə; ði][wʌn] [ˈlɪvɪŋ] [gɑːd] .

the one living God .
这 一 活的 上帝 :

她从未想过海丝特会以唯一真神的名义祝福她。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌbenɪˈdɪk(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈhɔːrəb(ə)l][ˈməʊlək][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [daʊn]

She fancied that the benediction of some horrible Moloch was being called down
她 幻想 那 这 祝福 的 一些 可怕 摩洛克 曾是 存在 称为 向下

[əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,

upon her ,
之上 她 ,

她觉得自己仿佛受到了某个可怕的摩洛克神的祝福。

[ænd; ənd] [fɪrd] [aɪ ˈtiː] [əˈkɔːrdɪŋli] .

and feared it accordingly .
和 害怕 它 因此 :

因此他对此感到恐惧。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] [ˈkaɪndli] , [fɔːr; fər] [ʌnˈkaɪndnəs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər][ˈsɪmp(ə)l] , [ˈlʌvɪŋ] , [gɑːd]

But she answered kindly , for unkindness was not in her simple , loving , God
但 她 回答 亲切地 , 为了 不友善 曾是 不是 在 她 简单的 , 爱 , 上帝

- [ˈfiərɪŋ] [hɑːrt] .

- fearing heart .
- 害怕 心 :

但她和蔼地回答，因为她那颗单纯、善良、敬畏上帝的心中没有一丝恶意。

[ˈhestər] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [lætʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .

Hester went out , and latched the door behind her .
海丝特 去 出去 , 和 锁扣 这 门 在后面 她 :

海丝特走了出去，并把门闩上了。

” [aɪ][eɪ ˈem][glæd][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [gɔːn] , ” [sed] [ˈbɜːrθə] .

” I am glad she is gone , ” said Bertha .
” 我 是 高兴的 她 是 已消失 , ” 说 伯莎 :

“我很高兴她走了，”伯莎说。

” [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [ˈiːzi] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [hɪr] .

” I could not feel easy while she was here .
” 我 可以 不是 感觉 简单的 尽管 她 曾是 这里 :

“她在这里的时候，我一直都感到很不自在。”

[jet] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɔ:rn] [tu:; tə][tɜ:rn][hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [wɪ'ðəʊt] ['æskɪŋ] [ju:; jə] [ɪf] [ju:; jə] [wʊd]
Yet I could not have borne to turn her away without asking you if you would
然而 我 可以 不是 有 出生 到 转动 她 离开 没有 问 你 如果 你 会
[teɪk] [hɜ:r; hər][ɪn] ,
take her in ,
拿 她 在 ,

但我不能不问问你是否愿意收留她就把她赶走。

[ænt] .
Aunt .
阿姨 .

阿姨。

[aɪ][hoʊp][wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [dʌn] [rɔ:ŋ] ！ ”
I hope we have not done wrong ! ”
我 希望 我们 有 不是 完毕 错误的 ！ ”

我希望我们没做错事！

“ [aɪ][hoʊp][nɑ:t] , [ɪn'di:d] , ” [rɪ'plaɪd] ['ɑ:vəɪs] , [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kwaɪt] ['i:zi] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [maɪnd] .
“ **I hope not , indeed ,** ” **replied Avice , who was not quite easy in her own mind .**
“ 我 希望 不是 , 的确 , ” 回复 建议 , WHO 曾是 不是 相当 简单的 在 她 自己的 头脑 .
“我希望不会,”艾维斯回答道, 她心里并不太踏实。

“ [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] ['pɪti] [dʒu:z] , [ænd; ənd][bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə]
“ **I wonder why it should be so wrong to pity Jews , and be kind to**
“ 我 想知道 为什么 它 应该 是 所以 错误的 到 遗憾 犹太人 , 和 是 种类 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“我不明白为什么同情犹太人、善待他们就错了。”

[aɪ 'ti:] [lʊks] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] ['lðər] [kə'mændz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [bɔ:rd] .
It looks so different from all the other commands of our Lord .
它 看起来 所以 不同的 从 全部 这 其他 命令 的 我们的 主 .

它看起来与我们主的其他诫命截然不同。

“ ['dɪfrənt] , [moʊst]['tru:li] !
“ **Different , most truly !**
“ 不同的 , 最多 真的 !

“确实截然不同！ ”

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['kɔ:zɪz] [fɔ:r; fər] ['wʌndər] [wɜ:r; wər] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] ['fri:kwənt] [ɪ'nʌf] ,
But such causes for wonder were likely to be frequent enough ,
但 这样的 原因 为了 想知道 是 可能 到 是 频繁 足够的 ,

但这类令人惊奇的事情很可能经常发生。

[soʊ] [bɔ:ŋ] [æz; əz][men] [ə'laʊd] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][men][tu:; tə][rʌŋ] [ə,bɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
so long as men allowed the traditions of men to run alongside of the
所以 长的 作为 男人 允许 这 传统 的 男人 到 跑步 旁边 的 这
[ɪn'fæləbl] [wɜ:rd][ʌv; əv][gɔ:d] .
infallible Word of God .
绝对正确 单词 的 上帝 .

只要人们允许人的传统与上帝无误的圣言并存。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [tu:; tə] [ri:d] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ðə; ði]['ri:əl] [wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði]
And they had no power to read for themselves the real words of the
和 他们 有 不 力量 到 读 为了 他们自己 这 真实的 字 的 这
[bɔ:rd] ,
Lord ,
主 ,

他们没有能力亲自阅读主的真正话语，

[hu:] [hæd; həd] [sed] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈɪzriəl] , “ [aɪ] [wɪl] [bles] [ðem; ðəm] [ðæt] [bles] [ði:] ,
who had said to the father of all Israel , “ I will bless them that bless thee ,
WHO 有 说 到 这 父亲 的 全部 以色列 , “ 我 将要 保佑 他们 那 保佑 你 ,
他曾对以色列众民的父说：“为你祝福的，我必赐福给他。”

[ænd; ənd] [kɜ:rs] [hɪm; ɪm] [ðæt] [kɜ:səθ] [ði:] .
and curse him that curseth thee .
和 诅咒 他 那 诅咒 你 .
咒诅你的，也要咒诅他。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][ˈɪnflʌks][ʌv; əv] [ˈvɪzɪtər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [ˈoʊvər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] .
” **But the influx of visitors was not yet over for the evening .**
” 但 这 流入 的 访客 曾是 不是 然而 超过 为了 这 晚上 .
但当晚的游客潮还没有结束。

[ˈhestər] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [gɔ:n] [lɔ:n] [wen] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ræp] [keɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] .
Hester had not been gone long when a heavy rap came on the door .
海丝特 有 不是 到过 已消失 长的 什么时候 一个 重的 说唱 来了 在 这 门 .
海丝特离开没多久，就听到一阵沉重的敲门声。

“ [kʌm] [ɪn] !
” **Come in !**
” 来 在 !
“进来！”

“ [sed] [ˈɑ:vais] ; [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)] [dæn] [əˈpɪrd] .
” **said Avice ; and Uncle Dan appeared .**
” 说 建议 ; 和 叔叔 担 出现 .
“艾维斯说道；丹叔叔出现了。”

“ [kʊd; kəd][ju;; jʊ] [sper] [ə; eɪ] [tjæp] [ə; eɪ] [si:t] , [θɪŋk] [ji; ji] ? ” [sed] [hi; hi] .
” **Could you spare a chap a seat , think ye ? ” said he .**
” 可以 你 空闲的 一个 小伙子 一个 座位 , 思考 是的 ? ” 说 他 .
“你们能不能给这位先生留个座位？”他问道。

“ [aɪv] [kʌm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [pi:s] .
” **I've come for a bit o ' peace .**
” 我已经 来 为了 一个 少量 o - 和平 .
我来这里是为了享受片刻宁静。

[wi:v] [gɑ:t] [ˈθʌndər] [ænd; ənd] [ˈlaɪtnɪŋ] [ænd; ənd][reɪn] [ʌp][æt; ət] [ˈsmɪθi] .
We've got thunder and lightning and rain up at smithy .
我们已经 得到 雷 和 闪电 和 雨 向上 在 铁匠铺 .
铁匠铺那边雷电交加，还下着雨。

[ʃi:z] [ˈθʌndər] , [ænd; ənd] - [ˈlaɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈmɪldrədz] [reɪn] , [fɔ:r; fər] [ʃi:z] [ə; eɪ] -
She's thunder , and Ankaret's lightning , and Mildred's rain , for she's a -
她是 雷 , 和 - 闪电 , 和 米尔德雷德的 雨 , 为了 她是 一个 -
[ˈkraɪɪŋ] : [ænd; ənd] - [ænd; ənd][em 'i:] ,
crying : and El'nor and me ,
哭泣 : 和 - 和 我 ,
她是雷霆，是安卡雷特的闪电，是米尔德雷德的雨，因为她在哭泣：还有埃尔诺和我，

[wi;; wi] - [ɑ:r 'i:] [wet] [tu;; tə] [skɪn] [dʌblju: 'aɪ] -
we ' re wet to skin wi '
我们 - 关于 湿的 到 皮肤 wi -
我们“湿透了”

- [ti:] .
- **t** .
- t .
不。

[soʊ][aɪ][pʊt][maɪ][kæp][ɑ:n][ænd; ənd] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə][draɪ][em 'i:][ə; eɪ][bɪt] .
So I put my cap on and come here to dry me a bit .
所以我放我的帽在和来 这里 到 干燥 我 一个 少量 .
所以我戴上帽子，来这里稍微擦干一下身体。

" [ɑ:vəɪs] [læft] .
" Avice laughed .
" 建议 笑了 .
“艾维斯笑了。”
" [jʊə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwelkəm] , [ˈʌŋk(ə)l][dæn] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] .
" You're always welcome , Uncle Dan , and I hope you know it , " said she .
" 你是 总是 欢迎 , 叔叔 担 , 和 我 希望 你 知道 它 , " 说 她 .
“丹叔叔，您随时都欢迎，希望您知道这一点，”她说。

" [ˈbɜ:rθə] , [maɪ][meɪd] , [beɪk] [ə; eɪ] [ˈɔ:rt] - [keɪk] [fɔ:r; fər][ðəɪ] [ˈfɑ:ðər] .
" Bertha , my maid , bake a short - cake for thy father .
" 伯莎 , 我的 女佣 , 烤 一个 短的 - 蛋糕 为了 你的 父亲 .
“贝莎，我的女仆，给你父亲烤个酥饼。”

[ðeəz; ðəz] [ɪˈnʌf] [wɔ:rmθ] [ɪn][ðə; ðɪ] [beɪk] - [stoʊn] . "
There's enough warmth in the bake - stone . "
有 足够的 温暖 在 这 烤 - 石头 . "
烤盘里的温度足够高。

" [ˈɔ:rt] - [ˈkeɪks] [gʊd] , " [sed] [dæn] , " [ænd; ənd] [aɪ] [nɑ:t][gʊʊ][tu:; tə][dɪˈnaɪ][aɪ 'ti:] ;
" Short - cake's good , " said Dan , " and I'll not go to deny it ;
" 短的 - 蛋糕的 好的 , " 说 担 , " 和 患病的 不是 去 到 否定 它 ;
“草莓蛋糕很好吃，”丹说，“我不会否认这一点；

[bʌt; bət] [lʌv] [ænd; ənd] [pi:s] [ɑ:r; ər] [ˈbetər] .
but love and peace are better .
但 爱 和 和平 是 更好的 .
但爱与和平更好。

[ʃi:; ʃɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˈɔ:rt] - [keɪk] [dʌblju: 'aɪ] - [ˈenɪbɑ:di] .
She can make short - cake wi ' anybody .
她 能 制作 短的 - 蛋糕 wi - 任何人 .
她能和任何人一起做出美味的酥饼。

[ɪts] [ti: 'eɪtʃ] - [dʒæm][æz; əz][gʊʊz][dʌblju: 'aɪ] -
It's th ' jam as goes wi '
它是 th - 果酱 作为 去 wi -
这是果酱，就像.....

- [ti:][aɪ][dəʊnt] [laɪk] .
' t I don't like .
- t 我 不 喜欢 .
我不喜欢。

[ʃi:; ʃɪ] [meɪks] [aɪ 'ti:][soʊ][tɑ:rt] , [ænd; ənd][pʊts][soʊ] [mʌtʃ] [ɑ:n] .
She makes it so tart , and puts so much on .
她 制作 它 所以 酸 , 和 放置 所以 很多 在 .
她做的菜味道很酸，而且放了很多。

[ʃʊr] , [ɪf] [ti: 'eɪtʃ] - [ˈfaɪər][hæd; həd] [went] [aʊt] , [ʃi:d] [ˈi:zi] [beɪk] [ə; eɪ] [keɪk] [ə; eɪ] - [tɑ:p][ʌv; əv][hɜ:ɪ; həɪ]
Sure , if th ' fire had went out , she'd easy bake a cake a - top of her
当然 , 如果 th - 火 有 去 出去 , 棚 简单的 烤 一个 蛋糕 一个 - 顶部 的 她
[ˈtempər] ,
temper ,
脾气 ,
当然，如果火熄灭了，她肯定会因为自己的坏脾气而大发雷霆。

[ænd; ʌnd][soʊ][kʊd; kəd] .
and so could Ankaret .
和 所以 可以 - .

安卡雷特也是如此。

[eɪ] , [aɪ 'ti:] [du:] [teɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [haɪv] [ʌv; əv] [hʌni] [tu:; tə] ['swi:tɪn] [sʌm; səm] [foʊks] .
Eh , it do take a whole hive of honey to sweeten some folks .
嗯 , 它 做 拿 一个 所有的 蜂巢 的 蜂蜜 到 甜味 一些 各位 .

唉，有些人真是需要一整箱蜂蜜才能让他们心甘情愿。

[ðeəz; ðəz] [bi:z] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] , [fɔ:r; fər] [ʃʊr] ; [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [wə:ps] [tu:; tə] ['evri] [bi:] .
There's bees in this world , for sure ; but there's many a waps to every bee .
有 蜜蜂 在 这 世界 , 为了 当然 ; 但 有 许多 一个 waps 到 每一个 蜜蜂 .

世界上肯定有蜜蜂；但每只蜜蜂都有很多个“waps”(一种蜜蜂的昵称)。

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] , “ [wə:ps] ” [ɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['vʌlgər] [wei] [ʌv; əv] [prə'haʊnsɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rd]
“ In the present day , “ waps ” is considered a vulgar way of pronouncing the word ”
“ 在 这 展示 天 , “ waps ” 是 经过考虑的 一个 庸俗 方式 的 发音 这 单词
;
;
;
;

“如今，‘waps’被认为是一种粗俗的发音方式；

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kə'rekt] ['ɪŋɡlɪʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [eɪ 'em] ['raɪtɪŋ] .
but it was correct English at the time of which I am writing .
但 它 曾是 正确的 英语 在 这 时间 的 哪个 我 是 写作 .

但就我写作之时而言，这确实是正确的英语。

“ [wə:sp] ” [ɪz] ['ri:əli] [ðə; ði] [kə'rʌpt] [prəˌnʌnsi'eɪ(ə)n] .
“ Wasp ” is really the corrupt pronunciation ” .
“ 黄蜂 ” 是 真的 这 腐败 发音 .

“Wasp”其实是错误的读音。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] , [ðeɪ] [sed] “ [klæps] ” [wer] [wi:; wi] [seɪ] “ [klæsp] ” .
In the same way , they said “ claps ” where we say “ clasp ” .
在 这 相同的 方式 , 他们 说 “ 鼓掌 ” 在哪里 我们 说 “ 搭扣 ” .

同样，他们把我们说的“claps”说成了“claps”。

“ [ʌŋk(ə)] [dæn] , [aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndər] [ju:; jʊ] [du:][nɑ:t] [kʌm] [ænd; ʌnd] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['lɪŋkən] [taʊn] ” .
“ Uncle Dan , I sometimes wonder you do not come and live in Lincoln town ” .
“ 叔叔 担 , 我 有时 想知道 你 做 不是 来 和 居住 在 林肯 镇 ” .

“丹叔叔，我有时真纳闷您为什么不来林肯镇住。”

“ [dʌst] [ði:] ?
“ Dost thee ? ”
“ 多斯特 你 ? ”

“你呢？”

[θɪŋk] [aɪ] ['hævnt] [nɔɪz] [ɪ'hʌf] [æt; ət] ['smɪθi] ? “
Think I haven't noise enough at smithy ? ”
思考 我 还没有 噪音 足够的 在 铁匠铺 ? ”

你觉得我在铁匠铺里闹得不够厉害吗？

“ [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [meɪk] [frendz] [hɪr] , [ænd; ʌnd] [faɪnd] [θɪŋz] ['plezəntə] ” .
“ But I think you would make friends here , and find things pleasanter ” .
“ 但 我 思考 你 会 制作 朋友们 这里 , 和 寻找 事物 更令人愉悦 ” .

但我认为你在这里会交到朋友，也会觉得生活更愉快。

“ [həmʃ] ! ” [sed] [dæn] , [lɛɪŋ] [ə; eɪ] [bɪɡ] , [hɑrdnd] [braʊn] [hænd][ə'pɑ:n] [i:tʃ] [ni:] ” .
“ Humph ! ” said Dan , laying a big , hardened brown hand upon each knee ” .
“ 哼 ! ” 说 担 , 躺下 一个 大的 , 硬化 棕色的 手 之上 每个 膝盖 .

“哼！”丹说着，将一只又大又硬的棕色手放在膝盖上。

“ [ɪts] [ˈveri] [pleɪn] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈɑːvaɪs] ,
“ **It's very plain to me , Avice ,**
“ 它是 非常 清楚的 到 我 , 建议 ,

“对我来说这很明显，艾维斯，

[æz; əz] [ðəʊ] [ˈdʌznt] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ˈevriθɪŋ] [ðəʊ] [dʌz] [tɜːrnz][tuː; tə][hɑːt][ˈwɔːtər] .
as thou doesn't live in a house where everything thou does turns to hot water .
作为 你 不 居住 在 一个 房子 在哪里 一切 你 做 转弯 到 热的 水 .
因为你住的房子里，你做的每件事都不会变成热水。

[em ˈiː] [meɪk] [frendz] !
Me make friends !
我 制作 朋友们 !

交朋友！

[ʃiːd] [hæv; həv] - [ɪm] [aʊt] [oʊ] - [tiː ˈeɪtʃ] - [dɔːr] [əˈfɔːr] [ðeid] [ə; eɪ] - [ˈkɒməd] [ɪn] .
She'd have 'em out o ' th ' door afore they'd a - comed in .
棚 有 - 呢 出去 o - th - 门 之前 他们会 一个 - 喜剧 在 .

她会在他们进门之前就把他们赶出去。

[ðei] [ˈwʊdnt] [kʌm] [twais] , [aɪ] [ˈrekən] — [nei] , [ðei] [ˈwʊdnt] .
They wouldn't come twice , I reckon — nay , they wouldn't .
他们 不会 来 两次 , 我 估计 — 不 , 他们 不会 .

我想他们不会来两次——不，肯定不会。

[ˈðætɪd] [biː; bi][end][oʊ] - [maɪ] [frend] - [ˈmeɪkɪŋ] , [ˈɑːvaɪs] . “
That'd be end o ' my friend - making , Avice . ”
那样的话 是 结尾 o - 我的 朋友 - 制作 , 建议 . ”

“那样的话，我的交友之路就到此为止了，艾维斯。”

“ [ˈʌŋk(ə)l][dæn] , [dɪd][juː; jʊ] [ˈnevər] [traɪ] [ˈstændɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ænt] [ˌfɪləˈmiːnə] ? ”
“ **Uncle Dan , did you never try standing up to Aunt Filomena ? ”**
“ 叔叔 担 , 做过 你 绝不 尝试 常设 向上 到 阿姨 菲洛梅娜 ? ”

“丹叔叔，你难道从来没反抗过菲洛梅娜阿姨吗？ ”

“ [dɪd][aɪ] [ˈnevər] [traɪ] [wʌt] ?
“ **Did I never try what ?**
“ 做过 我 绝不 尝试 什么 ?

我难道从来没试过什么吗？

[eɪ] [dɪd][aɪ] , [wʌns] — [ænd; ɛnd][gɑːt] [nɑːkt] [daʊn] [æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz] [ˈnaɪnpɪnz] .
Ay did I , once — and got knocked down as sharp as ninepins .
哎 做过 我 , 一次 — 和 得到 敲门 向下 作为 锋利的 作为 九柱戏 .

我曾经试过——结果被像保龄球瓶一样狠狠地击倒了。

[ˈstændɪŋ] [ʌp] !
Standing up !
常设 向上 !

站起来！

[aɪˈd] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ðiː] [traɪ][aɪ ˈtiː] .
I'd love to see thee try it .
ID 爱 到 看 你 尝试 它 .

我很想看看你试一试。

- [nɑːt][biː; bi] [raɪt] [end] [ʌp] [lɔːŋ] .
Thou'd not be right end up long .
- 不是 是 正确的 结尾 向上 长的 .

你不会一直这样下去。

“ [ˈbɜːrθə] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ʌpˈsterz] , [ɔːr][ˈɑːvaɪs][pərˈhæps] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˈspəʊkən][soʊ] [ˈpleɪnli] ,
“ **Bertha had gone upstairs , or Avice perhaps would not have spoken so plainly ,**
“ 伯莎 有 已消失 楼上 , 或者 建议 也许 会 不是 有 说 所以 显然 ,

“如果贝莎上楼了，艾维斯或许就不会说得这么直白了。”

[ðoʊ] [ðə; ði] [smɪθ] [hɪm'self] [hæd; həd] [lɔːŋ] [pæst] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪg'noːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['feɪlɪŋz]
though the smith himself had long passed the stage of ignoring his wife's failings
尽管 这 史密斯 他自己 有 长的 通过了 这 阶段 的 忽略 他的 妻子的 缺点
[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .
in the presence of her children .
在 这 在场 的 她 孩子们 .

虽然铁匠本人早已过了在孩子面前无视妻子缺点的阶段。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ˈʌŋk(ə)l][dæn] . "
" **But you are her husband , Uncle Dan .** "
" 但 你 是 她 丈夫 , 叔叔 担 . "
"但你是她丈夫啊，丹叔叔。"

" [aɪ] ['rekən] [aɪ] [noʊ] [ðæt]
" **I reckon I know that**
" 我 估计 我 知道 那
"我想我知道....."

[ðəʊ] [wʊd] , [ɪf] [ʃiːd] [plʌkt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðəɪ] ['wɪskərz] [aʊt][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][oʊ] -
Thou would , if she'd plucked as much of thy whiskers out as she has o '
你 会 , 如果 棚 拨弦 作为 很多 的 你的 胡须 出去 作为 她 有 o '
[maɪn] . "
mine . "
矿 . "

如果她像拔掉我的胡子一样拔掉你的胡子，你就会这么做了。

" [ænd; ænd] [waɪvz] [ɔːt] [tuː; tə][ə'beɪ] [ðər; ðər] ['hʌzbəndz] . "
" **And wives ought to obey their husbands .** "
" 和 妻子们 应该 到 服从 他们的 丈夫们 . "
"妻子应当顺服丈夫。"

" - [ə'blaɪdʒ][em 'iː][baɪ] ['seɪɪŋ] [soʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
" **Thou'll oblige me by saying so to her ,**
" - 必须 我 经过 说 所以 到 她 ,
"请你帮我把这话转告她。"

[ænd; ænd] [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðəʊ] [laɪks] [wʌt] - [get] . "
and I'll be glad to know if thou likes what thou'll get . "
和 患病的 是 高兴的 到 知道 如果 你 点赞 什么 - 得到 . "
我很想知道你是否喜欢你将要收到的东西。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['kænaɪt] [biː; bi] ['mænɪdʒd] ? "
" **You think she cannot be managed ?** "
" 你 思考 她 不能 是 管理 ? "
你认为她无法管教吗？

" [nɑːt] [wɪ'ðəʊt] [wʌn][oʊ] - [tiː 'ertʃ] - ['ɑːkeɪndʒəlz] [laɪks] [tuː; tə][traɪ] .
" **Not without one o ' th ' archangels likes to try .**
" 不是 没有 一 o - th - 大天使 点赞 到 尝试 .
"没有一位大天使喜欢尝试，那就另当别论了。"

[aɪl] [nɑːt] [seɪ] [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] ['saːrɪ] [æt; ət][ˈæftər] . "
I'll not say he wouldn't be sorry at after . "
患病的 不是 说 他 不会 是 对不起 在 后 . "
我不会说他事后不会后悔。

" [aɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sæd] [wei] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv] , " [sed] ['ɑːvaɪs] ['pɪtɪŋli] .
" **It does seem such a sad way for you to live ,** " **said Avice pityingly .**
" 它 做 似乎 这样的 一个 伤心 方式 为了 你 到 居住 , " 说 建议 可怜地 .
"你这样生活，看起来真可悲，"艾维斯怜悯地说。

“ [grɪn] [ænd; ənd] [baɪd] , “ [sed] [dæn] [fɪlə'sɑ:fɪkli] .
“ **Grin and bide** , “ **said Dan philosophically** .

“ 咧嘴笑 和 比德 , “ 说 担 从哲学角度来看 .

“微笑以对，耐心等待吧。”丹若有所思地说。

“ [grɪn] [waɪl] [aɪ] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [baɪd] [wen] [aɪ] [kɑ:nt] .
“ **Grin while I can** , **and bide when I can't** .

“ 咧嘴笑 尽管 我 能 , 和 比德 什么时候 我 不能 .

“能笑的时候就笑，不能笑的时候就忍耐。”

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ðɪ:] [wʌt] — [ɪf] [sʌm; səm] [oʊ] - [ðem; ðəm] ['faɪtɪŋ] ['felouz] [æz; əz] [goʊz] [ʌp]
But I'll tell thee what — if some o ' them fighting fellows as goes up
但 患病的 告诉 你 什么 — 如果 一些 o - 他们 斗争 伙伴们 作为 去 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] - ['si:kɪŋ] [fɔ:r; fər] [əd'ventʃəz] ,
and down a - seeking for adventures ,

和 向下 一个 - 寻求 为了 冒险 ,

但我告诉你——如果他们当中有些人是四处奔波、寻求冒险的打架斗士，

- [di:] [dʒʌst] [teɪk] [ɔ:f] - [ænd; ənd] ['mɪldrɪd] — [wel] , [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt] - :
' d just take off Ankaret and Mildred — well , I don't know about El'nor :

- d 只是 拿 离开 - 和 米尔德里德 — 出色地 , 我 不 知道 关于 - :

就带走安卡雷特和米尔德雷德——至于埃尔诺，我就不清楚了：

[ʃi:z] [bɪn] ['betər] [oʊ] - [leɪt] — [ænd; ənd] [eɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [teɪk] [hɜ:r; hər] , [ɔ:r] [aɪ'd] [hɑ:]
she's been better o ' late — and eh , but they couldn't take Her , or I'd ha

她是 到过 更好的 o - 晚的 — 和 嗯 , 但 他们 不能 拿 她 , 或者 ID 哈

她最近好多了——唉，但是他们带不走她，否则我.....

- ['ɡɪv(ə)n] [ti: 'eɪtʃ] - [kaʊ] ['ɪntu:] [ti: 'eɪtʃ] - ['bɑ:rgən] ,
' given th ' cow into th ' bargain ,

- 给定 th - 奶牛 进入 th - 便宜货 ,

'given th' cow into th' trade,

[ænd; ənd] [bɪn] [raɪt] [glæd] [ɒnt] — [ænd; ənd] [ɪf] [em 'i:] [ænd; ənd] ['emə] [ænd; ənd] ['bɜ:rθə] [kʊd; kəd] [hɑ:] -
and been right glad on't — and if me and Emma and Bertha could ha ' —

和 到过 正确的 高兴的 不 — 和 如果 我 和 艾玛 和 伯莎 可以 哈 -

['setld] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] ['sʌmweɪ]
settled down in a bit of a house somewhere ,

定居 向下 在 一个 少量 的 一个 房子 某处 ,

真庆幸没有那样——如果我和艾玛、伯莎能在某个地方安定下来，拥有一栋像样的房子就好了，

[ænd; ənd] [bɪn] ['pi:səbl] — [kʌm] , [ɪts] [noʊ] [ju:z] ['hæŋkərɪŋ] ['oʊvər] [θɪŋz] [æz; əz] [kɑ:nt] [bi:; bi] .
and been peaceable — Come , it's no use hankering over things as can't be .

和 到过 和平的 — 来 , 它是 不 使用 渴望 超过 事物 作为 不能 是 .

并且保持和平——来吧，执着于不可能的事情是没用的。

['elswaɪz] , [aɪ'd] [hɑ:] - [sed] [ə; eɪ] [tʃæp] [maɪt] [hɑ:] - [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪt] [oʊ] - ['kʌmfərt] [ðen] . "
Elsewise , I'd ha ' said a chap might ha ' had a bit o ' comfort then . "

否则 , ID 哈 - 说 一个 小伙子 可能 哈 - 有 一个 少量 o - 舒适 然后 . "

否则，我会说那家伙当时可能会感到些许安慰。”

“ [ʌŋk(ə)l] [dæn] , [dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [preɪɪŋ] [ðæt] [ænt] [fɪlə'mi:nə] [maɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['betər]
“ **Uncle Dan , did you ever think of praying that Aunt Filomena might have a better**

“ 叔叔 担 , 做过 你 曾经 思考 的 祈祷 那 阿姨 菲洛梅娜 可能 有 一个 更好的

[tempər] ? “

temper ? “

脾气 ? “

“丹叔叔，你有没有想过祈祷菲洛梅娜阿姨的脾气能好一些？”

“ [ˈevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] ? ” [diˈmɑːndɪd] [ˈʌŋk(ə)l][dæn][ɪn][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ˈkæpɪtəlz][ˈevər] [siːn] [ɑːn][ə; eɪ]
“ **Ever think of what ?** ” **demanded Uncle Dan in the biggest capitals ever seen on a**
“ 曾经 思考 的 什么 ? ” 要求 叔叔 担 在 这 最大 首都 曾经 已见 在 一个
[ˈplækɑːrd] .
placard .
标语牌 .

“你有没有想过什么？”丹叔叔用他见过的最大号大写字母举着标语牌质问道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ɡɑːd][kʊd; kəd] [merk] [hɜːr; hər] [ˈtempər] [swiːt] , [ˈʌŋk(ə)l][dæn] . ”
“ **You know God could make her temper sweet , Uncle Dan .** ”
“ 你 知道 上帝 可以 制作 她 脾气 甜的 , 叔叔 担 . ”

“你知道上帝可以让她脾气变得温柔，丹叔叔。”

“ [ðəʊ] [brɪˈliːvz] [ðæt] , [dʌz] [ðəʊ] ? ”
“ **Thou believes that , does thou ?** ”
“ 你 相信 那 , 做 你 ? ”

“你真这么认为吗？”

“ [aɪ][duː] . ”
“ **I do .** ”
“ 我 做 . ”

“我愿意。”

“ [soʊ] [wɪl] [aɪ] — [wen] [aɪ] . ”
“ **So will I — when I see't .** ”
“ 所以 将要 我 — 什么时候 我 看不见 . ”

“我也会——当我看不到时候。”

[aɪ] [ˈrekən] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [rer] [ˈkæpfəl][oʊ] - [lɑːks] [baɪ][tiː ˈeɪtʃ] - [skaɪ] [ˈfɔːlɪŋ] , [fɜːrst] . ”
I reckon I'll have a rare capful o ' larks by th ' sky falling , first . ”
我 估计 患病的 有 一个 稀有的 满盖 o - 云雀 经过 th - 天空 坠落 , 第一的 . ”

我想，我首先会从天而降的那一刻起，得到一瓶难得一见的云雀酒。

“ [ðə; ði][skaɪ] [wɪl] [fɔːl] [sʌm; səm] [deɪ] , [maɪ] [sʌn] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈfɑːðər] [ˈtɒməs] , [brɪˈhaɪnd]
“ **The sky will fall some day , my son ,** ” **said the voice of Father Thomas , behind**
“ 这 天空 将要 落下 一些 天 , 我的 儿子 , ” 说 这 嗓音 的 父亲 托马斯 , 在后面
[dæn] .
Dan .
担 .

“孩子，总有一天天会塌下来，”托马斯神父的声音从丹的身后传来。

[hɪz; ɪz][sɔːft][ræp][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈhɜːrd] [θruː] [ˈdænz] [beɪs] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]
His soft rap had been unheard through Dan's bass voice , and he had
他的 柔软的 说唱 有 到过 闻所未闻 通过 丹的 低音 嗓音 , 和 他 有
[ˈentəd] [ʌnpərˈsɪvd] .
entered unperceived .
进入 未被察觉的 .

丹的低沉嗓音盖过了他轻柔的说唱，他悄无声息地进入了房间。

“ [wel] , [ˈfɑːðər] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði] [raɪts] [ɒnt] , ” [wʌz; wəz][ˈdænz] [ˈænsər] ,
“ **Well , Father , you should know the rights on't ,** ” **was Dan's answer ,**
“ 出色地 , 父亲 , 你 应该 知道 这 权利 不 , ” 曾是 丹的 回答 ,

“嗯，父亲，您应该知道其中的权利，”丹回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [her] .
with a pull at his hair .
和 一个 拉 在 他的 头发 .

他拽了拽自己的头发。

“ [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [priːst] , ”
“ **Being a priest ,** ”
“ 存在 一个 牧师 , ”

“身为一名神父，

[aɪ] [ˈrekən] [jʊə(r)] [gʊd] [ˈfrendz] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [tiː ˈeɪt] - [ˈeɪndʒəlz][ænd; ənd][tiː ˈeɪt] - [skaɪ][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt]
I reckon you're good friends wi' th' angels and th' sky and all that
我 估计 你是 好的 朋友们 wi - th - 天使 和 th - 天空 和 全部 那
[sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ；
sort of thing ；
种类 的 事物 ；

我想你和天使、天空以及诸如此类的事物都是好朋友吧；

[bʌt; bət] — [aɪ][æsk][jɜː; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [ˈfaːðər] , [bʌt; bət][iː; ji] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə] [ˈʌðər] [lɑːt] , [ænd; ənd][juː; jʊ]
but — I ask your pardon , Father , but She belongs to t'other lot , and you
但 — 我 问 你的 赦免 , 父亲 , 但 她 属于 到 另一个 很多 , 和 你
[dəʊnt] [noʊ] [hɜːr; hər] .
don't know her .
不 知道 她 .

但是——请您原谅，父亲，但她属于另一类人，您并不认识她。

[eɪ] , [juː; jʊ][dəʊnt] , [soʊ] !
Eh , you don't , so !
嗯 , 你 不 , 所以 !

呃，你没有，所以！

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɑːmɪnəs] [ˈeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə]
" **And with an ominous shake of his head , and a good - night to**
" 和 和 一个 不祥的 摇 的 他的 头 , 和 一个 好的 - 夜晚 到
[ˈɑːvaɪs][ænd; ənd] [ˈbɜːrθə] ,
Avice and Bertha ,
建议 和 伯莎 ,

“他阴沉地摇了摇头，向艾维斯和伯莎道了晚安，

[dæn] [pæst] [aʊt] .
Dan passed out .
担 通过了 出去 .

丹昏过去了。

" [ˈaʊər; ɑːr] [ɔːrd] [kʊd; kəd][duː] [ðæt] , [ˈfaːðər] ? " [sed] [ˈɑːvaɪs] [ˈsɔːftli] .
" **Our Lord could do that , Father ?** " **said Avice softly** .
" 我们的 主 可以 做 那 , 父亲 ? " 说 建议 轻轻 .

“我们的主能做到这一点，神父？”艾维斯轻声问道。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , [maɪ] [ˈdɔːtər] .
" **Certainly , my daughter** .
" 当然 , 我的 女儿 .

“当然，我的女儿。”

- [wʌtsoʊˈevər] [ðə; ði] [ɔːrd] [pliːzd] , [ðæt] [dɪd][hiː; hi] — [ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
' **Whatsoever the Lord pleased , that did He — in the heavens , and in the earth ,**
- 任何 这 主 高兴 , 那 做过 他 — 在 这 天 , 和 在 这 地球 ,
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [siː] ,
and in the sea ,
和 在 这 海 ,

“凡耶和华所喜悦的，祂都在天上、地上和海里成就。”

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [depθs] . -
and in all depths . '
和 在 全部 深度 . -

并且遍及所有深度。

“ [ˈfɑːðər] [ˈtɒməs] [hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] — [ˈoʊnli][wʌn][ˈgɑːsp(ə)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk]
“ **Father Thomas had not much of the Bible — only one Gospel and a Book**
“ 父亲 托马斯 有 不是 很多 的 这 圣经 — 仅有的 — 福音 和 一个 书
[ʌv; əv] [sɑːmz] — [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][hiː; hi] [ˈstʌdɪd] [wel] .
of Psalms — but what he had he studied well .
的 诗篇 — 但 什么 他 有 他 研究 出色地 .

“托马斯神父拥有的圣经不多——只有一本福音书和一本诗篇——但他把拥有的都认真研读了。
[ænd; ənd][wʌn][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] [wɪl] [duː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] ,
And one page of the Word of God will do a great deal for a man ,
和 一 页 的 这 单词 的 上帝 将要 做 一个 伟大的 交易 为了 一个 男人 ,
一页神的话语就能对人产生巨大的影响。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː] [hoʊm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋ] [ɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ]
with the Spirit of God to bring it home to a willing ear and a loving
和 这 精神 的 上帝 到 带来 它 家 到 一个 愿意的 耳朵 和 一个 爱
[hɑːrt] .
heart .
心 .

藉着神的灵，将福音传到愿意倾听、有爱心的人耳中。
“ [meɪ] [aɪ] [preɪ] [fɔːr; fər] [ænt] [fɪləˈmiːnə] ?
“ **May I pray for Aunt Filomena ?**
“ 可能 我 祈祷 为了 阿姨 菲洛梅娜 ?

我可以为菲洛梅娜阿姨祈祷吗？
[aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [ˈsɑːrɪ] [fɔːr; fər][ˈʌŋk(ə)] [dæn] .
I am so sorry for Uncle Dan .
我 是 所以 对不起 为了 叔叔 担 .

我真为丹叔叔感到难过。
[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bæd][mæn] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [merkz] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ʌnˈberəb(ə)] . “
He is not a bad man , and she makes his home unbearable .”
他 是 不是 一个 坏的 男人 , 和 她 制作 他的 家 难以忍受 . “
他不是个坏人，但她让他的家变得难以忍受。

“ [gɑːd] [fərˈɡɪv] [hɜːr; hər] !
“ **God forgive her !**
“ 上帝 原谅 她 !
“上帝原谅她吧！ ”

[baɪ][ɔːl] [miːnz] [preɪ] [fɔːr; fər][bəuθ] .
By all means pray for both .
经过全部 方法 祈祷 为了 两个都 .
务必为他们俩祈祷。

“ [ˈtʃæptər] [ˈsev(ə)n] .
“ **Chapter Seven .**
“ 章 七 .
第七章。

[ə; eɪ] [spaɪs] [ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfi] .
A Spice of Philosophy .
一个 香料 的 哲学 .
哲学的调味品。

[waɪl] [dæn][wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈdiːteɪlɪŋ,dɪˈteɪlɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] [ɪn] - [ˈkɪtʃɪn] ,
While Dan was thus detailing his troubles in Avice's kitchen ,
尽管 担 曾是 因此 详细说明 他的 麻烦 在 - 厨房 ,
当丹正详细讲述他在艾维斯厨房里的种种烦恼时，

[hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ['emə] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɜ:r; hə] ['deɪz] [wɜ:rk] .
his daughter Emma was finishing her day's work .
他的 女儿 艾玛 曾是 精加工 她 天 工作 .
他的女儿艾玛正在结束一天的工作。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə'prentɪs] [tu:; tə] [æ; ən] [ɪm'bɔɪdəres] ;
She was apprenticed to an embroideress ;
她 曾是 学徒 到 一个 刺绣女工 ;
她拜一位刺绣女工为师；

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [kaɪndz] [ʌ; əv] [ɪm'bɔɪdəri] [wɜ:r; wər] [ɪn] [mʌt] ['greɪtər] [ju:z] [ðen] [ðæn; ðən] [naʊ] .
for all kinds of embroidery were in much greater use then than now .
为了 全部 种类 的 刺绣 是 在 很多 更大的 使用 然后 比 现在 .
当时各种刺绣工艺的使用比现在要普遍得多。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [sɔ:rt] [ʌ; əv] ['trɪmɪŋ] [ɪk'sept] [ɪm'bɔɪdəri] [ænd; ənd] [fɜ:r] ;
There was no sort of trimming except embroidery and fur ;
那里 曾是 不 种类 的 修剪 除了 刺绣 和 毛皮 ;
除了刺绣和皮毛之外，没有任何其他装饰；

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['prɪntɪd] ['kɑ:t(ə)n] ; [ænd; ənd] [nɑ:t] ['oʊnli] ['leɪdɪz] - ['dresɪz] ,
there were no such things as printed cottons ; and not only ladies ' dresses ,
那里 是 不 这样的 事物 作为 打印 棉花 ; 和 不是 仅有的 女士们 - 连衣裙 ,
[bʌt; bət] ['dʒɛntəl,mɛnz, 'dʒɛnəl,mɛnz] ,
but gentlemen's ,
但 绅士的 ,
当时还没有印花棉布这种东西；不仅是女士的裙子，男士的裙子也是如此。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [kaɪndz] [ʌ; əv] ['kɜ:tənz] [ænd; ənd] ['hæŋɡɪŋz] , [wɜ:r; wər] ['veri] ['lɑ:rdʒli] ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð; wɪθ]
and all kinds of curtains and hangings , were very largely ornamented with
和 全部 种类 的 窗帘 和 绞刑 , 是 非常 很大程度上 装饰 和
[ðə; ðɪ] ['ni:d(ə)] .
the needle .
这 针 .
各种窗帘和挂毯都大量使用了针线进行装饰。

['mɪsɪz] [di:] [lɑ:] ['bɔ:nd] [kept] [eɪ'ti:n] [ə'prentɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:rkt] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
Mrs De la Laund kept eighteen apprentices , and they worked in a long ,
太太 德 拉 洗衣 保留 十八 学徒 , 和 他们 工作 在 一个 长的 ,
德拉朗德夫人收了十八名学徒，他们在一家长屋里工作。

['næroʊ] [ru:m] [wɪð; wɪθ] ['wɪndəʊz] [æt; ət] [i:tʃ] [end] — [nɑ:t] [glæs] ['wɪndəʊz] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [skwer]
narrow room with windows at each end — not glass windows , but just square
狭窄的 房间 和 视窗 在 每个 结尾 — 不是 玻璃 视窗 , 但 只是 正方形
['oʊpənɪŋz] , [wer] [laɪt] ,
openings , where light ,
开口 , 在哪里 光 ,
狭长的房间，两端各有一扇窗户——不是玻璃窗，而是方形的开口，光线从那里透进来。

[waɪnd] , [ænd; ənd] [reɪn] [ɔ:r] [snoʊ] , [keɪm] [ɪn] [tə'geðər] .
wind , and rain or snow , came in together .
风 , 和 雨 或者 雪 , 来了 在 一起 .
风、雨或雪同时袭来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf] [æ; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [taɪm] [tu:; tə] [stɔ:p] [wɜ:rk] .
It was about half an hour before it would be time to stop work .
它 曾是 关于 一半 一个 小时 前 它 会 是 时间 到 停止 工作 .
距离下班时间还有大约半小时。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [klɑ:k] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ru:m] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['oʊnli] [θri:] [ɪn] [ɔ:l] ['lɪŋkən] .
There was no clock in the room , and there were only three in all Lincoln .
那里 曾是 不 钟 在 这 房间 , 和 那里 是 仅有的 三 在 全部 林肯 .
房间里没有钟，林肯市也只有三个钟。

[kɪlɔːks] [sʌt] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][wɜːr; wər] [ðen] [ʌn'hoʊn] .
Clocks such as we have were then unknown .
时钟 这样的 作为 我们 有 是 然后 未知 .

我们现在拥有的这种钟表在当时是闻所未闻的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

六百年前的小圣母(Our Little Lady Six Hundred Years Ago)

第5/6页

[ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət] [tu:] ['meʒərz] [ʌv; əv] [taɪm] — [ðə; ði] ['klepsɪdrə] , [ɔ:r] ['wɔ:tər] - [klɑ:k] , [ænd; ənd]
They had but two measures of time — the clepsydra , or water - clock , and
他们 有 但 二 措施 的 时间 — 这 滴漏 , 或者 水 - 钟 , 和

[ðə; ði] [sʌn] - ['daɪəl] .

the sun - dial .
这 太阳 - 拨号 .

他们只有两种计时工具——水钟和日晷。

[wen] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] ['ni:ðər] [ʌv; əv] [ði:z] ,
When a man had neither of these ,
什么时候 一个 男人 有 两者都不 的 这些 ,

当一个人既没有这两者,

[hi:; hi] [ɪm'plɔɪd] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [ɪn'dʒi:niəs] [ɪks'pi:di:ənts] [fɔ:r; fər] ['gesɪŋ] [wʌt] [taɪm] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,
he employed all kinds of ingenious expedients for guessing what time it was ,
他 受雇 全部 种类 的 巧妙 权宜之计 为了 猜测 什么 时间 它 曾是 ,

他想尽各种巧妙的办法来猜测时间。

[ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [wɜ:r; wər] ['klaʊdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
if the day were cloudy and the sun not to be seen .
如果 这 天 是 多云 和 这 太阳 不是 到 是 已见 .

如果当天阴天, 看不到太阳。

[kɪŋ] ['ælfred] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði][plæn] , [lɔ:n] [br'fɔ:r] , [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['kændlɪz] [tu:; tə][bɜ:rn][ə; eɪ]
King Alfred had invented the plan , long before , of having candles to burn a
国王 阿尔弗雷德 有 发明 这 计划 , 长的 前 , 的 拥有 蜡烛 到 烧伤 一个

['sɜ:rt(ə)n] [taɪm] ;

certain time ;
肯定 时间 ;

很久以前, 阿尔弗雷德国王就发明了让蜡烛燃烧一定时间的办法;

[ðə; ði] [mʌŋks] [nu:] [haʊ] [lɔ:n] [aɪ 'ti:] [tʊk] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] ['sɜ:rt(ə)n] [sɑ:mz] .
the monks knew how long it took to repeat certain psalms .
这 僧侣 知道 如何 长的 它 采取 到 重复 肯定 诗篇 .

僧侣们知道重复诵读某些诗篇需要多长时间。

['mɪsɪz] [di:] [lɑ:] ['lɔ:nd] [stɔ:pt] [wɜ:rk] [wen] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] [bel] ['tʊɔld] [fɔ:r; fər] ['vespərz] — [ðæt] [ɪz] ,
Mrs De la Laund stopped work when the cathedral bell tolled for vespers — that is ,
太太 德 拉 洗衣 停止 工作 什么时候 这 大教堂 钟 收费 为了 晚祷 — 那 是 ,

[æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] .

at four o'clock .
在 四 点钟 .

当大教堂的钟声响起, 举行晚祷时, 德拉朗夫人便停止了工作——也就是下午四点钟。

“ [ju:; jʊ] [tʊk] ['taɪərd] , [æn'tɪgəni] , ” [sed] ['emə] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['nɪrəst] ['neɪbər] , [ə; eɪ] [peɪl] [gɜ:rl]
“ **You look tired , Antigone ,** ” **said Emma to her nearest neighbour , a pale girl**
“ 你 看 疲劳的 , 安提戈涅 , ” 说 艾玛 到 她 最近的 邻居 , 一个 苍白 女孩

[ʌv; əv] [eɪ'ti:n] .

of eighteen .
的 十八 .

“安提戈涅, 你看上去很累,”艾玛对她最近的邻居, 一个脸色苍白的十八岁女孩说。

“ ['taɪərd] ?

“ **Tired ?**

“ 疲劳的 ?

“疲劳的?

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪm] ['taɪərd] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ʌn'pra:mɪsɪŋ] ['ænsər] .
Of course I'm tired , " was the unpromising answer .
 的 课程 我是 疲劳的 , " 曾是 这 不乐观 回答 .
 “我当然累了,”这个回答令人失望。

" [ˈwɛrɪz, 'hwɛrɪz] [ðə; ði] [gʊd] ?
" Where's the good ?
 " 在哪里? 这 好的 ?
 “好东西在哪里? ”

[wʌn] [mʌst; məst] [gʊv] [ɑ:n] . "
One must go on . "
 一 必须 去 在 . "
 人必须继续前进。

" [ʃi:; ji] [dʌz] [nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] [wɜ:rk] , " [sed] [ðə; ði] [gɜ:rl] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] .
" She does not like the work , " said the girl on the other side of her .
 " 她 做 不是 喜欢 这 工作 , " 说 这 女孩 在 这 其他 边 的 她 .
 “她不喜欢这份工作,”她旁边的女孩说。

" [du:; ju:; jʊ] ? " [ri'spɒndɪd] [æn'tɪɡəni] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .
" Do you ? " responded Antigone , turning to her .
 " 做 你 ? " 回应 安提戈涅 , 转弯 到 她 .
 “你觉得呢? ”安提戈涅转过身来回答她。

[ðə; ði] [gɜ:rl] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [læf] .
The girl gave a little laugh .
 这 女孩 给予 一个 小的 笑 .
 女孩轻笑了一声。

" [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] ['weðər] [aɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:] [ɔ:r] [nɑ:t] , " [ʃi:; ji] [sed] .
" I don't think whether I like it or not , " she said .
 " 我 不 思考 无论 我 喜欢 它 或者 不是 , " 她 说 .
 “我不知道我喜不喜欢它,”她说。

" [aɪ] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [tɔ:t] [wʌt] [wɪl] [get] [em 'i:] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [sʌm; səm] [deɪ] . "
" I like being taught what will get me a living some day . "
 " 我 喜欢 存在 教授 什么 将要 得到 我 一个 活的 一些 天 . "
 “我喜欢学习将来能让我谋生的技能。”

" [aɪ] [heɪt] [aɪ 'ti:] ! " ['ænsər] [æn'tɪɡəni] .
" I hate it ! " answered Antigone .
 " 我 恨 它 ! " 回答 安提戈涅 .
 “我讨厌这样!”安提戈涅回答道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['lɪvɪŋ] , [wen] ['leɪdɪ] ['mɑ:rgrət] , [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði]
" Why should I have to work for my living , when Lady Margaret , up at the
 " 为什么 应该 我 有 到 工作 为了 我的 活的 , 什么时候 女士 玛格丽特 , 向上 在 这
 ['kæs(ə)] ,
Castle ,
 城堡 ,

“为什么我要为了生计而工作，而玛格丽特夫人却住在城堡里呢? ”

[ˈnevər] [ni:dz] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['ni:d(ə)l] [ɪn] [ɔ:r] [aʊt] [ən'les] [ʃi:; ji] [pli:zɪz] ? "
never needs to put a needle in or out unless she pleases ? "
 绝不 需求 到 放 一个 针 在 或者 出去 除非 她 请 ? "
 除非她愿意，否则从来不需要插针或拔针?

" [nei] , [jʊə(r)] [rɔ:ŋ] [ðer; ðər] .
" Nay , you're wrong there .
 " 不 , 你是 错误的 那里 .
 “不，你错了。”

[maɪ] ['sɪstər] [dʒəs'ti:nə, -tai-] [ɪz] ['skʌljən] - [meɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæs(ə)] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [fɔr] , [frʌm; frəm]
My sister Justina is scullion - maid at the Castle , and I am sure , from
我的 姐姐 贾斯蒂娜 是 厨房杂务工 - 女佣 在 这 城堡 , 和 我 是 当然 , 从
[wʌt] [fɪː; ʃi] [telz] [em 'iː] ,
what she tells me ,
什么 她 讲述 我 ,

我的妹妹贾斯蒂娜是城堡里的厨房女佣，从她告诉我的情况来看，我确信

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['mɑːrgrət] . "
you wouldn't like to change with Lady Margaret . "
你 不会 喜欢 到 改变 和 女士 玛格丽特 . "

你不会想和玛格丽特夫人换个环境的。

" [maɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ! "
" My word , but I would ! "
" 我的 单词 , 但 我 会 ! "

“我的天哪，我愿意！”

" [waɪ] [nɑːt] , ['serə] ? " [æskt] ['emə] .
" Why not , Sarah ? " asked Emma .
" 为什么 不是 , 莎拉 ? " 问 艾玛 .

“为什么不行，莎拉？”艾玛问道。

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['serə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
" Well , " replied Sarah with a smile ,
" 出色地 , " 回复 莎拉 和 一个 微笑 ,

“嗯，”莎拉笑着回答道。

" [æn'tɪɡəni] [laɪks] [wʌt] [fɪː; ʃi] [kɔːlz] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [fʌn] [wen] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] [ɪz][ˈoʊvər] ;
" Antigone likes what she calls a bit of fun when the day's work is over ;
" 安提戈涅 点赞 什么 她 呼叫 一个 少量 的 乐趣 什么时候 这 天 工作 是 超过 ;

“安提戈涅喜欢在一天的工作结束后享受一点乐趣；

[ænd; ənd][fɪː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][get] ['nɪrli] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][fɪː; ʃi] [dʌz] ,
and she would not get nearly so much as she does ,
和 她 会 不是 得到 几乎 所以 很多 作为 她 做 ,

她原本不可能得到现在这么多。

[ɪf] [fɪː; ʃi][wɜːr; wər][ɪn] ['leɪdi] ['mɑːrgə-ɪts, 'mɑːrgɪts] [pleɪs] .
if she were in Lady Margaret's place .
如果 她 是 在 女士 玛格丽特的 地方 .

如果她是玛格丽特夫人，她会怎么做？

[fɪː; ʃi] [dwelz] [ɪn] [θriː] [tʃembər] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðə-z] ['taʊər] , [ænd; ənd][ˈnevər] [kʌmz] [daʊn] [ɪk'sept]
She dwells in three chambers in her mother's tower , and never comes down except
她 居住地 在 三 房间 在 她 母亲的 塔 , 和 绝不 来 向下 除了
[tuː; tə][hɔːl] ,
to hall ,
到 大厅 ,

她住在母亲塔楼里的三间房间里，除了去大厅以外，从不下楼。

" (['neɪmli] , [tuː; tə] [miːlz] ,
" (namely , to meals ,
" (即 , 到 餐 ,

”(即，到餐食，

) " [wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['dekərəs] [dæns] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi]
) **" with now and then a decorous dance under the eyes of the Lady**
) " 和 现在 和 然后 一个 得体 舞蹈 在下面 这 眼睛 的 这 女士
['kaʊntəs,'kaʊntes] .
Countess :
伯爵夫人 .

“偶尔在伯爵夫人的注视下跳一段优雅的舞蹈。

[noʊ] [ˈrʌniŋ] [ˈreɪsɪz][ɑ:n][ðə; ði] [ɡri:n] , [nɔ:r] [ˈtʃætəriŋ] [əˈweɪ] [tu; tə]ˈevribə:di; ˈevribʌdi] ,
No running races on the green , nor chattering away to everybody ,
不 跑步 种族 在 这 绿色的 , 也不 喋喋不休 离开 到 大家 ,
草坪上禁止赛跑, 也禁止与所有人闲聊。

[nɔ:r] [ɡeɪmz] — [ɪkˈsept] [ʌpˈsterz] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [ˈlðər] [jʌŋ] [ˈdæmzəlz] .
nor games — except upstairs in her own room with a few other young damsels .
也不 游戏 — 除了 楼上 在 她 自己的 房间 和 一个 很少 其他 年轻的 少女们 .
她也不玩游戏——除了在楼上自己的房间里和几个其他年轻姑娘一起玩游戏。

[ænˈtɪɡəni] [wʊd] [θɪŋk] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈprɪzn] , [tu; tə][bi; bi] [ju:st] [laɪk] [ðæt] .
Antigone would think she was in prison , to be used like that .
安提戈涅 会 思考 她 曾是 在 监狱 , 到 是 用过的 喜欢 那 .
安提戈涅会以为自己身处监狱, 会被人这样对待。

[ænd; ənd] [ˈlɜ:rnɪŋ] ! — [waɪ] , [ʃi; ʃi][hæz; həz][tu; tə] [lɜ:rn] [ˈlætɪn] , [ænd; ənd][ˈsɜ:rdʒəri] , [ænd; ənd]
And learning ! — why , she has to learn Latin , and surgery , and
和 学习 ! — 为什么 , 她 有 到 学习 拉丁 , 和 外科手术 , 和
[ˈherəldri] ,
heraldry ,
纹章学 ,
还有学习! ——她得学拉丁语、外科手术和纹章学。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ʌv; əv] [ˈni:d(ə)lwɜ:rk] — [nɔ:t] [ɪmˈbrɔɪdəri] [ˈoʊnli] ; [ænd; ənd] [ˈkʊkɪŋ] , [ænd; ənd]
and all sorts of needlework — not embroidery only ; and cooking , and
和 全部 排序 的 针线活 — 不是 刺绣 仅有的 ; 和 烹饪 , 和
[ˈmju:zɪk] ,
music ,
音乐 ,
以及各种针线活——不仅限于刺绣; 还有烹饪和音乐。

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɔ:t] [noʊ] [wʌt] [els] .
and I do not know what else .
和 我 做 不是 知道 什么 别的 .
我不知道还有什么。

[haʊ] [wʊd] [ju; jʊ][laɪk] [aɪ ˈti:] , [ænˈtɪɡəni] ? "
How would you like it , Antigone ? "
如何 会 你 喜欢 它 , 安提戈涅 ? "
安提戈涅, 你觉得怎么样?
" [wel] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ʃi; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ! " [sed] [ænˈtɪɡəni] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [əˈsɜ:rbəti]
" **Well , at any rate , she has a change ! "** said **Antigone , with some acerbity**
" 出色地 , 在 任何 速度 , 她 有 一个 改变 ! " 说 安提戈涅 , 和 一些 尖刻
.
.
.
"好吧, 无论如何, 她还有一线生机! "安提戈涅有些尖刻地说。

" [nɔ:t] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz][noʊ][wɜ:rk][æt; ət][ɔ:l] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔ:t] [ju; jʊ][wɜ:r; wər]
" **Not quite the same thing as no work at all , for which I thought you were**
" 不是 相当 这 相同的 事物 作为 不 工作 在 全部 , 为了 哪个 我 想法 你 是
[ˈlɔ:ŋɪŋ] .
longing .
渴望 .
"但这和完全不工作完全不一样, 我原以为你渴望的就是完全不工作。"

[ænd; ənd][noʊ] [ˈlɪbərti] , [rɪˈmembər] . "
And no liberty , remember . "
和 不 自由 , 记住 . "
记住, 他们没有自由。

“ [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [gaʊnz] , [ˈserə] , [hɜ:r; hər] [gaʊnz] ! — [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hʊdz] , [ænd; ənd] [kloʊk] ,
“ **But her gowns , Sarah , her gowns ! — and her hoods , and cloaks ,**
“ 但 她 礼服 , 莎拉 , 她 礼服 ! — 和 她 引擎盖 , 和 斗篷 ,
[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [els] !
and everything else !
和 一切 别的 !

“但是莎拉，她的礼服，她的礼服！ ——还有她的兜帽、斗篷，以及其他一切！ ”

[dɪd][ju:; jʊ] [si:] [hɜ:r; hər][ləst] [seɪnt] [ˈmark(ə)l] ?
Did you see her last Saint Michael ?
做过 你 看 她 最后的 圣 迈克尔 ?

你上次见到她是在圣米迦勒节吗？

[aɪˈd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈlɪbərti] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈɔrɪndʒ] [ˈsæmaɪt][ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈʌvli] [blu:]
I'd have given a bit of liberty for that orange samite and those lovely blue
ID 有 给定 一个 少量 的 自由 为了 那 橙子 萨米特 和 那些 迷人的 蓝色的
[ˈslɪpərz] !
slippers !
拖鞋 !

我愿意付出一点自由来换取那件橙色的丝棉布和那双漂亮的蓝色拖鞋！

“ [ˈserə] [ləft] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈeɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] .
“ **Sarah laughed and gave a little shake of her head .**
“ 莎拉 笑了 和 给予 一个 小的 摇 的 她 头 .

莎拉笑了笑，轻轻摇了摇头。

“ [aɪ] [noʊ] [hu:] [ɪz][fa:nd][ʌv; əv] [hʌnt] [ðə; ðɪ] [ˈslɪpər] , “ [sed] [ˈʃi:; ʃɪ] .
“ **I know who is fond of Hunt the Slipper , “ said she .**
“ 我 知道 WHO 是 喜爱 的 打猎 这 拖鞋 , “ 说 她 .

“我知道谁喜欢《寻找拖鞋》这本书,”她说。

“ [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈfɪgjər] [æn; ən] [ˈɔrɪndʒ] [ˈsæmaɪt] [gaʊn] [wʊd] [kʌt][ˈæftər][æn; ən] [ˈi:vɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] !
“ **A pretty figure an orange samite gown would cut after an evening of it !**
“ 一个 漂亮的 数字 一个 橙子 萨米特 袍 会 切 后 一个 晚上 的 它 !

“经过一晚的活动，穿上橙色缎面礼服，身材会变得非常漂亮！ ”

[aɪ] [θɪŋk] , [tu:] ,
I think , too ,
我 思考 , 也 ,

我也这么认为。

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [bi:; bi] [fri:] [tu:; tə][gʊʊ] [əˈbaʊt] [ɑ:n][maɪ] [fi:t] [ðæn; ðən][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [wer] [ˈʌvli] [blu:]
I would rather be free to go about on my feet than even to wear lovely blue
我 会 相当 是 自由的 到 去 关于 在 我的 脚 比 甚至 到 穿 迷人的 蓝色的
[ˈslɪpərz] .
slippers .
拖鞋 .

我宁愿自由自在地步行，也不愿穿上漂亮的蓝色拖鞋。

[neɪ] , [ænˈtɪɡəni] , [ju:; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] ,
Nay , Antigone , you may depend upon it ,
不 , 安提戈涅 , 你 可能 依赖 之上 它 ,

不，安提戈涅，你可以相信它。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [les] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋz] [ɪn] [ˈleɪdi] [ˈmɑ:rgəz-ɪts, ˈmɑ:rgɪts][laɪf][ðæn; ðən] [ˈɔrɪndʒ] [gaʊnz]
there are less pleasant things in Lady Margaret's life than orange gowns
那里 是 较少的 令人愉快的 事物 在 女士 玛格丽特的 生活 比 橙子 礼服
[ænd; ənd] [blu:] [ˈslɪpərz] .
and blue slippers .
和 蓝色的 拖鞋 .

在玛格丽特夫人的生活中，还有比橙色礼服和蓝色拖鞋更令人不快的事情。

[wiː, wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][seɪ][əˈbaʊt][ˈaʊər; ɑːr][ˈwɛdɪŋz][rɪˈmembər]:
We can have a say about our weddings , remember :
我们 能 有 一个 说 关于 我们的 婚礼 , 记住 :
记住, 我们对自己的婚礼是有发言权的:

[bʌt; bət][fiː, fi][wɪl][biː, bi][ˈhændɪd][ˈoʊvər][tuː; tə][ˈsʌmbɑːdi][fiː, fi][ˈnevər][sɔː], [æz; əz][laɪk][æz; əz][nɔːt].
but she will be handed over to somebody she never saw , as like as not .
但 她 将要 是 递交 超过 到 某人 她 绝不 锯 , 作为 喜欢 作为 不是 :
但她很可能会被交给一个她从未见过的人。

[aɪˈd][ˈræðər][biː, bi][æz; əz][aɪ][eɪˈem].
I'd rather be as I am .
ID 相当 是 作为 我 是 :

我宁愿保持现在的样子。

[ˈmʌðər][sez][fʊks]-[lɑːts][ɑːr; ər][mɔːr][ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][ðeɪ][laɪk][tuː; tə][θɪŋk].
Mother says folks ' lots are more even than they like to think .
母亲 说道 各位 - 很多 是 更多的 甚至 比 他们 喜欢 到 思考 :

母亲说, 人们的境遇比他们想象的要平等得多。

[pʊr][fʊks][ˈfænsi][ðæt][rɪtʃ][wʌnz][hæv; həv][ˈnʌθɪŋ][tuː; tə][ˈtrʌb(ə)][ðem; ðəm][wɜːrθ][ˈmenʃ(ə)n];
Poor folks fancy that rich ones have nothing to trouble them worth mention ;
贫穷的 各位 想要 那 富有的 一个 有 没有什么 到 麻烦 他们 值得 提到 ;
穷人总觉得富人没什么值得他们操心的;

[ænd; ænd][ə; eɪ][sɪk][mæn][θɪŋks], [ɪf][hiː, hi][wɜːr; wər][ˈoʊnli][wel], [hiː, hi][wʊd][nɑːt][maɪnd][ˈbiːɪŋ][pʊr]
and a sick man thinks , if he were only well , he would not mind being poor
和 一个 生病的 男人 思考 , 如果 他 是 仅有的出色地 , 他 会 不是 头脑 存在 贫穷的
;
;
;

一个病人会想, 如果他能健康, 他就不会介意贫穷;

[ænd; ænd][ə; eɪ][mæn][ɪn][ˈprɪzn][sez][ðæt][ɪf][hiː, hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][biː, bi][ˈfriː],
and a man in prison says that if he could but be free ,
和 一个 男人 在 监狱 说道 那 如果 他 可以 但 是 自由的 ,
一名狱中男子说, 如果他能获得自由,

[hiː, hi][kʊd; kəd][ber][bəʊθ][ˈɪlnəs][ænd; ænd][ˈpɔːvərti].
he could bear both illness and poverty .
他 可以 熊 两个都 疾病 和 贫困 :

他能忍受疾病和贫困。

[ðə; ði][truːθ][ɪz], [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][θɪŋks][hɪz; ɪz][oʊn][ˈtrʌb(ə)] [ðə; ði][wɜːrst]; [ænd; ænd][jet],
The truth is , everybody thinks his own trouble the worst ; and yet ,
这 真相 是 , 大家 思考 他的 自己的 麻烦 这 最差 ; 和 然而 ,
事实上, 每个人都认为自己的麻烦最糟糕; 然而,

[ɪf][wiː, wi][hæd; həd][ˈaʊər; ɑːr][ˈneɪbərz]-[ɪnˈsted],
if we had our neighbours ' instead ,
如果 我们 有 我们的 邻居 - 反而 ,
如果我们用邻居的钱代替,

[naɪn][taɪmz][aʊt][ʌv; əv][ten][wiː, wi][ʃʊd; ʃəd][biː, bi][glæd][tuː; tə][get][bæk][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][oʊn].
nine times out of ten we should be glad to get back to our own .
九 时代 出去 的 十 我们 应该 是 高兴的 到 得到 后退 到 我们的 自己的 .
十有八九, 我们应该很高兴回到自己的家。

[wiː, wi][noʊ][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðem; ðəm], [ænd; ænd][ˈɜːf(ə)n][wiː, wi][dəʊnt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌðər].
We know the worst of them , and often we don't of the others .
我们 知道 这 最差 的 他们 , 和 经常 我们 不 的 这 其他的 :
我们只知道其中最糟糕的那一个, 而对其他一些糟糕的那一个却往往一无所知。

[soʊ] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [seɪ] , [aɪ'd] [ˈræðər] [biː; bi][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] . "

So that is why I say , I'd rather be as I am . "
所以 那 是为什么我 说 , ID 相当 是 作为 我 是 : "

所以这就是为什么我说, 我宁愿保持现在的样子。

" [bʌt; bət] [ˈpi:p(ə)l] [lʊk] [daʊn] [ɑ:n][juː; jʊ] ! " [sed] [æn'tɪɡəni] .

" But people look down on you ! " said Antigone .
" 但 人们 看 向下 在 你 ! " 说 安提戈涅 .

"可是人们都瞧不起你!"安提戈涅说道。

" [wel] , [let][ðem; ðəm] .

" Well , let them .
" 出色地 , 让 他们 : "

"好吧, 那就让他们去吧。"

[ðæt] [wəʊnt] [hɜ:rt][em 'iː] , " [ˈænsər] [ˈserə] .

That won't hurt me , " answered Sarah .
那 惯于 伤害 我 , " 回答 莎拉 :

"那不会伤害我,"莎拉回答道。

" [ˈserə] , [aɪ][duː] [bɪ'li:v] [ju:v] [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈspɪrɪt] ! " "

" Sarah , I do believe you've not a bit of spirit ! "
" 莎拉 , 我 做 相信 你已经 不是 一个 少量 的 精神 ! "

"莎拉, 我觉得你一点儿精神都没有! "

" [aɪ'd] [ˈræðər] [ki:p] [maɪ][ˈspɪrɪt][fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] [ɡʊd] [fɔ:r; fər] — [tuː; tə][help][em 'iː][ˈoʊvər][hɑ:rd]

" I'd rather keep my spirit for what it is good for — to help me over hard
" ID 相当 保持 我的 精神 为了 什么 它 是 好的 为了 — 到 帮助 我 超过 难的

[ˈpleɪsɪz][ænd; ʌnd] [ə'biːŋ] [ˈwɪri] [ˈbɪts][ʌv; əv][roʊd] .

places and along weary bits of road .
地方 和 沿着 厌倦 比特 的 路 :

"我宁愿让我的精神发挥它的作用——帮助我度过难关, 走过疲惫的路程。"

[ɔ:l] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [ðoʊz] [æt; ət] [taɪmz] .

All women have those at times .
全部 女性 有 那些 在 时代 :

所有女性有时都会有这种情况。

[ˈmʌðər] [sez] — "

Mother says — "
母亲 说道 — "

母亲说——"

" [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv] [kwəʊtɪŋ] [oʊld] [ˈwɪmɪn] ?

" Where's the good of quoting old women ?
" 在哪里? 这 好的 的 引用 老的 女性 ?

引用老妇人的话有什么好处?

[ðeɪ] [hæv; həv] [aʊtˈlɪvd] [ðer; ðər] [juːθ] . "

They have outlived their youth . "
他们 有 活得更久 他们的 青年 : "

他们已经过了青春期。

" [wel] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ðeɪ] [lɪvd] [θruː] [aɪ 'tiː] ,

" Well , at any rate they lived through it ,
" 出色地 , 在 任何 速度 他们 居住地 通过 它 ,

"总之, 他们活了下来。"

[ænd; ʌnd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] . "

and some of them picked up a bit of wisdom by the way . "
和 一些 的 他们 挑选 向上 一个 少量 的 智慧 经过 这 方式 : "

而且, 他们中的一些人还顺便领悟了一些人生智慧。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [ki:p] [jɔː; jə] [ˈmʌsti] [ˈwɪzdəm] [tu:; tə] [jɔ:r'self] ！
“ You may keep your musty wisdom to yourself ！
“ 你 可能 保持 你的 发霉的 智慧 到 你自己 ！

你还是把你的陈腐智慧留给自己吧！

[aɪ] [wɑ:nt] [nʌn] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ！ “ [sed] [æn'tɪɡəni] , [ˈskɔ:rnfəli] .
I want none of it ！ “ said Antigone, scornfully .
我 想 没有任何 的 它 ！ “ 说 安提戈涅 , 轻蔑地 .

“我一个也不想要！”安提戈涅轻蔑地说。

“ [aɪ] [wɑ:nt] [ɔ:l] [aɪ] [kæn; kən] [get] , “ [ˈkwaɪətli] [ri'spɒndɪd] [ˈserə] .
“ I want all I can get , “ quietly responded Sarah .
“ 我 想 全部 我 能 得到 , “ 悄悄 回应 莎拉 .

“我想要我能得到的一切,”莎拉平静地回答道。

“ [ˈmʌðər] [sez] ([ɪf] [ju:; jʊ] [dəunt] [ker] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] ,
“ Mother says (if you don't care for it ,
“ 母亲 说道 (如果 你 不 关心 为了 它 ,

“妈妈说（如果你不喜欢它，

[ˈemə] [meɪ]) [ðæt] [dɪskən'tent] [ɪz] [ðə; ði] [wɜ:rst] [kəm'pænjən] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [kæn; kən] [hæv; həv] [fɔ:r; fər]
Emma may) that discontent is the worst companion a girl can have for
艾玛 可能) 那 不满 是 这 最差 伴侣 一个 女孩 能 有 为了
[ˈmeɪkɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [lʊk] [ˈmɪzrəb(ə)] .
making everything look miserable .
制作 一切 看 悲惨的 .

艾玛可能认为，不满是女孩最糟糕的伴侣，它会让一切都显得很糟糕。

[ju:l] [bi:; bi] [ə; eɪ] [di:l] [ˈhæpi:ə] , [ʃi:; ʃi] [sez] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [draɪ] [krʌst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [wɪl] [tu:; tə]
You'll be a deal happier, she says, with a dry crust and a good will to
你会 是 一个 交易 更快乐 , 她 说道 , 和 一个 干燥 地壳 和 一个 好的 将要 到
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

她说，饼皮酥脆，口感香脆，你会更开心。

[ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [roʊst] [ɑ:ks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnɪŋ] [ˈtempər] . “
than with a roast ox and a complaining temper . “
比 和 一个 烤 牛 和 一个 抱怨 脾气 . “

比烤牛和抱怨的脾气要好得多。”

“ [eɪ] , [ðæts] [tru:] ！ “ [sed] [ˈemə] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .
“ Ay, that's true ！ “ said Emma, with a sigh .
“ 哎 , 那就是 真的 ！ “ 说 艾玛 , 和 一个 叹 .

“唉，没错！”艾玛叹了口气说道。

“ [pʊr] [ˈemə] ！ “ [læft] [æn'tɪɡəni] .
“ Poor Emma ！ “ laughed Antigone .
“ 贫穷的 艾玛 ！ “ 笑了 安提戈涅 .

“可怜的艾玛！”安提戈涅笑道。

“ [ju:; jʊ] [get] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [dəunt] [ju:; jʊ] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsmɪθi] ？ “
“ You get enough of it, don't you, at the smithy ？ “
“ 你 得到 足够的 的 它 , 不 你 , 在 这 铁匠铺 ？ “

“你在铁匠铺里不就吃够了吗？”

“ [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [nɑ:t] [tɔ:k] [ˈoʊvər] [maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , “ [rɪ'tɜ:rnd]
“ I would rather not talk over my mother and sisters, if you please, returned
“ 我 会 相当 不是 讲话 超过 我的 母亲 和 姐妹 , 如果 你 请 , “ 返回
[ˈemə] .
Emma .
艾玛 .

“请不要打断我母亲和姐妹们的谈话,”艾玛回答道。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][dəʊnt] [niːd] [tuː; tə] [teɪk] ['ɛrɪz] , [maɪ][ˈleɪdɪ] .

“ **Oh , you don't need to take airs , my lady** .

“ 哦 , 你 不 需要 到 拿 播出 , 我的 女士 :

“哦, 夫人, 您不必摆架子。”

[aɪ] [noʊ] ! “

I know ! “

我 知道 ! “

我知道! ”

“ [kʌm] , [let] ['emə] [biː; bi] , “ [sed] ['serə] .

“ **Come , let Emma be , “ said Sarah** .

“ 来 , 让 艾玛 是 , “ 说 莎拉 :

“好了, 让艾玛一个人待着吧。”莎拉说。

“ [lets] [kiːp] [əʊər; ɑːr] ['tempərz] , [ɪf] [wiː; wi] ['hævnt] [mʌtʃ] [els] .

“ **Let's keep our tempers , if we haven't much else** .

“ 我们来吧 保持 我们的 脾气 , 如果 我们 还没有 很多 别的 :

“如果我们没什么别的可做的, 那就控制住我们的脾气吧。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['vespər] [bel] !

There's the vesper bell !

有 这 黄昏 钟 !

那是晚祷钟声!

“ [ænˈtɪgəˌniːz] [wɜːrk][wʌz; wəz][nɔːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈpruːvd] [baɪ][ðə; ði] ['heɪsti] ['hʌdld] - [ʌp] [staɪl]

“ **Antigone's work was not likely to be improved by the hasty huddled - up style**

“ 安提戈涅的 工作 曾是 不是 可能 到 是 改进 经过 这 仓促 蜷缩着 - 向上 风格

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz]['foʊldɪd] ,

in which it was folded ,

在 哪个 它 曾是 折叠 ,

“安提戈涅的作品不太可能因为仓促地折叠起来而变得更好。”

[waɪl] ['serə] [ænd; ənd] ['emə] [ʃʊk] [ðərz] [streɪt] [ænd; ənd] ['keɪfəli] [əˈvɔɪdɪd] ['kriːsɪz] .

while Sarah and Emma shook theirs straight and carefully avoided creases .

尽管 莎拉 和 艾玛 摇晃 他们的 直的 和 小心 避免 褶皱 :

而莎拉和艾玛则把头发甩直, 小心翼翼地避免产生褶皱。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðen] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪˈtiː][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstrəs] ,

They had then to give it in to the mistress ,

他们 有 然后 到 给 它 在 到 这 情妇 ,

他们不得不把它交给女主人。

[huː] [stʊd] [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ˈpʊtɪŋ] [ɔːl] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kɔːfər] .

who stood at one end of the room , putting all away in a large coffer .

WHO 站立 在 一 结尾 的 这 房间 , 推杆 全部 离开 在 一个 大的 保险箱 :

他站在房间的一端, 把所有东西都放进一个大箱子里。

[wen] [ðə; ði][ləst][gɜːrl][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər][wɜːrk] , ['mɪsɪz][diː][lɑː] ['bɔːnd] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['saɪləns]

When the last girl had given in her work , Mrs De la Laund called for silence

什么时候 这 最后的 女孩 有 给定 在 她 工作 , 太太 德 拉 洗衣 称为 为了 沉默

.

:

.

当最后一个女孩交出工作后, 德拉朗夫人要求大家保持安静。

“ [ɑːn] ['θɜːrzdɪɪ] [nekst] , “ [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [aɪ][æɪ; ʃəl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ][ˈæftər] ['dɪnər] .

“ **On Thursday next , “ said she , “ I shall give you a holiday after dinner** .

“ 在 周四 下一个 , “ 说 她 , “ 我 将 给 你 一个 假期 后 晚餐 :

“下周四,”她说, “晚饭后我将给你放假一天。”

[ðə; ði] [kwɪ:n] [kʌmz] [tuː; tə] [ˈlɪŋkən] [ɑ:n] [ðæt] [deɪ] ,
The Queen comes to Lincoln on that day ,
这 女王 来 到 林肯 在 那 天 ,
女王当天会来到林肯。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][ɑ:r; ər] [gʊd] [ˈgʌ:lz][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ]
and I wish to give as many as are good girls the chance of seeing
和 我 希望 到 给 作为 许多 作为 是 好的 女孩们 这 机会 的 看到
[hɜ:r; hər][ˈentər] .
her enter .
她 进入 .

我希望让所有乖乖女都有机会看到她入场。
[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][ɪkˈspekt][tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [kri:st] [wɜ:r;k] [laɪk] [ænˈtɪgəˌni:z] ; [nɔ:r][splɪt][ænd; ənd]
But I shall expect to have no creased work like Antigone's ; nor split and
但 我 将 预计 到 有 不 褶皱 工作 喜欢 安提戈涅的 ; 也不 分裂 和
[frɛɪd] [laɪk] - ;
frayed like Geneveva's ;
磨损的 喜欢 - ;
但我希望我的作品不会像安提戈涅的作品那样皱巴巴的，也不会像吉内维瓦的作品那样破损磨损的；

[nɔ:r] [ˈdɜ:tid] [laɪk] - .
nor dirtied like Femiana's .
也不 脏的 喜欢 - .
不像费米亚娜那样脏兮兮的。

[naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] .
Now you may go .
现在 你 可能 去 .
你可以走了。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ɑ:d] [neɪmz] [fɔ:r; fər][ˈgʌ:lz][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
" **They had odd names for girls in those days .**
" 他们 有 奇怪的 姓名 为了 女孩们 在 那些 天 .
“那时候女孩的名字都很奇怪。”

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈnəʊblz][ænd; ənd][ˈdʒentri] , [moʊst][wɜ:r; wər][laɪk] [ˈaʊərz] ; [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][ræŋk]
Among the nobles and gentry , most were like ours ; young ladies of rank
之中 这 贵族 和 绅 , 最多 是 喜欢 我们的 ; 年轻的 女士们 的 秩
[wɜ:r; wər] [ˈælis] ,
were Alice ,
是 爱丽丝 ,
在贵族和乡绅中，大多数人都和我们一样；出身高贵的年轻小姐们是爱丽丝，

[ˈsɪsli] , [ˈmɑ:rgɾət] , [ˈdʒoʊn] , [ˈɪzəbel] , [ˈemə] , [ɔ:r][ˈægnəs] : [ə; eɪ] [streɪndʒ] [neɪm] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði]
Cicely , Margaret , Joan , Isabel , Emma , or Agnes : a strange name being the
西塞莉 , 玛格丽特 , 琼 , 伊莎贝尔 , 艾玛 , 或者 艾格尼丝 : 一个 奇怪的 姓名 存在 这
[ɪkˈsepʃn] .
exception .
例外 .
西西莉、玛格丽特、琼、伊莎贝尔、艾玛或艾格尼丝：奇怪的名字除外。

[bʌt; bət] [əˈmʌŋ] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈwɪmɪn] [ðə; ði] [ɑ:d] [neɪmz] [wɜ:r; wər] [ðen] [ðə; ði] [ru:l] : [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
But among working women the odd names were then the rule : they were
但 之中 在职的 女性 这 奇怪的 姓名 是 然后 这 规则 : 他们 是
Yngeleis , Sabelina ,
但当当时职业女性中，名字古怪是常态：她们的名字是英格莱斯、萨贝利娜。

Orenge , Pimma , Cinelote , Argentella , and very many more of the same high sounding kind .

和 非常 许多 更多的 的 这 相同的 高的 听起来 种类 .

Oreng、Pimma、Cinelo、Argente，以及许多其他类似高音调的葡萄酒。

When the apprentices left the work room , they were free to do as they liked .

什么时候 这 学徒 左边 这 工作 房间 , 他们 是 自由的 到 做 作为 他们 喜欢

till seven o'clock ,

直到 七 点钟 ,

学徒们离开工作室后，可以自由活动到七点钟。

when they must all re assemble there , answer to their names called over ,

什么时候 他们 必须 全部 关于 集合 那里 , 回答 到 他们的 姓名 称为 超过 ,

when they must all re assemble there , answer to their names called over ,

什么时候 他们 必须 全部 关于 集合 那里 , 回答 到 他们的 姓名 称为 超过 ,

当他们必须重新聚集在那里时，要回应被叫到的名字。

repeat some prayers after Mrs de la Laund ,

重复 一些 祈祷 后 太太 德 拉 洗衣 ,

repeat some prayers after Mrs de la Laund ,

重复 一些 祈祷 后 太太 德 拉 洗衣 ,

德拉朗德夫人之后，重复一些祷告词。

and go to bed in a large loft at the top of the house .

和 去 到 床 在 一个 大的 阁楼 在 这 顶部 的 这 房子 .

and go to bed in a large loft at the top of the house .

和 去 到 床 在 一个 大的 阁楼 在 这 顶部 的 这 房子 .

然后上床睡在房子顶楼的大阁楼里。

Characters came out on these occasions .

人物 来了 出去 在 这些 场合 .

Characters came out on these occasions .

人物 来了 出去 在 这些 场合 .

在这些场合，一些角色登场了。

The majority showed themselves thoughtless and giddy : they went to run races on the green ,

这 多数 显示 他们自己 轻率 和 头晕 : 他们 去 到 跑步 种族 在 这 绿色的 ,

The majority showed themselves thoughtless and giddy : they went to run races on the green ,

这 多数 显示 他们自己 轻率 和 头晕 : 他们 去 到 跑步 种族 在 这 绿色的 ,

大多数人表现得轻率而轻浮：他们跑到草坪上赛跑，

and to play games — the better disposed only among themselves : but the wild ,

和 到 玩 游戏 — 这 更好的 处置 仅有的 之中 他们自己 : 但 这 荒野 ,

and to play games — the better disposed only among themselves : but the wild ,

和 到 玩 游戏 — 这 更好的 处置 仅有的 之中 他们自己 : 但 这 荒野 ,

他们还会玩游戏——只有那些心地善良的人才会和他们自己人玩：但那些野蛮的人，

adventurous spirits soon joined a lot of idle youths as unsteady as themselves ,

冒险的 烈酒 很快 加入 一个 很多 的 闲置的 青年 作为 不稳定 作为 他们自己 ,

adventurous spirits soon joined a lot of idle youths as unsteady as themselves ,

冒险的 烈酒 很快 加入 一个 很多 的 闲置的 青年 作为 不稳定 作为 他们自己 ,

冒险精神很快吸引了许多和他们一样游手好闲、缺乏自信的年轻人加入。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [i:vnɪŋ] [ɪn] [rʌf] [pleɪ] , [laʊd] [læftər] , [ænd; ənd][nɑ:t] **with whom they spent the evening in rough play , loud laughter , and not** 和 谁 他们 花费 这 晚上 在 粗糙的 玩 , 大声 笑声 , 和 不是 [ɔ:ltə'geðər] ['dekərəs] ['dʒʊkɪŋ] . **altogether decorous joking** . 共 得体 开玩笑 .

他们和朋友们一起度过了一个热闹的夜晚，嬉戏打闹，开着大声的笑声，说着一些不太得体的玩笑。

[ðə; ði][lɪt(ə)l] [gru:p] [ʌv; əv][sensəb(ə)l][gɜ:lz] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [sʌt] [si:nz] . **The little group of sensible girls kept away from such scenes** . 这 小的 团体 的 明智的 女孩们 保留 离开 从 这样的 场景 .

那几个懂事的女孩都远离了这种场面。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [tu:; tə] [si:] [ðer; ðər] [frendz] , [ɪf] [wɪ'dɪn] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] ['dɪstəns] ; **Most of them went to see their friends , if within reasonable distance ;** 最多 的 他们 去 到 看 他们的 朋友们 , 如果 之内 合理的 距离 ;

如果距离不远，他们中的大多数人都会去看望朋友；

[ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [nʌn] [æt; ət][hænd][sæt][ɔ:r] [wɔ:kt] ['kwaɪətli] [tə'geðər] . **those who had none at hand sat or walked quietly together** . 那些 WHO 有 没有任何 在 手 卫星 或者 步行 悄悄 一起 .

那些手边没有东西的人，要么静静地坐着，要么静静地走着。

['emə] [ænd; ənd] ['serə] [wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [ði:z] . **Emma and Sarah were among these** . 艾玛 和 莎拉 是 之中 这些 .

艾玛和莎拉也在其中。

['eni] ['pɜ:rs(ə)n] ['entərɪŋ] ['lɪŋkən] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['wenzdeɪ] [wʊd] ['pleɪnli] [hæv; həv] [si:n] [ðæt] **Any person entering Lincoln on the following Wednesday would plainly have seen that** 任何 人 进入 林肯 在 这 下列的 周三 会 显然 有 已见 那

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [greɪt] [rɪ'vent] . **the town was preparing for some great event** . 这 镇 曾是 准备 为了 一些 伟大的 事件 .

接下来的星期三，任何进入林肯镇的人都会清楚地看到，这座小镇正在为一场盛大的活动做准备。

['evri] [haʊs] [dreɪpt] [ɪt'self] [ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] — [ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪn] [kɔ:rs] [sɪlk] , **Every house draped itself in some kind of hanging — the rich in coarse silk ,** 每一个 房子 垂坠的 本身 在 一些 种类 的 绞刑 — 这 富有的 在 粗 丝绸 ,

每家每户都用某种帷幔装饰房屋——富家用粗糙的丝绸，

[ðə; ði] ['pu:rɜ-] [ɪn] ['bʌntɪŋ] [ɔ:r] [wət'eɪvər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] . **the poorer in bunting or whatever they could get** . 这 贫穷 在 彩旗 或者 任何 他们 可以 得到 .

穷人只能用彩旗或其他任何东西来装饰。

[ðə; ði]['aɪərən] [hu:ps] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪlt] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɔ:lz] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] , [held] [lɔ:n] **The iron hoops here and there built into the walls for that purpose , held long** 这 铁 篮球 这里 和 那里 建造 进入 这 墙壁 为了 那 目的 , 握住 长的

[paɪn] - [stɪks] , **pine - sticks** , 松树 - 棍子 ,

为此，墙上零星地安装了铁箍，用来固定长长的松木棍。

[tu:; tə][bi:; bi] ['laɪtɪd] [æz; əz] [tɔ:tʃɪz] [æftər][dɑ:rk] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ni:d] ['kerf(ə)l] ['wɒtʃɪŋ] , **to be lighted as torches after dark ; and they would need careful watching ,** 到 是 照明 作为 火炬 后 黑暗的 ; 和 他们 会 需要 小心 观看 ,

天黑后可将其点燃作火把；需要仔细看管。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [wʊd] , **for a great deal of the city was built of wood ,** 为了 一个 伟大的 交易 的 这 城市 曾是 建造 的 木头 ,

因为这座城市的大部分建筑都是用木头建造的，

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ə; eɪ][spɑːrk] ['laɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] , [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['faɪər] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
and if a spark lighted on the walls , a serious fire might be the result .
和 如果 一个 火花 照明 在 这 墙壁 , 一个 严肃的 火 可能 是 这 结果 .
如果火星溅到墙上, 可能会引发严重的火灾。

[ɪn][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['bælkənɪz] [wɪtʃ] [prə'dʒektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['betər] [klæs] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [sæt]
In the numerous balconies which projected from the better class of houses sat
在 这 很多的 阳台 哪个 预计 从 这 更好的 班级 的 房屋 卫星
['leɪdɪz] [drest] [ɪn][ðər; ðər] ['hæns(ə)m] ['gɑːrmənts][ɑːn][ðə; ði] ['θɜːrzdɪɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,
ladies dressed in their handsomest garments on the Thursday morning ,
女士们 穿着 在 他们的 最英俊的 服装 在 这 周四 早晨 ,
星期四早上, 许多上等房屋的阳台上都坐着穿着漂亮衣服的女士。

[ænd; ʌnd] [bɪ'loʊ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [stʊd] [men][ænd; ʌnd] ['wɪmɪn] [pækt] ['taɪtli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kraʊd] ,
and below in the street stood men and women packed tightly into a crowd ,
和 以下 在 这 街道 站立 男人 和 女性 包装 紧紧 进入 一个 人群 ,
街上, 男男女女挤成一团, 熙熙攘攘。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] [ə'raɪv] .
waiting for the Queen to arrive .
等待 为了 这 女王 到 到达 .
等待女王驾到。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ][,medi'iːvl; ,miːd'iːvl] [stri:t] ,
There was not much room in a mediaeval street ,
那里 曾是 不是 很多 房间 在 一个 中世纪 街道 ,
中世纪的街道空间并不宽敞。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ʃerəfs] [dɪd][nɑːt][faɪnd][,aɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [klɪr] ['pæsɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɔɪəl]
and the sheriffs did not find it easy to keep a clear passage for the royal
和 这 警长 做过 不是 寻找 它 简单的 到 保持 一个 清除 通道 为了 这 皇家
[treɪn] .
train .
火车 .
治安官们发现, 要为皇家列车保持畅通无阻的通道并不容易。

[æz; əz][tuː; tə] ['kiːpɪŋ] ['eni] ['pæsɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['træfɪk] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərd]
As to keeping any passage for the traffic , that would have been considered
作为 到 保持 任何 通道 为了 这 交通 , 那 会 有 到过 经过考虑的
[kwat] [ʌn'nesəsəri] .
quite unnecessary .
相当 不必要 .
至于保留交通通道, 那将被认为是完全没有必要的。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [,aɪ 'tiː][fɔːr; fər] ;
There was not much to keep it for ;
那里 曾是 不是 很多 到 保持 它 为了 ;
没有什么值得保留它的理由;

[ænd; ʌnd] [wʌt] [ðər; ðər][wʌz; wəz][kʊd; kəd][gəʊ] [raʊnd] [baɪ] [bæk] [striːts] , [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][nɑːt] .
and what there was could go round by back streets , just as well as not .
和 什么 那里 曾是 可以 去 圆形的 经过 后退 街道 , 只是 作为 出色地 作为 不是 .
而那些东西, 无论通过小路还是其他途径, 都可能被转移出去。

[fjuː] ['piːp(ə)] [set] ['eni] ['væljuː][ɑːn] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] ['eɪdʒɪz] .
Few people set any value on time in the Middle Ages .
很少 人们 放 任何 价值 在 时间 在 这 中间 年龄 .
中世纪时期, 很少有人重视时间。

[kwiːn] [eɪljənərə] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ə'baʊt] [twelv] [ə'klɒk, əu-] .
Queen Alianora was expected to arrive about twelve o'clock .
女王 阿莉安娜 曾是 预期的 到 到达 关于 十二 点钟 .
预计阿莉安娜女王将于十二点左右抵达。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [kwiːn] [ˈelənə; -nɔː][ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi] [riːd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
She was not the Queen Eleanor of whom we read at the beginning of the
她 曾是 不是 这 女王 埃莉诺 的 谁 我们 读 在 这 开始 的 这
[ˈstɔːri] ([fɔːr; fər] [eɪljənɔərə] [ɪz][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈspeliŋ] [ˈelənə; -nɔː]) ,
story (for Alianora is only one of the old ways of spelling Eleanor) ,
故事 (为了 阿莉安娜 是 仅有的 一 的 这 老的 方式 的 拼写 埃莉诺) ;
她并不是我们在故事开头读到的埃莉诺王后（因为阿莉安娜只是埃莉诺的古老拼写方式之一）。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] , [ðə; ði][ˈleɪdi] [eɪljənɔərə] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə]
but her daughter - in - law , the Lady Alianora who had been a friend to
但 她 女儿 - 在 - 法律 , 这 女士 阿莉安娜 WHO 有 到过 一个 朋友 到
[ðə; ði] [dʌm] [ˈprɪnses] .
the dumb Princess .
这 哑的 公主 .
但她的儿媳，阿莉安娜夫人，曾是这位哑公主的朋友。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈspæniʃ] [ˈleɪdi] ,
She was a Spanish lady ,
她 曾是 一个 西班牙语 女士 ;
她是一位西班牙女士。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ænd; ənd] [ˈlʌvliɪst] [kwiːnz] [huː] [ˈevər] [ˈreɪnd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
and was one of the best and loveliest Queens who ever reigned in England .
和 曾是 一 的 这 最好的 和 最可爱的 皇后区 WHO 曾经 统治 在 英格兰 .
她是英国历史上最伟大、最可爱的女王之一。

[ˈɡʊdnəs] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [faʊnd] [ɪn] [ˈkʌmpəni] — [pərˈhæps][aɪ] [maɪt] [seɪ] , [nɑːt]
Goodness and beauty are not always found in company — perhaps I might say , not
善良 和 美丽 是 不是 总是 成立 在 公司 — 也许 我 可能 说 , 不是
[ˈɔːf(ə)n] ;
often ;
经常 ;
善良和美丽并不总是在人群中出现——或许我应该说，并不经常出现；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
but they went together with her .
但 他们 去 一起 和 她 .
但他们和她一起去了。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈspæniʃ] [blɑːnd] — [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [ʃeɪd]
She was a Spanish blonde — which means that her hair was a bright shade
她 曾是 一个 西班牙语 金发 — 哪个 方法 那 她 头发 曾是 一个 明亮的 阴影
[ʌv; əv][ˈɡoʊldən] — [ˈniːðər] [ˈflæksn][nɔːr] [red] ;
of golden — neither flaxen nor red ;
的 金的 — 两者都不 亚麻色 也不 红色的 ;
她是一位西班牙金发女郎——这意味着她的头发是明亮的金色——既不是亚麻色也不是红色；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [diːp] , [diːp] [bluː] — [ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌðərn] [skaɪ]
and that her eyes were a deep , deep blue — the blue of a southern sky
和 那 她 眼睛 是 一个 深的 , 深的 蓝色的 — 这 蓝色的 的 一个 南部 天空
,
;
,
她的眼睛是深邃的蓝色——像南方天空的蓝色。

[sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [ˈrerli] [ɪf] [ˈevər] [siː] [ɪn][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wʌn] .
such as we rarely if ever see in an English one .
这样的 作为 我们 很少 如果 曾经 看 在 一个 英语 一 .
这种情况在英语中很少见，甚至几乎从未见过。

[hɜːr; hær] [kəmˈplekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd][ˈrouzi] , [hɜːr; hær] [fitʃər] [ˈregjələr][ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)] ,
Her complexion was fair and rosy , her features regular and beautiful ,
她 肤色 曾是 公平的 和 红润 , 她 特征 常规的 和 美丽的 ,
[hɜːr; hær] [ˈfigjər] [ɪkˈstriːmli] [ˈelɪɡənt] [ænd; ənd] [wel] - [prəˈpɔːrʃənd] .
her figure extremely elegant and well - proportioned .
她 数字 极其 优雅的 和 出色地 - 比例匀称 .
她肤色白皙红润，五官端正美丽，身材极其优雅匀称。

[ðə; ði] [kraʊd] , [ðoo] [gʊd] - [ˈhjuːmər] , [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][get][ˈtaɪərd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm]
The crowd , though good - humoured , was beginning to get tired , when she came
这 人群 , 尽管 好的 - 幽默 , 曾是 开始 到 得到 疲劳的 , 什么时候 她 来了
[æt; ət][ləst] .
at last .
在 最后的 .
她终于出现时，人群虽然兴致勃勃，但已经开始感到疲倦了。

[ðə; ði] [kwiːn] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwɑɪt] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrʒ] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [roʊd][ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] ,
The Queen , who was not quite thirty years of age , rode on a white horse ,
这 女王 , WHO 曾是 不是 相当 三十 年 的 年龄 , 骑 在 一个 白色的 马 ,
女王当时还不到三十岁，骑着一匹白马。

[huːz] [ˈskaːrlət][ˈsæd(ə)] - [klɔːθ] [wʌz; wəz] [imˈbroɪdəd] [wɪð; wɪθ][ˈɡoʊldən][ˈlaɪənz][ænd; ənd][ˈroʊzɪz] ,
whose scarlet saddle - cloth was embroidered with golden lions and roses ,
谁 猩红 鞍 - 布 曾是 绣花 和 金的 狮子 和 玫瑰 ,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][led][baɪ] [ˈ^ɑːʃə] ,
and which was led by Garcia ,
和 哪个 曾是 引领 经过 加西亚 ,
他的猩红色马鞍毯上绣着金色的狮子和玫瑰，领头的是加西亚。

[hɜːr; hær] [ˈspæniʃ] [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] .
her Spanish Master of the Horse .
她 西班牙语 掌握 的 这 马 .
她的西班牙马术大师。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [ɡriːn] [ˈsæmaɪt] , [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [ˈɜːrmin] .
She was dressed in green samite , trimmed with ermine .
她 曾是 穿着 在 绿色的 萨米特 , 修剪过的 和 貂 .
她身穿绿色丝棉布衣，领口饰以貂皮。

[ɑːn][hɜːr; hær] [left] [hænd][roʊd][ðə; ði] [ɜːr] [ʌv; əv] [ˈlɪŋkən] , [ɑːn][hɜːr; hær] [raɪt] , [hɜːr; hær] [ˈeldɪst] [sərˈvaɪvɪŋ]
On her left hand rode the Earl of Lincoln , on her right , her eldest surviving
在 她 左边 手 骑 这 伯爵 的 林肯 , 在 她 正确的 , 她 长子 幸存
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,
她左侧骑马的是林肯伯爵，右侧是她幸存的长子。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [prɪns] [æɪˈfɒnzəʊ] , [huː] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrʒ] [oʊld] .
the little Prince Alphonso , who was only seven years old .
这 小的 王子 阿方索 , WHO 曾是 仅有的 七 年 老的 .
当时只有七岁的小王子阿方索。

[hiː; hi][daɪd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ɪˈlev(ə)n] .
He died at the age of eleven .
他 死亡 在 这 年龄 的 十一 .
他去世时年仅十一岁。

[ˈæftər][ðə; ði] [kwiːn] [roʊd][hɜːr; hær] [tuː] [ˈdæmzəlz] , [ˈɔːbri] [diː] - [ænd; ənd] - ;
After the Queen rode her two damsels , Aubrey de Caumpeden and Ermetrude ;
后 这 女王 骑 她 二 少女们 , 奥布里 德 - 和 - ;
女王骑着她的两个侍女奥布里·德·考姆佩登和埃尔梅特鲁德之后；

[ænd; ʌnd][ˈæftər][ðəm; ðəm][ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhaʊshoʊld][keɪm][ə; eɪ][ˈnʌmbər][ʌv; əv]
and after them and the officers of the household came a number of
和 后 他们 和 这 警官 的 这 家庭 来了 一个 数字 的
[ˈlesər][ˈpiːp(ə)] ,
lesser people ,
较少 人们 ,

在他们和家臣之后，是一些地位较低的人。

[ðə; ði][mə:b][ʌv; əv][saɪt] - [siəz][ˈkloʊzɪŋ][ɪn][ænd; ʌnd][ˈfaːloʊɪŋ][ðəm; ðəm][ʌp][ðə; ði][stri:t]
the mob of sight - seers closing in and following them up the street .
这 暴民 的 视线 - 先知 结束 在 和 下列的 他们 向上 这 街道 .
一群观光客围拢过来，沿着街道尾随他们。

([siː][noʊt][wʌn] .)
(See Note 1 .)
(看 笔记 1 .)

(参见注释1。)

[hɜːr; hər][ˈmædʒəsti][roʊd][ʌp] - [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)] ,
Her Majesty rode up Steephill to the Castle ,
她 威严 骑 向上 - 到 这 城堡 ,
女王陛下骑马沿着陡峭的山坡前往城堡，

[wer][ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes][ʌv; əv][ˈlɪŋkən][ænd; ʌnd][hɜːr; hər][ˈdɔːtər][ˈleɪdi][ˈmɑːrgrət] — [ə; eɪ][gɜːrl]
where the Countess of Lincoln and her daughter Lady Margaret — a girl
在哪里 这 伯爵夫人 的 林肯 和 她 女儿 女士 玛格丽特 — 一个 女孩
[ʌv; əv][əˈbaʊt][ˌfɪftiːn] — [rɪˈsiːvd][hɜːr; hər][dʒʌst][ɪnˈsaɪd][ðə; ði][geɪt]
of about fifteen — received her just inside the gate .
的 关于 十五 — 已收到 她 只是 里面 这 门 .

林肯伯爵夫人和她的女儿玛格丽特小姐（大约十五岁）在城门内迎接了她。

[ðen][ðə; ði][mə:b][tʃɪrd] , [ðə; ði][kwiːn][lʊkt][bæk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][ænd; ʌnd][ə; eɪ][baʊ; boʊ] ,
Then the mob cheered , the Queen looked back with a smile and a bow ,
然后 这 暴民 欢呼 , 这 女王 看起来 后退 和 一个 微笑 和 一个 弓 ,
随后，民众欢呼起来，女王回头微笑鞠躬。

[ðə; ði][ˈɑːmənərˈælmənər][flʌŋ][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv][ˈsɪlvər][ˈpenɪz][əˈmʌŋ][ðəm; ðəm] , [ðə; ði][pɔːrtˈkʌlɪs]
the Almoner flung a handful of silver pennies among them , the portcullis
这 施舍者 扔 一个 少数 的 银 便士 之中 他们 , 这 吊闸
[wʌz; wəz][hɔːld][daʊn] ,
was hauled down ,
曾是 拖拽 向下 ,
施舍官向他们扔了一把银便士，闸门随即落下。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][saɪt][wʌz; wəz][ˈoʊvər]
and the sight was over .
和 这 视线 曾是 超过 .

景象就此结束。

[æz; əz][ˈemə][tɜːrnd][bæk][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [geɪt] , [ʃiː; ʃi][met][hɜːr; hər][ˈfaːðər][ænd; ʌnd][hɜːr; hər]
As Emma turned back from the Castle gate , she met her father and her
作为 艾玛 转向 后退 从 这 城堡 门 , 她 遇见 她 父亲 和 她
[ˈsɪstər][ˈelənə; -nɔː] ,
sister Eleanor ,
姐姐 埃莉诺 ,

艾玛从城堡大门转身时，遇到了她的父亲和妹妹埃莉诺。

[huː] , [laɪk][hɜːr; hər] , [hæd; həd][bɪn][saɪt] - [ˈsiːɪŋ]
who , like her , had been sight - seeing .
WHO , 喜欢 她 , 有 到过 视线 - 看到 .
和她一样，他们也一直在观光游览。

“ [wel] ！ ” [sed] [dæn] , “ [dɪd] [ðəʊ] [si:] [hɜ:r; hər] ？ ”
“ **Well ！ ” said Dan , “ did thou see her ？ ”**
“ 出色地 ！ ” 说 担 , “ 做过 你 看 她 ？ ”
“ 嗯 ！ ” 丹说, “ 你看到她了吗 ？ ”

“ [oʊ] [jes] , [ˈbju:tɪfli] ！ ” [ˈænsər] [ˈemə] .
“ **Oh yes , beautifully ！ ” answered Emma .**
“ 哦 是的 , 非常漂亮 ！ ” 回答 艾玛 .
“ 哦, 是的, 非常漂亮 ！ ” 艾玛回答道。

“ [ˈɪznt] [ʃiː; ʃi] [ˈhænsəm] , [ˈfɑ:ðər] ？ ” “
“ **Isn't she handsome , Father ？ ” “**
“ 不是 她 英俊的 , 父亲 ？ ” “
“ 父亲, 她是不是很漂亮 ？ ”

- [ˈhænsəm] [ɪz][æz; əz] [ˈhænsəm] [dʌz] , -
‘ **Handsome is as handsome does , ’**
- 英俊的 是 作为 英俊的 做 , -
“ 人如其行。”

“ [fɪləˈsɑ:fɪkli] [rɪˈtɜ:rnd] [dæn] .
“ **philosophically returned Dan .**
“ 从哲学角度来看 返回 担 .
丹若有所思地回答道。

“ [sʌm; səm][foʊks] [lʊks] [ˈmaɪti] [ˈhænsəm] [æz; əz] [ˈdʌznt] [duː][ˈi:v(ə)n][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
“ **Some folks looks mighty handsome as doesn't do even to it .**
“ 一些 各位 看起来 强大的 英俊的 作为 不 做 甚至 到 它 .
“ 有些人人即使不刻意去做, 看起来也非常英俊。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɪktər] - [wen] [aɪ][wed][hɜ:r; hər] .
She was just like a pictur ' when I wed her .
她 曾是 只是 喜欢 一个 图片 - 什么时候 我 结婚 她 .
我娶她的时候, 她就像一幅画一样美丽。

[eɪ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [soʊ] ！ — [wer] [ɑ:rt] [ðəʊ] [ˈgoʊɪŋ] , [ˈemə] ？ “
Ay , she was , so ！ — Where art thou going , Emma ？ ”
哎 , 她 曾是 , 所以 ！ — 在哪里 艺术 你 去 , 艾玛 ？ “
哎呀, 她真是 ！ —— 艾玛, 你要去哪儿 ？

“ [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ɑ:n] [ænt] [ˈɑ:vəɪs] , [ˈfɑ:ðər] .
“ **I thought of looking in on Aunt Avice , Father .**
“ 我 想法 的 寻找 在 在 阿姨 建议 , 父亲 .
“ 我想去看看艾维斯阿姨, 爸爸。”

[ɑ:r; ər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˈelənə; -nɔ:] [ˈkʌmɪŋ] , [tuː] ？ “
Are you and Eleanor coming , too ？ ”
是 你 和 埃莉诺 未来 , 也 ？ “
你和埃莉诺也来吗 ？

“ [aɪm][nɑ:t] , “ [sed] [ˈelənə; -nɔ:] .
“ **I'm not , ” said Eleanor .**
“ 我是 不是 , ” 说 埃莉诺 .
“ 我不是, ” 埃莉诺说。

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [lɑˈʊen.fə] [ˈɜ:tiː] [geɪt] .
“ **I'm going to see Laurentia atte Gate .**
“ 我是 去 到 看 劳伦蒂亚 来 门 .
“ 我要去盖特看望劳伦蒂亚。”

[soʊ] [aɪl] [wiʃ] [juː; jʊ] [ɡʊd] [ˈi:v(ə)n] .
So I'll wish you good even .
所以 患病的 希望 你 好的 甚至 .
所以我会祝你一切顺利。

“ [ʃiː; ʃi] [kept] [streɪt] [ɑːn] , [waɪ] [dæn][ænd; ənd] [ˈemə] [tɜːrnd] [ɔːf] [fɔːr; fər] - [haʊs] .
“ **She kept straight on , while Dan and Emma turned off for Avice's house .**
“ 她 保留 直的 在 , 尽管 担 和 艾玛 转向 离开 为了 - 房子 .
“她径直往前走, 而丹和艾玛则拐弯去了艾维斯的家。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [səɪˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈnoʊbəːdi][æt; ət] [hoʊm] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈtɜːrɪspɪt] [dɔːg] ,
It was not surprising that they found nobody at home but the turnspit dog ,
它 曾是 不是 奇怪 那 他们 成立 无人 在 家 但 这 旋转木马 狗 ,
不出所料, 他们发现家里除了烤肉狗之外空无一人。

[huː] [wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [fəˈmiliər] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][tuː; tə][wæg][ə; eɪ] [ˈwelkəm] ;
who was sufficiently familiar with both to wag a welcome ;
WHO 曾是 足够 熟悉的 和 两个都 到 摇摆 一个 欢迎 ;
他对这两方面都非常熟悉, 以至于会热情地表示欢迎;

[bʌt; bət] [ˈsʌmbəːdi] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [ˈkɔːrnər] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]
but somebody sat in the chimney - corner who was not at home , but was
但 某人 卫星 在 这 烟囱 - 角落 WHO 曾是 不是 在 家 , 但 曾是
[ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] [laɪk] [ðəmˈselvz] .
a visitor like themselves .
一个 游客 喜欢 他们自己 .
但坐在壁炉角落里的, 却有一个不在家的人, 他像他们一样是访客。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʌnˈlætʃt] , [ˈfaːðər] [ˈtɒməs] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
When the door was unlatched , Father Thomas closed the book he had been
什么时候 这 门 曾是 未锁紧 , 父亲 托马斯 关闭 这 书 他 有 到过
[ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .
reading and looked up .
阅读 和 看起来 向上 .
门打开后, 托马斯神父合上他正在读的书, 抬起头来。

“ [gʊd] [ˈiːv(ə)n] , [ˈfaːðər] , ” [sed] [dæn][tuː; tə][ðə; ði] [priːst] .
“ **Good even , Father , ” said Dan to the priest .**
“ 好的 甚至 , 父亲 , ” 说 担 到 这 牧师 .
“晚上好, 神父,”丹对神父说。

“ [aɪ] [ˈrekən] [juːv] [kʌm] [oʊ] - [tiː ˈeɪtʃ] - [seɪm] [ˈerənd] [æz; əz][juː ˈes] . ”
“ **I reckon you've come o ' th ' same errand as us . ”**
“ 我 估计 你已经 来 o - th - 相同的 差事 作为 我们 . ”
“我想你们和我们是来执行同一任务的。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] , [maɪ] [sʌn] ?
“ **What is that , my son ?**
“ 什么 是 那 , 我的 儿子 ?
“那是什么, 儿子? ”

“ [dæn][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][fɔːrm] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ][bɪg][hænd][ɑːn] [iːtʃ] [niː] .
“ **Dan sat down on the form , and put a big hand on each knee .**
“ 担 卫星 向下 在 这 形式 , 和 放 一个 大的 手 在 每个 膝盖 .
丹坐在桌子上, 双手分别放在膝盖上。

“ [wel] , [ɪts] - [laɪk] [tiː] - [ˈʃepərd] [ˈkʌmɪn] - [tuː; tə] [kaʊnt] [tiː] - [ʃiːp] ,
“ **Well , it's some'at like t ' shepherd comin ' to count t ' sheep ,**
“ 出色地 , 它是 - 喜欢 t - 牧羊人 即将到来 - 到 数数 t - 羊 ,
“嗯, 这就像牧羊人来数羊一样。”

[tuː; tə] [siː] - [æt; ət] [nʌn] [ʌv; əv] - [ɛmz] [ˈmɪsɪn] - , “ [sed] [hiː; hi] .
to see ' at none of ' em's missin ' , ” said he .
到 看 - 在 没有任何 的 - em's 米辛 - , “ 说 他 .
“我查看了一下, 发现一个都没少,”他说。

“ [ɪts] [soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə] [get] [lɔːst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [big] [mɔr] [fɒl] [oʊ] - [pɪts] [ænd; ənd] [ˈkwæg,maɪəz] .
“ **It's so easy to get lost of a big moor full o ' pits and quagmires** .
“ 它是 所以 简单的 到 得到 丢失的 的 一个 大的 泊 满的 o - 坑 和 泥潭 .
“ 在布满坑洼和泥潭的大荒原上很容易迷路。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈwɜːldz] - [laɪk] [aɪ ˈtiː] . — [ɑː] , [ˈɑːvaɪs] !
And this world's some'at like it . — Ah , Avice !
和 这 世界的 - 喜欢 它 . — 啊 , 建议 !
这个世界有点像这样。——啊，艾维斯！

[fɒks] [æz; əz] [goʊz] [ə; eɪ] - [saɪt] - [ˈsiːɪŋ] [muːn] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [faɪnd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - [wen]
folks as goes a - sight - seeing mun expect to find things of a mixtur ' when
各位 作为 去 一个 - 视线 - 看到 蒙 预计 到 寻找 事物 的 一个 - 什么时候
[ðeɪ] [gets] [hoʊm] . “
they gets home . “
他们 获得 家 . “
就像观光客们一样，他们回家后会发现各种各样的东西。

“ [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ˈmɪkstʃər] , [ˈʌŋk(ə)] , “ [sed] [ˈɑːvaɪs] .
“ **A very pleasant mixture , Uncle , “ said Avice** .
“ 一个 非常 令人愉快的 混合物 , 叔叔 , “ 说 建议 .
“叔叔，这真是个令人愉悦的混合饮品。”艾维斯说道。

“ [preɪ] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [jɔr; jər] [ˈblesɪŋ] , [ˈhoʊli] [ˈfɑːðər] .
“ **Pray you of your blessing , holy Father** .
“ 祈祷 你 的 你的 祝福 , 圣 父亲 .
“祈求您的祝福，圣父。”

“ [ˈfɑːðər] [ˈtɒməs] [geɪv] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈbɜːrθə] , [ˈstuːpɪŋ] [daʊn] , [kɪst] [dæn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [brɔːd]
“ **Father Thomas gave it , and Bertha , stooping down , kissed Dan on his broad**
“ 父亲 托马斯 给予 它 , 和 伯莎 , 弯腰 向下 , 亲吻 担 在 他的 广阔
[ˈrɪŋk(ə)ld] [ˈfɔːrhed] .
wrinkled forehead .
皱 前额 .
“托马斯神父把它递了过去，伯莎弯下腰，亲吻了丹宽阔而布满皱纹的额头。”

“ [dɪd] [ðəʊ] [get] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] ? “ [æskt] [dæn] .
“ **Did thou get a penny ? “ asked Dan** .
“ 做过 你 得到 一个 一分钱 ? “ 问 担 .
“你拿到一分钱了吗？”丹问道。

“ [aɪ] [gɔːt] [tuː] ! “ [kraɪd] [ˈbɜːrθə] , [traɪˈʌmfəntli] .
“ **I got two ! “ cried Bertha , triumphantly** .
“ 我 得到 二 ! “ 哭 伯莎 , 凯旋而归 .
“我抓到两个了！”伯莎得意地喊道。

“ [ænd; ənd] [ənt] [ˈɑːvaɪs] [gɔːt] [wʌn] .
“ **And Aunt Avice got one** .
“ 和 阿姨 建议 得到 一 .
“艾维斯阿姨也得到了一个。”

[dɪd] [juː; jʊ] , [ˈfɑːðər] ? “
Did you , Father ? “
做过 你 , 父亲 ? “
是吗，父亲？

“ [neɪ] , [ləs] — [nʌn] [oʊ] - [maɪ] [lʌk] !
“ **Nay , lass — none o ' my luck !**
“ 不 , 小姐 — 没有任何 o - 我的 运气 !
“唉，姑娘——这可不是我的运气！”

[ˈsɪlvər] [ˈpenɪz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈnoʊz] [ˈbetər] [nɔːr][tuː; tə] [kʌm] [maɪ] [wei] .
Silver pennies and such knows better nor to come my way .
银 便士 和 这样的 知道 更好的 也不 到 来 我的 方式 .

银便士之类的东西更懂得如何避免落入我的手中。

[nɔːr] [ðeid] [ˈbetər] [nɑːt] , [wɪˈðəʊt] [ðeɪl] [kʌm] [raɪt] [ˈnʌmbər] .
Nor they'd better not , without they'll come right number .
也不 他们会 更好的 不是 , 没有 他们会 来 正确的 数字 .

他们最好不要，否则他们会来得正是时候。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [get] [tɔːr] [tuː; tə][ˈbɪts] [ɪf] [aɪ] [went] [hoʊm][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [wʌn] , [æz; əz] [laɪk] [æz; əz][nɑːt] .
I should get tore to bits if I went home wi ' one , as like as not .
我 应该 得到 撕裂 到 比特 如果 我 去 家 wi - 一 , 作为 喜欢 作为 不是 .

如果我把一个带回家，我很有可能会被撕成碎片。

[ʃiː ʃi] - [diː][wɑːnt][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][soʊ] - [diː] - , [ænd; ənd][soʊ] - [diː][suːˈzænə] , [ænd; ənd][soʊ] - [diː]
She ' d want it , and so ' d Ankaret , and so ' d Susanna , and so ' d
她 - d 想 它 , 和 所以 - d - , 和 所以 - d 苏珊娜 , 和 所以 - d
[ˈmildrɪd] ;
Mildred ;
米尔德里德 ;

她会想要它，安卡雷特也会想要它，苏珊娜也会想要它，米尔德里德也会想要它；

[ænd; ənd][əˈtwɪkst] - [ɪm] ɔːl][aɪ ˈtiː] - [diː][get] [broʊk] [aɪ] - [ˈpiːsɪz] , [ænd; ənd][soʊ][ʃʊd; ʃəd] [aɪ] . [ænd; ənd] [siː]
and atwixt ' em all it ' d get broke i ' pieces , and so should I . And see
和 在中间 - 呃 全部 它 - d 得到 打破 我 - 件 , 和 所以 应该 我 . 和 看
[ðəʊ] ,
thou ,
你 ,

如果夹在它们中间，它会碎成碎片，我也一样。你看，

[ɪts] [meɪd] [aɪ] - [ˈkwɔːrtərz] , [ænd; ənd][aɪ] [æmnt] , [soʊ][aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [kʌm] [soʊ] [kənˈviːniənt] [tuː; tə]
it's made i ' quarters , and I amn't , so it wouldn't come so convenient to
它是 制成 我 - 四分之一 , 和 我 不是 , 所以 它 不会 来 所以 方便的 到
[em ˈiː] .
me :
我 .

它是用四分之一美元买的，而我不是，所以对我来说不太方便。

” [ˈpenɪz] [wɜːr; wər] [ðen] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [krɔːs] [kʌt] [əˈθwɔːrt] [ðem; ðəm] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ]
” **Pennies were then made with a deep cross cut athwart them , so that they**
” 便士 是 然后 制成 和 一个 深的 叉 切 横穿 他们 , 所以 那 他们
[wɜːr; wər] [ˈiːzəli] [ˈbroʊkən] ,
were easily broken ,
是 容易地 破碎的 ,

“当时的便士是在硬币上横向刻一个很深的十字口，这样就很容易掰碎。”

[wen] [ˈwɑːntɪd] , [ˈɪntuː] [ˈheɪpəns] [ænd; ənd] [ˈfɑːrðɪŋ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈseprət] [wʌnz]
when wanted , into halfpence and farthings , for there were no separate ones
什么时候 通缉 , 进入 半便士 和 四分之一便士 , 为了 那里 是 不 分离 一个
[kɔɪnd] .
coined .
创造 .

需要时，可以分成半便士和四分之一便士，因为当时还没有单独铸造这两种货币。

” [ˈfɑːðər] , [hæv; həv][wʌn][ʌv; əv] [maɪn] ! ” [kraɪd] [ˈbɜːrθə] [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˈdænz] [ˈænsər] .
” **Father , have one of mine ! ” cried Bertha at the beginning of Dan's answer .**
” 父亲 , 有 一 的 矿 ! ” 哭 伯莎 在 这 开始 的 丹的 回答 .
“爸爸，给我一个！”丹刚开口，伯莎就喊道。

“ [nei] , [nei] , [læs] !
“ **Nay , nay , lass** !
“ 不 , 不 , 小姐 !

“不，不，姑娘！”

[ki:p] [ðai] [bit][oʊ] - [ˈsɪlvər] — [ɔ:ɾ] [ɪf] [ðəʊ] [ˈwɒnts][tu:; tə] [gɪv] [aɪ ˈti:] , [let] [ˈemə] [hæv; həv][aɪ ˈti:] .
Keep thy bit o ' silver — or if thou wants to give it , let Emma have it .
保持 你的 少量 o - 银 — 或者如果 你 想要 到 给 它 , 让 艾玛 有 它 .

你自己留着那点银子吧——或者如果你想送人，就给艾玛吧。

[ʃi:l] [ˌaʊtˈlɪv] [aɪ ˈti:] ; [aɪ] [ˈʊdənt] .
She'll outlive it ; I shouldn't .
壳 活得更久 它 ; 我 不应该 .

她会比它活得更久；我应该活不了。

[ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈpeni] [tʃeɪndʒd] [hændz][æt; ət][wʌns] .
“ **The silver penny changed hands at once .**
“ 这 银 一分钱 已更改 双手 在 一次 .

“那枚银便士立刻易手了。”

[ˈɑ:vais][hæd; həd] [ˈmi:nwaɪl] [bɪn] [ˈhæŋɪŋ] [ʌp][hɜ:ɾ; həɾ] [hʊd] [ænd; ənd][kloʊk] ,
Avice had meanwhile been hanging up her hood and cloak ,
建议 有 同时 到过 绞刑 向上 她 兜帽 和 披风 ,

与此同时，艾维斯正在挂起她的兜帽和斗篷。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [naʊ] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [prɪˈper] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [egz] , [fʊˈsi:ɪŋ] [ˈkʌmpəni] [tu:; tə]
and she now proceeded to prepare a dish of eggs , foreseeing company to
和 她 现在 继续 到 准备 一个 盘子 的 鸡蛋 , 预见 公司 到
[ˈsʌpər] .
supper .
晚餐 .

于是她开始准备一道鸡蛋菜，因为她预料到晚饭会有客人来。

[ˈsʌpər] [wʌz; wəz] [ɪkˈsi:dɪŋli] [ˈɜ:ɾli] [tu:; tə] - [deɪ] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈskersli] [θɪ:ɪ] [əˈklɒk, əu-] ;
Supper was exceedingly early to - day , as it was scarcely three o'clock ;
晚餐 曾是 非常 早期的 到 - 天 , 作为 它 曾是 几乎 三 点钟 ;

[bʌt; bət] [ˈdɪnər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈi:kwəli] [soʊ] ,
but dinner had been equally so ,
但 晚餐 有 到过 同样地 所以 ,

今天的晚餐吃得特别早，才三点多；但晚餐也一样早。

[fɔ:ɾ; fər][ˈnoʊbə:di] [ˈwa:ntrɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈbɪzi] [wen] [ðə; ði] [kwi:n] [keɪm] .
for nobody wanted to be busy when the Queen came .
为了 无人 通缉 到 是 忙碌的 什么时候 这 女王 来了 .

因为女王驾到时，谁也不想忙碌。

[ə; eɪ][lɑ:ɾdʒ] [dɪʃ] [ʌv; əv] “ [egz] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] ” [wʌz; wəz] [ˈspi:dəli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] — [ðə; ði] “
A large dish of “ eggs and butter ” was speedily on the table — the “
一个 大的 盘子 的 “ 鸡蛋 和 黄油 ” 曾是 迅速地 在 这 桌子 — 这 “
[ˈbʌtəɾd] [egz] “ [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:ɾθ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
buttered eggs “ of the north of England ,
涂黄油的 鸡蛋 “ 的 这 北 的 英格兰 ,

一大盘“鸡蛋和黄油”很快端上了桌——这是英格兰北部的“黄油鸡蛋”。

[wɪtʃ] [ɑ:ɾ; əɾ] , [aɪ] [bɪˈli:v] , [aɪˈdentɪk(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [ˈskræmblɪd] [egz] “ [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]
which are , I believe , identical with the “ scrambled eggs ” of the United States
哪个 是 , 我 相信 , 完全相同的 和 这 “ 打乱 鸡蛋 ” 的 这 团结的 各州
.
:
.

我认为，这与美国的“炒鸡蛋”一模一样。

[ðə; ði][ˈpɑ:rti][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [ˈslʌpər] , [ˈfɑ:ðər] [ˈtɒməs] [ˈbi:ɪŋ] [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtrentʃər] [tu:; tə]
The party sat down to supper , Father Thomas being served with a trencher to
这 派对 卫星 向下 到 晚餐 , 父亲 托马斯 存在 服务 和 一个 挖沟机 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

一行人坐下来吃晚饭，托马斯神父独自一人享用了一盘食物。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dʌst] [ðəʊ] [get] [əˈlɔ:ŋ] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðəɪ] [ˈmɪsɪz] , [maɪ] [læs] ? " [sed] [dæn][tu:; tə][hɪz; ɪz]
" And how dost thou get along wi ' thy Missis , my lass ? " said Dan to his
" 和 如何 朋友 你 得到 沿着 wi - 你的 夫人 , 我的 小姐 ? " 说 担 到 他的
[dɔ:tər] .
daughter .
女儿 .

“姑娘，你和你太太相处得怎么样？”丹问他的女儿。

" [oʊ] , [θɪŋz] [ɪz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [æz; əz] [jet] , [ˈfɑ:ðər] , " [ˈænsər] [ˈemə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" Oh , things is very pleasant as yet , Father , " answered Emma with a smile .
" 哦 , 事物 是 非常 令人愉快的 作为 然而 , 父亲 , " 回答 艾玛 和 一个 微笑 .

“哦，目前一切都很顺利，父亲，”艾玛笑着回答。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] , [æz; əz][ju:; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] .
" There's a mixture , as you said just now .
" 有 一个 混合物 , 作为 你 说 只是 现在 .

“正如你刚才所说，情况比较复杂。”

[-] [ˈdi:snt] [læsɪz] [ɪˈnʌf] ; [ænd; ənd] [-] [ˈfu:lɪ] ; [ænd; ənd] [-] [ˈmɪdlɪn] - .
Some's decent lasses enough ; and some's foolish ; and some's middlin ' .
有些人 体面的 姑娘们 足够的 ; 和 有些人的 愚蠢 ; 和 有些人的 米德林 - .

有些姑娘还算不错；有些姑娘很愚蠢；有些姑娘平庸无奇。

[ðeəz; ðəz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪdlɪn] - [wʌnz] . "
There's most of the middlin ' ones . "
有 最多 的 这 米德林 - 一个 . "

大部分都是中等水平的。

" [aɪm][feɪn][tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] , " [sed] [dæn] .
" I'm fain to hear it , " said Dan .
" 我是 欣然 到 听到 它 , " 说 担 .

“我很想听听，”丹说道。

" [læsɪz] [ɪz][soʊ] [ˈfu:lɪ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hɑ:] - [θɔ:t] [ðer; ðər] - [di:][bi:; bi][moʊst][oʊ] - [ðæt] [lɑ:t] .
" Lasses is so foolish , I should ha ' thought there ' d be most o ' that lot .
" 姑娘们 是 所以 愚蠢 , 我 应该 哈 - 想法 那里 - d 是 最多 o - 那 很多 .

“姑娘们真是太愚蠢了，我原以为她们中的大多数人都会这么想。”

[soʊ] - [es] [lædz] [tu:] .
So ' s lads too .
所以 - s 小伙子们 也 .

小伙子们也是。

[eɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] [kwɪr] [wɜ:rlɪd] , [ðɪs] [ən] : [ˈmɔ:rt(ə)l] [kwɪr] !
Eh , it's a queer world , this un : mortal queer !
嗯 , 它是 一个 酷儿 世界 , 这 联合国 : 凡人 酷儿 !

呃，这是一个奇特的世界，这个凡人奇特！

[bʌt; bət][aɪ] [æskt] [ðɪ:] [haʊ] [ðəʊ] [gɑ:t][ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ðəɪ] [ˈmɪsɪz] ,
But I asked thee how thou got on with thy Missis ,
但 我 问 你 如何 你 得到 在 和 你的 夫人 ,

但我问过你你和你太太相处得怎么样，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [telz] [ˌem ˈiː][oʊ] - [tiː ˈertʃ] - [ləsɪz] .
and thou tells me o ' th ' lasses .
和 你 讲述 我 o - th - 姑娘们 ；

你跟我讲了姑娘们的事。

[ˈnevər] [dɪd] [noʊ] [ə; ei] [ˈwʊmən] [ˈænsər] [streɪt] [ɔːf] .
Never did know a woman answer straight off .
绝不 做过 知道 一个 女士 回答 直的 离开 ；

我从没见过哪个女人会直接回答。

[æsk][moʊst][ɑːn] - [ɪm] [haʊ] [fɑːr][aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][ˈnuːərk; ˈnjuːərk] ,
Ask most on ' em how far it is to Newark ,
问 最多 在 - 呢 如何 远的 它 是 到 纽瓦克 ；

问问他们大多数人到纽瓦克有多远，

[ænd; ənd] [ðeɪl] [ˈænsər] [juː; jʊ] [ðæt] [tiː] - [wɪnd] [wʌz; wəz] [west] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [froʊ] - [ˈbɑːlɪŋ] . "
and they'll answer you that t ' wind was west as they come fro ' Barling . "
和 他们会 回答 你 那 t - 风 曾是 西方 作为 他们 来 弗 - 巴林 ； "

他们会告诉你，他们从巴林来的时候，风是西风。

" [ðəʊ] [hæst][nɑːt][ə; ei] [gʊd] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ˈfɑːðər] [ˈtɒməs] ,
" **Thou hast not a good opinion of women , my son , " said Father Thomas ,**
" 你 哈斯特 不是 一个 好的 观点 的 女性 ， 我的 儿子 ， " 说 父亲 托马斯 ，

“孩子，你对女性的看法并不好，”托马斯神父说。

[huː] [lʊkt] [mʌtʃ] [əˈmjuːzd] .
who looked much amused .
WHO 看起来 很多 觉得好笑 ；

他看起来觉得很有趣。

" [aɪv] [siːn] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn] - [ɪm] ! " [rɪˈspɒndɪd] [dæn] , [kənˈkluːsɪvli] .
" **I've seen too much on ' em ! " responded Dan , conclusively .**
" 我已经 已见 也 很多 在 - 呢 ！ " 回应 担 ， 最终 ；

“我已经看过太多关于他们的事了！”丹斩钉截铁地回答道。

" [aɪv] [gɔːt][ə; ei] [waɪf] [ænd; ənd][sɪks] [ləsɪz] . "
" **I've got a wife and six lasses . "**
" 我已经 得到 一个 妻子 和 六 姑娘们 ； "

“我有一个妻子和六个女儿。”

" [ˈbɜːrθə] , [wiːd] [ˈbetər] [maɪnd][ˈəʊər; ɑːr] [weɪz] ! " [sed] [ˈemə] , [ˈlæfɪŋ] .
" **Bertha , we'd better mind our ways ! " said Emma , laughing .**
" 伯莎 ， 我们会 更好的 头脑 我们的 方式 ！ " 说 艾玛 ， 笑 ；

“伯莎，我们最好注意自己的言行！”艾玛笑着说。

" [neɪ] , [ɪts] [nʌn] [juː; jʊ] , " [wʌz; wəz] [ˈdænz] [ˈkɑːment] .
" **Nay , it's none you , " was Dan's comment .**
" 不 ， 它是 没有任何 你 ， " 曾是 丹的 评论 ；

“不，这跟你没关系，”丹评论道。

" [jʊə(r)] [ˈmɪdlɪn] - [ˈdiːsnt] , [juː; jʊ] [tuː] .
" **You're middlin ' decent , you two .**
" 你是 米德林 - 体面的 ， 你 二 ；

“你们俩还算不错。”

[ˈsoʊz] [ˈɑːvaɪs] ; [ænd; ənd] [ˈsoʊz] [oʊld] [ˈkrɪstəfəz] [rɪˈdʒɪnər] .
So's Avice ; and so's old Christopher's Regina .
所以也是 建议 ； 和 所以也是 老的 克里斯托弗的 里贾纳 ；

艾维斯也是如此；老克里斯托弗的雷吉娜也是如此。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [nɛə] [əˈhʌðər] ,
I know of ne'er another ,
我 知道 的 从未 其他 ，

我从未见过第二个，

[wɪˈðəʊt] [aɪˈti:] - [es][ti:] - [kæt] — [ænd; ənd][ʃi:; ji] ['skrætʃɪz] [laɪk][ti:] - [rest] [wen] [ʃi:z] [pʊt] [aʊt] .
without it ' s t ' cat — and she scratches like t ' rest when she's put out .
没有 它 - s t - 猫 — 和 她 划痕 喜欢 t - 休息 什么时候 她是 放 出去 .
没有它，她就是一只猫——被赶出去的时候，她会像其他猫一样抓挠。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈðər] [ˈdi:snt] - [ˈʌnz] , [ˈhæpən] .
There is other decent ' uns , happen .
那里 是 其他 体面的 - 联合国 , 发生 .
还有其他不错的选择，别担心。

[ðeɪ] [ˈhævnt] [kʌm] [maɪ] [wei] [jet] . "
They haven't come my way yet . "
他们 还没有 来 我的 方式 然而 : "
他们还没来找我呢。

" [waɪ] , [ˈfɑ:ðər] ! " [kraɪd] [ˈemə] .
" Why , Father ! " cried Emma .
" 为什么 , 父亲 ! " 哭 艾玛 :
“爸爸，为什么！”艾玛喊道。

" [θɪŋk] [hu:] [jʊə(r)] [ˈlʌmpɪŋ] [təˈgeðər] — [ðə; ði] [ˈleɪdi] [kwi:n] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈleɪdi] [æt; ət][ðə; ði]
" Think who you're lumping together — the Lady Queen , and my Lady at the
" 思考 WHO 你是 聚集 一起 — 这 女士 女王 , 和 我的 女士 在 这
[ˈkæəs(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈmɑ:rgrət] ,
Castle , and Lady Margaret ,
城堡 , 和 女士 玛格丽特 ,
“想想你把谁混为一谈了——女王夫人、城堡里的夫人，还有玛格丽特夫人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdi:nz] [ˈsɪstər] , [ænd; ənd] — "
and the Dean's sister , and — "
和 这 院长 姐姐 , 和 — "
还有院长的妹妹，还有——”

" - [bi:; bi] [aʊt] [oʊ] - [breθ] , [ɪf] [ðəʊ] [ˈrekənz] [ɔ:l] [ðəʊst] [hɜ:rd] [tel] [ʌv; əv] , " [sed] [dæn] .
" Thou'll be out o ' breath , if thou reckons all thou'st heard tell of , " said Dan .
" - 是 出去 o - 气息 , 如果 你 估计 全部 你 听到 告诉 的 , " 说 担 :
“如果你把你听到的所有事情都考虑进去，你会累得喘不过气来的，”丹说道。

" [ðeəz; ðəz][kæts][oʊ] - [ˈdɪfrənt] [ˈsɔrts] , [tʃaɪld] :
" There's cats o ' different sorts , child :
" 有 猫 o - 不同的 排序 , 孩子 :
“孩子，猫有很多种：

[-] [ˈsnəʊi] [waɪt] ([wen] [soʊ][bi:; bi] [ðeɪv] [nʌn] [bɪn] [aɪ] - [ti:ˈertʃ] - [æʃ] - [hoʊl]) , [ænd; ənd]
some's snowy white (when so be they've none been i ' th ' ash - hole) , and
有些人的 下雪的 白色的 (什么时候 所以 是 他们有 没有任何 到过 我 - th - 灰 - 洞) , 和
[-] [ˈtæbi] ,
some's tabby ,
有些人的 虎斑猫 ,
有些猫雪白（如果它们真的白过的话，那说明它们从来没进过那个垃圾堆），有些猫是虎斑猫。

[ænd; ənd] [-] [blæk] [æz; əz][ˈaɪərn] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l]
and some's black as iron ; but they all scrats .
和 有些人的 黑色的 作为 铁 ; 但 他们 全部 划痕 :
有些黑得像铁一样；但它们都会刮花。

[ˈwɪmənz] [laɪk] - [ɪm] . — [jʊə(r)] [waɪz] [men] , [ju:; jʊ] [ˈpɑ:rsənz][ænd; ənd] [sʌtʃ] , [æz; əz][hæv; həv] [nɔ:t]
Women's like ' em . — You're wise men , you parsons and such , as have nought
女性的 喜欢 - 呃 : — 你是 明智的 男人 , 你 牧师 和 这样的 , 作为 有 零
[tu:; tə][du:][ˈdʌblju:ˈaɪ] -
to do wi '
到 做 wi -
女人都喜欢他们。——你们这些聪明人，你们这些牧师什么的，与此毫无关系。

- [ɪm] .
- **em** .
- 呃 .

它们。

[oʊld] [ˈkrɪstəfər] , [maɪ] [ˈneɪbər] [ʌp][æt; ət] [ˈsmɪθi] ,
Old Christopher , my neighbour up at smithy ,
老的 克里斯托弗 , 我的 邻居 向上 在 铁匠铺 ,

老克里斯托弗, 我铁匠铺的邻居,

[hiː; hi] [sez] - [laɪk] [ə; eɪ][bæg] [fʊl] [oʊ] - [sneɪks] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [wʌn] [iːl] [əˈmʌŋst] - [ɪm] :
he says weddin's like a bag full o ' snakes wi ' one eel amongst ' em :
他 说道 - 喜欢 一个 包 满的 o - 蛇 wi - 一 鳗鱼 在 - 呃 :

他说婚礼就像一袋蛇, 其中夹杂着一条鳗鱼:

[juː; jʊ][hɑː] - [tuː; tə] [pʊt] [jʊr; jər][hænd][ɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [get] [tiː ˈeɪt] - [iːl] .
you ha ' to put your hand in , and you may get th ' eel .
你 哈 - 到 放 你的 手 在 , 和 你 可能 得到 th - 鳗鱼 .

你得把手伸进去, 才能抓到鳗鱼。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈdʌnə] — [waɪ] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][tiː] - [best] [juː; jʊ][kæn; kən][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [wʌn][oʊ] -
But if you dunna — why you've got to do t ' best you can wi ' one o '

[tiː] - [ˈʌðər] [lɑːt] .
t ' other lot .
t - 其他 很多 .

但如果你不——那你只能尽力与其他一些人合作了。

[ɪf] [juːl] [kiːp] [jʊr; jər][hænd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] [juːl] [stænd] [best] [tjæns] [ʌv; əv][nɑːt] [ˈgetɪŋ] [bɪt] .
If you'll keep your hand out of the bag you'll stand best chance of not getting bit .
如果 你会 保持 你的 手 出去 的 这 包 你会 站立 最好的 机会 的 不是 获得 少量 .
”
”
”

如果你不把手伸进袋子里, 被咬的几率就会大大降低。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðəʊ] [wɜːrt][nɑːt][ə; eɪ] [ˈmʌŋk] , [maɪ][sʌn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈpriːst] ,
“ **It is a pity thou wert not a monk , my son ,** ” **said the priest** ,
” 它 是 一个 遗憾 你 沃特 不是 一个 僧 , 我的 儿子 , ” 说 这 牧师 ,
“孩子, 你没能成为一名僧侣, 真是可惜,”神父说道。

[huːz] [ˈgrævəti] [siːmd] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] .
whose gravity seemed hard to keep .
谁 重力 似乎 难的 到 保持 .

它的引力似乎难以维持。

“ [eɪ] , [aɪ ˈtiː][ɪz] ! ” [wʌz; wəz][ˈdænz] [ˈhɑːrti] [rɪˈspɑːns] .
“ **Ay , it is !** ” **was Dan's hearty response** .
” 哎 , 它 是 ! ” 曾是 丹的 爽朗 回复 .

“没错! ”丹热情地回答道。

“ [aɪm][ˈɔːlweɪ] [feɪn][tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [ˈnʌnəri] .
“ **I'm alway fain to pass a nunnery** .
” 我是 总是 欣然 到 经过 一个 尼姑庵 .

“我总是很乐意路过修道院。”

[sez] [aɪ][tuː; tə][maɪˈself] , [ðəəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈbɑːni] [lɑːt][oʊ] - [sneɪks] [seɪf] [taɪd] [ʌp] [aʊt] [oʊ] - [ˈfoʊksɪz] - [weɪ]
Says I to myself , There's a bonnie lot o ' snakes safe tied up out o ' folkses ' way
说道 我 到 我 , 有 一个 邦妮 很多 o - 蛇 安全的 系 向上 出去 o - 各位 - 方式
.
:
.

我心想, 有很多漂亮的蛇被安全地拴起来, 远离人们的视线。

[ðeɪl] [ˈnevər] [flaɪ][æt; ət][ˈnoʊbə:di][noʊ] [mɔ:r] .
They'll never fly at nobody no more .
他们会 绝不 飞 在 无人 不 更多的 .

它们再也不会攻击任何人了。

[aɪm] [feɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [men] [æz; əz] [ˈhæznt] [gɑ:t] - [ɪm] .
I'm fain for the men as hasn't got ' em .
我是 欣然 为了 这 男人 作为 还没有 得到 - 呃 .

我同情那些没有男人的男人。

[eɪ] , [aɪ][,eɪ 'em] !
Ay , I am !
哎 , 我 是 ！

没错，我就是！

" [ɑ:vaɪs][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['kʌznz] [læft] .
" Avice and her young cousins laughed .
" 建议 和 她 年轻的 表兄弟姐妹 笑了 .

艾维斯和她的小表弟表妹们都笑了。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ˈnevər] [flaɪ][æt; ət][wʌŋ] [ə'nʌðər] , [ˈʌŋk(ə)][dæn] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər] .
" Do you think they never fly at one another , Uncle Dan ? " asked the former .
" 做 你 思考 他们 绝不 飞 在 一 其他 , 叔叔 担 ? " 问 这 以前的 .

“丹叔叔，你觉得他们之间从来不会互相攻击吗？”前者问道。

" [let] - [ɪm] ! " [rɪ'tɜ:rnd] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [kɔ:rdʒi'æləti] .
" Let ' em ! " returned that gentleman with much cordiality .
" 让 - 呃 ！ " 返回 那 绅士 和 很多 亲切 .

“让他们去吧！”那位先生热情地回答道。

" [ə; eɪ][mæn] [gets] [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [pi:s] [ðen] .
" A man gets a bit o ' peace then .
" 一个 男人 获得 一个 少量 o - 和平 然后 .

“这样一来，人就能享受片刻安宁了。”

[ɪts] [ti:] - [ˈoʊnli] [taɪm] [hi:; hi] [dʌz] .
It's t ' only time he does .
它是 t - 仅有的 时间 他 做 .

这是他唯一一次这样做。

[ɪf] [ðeid] [dʒʌst][goʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [rɛɡlɜ:] [end][oʊ] - [wʌŋ] [ə'nʌðər] !
If they'd just go and make a reg'lar end o ' one another !
如果 他们会 只是 去 和 制作 一个 reg'lar 结尾 o - 一 其他 ！

如果他们能就此正常地结束彼此的生命就好了！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈnevər] [dʌz] , " 一 [ænd; ənd][ðə; ði] [smɪθ] [pʊft] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [ˈtrentʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
but they never does , " 一 and the smith pushed away his trencher with a
但 他们 绝不 做 , " 一 和 这 史密斯 推动 离开 他的 挖沟机 和 一个

[saɪ] .
sigh .
哎 .

但他们从来不会这样做，”——铁匠叹了口气，推开了他的餐盘。

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地！

[aɪ] [ˈrekən] [aɪ][mu:n][bi:; bi][ˈgoʊɪŋ] .
I reckon I mun be going .
我 估计 我 蒙 是 去 .

我想我得走了。

[ʃiː; ji] [geɪv] [em 'iː] [waɪl] [fɔːr] : — [ænd; ənd][aɪm] [fɪrd] [oʊ] - ['vespər] [bel] ['rɪŋɪŋ] [ə'fɔːr] [aɪ][kæn; kən]
She gave me while four : — and I'm feared o ' vesper bell ringing afore I can
她 给予 我 尽管 四 : — 和 我是 害怕 o - 黄昏 钟 铃声 之前 我 能
[get] [hoʊm] .
get home .
得到 家 .

她给了我四个小时：——我害怕在回家之前听到晚祷钟声。

[ðerəl] [biː; bi] [mɔːr] ['belz] [nɔːr][wʌn] , [ɪf] [soʊ] .
There'll be more bells nor one , if so .
将会 是 更多的 铃铛 也不 一 , 如果 所以 .

如果真是这样，那钟声肯定不止一声。

[gɔːd][biː; bi][dʌbljuː 'aɪ] - [jiː; ji] , [læsɪz] !
God be wi ' ye , lasses !
上帝 是 wi - 是的 , 姑娘们 !

愿上帝与你们同在，姑娘们！

[gʊd] ['iːv(ə)n] , ['fɑːðər] .
Good even , Father .
好的 甚至 , 父亲 .

父亲，一切都好。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [[ʌt] [ɑːn][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laitf(ə)l] [fɪlə'miːnə] .
" **And the door was shut on the unhappy husband of the delightful Filomena .**
" 和 这 门 曾是 关闭 在 这 不开心 丈夫 的 这 愉快 菲洛梅娜 .
“然后，门就关上了，把可爱的菲洛梅娜那不幸的丈夫挡在了门外。”

['emə] [tʊk] [liːv] [suːn] ['æftər] , [ænd; ənd] ['bɜːrθə] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
Emma took leave soon after , and Bertha went with her ,
艾玛 采取 离开 很快 后 , 和 伯莎 去 和 她 ,
艾玛不久后便请了假，伯莎也跟着她去了。

[tuː; tə] [siː] [ə'hʌðər] [frend] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ji] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][em'plɔɪɜːz, ɪm'plɔɪɜːz] [haʊs] .
to see another friend before she returned to her employer's house .
到 看 其他 朋友 前 她 返回 到 她 雇主的 房子 .
在返回雇主家之前，她还要见另一位朋友。

[ɑːvaɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] .
Avice and the priest were left alone .
建议 和 这 牧师 是 左边 独自的 .

艾维斯和牧师单独留在了一起。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bəʊθ][wɜːr; wər]['saɪlənt] ; [bʌt; bət][pər'hæps][ðər; ðər] [θɔːts] [wɜːr; wər][nɑːt]
For a few minutes both were silent ; but perhaps their thoughts were not
为了 一个 很少 分钟 两个都 是 沉默的 ; 但 也许 他们的 想法 是 不是
[veri] [ʌn'laɪk] .
very unlike .
非常 与此不同 .

两人沉默了几分钟；但或许他们的想法并没有太大不同。

" [aɪ] [wɪʃ] , [ʌndər] [jʊr; jər] [liːv] , ['fɑːðər] , " [sed] [ɑːvaɪs][æɪt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] ,
" **I wish , under your leave , Father , " said Avice at length .**
" 我 希望 , 在下面 你的 离开 , 父亲 , " 说 建议 在 长度 ,
“父亲，如果您允许的话，”艾维斯长长地说。

" [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [wʊd] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [ænt] [fɪlə'miːnə] .
" **that somebody would say a word to Aunt Filomena .**
" 那 某人 会 说 一个 单词 到 阿姨 菲洛梅娜 .
“希望有人能跟菲洛梅娜阿姨说句话。”

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][bəʊθ][ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l][dæn][ɑːr; ər][ˈveri] [ˈɪgnərənt] .
I am afraid both she and Uncle Dan are very ignorant .
我 是 害怕的 两个都 她 和 叔叔 担 是 非常 无知 .
恐怕她和丹叔叔都很无知。

[ˈtruːli] , [soʊ][eɪ 'em][aɪ] : [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sʌm; səm][wʌn] [huː] [noʊz] [ˈbetər] .
Truly , so am I : and it should be some one who knows better .
真的 , 所以 是 我 : 和 它 应该 是 一些 一 WHO 知道 更好的 .
确实, 我也是: 应该由更懂行的人来评判才对。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi] [kwɑɪt] [miːnz] [ɔːl][hiː; hi] [sez] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [θɪŋks] [tuː] [ɪl] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ,
I doubt if he quite means all he says ; but he thinks too ill of women ,
我 怀疑 如果 他 相当 方法 全部 他 说道 ; 但 他 思考 也 患病的 的 女性 ,
我怀疑他是否真心实意地说出那些话; 但他对女性的看法确实太负面了。

— [ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [wɪð; wɪθ] [faɪv] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][æt; ət] [hoʊm] , [huː] [kæn; kən] [ˈwʌndər]
— and indeed , with five such as he has at home , who can wonder
— 和 的确 , 和 五 这样的 作为 他 有 在 家 , WHO 能 想知道
[æt; ət][aɪ 'tiː] ?
at it ?
在 它 ?

——事实上, 他家里有五个这样的孩子, 谁又能对此感到惊讶呢?

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [piːs] [frʌm; frəm] [ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə] [naɪt] ;
He has no peace from morning to night ;
他 有 不 和平 从 早晨 到 夜晚 ;
他从早到晚都不得安宁;

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˈnæt(ə)rəli][ə; eɪ][mæn] [huː] [lʌvz] [piːs] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] — [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər]
and he is naturally a man who loves peace and quiet — as you are
和 他 是 自然 一个 男人 WHO 爱 和平 和 安静的 — 作为 你 是
[jɔːr'self] , [ˈhoʊli] [ˈfɑːðər] ,
yourself , holy Father ,
你自己 , 圣 父亲 ,
他生性喜爱和平与宁静——正如您一样, 圣父。

[ən'les] [aɪ] [mis'teɪk] . "
unless I mistake . "
除非 我 错误 . "

除非我弄错了。

" [ðəʊ] [ɑːrt][naɪt] [mi'steɪkən] , [maɪ] [ˈdɔːtər] , " [sed] [ˈfɑːðər] [ˈtɒməs] .
" Thou art not mistaken , my daughter , " said Father Thomas .
" 你 艺术 不是 错误 , 我的 女儿 , " 说 父亲 托马斯 .
“你没有弄错, 我的女儿,”托马斯神父说。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn'saɪd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈɑːrp] [prɪk] [ɔːr] [tuː] .
Something inside him was giving him a sharp prick or two .
某物 里面 他 曾是 给予 他 一个 锋利的 刺 或者 二 .
他感觉体内有什么东西在刺痛他。

[dɪd][hiː; hi] [lʌv] [ˈkwaɪət] [tuː] [mʌtʃ] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Did he love quiet too much , so as to interfere with his duties to his
做过 他 爱 安静的 也 很多 , 所以 作为 到 干扰 和 他的 职责 到 他的
[ˈfeləʊ] - [men] ?
fellow - men ?
同伴 - 男人 ?
他是不是太喜欢安静了, 以至于影响了他对同胞的责任?

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ɪn'saɪd][ðə; ðɪ] [ˈpriːsts] [hɑːrt] [roʊz] [ʌp] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
And then something else inside the priest's heart rose up , as it were ,
和 然后 某物 别的 里面 这 牧师的 心 玫瑰 向上 , 作为 它 是 ,
然后, 仿佛牧师心中又涌起另一种情绪,

[tuː; tə] [pres] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [ænd; ənd][bɪd][ðə; ði] [ˈkwestʃənər] [biː; bi][ˈsaɪlənt] .
to press down the question , and bid the questioner be silent .
到 按 向下 这 问题 , 和 出价 这 提问者 是 沉默的 .
压制住这个问题, 并要求提问者保持沉默。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] , ” [sed] [ˈɑːvaɪs] , [ˈɪnəsntli] , [kwaɪt] [ˌʌnəˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
“ I wonder , ” said Avice , innocently , quite unaware of the course of her
“ 我 想知道 , ” 说 建议 , 天真地 , 相当 不知情 的 这 课程 的 她
[kəmˈpænjənz] [θɔːts] ,
companion's thoughts ,
同伴的 想法 ,
“我很好奇,”艾维斯天真地说, 完全没有意识到同伴在想些什么。

“ [ˈweðər] , [ɪf] [ænt] [fɪləˈmiːnə] [nuː] [hɜːr; hər][ˈduːti] [ˈbetər] ,
“ whether , if Aunt Filomena knew her duty better ,
“ 无论 , 如果 阿姨 菲洛梅娜 知道 她 责任 更好的 ,
“如果菲洛梅娜阿姨更清楚自己的职责,

[ʃiː; ji] [maɪt] [nɑːt] [ɡɪv] [pʊr] [ˈʌŋk(ə)l][dæn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [rest] .
she might not give poor Uncle Dan a little more rest .
她 可能 不是 给 贫穷的 叔叔 担 一个 小的 更多的 休息 .
她可能不会让可怜的丹叔叔多休息一会儿。

[hiː; hi][ɪz] [ɡʊd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd][æz; əz][faːr][æz; əz][hiː; hi] [noʊz] .
He is good , in his way , and as far as he knows .
他 是 好的 , 在 他的 方式 , 和 作为 远的 作为 他 知道 .
他是个好人, 以他自己的方式, 就他所知。

[aɪ] [wiʃ] [aɪ] [nuː] [mɔːr] !
I wish I knew more !
我 希望 我 知道 更多的 !
我希望自己知道得更多!

[bʌt; bət] [ðen] , “ [ˈɑːvaɪs] [kənˈkluːdɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [læf] , “ [aɪ][eɪˈem][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈwʊmən] . ”
But then , ” Avice concluded , with a little laugh , “ I am only a woman . ”
但 然后 , ” 建议 结束 , 和 一个 小的 笑 , ” 我 是 仅有的 一个 女士 . ”
但是,”艾维斯笑着总结道, “我只是个女人而已。”

“ [jet] [ðəʊ] [ɑːrt] [ˈeɪdɪəntli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [huːm] [hiː; hi] [laɪks] [ænd; ənd]
“ Yet thou art evidently one of the few whom he likes and
“ 然而 你 艺术 显然 一 的 这 很少 谁 他 点赞 和
[riˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks] , “ [ˈænsər] [ðə; ði] [priːst] .
respects , ” answered the priest .
尊重 , ” 回答 这 牧师 .

“然而, 你显然是他喜欢和尊敬的少数人之一,”牧师回答道。

“ [biː; bi][aɪˈtiː] [ðəɪn] , [maɪ] [ˈdɔːtər] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][æn; ən]
“ Be it thine , my daughter , to show him that women are not all of an
“ 是 它 你的 , 我的 女儿 , 到 展示 他 那 女性 是 不是 全部 的 一个
[ˈiːv(ə)l][sɔːrt] .
evil sort .
邪恶的 种类 .

“我的女儿, 就让你去向他证明, 女人并非都是邪恶的。”

[duː][ðəɪ] [best] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ðəʊ] [hæst] ; [ænd; ənd][kraɪ][tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər] [mɔːr] [laɪt] ,
Do thy best , up to the light thou hast ; and cry to God for more light ,
做 你的 最好的 , 向上 到 这 光 你 哈斯特 ; 和 哭 到 上帝 为了 更多的 光 ,
尽你所能, 在你所拥有的光明范围内努力; 并向上帝祈求更多的光明。

[soʊ] [ðæt] [ðəʊ] [ˈmeɪɪst, meɪst] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː] [ˈbetər] .
so that thou mayest know how to do better .
所以 那 你 五月 知道 如何 到 做 更好的 .
好让你知道如何做得更好。

- [pɔːr] [fɔːrθ] [ðaɪ] [prerz] [tuː; tə][him; ɪm] ,
- **Pour forth thy prayers to Him** ,
- 倒 前进 你的 祈祷 到 他 ,

“向他倾诉你的祷告，

- [æz; əz] [seθ] [ðə; ði] [kə'lekt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [ˈsʌndeɪ] [ˈæftər][ðə; ði] [ɪˈpɪfəni] ,
- **as saith the Collect for the First Sunday after the Epiphany** ,
- 作为 赛斯说 这 收集 为了 这 第一的 星期日 后 这 主显节 ,

正如主显节后第一个主日的祷文所说：

- [ðæt] [ðəʊ] [ˈmeɪɪst, meɪst] [noʊ] [wʌt] [ðəɪ] [ˈduːti] [rɪˈkwaɪrz] [ʌv; əv] [ðiː] ,
- **that thou mayest know what thy duty requires of thee** ,
- 那 你 五月 知道 什么 你的 责任 需要 的 你 ,

好让你知道你的职责是什么，

[ænd; ʌnd][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðəʊ] [nəʊ] .
and be able to comply with what thou knowest .
和 是 有能力的 到 遵守 和 什么 你 最了解 .

并且能够遵守你所知的规则。

- [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [prer] , [ænd; ʌnd] [ˈspeʃəli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər] [pərˈplekst] [kənˈsɜːrɪŋ]
- **It is a good prayer , and specially for them that are perplexed concerning**

[ðer; ðər][ˈduːti] .
their duty .
他们的 责任 .

“这是一个很好的祷告，尤其适合那些对自己的职责感到困惑的人。”

” ([siː] [noʊt] [tuːˈtuː] .)
” (**See Note 2** .)
” (看 笔记 2 .)

(参见注释2。)

” [bʌt; bət] [wen] [wʌn] [dʌz] [noʊ] [wʌnz] [ˈduːti] , ” [æskt] [ˈɑːvaɪs][wɪð; wɪθ] [sɪmˈplɪsəti] ,
” **But when one does know one's duty ,** ” **asked Avice with simplicity** ,
” 但 什么时候 一 做 知道 一个人的 责任 , ” 问 建议 和 简单 ,

“但是，当一个人真正明白自己的职责时，”艾维斯简单地问道，

” [aɪ ˈtiː] [siːmz] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [wʌnz] [self][duː][aɪ ˈtiː] . ”
” **it seems so hard to make one's self do it** . ”
” 它 似乎 所以 难的 到 制作 一个人的 自己 做 它 : ”

“感觉要让自己去做这件事真的很难。”

” [dɪdst] [ðəʊ] [ˈevər] [jet] [duː] [ðæt] ?
” **Didst thou ever yet do that ?**
” 迪斯特 你 曾经 然而 做 那 ?

你曾经这样做过吗？

[ˈdɔːtər] , [dʌst] [ðəʊ] [brɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði][ˈhoʊli] [ɡoʊst] ?
Daughter , dost thou believe in the Holy Ghost ?
女儿 , 朋友 你 相信 在 这 圣 鬼 ?

女儿，你相信圣灵吗？

” - [ɪˈmiːdiət] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ʌnˈθɪŋkɪŋ] [rɪˈspɑːns]
” **Avice's immediate answer was what would be the instinctive unthinking response**
” - 即时 回答 曾是 什么 会 是 这 本能 不假思索 回复

[ʌv; əv][moʊst] [prəˈfesɪŋ] [ˈkrɪstʃənz] .
of most professing Christians .
的 最多 声称 基督徒 .

“艾维斯的直接回答，正是大多数自称基督徒的人的本能反应，也是他们不假思索的反应。

“ [waɪ] , [ˈfɑːðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] ! ”
“ **Why** , **Father** , **of** **course** **I** **do** ! ”
“ 为什么 , 父亲 , 的 课程 我 做 ! ”

“父亲，我当然愿意！ ”

“ [ɡʊd] .
“ **Good** .
“ 好的 .

“好的。

[wʌt] [dʌst] [ðəʊ] [brɪˈliːv] ?
What dost thou believe ?
什么 朋友 你 相信 ?

你相信什么？

“ [ˈɑːvaɪs][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
“ **Avice** **was** **silent** .
“ 建议 曾是 沉默的 .

“艾维斯沉默不语。”

“ [ɑː] ! ” [sed] [ðə; ði] [priːst] .
“ **Ah !** ” **said the priest** .
“ 啊 ! ” 说 这 牧师 .

“啊！ ”牧师说道。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi] [brɪˈliːv] : [bʌt; bət][hɑːrd][tuː; tə][pʊt][ˈaʊər; ɑːr] [feɪθ] [ˈɪntuː][pleɪn]
“ **It is easy to think we believe : but hard to put our faith into plain**
“ 它 是 简单的 到 思考 我们 相信 : 但 难的 到 放 我们的 信仰 进入 清楚的
[wɜːrdz] .
words .
字 .

“我们很容易认为自己有信仰，但很难用简单的语言表达我们的信仰。”

[ɪf] [ðə; ði] [feɪθ] [wɜːr; wər] [ˈklɪərə] , [ˈmeɪbi] [ðə; ði][wɜːrdz] [wʊd] [ˈfɑːləʊ] . “
If the faith were clearer , maybe the words would follow . ”
如果 这 信仰 是 更清晰 , 或许 这 字 会 跟随 . ”

如果信仰更清晰，或许言语也会随之而来。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] [θɪŋz] [klɪr] [ænd; ənd][pleɪn] ! ” [saɪd] [pʊr] [ˈɑːvaɪs] .
“ **It is so difficult to get things clear and plain !** ” **sighed poor Avice** .
“ 它 是 所以 难的 到 得到 事物 清除 和 清楚的 ! ” 叹了口气 贫穷的 建议 .

“把事情说清楚真难啊！ ”可怜的艾维斯叹了口气。

“ [hæv; həv][wʌn] [θɪŋ] [klɪr] , [ˈdɔːtər] — [ðə; ði] [wei] [brɪˈtwiːn] [ɡɑːd][ænd; ənd] [ðəɪn] [oʊn] [soʊl] .
“ **Have one thing clear , daughter — the way between God and thine own soul** .
“ 有 — 事物 清除 , 女儿 — 这 方式 之间 上帝 和 你的 自己的 灵魂 .

“女儿，你要清楚一件事——上帝与你自己的灵魂之间的道路。”

[let] [ˈnʌθɪŋ] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [blɔːk] [ʌp] [ðæt] — [həʊˈevər] [fer] , [ˌhausəuˈevə] [dɪr] [aɪ ˈtiː][biː; bi] .
Let nothing come in to block up that — however fair , howsoever dear it be .
让 没有什么 来 在 到 堵塞 向上 那 — 然而 公平的 , 然而 亲爱的 它 是 .

任何事都不要阻碍它——无论它多么公平，多么珍贵。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃælt] [hæv; həv][ðəɪ] [rɪˈwɔːrd] . “
And thou shalt have thy reward . ”
和 你 应 有 你的 报酬 . ”

你必得赏赐。

“ [ˈfɑːðər] , [ɪz][aɪ ˈtiː][laɪk] [ˈkiːpɪŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] [klɪr] ?
“ **Father , is it like keeping other things clear ?**
“ 父亲 , 是 它 喜欢 保持 其他 事物 清除 ?

“父亲，这和保持其他事情的清晰一样吗？ ”

[ðə; ði] [wei] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [flɔ:r] [klɪr] [ænd; ənd] [kli:n] [ɪz][tu:; tə] [swi:p] [aɪ 'ti:] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] . "**The way to have the floor clear and clean is to sweep it every morning** ." 这 方式 到 有 这 地面 清除 和 干净的 是 到 扫 它 每一个 早晨 . "

保持地板干净整洁的方法是每天早上清扫。

" [ei] , [maɪ] ['dɔ:tər] , [swi:p] [aɪ 'ti:] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bi:zəm] [ʌv; əv] [prer] , "**Ay , my daughter , sweep it every morning with the besom of prayer** ." 哎 , 我的 女儿 , 扫 它 每一个 早晨 和 这 扫帚 的 祷告 , " "哎, 我的女儿, 每天早晨用祈祷的扫帚清扫它吧。"

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [ber] ['oʊvər][aɪ 'ti:][ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [ʌv; əv][self] - [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] . **and every night bear over it the torch of self - examination** . 和 每一个 夜晚 熊 超过 它 这 火炬 的 自己 - 考试 .

每晚都要高举自我反省的火炬。

[soʊ][ʌel; əl][ðə; ði] ['i:v(ə)l] ['ɪnseks] [nɑ:t] [meɪk] [ðer; ðər] [nests] [ðer; ðər] . "**So shall the evil insects not make their nests there** ." 所以 将 这 邪恶的 昆虫 不是 制作 他们的 巢穴 那里 . "

这样, 那些害虫就不能在那里筑巢了。

" [aɪ][dəʊnt] [kwɑɪt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [maɪ'self] , " [sed] ['ɑ:vaɪs] . "**I don't quite know how to examine myself , "** said **Avice** ." 我 不 相当 知道 如何 到 检查 我 , " 说 建议 .

"我不太清楚该如何审视自己,"艾维斯说。

" [ænd; ənd] [ðəʊ] [wɪlt] [er] , " ['ænsər] ['fɑ:ðər] ['tɒməs] , " [ɪf] [ðəʊ] [set] [ə'baʊt] [ðæt] [wɜ:rk] [ə'loʊn] , "**And thou wilt err , "** answered **Father Thomas , "** if thou set about that work alone , "

"如果你独自着手这项工作, 你就会犯错,"托马斯神父回答说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] ['laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [ðəɪn] [oʊn] ['raɪtʃəsnəs] . **with a torch lighted at the flame of thine own righteousness** . 和 一个 火炬 照明 在 这 火焰 的 你的 自己的 义 .

用你正义之火点燃的火炬。

[laɪt] [ðəɪ] [tɔ:rtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['faɪər][ʌv; əv] ['gɑ:dz] ['ɔ:ltər] ; **Light thy torch at the fire of God's altar ;** 光 你的 火炬 在 这 火 的 神的 坛 ;

在上帝祭坛的火焰前点燃你的火炬；

[ɪg'zæmɪn] [ðəɪ'self] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hoʊli] [lɔ:] ; [ænd; ənd][du:][aɪ 'ti:][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] , **examine thyself by the light of His holy law ; and do it at His feet ,**

用祂圣洁律法的光照耀自己；并在祂的脚前这样做。

[soʊ] [ðæt] [wət'evər] ['i:v(ə)l] [θɪŋ] [ðəʊ] ['meɪɪst, meɪst][faɪnd] [ðəʊ] [kænst] [teɪk] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə][hɪm; ɪm] **so that whatever evil thing thou mayest find thou canst take at once to Him**

所以 那 任何 邪恶的 事物 你 五月 寻找 你 罐 拿 在 一次 到 他 [tu:; tə][bi:; bi] [klenzd] [ə'wei] . **to be cleansed away** . 到 是 已清洗 离开 .

这样, 无论你发现什么邪恶之事, 都可以立刻带到祂面前, 求祂洁净你。

['kɑ:ntent] [nɑ:t] [ðəɪ'self] [wɪð; wɪθ] ['brʌʃɪŋ] [ə'wei] [θɔ:ts] , **Content not thyself with brushing away thoughts ,**

不要满足于拂去脑海中的念头，

[bʌt; bət][gʊv][tu:; tə][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [sɪn][ɪn] [ðəɪn] [oʊn] [hɑ:rt] . **but go to the root of that same sin in thine own heart** . 但 去 到 这 根 的 那 相同的 罪 在 你的 自己的 心 .

但要深入探究你内心深处这种罪恶的根源。

[seɪ] [nɑ:t] , - [aɪ] [ʊd; ʃəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [ˈspɔʊkən] [ˈpraʊdli] [tu:; tə] [maɪ] [ˈneɪbər] - — [bʌt; bət] ,
Say not , ' I should not have spoken proudly to my neighbour ' — but ,
说 不是 , - 我 应该 不是 有 说 自豪地 到 我的 邻居 - — 但 ,
不要说“我不应该对邻居那么骄傲”，而是说，

- [aɪ] [ʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [praʊd] [ɪn] [maɪ] [hɑ:rt] .
' I should not be proud in my heart .
- 我 应该 不是 是 自豪的 在 我的 心 .
我内心不应该感到骄傲。

- [di:l] [ˈræðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ru:t] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ði:] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbræntɪz] [ʌv; əv] [æktɪz]
' Deal rather with the root that is in thee than with the branches of acts
- 交易 相当 和 这 根 那 是 在 你 比 和 这 分支 的 行为
[ænd; ænd] [wɜ:rdz] .
and words .
和 字 .

与其关注言行举止的枝条，不如关注你内在的根基。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [sɪnz] [wɪθ] [ˈoʊnli] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪz] [tu:; tə] [du:] .
There are sins which only to think of is to do .
那里 是 罪孽 哪个 仅有的 到 思考 的 是 到 做 .
有些罪恶，仅仅是想到它就会去做。

[teɪk] [tu:; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] [bɜ:rd] , [ðen] , [ðai] [sɪnz] [tu:; tə] [bi:; bi] [klenzd] [əˈweɪ] ;
Take to our Lord , then , thy sins to be cleansed away ;
拿 到 我们的 主 , 然后 , 你的 罪孽 到 是 已清洗 离开 ;
所以，把你的罪带到主面前，求他洗净你的罪孽；

[bʌt; bət] [let] [ðain] [oʊn] [θɜ:ts] [dwel] [nɑ:t] [soʊ] [mʌt] [ɑ:n] [ðai] [sɪnz] ,
but let thine own thoughts dwell not so much on thy sins ,
但 让 你的 自己的 想法 住 不是 所以 很多 在 你的 罪孽 ,
但你不要过多地想你的罪过，

[ðai] [di:dz] [dʌn] [ænd; ænd] [wɜ:rdz] [sed] , [bʌt; bət] [ˈræðər] [ɑ:n] [ðai] [ˈsɪnflnəs] ,
thy deeds done and words said , but rather on thy sinfulness ,
你的 契约 完毕 和 字 说 , 但 相当 在 你的 罪恶 ,
不是你做过的事和说过的话，而是你的罪过。

[ðə; ði] [ˈɪnwərd] [faʊnt] [ʌv; əv] [sɪn] [ɪn] [ðai] [ˈneɪtʃər] . “
the inward fount of sin in thy nature . ”
这 向内 喷泉 的 罪 在 你的 自然 : “
你本性中罪恶的内在源泉。”

“ [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈʌgli] [wɜ:rk] ! ” [sed] [ˈɑ:vais] .
“ That were ugly work ! ” said Avice .
“ 那 是 丑陋的 工作 ! ” 说 建议 :
“那活儿干得太丑了！”艾维斯说道。

“ [eɪ] .
“ Ay .
“ 哎 :

“哎。”

[aɪ] [ˈrekən] [ðəʊ] [kaunt] [nɑ:t] [ðə; ði] [ˈskaʊərɪŋ] [ʌv; əv] [ðai] [fɪb:r] [əˈmʌŋ] [ðain] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
I reckon thou countest not the scouring of thy floor among thine enjoyments .
我 估计 你 伯爵领 不是 这 洗涤 的 你的 地面 之中 你的 享受 .
我想你肯定不会把擦洗地板算作你的乐趣之一吧。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dfɪ] , [maɪ] ['dɔ:tər] : [ænd; ənd][ɪz][aɪ 'ti:][nʊʊ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] [kli:n] ?
But it is needful , my daughter : and is it no enjoyment to see it clean ?
 但 它 是 需要 , 我的 女儿 : 和 是 它 不 享受 到 看 它 干净的 ?
 ”
 ”
 ”

但是，女儿，这是必要的；而且，看到它干净整洁，难道不令人愉悦吗？

“ [eɪ] , [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] , ” [əd'mɪtɪd] ['ɑ:vəɪs] .

“ **Ay , that it is , ” admitted Avice .**
 ” 哎 , 那 它 是 , ” 承认 建议 .

“是啊，确实如此，”艾维斯承认道。

“ [aɪ] [rɪ'membər] , [maɪ][tʃaɪld] ,

“ **I remember , my child ,**
 ” 我 记住 , 我的 孩子 ,

“我记得，我的孩子，

['meni] ['jɪrz] [ə'gʊʊ] — [ðəʊ] [wɜ:rt][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] — [ðæt] ['həʊli] ['bɪʃəp] ['rɑ:bərt] [keɪm] [tu:; tə]

many years ago — thou wert but a little maid — that holy Bishop Robert came to
 许多 年 前 — 你 沃特 但 一个 小的 女佣 — 那 圣 主教 罗伯特 来了 到

[sʌp][wɪð; wɪθ][ðəɪ] ['grænmʌðər] ['mjʊəriəl] .

sup with thy grandmother Muriel .
 上 和 你的 祖母 穆里尔 .

很多年前——那时你还是个小女孩——那位神圣的主教罗伯特来和你的祖母穆里尔共进晚餐。

[tel] [em 'i:] , [wʊdst] [ðəʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['sætɪsfaɪd] — [aɪ] [seɪ] [nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

Tell me , wouldst thou have been satisfied — I say not as a little child ,
 告诉 我 , 会 你 有 到过 使满意 — 我 说 不是 作为 一个 小的 孩子 ,

告诉我，你会满足吗？——我说，不会像个小孩子那样满足。

[sɪns] ['tʃɪldrən] [nʊʊt] [nɑ:t] [sʌtʃ] [θɪŋz] — [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

since children note not such things — but as a woman ,
 自从 孩子们 笔记 不是 这样的 事物 — 但 作为 一个 女士 ,

因为孩子们不会注意到这些事——但作为一个女人，

[wʊdst] [ðəʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['sætɪsfaɪd][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði]['həʊli] ['bɪʃəp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɜ:rti] [flɔ:r] ,

wouldst thou have been satisfied to receive the holy Bishop with a dirty floor ,
 会 你 有 到过 使满意 到 收到 这 圣 主教 和 一个 肮脏的 地面 ,

你难道甘愿在肮脏的地板上迎接神圣的主教吗？

[ænd; ənd][ɔ:fər] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æn; ən] [ʌn'kli:nst] [spu:n] [tu:; tə][pʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ? ”

and offer to him an uncleansed spoon to put to his lips ? ”
 和 提供 到 他 一个 未洁净的 勺子 到 放 到 他的 嘴唇 ? ”

难道要递给他一把未洁净的勺子，让他放到嘴边吗？

“ [ʊʊ] [nʊʊ] , ['fɑ:ðər] , ['fʊrlɪ] [nɑ:t] ! ”

“ **Oh no , Father , surely not ! ”**
 ” 哦 不 , 父亲 , 一定 不是 ! ”

“哦，不，父亲，肯定不是！ ”

“ [ðen] [si:] , ['dɔ:tər] ,

“ **Then see , daughter ,**
 ” 然后 看 , 女儿 ,

“那么你看，女儿，

[ðæt] [wen] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ðəɪ] [soʊl] [lɪftɪθ] [ðə; ði] [lætʃ] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [sʌp][wɪð; wɪθ]

that when the Bishop of thy soul lifteth the latch to come in and sup with
 那 什么时候 这 主教 的 你的 灵魂 提升 这 门锁 到 来 在 和 上 和

[ðɪ:] ,

thee ,
 你 ,

当你灵魂的主教打开门闯进来与你共进晚餐时，

[hi:; hi][faɪnd][nɑ:t][ðə; ði] [sɔɪld] [flɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'kli:n] ['ves(ə)] , [ænd; ənd][tɜ:rn] ['sɑ:roʊfəli] [ə'veɪ]
He find not the soiled floor and the unclean vessel , and turn sorrowfully away
他 寻找 不是 这 脏的 地面 和 这 不洁 血管 , 和 转动 悲伤地 离开
, ['seɪŋ] ,
, **saying** ,
, 说 ,

他找不到污秽的地面和不洁的器皿，就悲伤地转身离开，说：

- [aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][sʌp] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tʃaɪld] [ðɪs] [naɪt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
I thought to sup with My child this night , but this is no place for Me .
- 我 想法 到 上 和 我的 孩子 这 夜晚 , 但 这 是 不 地方 为了 我 .
“我本想今晚和我的孩子一起吃晚饭，但这里不适合我。”

- [trʌst] [em 'i:] , [ðəʊ] [wɪlt] [lu:z] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi] , [ɪf] [hi:; hi][kloʊz][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][dɪ'pɑ:rt] .
Trust me , thou wilt lose more than He , if He close the door and depart .
- 相信 我 , 你 枯萎 失去 更多的 比 他 , 如果 他 关闭 这 门 和 离开 .
相信我，如果他关上门离开，你将失去的比他更多。

” - [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
Avice's eyes filled with tears .
” - 眼睛 已填 和 眼泪 .

“艾维斯的眼里充满了泪水。”

” [oʊ] ['fɑ:ðər] , [preɪ] [fɔ:r; fər][em 'i:] !
O Father , pray for me !
” 哦 父亲 , 祈祷 为了 我 !

“天父，请为我祈祷！ ”

[aɪ] ['kænɔ:t] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .
I cannot bear to think of that .
我 不能 熊 到 思考 的 那 .

我简直无法忍受去想这件事。

” ['fɑ:ðər] ['tɒməs] [roʊz][ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n] - [hed] .
Father Thomas rose and laid his hand on Avice's head .
” 父亲 托马斯 玫瑰 和 铺设 他的 手 在 - 头 .

“托马斯神父站起身，把手放在艾维斯的头上。”

[hɪz; ɪz][wɜ:rdz] , [æz; əz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pri:st] , [ˈræðər] [səɹ'praɪzd] [hɜ:r; hər] .
His words , as coming from a priest , rather surprised her .
他的 字 , 作为 未来 从 一个 牧师 , 相当 惊讶 她 .

他的话语出自一位牧师之口，这让她颇感意外。

” [maɪ] [tʃaɪld] , ” [hi:; hi] [sed] ['sɔ:ftli] , ” [let][ju: 'es] [preɪ] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʌðər] .
My child , ” he said softly , “ let us pray for each other .
” 我的 孩子 , ” 他 说 轻轻 , ” 让 我们 祈祷 为了 每个 其他 .

“我的孩子，”他轻声说道，“让我们互相祈祷吧。”

” [ˈɑ:vəɪs] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ˈæftər][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t]
Avice stood looking out of the window after him as he went down the street
” 建议 站立 寻找 出去 的 这 窗户 后 他 作为 他 去 向下 这 街道
.
:
.

“艾维斯站在窗边，望着他沿着街道走去的背影。”

” [aɪ] ['wʌndər] , ” [ɪ:; ɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,
I wonder , ” she said to herself ,
” 我 想知道 , ” 她 说 到 她自己 ,

“我想知道，”她自言自语道。

“ [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [bɔːrd] [ˈevər] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ðʌs] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ˈfɑːðər] [ˈtɑːməsɪz] [ˈtʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [nɑːt]
“ **if our Lord ever turned away thus because Father Thomas's chamber was not**
“ 如果 我们的 主 曾经 转向 离开 因此 因为 父亲 托马斯的 房间 曾是 不是
[kliːn] ！
clean ！
干净的 ！

“如果我们的主因为托马斯神父的房间不干净而离我们而去呢！”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [wel] — [jet] [haʊ] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] ,
He seemed to know what it was so well — yet how could such a good ,
他 似乎 到 知道 什么 它 曾是 所以 出色地 — 然而 如何 可以 这样的 一个 好的 ,
他似乎非常清楚那是什么——然而，这样一个优秀的人怎么会……

[ˈhoʊli] [mæn] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ?
holy man know anything about it ?
圣 男人 知道 任何事物 关于 它 ?

圣人知道这件事吗？

” [noʊt] [wʌn] .
” **Note 1** .
” 笔记 1 .

注1.

[ˈɔːbri] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈmænz] [neɪm] [ˈoʊnli] ,
Aubrey is now a man's name only ,
奥布里 是 现在 一个 男人的 姓名 仅有的 ,

奥布里现在仅用作男性名字。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɜːrliər] [hɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ˈeɪdʒɪz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər] [bəʊθ] [ˈseksəz, ˈseksɪz]
but in the earlier hall of the Middle Ages it was used for both sexes
但 在 这 早些时候 大厅 的 这 中间 年龄 它 曾是 用过的 为了 两个都 性别
.
:
.

但在中世纪早期的大厅里，男女都可以使用。

[noʊt] [tuːˈtuː] .
Note 2 .
笔记 2 .

注2.

[ðɪs] [kəˈlekt] [wʌz; wəz] [ˈslaɪtli] [ˈɔːltərd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈseərəm, ˈsær-] [ˈmɪsl] .
This collect was slightly altered from that in the Sarum Missal .
这 收集 曾是 轻微地 已修改 从 那 在 这 萨鲁姆 弥撒经书 .

这段祷文与萨鲁姆弥撒经书中的祷文略有不同。

[ðə; ði] [fɔːrm] [hɪr] [ˈkwɒtɪd] [ɪz] [ðə; ði] [ˈoʊldər] [wʌn] .
The form here quoted is the older one .
这 形式 这里 引 是 这 老 — .

这里引用的表格是旧版本。

[ˈtʃæptər] [eɪt] .
Chapter Eight .
章 八 .

第八章

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] .
As a Little Child .
作为 一个 小的 孩子 .

还是个小孩子的时候。

[ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [strɔː] ['ɪntuː] [æŋ; ən] ['ediŋ] [striːm] ,
If you put a single straw into an eddying stream ,

如果你放一个单身的稻草进入一个涡流溪流 ,

如果你把一根吸管放入漩涡状的溪流中 ,

[ʌðər] [strɔːz] [ænd; ənd] ['bɪts] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔːrts] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [aɪ 'tiː] ,
other straws and bits of rubbish of all sorts will come and join it ,

其他吸管和比特的垃圾的全部排序将要来和加入它 ,

其他各种各样的吸管和垃圾碎片也会加入其中。

[ʌn'tɪl] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [aɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] .
until by and bye it looks like a little island in the midst of the water .

直到经过和再见它看起来喜欢一个小岛在这中间的这水 .

直到最后 , 它看起来就像水中的一个小岛。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['ɔːf(ə)n] [siː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ['ɡoʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [menz] [maɪndz] .
And we often see something like this going on in men's minds .

和我们经常看某物喜欢这去在在男士思想 :

我们经常看到男性脑海中出现类似的情况。

[ə; eɪ] [mæn] [drɒːps] [wʌn] [aɪ'diːə] , [wɪtʃ] [ə'nʌðər] [mæn] [teɪks] [ʌp] [ænd; ənd] [kən'sɪdəz] ,
A man drops one idea , which another man takes up and considers ,

一个男人滴一主意 , 哪个其他男人需要向上和考虑 ,

一个人提出了一个想法 , 另一个人采纳并加以考虑。

[tɪl] [aɪ'diːəz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kʌm] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [aɪ 'tiː] , ['meni] [θɪŋz] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [kən'trɪbjʊːt]
till ideas of his own come to join it , many things seen and heard contribute

直到想法的他的自己的来到加入它 , 许多事物已见和听到贡献

[ðer; ðər] [help] ,
their help ,

他们的帮助 ,

直到他自己的想法融入其中 , 许多所见所闻都为之提供了帮助。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ðə; ðɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['sentəns] [ɡrəʊz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['æk(ə)n] .
and at last the single sentence grows into a mountain of action .

和在最后的这单身的句子生长进入一个山的行动 :

最终 , 这短短的一句话汇聚成一座行动的山峰。

['ɑːvaɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'stɑːnɪʃt] [ɪf] ['eni] [wʌn] [hæd; həd] [təʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd]
Avice would have been astonished if any one had told her that she had

建议会有到过惊讶如果任何一有讲述她那她有

[meɪd] [æn; ən] ['aɪlənd] .
made an island .

制成一个岛 :

如果有人告诉艾维斯 , 她创造了一座岛屿 , 她一定会感到惊讶。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['sɪmp(ə)l] [sə'dʒestʃən; səɡ'dʒestʃən] [fel] [laɪk] [æn; ən] [ɑːd] [strɔː] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [striːm] [ʌv; əv]
But her simple suggestion fell like an odd straw into the stream of

但她她简单的建议跌倒喜欢一个奇怪的稻草进入这溪流 的

[fɑːðər] ['tɑːməsɪz] [θɔːts] ,
Father Thomas's thoughts ,

父亲托马斯的想法 ,

但她这简单的建议却像一根孤零零的稻草 , 落入了托马斯神父的思绪洪流中。

[ænd; ənd] [ɡruː] [ænd; ənd] [ɡruː] [ðer; ðər] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] [aɪ 'tiː] [led] [tuː; tə] [dɪ'saɪdɪd] ['æk(ə)n] .
and grew and grew there , until a few days later it led to decided action .

和生长和生长那里 , 直到一个很少天之后它引领到决定行动 :

并且这种情绪在那里不断滋长 , 几天后 , 它最终导致了果断的行动。

[fɑːðər] ['tɒməs] [wʌz; wəz] [baɪ] ['neɪtʃər] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [mæn] .
Father Thomas was by nature a quiet man .

父亲托马斯曾是经过自然一个安静的男人 :

托马斯神父生性安静。

[hɪz; ɪz] [ˈtempər] [wʌz; wəz][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] ; [hi:; hi] [heitɪd] [ˈevriθɪŋ] [laɪk] [nɔɪz] [ænd; ənd]
His temper was gentle and even ; he hated everything like noise and
他的 脾气 曾是 温和的 和 甚至 ; 他 憎恨 一切 喜欢 噪音 和
[ˈbʌs(ə)l] ,
bustle ,
忙碌 ;

他性情温和平和，讨厌一切喧闹嘈杂之事。

[fɑ:r] [mɔ:r] [ˈtu:mʌlt] [ænd; ənd] [ˈkwɔ:rəlɪŋ] .
far more tumult and quarrelling .
远的 更多的 骚乱 和 争吵 .

骚乱和争吵远比以前多得多。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:nd][ˈi:v(ə)n][ʌv; əv][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] ,
He was not fond even of conversation ,
他 曾是 不是 喜爱 甚至 的 对话 ,

他甚至不喜欢与人交谈。

[ɪkˈsept] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [vəˈraɪəti][tu:; tə][ə; eɪ][ˈkwaɪət][laɪf] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ]
except now and then as a pleasant variety to a quiet life , full of thinking
除了 现在 和 然后 作为 一个 令人愉快的 种类 到 一个 安静的 生活 , 满的 的 思维
[ænd; ənd] [ˈri:dɪŋ] .
and reading .
和 阅读 .

除了偶尔给平静的、充满思考和阅读的生活增添一些乐趣之外。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [mæn] — [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [mi:n] ,
A man of this sort is generally an innocent man — by which I mean ,
一个 男人 的 这 种类 是 一般来说 一个 清白的 男人 — 经过 哪个 我 意思是 ,

这种人通常是无辜的——我的意思是，

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [dʌz] [noʊ][hɑ:rm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz] :
a man who does no harm to his neighbours :
一个 男人 WHO 做 不 伤害 到 他的 邻居 :

一个不伤害邻居的人：

[ænd; ənd] [kənˈsɪdəɪŋ] [haʊ] [ˈmeni] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [spend][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [ðer; ðər]
and considering how many men and women spend their lives in doing their
和 考虑 如何 许多 男人 和 女性 花费 他们的 生活 在 正在做 他们的
[ˈneɪbərz] [hɑ:rm][ʌv; əv][wʌn][sɔ:rt][ɔ:r] [əˈnʌðər] ,
neighbours harm of one sort or another ,
邻居 伤害 的 一 种类 或者 其他 ,

考虑到有多少男女一生都在以各种方式伤害他们的邻居，

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə] [seɪ] [ʌv; əv] [ˈeni] [mæn] .
that is a good deal to say of any man .
那 是 一个 好的 交易 到 说 的 任何 男人 .

对任何一个男人来说，这都是很高的评价。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [pɔɪnt] [tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən][ˈɪntu:] [əˈkaʊnt] , [ˈneɪmli] ,
But there is another point to be taken into account , namely ,
但 那里 是 其他 观点 到 是 已采取 进入 帐户 , 即 ,

但还有另一点需要考虑，即：

[wʌt] [gʊd] [dʌz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][du:] ?
what good does such a man do ?
什么 好的 做 这样的 一个 男人 做 ?

这样的人能做什么好事呢？

[waɪ] , [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkrɪsəlɪs] .
Why , no more than a chrysalis .
为什么 , 不 更多的 比 一个 蛹 .

为什么？不过是个蛹而已。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [ˈspesɪməŋ] [ʌv; əv] [ˈmænhʊd] [hu:] [ɪz][ˈkɑ:ntent][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][noʊ] [mɔ:r]
And he is a poor specimen of manhood who is content to be of no more
和 他 是 一个 贫穷的 标本 的 男子气概 WHO 是 内容 到 是 的 不 更多的
[ju:z][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkrɪsəlɪs] ,
use in the world than a chrysalis ,
使用 在 这 世界 比 一个 蛹 ,
他是一个缺乏男子气概的失败者，甘愿做个蛹，对这个世界毫无用处。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][ˈlɪt(ə)] [mɪst] [wen] [hi:; hi][goʊz] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
and to be as little missed when he goes out of it .
和 到 是 作为 小的 错过 什么时候 他 去 出去 的 它 .
而且他去世后，人们也不会太想念他。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪt] [ˈtrʌblɪd] [ˈfɑ:ðər] [ˈtɑ:məsɪz] [ˌmedɪˈteɪʃənz] .
This was the point which troubled Father Thomas's meditations .
这 曾是 这 观点 哪个 麻烦 父亲 托马斯的 冥想 .
这一点一直困扰着托马斯神父的冥想。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [æŋ; ən][ˈeɪndʒl][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
It was as if an angel had come down to him ,
它 曾是 作为 如果 一个 天使 有 来 向下 到 他 ,
仿佛有一位天使降临到他身边。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈsmɪθi] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡri:n] , [ænd; ənd] [sed] ,
and pointed to the old smithy on the green , and said ,
和 尖 到 这 老的 铁匠铺 在 这 绿色的 , 和 说 ,
他指着绿地上的老铁匠铺说：

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ˈpi:p(ə)] ?
“ What are you doing for those people ?
” 什么 是 你 正在做 为了 那些 人们 ?
“你们为那些人做了什么？ ”

[ɡɑ:d] [wɪl] [dɪˈmænd] [æŋ; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [soʊlz] , [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]
God will demand an account of their souls , some day , and from
上帝 将要 要求 一个 帐户 的 他们的 灵魂 , 一些 天 , 和 从
[ˈsʌmbɑ:di] .
somebody .
某人 .
上帝总有一天会向某人索要他们灵魂的交代。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t][jʊr; jər] [ˈbrʌðərz] - [ˈki:pər] ?
Are you not your brothers ' keeper ?
是 你 不是 你的 兄弟 - 守门员 ?
你难道不是你兄弟的守护者吗？

“ [hɪðərˈtu:] [ˈfɑ:ðər] [ˈtɒməs] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ɑ:n] [ˈveri] [ˈkʌmftəbliˈkʌmfərtəbli] ,
“ Hitherto Father Thomas had gone on very comfortably ,
” 迄今为止 父亲 托马斯 有 已消失 在 非常 舒适地 ,
“此前托马斯神父的生活一直很舒适，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈflek(ə)n] [wɪt] [sə:vz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ju: ˈes][tu:; tə][ɪkˈskju:s][ˈaʊər; ɑ:r] [praɪd] [ɔ:r]
with a reflection which serves a great many of us to excuse our pride or
和 一个 反射 哪个 服务 一个 伟大的 许多 的 我们 到 原谅 我们的 自豪 或者
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈleɪzɪnəs] — [aɪ] [wɪʃ] [aɪ ˈti:] [maɪt] [ˈnevər] [bi:; bi] [hɜ:rd] [əˈɡen] [frʌm; frəm][ˈhju:mən][ˈlɪps] — “ [aɪ ˈti:]
our laziness — I wish it might never be heard again from human lips — “ It
我们的 懒惰 — 我 希望 它 可能 绝不 是 听到 再次 从 人类 嘴唇 — “ 它
[ɪz][nɑ:t][maɪ] [pleɪs] .
is not my place .
是 不是 我的 地方 .
这句话常常被用来为我们的骄傲或懒惰开脱——我希望它永远不会再从人类的口中听到——“这不是我该做的。

” [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tru:] , [ɪn] [wʌn] [sens] .

” It was true , in one sense .
它 曾是 真的 , 在 一 感觉 .

“从某种意义上说，这是真的。”

[ðə; ði] ['smɪθi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['nu:pɔ:rt] ['pærɪʃ] , [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] ['tɒməs] [brɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə] [ðə; ði]
The smithy was in Newport parish , and Father Thomas belonged to the
这 铁匠铺 曾是 在 纽波特 教区 , 和 父亲 托马斯 属于 到 这
[kə'tʃi:drəl] .
Cathedral .
大教堂 .

铁匠铺位于纽波特教区，托马斯神父是教堂的神父。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] ['kwaɪət] [ðə; ði] ['eɪndʒl] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑ:nʃəns] — [wɪð; wɪθ]
He tried to quiet the angel — which was really his own conscience — with
他 尝试 到 安静的 这 天使 — 哪个 曾是 真的 他的 自己的 良心 — 和
[ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['bɪznəs] [tu:; tə] [ɪn'tru:d] [ɪntu:] ['sʌmbə:di] ['elsɪz] ['pærɪʃ] .
the thought that he had no business to intrude into somebody else's parish .
这 想法 那 他 有 不 商业 到 侵入 进入 某人 其他人的 教区 .

他试图用“我无权干涉别人的教区”这样的想法来安抚内心的天使——其实就是他自己的良心。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] ['kwaɪət] .

But the angel would not be quiet .
但 这 天使 会 不是 是 安静的 .

但天使却不肯安静下来。

“ [wɪl] [gɑ:d] [teɪk] [ðæt] ['ænsər] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [deɪ] ? ” [hi:; hi] [sed] .

” Will God take that answer at the Judgment Day ? ” he said .
” 将要 上帝 拿 那 回答 在 这 判断 天 ? ” 他 说 .

“上帝会在审判日接受这个答案吗？”他问道。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪkər] [ʌv; əv] ['nu:pɔ:rt] [ɪz] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] , ['kerləs] [mæn] ,

” You know very well that the Vicar of Newport is an idle , careless man ,
” 你 知道 非常 出色地 那 这 牧师 的 纽波特 是 一个 闲置的 , 粗心 男人 ,

“你很清楚，纽波特的牧师是个游手好闲、马虎的人，

[hu:] ['nevər] ['trʌblz] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] [səʊlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] :

who never troubles himself about the souls of his people :
WHO 绝不 麻烦 他自己 关于 这 灵魂 的 他的 人们 :

他从不关心自己子民的灵魂：

[ðæt] [soʊ] [ɔ:ŋ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] ['prɔ:pər] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] [sə'vɪləti] ,

that so long as you observe the proper forms of civility ,
那 所以 长的 作为 你 观察 这 恰当的 表格 的 礼貌 ,

只要你遵守适当的礼仪规范，

[ænd; ənd] [æsk] [hɪz; ɪz] [li:v] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ði:z] ['pi:p(ə)l] , [hi:; hi] [wɪl] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

and ask his leave to visit these people , he will give it you in a minute ,
和 问 他的 离开 到 访问 这些 人们 , 他 将要 给 它 你 在 一个 分钟 ,

你去请求他允许你去拜访这些人，他马上就会同意。

[ænd; ənd] [bi:; bi] [glæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi] [ɪz] [seɪvd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

and be glad enough to think he is saved the trouble .
和 是 高兴的 足够的 到 思考 他 是 已保存 这 麻烦 .

并且应该庆幸他省去了麻烦。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] .

That is the truth , and you know it .
那 是 这 真相 , 和 你 知道 它 .

这就是事实，你也知道。

“ [naʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [wen] [wʌnz] ['kɑ:ŋfəns] [sez] [ɪn] [ðæt] [blʌnt] , ['daʊnrɑɪt] ,
“ **Now , it is very unpleasant when one's conscience says in that blunt , downright ,**
“ 现在 , 它 是 非常 令人不快的 什么时候一个人的 良心 说道 在 那 钝 , 彻头彻尾 ,
['kʌtɪŋ] [wei] ,
cutting way ,
切割 方式 ,

“现在, 当一个人的良心以那种直白、坦率、尖锐的方式告诉你时, 这非常令人不快。”

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] : ” [ænd; ənd] ['fa:ðər] ['tɒməs] [faʊnd] [aɪ 'ti:][soʊ] .

“ **You know it : ” and Father Thomas found it so .**
“ 你 知道 它 : ” 和 父亲 托马斯 成立 它 所以 :

“你知道的:”托马斯神父也确实如此认为。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ: r] [iks'kju:zɪz] ,

He made a few more excuses ,
他 制成 一个 很少 更多的 借口 ,

他又找了几个借口,

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kɑ:ŋfəns] [blu:] [tu:; tə][ðə; ði]['waɪndz] [bɪ'fɔ: r] [ðeɪ] [wɜ: r; wər] [wel] ['fɪnɪʃt] :

which his conscience blew to the winds before they were well finished :
哪个 他的 良心 吹 到 这 风 前 他们 是 出色地 完成的 :

但他的良心却在他们完成之前就把这些事抛诸脑后了:

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][aɪ 'ti:][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ: r; wər] , [baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] ,

and at last it laid hold of him , as it were , by the shoulders ,
和 在 最后的 它 铺设 抓住 的 他 , 作为 它 是 , 经过 这 肩膀 ,

[ænd; ənd] [sed] ,

and said ,
和 说 ,

最后, 它仿佛抓住了他的肩膀, 说道:

“ [lʊk] [ðer; ðər] !

“ **Look there !**
“ 看 那里 !

“看那里! ”

“ ['fa:ðər] ['tɒməs] [lʊkt] [ðer; ðər] — [æt; ət][ðə; ði] [krɔ: s] [wɪtʃ] [ðen] [hʌŋ] [ɪn] ['evri] ['klɜ: rdʒɪmənz]

“ **Father Thomas looked there — at the cross which then hung in every clergyman's**
“ 父亲 托马斯 看起来 那里 — 在 这 叉 哪个 然后 悬挂 在 每一个 神职人员的

[ru: m] .

room .
房间 .

“托马斯神父望向那里——望向当时每个神职人员房间里都挂着的十字架。

[ðer; ðər][wɜ: r; wər] [tu:] [laɪnz] [kɑ: vɔ] [ɑ: n][ðə; ði] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ: təm] [ʌv; əv] [ðɪs] — [laɪnz] [wɪtʃ]

There were two lines carved on the wood at the bottom of this — lines which
那里 是 二 线条 雕刻 在 这 木头 在 这 底部 的 这 — 线条 哪个

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [nɑ: t][ʌn'ju: zʊəl][tu:; tə] [pʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ: təm] [ʌv; əv] [ðɪ: z] [krɔsɪz] .

it was then not unusual to put at the bottom of these crosses .
它 曾是 然后 不是 异常 到 放 在 这 底部 的 这些 十字架 .

十字架底部的木头上刻有两条线——在当时, 在十字架底部刻上这两条线并不罕见。

“ [ðɪs] [dɪd][aɪ][fɔ: r; fər] [ði:] ; [wʌt] [dʌst] [ðəʊ] [fɔ: r; fər][em 'i:] ? ”

“ **This did I for thee ; What dost thou for Me ? ”**
“ 这 做过 我 为了 你 ; 什么 朋友 你 为了 我 ? ”

“我为你做了这些; 你为我做了什么? ”

“ [lʊk] [ðer; ðər] ! ” [kraɪd][ðə; ði]['eɪndʒl] ['kɑ:ŋfəns] .

“ **Look there ! ” cried the Angel Conscience .**
“ 看 那里 ! ” 哭 这 天使 良心 .

“看那里! ”良心天使喊道。

“ [kraɪst] [bɔːr] [ðæt] [ˈhevi] [krɔːs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [bɔːr] [ðə; ði] [rɪˈvaɪlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈægəni] , [ðə; ði]
“ **Christ bore that heavy cross for you — bore the reviling and the agony , the**
“ 基督 钻孔 那 重的 叉 为了 你 — 钻孔 这 辱骂 和 这 痛苦 , 这
[ˈspɪtɪŋ] , [ðə; ði] [skɜːdʒɪŋ] ,
spitting , the scourging ,
吐痰 , 这 鞭答 ,

“基督为你背负了那沉重的十字架——承受了辱骂和痛苦，唾弃和鞭打，

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪm] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] [feɪs] [ðə; ði] [ˈvɪkər] [ʌv; əv] [ˈnuːpɔːrt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !
and the shame ; and you won't face the Vicar of Newport for Him !
和 这 耻辱 ; 和 你 惯于 脸 这 牧师 的 纽波特 为了 他 !

还有那份耻辱；而且你不会为了他去面对纽波特的牧师！

[juː; jʊ] [kɑːnt] [wɔːk] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] ,
You can't walk half a mile ,
你 不能 走 一半 一个 英里 ,

你连半英里都走不了。

[ænd; ənd][æsk] [ə; eɪ] [ˈsɪv(ə)l] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [frʌm; frəm] [huːm] [juː; jʊ] [ɪkˈspekt] [ə; eɪ] [ˈsɪv(ə)l] [ˈænsər]
and ask a civil question of a man from whom you expect a civil answer
和 问 一个 民用 问题 的 一个 男人 从 谁 你 预计 一个 民用 回答
,
!
,

礼貌地向你期望得到礼貌回答的人提出问题。

[fɔːr; fər] [ʌv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [keɪm] [daʊn] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,
for love of the Man who came down all the way from Heaven to earth ,
为了 爱 的 这 男人 WHO 来了 向下 全部 这 方式 从 天堂 到 地球 ,
为了爱那位从天而降、来到人间的圣者，

[ænd; ənd] [ɪnˈdʊrd] [ɔːl] [ðə; ði] [kɑːntrəˈdɪkʃn] [ʌv; əv] [ˈsɪnərz] [fɔːr; fər] [θriː] - [ænd; ənd] - [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] ,
and endured all the contradiction of sinners for three - and - thirty years ,
和 忍受 全部 这 矛盾 的 罪人 为了 三 - 和 - 三十 年 ,
他忍受了罪人的一切责难，长达三十三年之久。

[ænd; ənd] [feɪst] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmæɪlɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] [juː; jʊ] !
and faced all the malice of the devil , for the love of you !
和 面对 全部 这 恶意 的 这 魔鬼 , 为了 这 爱 的 你 !

为了爱你，我甚至面对了魔鬼的一切恶意！

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] , [ˈtɒməs] [dɪː] [vɒks] , [ɔːr] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [nɑːt] ?
Are you ashamed of yourself , Thomas de Vaux , or are you not ?
是 你 羞愧 的 你自己 , 托马斯 德 沃克斯 , 或者 是 你 不是 ?

托马斯·德·沃克斯，你感到羞耻吗？ 还是不着耻？

“ [wen] [aɪ ˈtiː] [rɪːtʃt] [ðæt] [pɔɪnt] , [ˈfɑːðər] [ˈtɒməs] [wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] .
“ **When it reached that point , Father Thomas was painting in a book .**
“ 什么时候 它 达到 那 观点 , 父亲 托马斯 曾是 绘画 在 一个 书 .

“到了那个时候，托马斯神父正在书上作画。”

[bʊks] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wɜːr; wər] [ˈɔːf(ə)n] [ˈɔːnəmentɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈpeɪntɪŋz] :
Books in those days were often ornamented with very beautiful paintings :
图书 在 那些 天 是 经常 装饰 和 非常 美丽的 绘画 :

当时的书籍通常都装饰着非常精美的绘画：

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʌn] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [priːst] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] ,
and the one on which the priest was working ,
和 这 一 在 哪个 这 牧师 曾是 在职的 ,

还有牧师正在修理的那一个，

[ˌreprɪˈzɛntɪd] [ˈpiːtər] [dɪˈnaɪn] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ˈpriːsts] [ˈpæləs] .
represented Peter denying Christ in the High Priest's palace .

代表 彼得 否认 基督 在 这 高的 牧师的 宫殿 .

这幅画描绘了彼得在大祭司的宫殿里否认基督的情景。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈpeɪntɪd] [wʌn] [saɪd][ʌv; əv] [ˈpiːtəz] [her] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][wʌz; wəz] [stɪl]
He had just painted one side of Peter's hair , but the other side was still
他 有 只是 绘 一 边 的 彼得的 头发 , 但 这 其他 边 曾是 仍然
[blæŋk] .
blank .
空白的 .

他只画了彼得头发的一侧，另一侧还是空白的。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈeɪndʒl] [æskt] [ðæt] [ˈkwɛstʃən] , [daʊn] [went] [ðə; ði] [brʌʃ] .
But when the Angel asked that question , down went the brush .

但 什么时候 这 天使 问 那 问题 , 向下 去 这 刷子 .

但当天使问出这个问题时，画笔却被我放下了。

“ [lɔːrd] , [ˈpɑːrd(ə)n] [ðɑɪ] [ˈsɜːrvənt] ! ” [sed] [ˈfɑːðər] [ˈtɒməs] [ˈhʌmbli] .
“ **Lord , pardon Thy servant !** ” **said Father Thomas humbly** .

“ 主 , 赦免 你的 仆人 ! ” 说 父亲 托马斯 谦卑地 .

“主啊，请宽恕您的仆人！”托马斯神父谦卑地说。

“ [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [ˈwɜːrði] [tuː; tə] [ˈkæəri] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [ðɑɪ] [krɔːs] [ˈæftər] [ðiː] .
“ **I am not worthy to carry so much as the corner of Thy cross after Thee** .

“ 我 是 不是 值得 到 携带 所以 很多 作为 这 角落 的 你的 叉 后 汝 .

“我连跟随你背负十字架的一角都不配。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [teɪk] [aɪˈtiː][ʌp] , [ænd; ənd][ɡoʊ] [fɔːrθ] .
But I will take it up , and go forth .

但 我 将要 拿 它 向上 , 和 去 前进 .

但我会接受它，并勇往直前。

[ɪnˈdiːd] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈselfɪ] , [ˈleɪzi] , [iːz] - [ˈlʌvɪŋ] [mæn][æz; əz][aɪ]
Indeed , I did not know I was such a selfish , lazy , ease - loving man as I
的确 , 我 做过 不是 知道 我 曾是 这样的 一个 自私 , 懒惰的 , 舒适 - 爱 男人 作为 我
[eɪˈem] !
am !
是 !

的确，我以前不知道自己竟然是如此自私、懒惰、贪图安逸的人！

“ [seɪnt] [ˈpiːtər][hæd; həd][tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][hæf][hɪz; ɪz] [her] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt]
“ **Saint Peter had to put up with only half his hair for the rest of that**
“ 圣 彼得 有 到 放 向上 和 仅有的 一半 他的 头发 为了 这 休息 的 那
[deɪ] ,
day ,
天 ,

“圣彼得那天剩下的时间里，只能忍受自己只有一半的头发了。”

[fɔːr; fər] [ˈfɑːðər] [ˈtɒməs] [dɪˈtɜːrminətli] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] ,
for Father Thomas determinately washed and wiped his brush ,

为了 父亲 托马斯 坚定地 洗过 和 擦拭 他的 刷子 ,

托马斯神父坚定地洗净并擦干了他的画笔。

[θruː] [ə; eɪ] [klɔːθ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪŋ] [tuːlz] [tuː; tə] [kiːp] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]
threw a cloth over his book and painting tools to keep them from the
扔 一个 布 超过 他的 书 和 绘画 工具 到 保持 他们 从 这
[dʌst] ,
dust ,
灰尘 ,

为了防止灰尘，他用一块布盖住了他的书和绘画工具。

” [sed] [ðə; ði] ['vɪkər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑ:rtɪ] [læf] .
” **said the Vicar with a hearty laugh** .
” 说 这 牧师 和 一个 爽朗 笑 .

“牧师爽朗地大笑着说道。”

” [aɪ][eɪ'em][nɑ:tɪ]['oʊvər][fɑ:nd][ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] ['vɪzɪtɪŋ] [ʌv; əv] [smɪθs] [ænd; ənd] ['teɪləz] [ænd; ənd]
” **I am not over fond of that same visiting of smiths and tailors and**
” 我 是 不是 超过 喜爱 的 那 相同的 访问 的 史密斯 和 裁缝 和
['feləʊz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] .
fellows of that sort .
伙伴们 的 那 种类 .

“我不太喜欢拜访铁匠、裁缝以及类似的人。”

[aɪ] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [seɪv] [hɪr] [kən'fe(ə)n] ,
I never know what to say to them , save hear confession ,
我 绝不 知道 什么 到 说 到 他们 , 节省 听到 忏悔 ,
除了倾听他们的忏悔, 我不知道该对他们说什么。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [hæv; həv] [nɔ:t] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][em 'i:] .
and they never have nought to say to me .
和 他们 绝不 有 零 到 说 到 我 .
他们从来不跟我说话。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kʌt] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['kwɑ:ləti][ʌv; əv] [stʌf] , [aɪ] ['rekən] .
You are cut from another quality of stuff , I reckon .
你 是 切 从 其他 质量 的 东西 , 我 估计 .
我觉得你和其他人完全不一样。

[goʊ][jʊr; jər] [wei] , ['brʌðər] ['tɒməs] , [ænd; ənd] [merk] ['di:snt] ['krɪstʃənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [ju:; jʊ]
Go your way , Brother Thomas , and make decent Christians of them if you
去 你的 方式 , 兄弟 托马斯 , 和 制作 体面的 基督徒 的 他们 如果 你
[kæn; kən] .
can .
能 .
托马斯弟兄, 去吧, 如果可以的话, 努力把他们培养成合格的基督徒。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ʃi:; ʃɪ] - [ber] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] : [aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ] [lʌk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
There's a she - bear lives there : I wish you luck with her .
有 一个 她 - 熊 生活 那里 : 我 希望 你 运气 和 她 .
那里住着一头母熊: 祝你和她相处愉快。

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfer'wel] [nɑ:d] , [ðə; ði] ['kerləs] ['vɪkər] [stroʊd] [ə'weɪ] .
” **And with a farewell nod , the careless Vicar strode away** :
” 和 和 一个 告别 点头 , 这 粗心 牧师 大步走 离开 .
“然后, 那位漫不经心的牧师点头告别, 大步走开了。”

” [ænd; ənd][ˈɪntu:] [sʌtʃ] [hændz][æz; əz] [ði:z] , [menz] [soʊlz] [ɑ:r; ər][ˈɡɪv(ə)n] ! ” [θɔ:t] [ˈfɑ:ðər] [ˈtɒməs]
” **And into such hands as these , men's souls are given ! ” thought Father Thomas**
” 和 进入 这样的 双手 作为 这些 , 男士 灵魂 是 给定 ! ” 想法 父亲 托马斯
.
:
.
“人的灵魂竟然交到了这样的人手中! ”托马斯神父心想。

” [lɔ:rd] , [ˈpjʊrɪfaɪ] [ðəɪ] [tʃɜ:rtʃ] !
” **Lord , purify Thy Church !**
” 主 , 净化 你的 教会 !
主啊, 求你洁净你的教会!

[ɑ:] , [dɪr] [oʊld] [ˈbɪʃəp] !
Ah , dear old Bishop !
啊 , 亲爱的 老的 主教 !
啊, 亲爱的老主教!

[jʊː; jʊ] [maɪt] [wel] [wi:p] [ɪn] ['daɪn] .
you might well weep in dying .
你 可能 出色地 哭泣 在 垂死 ；

你临死时很可能会哭泣。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] ['ræpɪdli] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrdʒ] .
" He walked on rapidly till he came within sight of the forge .
" 他 步行 在 快速 直到 他 来了 之内 视线 的 这 锻造 ；

他快步走去，直到看到铁匠铺。

['dænjəl] - ['rɪŋɪŋ] [blɒʊz] [ɑːn][ðə; ði]['ænvɪl] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd]
Daniel Greensmith's ringing blows on the anvil grew more and more distinct and
丹尼尔 - 铃声 打击 在 这 砧 生长 更多的 和 更多的 清楚的 和
[æt; ət][ləst][ðə; ði][wɜːrdʒ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːsts] [ɪrʒ]
at last the words he was singing as he worked came to the priest's ears
在 最后的 这 字 他 曾是 歌唱 作为 他 工作 来了 到 这 牧师的 耳朵
:
:
:
:

丹尼尔·格林史密斯敲击铁砧的声音越来越清晰，最后，他边干活边唱的歌词传到了牧师的耳中：

" [ɔːl] [θɪŋz] [tɜːrn]['ʌntə'ʌntu] [dɪ'keɪ] ,
" All things turn unto decay ,
" 全部 事物 转动 到 衰变 ；

万物终将腐朽，

[fɔːl] , [ænd; ənd][daɪ] , [ænd; ənd] [pæs] [ə'weɪ] .
Fall , and die , and pass away .
落下 ， 和 死 ， 和 经过 离开 ；

跌倒，死亡，消逝。

['taʊə] [ænd; ənd] [draːpɪθ] [wɔːl] ,
Sinketh tower and droppeth wall ,
沉没 塔 和 水滴 墙 ；

辛凯斯塔和落水墙，

[klɔːθ] [jæl; jəl] [freɪ] [ænd; ənd] [hɔːrs] [jæl; jəl] [fɔːl] ,
Cloth shall fray and horse shall fall ,
布 将 磨损 和 马 将 落下 ；

布料会磨损，马匹会倒下。

[fleʃ] [jæl; jəl][daɪ][ænd; ənd]['aɪərn] [rʌst] ,
Flesh shall die and iron rust ,
肉 将 死 和 铁 锈 ；

血肉之躯终将死亡，铁器终将生锈。

[pæs] [ænd; ənd] ['perɪʃ] [ɔːl] [θɪŋz] [mʌst; məst] .
Pass and perish all things must .
经过 和 沦 全部 事物 必须 ；

万物终将消逝。

[wel] [aɪ] [ʌndər'stænd] [ænd; ənd] [seɪ] ,
Well I understand and say ,
出色地 我 理解 和 说 ；

我明白了，我想说：

[ɔːl] [jæl; jəl][daɪ] , [bəʊθ] [priːst] [ænd; ənd] [leɪ] ;
All shall die , both priest and lay ;
全部 将 死 ， 两个都 牧师 和 躺 ；

所有人都将死亡，无论是神职人员还是平民；

[ænd; ənd] [smɔ:l] [taɪm] , [fɔ:r; fər] [preɪz] [ɔ:r] [bleɪm] ,
And small time , for praise or blame ,
和 小的 时间 , 为了 称赞 或者 责备 ,
而小事，无论是赞扬还是责备，

[wen] [mæn][daɪəθ] , [laɪvz; lɪvz][hɪz; ɪz] [feɪm] .
When man dieth , lives his fame .
什么时候 男人 死亡 , 生活 他的 名声 .
人死后，他的名声永存。

" [noʊt] .
" **Note .**
" 笔记 .
" 笔记。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

六百年前的小圣母(Our Little Lady Six Hundred Years Ago)

第6/6页

[ðɪs] [ɪz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [frentʃ] ['pʊəəm] , ['rɪt(ə)n] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm]
This is translated from an old French poem , written before the time

[ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .

of the story .
的 这 故事 .

这是从一首古老的法国诗歌翻译而来，这首诗的创作时间早于故事发生的年代。

[fɑːðər] ['tɒməs] [stɑːpt] [brɪ'saɪd] [ðə; ði]['ænvɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['smɪθs] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ,
Father Thomas stopped beside the anvil , but the smith's back was turned ,

父亲 托马斯 停止 旁 这 砧 , 但 这 史密斯 后退 曾是 转向 ,

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .

so that he did not see him .
所以 那 他 做过 不是 看 他 .

所以他没看见他。

" [ə; eɪ][sæd] [sɔːŋ] , [maɪ] [frend] — [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][ɔːl] . "

" A sad song , my friend — if that were all . "
" 一个 伤心 歌曲 , 我的 朋友 — 如果 那 是 全部 . "

“朋友，这只是一首悲伤的歌——如果仅此而已的话。”

" [eɪ] ? " [sed] [dæn] , ['lʊkɪŋ] [brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [ðen] [ɪ'mɪːdiətli] ['θroʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
" Eh ? " said Dan , looking behind him , and then immediately throwing down the

" 嗯 ? " 说 担 , 寻找 在后面 他 , 和 然后 立即地 投掷 向下 这

[hæmər] ,
hammer ,
锤 ,

“咦？”丹回头看了一眼，然后立刻把锤子扔在了地上。

[ænd; ænd] ['ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [pʊl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrlɑːk] .

and giving a pull to his forelock .
和 给予 一个 拉 到 他的 前额 .

他拽了拽前额的头发。

[ɡreɪt] [rɪ'spekt] [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə] [priːsts] [æt; ət] [ðæt] [deɪ] .

Great respect was paid to priests at that day .
伟大的 尊重 曾是 有薪酬的 到 神父 在 那 天 .

那天，人们对神父们给予了极大的尊重。

" [æks][jɔːr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [fɑːðər] !

" Axe your pardon , Father !
" 斧头 你的 赦免 , 父亲 !

“父亲，请赦免我吧！ ”

[dɪdnt] [siː] [huː] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] . "

Didn't see who it were . "
没有 看 WHO 它 是 . "

没看到是谁。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðəɪ] [waɪf] , [maɪ] [sʌn] .

" I came to see thy wife , my son .
" 我 来了 到 看 你的 妻子 , 我的 儿子 .

“儿子，我是来看望你的妻子的。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ][ɡoʊ] [ˈfɔːrwəd] ？ ”
Shall I go forward ? ”
 将 我 去 向前 ？ ”

我该继续前进吗？

“ [nɑːt] [ɪf] [jʊə(r)] [oʊ] - [maɪ][maɪnd] . [ˈhæpən] [juː; jʊ] [ɑːnt] . ”
“ Not if you're o ' my mind . Happen you aren't . ”
 ” 不是 如果 你是 o - 我的 头脑 . 发生 你 不是 . ”

“如果你不在我脑海里，那就不会。但你不在我脑海里。”

“ [ɪz][ʃiː; ʃɪ][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] ？ ”
“ Is she not at home ? ”
 ” 是 她 不是 在 家 ？ ”

她不在家吗？

“ [oʊ] , [eɪ] , [ʃiːz] [æt; ət] [hoʊm] ！
“ Oh , ay , she's at home ！
 ” 哦 ， 哎 ， 她是 在 家 ！

“哦，哎呀，她在家！ ”

“ [ðə; ði] [ˈsmɪθs] [toʊn] [maɪt] [hæv; həv] [ment] [ðæt] [hiː; hi][kəd; kəd][hæv; həv] [wɪft] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
“ The smith's tone might have meant that he could have wished she was
 ” 这 史密斯 语气 可能 有 意思是 那 他 可以 有 希望 她 曾是
 [ˈsʌmwer] [els] .
somewhere else .
 某处 别的 .

铁匠的语气可能意味着他希望她身在别处。

[ˈfɑːðər] [ˈtɒməs] [ˈweɪtɪd] , [tɪl] [dæn] [flʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhæməɹ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .
Father Thomas waited , till Dan flung down the hammer , and looked up at him .
 父亲 托马斯 等待 , 直到 担 扔 向下 这 锤 , 和 看起来 向上 在 他 .

托马斯神父等着，直到丹扔下锤子，才抬头看着他。

“ [hæd; həd][jiː; jɪ] [ɛə] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] ？ ” [æskt] [hiː; hi] .
“ Had ye e'er a mother ? ” asked he .
 ” 有 是的 曾经 一个 母亲 ？ ” 问 他 .

他问道：“你有没有母亲？ ”

“ [eɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [priːst] .
“ Ay , ” replied the priest .
 ” 哎 , ” 回复 这 牧师 .

“是的，”牧师回答道。

“ [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][wʌn] - [æt; ət] [tʊk] [tiːˈeɪtʃ] - [ˈændaɪənz][tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [suːt][hɜːr; hər] ？ ”
“ Was she one ' at took th 'andirons to you when you didn't suit her ? ”
 ” 曾是 她 一 - 在 采取 th - 铁架 到 你 什么时候 你 没有 套装 她 ？ ”

“当你不合她心意的时候，她是不是就拿铁架来找你了？ ”

“ [ˈtruːli] , [noʊ] .
“ Truly , no .
 ” 真的 , 不 .

“真的，不。”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [ɡʊd] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] [ˈwʊmən] . ”
She was a full good and gentle woman . ”
 她 曾是 一个 满的 好的 和 温和的 女士 . ”

她是一位心地善良、温柔体贴的女性。

“ [ænd; ənd][hæd; həd][jiː; jɪ] [ɛə] [ə; eɪ] [ˈsɪstər] ？ ”
“ And had ye e'er a sister ? ”
 ” 和 有 是的 曾经 一个 姐姐 ？ ”

“你有妹妹吗？ ”

“ [eɪ] ； [θri:] . ”
“ **Ay ； three** . ”
“ 哎 ； 三 . ”

“哎，三。”

“ [wʌz; wəz] [ðeɪ] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ˈrʌʃɪŋ] [jɜː; jər] [her] [wen] [ðeɪ] [ˈwɒznt] [pli:zd] ？ ”
“ **Was they given to rugging your hair when they wasn't pleased ？** ”
“ 曾是 他们 给定 到 地毯 你的 头发 什么时候 他们 不是 高兴 ？ ”
“他们不高兴的时候是不是喜欢揪你的头发？”

“ [nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] , [maɪ] [sʌn] . ”
“ **Not at all , my son .** ”
“ 不是 在 全部 , 我的 儿子 . ”

“完全不是，我的孩子。”

“ [ɑ:] ！ [ju:d] [best][goʊ] [hoʊm] , [aɪ] [ˈrekən] . ”
“ **Ah ！ you'd best go home , I reckon .** ”
“ 啊 ！ 你会 最好的 去 家 , 我 估计 . ”

“啊！我觉得你最好回家。”

“ [wʌt] [mi:n] [ðəʊ] ？ ” [æskt] [ˈfɑ:ðər] [ˈtɒməs] ,
“ **What meanest thou ？** ” **asked Father Thomas ,**
“ 什么 最卑鄙的 你 ？ ” 问 父亲 托马斯 ,

“你这话是什么意思？”托马斯神父问道。

[ˈfi:lɪŋ] [mʌtʃ] [əˈmju:zd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ʌnˈju:zuəl] [staɪl] [ʌv; əv][ˈdænz] [rɪˈsepʃ(ə)n] .
feeling much amused at the very unusual style of Dan's reception .
感觉 很多 觉得好笑 在 这 非常 异常 风格 的 丹的 接待 .

丹的接待方式非常特别，这让我觉得很有趣。

“ [wel] ！ ” [sed] [dæn] , [ˈpæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [θru:] [hɪz; ɪz] [her] , “ [aɪ] [mi:n] ,
“ **Well ！** ” **said Dan , passing his fingers through his hair , “ I mean ,**
“ 出色地 ！ ” 说 担 , 通过 他的 手指 通过 他的 头发 , “ 我 意思是 ,
“ 嗯 ！ ” 丹一边说着，一边用手指梳理着头发，“我的意思是，

[ɪf] [ðæts] [ðə; ðɪ] [wei] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [fetʃt] [ʌp] ,
if that's the way you was fetched up ,
如果 那就是 这 方式 你 曾是 已获取 向上 ,

如果你就是这样被带回来的，

[ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ðɪ][ˈænɪm(ə)l] [ju:v] [ɡɑ:t][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] [hɪr] .
you don't know the animal you've got to deal with here .
你 不 知道 这 动物 你已经 得到 到 交易 和 这里 .

你根本不知道你要面对的是什么动物。

[ðeəz; ðəz] [faɪv] [ˈdræɡənz] [aɪ] - [ðæt] [haʊs] [oʊ] - [maɪn] : [ænd; ənd] [i:tʃ] [ɑ:n] - [ɛmz] [ɡɑ:t] [ti:θ] [ænd; ənd]
There's five dragons i ' that house o ' mine : and each on ' em's got teeth and
有 五 龙 我 - 那 房子 o - 矿 : 和 每个 在 - em's 得到 牙齿 和
[klɔ:z] ,
claws ,
爪子 ,

我家有五条龙，每条龙都有牙齿和爪子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə][ju:z] - [ɪm] , [ðeɪ] [dʌz] .
and they knows how to use ' em , they does .
和 他们 知道 如何 到 使用 - 呃 , 他们 做 .

而且他们知道怎么用，真的。

[ɪf] [wʌn][ɑ:n] - [ɪm] [wɜ:rnt] [ə; eɪ][bɪt] [ˈbetər] [nɔ:r] - ,
If one on ' em wern't a bit better nor t'others ,
如果 一 在 - 呃 不是 一个 少量 更好的 也不 - ,

如果其中一个和其他的都不太好，

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [ænd; ənd][stænd][baɪ][em 'i:] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
and did not come and stand by me now and then ,
和 做过 不是 来 和 站立 经过 我 现在 和 然后 ,
他们没有时不时地来支持我,

[aɪ][ʃʊd; jəd] [nɛə] [hɑ:] - [lɪvd] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðɪs] ['i:v(ə)n] .
I should ne'er ha ' lived to talk to you this even .
我 应该 从未 哈 - 居住地 到 讲话 到 你 这 甚至 .
我本不该活着回来和你说话。

[nei] , [aɪ] ['ʃʊdənt] !
Nay , I shouldn't !
不 , 我 不应该 !
不, 我不应该!

[best] [gʊʊ] [hoʊm] , [ˈfɑ:ðər] , [waɪl] [ju:v] [ˈɡetən] [ə; eɪ] [koʊt] [ɑ:n][jər; jər] [bæk] ,
Best go home , Father , while you've gotten a coat on your back ,
最好的 去 家 , 父亲 , 尽管 你已经 获得 一个 外套 在 你的 后退 ,
父亲, 趁你还穿着外套, 最好回家吧。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [her] [ɑ:n][jər; jər] [hed] . "
and some hair on your head . "
和 一些 头发 在 你的 头 . "
还有你头上的头发。"

" [ɪz][aɪ 'ti:][soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] ? "
" Is it so bad as that ? "
" 是 它 所以 坏的 作为 那 ? "
“真有那么糟糕吗? ”

" [ɑ:] , [aɪ 'ti:][ɪz] ! " [wʌz; wəz]['dænz] [ʃɔ:rt] [bʌt; bət] [ɪm'fætɪk] [rɪ'plaɪ] .
" Ah , it is ! " was Dan's short but emphatic reply .
" 啊 , 它 是 ! " 曾是 丹的 短的 但 强调 回复 .
“啊, 正是如此! ”丹简短但肯定地回答道。

" [bʌt; bət] ['fɔrli] , [maɪ][sʌn] , [ðai] [waɪf] [wʊd] ['nevər] [ju:z][ə; eɪ][mæn] [ɪl] [ðæt] [ment] [hɜ:r; hər] [ɡʊd]
" But surely , my son , thy wife would never use a man ill that meant her good
" 但 一定 , 我的 儿子 , 你的 妻子 会 绝不 使用 一个 男人 患病的 那 意思是 她 好的
? "
? "
? "
“可是, 我的儿子, 你的妻子肯定不会利用一个对她好却心怀恶意的人吧? ”

" [θɪŋk] [ʃi:l] [stɑ:p][tu:; tə][æsk][jər; jər] ['mi:nɪn] - ? " [sed] [dæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [ɡrʌnt] .
" Think she'll stop to ask your meanin ' ? " said Dan , with a contemptuous grunt .
" 思考 壳 停止 到 问 你的 含义 - ? " 说 担 , 和 一个 轻蔑的 咕哝 .
“你觉得她会停下来问你什么意思吗? ”丹轻蔑地哼了一声说道。

" [ɪf] [ʃi:z] [nɑ:t] [tʃeɪndʒd] [sɪn] - [aɪ] [kʌm] [froʊ] - ['dɪnər] ,
" If she's not changed sin ' I come fro ' dinner ,
" 如果 她是 不是 已更改 罪 - 我 来 弗 - 晚餐 ,
“如果她还没改过自新, 我晚饭后回来.....”

[ʃi:l] [bi:; bi][ə; eɪ] - [tɑ:p][ʌv; əv][ju:; jʊ] [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪ] - ['mɜ:rsɪ] .
she'll be a - top of you before you can say ' mercy .
壳 是 一个 - 顶部 的 你 前 你 能 说 - 怜悯 .
在你还没来得及说“饶命”之前, 她就会扑到你身上。

- [ænd; ənd] [ʃi:z] [nʌŋ] [ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [θɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] - [tɑ:p][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [aɪ] [gɪv]
- **And she's none a comfortable thing to have a - top of you , I give**
- 和 她是 没有任何 一个 舒服的 事物 到 有 一个 - 顶部 的 你 , 我 给
[ju:; jʊ] [fer] [ˈwɔ:rnɪŋ] . "
you fair warning . "
你 公平的 警告 . "

“而且，让她压在你身上可不是什么舒服的事，我事先警告你。”

“ [haʊ] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][æt; ət] [ˈsʌpər] , [ðen] ? — [noʊ] [ˈbetər] ? ”
“ **How was she at supper , then ? — no better ? ”**
“ 如何 曾是 她 在 晚餐 , 然后 ? — 不 更好的 ? ”

“那她晚饭时的情况怎么样？——还是没好转吗？ ”

“ [ˈsʌpər] !
“ **Supper !**
“ 晚餐 !

“晚餐！

[aɪ] [goʊ][ɪn][fɔ:r; fər][noʊ] [ˈsʌpər] .
I durstn't go in for no supper .
我 杜斯特 去 在 为了 不 晚餐 .

我不敢进去吃晚饭。

[aɪ] [laɪks] [ˈhʌŋgər] [ˈbetər] [nɔ:r][ə; eɪ] [freɪ] .
I likes hunger better nor a fray .
我 点赞 饥饿 更好的 也不 一个 磨损 .

我宁愿挨饿也不愿争斗。

[ˈhæpən] - - [əl] [sti:l] [aʊt][tu:; tə][em ˈi:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krʌst] [ˈæftər][dɑ:rk] .
Happen El'nor ' ll steal out to me with a crust after dark .
发生 - - 二 偷 出去 到 我 和 一个 地壳 后 黑暗的 .

天黑以后，埃尔诺尔可能会偷偷溜出来给我带一块面包皮。

[ʃi:; ʃi] [dʌz] , [ˈsʌmtaɪmz] . "
She does , sometimes . "
她 做 , 有时 . "

她有时会这样。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [lɔ:ŋ] [dʌz] [aɪ ˈti:] [teɪk] [ðəɪ] [waɪf][tu:; tə] [ku:l] [daʊn] ?
“ **And how long does it take thy wife to cool down ?**
“ 和 如何 长的 做 它 拿 你的 妻子 到 凉爽的 向下 ?

“你妻子要多久才能冷静下来？ ”

“ [dæn] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈblækənd] [hænd] .
“ **Dan rubbed his forehead with his blackened hand .**
“ 担 摩擦 他的 前额 和 他的 变黑 手 .

丹用他那只被熏黑的手揉了揉额头。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [wed] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] , “ [sed] [hi:; hi] , “ [ti: ˈeɪt] - [jɪr] [əˈfɔ:r] [ðə; ði] [greɪt] [frɔ:st] ,
“ **I was wed to her , “ said he , “ th ' year afore the great frost ,**
“ 我 曾是 结婚 到 她 , “ 说 他 , “ th - 年 之前 这 伟大的 霜 ,

“我娶了她,”他说,“是在大霜冻发生的前一年。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [wen] [ðæt] [wɜ:r; wər] — [ænd; ənd][aɪd] [ˈbetər] [hæv; həv] [bɪn] [frʌz] , [ə; eɪ] [di:l] .
if you know when that were — and I'd better have been fruz , a deal .
如果 你 知道 什么时候 那 是 — 和 ID 更好的 有 到过 水果 , 一个 交易 .

如果你知道那是什么时候——而且我最好当时是弗鲁兹，那就成交了。

[aɪv] [hæd; həd][aɪ ˈti:][ˈmɔ:rt(ə)][hɑ:t][ˈevər] [sɪns] .
I've had it mortal hot ever since .
我已经 有 它 凡人 热的 曾经 自从 .

从那以后，我一直觉得它热得要命。

[ʃi:z] [hæd; həd] [ðæt] [taɪm] [tu:; tə] [ku:l] [daʊn] [ɪn] , [ænd; ənd] [ʃi:z] [noʊ] [ˈku:lər] [nɔ:r][ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [ðen] .
She's had that time to cool down in , and she's no cooler nor she were then .
她是 有 那 时间 到 凉爽的 向下 在 , 和 她是 不 冷却器 也不 她 是 然后 .
她有时间冷静下来, 但她的情绪并没有比当时更平静。

[ˈræðər] , [ɪf] [ˈi:ðər] , [ˈtʌðər] [wei] [ɑ:n] , [aɪ] [ˈrekən] .
Rather , if either , t'other way on , I reckon .
相当 , 如果任何一个 , 另一个 方式 在 , 我 估计 .
相反, 如果非要二选一的话, 我想应该是反过来。

" [bɪfʊ:r] [ˈfɑ:ðər] [ˈtɒməs] [kʊd; kəd][rɪˈplaɪ] ,
" Before Father Thomas could reply ,
" 前 父亲 托马斯 可以 回复 ,
托马斯神父还没来得及回答,

[ðə; ði] [ˈrɪlɪst] [skri:m] [ðæt] [hæd; həd][ˈevər] [met] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv]
the shrillest scream that had ever met his ears came out of the window of
这 最尖锐的 尖叫 那 有 曾经 遇见 他的 耳朵 来了 出去 的 这 窗户 的
[ðə; ði] [ˈsmɪθi] .
the smithy .
这 铁匠铺 .
他听过最刺耳的尖叫声从铁匠铺的窗户里传了出来。

" - !
" Ankaret !
" - !
“安卡雷特! ”

" [aɪ ˈti:] [sed] .
" it said .
" 它 说 .
“它说。”

" - !
" Ankaret !
" - !
“安卡雷特! ”

[æn; ən] - [kɑ:] - [ret] ! " **An - ka - ret ! "**
一个 - 卡 - 返回 ! "
安卡雷特!

" [hɑ:] !
" Ha !
" 哈 !
“哈!

[ðæts] [hɜ:r; hər] !
That's Her !
那就是 她 !
那就是她!

" [ˈwɪspəd] [dæn] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ɔ:d] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] .
" whispered Dan , as if he were awed by the sound .
" 低声说道 担 , 作为 如果 他 是 敬畏 经过 这 声音 .
“丹低声说道, 仿佛被这声音所震撼。”

[æn; ən] ['ænsər] [skri:m] , [æz; əz] [rɪl] , [bʌt; bət] ['skersli] [soʊ] [laʊd] , [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
An answering scream , as shrill , but scarcely so loud , came from the
一个 回答 尖叫 , 作为 尖锐 , 但 几乎 所以 大声 , 来了 从 这
[ˈneɪbərɪŋ] ['kɑ:tɪdʒ] .
neighbouring cottage .
邻接 小屋 .

隔壁小屋传来一声同样尖锐但音量稍小的回应尖叫。

“ [wət'evər] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [naʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['sekənd] [rɪ:k] .

“ Whatever do you want now ? ” said the second shriek .
“ 任何 做 你 想 现在 ? ” 说 这 第二 尖叫 .

“你现在又想要什么？”第二个尖叫声响起。

“ [wʌt] [dʌst] [ðəʊ] [ˈjɑ:ndər] , [ðəʊ] ['slætərnlɪ] [mɪŋks] ? ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][fɜ:rst] .

“ What dost thou yonder , thou slatternly minx ? ” returned the first .
“ 什么 朋友 你 远处 , 你 邋遢地 minx ? ” 返回 这 第一的 .

“你这邋遢的妖妇，在那边干什么呢？”第一个女人回道。

“ [aɪl] [mæʃ] ['evri] [boʊn][ʌv; əv] [ði:] , [ɪf] [ðəʊ] ['dʌznt] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] ['mɪnɪt] ! ”

“ I'll mash every bone of thee , if thou doesn't come in this minute ! ”
“ 患病的 捣碎 每一个 骨 的 你 , 如果 你 不 来 在 这 分钟 ! ”

“你若不立刻进来，我就把你打得骨头都碎掉！ ”

“ [ðen] [aɪ] [ˈjænt] ! ” [rɪ:kt] [ðə; ði] ['sekənd] [vɔɪs] .

“ Then I sha'n't ! ” shrieked the second voice .
“ 然后 我 不会 ! ” 尖叫 这 第二 嗓音 .

“那我才不干呢！”第二个声音尖叫道。

“ [tu:] [kæn; kən] [pleɪ] [æt; ət] [ðæt] . ”

“ Two can play at that . ”
“ 二 能 玩 在 那 . ”

“这事儿谁也不怕。”

“ [hu:] [ɪz] - ? ” [æskt] ['fɑ:ðər] ['tɒməs] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɪθ] .

“ Who is Ankaret ? ” asked Father Thomas of the smith .
“ WHO 是 - ? ” 问 父亲 托马斯 的 这 史密斯 .

“安卡雷特是谁？”托马斯神父问铁匠。

“ [ʃi:z] [ti: 'eɪtʃ] - ['eldɪst] [oʊ] - [ti: 'eɪtʃ] - ['dræɡənz] — [ðæts] [ˈaʊər; ɑ:r] - , ” [sed] [dæn][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

“ She's th ' eldest o ' th ' dragons — that's our Ank'ret , ” said Dan in the same
“ 她是 th - 长子 o - th - 龙 — 那就是 我们的 - , ” 说 担 在 这 相同的

[hæf] - ['fraɪ(ə)nd] ['wɪspər] .

half - frightened whisper .
一半 - 害怕 耳语 .

“她是龙群中最年长的——那就是我们的安克雷特，”丹用同样半是害怕的低语说道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][mu:n] [fers] [hɜ:r; hər] , [ju:d] [best][du:] [aɪ 'ti:] [waɪl] - [nekst] [dɔ:r] : ”

“ If you mun face Her , you'd best do it while Ank'ret's next door : ”
“ 如果 你 蒙 脸 她 , 你会 最好的 做 它 尽管 - 下一个 门 : ”

“如果你要面对她，最好趁着安克雷特就在隔壁的时候去做：

[bəʊθ][ɑ:n] - [ɛmz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ['eni] [mæn] .

both on ' em's too much for any man .
两个都 在 - em's 也 很多 为了 任何 男人 .

同时拥有她们两个，对任何男人来说都太难了。

[ti: 'eɪtʃ] - ['eɪndʒl] ['geɪbrɪəl] ['kudnt] [mætʃ] [ðə; ði] [pər] [ɑ:n] - [ɪm] : ['li:stwaɪz] , [ɪf] [hi:; hi] [kʌmz] [daʊn]

Th ' Angel Gabriel couldn't match the pair on ' em : leastwise , if he comes down
钭 - 天使 加布里埃尔 不能 匹配 这 一对 在 - 呃 : 最不明智的 , 如果 他 来 向下

[tu:; tə][æks][em 'i:] ,

to axe me ,
到 斧头 我 ,

天使加百列也敌不过他们俩：至少，如果他下来要砍我的话，

[aɪ] [ˈʌɪnt] [send][hɪm; ɪm][ˈfɔ:rwərd] .
I sha'n't send him forward .
我 不会 发送 他 向前 .

我不会派他上前。

[ænd; ənd][dəunt][ju:; jʊ][gʊʊ][ænd; ənd] [seɪ] [aɪ][sent] [ju:; jʊ] , [naʊ] .
And don't you go and say I sent you , now .
和 不 你 去 和 说 我 发送 你 , 现在 .

你可别说是我派你来的。

[fɔ:r; fər] [ˈpɪtɪz] [seɪk] , [dəunt] !
For pity's sake , don't !
为了 可惜 清酒 , 不 !

看在上帝的份上，千万别！

" [ˈfɑ:ðər] [ˈtɒməs] [wɔ:kt] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [dɔ:r] .
" Father Thomas walked off , and knocked at the house door .
" 父亲 托马斯 步行 离开 , 和 敲门 在 这 房子 门 .

“托马斯神父走开了，敲了敲房子的门。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tæsk][hæd; həd] [bɪn]
He was beginning to think that if the former part of his task had been
他 曾是 开始 到 思考 那 如果 这 以前的 部分 的 他的 任务 有 到过
[ˈɪziə] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ɪkˈspektɪd] ,
easier than he expected ,
更轻松 比 他 预期的 ,

他开始想，如果他之前的任务比预想的要容易，

[ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz][ˈɡʊʊɪŋ][tu:; tə] [pru:v] [mɔ:r] [ˈdɪfɪkəlt] .
the latter was going to prove more difficult .
这 后者 曾是 去 到 证明 更多的 难的 .

后者将会更加困难。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] .
The door was opened by a young woman .
这 门 曾是 打开 经过 一个 年轻的 女士 .

开门的是一位年轻女子。

" [gʊd] [deɪ] , [maɪ] [ˈdɔ:tər] .
" Good day , my daughter .
" 好的 天 , 我的 女儿 .

“女儿，你好。”

[ɪz] [ðəɪ] [ˈmʌðər] [wɪˈðɪn] ? "
Is thy mother within ? "
是 你的 母亲 之内 ? "

你母亲在里面吗？

" [ʃi:z] [hɪr] , [ˈfɑ:ðər] .
" She's here , Father .
" 她是 这里 , 父亲 .

“神父，她来了。”

[preɪ] [ju:; jʊ] , [kʌm] [ɪn] .
Pray you , come in .
祈祷 你 , 来 在 .

请进。

" [ðə; ði] [pri:st] [stept] [ɪnˈsaɪd] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] .
" The priest stepped inside , and sat down on a bench .
" 这 牧师 步 里面 , 和 卫星 向下 在 一个 长椅 .

神父走了进去，在长凳上坐了下来。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [taɪmz] , [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [kliːn] .
For those times , the house was comfortable , and it was very clean .
为了 那些 时代 , 这 房子 曾是 舒服的 , 和 它 曾是 非常 干净的 .

在当时, 这所房子很舒适, 而且非常干净。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ˈdisəˈpɪrd] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [per] [ʌ; əv] [ˈhevi] [buːts] [keɪm]
The young woman disappeared , and presently a pair of heavy boots came
这 年轻的 女士 消失 , 和 目前 一个 一对 的 重的 靴子 来了
[ˈklætʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,
clattering down the stairs ,
咔嗒咔嗒 向下 这 楼梯 ,

年轻女子消失了, 不一会儿, 一双沉重的靴子哐当一声从楼梯上走了下来。

[ænd; ənd] [ˈfaːðər] [ˈtɒməs] [felt] [ˈprɪti] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [swiːt] [ˌfɪləˈmiːnə] [hɜːrˈself] [stʊd] [brɪˈfɔːr]
and Father Thomas felt pretty sure that the sweet Filomena herself stood before
和 父亲 托马斯 毛毡 漂亮的 当然 那 这 甜的 菲洛梅娜 她自己 站立 前
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

托马斯神父几乎可以肯定, 美丽的菲洛梅娜本人就站在他面前。

" [naʊ] [ðen] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɑːnt] ?
" **Now then , what do you want ?**
" 现在 然后 , 什么 做 你 想 ?

那么, 你想要什么?

" [kwʊðθ] [ʃiː; ʃi] ,
" **quoth she** ,
" 引用 她 ,

“她说,”

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈvɪzɪtər] .
in a tone which did not sound as if she were delighted to see her visitor .
在 一个 语气 哪个 做过 不是 声音 作为 如果 她 是 高兴极了 到 看 她 游客 .

她的语气听起来并不像是很高兴见到这位访客。

" [maɪ] [ˈdɔːtər] , [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [priːst] , " [sed] [ˈfaːðər] [ˈtɒməs] [ˈdʒentli] ;
" **My daughter , I am a priest , " said Father Thomas gently ;**
" 我的 女儿 , 我 是 一个 牧师 , " 说 父亲 托马斯 轻轻地 ;

“女儿, 我是一名神父,”托马斯神父温和地说;

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðiː] [fɔːr; fər][ðəɪ] [gʊd] . "
" **and I am come to see thee for thy good . "**
" 和 我 是 来 到 看 你 为了 你的 好的 . "

“我来看你, 是为了你好。”

" [aɪv] [gɑːt] [aɪz] ! " [snæpt] [ˌfɪləˈmiːnə] .
" **I've got eyes ! " snapped Filomena .**
" 我已经 得到 眼睛 ! " 咄咄 菲洛梅娜 .

“我有眼睛!”菲洛梅娜厉声说道。

" [kɑːnt] [aɪ] [siː] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [priːst] ?
" **Can't I see you're a priest ?**
" 不能 我 看 你是 一个 牧师 ?

“难道我看不出来你是位神父吗? ”

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌ; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] ?
What's the good of such as you ?
是什么 这 好的 的 这样的 作为 你 ?

像你这样的人有什么用?

[fæt] , [ˈleɪzi] [ˈfeləʊz] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɑ:n][ðə; ði][best][oʊ] - [ðə; ði][lənd] ,
Fat , lazy fellows that lives on the best o ' the land ,
胖的 , 懒惰的 伙伴们 那 生活 在 这 最好的 o - 这 土地 ,
一群肥胖懒惰的家伙, 却占据了这片土地上最好的东西。

[rʌŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:rd] [ˈɜ:rnɪŋz] [oʊ] - [ðə; ði] [pɔr] , [ænd; ənd][ˈnevər] [dʌz] [ə; eɪ] [stroʊk] [oʊ] -
wrung out of the hard earnings o ' the poor , and never does a stroke o '
拧干 出去 的 这 难的 收益 o - 这 贫穷的 , 和 绝不 做 一个 中风 o -
[wɜ:rk] [ðeə'selvz] ,
work themselves ,
工作 他们自己 ,
他们靠榨取穷人的血汗钱为生, 自己却从不做任何劳动。

[bʌt; bət][sɪts][ə; eɪ] - [ˈtwə:liŋ] [oʊ] - [ðer; ðər] [θʌmz] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] .
but sits a - twirling o ' their thumbs all day long .
但 坐着 一个 - 旋转 o - 他们的 拇指 全部 天 长的 .
但他们却整天无所事事, 无所事事。

[ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] — [ðə; ði] [hʊʊl] [ˈbɔɪlɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] !
That's what you are — the whole boiling of you !
那就是 什么 你 是 — 这 所有的 沸腾 的 你 !
这就是你——你整个人沸腾起来的样子!

[get][ju:; jʊ][aʊt][oʊ] - [maɪ] [haʊs] , [ɔ:r] [aɪl] [help][ju:; jʊ] !
Get you out o ' my house , or I'll help you !
得到 你 出去 o - 我的 房子 , 或者患病的 帮助 你 !
滚出我家, 否则我就帮你!

[ænd; ənd] [fɪləˈmi:nə] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)] - [ˈlʊkɪŋ] [mɑ:p] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] ,
” **And Filomena took up a formidable - looking mop which stood in the corner ,**
” 和 菲洛梅娜 采取 向上 一个 强大 - 寻找 拖把 哪个 站立 在 这 角落 ,
“菲洛梅娜拿起角落里那把看起来很大的拖把,

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][let][ðə; ði] [pri:st] [ˈklɪrli] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][help] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [prəˈpəʊzd]
as if to let the priest clearly understand the sort of help which she proposed
作为 如果 到 让 这 牧师 清楚地 理解 这 种类 的 帮助 哪个 她 建议的
[tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] .
to give him .
到 给 他 .
仿佛是要让这位神父清楚地明白她打算给他提供什么样的帮助。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [traɪd] [ðɪs] [stɑɪl] [ʌv; əv] [rɪˈsep](ə)n [wen] [ðə; ði][ˈvɪkər] [tʊk] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ˈkɔ:lɪŋ]
She had tried this style of reception when the Vicar took the liberty of calling
她 有 尝试 这 风格 的 接待 什么时候 这 牧师 采取 这 自由 的 呼叫
[ɑ:n][hɜ:r; hər][sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪˈfɔ:r] ,
on her some months before ,
在 她 一些 几个月 前 ,
几个月前, 当牧师擅自拜访她时, 她就尝试过这种接待方式。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [ðə; ði] [əˈpɔ:ld] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [ˈkwestʃən] [ˈnevər] [ˈventʃəd] [tu:; tə] [rɪˈnu:]
with the result that the appalled gentleman in question never ventured to renew
和 这 结果 那 这 震惊 绅士 在 问题 绝不 冒险 到 更新
[hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] ,
his visit ,
他的 访问 ,
结果, 那位惊恐万分的先生再也没有敢再次光顾。

[ænd; ænd][təʊld][ðə; ði] ['ænikdɒt] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['feɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ['oʊvər] “ [ðæt] [fiː; fi] - [ber] [ʌp]
and told the anecdote with many shakes of the head over “ that she - bear up
和 讲述 这 轶事 和 许多 奶昔 的 这 头 超过 “ 那 她 - 熊 向上
[æt; ət][ðə; ði] ['smɪθi] .
at the smithy .
在 这 铁匠铺 .

他一边摇头一边讲述着“铁匠铺里的那头母熊”的轶事。

“ [fiː; fi] [ʌndər'stəd] [haʊ] [tuː; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪkərz] [stæmp] ,
” **She understood how to deal with a man of the Vicar's stamp ,**
” 她 理解 如何 到 交易 和 一个 男人 的 这 牧师的 邮票 ,
她懂得如何与一位具有牧师典型特征的人打交道。

[ænd; ænd][fiː; fi] [mɪ'steɪkənli] ['fænsɪd] [ðæt] [ɔ:l] [pri:sts] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɔ:rt] .
and she mistakenly fancied that all priests were of his sort .
和 她 错误地 幻想 那 全部 神父 是 的 他的 种类 .
她错误地认为所有的牧师都和他一样。

['sædli] [tuː] ['meni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜ:r; wər] [sʌtʃ] ['leɪzi] , ['kerləs] , [self] - [ɪn'dʌldʒənt] [men] , [huː] ,
Sadly too many of them were such lazy , careless , self - indulgent men , who ,
令人遗憾的是 也 许多 的 他们 是 这样的 懒惰的 , 粗心 , 自己 - 放纵的 男人 , WHO ,
可惜的是, 他们当中有太多人是如此懒惰、粗心、自私自利, 他们

['hævɪŋ] [dʒʌst] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɜ:rk][æz; əz] [sɜ:rvd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɔ:r][ðər; ðər]
having just done as much work as served to prevent the Bishop or their
拥有 只是 完毕 作为 很多 工作 作为 服务 到 防止 这 主教 或者 他们的
['kɑ:nʃəns] ([wen] [ðeɪ] [kept] ['eni]) [frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] ['trʌb(ə)lsəm] ,
consciences (when they kept any) from becoming troublesome ,
良心 (什么时候 他们 保留 任何) 从 成为 麻烦的 ,
他们所做的一切, 都只是为了防止主教或他们的良心（如果他们还有良心的话）变得麻烦。

[let] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [goʊ] , [ænd; ænd] [θɔ:t] [ðər; ðər]['du:ti] [dʌn] .
let all the rest go , and thought their duty done .
让 全部 这 休息 去 , 和 想法 他们的 责任 完毕 .
放走了其余的人, 认为自己的职责已经完成。

[bʌt; bət] ['fɑ:ðər] ['tɒməs] , [æz; əz][ðə; ði] ['vɪkər] [hæd; həd] [sed] , [wʌz; wəz] [kʌt] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [kaɪnd]
But Father Thomas , as the Vicar had said , was cut from another kind
但 父亲 托马斯 , 作为 这 牧师 有 说 , 曾是 切 从 其他 种类
[ʌv; əv] [stʌf] .
of stuff .
的 东西 .

但正如牧师所说, 托马斯神父却是由另一种东西制成的。

[veri] ['sensətɪv] [tuː; tə] ['ruːdnəs] [ɔ:r] [ʌn'kaɪndnəs] , [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]
Very sensitive to rudeness or unkindness , his feelings were not permitted to
非常 敏感的 到 粗鲁 或者 不友善 , 他的 情怀 是 不是 允许 到
[oʊvər'raɪd][hɪz; ɪz]['du:ti][ʌv; əv] [pɜ:rsə'vɪrəns] :
override his duty of perseverance :
覆盖 他的 责任 的 毅力 :

他非常在意粗鲁或不友善的行为, 但他的情绪绝不允许凌驾于他坚持不懈的职责之上:

[ænd; ænd] [waɪl] [hiː; hi] ['dɪrli] [lʌvd] [pi:s] ,
and while he dearly loved peace ,
和 尽管 他 亲爱的 喜爱 和平 ,
虽然他非常热爱和平,

[waɪl] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [sləʊ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['duːti] , [jet] [wʌns] [siːn] ,
While he might be slow to see his duty , yet once seen ,
 尽管 他 可能 是 慢的 到 看 他的 责任 , 然而 一次 已见 ,
 他或许迟钝, 难以认清自己的职责, 但一旦认清,

[aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] [ə'ɡeɪn] .
it would not escape him again .
 它 会 不是 逃脱 他 再次 .

他不会再瞒过这件事了。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ə'plai] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
They did not apply to him .
 他们 做过 不是 申请 到 他 .

这些规定对他不适用。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ni:ðər] [fæt][nɔ:r]['leɪzi] :
He was neither fat nor lazy :
 他 曾是 两者都不 胖的 也不 懒惰的 :

他既不胖也不懒:

[wʌt] [dɪd][aɪ 'ti:] ['mætər] , [wen] [hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ?
what did it matter , when he knew they were not ?
 什么 做过 它 事情 , 什么时候 他 知道 他们 是 不是 ?

既然他知道他们不是，那又有什么关系呢？

[hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
He went straight to the root of the thing .
 他 去 直的 到 这 根 的 这 事物 .

他直击问题的根源。

[hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wə] [ˈdʒent(ə)l] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [tʊn] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [əˈθɔ:rəti] .
His words were gentle enough , but his tone was one of authority .
 他的 字 是 温和的 足够的 , 但 他的 语气 曾是 一 的 权威 .

他的言辞虽然温和，但语气却很权威。

“ [ˈdɔ:tər] , [wʌt] [æn; ən] [ʌnˈhæpi] [ˈwʊmən] [ðəʊ] [ɑ:rt] !
 “ Daughter , what an unhappy woman thou art !
 ” 女儿 , 什么 一个 不开心 女士 你 艺术 ! ”

“女儿，你真是个不幸的女人！ ”

“ Filomena's fingers slowly unclosed from the mop, which fell back into the corner. ”
菲洛梅娜的手指慢慢地从这拖把上松开，拖把掉回了角落里。

“ Father Thomas said no more: he merely kept his eyes upon her. ”
托马斯神父没有再说什么，只是目光一直注视着她。

“ His calm dignity took effect at last. ”
他沉着冷静的尊严最终奏效了。

“ Her angry eyes fell before his unchanged look. ”
她生气的眼睛跌倒前他的未更改看。

“ She was not accustomed to hear her abuse answered in this manner. ”
她曾是不同意习惯到听到她虐待回答在这方式。

“ I just am! ”
“ I just am! ”
我就是这样！

“ she muttered with intense bitterness. ”
她低声说道和激烈的苦味。

“ Dost thou wish to be happy? ”
“ Dost thou wish to be happy? ”
你想获得幸福吗？

“ That's none for the like of us. ”
“ That's none for the like of us. ”
“那可不是我们这种人能遇到的。”

“ It's only for rich folks, isn't that, — folks as has all they wants, and a bit over. ”
它是仅有的为了富有的各位，不是那，——各位作为有全部他们想要，——和一个少量超过。

“ No man has that, ” said Father Thomas, “
“ No man has that, ” said Father Thomas, ”
“没有人拥有那种东西，”托马斯神父说。

“ except the little children who sit at the feet of Jesus Christ. ”
“ except the little children who sit at the feet of Jesus Christ. ”
“除了坐在耶稣基督脚前的小孩子。”

[bɪ'kʌm] [ðəʊ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [si:k] [ði:] . "**Become thou as a little child , and happiness shall come to seek thee .**"
变得 你 作为 一个 小的 孩子 , 和 幸福 将 来 到 寻找 你 . "

像个孩子一样，幸福就会来找你。

" [em 'iː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] !
"**Me a little child !**
" 我 一个 小的 孩子 !

“我，一个小孩子！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈmerɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [læf] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ði][wɜːrdz] .
"**There was no merriment in the laugh which accompanied the words .**

“伴随这些话语的笑声中没有一丝欢乐。”

" [eɪ] , [iːv(ə)n] [ðəʊ] .
"**Ay , even thou .**
" 哎 , 甚至 你 .

“是的，甚至包括你。”

[fɔːr; fər] - [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [ˈkriːtʃər] [ɪn] [kraɪst] , [oʊld] [θɪŋz] [pæs] [ə'wei] ; [br'hoʊld] ,
For ' if there be a new creature in Christ , old things pass away ; behold ,

为了 - 如果 那里 是 一个 新的 生物 在 基督 , 老的 事物 经过 离开 ; 看哪 ,

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [meɪd] [nuː] .
all things are made new .
全部 事物 是 制成 新的 .

万物更新了。

- ([noʊt] .
' (Note .
- (笔记 .

' (笔记。

[θɪː] [kə'rinθiənz] [faɪv] - , [ˈvʌlɡeɪt; ˈvʌlgət][ˈvɜːrʒ(ə)n] .)
3 Corinthians five 17 , Vulgate version .)
3 哥林多前书 五 - , 武加大译本 版本 .)

哥林多后书 5:17（武加大译本）。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [tʃaɪldhʊd] , [maɪ] [ˈdɔːtər] — [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [nuː] .
That is the very childhood , my daughter — to be made new .

那 是 这 非常 童年 , 我的 女儿 — 到 是 制成 新的 .

女儿，那才是真正的童年——需要被重新塑造。

[wɪl] [ðəʊ] [hæv; həv][aɪ 'tiː] ?
Will thou have it ?
将要 你 有 它 ?

你想要吗？

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈæskɪŋ] ,
It may be had for the asking ,

只要开口要，或许就能得到。

[ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi] [æskt] [ʌv; əv][gɔːd][baɪ][ə; eɪ] [truː] [hɑːrt] — [ðæt] [tʃaɪldhʊd] [ʌv; əv] [ɡreɪs] , [wɪtʃ] [ɪz]
if it be asked of God by a true heart — that childhood of grace , which is
如果 它 是 问 的 上帝 经过 一个 真的 心 — 那 童年 的 优雅 , 哪个 是
[mi:k] ,
meek ,
温顺 ,

如果一颗真诚的心——那颗谦卑、充满恩典的孩童般的心——向上帝祈求，

[ˈpeɪ(ə)nt] , [ˈdʒent(ə)] , [ˈlʌvɪŋ] , [əˈbiːdiənt] , [ˈhʌmb(ə)] .
patient , gentle , loving , obedient , humble .
病人 , 温和的 , 爱 , 听话 , 谦逊的 .

耐心、温柔、慈爱、顺从、谦逊。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ðəʊ] [ðæt] [kænst] [ˈkɑːŋkər] [ˈseɪtn] , [bʌt; bət] [kraɪst] [ɪn] [ðiː] ,
For it is not thou that canst conquer Satan , but Christ in thee ,
为了 它 是 不是 你 那 罐 征服 撒但 , 但 基督 在 你 ,
因为能战胜撒旦的不是你, 而是你里面的基督。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][fɜːrst] [ˈkɑːŋkər] [ðiː] .
that shall first conquer thee .
那 将 第一的 征服 你 .

首先征服你的, 是它。

[ðəʊ] [ɪn] [kraɪst] — [ðɪs] [ɪz] [ˈseɪfti] : [kraɪst] [ɪn] [ðiː] — [hɪr] [ɪz] [streŋθ] .
Thou in Christ — this is safety : Christ in thee — here is strength .
你 在 基督 — 这 是 安全 : 基督 在 你 — 这里 是 力量 .

你在基督里——这就是安全; 基督在你里面——这就是力量。

[siːk] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃælt] [faɪnd] .
Seek , and thou shalt find .
寻找 , 和 你 应 寻找 .

寻找, 你必寻见。

[ˌferˈwel] .
Farewell .
告别 .

告别。

” [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [fɪləˈmiːnə] [taɪm] [tuː; tə] [ˈænsər] , [ˈfɑːðər] [ˈtɒməs] [tɜːrnd] [əˈweɪ] ,
” **And without giving Filomena time to answer , Father Thomas turned away ,**
和 没有 给予 菲洛梅娜 时间 到 回答 , 父亲 托马斯 转向 离开 ,
“不给菲洛梅娜回答的机会, 托马斯神父就转身离开了。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][lɔːst] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪt] [ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ]
and was lost in a moment behind the bushes which separated the cottage
和 曾是 丢失的 在 一个 片刻 在后面 这 灌木丛 哪个 分开 这 小屋

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsmɪθi] .
from the smithy .
从 这 铁匠铺 .

一时之间, 他迷失在了小屋和铁匠铺之间的灌木丛后面。

[ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [wer] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [strʌk]
She stood for a minute where he left her , as if she had been struck
她 站立 为了 一个 分钟 在哪里 他 左边 她 , 作为 如果 她 有 到过 击

[tuː; tə] [stoʊn] .
to stone .
到 石头 .

她呆立在他离开的地方一动不动, 仿佛被击中了石头一般。

[ðə; ði] [hoʊl] [staɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈdres] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsʌmθɪŋ] [kəmˈpliːtli] [nuː] ,
The whole style of his address was to her something completely new ,
这 所有的 风格 的 他的 地址 曾是 到 她 某物 完全地 新的 ,

他的整个讲话方式对她来说都是全新的。

[ænd; ənd][soʊ] [ʌnˈlaɪk] [ˈeniθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [fɔːr; fər][wʌns] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] [ʃiː; ʃɪ]
and so unlike anything she had expected that for once in her life she
和 所以 与众不同 任何事物 她 有 预期的 那 为了 一次 在 她 生活 她

[wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] .
was at a loss .
曾是 在 一个 损失 .

与她预想的完全不同, 她生平第一次感到茫然不知所措。

[ˌfɪləˈmi:nə] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈeɪprən][ænd; ənd] [waɪpt] [hɜːr; həɹ] [ˈfɔːrhed] ,
Filomena took up the corner of her apron and wiped her forehead ,
菲洛梅娜 采取 向上 这 角落 的 她 围裙 和 擦拭 她 前额 ,
菲洛梅娜拿起围裙的一角擦了擦额头,

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wəɹ] [ˈsetlɪŋ] [hɜːr; həɹ] [breɪnz] [ˈɪntuː][ðer; ðəɹ][ˈpleɪsɪz] .
as if she were settling her brains into their places .
作为 如果 她 是 安顿 她 大脑 进入 他们的 地方 .
仿佛她正在让自己的大脑各就各位。

“ [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [kwɪr] [set] - [aʊt] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi][æt; ət][ləst] , [tuː; tə][ˈnoʊbəːdi] , [fɔːr; fəɹ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
“ Well , that's a queer set - out ! ” said she at last , to nobody , for she was
“ 出色地 , 那就是 一个 酷儿 放 - 出去 ! ” 说 她 在 最后的 , 到 无人 , 为了 她 曾是
[left] [əˈloʊn] .
left alone .
左边 独自的 .

“哎呀，这场景真奇怪！”她最后自言自语道，因为周围只剩下她一个人。

“ [em ˈiː][ə; eɪ][ˈberbi] !
“ Me a baby !
“ 我 一个 婴儿 !

“我是个婴儿！ ”

[wətˈevər] [wʊd] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [biː; bi][æt; ət] ?
Whatever would the fellow be at ?
任何 会 这 同伴 是 在 ?

那家伙当时在干什么呢？

[aɪ] [ˈrekən] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn] [wʌnz] .
I reckon I was one once .
我 估计 我 曾是 一 一次 .

我想我曾经也是其中一员。

[eɪ] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [kwɪr] [tuː; tə][get] [bæk] [əˈgen] !
Eh , but it would be some queer to get back again !
嗯 , 但 它 会 是 一些 酷儿 到 得到 后退 再次 !

呃，不过要是能再回去就太奇怪了！

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?
What did he say ?
什么 做过 他 说 ?

他说了什么？

- [miːk] , [ˈpeɪʃ(ə)nt] , [ˈdʒent(ə)l] , [ˈlʌvɪŋ] , [əˈbiːdiənt] , [ˈhʌmb(ə)l] .
' Meek , patient , gentle , loving , obedient , humble .
- 温顺 , 病人 , 温和的 , 爱 , 听话 , 谦逊的 .

温顺、耐心、温柔、慈爱、顺从、谦卑。

- [ðæts] [nɑːt][em ˈiː] !
' That's not me !
- 那就是 不是 我 !

“那不是我！ ”

[oʊld][dæn] [ˈwʊdnt] [θɪŋk] [ˈhiːd] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] ,
Old Dan wouldn't think he'd picked up his own wife ,
老的 担 不会 思考 他会 挑选 向上 他的 自己的 妻子 ,

老丹肯定想不到自己竟然捡到了自己的妻子。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wəɹ] [meɪd] [nuː] [oʊ] - [ðæt] [ˈfæʃ(ə)n] .
if I were made new o ' that fashion .
如果 我 是 制成 新的 o - 那 时尚 .

如果我穿的是那种款式的新衣服。

[aɪ 'ti:] [ˈdɪdnt] [saʊnd] [soʊ][bæd] , [ðoʊ] .
It didn't sound so bad , though .
它 没有 声音 所以 坏的 , 尽管 .

听起来好像也没那么糟糕。

[ˈwʌndər] [haʊ] [aɪ 'ti:] - [di:] [bi:; bi] [ɪf] [aɪ] [traɪd] [aɪ 'ti:] !
Wonder how it ' d be if I tried it !
想知道 如何 它 - d 是 如果 我 尝试 它 ！

真想知道如果我试一试会是什么结果！

[ðæt] [tʃæp] [sed] [aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [em 'i:] [ˈhæpi] .
That chap said it would make me happy .
那 小伙子 说 它 会 制作 我 快乐的 .

那家伙说这会让我高兴。

[aɪm] [nʌn] [ðæt] , [ˈni:ðər] , [nɔ:ɹ] [ˈhævnt] [bɪn] [ðɪ:z] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
I'm none that , neither , nor haven't been these many years .
我是 没有任何 那 , 两者都不 , 也不 还没有 到过 这些 许多 年 .

我既不是那样的人, 也不是那样的人, 这么多年来也一直不是。

[eɪ] [ˈdiəri] [em 'i:] !
Eh deary me !
嗯 亲爱的 我 ！

哎呀, 我的天哪！

[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'i:][ə; eɪ][ˈbeɪbi] !
to think of me a baby !
到 思考 的 我 一个 婴儿 ！

居然把我当婴儿看待！

" [waɪl] [ðɪ:z] [ɪk'stri:mli] [nu:] [aɪ'di:əz][wɜ:r; wər] [ˈsi:ðɪŋ] [ɪn] - [maɪnd] , [ˈfɑ:ðər] [ˈtɒməs]
" While these extremely new ideas were seething in Filomena's mind , Father Thomas
" 尽管 这些 极其 新的 想法 是 沸腾 在 - 头脑 , 父亲 托马斯
[ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈsmɪθi] .
reached the smithy .
达到 这 铁匠铺 .

“当菲洛梅娜脑海中涌现出这些极其新颖的想法时, 托马斯神父来到了铁匠铺。”

" [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ! " [sed] [dæn] , [ˈleɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈhæməɹ] .
" Glad to see you ! " said Dan , laying down his hammer .
" 高兴的 到 看 你 ！ " 说 担 , 躺下 向下 他的 锤 .

“见到你真高兴！”丹说着, 放下了锤子。

" [ju:; jʊ][dɪd][nɔ:t] - [baɪd] [soʊ] [lɔ:ŋ] !
" You did not ' bide so long !
" 你 做过 不是 - 比德 所以 长的 ！

“你没有等那么久！”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] .
" with a grim smile .
" 和 一个 严峻 微笑 .

“带着一丝苦笑。”

" [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] , " [sed] [ðə; ði] [pri:st] [ˈʃɔ:rtli] .
" Long enough , " said the priest shortly .
" 长的 足够的 , " 说 这 牧师 不久 .

“够久了,”神父简短地说。

" [aɪ] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ] !
" I believe you !
" 我 相信 你 ！

我相信你！

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈwɒznt] [glæd][tuː; tə][get] [jʊr; jər] [bæk] [tɜːrnd] ,
If you wasn't glad to get your back turned ,
如果 你 不是 高兴的 到 得到 你的 后退 转向 ,

如果你不乐意转身离开,

[juː; jʊ] [laɪkt] [ə; eɪ] [ˈtʌs(ə)l] [dʌbljuː ˈaɪ] - [ə; eɪ][ˈdrægən] [ˈbetər] [nɔːr][moʊst][foʊks] .
you liked a tussle wi ' a dragon better nor most folks .
你 喜欢 一个 争执 wi - 一个 龙 更好的 也不 最多 各位 .

你比大多数人更喜欢与龙搏斗。

[wʌz; wəz][fiː; fi] [waɪt] - [hɑːt] , [ɔːr][noʊ] - [bʌt; bət] ([ˈoʊnli]) [red] ?
Was she white - hot , or no - but (Only) red ?
曾是 她 白色的 - 热的 , 或者 不 - 但 (仅有的) 红色的 ?

她全身火红, 还是只有一片通红?

- , [fiː; fi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][em ˈiː] [waɪl] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ɪn][ðər; ðər] ,
El'nor , she came down to me while you was in there ,
- , 她 来了 向下 到 我 尽管 你 曾是 在 那里 ,

艾尔诺在你待在里面的时候下来找我了。

[dʌbljuː ˈaɪ] - [ə; eɪ] [hʌntʃ] [oʊ] - [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] ,
wi ' a hunch o ' bread and cheese ,
wi - 一个 直觉 o - 面包 和 奶酪 ,

带着一小撮面包和奶酪,

[ænd; ənd][fiː; fi] [sed] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈgetɪn] - [ˈsmuːðər] [ə; eɪ][bɪt][nɔːr][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [moʊst][pɑːrt]
and she said it were gettin ' smoother a bit nor it had been most part
和 她 说 它 是 获得 - 更平滑 一个 少量 也不 它 有 到过 最多 部分

[oʊ] - [tiː ˈeɪtʃ] - [deɪ] .
o ' th ' day .
o - th - 天 .

她说情况稍微好转了一些, 但今天大部分时间情况都不是这样的。

[wʌt] [sed] [fiː; fi][tuː; tə][juː; jʊ] ? "
What said she to you ? "
什么 说 她 到 你 ? "

她跟你说了什么?

" [les] [ðæn; ðən][aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "
" Less than I said to her . "
" 较少的 比 我 说 到 她 : "

“比我对她说的要少。”

" [juː; jʊ] [miːn] [fiː; fi] [ˈhɑːkənd] [juː; jʊ] ? "
" You dunnot mean she hearkened you ? "
" 你 邓诺特 意思是 她 听见了 你 ? "

“你不会是说她听你的吧? ”

" [nɑːt][æt; ət][fɜːrst] .
" Not at first . "
" 不是 在 第一的 .

“一开始并非如此。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] , [fiː; fi] [ˈhɑːkənd] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [meɪd] [em ˈiː][noʊ] [ˈænsər] .
But in the end , she hearkened me , and made me no answer .
但 在 这 结尾 , 她 听见了 我 , 和 制成 我 不 回答 .

但最终, 她听从了我的劝告, 却没有给我任何答复。

" [dæn] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [ɔːl][ˈoʊvər][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
" Dan looked his visitor all over from head to foot . "
" 担 看起来 他的 游客 全部 超过 从 头 到 脚 .

丹从头到脚打量了来访者一番。

“ [wel] ！ ” [sed] [hi:; hi] , [ænd; ənd] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsloʊli] .
“ **Well ！ ” said he , and shook his head slowly .**
“ 出色地 ！ ” 说 他 , 和 摇晃 他的 头 缓慢地 .
“ 好吧 ！ ” 他说道 , 然后缓缓地摇了摇头。

“ [wel] ！ ” [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈeɪprən] , “ [wel] ！
“ **Well ！ ” and wiped his face with his apron , “ Well ！**
“ 出色地 ！ ” 和 擦拭 他的 脸 和 他的 围裙 , “ 出色地 ！
“ 好吧 ！ ” 他用围裙擦了擦脸 , “ 好吧 ！ ”

“ [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ə; eɪ] [θɜ:rd] [taɪm] .
“ **he exclaimed a third time .**
“ 他 惊呼 一个 第三 时间 .
他第三次惊呼道。

“ [ɪf] [aɪˈd][hɑ:] - [ˈnoʊd] ！
“ **If I'd ha ' knowned ！**
“ 如果 ID 哈 - 已知 ！
“ 如果我早知道就好了 ！ ”

[aɪˈd][hɑ:] - [ˈɡɪv(ə)n] [ˈfɔ:rti] [ma:ks] ([noʊt] [wʌn] .) [tu:; tə] [si:] [ti: ˈert] - [laɪk] [oʊ] - [ðæt] .
I'd ha ' given forty marks (Note 1 .) to see th ' like o ' that .
ID 哈 - 给定 四十 标记 (笔记 1 .) 到 看 th - 喜欢 o - 那 .
如果能看到这样的景象 , 我会给它打40分 (注1)。

[eɪ] , [du:] - [baɪd] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd] [let] [em ˈi:] [teɪk] [ti: ˈert] - [ˈmeʒər] [ɑ:n] [ju:; jʊ] ！
Eh , do ' bide a minute , and let me take th ' measure on you ！
嗯 , 做 - 比德 一个 分钟 , 和 让 我 拿 th - 措施 在 你 ！
呃 , 请稍等片刻 , 让我来量量你的尺寸 ！

[ti:] - [tʃæp] [ðæt] [kʊd; kəd] [straɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [fɪləˈmi:nə] [dʌm] [mu:n] [hɑ:] - [kʌm] [streɪt] [froʊ] - [ˈhev(ə)n] ,
T ' chap that could strike our Filomena dumb mun ha ' come straight fro ' Heaven ,
T - 小伙子 那 可以 罢工 我们的 菲洛梅娜 哑的 蒙 哈 - 来 直的 弗 - 天堂 ,
那个能打倒我们菲洛梅娜哑巴的家伙 , 简直是从天堂来的。

[fɔ:r; fər] [ðər; ðər] [ˈɪznt] [hɪz; ɪz] [laɪk] [oʊ] - [ɜ:rθ] ！
for there isn't his like o ' earth ！
为了 那里 不是 他的 喜欢 o - 地球 ！
因为世上再也没有像他一样的人了 ！

[naʊ] , [ˈfɑ:ðər] , [du:] [dʒʌst] [tel] [ə; eɪ] [ˈbɑ:di] , [wʌt] [dɪd] [ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ? “
Now , Father , do just tell a body , what did you say to her ? ”
现在 , 父亲 , 做 只是 告诉 一个 身体 , 什么 做过 你 说 到 她 ? “
父亲 , 现在请你告诉尸体 , 你跟她说了什么 ?

“ [aɪ] [toʊld] [hɜ:r; hər] [haʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈhæpi] .
“ **I told her how to be happy .**
“ 我 讲述 她 如何 到 是 快乐的 .
我告诉她如何才能快乐。

“ [dæn] [stɛəd] .
“ **Dan stared .**
“ 担 凝视 .
丹愣住了。

“ [ʃi:; ji] [ˈwɒnts] [noʊ] [ˈtelɪn] - [ðæt] , [aɪl] [goʊ] [beɪl] ！
“ **She wants no tellin ' that , I'll go bail ！**
“ 她 想要 不 告诉 - 那 , 患病的 去 保释 ！
“ 她不想听到这个 , 我会保释 ！ ”

[ʃi:z] [gɑ:t] [ˈevri] [ˈmɔ:rt(ə)l] [θɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [wei] . “
she's got every mortal thing her own way . ”
她是 得到 每一个 凡人 事物 她 自己的 方式 . “
她事事都如她所愿。

“ [ðæt] [ɪz][nɑ:tɪ][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [pri:st] .
“ **That is not the way to be happy , ” answered the priest .**
“ 那 是 不是 这 方式 到 是 快乐 的 , ” 回答 这 牧师 :
“那不是获得幸福的方式,”牧师回答道。

“ [nei] , [maɪ][sʌn] , [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; ei][moʊst] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [[oʊz] [aɪ 'ti:] .
“ **Nay , my son , she is a most unhappy woman , and her face shows it .**
“ 不 , 我的 儿子 , 她 是 一个 最多 不开心 女士 , 和 她 脸 演出 它 :
“不, 我的儿子, 她是一个非常不快乐的女人, 她的脸上就写着呢。”

[ðəʊ] [ɑ:rt] ['hæpi:ɜ:] [fɑ:r][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] .
Thou art happier far than she .
你 艺术 更快乐 远的 比 她 :

你比她幸福得多。

“ [dæn] [dra:pt] [ðə; ði][big] ['hæməɹ] [ɪn] [ʃɪr] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,
“ **Dan dropped the big hammer in sheer astonishment ,**
“ 担 掉落 这 大的 锤 在 透明 惊讶 ,
丹惊愕不已, 手中的大锤掉在了地上。

[ænd; ənd] [ɪf] ['fɑ:ðər] ['tɒməs] [hæd; həd][nɑ:t] [meɪd] [ə; ei][ˈræpɪd] [rɪ'tri:t] ,
and if Father Thomas had not made a rapid retreat ,
和 如果 父亲 托马斯 有 不是 制成 一个 迅速的 撤退 ,
如果托马斯神父没有迅速撤退的话,

[mɔ:r] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] .
more than his eyes and ears would have told him so .
更多的 比 他的 眼睛 和 耳朵 会 有 讲述 他 所以 :
他的眼睛和耳朵所能告诉他的远不止这些。

“ [em 'i:] ['hæpi:ɜ:] [nɔ:r][ˈaʊər; ɑ:r] [fɪlə'mi:nə] !
“ **Me happier nor our Filomena !**
“ 我 更快乐 也不 我们的 菲洛梅娜 !
“我比我们的菲洛梅娜更快乐! ”

[em 'i:] !
Me !
我 !
我!

['fɑ:ðər] , [bi:; bi] ['æŋgərd] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [em 'i:] , [bʌt; bət] ['i:ðər] [jʊə(r)] ['daʊnrɑɪt] ['sɪli] ,
Father , dunnot be angered wi ' me , but either you're downright silly ,
父亲 , 邓诺特 是 愤怒 wi - 我 , 但 任何一个 你是 彻头彻尾 愚蠢的 ,
父亲, 别生我的气, 但你真是太愚蠢了。

[ɔ:r] [jʊə(r)] ['sʌmwʌt] [mɔ:r] [nɔ:r] [ˈʌðər] [foʊks] . “
or you're somewhat more nor other folks . ”
或者 你是 有些 更多的 也不 其他 各位 : “
或者说, 你比其他人更胜一筹。”

“ [aɪ][hæv; həv][toʊld] [ði:] [ðə; ði] [tru:θ] , [maɪ][sʌn] .
“ **I have told thee the truth , my son .**
“ 我 有 讲述 你 这 真相 , 我的 儿子 :
“我已经把真相告诉你了, 我的孩子。”

[naʊ] , [wɪlt] [ðəʊ] [du:] ['sʌmwʌt] [tu:; tə][help] [ðəɪ] [waɪf] [tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] ?
Now , wilt thou do somewhat to help thy wife to be happy ?
现在 , 枯萎 你 做 有些 到 帮助 你的 妻子 到 是 快乐 的 ?
现在, 你愿意做些什么来让你的妻子开心吗?

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈhæpi] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ˈhʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [miːk] — [ˈhæpi] , [ðæt] [ɪz] , [ɪn] [ðə; ði] [wei] [aɪ]
If she is happy , she will be humble and meek — happy , that is , in the way I
如果 她 是 快乐的 , 她 将要 是 谦逊的 和 温顺 — 快乐的 , 那 是 , 在 这 方式 我
[miːn] . ”
mean . ”
意思是 : ”

如果她感到快乐, 她就会谦逊温顺——我指的是我所理解的快乐。

“ [aɪl] [duː] [ɔːt] [æz; əz] - [əl] [merk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌfiləˈmiːnə] [miːk] , ” [rɪˈplaɪd] [dæn] ,
“ I'll do aught as ' ll make our Filomena meek , ” replied Dan ,
“ 患病的 做 零 作为 - 二 制作 我们的 菲洛梅娜 温顺 , ” 回复 担 ,
“我会尽一切办法让我们的菲洛梅娜变得温顺,”丹回答道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈgrɪzld] [hed] : “ [bʌt; bət] [haʊ] [ðæts] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃeɪpt]
with a shake of his grizzled head : “ but how that's going to be shaped
和 一个 摇 的 他的 斑白 头 : ” 但 如何 那就是 去 到 是 形状
[biːts] [em ˈiː] ,
beats me ,
节拍 我 ,

他摇了摇满是胡茬的脑袋: “但具体会如何发展, 我就不清楚了。”

[aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
I can tell you .
我 能 告诉 你 .

我可以告诉你。

[muːn] [aɪ] [klaɪm] [ʌp] [tuː; tə] [tiː ˈeɪt] - [skaɪ] [ænd; ənd] [striːk] [neɪlz] [ˈɪntuː] [tiː ˈeɪt] - [muːn] ? ”
Mun I climb up to th ' sky and stick nails into th ' moon ? ”
门 我 爬 向上 到 th - 天空 和 戳 指甲 进入 th - 月亮 ? ”

我能爬到天上, 把钉子钉进月亮里吗?

“ [neɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [priːst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
“ Nay , ” said the priest with a smile .
“ 不 , ” 说 这 牧师 和 一个 微笑 .

“不,”牧师笑着说。

“ [ðəʊ] [ʃælt] [preɪ] [gɑːd] [tuː; tə] [merk] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] . ”
“ Thou shalt pray God to make her as a little child . ”
“ 你 应 祈祷 上帝 到 制作 她 作为 一个 小的 孩子 . ”

“你要向上帝祈祷, 求他使她变成小孩子一样。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [ˈkɔːrkər] , [ðæt] [ɪz] !
“ That's a corker , that is !
“ 那就是 一个 软木塞 , 那 是 !

“那真是个绝妙的主意! ”

“ [dæn] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈhæmər] , [ænd; ənd] [brɪˈgæn] [ˈmedɪtətɪvli] [tuː; tə] [ˈfæʃ(ə)n] [ə; eɪ] [neɪl] .
“ Dan picked up the hammer , and began meditatively to fashion a nail .
“ 担 挑选 向上 这 锤 , 和 开始 冥想地 到 时尚 一个 指甲 .

丹拿起锤子, 开始沉思着敲打钉子。

“ [ˈaʊər; ɑːr] - [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈbæbi] [wʌns] , ” [sed] [hiː; hi] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
“ Our Ank'ret were a babby once , ” said he , as if to himself .
“ 我们的 - 是 一个 婴儿 一次 , ” 说 他 , 作为 如果 到 他自己 .

“我们的安克雷特也曾是个婴儿,”他自言自语道。

“ [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈbəːni] [ən] , [tuː] .
“ She were a bonnie un , too .
“ 她 是 一个 邦妮 联合国 , 也 .

她也是个漂亮的姑娘。

[ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] , [soʊ] !
She were , so !
她 是 , 所以 !

她真是太棒了！

[aɪ][juːst][tuː; tə][sɪt][oʊ] - [tiː 'eɪt] - [bentʃ] [æt; ət][tiː 'eɪt] - [dɔːr] [ʌv; əv][æən; ən][iːv(ə)n] ,
I used to sit o ' th ' bench at th ' door of an even ,
我 用过的 到 坐 o - th - 长椅 在 th - 门 的 一个 甚至 ,
我以前常常坐在活动门口的长凳上，

[dʌbljuː 'aɪ] - [hɜːr; hər][ɑːn][maɪ] [niː] , [ə; eɪ] - ['smaɪlɪn] - [ʌp] [laɪk] — [eɪ] , ['fɑːðər] , [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ]
wi ' her on my knee , a - smilin ' up like — eh , Father , but I'll tell you
wi - 她 在 我的 膝盖 , 一个 - 微笑 - 向上 喜欢 — 嗯 , 父亲 , 但 患病的 告诉 你
[wʌt] ,
what ,
什么 ,

她坐在我膝上，仰头笑着，就像——呃，父亲，但我告诉你，

[ɪf] [ðem; ðəm] [taɪmz] [kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] ,
if them times could come back ,
如果 他们 时代 可以 来 后退 ,

如果那些时光能够重现，

[aɪ 'tiː] - [diː][biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃæp] [θɪŋk] ['hiːd] ['getən] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] [baɪ] [mis'teɪk] . "
it ' d be enough to make a chap think he'd gotten into Heaven by mistake . "
它 - d 是 足够的 到 制作 一个 小伙子 思考 他会 获得 进入 天堂 经过 错误 . "

这足以让一个人误以为自己误打误撞进了天堂。

" [aɪ] [trʌst] , [maɪ] [sʌn] , [ðəʊ] [wɪlt] [sʌm; səm] [deɪ] [faɪnd] [ðiː] [ɪn] ['hev(ə)n] , [nɑːt][baɪ] [mis'teɪk] ,
" **I trust , my son , thou wilt some day find thee in Heaven , not by mistake ,**
" 我 相信 , 我的 儿子 , 你 枯萎 一些 天 寻找 你 在 天堂 , 不是 经过 错误 ,
"我相信，我的孩子，你终有一天会在天堂找到你，这绝非偶然。"

" [sed] [ðə; ði] [priːst] .
" **said the priest .**
" 说 这 牧师 .

“牧师说道。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [soʊ] , ['dænjəl] , [ðəʊ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [tuː; tə][goʊ][ðə; ði] [raɪt] [roʊd] ['ðɪðər] .
" **But if so , Daniel , thou must have a care to go the right road thither .**
" 但 如果 所以 , 丹尼尔 , 你 必须 有 一个 关心 到 去 这 正确的 路 那里 .
"
"
"

“但是，丹尼尔，如果真是这样，你就一定要小心，走正确的路去那里。”

" [wɪtʃ] ['roʊdz] [ðæt] , ['fɑːðər] ? "
" **Which road's that , Father ? "**
" 哪个 道路的 那 , 父亲 ? "

“父亲，那是哪条路？ ”

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪt] [roʊd] , [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['næroʊ] [roʊd] .
" **It is a straight road , my son , and it is a narrow road .**
" 它 是 一个 直的 路 , 我的 儿子 , 和 它 是 一个 狭窄的 路 .

“孩子，这是一条笔直的路，也是一条狭窄的路。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][aɪ 'tiː][goʊz] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [krɒs] [wer'ɑːn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [daɪd]
And the door to it goes right through the cross whereon Jesus Christ died
和 这 门 到 它 去 正确的 通过 这 叉 其中 耶稣 基督 死亡
[fɔːr; fər] [ðiː] [ænd; ənd][em 'iː] .
for thee and me .
为了 你 和 我 .

通往那里的门就穿过耶稣基督为你我而死的十字架。

[ˈdænjəl] , [dʌst] [ðəʊ] [lʌv] [ðə; ði] [bɜ:rd] [ˈdʒi:zəs] ? " **Daniel , dost thou love the Lord Jesus ? "**
丹尼尔 , 朋友 你 爱 这 主 耶稣 ? "

丹尼尔, 你爱主耶稣吗?
" [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , [ˈfɑ:ðər] , [aɪm][nɑ:t] [mʌt] [əˈkweɪnt] [dʌblju: ˈaɪ] - [hɪm; ɪm] .
" **Well , you see , Father , I'm not much acquaint wi ' Him .**
" 出色地 , 你 看 , 父亲 , 我是 不是 很多 熟人 wi - 他 .
" 嗯, 父亲, 您看, 我对他不太熟悉。"

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] [ʌp] , [ænd; ʌnd][aɪm] [daʊn] [hɪr] [aɪ] - [ti:] - [ˈsmɪθi] . "
He's a great way up , and I'm down here i ' t ' smithy . "
他是 一个 伟大的 方式 向上 , 和 我是 向下 这里 我 - t - 铁匠铺 . "
他已经飞黄腾达了, 而我还在这儿当铁匠呢。"

" [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ænd; ʌnd][əˈbaɪd][wɪð; wɪθ] [ði:] , [maɪ] [sʌn] , [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [bʌt; bət][æsk]
" **He will come down here and abide with thee , my son , if thou wilt but ask**
" 他 将要 来 向下 这里 和 遵守 和 你 , 我的 儿子 , 如果 你 枯萎 但 问
[hɪm; ɪm] .
Him :
他 :

“我的孩子, 只要你向他祈求, 他就会降临到这里与你同住。”

[soʊ] [dɪr] [hi:; hi] [ˈlʌvθ] [mæn] , [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [ˈeni] [ˈwɪðər] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [seɪv] [ˈɪntu:] [sɪn] ,
So dear He loveth man , that He will come any whither on earth save into sin ,
所以 亲爱的 他 爱 男人 , 那 他 将要 来 任何 往哪里去 在 地球 节省 进入 罪 ,
祂如此深爱世人, 以至于祂愿意来到世上任何地方, 除了罪恶之中。

[ɪf] [soʊ][bi:; bi][hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv][ˈmænz] [ˈkʌmpəni] .
if so be He may have man's company .
如果 所以 是 他 可能 有 男人的 公司 .
如果真是如此, 他或许可以与人为伴。

- [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [lʌv] [hæθ] [noʊ][mæn] , [ðæt] [hi:; hi] [ɡɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [frendz] . - "
' Greater than this love hath no man , that he give his life for his friends . ' "
- 更大的 比 这 爱 有 不 男人 , 那 他 给 他的 生活 为了 他的 朋友们 . - "

“人为朋友舍命, 人的爱心没有比这更大的了。”

" [wel] , [ðæt] [stændz][tu:; tə] [ˈri:z(ə)n] , " [sed] [dæn] .
" **Well , that stands to reason , " said Dan .**
" 出色地 , 那 站立 到 原因 , " 说 担 .
" 嗯, 这很合情理,"丹说道。

" [wen] [mæn] [ˈɡɪvz] [hɪz; ɪz][laɪf] , [hi:; hi] [ˈɡɪvz] [ɔ:l][ðər; ðər][ɪz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
" **When man gives his life , he gives all there is of him . "**
" 什么时候 男人 给予 他的 生活 , 他 给予 全部 那里 是 的 他 . "
"人献出生命时, 献出的是他的一切。"

" [ðəʊ] [ˈseɪst] [wel] .
" **Thou sayest well .**
" 你 萨耶斯特 出色地 .
你说得对。

[ænd; ʌnd][ɪz][aɪ ˈti:][hɑ:rd][tu:; tə] [lʌv] [mæn] [ðæt] [ˈɡɪveθ] [hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə] [seɪv] [ðəɪn] ? "
And is it hard to love man that giveth his life to save thine ? "
和 是 它 难的 到 爱 男人 那 给予 他的 生活 到 节省 你的 ? "
难道爱一个为救你而献出生命的人很难吗?

" [aɪ] [ˈrekən] [aɪ ˈti:] - [di:][bi:; bi][ˈhɑ:rdər][tu:; tə] [help] [aɪ ˈti:] , [ˈfɑ:ðər] .
" **I reckon it ' d be harder to help it , Father .**
" 我 估计 它 - d 是 更难 到 帮助 它 , 父亲 .
“我觉得要帮它一把会更难, 神父。”

“ [ˈfɑːðər] [ˈtɒməs] [tɜːrnd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ɡoʊ] .

“ **Father Thomas turned as if to go .**
“ 父亲 托马斯 转向 作为 如果 到 去 .

托马斯神父转身要走。

“ [maɪ] [sʌn] , “ [sed] [hiː; hi] ,

“ **My son , “ said he ,**
“ 我的 儿子 , “ 说 他 ,

“我的儿子,”他说,

“ [wɪlt] [ðəʊ] [let] [ðə; ði] [lɔːrd] [ˈdʒiːzəs] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [θroʊn] ,

“ **wilt thou let the Lord Jesus say to the angels round His Throne ,**
“ 枯萎 你 让 这 主 耶稣 说 到 这 天使 圆形的 他的 王座 ,

“你岂能让主耶稣对祂宝座周围的天使说,

— - [aɪ] [geɪv] [ɔːl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv][em ˈiː][fɔːr; fər][ˈdænjəl] [ˈɡriːnsmɪθ] ,

— ' **I gave all there was of Me for Daniel Greensmith ,**
— - 我 给予 全部 那里 曾是 的 我 为了 丹尼尔 格林史密斯 ,

“我把我的所有都给了丹尼尔·格林史密斯。”

[ænd; ənd][hiː; hi][dʌθ; dəθ][nɑːt] [ʌv] [em ˈiː][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ? -

and he doth not love Me for it ? ' .
和 他 确实 不是 爱 我 为了 它 ? -

难道他不因此爱我吗？

“ [ðə; ði][bɪɡ] [smɪθ] [hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪˈdiːə] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] .

“ **The big smith had never had such an idea presented to him before .**
“ 这 大的 史密斯 有 绝不 有 这样的 一个 主意 呈现 到 他 前 .

“这位大铁匠以前从未听过这样的想法。”

[hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)l] , [trænsˈpærənt] , [tʃaɪld] - [laɪk] [ˈneɪtʃər] [keɪm] [ʌp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ræn][ˈoʊvər] .

His simple , transparent , child - like nature came up into his eyes , and ran over .
他的 简单的 , 透明的 , 孩子 - 喜欢 自然 来了 向上 进入 他的 眼睛 , 和 跑 超过 .

他纯真、透明、孩子气的天性在他的眼中流露出来，奔涌而出。

[men] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ðoʊz] [ˈɜːrliər] [ˈeɪdʒɪz] [ˈeni] [dɪsˈkredit] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈmænlinəs] [tuː; tə][let]

Men did not think it in those earlier ages any discredit to their manliness to let
男人 做过 不是 思考 它 在 那些 早些时候 年龄 任何 诋毁 到 他们的 男子气概 到 让

[ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [biː; bi] [siːn] .

their hearts be seen .
他们的 心 是 已见 .

在古代，男人们并不认为袒露心扉有损男子气概。

[pərˈhæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈwaɪzər][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] .

Perhaps they were wiser than we are .
也许 他们 是 更明智 比 我们 是 .

或许他们比我们更有智慧。

“ [eɪ] , [ˈfɑːðər] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈnevər] [miːn] [ˈɪtəd][biː; bi] [laɪk] [ðæt] ? ” [kraɪd] [pʊr] [dæn] .

“ **Eh , Father , but you never mean it'd be like that ? “ cried poor Dan .**
“ 嗯 , 父亲 , 但 你 绝不 意思是 它会 是 喜欢 那 ? ” 哭 贫穷的 担 .

“唉，父亲，您从来没想过事情会变成那样吧？”可怜的丹哭着说。

“ [ˈsʌmhəʊ] , [aɪ ˈtiː] [ˈnevər] [kʌm] [ˈriːəl][tuː; tə][em ˈiː] , [laɪk] [æz; əz] [juːv] [pʊt] [aɪ ˈtiː] .

“ **Somehow , it never come real to me , like as you've put it .**
“ 不知何故 , 它 绝不 来 真实的 到 我 , 喜欢 作为 你已经 放 它 .

“不知为何，我始终无法真正理解，就像你刚才说的那样。”

[duː][juː; jʊ] [miːn] - [æt; ət][hiː; hi] [ˈkerz] — [ðæt] [aɪ ˈtiː] [meɪks] [ˈeni] [ˈmætər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ʌp] [ˈjɑːndər] ,

Do you mean ' at He cares — that it makes any matter to Him up yonder ,
做 你 意思是 - 在 他 关心 — 那 它 制作 任何 事情 到 他 向上 远处 ,

你的意思是说“祂在乎——这件事对祂来说无关紧要”吗？

[ˈweðər] [oʊld][dæn][æt; ət][ti:] - [ˈsmɪθi] [lʌvz] [hɪm; ɪm][ɔ:r][nɑ:t] ?
whether old Dan at t ' smithy loves Him or not ?
无论 老的 担 在 t - 铁匠铺 爱 他 或者 不是 ?
铁匠铺的老丹到底爱他吗?

[aɪm][noʊ] - [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [smɪθ] .
I'm no - but a common smith .
我是 不 - 但 一个 常见的 史密斯 .
我只是个普通的铁匠。

[ðeəz; ðəz] [ˈhʌndrədz] [dʒʌst][laɪk][em 'i:] .
There's hundreds just like me .
有 数百 只是 喜欢 我 .
像我这样的人还有成百上千。

[dʌz] [hi:; hi] [ˈri:əli] [ker] , [θɪŋk] [ju:; jʊ] ? "
Does He really care , think you ? "
做 他 真的 关心 , 思考 你 ? "
你觉得祂真的在乎吗?

" [ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ][mæn] , " [sed] [ðə; ði] [pri:st] , " [ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][men] [kraɪst] [daɪd] .
" **Thou art a man , " said the priest , " and it was for men Christ died .**
" 你 艺术 一个 男人 , " 说 这 牧师 , " 和 它 曾是 为了 男人 基督 死亡 .
“你是一个人,”牧师说,“基督是为人而死的。”

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ði:] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈmɪljənz] [laɪk] [ði:] .
And there is none other of thee , though there were millions like thee .
和 那里 是 没有任何 其他 的 你 , 尽管 那里 是 百万 喜欢 你 .
世上再无第二个你, 尽管曾有千百万个与你相似的个体。

[ɪz][ə; eɪ] [tru:] [ˈmʌðər] [ˈkɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [beɪb] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] ,
Is a true mother content with any babe in exchange for her own ,
是 一个 真的 母亲 内容 和 任何 宝贝 在 交换 为了 她 自己的 ,
一个真正的母亲会心甘情愿地用任何一个婴儿来交换自己的孩子吗?

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈbeɪbz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ?
because there are hundreds of babes in the world ?
因为 那里 是 数百 的 宝贝们 在 这 世界 ?
因为世界上有成百上千的美女?

[nei] , [ˈdænjəl] [ˈɡri:ŋsmɪθ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ði:] [ðə; ði][ɔ:rd] [kraɪst] [ʃed] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ɑ:n]
Nay , Daniel Greensmith , it was for thee the Lord Christ shed His blood on
不 , 丹尼尔 格林史密斯 , 它 曾是 为了 你 这 主 基督 棚 他的 血 在
[ðə; ði][ˈkru:əl] [krɔ:s] ,
the cruel cross ,
这 残忍的 叉 ,
不, 丹尼尔·格林史密斯, 主基督正是为了你才在残酷的十字架上流血牺牲。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][ɪz] [ðaɪ'self] [hu:z] [lʌv] [ænd; ʌnd] [θæŋks'ɡɪvɪŋ] [hi:; hi] [wɪl] [mɪs] ,
and it is thyself whose love and thanksgivings He will miss ,
和 它 是 你自己 谁 爱 和 感恩节 他 将要 错过 ,
祂会怀念的, 正是你自己的爱和感恩。

[ðoʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [hɑ:ps] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] [meɪk] [ˈmju:zɪk] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
though all the harps of all the angels make music around His ear .
尽管 全部 这 竖琴 的 全部 这 天使 制作 音乐 大约 他的 耳朵 .
虽然所有天使的竖琴都在祂耳边奏响乐曲。

[ʃæl; ʃəl][hi:; hi] [mɪs] [ðem; ðəm] [ˈeni] [ɔ:ŋɡər] , [maɪ] [sʌn] ?
Shall He miss them any longer , my son ?
将 他 错过 他们 任何 更长 , 我的 儿子 ?
我的孩子, 祂还要再想念他们吗?

” [wʌns] [mɔːr] [dæn] [θruː] [ə'saɪd][ðə; ði][bɪɡ] ['hæməər] — [ðɪs] [taɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Once more Dan threw aside the big hammer — this time on the inner side of the**
“ 一次 更多的 担 扔 旁边 这 大的 锤 — 这 时间 在 这 内 边 的 这
['smɪθi] .
smithy .
铁匠铺 .

丹再次把大锤扔到一边——这次扔到了铁匠铺的内侧。

” ['fɑːðər] , ” [sed] [hiː; hi] , ” [juːv] [nɑːkt] [em 'iː] [kliːn] [ɔː(r)] .

“ **Father , ” said he , “ you've knocked me clean o'er .**
“ 父亲 , ” 说 他 , ” 你已经 敲门 我 干净的 超过 .

“父亲,”他说,“您把我彻底击垮了。”

[aɪ] ['hevər] ['noʊd] [tɪl] [naʊ] [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['riːəl] . ”

I never knewed till now as it were real . ”
我 绝不 已知 直到 现在 作为 它 是 真实的 . ”

直到现在我才知道,这一切竟然是真的。

” [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] ! ” [sed] ['fɑːðər] [ˈtɒməs] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə]

“ **As a little child ! ” said Father Thomas to himself , as he went back to**
“ 作为 一个 小的 孩子 ! ” 说 父亲 托马斯 到 他自己 , 作为 他 去 后退 到
['lɪŋkən] .

Lincoln .
林肯 .

“小时候!”托马斯神父一边自言自语,一边返回林肯镇。

” [ðə; ði][roʊd] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɪl] [biː; bi][fɑːr] ['smuːðər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hɜːr; hər] .

“ **The road into the kingdom will be far smoother for him than her .**
“ 这 路 进入 这 王国 将要 是 远的 更平滑 为了 他 比 她 .

“他通往天国的道路将比她平坦得多。”

[jet] [ðə; ði] [ɡʊd] [lɔːrd] [kæn; kən] [liːd] [ðem; ðəm][bəʊθ][ðer; ðər] .

Yet the good Lord can lead them both there .
然而 这 好的 主 能 带领 他们 两个都 那里 .

然而,仁慈的上帝可以引领他们俩到达那里。

” [ðə; ði] ['veri] [nekst][ˈvɪzɪt] [ðæt] [dæn] [peɪd] [tuː; tə][ˈɑːvaɪs][ænd; ənd] ['bɜːrθə] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] ['pleɪnli]

“ **The very next visit that Dan paid to Avice and Bertha showed them plainly**
“ 这 非常 下一个 访问 那 担 有薪酬的 到 建议 和 伯莎 显示 他们 显然
[ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

that a change of some sort had come over him ,
那 一个 改变 的 一些 种类 有 来 超过 他 ,

“丹下次拜访艾维斯和伯莎时,就明显地向他们表明,他身上发生了某种变化。”

[ænd; ənd][æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] [ðeɪ] [sɔː] [aɪ 'tiː] [stɪl] [mɔːr] ['pleɪnli] .

and as time went on they saw it still more plainly .
和 作为 时间 去 在 他们 锯 它 仍然 更多的 显然 .

随着时间的推移,他们对此看得越来越清楚。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [kraɪst] [laɪk][ə; eɪ] ['flaʊər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnlʌɪt] .

His heart had opened to the love of Christ like a flower to the sunlight .
他的 心 有 打开 到 这 爱 的 基督 喜欢 一个 花 到 这 阳光 .

他的心向基督的爱敞开,如同花朵向阳光敞开一般。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [hɪz; hi] [ək'septɪd] [hɪm; ɪm] .

The moment that he really saw Him , he accepted Him .
这 片刻 那 他 真的 锯 他 , 他 公认 他 .

他真正见到祂的那一刻,就接受了祂。

[wɪð; wɪθ] [haʊ] ['meni] [ɪz][aɪ 'ti:] [nɑ:t][ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [lʌv] [kraɪst] [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [du:]
With how many is it not the case that they do not love Christ because they do
和 如何 许多 是 它 不是 这 案件 那 他们 做 不是 爱 基督 因为 他们 做
[nɑ:t] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,
not know Him ,
不是 知道 他 ;

有多少人 不爱基督，不是因为他们不认识他吗？

[ænd; ənd] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [noʊ] [hɪm; ɪm][br'kəz, br'kɔ:z][noʊ][wʌn][lʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [du:] [pʊts] [hɪm; ɪm]
and they do not know Him because no one of those who do puts Him
和 他们 做 不是 知道 他 因为 不 一 的 那些 WHO 做 放置 他
['pleɪnli] [br'fɔ:r] [ðem; ðəm] ?
plainly before them ?
显然 前 他们 ?

他们不认识祂，是因为那些认识祂的人中，没有人把祂清楚地摆在他们面前吗？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mʌt] [lɔ:ŋgər] [br'fɔ:r] [fɑ:ðər] ['tɒməs] [ænd; ənd][f'ɑ:vəɪs] [sɔ:] ['eni] [fru:t] [lʌv; əv][ðer; ðər]
It was much longer before Father Thomas and Avice saw any fruit of their
它 曾是 很多 更长 前 父亲 托马斯 和 建议 锯 任何 水果 的 他们的
[prerz] [fɔ:r; fər] [fɪlə'mi:nə] .
prayers for Filomena .
祈祷 为了 菲洛梅娜 .

托马斯神父和艾维斯过了很久才看到他们为菲洛梅娜祈祷的成果。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [mɔ:r] [tu:; tə][ʌn'du:][ɪn][hɜ:r; hər] [keɪs] [ðæn; ðən][ɪn][hɜ:r; hər] ['hʌzbændz] ,
There was so much more to undo in her case than in her husband's ,
那里 曾是 所以 很多 更多的 到 撤销 在 她 案件 比 在 她 丈夫的 ,
[hɜ:zəndz] ,
她的案子需要解决的问题比她丈夫的要多得多。

[ðæt] [ðə; ði] [grəʊθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['sləʊər] [ænd; ənd] [les] [ə'pærənt] .
that the growth was a great deal slower and less apparent .
那 这 生长 曾是 一个 伟大的 交易 慢点 和 较少的 明显 .
[ə'pærənt] .
增长速度要慢得多，也更不明显。

[f'ɑ:vəɪs] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['dænz] [kəm'pleɪnts] [wɜ:r; wər] [fju:ər] ,
Avice discovered that Dan's complaints were fewer ,
建议 发现 那 丹的 投诉 是 更少 ,
[fju:ər] ,
艾维斯发现丹的抱怨减少了，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [set][aɪ 'ti:] [daʊn] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪm'self] ,
but she set it down entirely to the change in himself ,
但 她 放 它 向下 完全 到 这 改变 在 他自己 ,
[tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪm'self] ,
但她把这一切完全归因于他自身的变化。

[lɔ:ŋ] [br'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] - [vɔɪs] [wʌz; wəz] [les] [fɑ:rp] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][fæts][lʌv; əv]
long before she noticed that Filomena's voice was less sharp , and her fats of
长的 前 她 注意到 那 - 嗓音 曾是 较少的 锋利的 , 和 她 脂肪 的
[fjʊəri] [les] ['fri:kwənt] .
fury less frequent .
愤怒 较少的 频繁 .

很久以前，她就注意到菲洛梅娜的声音不再那么尖锐，她的怒火也不再那么频繁了。

[bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [wen] [fɪlə'mi:nə] ,
But at length the day came when Filomena ,
但 在 长度 这 天 来了 什么时候 菲洛梅娜 ,
[fɪlə'mi:nə] ,
但最终，菲洛梅娜.....

[ˈhævɪŋ] [bi:n] [bɪˈtreɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈveri] [maɪld][ˈkɑːpi][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈoʊld] [ˈstɔrmz] [ʌv; əv]
having been betrayed into a very mild copy of one of her old storms of
拥有 到过 背叛 进入 一个 非常 温和的 复制 的 一 的 她 老的 暴风雨 的
[ˈtempər] ,
temper ,
脾气 ,

被出卖后，她像以前那样暴怒起来，但程度却很轻微。

[wʊd] [ˈsʌd(ə)nli] [kætʃ] [hɜːrˈself] [ʌp][ænd; ənd] [wɔːk] [dɪˈtɜːrminətli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [tɪl]
would suddenly catch herself up and walk determinately out of the back door till
会 突然 抓住 她自己 向上 和 走 坚定地 出去 的 这 后退 门 直到
[ʃiː; ʃi] [gruː] [kuːl] :
she grew cool :
她 生长 凉爽的 :

她突然回过神来，坚定地 从后门走出去，直到她冷静下来：

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [wʊd] [leɪ] [hɜːr; həɹ][hænd][əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbændz] [ˈʃoʊldər] ,
and when she came back would lay her hand upon her husband's shoulder ,
和 什么时候 她 来了 后退 会 躺 她 手 之上 她 丈夫的 肩膀 ,
[ænd; ənd] [seɪ] —
and say —
和 说 —

她回来后会把手放在丈夫的肩膀上，说——

“ [dæn] , [ˈoʊld][məɪn] , [aɪm] [ˈsɔːri] [aɪ][wʌz; wəz][bæd][tuː; tə] [ðɪː] .
” **Dan , old man , I'm sorry I was bad to thee** .
” 担 , 老的 男人 , 我是 对不起 我 曾是 坏的 到 你 .
“丹，老兄，对不起，我以前对你不好。”

[fərˈɡɪv] [em ˈiː] !
Forgive me !
原谅 我 !

对不起！

“ [ænd; ənd][dæn] , [æt; ət][fɜːrst] [əˈstaʊndɪd] [bɪˈjɑːnd] [ˈmeɪzər] , [gruː] [tuː; tə][əkˈsept] [ðɪs] [kənˈkluːʒ(ə)n]
” **And Dan , at first astounded beyond measure , grew to accept this conclusion**
” 和 担 , 在 第一的 震惊 超过 措施 , 生长 到 接受 这 结论
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
as a matter of course ,
作为 一个 事情 的 课程 ,
“丹起初感到无比震惊，但后来逐渐接受了这个结论，并将其视为理所当然的事。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] —
and to say —
和 到 说 —

并且要说——

“ [let] [hɜːr; həɹ][əˈloʊn] , [ænd; ənd] [ʃiːl] [kʌm] [raʊnd] .
” **Let her alone , and she'll come round** .
” 让 她 独自的 , 和 壳 来 圆形的 .
“别管她了，她会想通的。”

“ [ænd; ənd] [ðen] - [aɪz] [wɜːr; wər][ˈoʊpənd] .
” **And then Avice's eyes were opened** .
” 和 然后 - 眼睛 是 打开 .
“然后，艾维斯的眼睛睁开了。”

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌnˈjuːʒuəli,ʌnˈjuːʒəli] [ˈsɔfənd] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [suːˈzænəz] [ˈberbi] ,
One day , when she was unusually softened by the death of Susanna's baby ,
— 天 , 什么时候 她 曾是 异常地 软化 经过 这 死亡 的 苏珊娜的 婴儿 ,
有一天，苏珊娜的孩子夭折，这让她异常地心软了下来。

[ˌfɪləˈmi:nə] [ˈoʊpənd] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [niːs] .
Filomena opened her heart to her niece .
菲洛梅娜 打开 她 心 到 她 侄女 .

菲洛梅娜向她的侄女敞开了心扉。

“ [eɪ] , [ˈɑːvaɪs] , [ɪts] [hɑːrd] [wɜːrk] !
“ **Eh , Avice , it's hard work !**
“ 嗯 , 建议 , 它是 难的 工作 !

“哎，艾维斯，这可是很辛苦的！ ”

[ˈnoʊbəːdi] [noʊz] [həʊ] [hɑːrd] , [ðæt] [ˈhæznt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtempər] [æz; əz] [ˈmæstərd] - [ɪm] .
Nobody knows how hard , that hasn't had a temper as mastered ' em .
无人 知道 如何 难的 , 那 还没有 有 一个 脾气 作为 精通 - 呃 .

没有人知道有多难，只有那些脾气不好的人才能驾驭它们。

[aɪv] [ˈprɪti] [naɪ] [tuː; tə] [baɪt] [maɪ] [tʌŋ] [θruː] , [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [deɪ] .
I've pretty nigh to bite my tongue through , many a time a day .
我已经 漂亮的 夜 到 咬 我的 舌头 通过 , 许多 一个 时间 一个 天 .

我几乎每天都要忍住不说出口的话。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪˈd] [bɪˈɡʌn] [ˈsuːnər] — [aɪ] [duː] !
I wish I'd begun sooner — I do !
我 希望 ID 开始 很快 — 我 做 !

我真希望我能早点开始！

[ˈɪtəd] [hɑː] - [kʌm] [ˈɪziə] [ə; eɪ] [diːl] [ðen] .
It'd ha ' come easier a deal then .
它会 哈 - 来 更轻松 一个 交易 然后 .

那样的话，交易就容易多了。

[bʌt; bət] [aɪm] [ˈtraɪɪŋ] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [aɪ] [həʊp] [ˈaʊər; ɑːr] - [help] [em ˈiː] .
But I'm trying hard , and I hope our Lord'll help me .
但 我是 尝试 难的 , 和 我 希望 我们的 - 帮助 我 .

但我会努力，也希望上帝能帮助我。

[ðəʊ] [dʌz] [θɪŋk] [ˈhiːl] [help] [em ˈiː] , [ˈdʌznt] [ðəʊ] , [ˈɑːvaɪs] ?
Thou does think He'll help me , doesn't thou , Avice ?
你 做 思考 地狱 帮助 我 , 不 你 , 建议 ?

你认为他会帮助我，是吗，艾维斯？

[aɪm] [nɔːt] [tuː] [bæd] , [eɪ ˈem] [aɪ] ? “
I'm not too bad , am I ? ”
我是 不是 也 坏的 , 是 我 ? ”

我表现还不错吧？

“ [ˈfɑːðər] [ˈtɒməs] [sez] , [ænt] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈɑːvaɪs] , “ [ðæt] [ɡɑːd] [ˈhelps] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [wɑːnt] [hɪz; ɪz]
“ **Father Thomas says , Aunt , “ replied Avice , “ that God helps all those who want His**
“ 父亲 托马斯 说道 , 阿姨 , “ 回复 建议 , “ 那 上帝 帮助 全部 那些 WHO 想 他的
[help] :
help :
帮助 :

“托马斯神父说，姑妈，”艾维斯回答说，“上帝会帮助所有想要得到他帮助的人：”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrs] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , [ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [wɑːnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmɜːrsi] . “
and the worse we are , the more we want of His mercy . ”
和 这 更糟 我们 是 , 这 更多的 我们 想 的 他的 怜悯 . ”

我们越堕落，就越渴望得到他的怜悯。

“ [ðæts] [truː] ! “ [sed] [ˌfɪləˈmi:nə] .
“ **That's true ! “ said Filomena .**
“ 那就是 真的 ! “ 说 菲洛梅娜 .

“没错！”菲洛梅娜说道。

“ [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [ˈtɒməs] [sez] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈɑːvaɪs] ,
“ **And Father Thomas says , ” continued Avice ,**
“ 和 父亲 托马斯 说道 , ” 持续 建议 ,
“ 托马斯神父说 , ”艾维斯继续说道 ,

“ [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][gʊð][tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [bɔːrd] [dʒʌst] [laɪk] [ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] ,
“ **that we must all go to our Lord just like little children ,**
“ 那 我们 必须 全部 去 到 我们的 主 只是 喜欢 小的 孩子们 ,
“我们都应该像小孩子一样去见我们的主 ,

[ˈredɪ] [tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [hiː; hi] [siːz] [gʊd] [fɔːr; fər][juː ˈes] ,
ready to take what He sees good for us ,
准备好 到 拿 什么 他 看到 好的 为了 我们 ,
准备好接受祂认为对我们有益的一切 ,

[ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [niːdz] [ʌv; əv][ˈbɔːdi][ænd; ənd] [soʊl] , [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [wʊd] [tel] [ɪts] [ˈmʌðər] .
and telling Him all our needs of body and soul , as a child would tell
和 讲述 他 全部 我们的 需求 的 身体 和 灵魂 , 作为 一个 孩子 会 告诉
its mother .
its mother .
它是 母亲 .
就像孩子告诉母亲一样 , 把我们身心的一切需要都告诉祂。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈsləʊli] [ʌp] - [wen] [ˈɑːvaɪs] [sed] [ðɪs] .
“ **They were walking slowly up Steephill when Avice said this .**
“ 他们 是 步行 缓慢地 向上 - 什么时候 建议 说 这 .
“他们正缓缓地沿着陡坡向上走 , 这时艾维斯说了这句话。”

“ [ˈfɑːðər] [ˈtɒməs] [hæz; həz][wʌn][æpt] [ˈskɑːlər] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈpriːsts] [ʌnɪkˈspektɪd] [vɔɪs] [bɪˈhaɪnd]
“ **Father Thomas has one apt scholar , ” said the priest's unexpected voice behind**
“ 父亲 托马斯 有 一 易于 学者 , ” 说 这 牧师的 意外 噪音 在后面
her .
her .
她 .
“托马斯神父有一位很有能力的学者 , ”神父的声音突然从她身后传来。

“ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][aɪ] , [maɪ] [ˈdɔːtər] ,
“ **But it was a Greater than I , my daughter ,**
“ 但 它 曾是 一个 更大的 比 我 , 我的 女儿 ,
“但那是一位比我更伟大的神 , 我的女儿 ,

[huː] [tuːld][hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] [ðæt] - [huːsoʊˈevər] [dɪd][nɔːt] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][gɔːd][æz; əz][ə; eɪ]
who told His disciples that ' whosoever did not receive the kingdom of God as a
WHO 讲述 他的 门徒 那 - 无论谁 做过 不是 收到 这 王国 的 上帝 作为 一个
[ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] ,
little child ,
小的 孩子 ,
他曾告诉他的门徒 , “凡没有像小孩子一样接受神的国的 ,

[ʃʊd; ʃəd][ɪn][noʊ] [waɪz] [ˈentər] [ˌðerˈɪn] . -
should in no wise enter therein . ' -
应该 在 不 明智的 进入 其中 . -
绝不可进入其中。

“ [noʊt] [wʌn] .
“ **Note 1 .**
“ 笔记 1 .
注1.

[ə; eɪ][mɑ:rk][wʌz; wəz] - ['ɪlɪŋ] [fɔ:r] [pens] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] [pi:s] [ʌv; əv] ['mʌni]
A mark was 13 shillings 4 pence , and was the largest piece of money
一个 标记 曾是 - 先令 4 便士 , 和 曾是 这 最大 片 的 钱
[ðen] [noʊn] .
then known .
然后 已知 .

一马克等于 13 先令 4 便士，是当时已知最大的货币单位。

[ðə; ði][end] .
The End .
这 结尾 .

剧终。

[ˈtʃæptər]	[wʌn]			[ˈtʃæptər]	[tuːtuː]			[ˈtʃæptər]	[θriː]			[ˈtʃæptər]	[fɔːr]			[ˈtʃæptər]	[faɪv]		
Chapter	1			Chapter	2			Chapter	3			Chapter	4			Chapter	5		
章	1			章	2			章	3			章	4			章	5		
[ˈtʃæptər]	[saɪks]			[ˈtʃæptər]	[ˈsevn]			[ˈtʃæptər]	[eɪt]										
Chapter	6			Chapter	7			Chapter	8										
章	6			章	7			章	8										

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

